叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 布雷迪一家追寻中国公主；(the Bradys After A Chinese Princess; Or,) 000001

2. 布雷迪一家追寻中国公主；(the Bradys After A Chinese Princess; Or,) 000002

3. 布雷迪一家追寻中国公主；(the Bradys After A Chinese Princess; Or,) 000003

4. 布雷迪一家追寻中国公主；(the Bradys After A Chinese Princess; Or,) 000004

5. 布雷迪一家追寻中国公主；(the Bradys After A Chinese Princess; Or,) 000005

6. 布雷迪一家追寻中国公主；(the Bradys After A Chinese Princess; Or,) 000006

7. 布雷迪一家追寻中国公主；(the Bradys After A Chinese Princess; Or,) 000007

8. 布雷迪一家追寻中国公主；(the Bradys After A Chinese Princess; Or,) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

布雷迪一家追寻中国公主；(The Bradys After a Chinese Princess; Or,)

[oʊld] [kɪŋ] ['breidi] [rʌʃt] ['æftər][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['tʃaɪnəmən] [huː] [wʌz; wəz] ['kæriŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] .

Old	King	Brady	rushed	after	the	flying	Chinaman	who	was	carrying	the	princess	.
老的	国王	布雷迪	匆忙	后	这	飞行	中国人	WHO	曾是	携带	这	公主	.

老国王布雷迪追着载着公主的飞翔的中国人跑去。

[hiː; hi] [krɔːst] [ə; eɪ] ['gæŋplæŋk] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [paɪlz] .

He	crossed	a	gangplank	,	and	entered	the	house	on	the	piles	.
他	交叉	一个	跳板	,	和	进入	这	房子	在	这	堆	.

他走过跳板，从桩基上进入了房子。

[ðen] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnweɪ] [fluː] [ʌp] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

Then	part	of	the	runway	flew	up	,	closing	the	doorway	.
然后	部分	的	这	跑道	飞翔	向上	,	结束	这	门口	.

然后跑道的一部分飞了起来，关闭了门口。

['hæri] [ænd; ənd] ['ælɪs] [lʊkt] [ɑːn] .

Harry	and	Alice	looked	on	.
哈里	和	爱丽丝	看起来	在	.

哈利和爱丽丝在一旁看着。

[noʊ] - [sept] 1ST - [faɪv] [sents] .

No	658	SEPT	1ST	1911	5	Cents	.
不	-	九月	1ST	-	5	分	.

第 658 号 1911 年 9 月 1 日 5 美分

['siːkrət] ['sɜːrvɪs] .

Secret	Service	.
秘密	服务	.

特工。

[ðə; ði] ['breɪdiːz] ['æftər][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['prɪnses]

The	Bradys	after	a	Chinese	Princess
这	布雷迪一家	后	一个	中国人	公主

布雷迪一家追随一位中国公主

[ɔːr]

OR
或者

或者

[ðə; ði] ['jeloʊ] [fiːndz] [ʌv; əv] - ['friskəu]

The	Yellow	Fiends	Of	'	Frisco
这	黄色的	恶魔	的	-	弗里斯科

旧金山的黄魔

[baɪ][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [dɪ'tektɪv] .

By	A	New	York	Detective	.
经过	一个	新的	约克	侦探	.

纽约侦探报道。

[fræŋk] ['tʌsi]

FRANK	TOUSEY
坦率	图西

弗兰克·图西

['pʌblɪʃər] · -
PUBLISHER · 24
出版商 · -

出版商·24

['juːniən] [skwer] .
UNION SQUARE .
联盟 正方形 .

联合广场。

[nuː] - [jɔːk] .
NEW - YORK .
新的 - 约克 .

纽约。

['siːkrət] ['sɜːrvɪs]
SECRET SERVICE
秘密 服务

特工

[oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [kɪŋ] ['breidi] , [dɪ'tektɪv]
OLD AND YOUNG KING BRADY , DETECTIVES
老的 和 年轻的 国王 布雷迪 , 侦探

老少配，布雷迪国王侦探

['ɪʃuːd] ['wiːkli] — [baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] $2 . - [pər] [jɪr] .
Issued Weekly — By Subscription $2 . 50 per year .
发布 每周 — 经过 订阅 $2 . - 每 年 .

每周发行——订阅价格为每年 2.50 美元。

['entərd] [æz; əz] ['sekənd] [klæs] ['mætər] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] . , [poʊst] ['ɑːfɪs] , [mɑːrtʃ] [wʌn]
Entered as Second Class Matter at the New York , N . Y . , Post Office , March 1
进入 作为 第二 班级 事情 在 这 新的 约克 , N . 是 . , 邮政 办公室 , 行进 1
, - .
, 1899 .
, - .

1899 年 3 月 1 日，在纽约州纽约市邮局登记为二等邮件。

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
Entered according to Act of Congress , in the year 1911 ,
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - ,

根据国会法案，于1911年登记在册。

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪ'breriən] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] , [baɪ] [fræŋk] ['tʌsi] ,
in the office of the Librarian of Congress , Washington , D . C , by Frank Tousey ,
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 华盛顿 , D . C , 经过 坦率 图西 ,
['pʌblɪʃər] ,
Publisher ,
出版商 ,

由弗兰克·图西（Frank Tousey）出版，并由美国国会图书馆馆长办公室（华盛顿特区）发行。

- ['juːniən] [skwer] , [nuː] [jɔːk] .
24 Union Square , New York .
- 联盟 正方形 , 新的 约克 .

纽约联合广场24号。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] ['mɪstəri] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪst] .
CHAPTER I . THE MYSTERY THAT CAME OUT OF THE MIST .
章 我 . 这 神秘 那 来了 出去 的 这 薄雾 .

第一章 迷雾中的谜团

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['ælɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['prɪnses] .
ALICE AND THE CHINESE PRINCESS .
爱丽丝 和 这 中国人 公主 .

爱丽丝与中国公主。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[lʌŋ] & [lʌŋ] .
LUNG & LUNG .
肺 & 肺 .

肺和肺。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['ælɪs] ['paːsiz] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [deθ] .
ALICE PASSES THROUGH THE DOOR OF DEATH .
爱丽丝 通过 通过 这 门 的 死亡 .

爱丽丝穿过了死亡之门。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] . [oʊld] [kɪŋ] ['breidi] [gets] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] .
V . OLD KING BRADY GETS DOWN TO BUSINESS .
V . 老的 国王 布雷迪 获得 向下 到 商业 .

V. 老国王布雷迪开始谈正事了。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] . [hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [di'laits] .
CHAPTER VI . HEARD IN THE HOUSE OF THE SEVEN DELIGHTS .
章 六年级 . 听到 在 这 房子 的 这 七 美味 .

第六章 在七乐宫中听到的故事。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ɪn] [ə; eɪ] ['tɔːrtʃər] ['tʃeɪmbər] .
IN A TORTURE CHAMBER .
在 一个 酷刑 房间 .

在刑讯室里。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[oʊld] [kɪŋ] ['breidi] ['blʌndərz] [ə'hed]
OLD **KING** **BRADY** **BLUNDERS** **AHEAD**
老的 国王 布雷迪 失误 前方

老国王布雷迪前途无量

[æz; əz] [best] [hiː; hi][kæn; kən] .
AS **BEST** **HE** **CAN** **.**
作为 最好的 他 能 .

尽他所能。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['breɪdiːz] [get] [tə'geðər] [wʌns] [ə'gen] .
THE **BRADYS** **GET** **TOGETHER** **ONCE** **AGAIN** **.**
这 布雷迪斯 得到 一起 一次 再次 .

布雷迪一家再次团聚。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] [slɪps] [θruː] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] .
BUT **THE** **PRINCESS** **SLIPS** **THROUGH** **THEIR** **FINGERS** **.**
但 这 公主 滑倒 通过 他们的 手指 .

但公主却从他们指缝间溜走了。

['tʃæptər] [eks] . ['treʒər] ['hʌntɪŋ] .
CHAPTER **X** **.** **TREASURE** **HUNTING** **.**
章 X . 宝藏 打猎 .

第十章 寻宝。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[tuː] [leɪt] .
TOO **LATE** **.**
也 晚的 .

为时已晚。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[kən'kluːʒ(ə)n] .
CONCLUSION **.**
结论 .

结论。

[ðə; ði] ['breɪdiːz] ['æftər] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['prɪnses]
THE **BRADYS** **AFTER** **A** **CHINESE** **PRINCESS**
这 布雷迪斯 后 一个 中国人 公主

《布雷迪一家追寻中国公主》

[ɔːr] ,
OR **,**
或者 ,

或者，

[ðə; ði] ['jeloʊ] [fiːndz] [ʌv; əv] - ['friskəu]
THE **YELLOW** **FIENDS** **OF** **'** **FRISCO**
这 黄色的 恶魔 的 - 旧金山

旧金山的黄色恶魔

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	**I**	**.**
章	我	.

第一章

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪst] .

THE	**MYSTERY**	**THAT**	**CAME**	**OUT**	**OF**	**THE**	**MIST**	**.**
这	神秘	那	来了	出去	的	这	薄雾	.

从迷雾中浮现的谜团。

[wʌn] ['fɑːgi] [naɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [sɪns] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ['æftər] [tuː] [ə'klɔk, əu-] ,

One	**foggy**	**night**	**a**	**few**	**years**	**since**	**at**	**something**	**after**	**two**	**o'clock**	**,**
一	雾蒙蒙的	夜晚	一个	很少	年	自从	在	某物	后	二	点钟	,

几年前的一个雾夜，大约两点多的时候，

[ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['moʊtər] [boʊt] [kən'teɪnɪŋ] [faɪv] [men] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] ['kruːzɪŋ] [kloʊz] [ɪn]

a	**good**	**-**	**sized**	**motor**	**boat**	**containing**	**five**	**men**	**might**	**have**	**been**	**seen**	**cruising**	**close**	**in**
一个	好的	-	尺寸	发动机	船	包含	五	男人	可能	有	到过	已见	巡航	关闭	在

[tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] - [frʌnt] [laɪn] [ʌv; əv] ['loʊər] [sæn][frən'sɪskoʊ] .

to	**the**	**water**	**-**	**front**	**line**	**of**	**lower**	**San**	**Francisco**	**.**
到	这	水	-	正面	线	的	降低	圣	弗朗西斯科	.

一艘载有五名男子的大型机动船可能被看到在旧金山下城区的海滨附近巡航。

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔkjuːpənts][wɜːr; wər][bɪg] , ['hʌski] ['fɛloʊz] ,

Three	**of**	**the**	**occupants**	**were**	**big**	**,**	**husky**	**fellows**	**,**
三	的	这	居住者	是	大的	,	沙哑	伙伴们	,

车里有三个身材高大魁梧的家伙，

[huː] [sæt]['aɪdli][ɪn][ðə; ði][boʊt] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [men] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][ækt]

who	**sat**	**idly**	**in**	**the**	**boat**	**looking**	**like**	**men**	**waiting**	**to**	**be**	**called**	**upon**	**to**	**act**
WHO	卫星	闲散地	在	这	船	寻找	喜欢	男人	等待	到	是	称为	之上	到	行为

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['eni] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

and	**prepared**	**for**	**any**	**emergency**	**.**
和	准备	为了	任何	紧急情况	.

他们静静地坐在船上，看起来像是随时准备行动、应对任何紧急情况的人。

[ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['feloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['twentiz] [wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [ˌɛndʒə'niːrz] ['duːti] ,

A	**good**	**-**	**looking**	**young**	**fellow**	**in**	**his**	**twenties**	**was**	**attending**	**to**	**engineer's**	**duty**	**,**
一个	好的	-	寻找	年轻的	同伴	在	他的	二十多岁	曾是	参加	到	工程师的	责任	,

一位二十出头的英俊小伙子正在执行工程师的职责。

[waɪl] [ə'stɜːrn][sæt][æn; ən] ['eldərli] [mæn][ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliər] [dres] .

while	**astern**	**sat**	**an**	**elderly**	**man**	**of**	**striking**	**appearance**	**and**	**peculiar**	**dress**	**.**
尽管	倒车	卫星	一个	老年	男人	的	引人注目	外貌	和	奇特	裙子	.

船尾坐着一位相貌奇特、衣着古怪的老者。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [bluː] [koʊt] [wɪð; wɪθ] [bræs] ['bʌtnz] , [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [stɑːk] [ænd; ənd]

He	**wore**	**a**	**long**	**,**	**blue**	**coat**	**with**	**brass**	**buttons**	**,**	**an**	**old**	**-**	**fashioned**	**stock**	**and**
他	穿着	一个	长的	,	蓝色的	外套	和	黄铜	按钮	,	一个	老的	-	造型	库存	和

[stænd] - [ʌp] ['kɑːlər] ,

stand	**-**	**up**	**collar**	**,**
站立	-	向上	衣领	,

他身穿一件长长的蓝色外套，上面有黄铜纽扣，配着老式领巾和立领。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [hæt][wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [brɔːd] [brɪm] .

and	**a**	**big**	**white**	**hat**	**with**	**an**	**unusually**	**broad**	**brim**	**.**
和	一个	大的	白色的	帽子	和	一个	异常地	广阔	帽檐	.

还有一顶帽檐异常宽大的白色大帽子。

['klɪrli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊtfɪt] ,

Clearly	**he**	**was**	**the**	**leader**	**of**	**this**	**outfit**	**,**
清楚地	他	曾是	这	领导者	的	这	全套服装	,

很明显，他是这伙人的头目。

[wət'evər] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [maɪt] [biː; bi] [aʊt] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] ['saɪlənt] [beɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ]

whatever	their	business	might	be	out	there	on	the	silent	bay	in	the	early	morning
任何	他们的	商业	可能	是	出去	那里	在	这	沉默的	湾	在	这	早期的	早晨

['aʊərz] .

hours	.
小时	.

无论他们在清晨时分在寂静的海湾里忙些什么。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kə'mænd] , ['biːɪŋ] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wɜːrld] -

He	was	a	man	accustomed	to	command	,	being	none	other	than	the	world	-
他	曾是	一个	男人	习惯	到	命令	,	存在	没有任何	其他	比	这	世界	-

['feɪməs] [dɪ'tektɪv] , [oʊld] [kɪŋ] ['breidi] ,

famous	detective	,	Old	King	Brady	,
著名的	侦探	,	老的	国王	布雷迪	,

他是个习惯于发号施令的人，因为他不是别人，正是举世闻名的侦探“老国王”布雷迪。

[tʃiːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['breidi] [dɪ'tektɪv] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] ['juːniən] [skwer] , [nuː] [jɔːk] .

chief	of	the	Brady	Detective	Bureau	of	Union	Square	,	New	York	.
首席	的	这	布雷迪	侦探	局	的	联盟	正方形	,	新的	约克	.

纽约联合广场布雷迪侦探局局长。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðɪs] ['steɪtmənt] ,

And	having	made	this	statement	,
和	拥有	制成	这	陈述	,

发表上述声明后，

[wiː; wi] [niːd] ['skersli] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz]

we	need	scarcely	add	that	the	young	man	in	charge	of	the	boat	was	his
我们	需要	几乎	添加	那	这	年轻的	男人	在	收费	的	这	船	曾是	他的

['pɑːrtnər] ,

partner	,
伙伴	,

我们几乎无需赘述，负责这艘船的年轻人是他的合伙人。

[jʌŋ] [kɪŋ] ['breidi] , ['sekənd] [ɪn] [skɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ['oʊnli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [tʃiːf] .

Young	King	Brady	,	second	in	skill	as	a	detective	only	to	his	great	chief	.
年轻的	国王	布雷迪	,	第二	在	技能	作为	一个	侦探	仅有的	到	他的	伟大的	首席	.

年轻的布雷迪国王，侦探才能仅次于他的伟大上司。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [sæn] [frən'sɪskoʊ] [ɑːn] ['speʃ(ə)l] ['duːti] [baɪ] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd]

The	detective	had	been	ordered	to	San	Francisco	on	special	duty	by	the	United
这	侦探	有	到过	订购	到	圣	弗朗西斯科	在	特别的	责任	经过	这	团结的

[steɪts] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] ['bjʊroʊ] .

States	Secret	Service	Bureau	.
各州	秘密	服务	局	.

这名侦探是奉美国特勤局之命前往旧金山执行特殊任务的。

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n] ['tʃainəmən] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn]

Information	had	been	received	of	the	intention	of	certain	Chinamen	to	run	in
信息	有	到过	已收到	的	这	意图	的	肯定	中国人	到	跑步	在

['oʊpiəm] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [skeɪl] ,

opium	on	a	large	scale	,
鸦片	在	一个	大的	规模	,

据悉，某些中国人意图大规模贩卖鸦片。

['dɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] ['duːti] [duː] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] [sæm] .

dodging	the	duty	due	to	Uncle	Sam	.
躲避	这	责任	到期的	到	叔叔	山姆	.

逃避对美国国税局的义务。

[ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [waɪl] ['defɪnət] [ænd; ənd] [rɪ'laɪəb(ə)l] , [wʌz; wəz] [stɪl] [veɪg] .

The	information	,	while	definite	and	reliable	,	was	still	vague	.
这	信息	,	尽管	定	和	可靠的	,	曾是	仍然	模糊的	.

这些信息虽然明确可靠，但仍然不够清晰。

['di:teɪlz] [wɜ:r; wər] ['lækɪŋ] ,

Details	were	lacking	,
细节	是	缺乏	,

细节不足。

[jet] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['du:ɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

yet	it	was	known	that	there	was	surely	going	to	be	something	doing	in	the
然而	它	曾是	已知	那	那里	曾是	一定	去	到	是	某物	正在做	在	这

[laɪn] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [wi:k] ,

line	during	this	particular	week	,
线	期间	这	特别的	星期	,

然而，大家都知道，这周肯定会有事情发生在队伍里。

[ænd; ənd] [ðæt] [wət'evər] [wʌz; wəz] [dʌn] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiə]

and	that	whatever	was	done	would	take	place	in	the	neighborhood	of	the	India
和	那	任何	曾是	完毕	会	拿	地方	在	这	邻里	的	这	印度

['beɪs(ə)n] .

Basin	.
盆地	.

而且无论做什么，都将在印度盆地附近进行。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [naɪt] [ðə; ði] ['breɪdi:z] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [wɪð; wɪθ] [θri:] ['loʊk(ə)l]

This	made	the	fourth	night	the	Bradys	had	been	on	the	watch	with	three	local
这	制成	这	第四	夜晚	这	布雷迪一家	有	到过	在	这	手表	和	三	当地的

['si:krət] ['sɜ:rvɪs] [men] [æz; əz] [ðer; ðər] [eɪdz] .

Secret	Service	men	as	their	aides	.
秘密	服务	男人	作为	他们的	助手	.

这是布雷迪一家在三名当地特勤局人员的协助下值守的第四个晚上。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪs'kɜ:rɪdʒɪŋ] [wɜ:rk] .

It	was	discouraging	work	.
它	曾是	令人沮丧	工作	.

这是一项令人沮丧的工作。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Nothing	had	happened	.
没有什么	有	发生	.

什么都没发生。

[ðə; ði] [wi:k] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði]

The	weak	point	of	the	undertaking	was	the	lack	of	knowledge	as	to	the
这	虚弱的	观点	的	这	承诺	曾是	这	缺少	的	知识	作为	到	这

[pər'tɪkjələr] [ʃɪp] [ɔ:r] ['sti:mər] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['oʊpiəm] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ə'raɪv] .

particular	ship	or	steamer	on	which	the	opium	was	expected	to	arrive	.
特别的	船	或者	汽船	在	哪个	这	鸦片	曾是	预期的	到	到达	.

这项行动的薄弱环节在于缺乏关于鸦片预计会乘坐哪艘船或轮船抵达的具体信息。

[tu:] [s'ti:məz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] ['tʃaɪnə] [ðɪs] [wi:k] , [wʌn] ['regjələr] ['laɪnər] [ænd; ənd] [wʌn]

Two	steamers	had	arrived	from	China	this	week	,	one	regular	liner	and	one
二	蒸汽船	有	到达的	从	中国	这	星期	,	一	常规的	衬垫	和	一

[træmp] .

tramp	.
流浪汉	.

本周有两艘轮船从中国抵达，一艘是定期班轮，一艘是货轮。

[θriː] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)lz] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [kʌm] [ɪn] , [ɔːl][frʌm; frəm] [ˌtʃaɪ'niːz] [pɔːrts] .

Three	sailing	vessels	had	also	come	in	,	all	from	Chinese	ports	.
三	帆船	船只	有	还	来	在	, 全部		从	中国人	端口	.

此外，还有三艘帆船驶入港口，全部来自中国港口。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ]['oʊpiəm] [wʊd] ['entər] [ðə; ðɪ]['hɑːrbər][ʌv; əv][sæn]

Yet	it	was	by	no	means	certain	that	the	opium	would	enter	the	harbor	of	San
然而	它	曾是	经过	不	方法	肯定	那	这	鸦片	会	进入	这	港口	的	圣

[frən'sɪskoʊ][ɪn] [ðæt] [weɪ] .

Francisco	in	that	way	.
弗朗西斯科	在	那	方式	.

然而，鸦片是否真的会以这种方式进入旧金山港，却远未可知。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ðə; ðɪ] ['kʌstəm] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪnz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [træmp] [s'tiːməz] ,

It	is	quite	the	custom	with	captains	of	English	tramp	steamers	,
它	是	相当	这	风俗	和	队长	的	英语	流浪汉	蒸汽船	,

这是英国货轮船长们的一种常见习俗。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)lz] ,

and	also	with	those	of	sailing	vessels	,
和	还	和	那些	的	帆船	船只	,

也包括帆船上的那些船只。

[tuː; tə][drɑːp]['oʊpiəm] ['oʊvərbɔːrd] [ɪn] [siːld] ['rʌbər] [bægz] [waɪl] [ɔːf][ðə; ðɪ] - ['aɪləndz] .

to	drop	opium	overboard	in	sealed	rubber	bags	while	off	the	Farraleone	Islands	.
到	降低	鸦片	落水	在	密封	橡皮	包	尽管	离开	这	-	岛屿	.

在法拉利昂群岛附近海域，将装在密封橡胶袋中的鸦片抛入海中。

[sʌtʃ] [bægz][ɑːr; ər] [pɪkt] [ʌp][baɪ] ['fɪʃɪŋ] ['skuːnər] [ɑːn][hænd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] ,

Such	bags	are	picked	up	by	fishing	schooners	on	hand	for	the	purpose	,
这样的	包	是	挑选	向上	经过	钓鱼	双桅帆船	在	手	为了	这	目的	,

这些袋子由专门用于此目的的渔船收集。

[ænd; ənd][baɪ][ðem; ðəm]['lændɪd][æz; əz][best] [ðeɪ] [kæn; kən] .

and	by	them	landed	as	best	they	can	.
和	经过	他们	登陆	作为	最好的	他们	能	.

他们尽其所能地登陆。

[ə; eɪ] [kloʊz] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['ɪnstəns] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kept] [baɪ][ə; eɪ]

A	close	watch	for	such	operations	in	this	particular	instance	was	being	kept	by	a
一个	关闭	手表	为了	这样的	运营	在	这	特别的	实例	曾是	存在	保留	经过	一个

['speʃ(ə)l] ['revənuː] ['kʌtər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ]['goʊldən] [geɪt] .

special	revenue	cutter	outside	the	Golden	Gate	.
特别的	收入	刀具	外部	这	金的	门	.

这次事件中，一艘专门的缉私艇在金门大桥外密切监视着此类行动。

[ðə; ðɪ] ['breɪdiːz] - ['ɔːrdərz][hæd; həd][tuː; tə][duː]['oʊnlɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] .

The	Bradys	'	orders	had	to	do	only	with	the	landing	.
这	布雷迪一家	-	订单	有	到	做	仅有的	和	这	降落	.

布雷迪夫妇的命令只与着陆有关。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['stɔːrɪdʒ] ['werhaʊs]

It	was	supposed	that	the	people	connected	with	some	storage	warehouse
它	曾是	据称	那	这	人们	连接	和	一些	贮存	仓库

[ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti][wɜːr; wər][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ['stændɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

in	this	vicinity	were	and	had	been	for	some	time	standing	in	with	the
在	这	附近	是	和	有	到过	为了	一些	时间	常设	在	和	这

['smʌg(ə)lərs] .

smugglers	.
走私者	.

人们认为，附近某个仓库的人员长期以来一直与走私者勾结。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'zaɪrd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [lɜːrn] [huː] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ;

It	was	particularly	desired	by	the	Government	to	learn	who	these	people	were	;
它	曾是	特别	想要的	经过	这	政府	到	学习	WHO	这些	人们	是	;

政府尤其希望了解这些人是谁；

[tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] [red] - ['hændɪd] [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

to	catch	them	red	-	handed	and	make	an	example	of	them	.
到	抓住	他们	红色的	-	递交	和	制作	一个	例子	的	他们	.

当场抓住他们，杀鸡儆猴。

[ðæt] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kæpɪt(ə)l][wʌz; wəz] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['krʊkɪd] ['entərpraɪz] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] ,

That	Chinese	capital	was	back	of	this	crooked	enterprise	was	certain	,
那	中国人	首都	曾是	后退	的	这	歪	企业	曾是	肯定	,

可以肯定的是，这家不法企业背后有中国资金支持。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [səb'stænʃəli] ['eɪdɪd] [baɪ]

but	there	was	reason	to	believe	that	they	were	being	substantially	aided	by
但	那里	曾是	原因	到	相信	那	他们	是	存在	实质性	协助	经过

['ʌðər] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] .

others	who	were	not	of	their	race	.
其他的	WHO	是	不是	的	他们的	种族	.

但有理由相信，他们得到了其他非同种族人士的大力帮助。

" [ɪf] [ðə; ði] [fɑːg] [wʊd] ['oʊnli][lɪft][wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] ,

"	If	the	fog	would	only	lift	we	might	be	able	to	do	something	,
"	如果	这	多雾路段	会	仅有的	举起	我们	可能	是	有能力的	到	做	某物	,

“如果雾散了，我们或许能做点什么。”

" [riˈmɑːkt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [men] ,

"	remarked	one	of	the	Secret	Service	men	,
"	评论	一	的	这	秘密	服务	男人	,

“一位特勤局人员说道，”

" [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [siː] ['lɪt(ə)l][juːz][ɪn] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪr] . "

"	but	as	it	is	I	see	little	use	in	remaining	here	.	"
"	但	作为	它	是	我	看	小的	使用	在	其余的	这里	.	"

“但就目前的情况来看，我觉得留在这里没什么意义。”

" ['peɪʃ(ə)ns] , " [rɪ'plaɪd] [oʊld] [kɪŋ] ['breidi] .

"	Patience	,	"	replied	Old	King	Brady	.
"	耐心	,	"	回复	老的	国王	布雷迪	.

“耐心点，”老国王布雷迪回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ðə; ði][best][wiː; wi][kæn; kən] , [maɪ] [frend] .

"	We	have	to	do	the	best	we	can	,	my	friend	.
"	我们	有	到	做	这	最好的	我们	能	,	我的	朋友	.

朋友，我们必须尽力而为。

[aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [fɑːg] [ɪz][ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] ,

I	admit	that	the	fog	is	a	nuisance	,
我	承认	那	这	多雾路段	是	一个	滋扰	,

我承认雾确实很烦人。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [jet] [baɪ] ['eni] [miːnz] .

but	I	am	not	giving	up	yet	by	any	means	.
但	我	是	不是	给予	向上	然而	经过	任何	方法	.

但我绝不会就此放弃。

['hæri] , [wɜːrk][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] .

Harry	,	work	in	a	little	nearer	.
哈里	,	工作	在	一个	小的	更近	.

哈利，再靠近一点儿。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][kloʊz][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈɪndiə][ˈbeɪs(ə)n][baɪ][ðɪs][taɪm] .

We	must	be	close	upon	the	India	Basin	by	this	time	.
我们	必须	是	关闭	之上	这	印度	盆地	经过	这	时间	.

这时我们应该已经接近印度洋了。

" [ðə; ði][ˈɔːrdər][wʌz; wəz][əuˈbeid][baɪ] [jʌŋ] [kɪŋ] ['breidi] .

"	The	order	was	obeyed	by	Young	King	Brady	.
"	这	命令	曾是	服从	经过	年轻的	国王	布雷迪	.

“小国王布雷迪服从了命令。”

['æftər][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts][ðə; ði][wɔːrf][laɪn][bɪ'keɪm]['vɪzəb(ə)l] , [ðə; ði][fɑːg] ['lɪftɪŋ][ə; eɪ][bɪt] .

After	a	few	moments	the	wharf	line	became	visible	,	the	fog	lifting	a	bit	.
后	一个	很少	时刻	这	码头	线	成为	可见的	,	这	多雾路段	举重	一个	少量	.

过了一会儿，码头线出现在眼前，雾气也散去了一些。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [keɪm][ə; eɪ][breɪk] .

Then	suddenly	came	a	break	.
然后	突然	来了	一个	休息	.

然后突然间，休息时间到了。

" [ðə; ði]['beɪs(ə)n] , " [sed][ðə; ði]['siːkrət]['sɜːrvɪs][mæn] .

"	The	basin	,	"	said	the	Secret	Service	man	.
"	这	盆地	,	"	说	这	秘密	服务	男人	.

“盆地，”特勤局人员说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , " [rɪ'plaɪd][oʊld] [kɪŋ] ['breidi] .

"	I	think	not	,	"	replied	Old	King	Brady	.
"	我	思考	不是	,	"	回复	老的	国王	布雷迪	.

“我不这么认为，”老国王布雷迪回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [aɪleɪ] [kriːk] ['tʃæn(ə)l] .

"	I	think	it	is	only	the	Islais	Creek	Channel	.
"	我	思考	它	是	仅有的	这	伊斯拉伊斯	溪	渠道	.

我认为只有伊斯拉伊斯溪水道。

[stɑːp][ðə; ði][boʊt] , ['hæri] .

Stop	the	boat	,	Harry	.
停止	这	船	,	哈里	.

哈利，把船停下。

[wiː; wi] [wɪl] [laɪ][ɔːf] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] .

We	will	lie	off	here	for	a	few	minutes	.
我们	将要	说谎	离开	这里	为了	一个	很少	分钟	.

我们将在这里休息几分钟。

[pərˈhæps][wiː; wi][ɑːr; ər] ['bæŋkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn] [ðiːz] [hɑːp]['smʌg(ə)lərs] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['beɪs(ə)n] .

Perhaps	we	are	banking	too	much	on	these	hop	smugglers	running	into	the	basin	.
也许	我们	是	银行业	也	很多	在	这些	跳	走私者	跑步	进入	这	盆地	.

或许我们对这些走私啤酒花的人涌入盆地这件事寄予厚望。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛəhausiz] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [hɪr] ['æftər][ɔːl] .

It	may	be	one	of	the	warehouses	on	the	channel	here	after	all	.
它	可能	是	一	的	这	仓库	在	这	渠道	这里	后	全部	.

它或许真的是这条河道上的某个仓库。

" ['hæri] [stɑːpt] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [əˈkɔːrdɪŋli] .

"	Harry	stopped	the	launch	accordingly	.
"	哈里	停止	这	发射	因此	.

“哈里随即叫停了发射。”

[ðə; ði] [eb] [taɪd] [tʊk] [ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɑːg] [kloʊzd] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [aɪleɪ] ['tʃæn(ə)l] .

The	ebb	tide	took	them	back	and	the	fog	closed	in	on	the	Islais	Channel	.
这	落潮	潮	采取	他们	后退	和	这	多雾路段	关闭	在	在	这	伊斯拉伊斯	渠道	.

退潮将他们带回，浓雾笼罩了伊斯拉伊斯海峡。

[ðə; ði] [boʊt] [ræn] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːrf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] [stɑːpt] .

The	boat	ran	against	a	wharf	and	the	movement	was	stopped	.
这	船	跑	反对	一个	码头	和	这	移动	曾是	停止	.

船撞上了码头，停止了航行。

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [pʊl] [ʌp] , ['gʌvərnər] ? " [in'kwaiəd] [jʌŋ] [kɪŋ] ['breidi] .

"	Shall	I	pull	up	,	governor	?	"	inquired	Young	King	Brady	.
"	将	我	拉	向上	,	州长	?	"	询问	年轻的	国王	布雷迪	.

“州长，我可以靠边停车吗？”年轻的布雷迪国王问道。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[wiː; wi] [wɪl] [rest] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [dɪ'tektɪv] .

We	will	rest	as	we	are	,	"	said	the	old	detective	.
我们	将要	休息	作为	我们	是	,	"	说	这	老的	侦探	.

“我们就保持现状休息吧，”老侦探说道。

" ['kwaɪət] , [naʊ] .

"	Quiet	,	now	.
"	安静的	,	现在	.

安静。

[let] [ˌjuː 'es] ['lɪs(ə)n] .

Let	us	listen	.
让	我们	听	.

让我们听听。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] ['aɪd(ə)l] [hɪr] . "

I	shall	not	remain	long	idle	here	.	"
我	将	不是	保持	长的	闲置的	这里	.	"

我不会在这里闲待太久。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] [liːst] [juːz] , " [grauld] [ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [mæn] .

"	It	isn't	the	least	use	,	"	growled	the	Secret	Service	man	.
"	它	不是	这	至少	使用	,	"	咆哮	这	秘密	服务	男人	.

“一点用处都没有，”特勤局人员咆哮道。

" [ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	There	won't	be	nothing	doing	to	-	night	.
"	那里	惯于	是	没有什么	正在做	到	-	夜晚	.

今晚什么事都不会发生。

" [oʊld] [kɪŋ] ['breidi] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] .

"	Old	King	Brady	made	no	reply	.
"	老的	国王	布雷迪	制成	不	回复	.

老国王布雷迪没有回答。

[ðɪs] [mæn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['krɑːnɪk] ['kɪkər] .

This	man	was	a	chronic	kicker	.
这	男人	曾是	一个	慢性的	踢球手	.

这个人是个惯于踢球的人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'lɔːŋ] .

He	had	been	at	it	right	along	.
他	有	到过	在	它	正确的	沿着	.

他一直都在做这件事。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [noʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪtər] ,

But	for	the	fact	that	he	was	also	known	to	be	a	good	fighter	,
但	为了	这	事实	那	他	曾是	还	已知	到	是	一个	好的	战斗机	,

但除此之外，他还以擅长战斗而闻名。

[oʊld] [kɪŋ] ['breidi] [wʊd] [hæv; həv] [drɑːpt] [hɪm; ɪm] .

Old	**King**	**Brady**	**would**	**have**	**dropped**	**him**	**.**
老的	国王	布雷迪	会	有	掉落	他	.

老国王布雷迪会把他踢出局的。

['saɪləns] [ænd; ənd] [fɑːg] !

Silence	**and**	**fog**	**!**
沉默	和	多雾路段	!

寂静与迷雾!

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [naʊ] .

Such	**was**	**the**	**situation**	**now**	**.**
这样的	曾是	这	情况	现在	.

这就是现在的形势。

[fɔːr; fər] ['fʊli] ['twenti] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ðʌs] ,

For	**fully**	**twenty**	**minutes**	**they**	**remained**	**thus**	**,**
为了	完全	二十	分钟	他们	剩余	因此	,

他们就这样保持了整整二十分钟。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə]['ɔːrdər][ə; eɪ] [muːv] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiə]

and	**the**	**old**	**detective**	**was**	**just**	**about**	**to**	**order**	**a**	**move**	**on**	**to**	**the**	**India**
和	这	老的	侦探	曾是	只是	关于	到	命令	一个	移动	在	到	这	印度

['beɪs(ə)n] [wen] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] ,

Basin	**when**	**voices**	**were**	**heard**	**at**	**no**	**great**	**distance**	**,**
盆地	什么时候	声音	是	听到	在	不	伟大的	距离	,

老侦探正准备下令向印度盆地进发，这时不远处传来人声。

['spiːkɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['fɔːrən] [tʌŋ] .

speaking	**in**	**some**	**foreign**	**tongue**	**.**
请讲	在	一些	外国的	舌头	.

用某种外语说话。

" [æt; ət][læst] ! " [briːðd] [oʊld] [kɪŋ] ['breidi] .

"	**At**	**last**	**!**	**"**	**breathed**	**Old**	**King**	**Brady**	**.**
"	在	最后的	!	"	呼吸	老的	国王	布雷迪	.

“终于！”老国王布雷迪喘着气说。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , [bɔːs] .

"	**I**	**told**	**you**	**there**	**would**	**be**	**something**	**doing**	**to**	**-**	**night**	**,**	**boss**	**.**
"	我	讲述	你	那里	会	是	某物	正在做	到	-	夜晚	,	老板	.

“我告诉过你今晚会有事发生，老板。”

[ɪz] [ðæt] [ˌtʃaɪ'niːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] , ['hæri] ? "

Is	**that**	**Chinese**	**they**	**are**	**talking**	**,**	**Harry**	**?**	**"**
是	那	中国人	他们	是	说	,	哈里	?	"

哈里，他们说的是中文吗?

" [saʊndz] [soʊ] . "

"	**Sounds**	**so**	**.**	**"**
"	声音	所以	.	"

“听起来确实如此。”

" [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['kɪkər] .

"	**Sure**	**it**	**is**	**,**	**"**	**added**	**the**	**kicker**	**.**
"	当然	它	是	,	"	额外	这	踢球手	.

“当然是这样，”踢球手补充道。

" [aɪl] [weɪk] [ʌp] ['ælɪs] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [dɪ'tektɪv] .

"	**I'll**	**wake**	**up**	**Alice**	**,**	**then**	**,**	**"**	**said**	**the**	**old**	**detective**	**.**
"	患病的	唤醒	向上	爱丽丝	,	然后	,	"	说	这	老的	侦探	.

“那我就去叫醒爱丽丝吧，”老侦探说道。

" [ðɪs] [ɪz][hɜːr; hər][dʒɑːb] .

"	This	is	her	job	.
"	这	是	她	工作	.

这是她的工作。

" [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ]['wʊmən] [huː] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [ʃɔːl] ,

"	We	have	not	mentioned	a	woman	who	,	wrapped	in	a	heavy	shawl	,
"	我们	有	不是	提及	一个	女士	WHO	,	包装	在	一个	重的	披肩	,

“我们没有提到一位裹着厚重披肩的妇女，

[sæt][hæf] [rɪ'klaɪnɪŋ] [æt; ət][oʊld] [kɪŋ] ['breɪdiːz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] ['restɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['kɔːrnər]

sat	half	reclining	at	Old	King	Brady's	feet	with	her	head	resting	on	a	corner
卫星	一半	斜倚	在	老的	国王	布雷迪的	脚	和	她	头	休息	在	一个	角落

[ʌv; əv][ðə; ði][stɜːrn] [siːt] .

of	the	stern	seat	.
的	这	船尾	座位	.

她半斜倚在老国王布雷迪的脚边，头枕在船尾座椅的一角上。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['noʊtɪd] ['fiːmeɪl] [dɪ'tektɪv] , ['ælɪs] [mənt'gʌməri] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [fʊl] ['pɑːrtnər][ɪn]

This	was	the	noted	female	detective	,	Alice	Montgomery	,	who	is	a	full	partner	in
这	曾是	这	著名的	女性	侦探	,	爱丽丝	蒙哥马利	,	WHO	是	一个	满的	伙伴	在

[ðə; ði]['breidi] ['bjʊroʊ] .

the	Brady	Bureau	.
这	布雷迪	局	.

这位是著名的女侦探爱丽丝·蒙哥马利，她是布雷迪侦探事务所的正式合伙人。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] , [bɔːrn][ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][ɪn]['tʃaɪnə] , ['ælɪs] , [bɪ'saɪdz]

The	daughter	of	a	missionary	,	born	and	brought	up	in	China	,	Alice	,	besides
这	女儿	的	一个	传教士	,	出生	和	带来	向上	在	中国	,	爱丽丝	,	除了

['sevrəl] ['ʌðər] ['fɔːrən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

several	other	foreign	languages	,
一些	其他	外国的	语言	,

爱丽丝是一位传教士的女儿，在中国出生长大，除了其他几种外语外，她还精通.....

[sʌtʃ] [æz; əz]['dʒɜːrmən] , [frentʃ] [ænd; ənd][ɪ'tæliən] , [bəuθ] [spiːks] [ænd; ənd] [riːdz] [ˌtʃaɪ'niːz] .

such	as	German	,	French	and	Italian	,	both	speaks	and	reads	Chinese	.
这样的	作为	德语	,	法语	和	意大利语	,	两个都	说话	和	阅读	中国人	.

例如，德国人、法国人和意大利人，都能说中文和读中文。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] [ɪn'væljuəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ]

Of	course	,	such	an	accomplishment	was	likely	to	prove	invaluable	in	a
的	课程	,	这样的	一个	成就	曾是	可能	到	证明	无价	在	一个

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][laɪk] [ðɪs] .

situation	like	this	.
情况	喜欢	这	.

当然，在这样的情况下，这样的成就很可能会被证明是极其宝贵的。

[oʊld] [kɪŋ] ['breidi] [naʊ] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] ['fiːmeɪl] ['pɑːrtnər][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] .

Old	King	Brady	now	aroused	his	female	partner	and	explained	.
老的	国王	布雷迪	现在	被唤醒	他的	女性	伙伴	和	解释	.

老国王布雷迪现在唤起了他的女伴的性欲，并解释道。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [hæd; həd] ['siːst] .

But	by	this	time	the	voices	had	ceased	.
但	经过	这	时间	这	声音	有	停止	.

但此时声音已经停止了。

" [mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['seɪlboʊt] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['kɪkər] , [hæf] [ə'laʊd] .

"	Must	be	that	they	are	in	a	sailboat	,	"	observed	the	kicker	,	half	aloud	.
"	必须	是	那	他们	是	在	一个	帆船	,	"	观察到	这	踢球手	,	一半	大声	.

“他们肯定是在一艘帆船上，”踢球者半自言自语道。

" [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [kiːp] ['kwaɪət] , " [briːðd] [ðə; ði][oʊld] [dɪ'tektɪv] .

"	Will	you	kindly	keep	quiet	,	"	breathed	the	old	detective	.
"	将要	你	亲切地	保持	安静的	,	"	呼吸	这	老的	侦探	.

“请你保持安静，”老侦探低声说道。

" [ðɪs] [mɪst][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] .

"	This	mist	is	as	good	as	a	telephone	.
"	这	薄雾	是	作为	好的	作为	一个	电话	.

“这雾就像电话一样好用。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] ['bɪznəs] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .

I	want	to	do	business	to	-	night	if	I	can	.
我	想	到	做	商业	到	-	夜晚	如果	我	能	.

如果可以的话，我今晚想谈生意。

" ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][mɪst][wɜːr; wər] [hɜːrd] [ə'gen] .

"	After	a	moment	the	voices	in	the	mist	were	heard	again	.
"	后	一个	片刻	这	声音	在	这	薄雾	是	听到	再次	.

过了一会儿，雾中再次传来人声。

['ælɪs] ['lisnd] [ə'tentɪvli] .

Alice	listened	attentively	.
爱丽丝	听着	认真地	.

爱丽丝认真地听着。

" [ˌtʃaɪ'niːz] ? " ['wɪspəd] ['hæri] .

"	Chinese	?	"	whispered	Harry	.
"	中国人	?	"	低声说道	哈里	.

“中文？”哈利低声问道。

" [jes] ; [hʌʃ] .

"	Yes	;	hush	.
"	是的	;	嘘	.

“是的，嘘。”

" [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['siːst] .

"	The	voices	ceased	.
"	这	声音	停止	.

声音停止了。

[ˌtʃaɪ'niːz] ['nevər] [hoʊld] [kən'tɪnjuəs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

Chinese	never	hold	continuous	conversation	like	other	people	.
中国人	绝不	抓住	连续的	对话	喜欢	其他	人们	.

中国人不像其他人那样经常进行连续的对话。

[ðeɪ] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][æt; ət] [ðæt] .

They	say	what	they	have	to	say	and	let	it	go	at	that	.
他们	说	什么	他们	有	到	说	和	让	它	去	在	那	.

他们把该说的话都说完，然后就此作罢。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['greɪtər] ['dɪstəns] .

This	time	the	voices	seemed	to	come	from	a	greater	distance	.
这	时间	这	声音	似乎	到	来	从	一个	更大的	距离	.

这一次，声音似乎来自更远的地方。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

"	What	are	they	talking	about	?
"	什么	是	他们	说	关于	?

他们在谈论什么?

" [ðə; ði][oʊld] [dɪ'tektɪv] [æskt] .

"	the	old	detective	asked	.
"	这	老的	侦探	问	.

“老侦探问道。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [aɪleɪ] ['tʃæn(ə)l] , " ['wɪspəd] ['ælɪs] .

"	They	are	trying	to	find	the	Islais	Channel	,	"	whispered	Alice	.
"	他们	是	尝试	到	寻找	这	伊斯拉伊斯	渠道	,	"	低声说道	爱丽丝	.

“他们正在寻找伊斯拉海峡，”爱丽丝低声说道。

" [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [mɪst] [ðer; ðər] ['beəriŋz] . "

"	They	think	they	have	missed	their	bearings	.	"
"	他们	思考	他们	有	错过	他们的	轴承	.	"

“他们觉得自己迷失了方向。”

" [ˌðer'ɪn] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [mɪ'steɪkən] .

"	Therein	they	are	quite	mistaken	.
"	其中	他们	是	相当	错误	.

“他们在这点上完全错了。”

[ðə; ði] [aɪleɪ] ['tʃæn(ə)l] [ɪz] [raɪt] [hɪr] .

The	Islais	Channel	is	right	here	.
这	伊斯拉伊斯	渠道	是	正确的	这里	.

伊斯拉伊斯频道就在这里。

['dɪdnt] [kætʃ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['eni] [striːt] [ɔːr] ['werhaʊs] ? "

Didn't	catch	the	name	of	any	street	or	warehouse	?	"
没有	抓住	这	姓名	的	任何	街道	或者	仓库	?	"

没记住街道或仓库的名字吗?

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [ɔːr]['pɜːrs(ə)n] ? "

"	Or	person	?	"
"	或者	人	?	"

或者人?

" [ðə; ði] [neɪm] - [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] . "

"	The	name	Volckman	was	mentioned	.	"
"	这	姓名	-	曾是	提及	.	"

“有人提到了沃尔克曼这个名字。”

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的!

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pruːv] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [kluː] .

It	may	prove	a	valuable	clew	.
它	可能	证明	一个	有价值的	线索	.

这或许会成为一条有价值的线索。

[let] [ˌjuː 'es] [weɪt] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .

Let	us	wait	and	listen	.
让	我们	等待	和	听	.

让我们静观其变。

[tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][ˌoʊvər'hɔːl][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [beɪ] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] ,

To	attempt	to	overhaul	them	in	the	open	bay	would	be	useless	,
到	试图	到	大修	他们	在	这	打开	湾	会	是	无用	,

在开阔的海湾进行大修是徒劳的。

[bʌt; bət] [wʌns] [ðeɪ] ['entər] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm] ['bɑːtld] [ʌp] . "

but	once	they	enter	the	channel	,	we	have	them	bottled	up	.	"
但	一次	他们	进入	这	渠道	,	我们	有	他们	瓶装	向上	.	"

但一旦他们进入海峡，我们就把他们困住了。”

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][krɑːft] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] ? " ['kwiərid] ['hæri] .

"	I	wonder	what	sort	of	a	craft	they	are	in	?	"	queried	Harry	.
"	我	想知道	什么	种类	的	一个	工艺	他们	是	在	?	"	查询	哈里	.

“我想知道他们从事的是什么类型的工艺？”哈利问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] ['iːðər] [ə; eɪ] ['roʊboʊt] [ɔːr][ə; eɪ] [lɔːntʃ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld] [dɪ'tektɪv] ,

"	It	can't	be	either	a	rowboat	or	a	launch	,	"	replied	the	old	detective	,
"	它	不能	是	任何一个	一个	划艇	或者	一个	发射	,	"	回复	这	老的	侦探	,

“不可能是划艇，也不可能是游艇，”老侦探回答道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][get] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['seɪlboʊt] [ɑːn][ə; eɪ]

"	and	it	is	hard	to	see	how	they	can	get	around	with	a	sailboat	on	a
"	和	它	是	难的	到	看	如何	他们	能	得到	大约	和	一个	帆船	在	一个

[naɪt] [laɪk] [ðɪs] ,

night	like	this	,
夜晚	喜欢	这	,

“很难想象在这样的夜晚，他们如何驾驶帆船出行。”

[jet] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

yet	that	must	be	what	it	is	.	"
然而	那	必须	是	什么	它	是	.	"

但事实肯定就是这样。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [briːz] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [naʊ] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['kɪkər] .

"	There	is	a	breeze	springing	up	now	,	"	observed	the	kicker	.
"	那里	是	一个	微风	弹簧	向上	现在	,	"	观察到	这	踢球手	.

“现在有微风吹起来了，”踢球手说道。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] ['spoʊkən] [wen] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [kloʊz][tuː; tə][ðem; ðəm] .

He	had	scarcely	spoken	when	the	voices	were	heard	close	to	them	.
他	有	几乎	说	什么时候	这	声音	是	听到	关闭	到	他们	.

他刚开口说话，就听到附近传来声音。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [eb] [taɪd] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] , [ɪf] [sʌtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðer; ðər] [weɪ] .

Evidently	the	ebb	tide	was	taking	the	smugglers	,	if	such	they	were	,	their	way	.
显然	这	落潮	潮	曾是	采取	这	走私者	,	如果	这样的	他们	是	,	他们的	方式	.

显然，退潮正带着走私者（如果他们真是走私者的话）顺风顺水。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['spiːkɪŋ] [laʊd] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] .

They	were	now	speaking	loud	and	rapidly	.
他们	是	现在	请讲	大声	和	快速	.

他们现在说话声音很大，语速也很快。

" [drɔː] [jʊr; jər] [rɪ'vɔlvəz] , [bɔɪz] , [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] , " [briːðd] [oʊld] [kɪŋ] ['breidi] .

"	Draw	your	revolvers	,	boys	,	and	be	ready	,	"	breathed	Old	King	Brady	.
"	画	你的	左轮手枪	,	男孩们	,	和	是	准备好	,	"	呼吸	老的	国王	布雷迪	.

“伙计们，拔出你们的左轮手枪，做好准备，”老国王布雷迪喘着气说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

"	We	are	liable	to	be	discovered	at	any	moment	.
"	我们	是	容易	到	是	发现	在	任何	片刻	.

我们随时都有可能被发现。

" ['ælɪs] [sæt] ['lɪsnɪŋ] .

"	Alice	sat	listening	.
"	爱丽丝	卫星	聆听	.

爱丽丝坐在那里听着。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] , [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] ['wɪspəd] .

"	They	are	the	smugglers	,	all	right	,	"	she	presently	whispered	.
"	他们	是	这	走私者	,	全部	正确的	,	"	她	目前	低声说道	.

“没错，他们就是走私犯，”她低声说道。

" [ʃʊr] ? " [æskt] [oʊld] [kɪŋ] ['breidi] .
" Sure ? " asked Old King Brady .
" 当然 ? " 问 老的 国王 布雷迪 .

“真的吗？”老国王布雷迪问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðeɪ] [seɪ] — — "
They say — — "
他们 说 — — "

他们说——

" ['nevər] [maɪnd] , ['ælɪs] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
" Never mind , Alice , unless it is something important .
" 绝不 头脑 , 爱丽丝 , 除非 它 是 某物 重要的 .

“别在意，爱丽丝，除非是重要的事情。”

" [stɪl] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [kən'tɪnjuːd] .
" Still the voices continued .
" 仍然 这 声音 持续 .

“声音依然不断。”

[ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
The smugglers appeared to be passing the launch in the direction of the
这 走私者 出现 到 是 通过 这 发射 在 这 方向 的 这
['tʃæn(ə)l] .
channel .
渠道 .

走私者们似乎正驾驶着小艇朝海峡方向驶去。

" ['lɪs(ə)n] ! " ['wɪspəd] ['ælɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] ['siːst] .
" Listen ! " whispered Alice , as they presently ceased .
" 听 ! " 低声说道 爱丽丝 , 作为 他们 目前 停止 .

“听！”爱丽丝低声说道，这时他们才安静下来。

" [ðɪs] [ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
" This is important .
" 这 是 重要的 .

这很重要。

[wʌn] [sed] : - [wiː; wi][mʌst; məst] ['hɜːri] [ɪf] [wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['prɪnses] .
One said : ' We must hurry if we expect to save the princess .
一 说 : - 我们 必须 匆忙 如果 我们 预计 到 节省 这 公主 .

其中一人说：“如果我们想救出公主，就必须抓紧时间。”

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] . - "
She can't stand it much longer . ' "
她 不能 站立 它 很多 更长 . - "

她再也忍受不了多久了。

" [wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [miːn] ? "
" What can that mean ? "
" 什么 能 那 意思是 ? "

那是什么意思呢?

" [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [boʊt] , [pər'hæps] . "
" The name of their boat , perhaps . "
" 这 姓名 的 他们的 船 , 也许 . "

“或许是他们船的名字吧。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "
" Do you think so ? "
" 做 你 思考 所以 ? "

你这么认为吗?

" ['fræŋkli] , [aɪ][dəunt] .
" Frankly , I don't .
" 坦率地说 , 我 不 .

坦白说，我不这么认为。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] . "
It seemed to me as if they were speaking of a person . "
它 似乎 到 我 作为 如果 他们 是 请讲 的 一个 人 . "

我觉得他们好像在谈论某个人。

" [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
" Then they must have a woman with them .
" 然后 他们 必须 有 一个 女士 和 他们 .

那么他们身边肯定有女人。

[pər'hæps][sʌm; səm] [ˌtʃaɪ'niːz] ['wʊmən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['smʌglɪŋ] [ɪn] .
Perhaps some Chinese woman they are smuggling in .
也许 一些 中国人 女士 他们 是 走私 在 .

或许是他们偷渡进来的某个中国女人。

" ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] : " [hɪəz] [jʊr; jər] ['tʃæn(ə)l] [naʊ] , [juː; jʊ] [tʃɪŋks] !
" Suddenly a loud voice exclaimed in English : " Here's your channel now , you Chinks !
" 突然 一个 大声 嗓音 惊呼 在 英语 : " 这里是 你的 渠道 现在 , 你 裂缝 !
"
"
"

突然，一个响亮的声音用英语喊道：“这就是你们的频道，你们这些中国佬！”

" [æ'lei] [laɪt] !
" Allee light !
" 阿利 光 !

“阿利灯！”

[æ'lei] [laɪt] !
Allee light !
阿利 光 !

亮起来!

['hʌli] [ʌp] [naʊ] , " [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
Hully up now , " came the reply .
赫利 向上 现在 , " 来了 这 回复 .

“快起来！”对方回答道。

[ðə; ði] [briːz] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] .
The breeze had increased .
这 微风 有 增加 .

微风渐起。

[ðə; ði] [fɑːg] [wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
The fog was lifting a little .
这 多雾路段 曾是 举重 一个 小的 .

雾气渐渐散去了。

['sɜːrt(ə)n] [saʊndz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] ['seɪlboʊt] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] .
Certain sounds were heard that indicated a sailboat going about .
肯定 声音 是 听到 那 表明的 一个 帆船 去 关于 .

听到了一些声音，表明有帆船在附近航行。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][stɑːrt][ʌp] ? " [æskt] ['hæri] .

"	Shall	I	start	up	?	"	asked	Harry	.
"	将	我	开始	向上	?	"	问	哈里	.

“我来启动吗？”哈利问道。

" [nɑːt] [jet] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Not	yet	,	"	was	the	reply	.
"	不是	然而	,	"	曾是	这	回复	.

“还没有。”对方回答道。

" [let] [ðem; ðəm][get] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [kloʊz][ɪn][ɑːn][ðem; ðəm] .

"	Let	them	get	well	into	the	channel	,	then	we	will	close	in	on	them	.
"	让	他们	得到	出色地	进入	这	渠道	,	然后	我们	将要	关闭	在	在	他们	.

“让他们深入航道，然后我们再向他们逼近。”

" [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [daɪd] [ə'weɪ] ; [ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [muːv] [hæd; həd] [kʌm] .

"	The	voices	died	away	;	the	time	to	move	had	come	.
"	这	声音	死亡	离开	;	这	时间	到	移动	有	来	.

“声音渐渐消失；该搬家的时候到了。”

" [naʊ] , " [sed] [oʊld] [kɪŋ] ['breidi] .

"	Now	,	"	said	Old	King	Brady	.
"	现在	,	"	说	老的	国王	布雷迪	.

“现在，”老国王布雷迪说道。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] " [tʃʌg] - [tʃʌg] " [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [meɪd] [ɪt'self] [hɜːrd] .

Immediately	the	"	chug	-	chug	"	of	the	motor	made	itself	heard	.
立即地	这	"	突突	-	突突	"	的	这	发动机	制成	本身	听到	.

随即，发动机“突突”的声音传了过来。

" [ber] [raɪt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , " ['ɔːrdərd] [ðə; ði][oʊld] [dɪ'tektɪv] ;

"	Bear	right	down	upon	them	,	"	ordered	the	old	detective	;
"	熊	正确的	向下	之上	他们	,	"	订购	这	老的	侦探	;

“直接向他们扑过去，”老侦探命令道；

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɪsk] ['ækʃ(ə)n] [wɪl] [pʊt] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊtfɪt] , [aɪ][hoʊp] .

"	a	little	brisk	action	will	put	us	on	the	right	side	of	this	outfit	,	I	hope	.
"	一个	小的	轻快	行动	将要	放	我们	在	这	正确的	边	的	这	全套服装	,	我	希望	.

“我希望，采取一些果断行动能让我们站在这伙人的一边。”

['ælɪs] , [juː; jʊ][get] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][boʊt] .

Alice	,	you	get	down	in	the	boat	.
爱丽丝	,	你	得到	向下	在	这	船	.

爱丽丝，你下船。

" ['ælɪs] , [breɪv] [gɜːrl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,

"	Alice	,	brave	girl	that	she	is	,
"	爱丽丝	,	勇敢的	女孩	那	她	是	,

“爱丽丝，她真是个勇敢的女孩，”

[prəu'testid] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] ,

protested	that	she	was	willing	to	take	her	chances	with	the	rest	,
抗议	那	她	曾是	愿意的	到	拿	她	机会	和	这	休息	,

她抗议说，她愿意和其他人一起冒险。

[bʌt; bət][oʊld] [kɪŋ] ['breidi] ['stɜːrnli] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrdər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əu'beid] .

but	Old	King	Brady	sternly	repeating	the	order	,	it	was	obeyed	.
但	老的	国王	布雷迪	严厉地	重复	这	命令	,	它	曾是	服从	.

但老国王布雷迪严厉地重复了命令，命令就被执行了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] [sə'spens] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['seɪlboʊt] [luːmd] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv]

A	few	moments	of	anxious	suspense	and	a	large	sailboat	loomed	up	out	of
一个	很少	时刻	的	焦虑的	悬念	和	一个	大的	帆船	迫近	向上	出去	的

[ðə; ðɪ] [mɪst] [raɪt] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

the	mist	right	ahead	of	them	.
这	薄雾	正确的	前方	的	他们	.

一阵令人焦虑的悬念过后，一艘大型帆船从他们前方的雾气中显现出来。

['ɪnstəntli] [oʊld] [kɪŋ] ['breidi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'lektrɪk] ['flæʃlaɪt] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

Instantly	Old	King	Brady	turned	a	powerful	electric	flashlight	upon	it	.
即刻	老的	国王	布雷迪	转向	一个	强大的	电的	手电筒	之上	它	.

老国王布雷迪立刻用强力手电筒照了照它。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [boʊt] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [bɑːksɪz] [ænd; ənd] [beɪlz] .

In	the	boat	were	several	boxes	and	bales	.
在	这	船	是	一些	盒子	和	捆包	.

船上有几个箱子和一些包裹。

[wʌn] [bɑːks] [siːmd] [pər'tɪkjələrli] [lɑːrdʒ] .

One	box	seemed	particularly	large	.
一	盒子	似乎	特别	大的	.

其中一个箱子看起来特别大。

[ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['oʊpiəm] , [oʊld] [kɪŋ] ['breidi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri]

If	this	was	filled	with	opium	,	Old	King	Brady	knew	that	it	must	be	very
如果	这	曾是	已填	和	鸦片	,	老的	国王	布雷迪	知道	那	它	必须	是	非常

['væljuəb(ə)l] .

valuable	.
有价值的	.

如果这里面装满了鸦片，老国王布雷迪就知道它一定非常值钱。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θriː] ['tʃaɪnəmən] [ɪn] [ðə; ðɪ] [boʊt] [ænd; ənd] [wʌn] [waɪt] [mæn] .

There	were	three	Chinamen	in	the	boat	and	one	white	man	.
那里	是	三	中国人	在	这	船	和	一	白色的	男人	.

船上有三个中国人和一个白人。

" ['loʊər] [jʊr; jər] [seɪl] [ænd; ənd] [sə'rendər] ! " ['θʌndəd] [oʊld] [kɪŋ] ['breidi] .

"	Lower	your	sail	and	surrender	!	"	thundered	Old	King	Brady	.
"	降低	你的	帆	和	投降	!	"	雷鸣	老的	国王	布雷迪	.

“降下帆，投降吧！”老国王布雷迪怒吼道。

[ðə; ðɪ] [waɪt] [mæn] [ə'pɪrd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'beɪ] , [bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['tʃaɪnəmən] [ˌɪntə'fiəd] .

The	white	man	appeared	about	to	obey	,	but	one	of	the	Chinamen	interfered	.
这	白色的	男人	出现	关于	到	服从	,	但	一	的	这	中国人	干扰	.

白人男子似乎要服从，但一个中国人却从中作梗。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tuː] [ɪ'miːdiətli] [dis'tʃaːdʒd] [ðer; ðər] [rɪ'vɔlvəz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [lɔːntʃ] .

The	other	two	immediately	discharged	their	revolvers	at	the	launch	.
这	其他	二	立即地	出院	他们的	左轮手枪	在	这	发射	.

另外两人在发射瞬间立即开枪射击。

[ðə; ðɪ] [ʃɑːts] [fluː] ['hɑːrmləsli] [pæst] [ðem; ðəm] ,

The	shots	flew	harmlessly	past	them	,
这	镜头	飞翔	无害地	过去的	他们	,

子弹从他们身边无害地飞过。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ðɪ] [oʊld] [dɪ'tektɪv] [vekst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ðə; ðɪ]

but	it	made	the	old	detective	vexed	to	think	that	he	had	not	been	the
但	它	制成	这	老的	侦探	烦恼	到	思考	那	他	有	不是	到过	这

[fɜːrst] [tuː; tə] ['oʊpən] ['faɪər] ,

first	to	open	fire	,
第一的	到	打开	火	,

但想到自己并非第一个开枪的人，这让这位老侦探十分恼火。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [naʊ] ['ɪnstəntli] [dɪd] .

which	he	and	the	others	by	his	command	now	instantly	did	.
哪个	他	和	这	其他的	经过	他的	命令	现在	即刻	做过	.

他和其他人立即按照他的命令执行了这些命令。

['weðər] ['eni] [wʌn][wʌz; wəz][hɪt][ɔːr][nɑːt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] ,

Whether	any	one	was	hit	or	not	it	was	impossible	to	tell	,
无论	任何	一	曾是	打	或者	不是	它	曾是	不可能的	到	告诉	,

无法判断是否有人中弹。

[bʌt; bət][ɔːl] [fɔːr] [men][æt; ət][wʌns] [spræŋ] ['oʊvərbɔːrd][ænd; ənd] , [ə'bændənɪŋ] [ðer; ðər][boʊt] ,

but	all	four	men	at	once	sprang	overboard	and	,	abandoning	their	boat	,
但	全部	四	男人	在	一次	弹簧	落水	和	,	放弃	他们的	船	,

但四个人同时跳入海中，弃船逃生。

[strʌk] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊθ] ['bʌlkhed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns]

struck	out	for	the	south	bulkhead	of	the	channel	,	which	was	no	great	distance
击	出去	为了	这	南	舱壁	的	这	渠道	,	哪个	曾是	不	伟大的	距离

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

他们朝着航道南侧的防波堤走去，那里离得并不远。

" [wiː; wi][wɪn] !

"	We	win	!
"	我们	赢	!

我们赢了！

" [kraɪd][ðə; ði][oʊld] [dɪ'tektɪv] .

"	cried	the	old	detective	.
"	哭	这	老的	侦探	.

“老侦探喊道。”

" [noʊ] [mɔːr] ['faɪərɪŋ] , [bɔɪz] .

"	No	more	firing	,	boys	.
"	不	更多的	射击	,	男孩们	.

“不许再开枪了，孩子们。”

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [ðeɪ] [wʊd] [ɪ'skeɪp] .

I	had	just	as	soon	they	would	escape	.
我	有	只是	作为	很快	他们	会	逃脱	.

我巴不得他们赶紧逃走。

" [ðeɪ] [pʊʃt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ə'bændənd] [boʊt] .

"	They	pushed	on	to	the	abandoned	boat	.
"	他们	推动	在	到	这	弃	船	.

他们继续向那艘废弃的船走去。

[ðə; ði][mɪst] [kloʊzd][ɪn][ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['swɪmər] [wɜːr; wər][lɔːst][tuː; tə] [vjuː] .

The	mist	closed	in	on	them	and	the	swimmers	were	lost	to	view	.
这	薄雾	关闭	在	在	他们	和	这	游泳运动员	是	丢失的	到	看法	.

浓雾弥漫，游泳者们消失在了视线中。

['meɪkɪŋ] [fæst][tuː; tə][ðə; ði][boʊt] , [ðə; ði] ['kɪkər] [spræŋ] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd] ['loʊɝd] [ðə; ði][seɪl] .

Making	fast	to	the	boat	,	the	kicker	sprang	aboard	and	lowered	the	sail	.
制作	快速地	到	这	船	,	这	踢球手	弹簧	船上	和	降低	这	帆	.

系好安全带后，撑船者跳上船，放下了船帆。

" [ə; eɪ] [gʊd] [hɔːl] , ['mɪstər] . ['breidi] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	A	good	haul	,	Mr	.	Brady	,	"	he	exclaimed	.
"	一个	好的	运输	,	先生	.	布雷迪	,	"	他	惊呼	.

“收获颇丰，布雷迪先生！”他惊呼道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [paʊndz] [ʌv; əv][hɑːp] [hɪr] ,

"	There	are	thousands	of	pounds	of	hop	here	,
"	那里	是	数千	的	磅	的	跳	这里	,

这里有数千磅啤酒花，

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [bɪg][bɑːks] ? "

but	what	do	you	suppose	is	in	this	big	box	?	"
但	什么	做	你	认为	是	在	这	大的	盒子	?	"

你觉得这个大箱子里装的是什么呢?

" [ðæt] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] , " [rɪ'plaɪd] [oʊld] [kɪŋ] ['breidi] .

"	That	remains	for	us	to	discover	,	"	replied	Old	King	Brady	.
"	那	遗迹	为了	我们	到	发现	,	"	回复	老的	国王	布雷迪	.

“这还有待我们去发现，”老国王布雷迪回答道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['hevi] ? "

"	Is	it	heavy	?	"
"	是	它	重的	?	"

它重吗?

" ['veri] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɪkər] , ['weɪtɪŋ] [ðə; ði][bɑːks] .

"	Very	,	"	replied	the	kicker	,	weighting	the	box	.
"	非常	,	"	回复	这	踢球手	,	权重	这	盒子	.

“非常，”踢球手回答道，同时给箱子加了重物。

" ['nevər] [maɪnd] [naʊ] .

"	Never	mind	now	.
"	绝不	头脑	现在	.

现在没关系了。

[meɪk] [fæst][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [pʊl] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] ['beɪs(ə)n] .

Make	fast	and	we	will	pull	around	to	the	Indian	Basin	.
制作	快速地	和	我们	将要	拉	大约	到	这	印度	盆地	.

抓紧时间，我们绕到印度盆地去。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['stɔrz] .

I	shall	touch	nothing	until	we	are	at	the	Government	stores	.
我	将	触碰	没有什么	直到	我们	是	在	这	政府	商店	.

在到达政府仓库之前，我不会碰任何东西。

" [ðə; ði] ['kɪkər] [əu'beid] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [step] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɔːntʃ] , [wen]

"	The	kicker	obeyed	,	and	was	just	about	to	step	back	into	the	launch	,	when
"	这	踢球手	服从	,	和	曾是	只是	关于	到	步	后退	进入	这	发射	,	什么时候

[oʊld] [kɪŋ] ['breidi] ,

Old	King	Brady	,
老的	国王	布雷迪	,

“踢球手照做了，正要重新踏入发射台时，老国王布雷迪……”

['ɔːrdərɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bɪg][tɪn][bɑːks] .

ordering	him	to	remain	where	he	was	,	he	sat	down	on	the	big	tin	box	.
订购	他	到	保持	在哪里	他	曾是	,	他	卫星	向下	在	这	大的	锡	盒子	.

他命令他待在原地，然后自己坐在了那个大铁箱子上。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ə'gen] , [iks'kleimɪŋ] :

Instantly	he	jumped	up	again	,	exclaiming	:
即刻	他	跳了起来	向上	再次	,	惊呼	:

他立刻又跳了起来，大声说道:

" [gʊd] ['hevəns] !

"	Good	heavens	!
"	好的	天	!

我的天哪!

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn][ə'laɪv][ɪn][ðɪs][bɑːks]！"

There	is	some	one	alive	in	this	box	！	"
那里	是	一些	一	活	在	这	盒子	！	"

这个箱子里还有活人！

" [ɑː]！

"	Ah	！
"	啊	！

“啊！

[ðə; ði]['prɪnses] ！" [kraɪd]['ælɪs] .

The	princess	！	"	cried	Alice	.
这	公主	！	"	哭	爱丽丝	.

“公主！”爱丽丝喊道。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] ？" [di'mɑːndid] [oʊld] [kɪŋ] ['breidi] .

"	What	did	you	hear	？	"	demanded	Old	King	Brady	.
"	什么	做过	你	听到	？	"	要求	老的	国王	布雷迪	.

“你听到了什么？”老国王布雷迪质问道。

" [sʌm; səm][wʌn] [spoʊk] .

"	Some	one	spoke	.
"	一些	一	辐	.

有人开口说话了。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][goʊz] [ə'gen] ！

There	it	goes	again	！
那里	它	去	再次	！

又来了！

[ɪts] [ə; eɪ]['tʃaɪnəmən] . "

It's	a	Chinaman	.	"
它是	一个	中国人	.	"

他是个中国人。

" [ɔːr][ə; eɪ]['wʊmən] ！

"	Or	a	woman	！
"	或者	一个	女士	！

或者一个女人！

['ælɪs] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]['seɪlboʊt] [wɪ'ðaʊt] ['tʌmblɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ]

Alice	,	do	you	think	you	can	get	aboard	the	sailboat	without	tumbling	into	the	bay
爱丽丝	,	做	你	思考	你	能	得到	船上	这	帆船	没有	翻滚	进入	这	湾

？"

?	"
?	"

爱丽丝，你觉得你能顺利登上帆船而不掉进海湾吗?

" [waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] , " [rɪ'plaɪd] ['ælɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stept] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['seɪlboʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	Why	,	certainly	,	"	replied	Alice	,	and	she	stepped	aboard	the	sailboat	with	the
"	为什么	,	当然	,	"	回复	爱丽丝	,	和	她	步	船上	这	帆船	和	这

['kɪkərz] [eɪd] .

kicker's	aid	.
踢球手	援助	.

“当然可以，”爱丽丝回答道，然后借助撑杆跳上了帆船。

" [ɪz] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði][bɑːks] ?

"	Is	any	one	in	the	box	?
"	是	任何	一	在	这	盒子	?

“箱子里有人吗？”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
" she called .
" 她 称为 .

她打电话来了。

" [jes] . [help] !
" Yes . Help !
" 是的 . 帮助 !

“是的。救命！”

[seɪv] [ˌem ˈiː] !
Save me !
节省 我 !

救救我!

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈdaɪɪŋ] [ɪn] [hɪr] !
I am dying in here !
我 是 垂死 在 这里 !

我快要死了!

" [keɪm] [ðə; ði] [ˈænsər] [ɪn] [ˌtʃaɪˈniːz] .
" came the answer in Chinese .
" 来了 这 回答 在 中国人 .

“回答是用中文传来的。”

[ˈælɪs] [ˈɪnstəntli] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [wɜːrdz] .
Alice instantly repeated the words .
爱丽丝 即刻 重复 这 字 .

爱丽丝立刻重复了一遍这些话。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] [raɪt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbʌlkhed] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðiːz]
" We must make a landing right here on the bulkhead in front of these
" 我们 必须 制作 一个 降落 正确的 这里 在 这 舱壁 在 正面 的 这些
[ˈwɛəhausiz] ,
warehouses ,
仓库 ,

“我们必须就在这些仓库前面的防波堤上着陆。”

" [dɪˈklerd] [oʊld] [kɪŋ] ['breidi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˈhæri] [ˈɔːrdərz] [əˈkɔːrdɪŋli] .
" declared Old King Brady , and he gave Harry orders accordingly .
" 声明 老的 国王 布雷迪 , 和 他 给予 哈里 订单 因此 .

“老国王布雷迪宣布道，并据此向哈里下达了命令。”

[ˈloʊdɪd] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈseɪlboʊt] [wʌz; wəz] ,
Loaded down as the sailboat was ,
已加载 向下 作为 这 帆船 曾是 ,

尽管帆船上载满了东西，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bəuθ] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði]
it would have been both difficult and dangerous to attempt to open the
它 会 有 到过 两个都 难的 和 危险的 到 试图 到 打开 这
[ˈbʌlki] [bɑːks][ɑːn] [bɔːrd] .
bulky box on board .
笨重 盒子 在 木板 .

在船上打开这个笨重的箱子既困难又危险。

[ɪnˈdiːd] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [get] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɑːpərli] ,
Indeed , in order to get at it properly ,
的确 , 在 命令 到 得到 在 它 适当地 ,

事实上，为了正确地理解它，

[ə; eɪ] [gʊd] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] [ɪn]

a	good	portion	of	the	contents	of	the	boat	would	have	to	be	removed	in
一个	好的	部分	的	这	内容	的	这	船	会	有	到	是	已移除	在

['eni] [keɪs] .

any	case	.
任何	案件	.

无论如何，船上的大部分物品都必须搬走。

" [æsk][hɜːr; hər] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz][ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] , ['ælɪs] ,

"	Ask	her	who	she	is	and	how	she	came	to	be	there	,	Alice	,
"	问	她	WHO	她	是	和	如何	她	来了	到	是	那里	,	爱丽丝	,

“问问她是谁，怎么会在这里，爱丽丝。”

" [ðə; ði][oʊld] [dɪ'tektɪv] [kɔːld] ; ['ædɪŋ] :

"	the	old	detective	called	;	adding	:
"	这	老的	侦探	称为	;	添加	:

老侦探打来电话，补充道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'suːmɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] . "

"	I	am	assuming	that	it	is	a	woman	.	"
"	我	是	假设	那	它	是	一个	女士	.	"

“我猜她是一位女性。”

" [jes] , [its] [ə; eɪ] ['wʊmən] , " [rɪ'plaɪd] ['ælɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	Yes	,	it's	a	woman	,	"	replied	Alice	,	and	she	put	the	question	.
"	是的	,	它是	一个	女士	,	"	回复	爱丽丝	,	和	她	放	这	问题	.

“是的，是个女人，”爱丽丝回答道，然后她提出了这个问题。

" [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['prɪnses] - [hʌp] , " ['ælɪs] [kɔːld] .

"	She	says	she	is	the	Princess	Skeep	Hup	,	"	Alice	called	.
"	她	说道	她	是	这	公主	-	哈普	,	"	爱丽丝	称为	.

“她说她是斯基普·哈普公主，”爱丽丝喊道。

" [æsk][hɜːr; hər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][bɑːks] .

"	Ask	her	how	she	came	to	be	in	the	box	.
"	问	她	如何	她	来了	到	是	在	这	盒子	.

“问问她为什么会待在箱子里。”

" [bʌt; bət] [wen] ['ælɪs] [pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðer; ðər] [keɪm] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

"	But	when	Alice	put	the	question	there	came	no	reply	.
"	但	什么时候	爱丽丝	放	这	问题	那里	来了	不	回复	.

但是当爱丽丝提出这个问题时，却没有人回答。

" [aɪm][ə'freɪd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['feɪntɪd] ! " [sed] ['ælɪs] , " [ɔːr] , [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [ded] . "

"	I'm	afraid	she	has	fainted	!	"	said	Alice	,	"	or	,	indeed	,	she	may	be	dead	.	"
"	我是	害怕的	她	有	昏厥	!	"	说	爱丽丝	,	"	或者	,	的确	,	她	可能	是	死的	.	"

“恐怕她晕倒了！”爱丽丝说，“或者，她可能已经死了。”

" [ə; eɪ] ['mɪstəri] ! " [kraɪd] ['hæri] .

"	A	mystery	!	"	cried	Harry	.
"	一个	神秘	!	"	哭	哈里	.

“真是个谜！”哈利喊道。

" [ðə; ði] ['mɪstəri] [ðæt] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][mɪst] .

"	The	mystery	that	came	out	of	the	mist	.
"	这	神秘	那	来了	出去	的	这	薄雾	.

“从迷雾中浮现的谜团。”

" ['tʃæptər] [iː] .

"	CHAPTER	II	.
"	章	二	.

“第二章

['ælɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] ['prɪnses] .

ALICE	AND	THE	CHINESE	PRINCESS	.
爱丽丝	和	这	中国人	公主	.

爱丽丝与中国公主。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] ['prɪnses] [wʌz; wəz]

To	make	a	quick	opening	of	the	box	containing	the	Chinese	Princess	was
到	制作	一个	快的	开幕	的	这	盒子	包含	这	中国人	公主	曾是

[kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

quite	impossible	.
相当	不可能的	.

要迅速打开装有中国公主的盒子是不可能的。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ɔːl'redi] [ɪk'spleɪnd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] .

Besides	the	difficulties	already	explained	,	there	were	others	.
除了	这	困难	已经	解释	,	那里	是	其他的	.

除了前面提到的困难之外，还有其他困难。

[ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz][nɑːt] [neɪld] .

The	box	was	not	nailed	.
这	盒子	曾是	不是	钉子	.

盒子没有钉牢。

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pʊt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [skruːz] ,

Examination	showed	that	it	was	put	together	with	screws	,
考试	显示	那	它	曾是	放	一起	和	螺丝	,

检查结果显示，它是用螺丝组装的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔrdz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][sʌm; səm][hɑːrd] [wʊd] .

and	that	the	boards	were	of	some	hard	wood	.
和	那	这	板	是	的	一些	难的	木头	.

而且这些木板是用硬木做的。

[er] - [hoʊlz] [bɔːrd] [ɪn][ðə; ði][saɪdz] [æt; ət] ['regjələr] ['ɪntərvlz] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'prɪznd] ['prɪnses]

Air	-	holes	bored	in	the	sides	at	regular	intervals	showed	that	the	imprisoned	princess
空气	-	孔	无聊的	在	这	侧面	在	常规的	间隔	显示	那	这	被监禁	公主

['sɜːrt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['briːðɪŋ] ,

certainly	ought	to	have	no	difficulty	in	breathing	,
当然	应该	到	有	不	困难	在	呼吸	,

囚禁的囚室侧面每隔一段距离就钻有通风孔，这表明被囚禁的公主呼吸肯定不会有困难。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['nʌθɪŋ]

and	made	it	seem	that	her	present	unconsciousness	was	probably	nothing
和	制成	它	似乎	那	她	展示	无意识	曾是	大概	没有什么

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [feɪnt] .

more	than	a	faint	.
更多的	比	一个	头晕的	.

并使人觉得她目前的昏迷状态可能只是暂时的晕厥。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌlkhed] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [meɪd] .

The	landing	at	the	bulkhead	had	now	been	made	.
这	降落	在	这	舱壁	有	现在	到过	制成	.

登陆舱壁的工作已经完成。

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['wɑːtʃmən] [hɪr] — [æt; ət] [liːst] [noʊ][wʌn] ['ʧælɪnʤd] [ðə; ði]

There	appeared	to	be	no	watchman	here	—	at	least	no	one	challenged	the
那里	出现	到	是	不	守望者	这里	—	在	至少	不	一	挑战	这

['siːkrət] ['sɜːrvɪs] ['pɑːrti] .

Secret	Service	party	.
秘密	服务	派对	.

这里似乎没有守卫——至少没有人质疑特勤局人员。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bʌlkhed] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['stɔːrɪdʒ] ['wɛəhausiz] .

Behind	**the**	**bulkhead**	**extended**	**a**	**row**	**of**	**storage**	**warehouses**	**.**
在后面	这	舱壁	扩展	一个	排	的	贮存	仓库	.

防波堤后面延伸着一排仓库。

[ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [bɪn] [taɪd] [ʌp] ['ɑːpəzɪt] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn] [ðɪs] [roʊ] [fɔːrmd] [baɪ][ə; eɪ] [striːt]

The	**boat**	**had**	**been**	**tied**	**up**	**opposite**	**a**	**break**	**in**	**this**	**row**	**formed**	**by**	**a**	**street**
这	船	有	到过	系	向上	对面的	一个	休息	在	这	排	形成	经过	一个	街道

[ɪk'stendɪŋ] [bæk] [tɔːrdz] ['æmə˛dɔr] [striːt] ,

extending	**back**	**towards**	**Amador**	**street**	**,**
扩展	后退	向	阿马多尔	街道	,

那艘船停泊在街道延伸至阿马多尔街方向形成的一排街道的缺口对面。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['pærəlelz] [ðə; ði] [aɪleɪ] [kriːk] ['tʃæn(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] .

the	**first**	**of**	**which**	**parallels**	**the**	**Islais**	**Creek**	**Channel**	**on**	**the**	**south**	**.**
这	第一的	的	哪个	平行线	这	伊斯拉伊斯	溪	渠道	在	这	南	.

其中第一条河道南侧与伊斯拉伊斯溪水道平行。

[ðə; ði] ['breɪdiːz] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [roʊp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [naʊ] [bɪ'gæn] .

The	**Bradys**	**had**	**plenty**	**of**	**rope**	**,**	**and**	**the**	**work**	**of**	**unloading**	**now**	**began**	**.**
这	布雷迪一家	有	很多	的	绳索	,	和	这	工作	的	卸货	现在	开始	.

布雷迪一家有很多绳子，卸货工作现在开始了。

['hæri] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['seɪlboʊt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪkər] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] .

Harry	**got**	**into**	**the**	**sailboat**	**along**	**with**	**the**	**kicker**	**and**	**remained**	**there**	**.**
哈里	得到	进入	这	帆船	沿着	和	这	踢球手	和	剩余	那里	.

哈利和踢球手一起上了帆船，待在了那里。

[oʊld] [kɪŋ] ['breidi] , ['ælɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [men] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

Old	**King**	**Brady**	**,**	**Alice**	**and**	**the**	**other**	**two**	**Secret**	**Service**	**men**	**ascended**	**to**	**the**
老的	国王	布雷迪	,	爱丽丝	和	这	其他	二	秘密	服务	男人	上升	到	这

['bʌlkhed] .

bulkhead	**.**
舱壁	.

老国王布雷迪、爱丽丝和另外两名特勤局人员登上了舱壁。

[sʌtʃ] [bɑːksɪz][ænd; ənd]['oʊpiəm] [beɪlz] [æz; əz][wɜːr; wər] [paɪld] [ɑːn][ðə; ði]['lɑːrdʒər][bɑːks][wɜːr; wər]

Such	**boxes**	**and**	**opium**	**bales**	**as**	**were**	**piled**	**on**	**the**	**larger**	**box**	**were**
这样的	盒子	和	鸦片	捆包	作为	是	堆积	在	这	更大的	盒子	是

[træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːntʃ] ,

transferred	**to**	**the**	**launch**	**,**
转移	到	这	发射	,

堆放在大箱子上的那些箱子和鸦片包被转移到了发射台上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [roʊp] [meɪd] [fæst] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɑːks] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [hɔːld] [ʌp] ,

and	**a**	**rope**	**made**	**fast**	**around**	**the**	**box**	**,**	**which**	**was**	**then**	**hauled**	**up**	**,**
和	一个	绳索	制成	快速地	大约	这	盒子	,	哪个	曾是	然后	拖拽	向上	,

然后，用绳子将箱子牢牢系住，再将箱子拉了上去。

[bʌt; bət][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] ['kærid] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]

but	**not**	**without**	**considerable**	**difficulty**	**,**	**and**	**carried**	**in**	**front**	**of**	**the**	**first**
但	不是	没有	大量	困难	,	和	携带	在	正面	的	这	第一的

['werhaʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊ] ,

warehouse	**of**	**the**	**row**	**,**
仓库	的	这	排	,

但过程并非一帆风顺，最终被运送到这排仓库中的第一个仓库前。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] ['plætfɔːrm] .

where	**it**	**was**	**placed**	**on**	**the**	**board**	**platform**	**.**
在哪里	它	曾是	放置	在	这	木板	平台	.

它被放置在板平台上。

['ælɪs] [naʊ] [kɔːld] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'prɪznd] ['prɪnses] , [bʌt; bət] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['ænsər] .

Alice	now	called	again	to	the	imprisoned	princess	,	but	received	no	answer	.
爱丽丝	现在	称为	再次	到	这	被监禁	公主	,	但	已收到	不	回答	.

爱丽丝再次呼唤被囚禁的公主，但没有得到回应。

" [aɪl] [biː; bi] [blest] [ɪf] [aɪ] [siː] [haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['evər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðɪs] [θɪŋ] ['oʊpən] [wɪ'ðaʊt]

"	I'll	be	blest	if	I	see	how	we	are	ever	going	to	get	this	thing	open	without
"	患病的	是	祝福	如果	我	看	如何	我们	是	曾经	去	到	得到	这	事物	打开	没有

[ə; eɪ] [skruː] - ['draɪvər] ,

a	screw	-	driver	,
一个	拧紧	-	司机	,

“如果我能看出不用螺丝刀我们怎么打开这玩意儿，我就谢天谢地了。”

" ['grʌmbld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [men] .

"	grumbled	one	of	the	Secret	Service	men	.
"	咕哝	一	的	这	秘密	服务	男人	.

“一名特勤局人员抱怨道。”

" [aɪ][kæn; kən] [sə'plaɪ] [ðæt] [wɑːnt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld] [dɪ'tektɪv] ,

"	I	can	supply	that	want	,	"	replied	the	old	detective	,
"	我	能	供应	那	想	,	"	回复	这	老的	侦探	,

“我可以满足你的需求，”老侦探回答道。

[huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæz; həz][ə; eɪ] [fjuː] [tuːlz] [kən'siːld] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['pɑːkəts] [ʌv; əv]

who	usually	has	a	few	tools	concealed	in	some	of	the	many	pockets	of
WHO	通常	有	一个	很少	工具	暗	在	一些	的	这	许多	口袋	的

[ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [bluː] [koʊt] .

that	wonderful	blue	coat	.
那	精彩的	蓝色的	外套	.

他通常会在那件漂亮的蓝色外套的众多口袋里藏一些工具。

[hiː; hi] ['heɪstɪli] [prə'duːst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] .

He	hastily	produced	it	and	went	to	work	.
他	草草	生产	它	和	去	到	工作	.

他匆忙拿出文件，然后开始工作。

[ðə; ði] [skruː] - ['draɪvər][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'fer] ,

The	screw	-	driver	was	not	only	a	small	affair	,
这	拧紧	-	司机	曾是	不是	仅有的	一个	小的	事务	,

螺丝刀可不是一件小事，

[bʌt; bət][ðə; ði] [bleɪd] ['foʊldɪd]['ɪntuː][ə; eɪ][slɑːt][ɪn][ðə; ði]['hænd(ə)l] .

but	the	blade	folded	into	a	slot	in	the	handle	.
但	这	刀刃	折叠	进入	一个	投币口	在	这	处理	.

但刀片可以折叠到刀柄的槽里。

[ðə; ði][dʒɔɪnt] ['biːɪŋ] [luːs] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [tuːl] ['wɑːbli] .

The	joint	being	loose	,	it	made	the	tool	wobbly	.
这	联合的	存在	松动的	,	它	制成	这	工具	摇摇晃晃	.

由于连接处松动，导致工具摇晃。

[oʊld] [kɪŋ] ['breidi] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'temptɪd] [ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

Old	King	Brady	soon	discovered	that	he	had	attempted	the	impossible	.
老的	国王	布雷迪	很快	发现	那	他	有	尝试过	这	不可能的	.

老国王布雷迪很快发现，他尝试了一件不可能的事。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stɑːrt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [skruː] .

He	could	not	start	a	single	screw	.
他	可以	不是	开始	一个	单身的	拧紧	.

他连一颗螺丝都拧不进去。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bæd][dʒɑ:b] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	This	is	a	bad	job	,	"	he	exclaimed	.
"	这	是	一个	坏的	工作	,	"	他	惊呼	.

“这是一份糟糕的工作，”他惊呼道。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] ['loʊər] [ðə; ði][bɑ:ks] [ə'gen] .

"	We	shall	have	to	lower	the	box	again	.
"	我们	将	有	到	降低	这	盒子	再次	.

“我们得再次降低箱子的高度。”

[aɪ] ['greɪtli] [fɪr] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ]['mɜ:rdər] [keɪs] .

I	greatly	fear	that	we	are	up	against	a	murder	case	.
我	非常	害怕	那	我们	是	向上	反对	一个	谋杀	案件	.

我非常担心我们面临的是一起谋杀案。

[ɪf] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [ri'vaivd] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] . "

If	the	woman	was	alive	,	she	would	surely	have	revived	before	this	.	"
如果	这	女士	曾是	活	,	她	会	一定	有	复活	前	这	.	"

如果这名女子还活着，她肯定早就醒过来了。

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['ælɪs] .

"	She	said	she	was	dying	,	"	replied	Alice	.
"	她	说	她	曾是	垂死	,	"	回复	爱丽丝	.

“她说她快要死了，”爱丽丝回答道。

" [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ðə; ði] [tru:θ] . "

"	It	begins	to	look	as	if	she	spoke	the	truth	.	"
"	它	开始	到	看	作为	如果	她	辐	这	真相	.	"

“看来她说的好像是真的。”

" [get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [boʊt] , " [kɔ:ld] ['hæri] .

"	Get	back	to	the	boat	,	"	called	Harry	.
"	得到	后退	到	这	船	,	"	称为	哈里	.

“回到船上去，”哈利喊道。

" [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [rʌn] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪndiə] ['beɪs(ə)n] ['werhaʊs] .

"	We	may	as	well	run	around	to	the	India	Basin	warehouse	.
"	我们	可能	作为	出色地	跑步	大约	到	这	印度	盆地	仓库	.

“我们不妨跑到印度盆地仓库去。”

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði][bɑ:ks][ðer; ðər] . "

We	shall	be	able	to	open	the	box	there	.	"
我们	将	是	有能力的	到	打开	这	盒子	那里	.	"

我们可以在那儿打开盒子。

" [aɪ] [si:] [noʊ] ['ʌðər] [wei] , " [rɪ'plaɪd] [oʊld] [kɪŋ] ['breidi] ,

"	I	see	no	other	way	,	"	replied	Old	King	Brady	,
"	我	看	不	其他	方式	,	"	回复	老的	国王	布雷迪	,

“我想不出别的办法了，”老国王布雷迪回答道。

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [meɪk] [fæst][ðə; ði][roʊp] ,

and	once	again	he	started	to	make	fast	the	rope	,
和	一次	再次	他	开始	到	制作	快速地	这	绳索	,

于是他又开始系紧绳子。

[wen] ['sʌd(ə)nli] ['hæri] [kɔ:ld] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ɔ:rz; oʊrz] .

when	suddenly	Harry	called	that	he	could	hear	the	sound	of	oars	.
什么时候	突然	哈里	称为	那	他	可以	听到	这	声音	的	桨	.

突然，哈利喊道，他听到了划桨的声音。

" [wɪtʃ] [wei] ? " [di'mɑ:ndid] [ðə; ði][oʊld] [dɪ'tektɪv] .

"	Which	way	?	"	demanded	the	old	detective	.
"	哪个	方式	?	"	要求	这	老的	侦探	.

“哪条路？”老侦探问道。

" [ʌp] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .
" Up the channel .
" 向上 这 渠道 .

沿河道向上走。

[dəunt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][fɑ:r][ɔ:f] , ['i:ðər] . "
Don't seem to be far off , either . "
不 似乎 到 是 远的 离开 , 任何一个 . "

似乎也差不远了。

" [kʌm] , [bɔɪz] , " [sed] [oʊld] [kɪŋ] ['breidi] , " [wi:l] [sni:k] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['bʌlkhed] [ænd; ənd] [si:] [hu:]
" Come , boys , " said Old King Brady , " we'll sneak along the bulkhead and see who
" 来 , 男孩们 , " 说 老的 国王 布雷迪 , " 出色地 潜行 沿着 这 舱壁 和 看 WHO
[ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
it is .
它 是 .

“来吧，伙计们，”老国王布雷迪说，“我们沿着防波堤偷偷摸摸地去看看是谁。”

[kraʊtʃ] [loʊ] , [naʊ] .
Crouch low , now .
蹲伏 低的 , 现在 .

现在蹲低。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['tʃainəmən] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] , [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][bæg][ðem; ðəm] .
If it is the Chinamen prowling about , we may be able to bag them .
如果 它 是 这 中国人 潜行 关于 , 我们 可能 是 有能力的 到 包 他们 .

如果是中国人四处游荡，我们或许能把他们抓住。

['ælɪs] , [ju:; jʊ] ['betər] [goʊ] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] [lɔ:ntʃ] . "
Alice , you better go aboard the launch . "
爱丽丝 , 你 更好的 去 船上 这 发射 . "

爱丽丝，你最好登上发射台。

" [aɪl] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][bɑ:ks] , " [rɪ'plaɪd] ['ælɪs] .
" I'll stay here and watch the box , " replied Alice .
" 患病的 停留 这里 和 手表 这 盒子 , " 回复 爱丽丝 .

“我就待在这里看着电视机，”爱丽丝回答道。

[ðə; ði][oʊld] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['si:krət] ['sɜ:rvɪs] [men] [naʊ] [krept] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]
The old detective and the two Secret Service men now crept along the line of
这 老的 侦探 和 这 二 秘密 服务 男人 现在 悄悄地爬 沿着 这 线 的
[ðə; ði] ['bʌlkhed] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rɪ'vɔlvəz] [drɔ:n] .
the bulkhead with their revolvers drawn .
这 舱壁 和 他们的 左轮手枪 绘制 .

老侦探和两名特勤局人员拔出左轮手枪，沿着舱壁悄悄移动。

['ælɪs] ['kwɪkli] [lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [fɑ:g] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['θɪkər] [ðæn; ðən]
Alice quickly lost sight of them in the fog , which was now thicker than
爱丽丝 迅速地 丢失的 视线 的 他们 在 这 多雾路段 , 哪个 曾是 现在 较厚 比
['evər] .
ever .
曾经 .

爱丽丝很快就在浓雾中失去了他们的踪影，此时的雾比以往任何时候都更加浓重。

" ['ælɪs] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɔ:l] [raɪt] [ʌp][ðer; ðər] ? " [kɔ:ld] ['hæri] .
" Alice , are you all right up there ? " called Harry .
" 爱丽丝 , 是 你 全部 正确的 向上 那里 ? " 称为 哈里 .

“爱丽丝，你上面还好吗？”哈利喊道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" Of course , " she replied .
" 的 课程 , " 她 回复 .

“当然，”她回答道。

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [daʊn] . "
" I wish you would come down . "
" 我 希望 你 会 来 向下 . "

“我希望你能下来。”

" [ænd; ənd] [ə'bændən] [maɪ] [ɪm'prɪznd] ['prɪnses] ?
" And abandon my imprisoned princess ?
" 和 放弃 我的 被监禁 公主 ?

“难道你要抛弃我被囚禁的公主吗？”

[aɪ] [wəʊnt] .
I won't .
我 惯于 .

我不会。

" ['hæri] [ænd; ənd] ['ælɪs] [ɑːr; ər] ['lʌvəz] , [ænd; ənd] ['præktɪkli] [ɪn'geɪdʒd] .
" Harry and Alice are lovers , and practically engaged .
" 哈里 和 爱丽丝 是 恋人 , 和 几乎 已订婚的 .

“哈利和爱丽丝是恋人，实际上已经订婚了。”

[lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['mærid] [ɪf] ['ælɪs] [wʊd] ['oʊnli] [kən'sent] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp]
Long ago they would have been married if Alice would only consent to give up
长的 前 他们 会 有 到过 已婚 如果 爱丽丝 会 仅有的 同意 到 给 向上
[hɜːr; hər] [wɜːrk] .
her work .
她 工作 .

如果爱丽丝愿意放弃工作，他们早就结婚了。

[bʌt; bət] ['ælɪs] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['fæsɪneɪtɪd] [wɪð] [wɪθ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ,
But Alice is perfectly fascinated with the life of a detective ,
但 爱丽丝 是 完美 着迷 和 这 生活 的 一个 侦探 ,

但爱丽丝对侦探的生活非常着迷。

[soʊ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [deɪ] [ɪz] [fər'evər] ['biːɪŋ] [poʊ'spoʊnd] ,
so the marriage day is forever being postponed ,
所以 这 婚姻 天 是 永远 存在 推迟 ,

所以婚期一再推迟。

[fɔːr; fər] ['hæri] [in'sists] [ðæt] ['ælɪs] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['bɪznəs] [bɪ'fɔːr] [bɪ'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
for Harry insists that Alice shall give up the business before becoming his wife .
为了 哈里 坚持 那 爱丽丝 将 给 向上 这 商业 前 成为 他的 妻子 .

因为哈里坚持要求爱丽丝在成为他的妻子之前放弃家族生意。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['prez(ə)nt] [rɪ'leɪʃnz] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [traɪz] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɜːr; hər] [tuː; tə]
But even under their present relations he sometimes tries to force her to
但 甚至 在下面 他们的 展示 关系 他 有时 尝试 到 力量 她 到
[jiːld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪ'diːəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] ['kɛrz] [fɔːr; fər] ,
yield to his ideas more than she cares for ,
屈服 到 他的 想法 更多的 比 她 关心 为了 ,

但即便在他们目前的关系下，他有时也会试图强迫她接受他的想法，而她并不情愿。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [draɪv] .
although he has long ago learned that she is a difficult person to drive .
虽然 他 有 长的 前 学习 那 她 是 一个 难的 人 到 驾驶 .

尽管他早就知道她是个很难驾驭的人。

['hæri] [nu:] [baɪ][hɜ:r; hər] [toʊn] [naʊ] [ðæt] ['ælɪs] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜ:r; hər][maɪnd][tu:; tə] [steɪ] [dʒʌst]

Harry	knew	by	her	tone	now	that	Alice	had	made	up	her	mind	to	stay	just
哈里	知道	经过	她	语气	现在	那	爱丽丝	有	制成	向上	她	头脑	到	停留	只是

[wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,

where	she	was	,
在哪里	她	曾是	,

哈利从爱丽丝的语气中听出，她已经决定留在原地。

[soʊ][hi:; hi] [let] [ðə; ði] ['mætər] [drɑ:p][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ntʃ] [ɪn] ['saɪləns] [wen]

so	he	let	the	matter	drop	and	was	sitting	in	the	launch	in	silence	when
所以	他	让	这	事情	降低	和	曾是	坐着	在	这	发射	在	沉默	什么时候

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] [ræŋ] [aʊt] .

suddenly	a	shot	rang	out	.
突然	一个	射击	响铃	出去	.

于是他不再追问此事，默默地坐在发射台上，突然一声枪响。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [stɪl] .

It	was	followed	by	another	,	and	others	still	.
它	曾是	随后	经过	其他	,	和	其他的	仍然	.

随后又出现了一个，接着又出现了其他几个。

[ðen] [oʊld] [kɪŋ] ['breidi] ['ʃaʊtɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

Then	Old	King	Brady	shouted	something	in	the	distance	,
然后	老的	国王	布雷迪	喊叫	某物	在	这	距离	,

这时，远处传来老国王布雷迪的喊声。

[bʌt; bət] ['hæri] [kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [hi:; hi] [sed] .

but	Harry	could	not	make	out	what	he	said	.
但	哈里	可以	不是	制作	出去	什么	他	说	.

但哈利听不清他说了什么。

" ['ælɪs] !

"	Alice	!
"	爱丽丝	!

“爱丽丝！

" [hi:; hi] [kɔ:ld] , " [kæn; kən][ju:; jʊ] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɪz] ['seɪɪŋ] ?

"	he	called	,	"	can	you	hear	what	the	governor	is	saying	?
"	他	称为	,	"	能	你	听到	什么	这	州长	是	说	?

他打电话来说：“你能听到州长在说什么吗？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

"	There	was	no	answer	.
"	那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

" [ʃi:; ʃi][dəunt] [si:m] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] , " [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['kɪkər] .

"	She	don't	seem	to	hear	you	,	"	observed	the	kicker	.
"	她	不	似乎	到	听到	你	,	"	观察到	这	踢球手	.

“她好像没听见你说话，”踢球者说道。

" ['ælɪs] ! " ['ʃaʊtɪd] ['hæri] [ə'gen] .

"	Alice	!	"	shouted	Harry	again	.
"	爱丽丝	!	"	喊叫	哈里	再次	.

“爱丽丝！”哈利再次喊道。

[stɪl] [noʊ] ['ænsər] .

Still	no	answer	.
仍然	不	回答	.

仍然没有回复。

" [kæn; kən][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [gɔːn] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðæt] ['ʃuːtɪŋ] [ɪz][ə'baʊt] ? " [hiː; hi]

"	Can	she	have	gone	forward	to	see	what	that	shooting	is	about	?	"	he
"	能	她	有	已消失	向前	到	看	什么	那	射击	是	关于	?	"	他

[ɪk'skleɪmd] .

exclaimed	.
惊呼	.

“她当时能不能上前看看枪击事件到底是怎么回事？”他惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][laɪk][hɜːr; hər] .

"	It	would	be	just	like	her	.
"	它	会	是	只是	喜欢	她	.

“这很像她的作风。”

[aɪm]['goʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [siː] . "

I'm	going	up	to	see	.	"
我是	去	向上	到	看	.	"

我要上去看看。

" [aɪ] [hɪr] ['sʌmbɑːdi] ['rʌnɪŋ] , " [kraɪd][ðə; ði] ['kɪkər] .

"	I	hear	somebody	running	,	"	cried	the	kicker	.
"	我	听到	某人	跑步	,	"	哭	这	踢球手	.

“我听到有人在跑！”踢球者喊道。

[dʒʌst] [ðen] [oʊld] [kɪŋ] ['breidi][wʌz; wəz] [hɜːrd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] :

Just	then	Old	King	Brady	was	heard	calling	out	:
只是	然后	老的	国王	布雷迪	曾是	听到	呼叫	出去	:

就在这时，人们听到老国王布雷迪在喊：

" [leɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , ['hæri] ! [tʃɪŋks] [ɪn][ə; eɪ][boʊt] !

"	Lay	for	them	,	Harry	!	Chinks	in	a	boat	!
"	莱	为了	他们	,	哈里	!	裂缝	在	一个	船	!

“哈利，给他们掩护！船上的中国人！”

['kʌmɪŋ] [jʊr; jər] [weɪ] !

Coming	your	way	!
未来	你的	方式	!

即将到来！

" [jʌŋ] [kɪŋ] ['breidi] ['lisnd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz] .

"	Young	King	Brady	listened	,	catching	the	sound	of	oars	.
"	年轻的	国王	布雷迪	听着	,	捕捉	这	声音	的	桨	.

“年轻的布雷迪国王侧耳倾听，听到了划桨的声音。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

But	it	was	only	for	a	minute	.
但	它	曾是	仅有的	为了	一个	分钟	.

但那只持续了短短一分钟。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['iːðər] [stɑːpt] [ɔːr] ['mʌfld] [ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] !

"	They	have	either	stopped	or	muffled	their	oars	!
"	他们	有	任何一个	停止	或者	闷音	他们的	桨	!

他们要么停止了划桨，要么收起了桨声！

" [hiː; hi] [sed] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [oʊld] [kɪŋ] ['breidi] [raɪt] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ɪk'skleɪm] :

"	he	said	when	he	heard	Old	King	Brady	right	above	him	exclaim	:
"	他	说	什么时候	他	听到	老的	国王	布雷迪	正确的	多于	他	惊叹	:

“他听到老国王布雷迪就在他头顶上方大喊时说道：

" [gʊd] ['hevəns] !

"	Good	heavens	!
"	好的	天	!

我的天哪！

[wɒts] [ðɪs] ? "
What's this ? "
是什么 这 ? "

这是什么?

" ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['ælɪs] ? " [kraɪd] ['hæri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ʌp][ðə; ði] ['stændɪŋ]
" Anything the matter with Alice ? " cried Harry , and he went up the standing
" 任何事物 这 事情 和 爱丽丝 ? " 哭 哈里 , 和 他 去 向上 这 常设
['lædər] ['flaɪɪŋ] .
ladder flying .
梯子 飞行 .

“爱丽丝怎么了?”哈利喊道，然后飞快地爬上了梯子。

[oʊld] [kɪŋ] ['breidi][wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [fɑːg] .
Old King Brady was peering about in the fog .
老的 国王 布雷迪 曾是 窥视 关于 在 这 多雾路段 .

老国王布雷迪在雾中四处张望。

[ðə; ði] [tuː] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [men] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .
The two Secret Service men were just coming up .
这 二 秘密 服务 男人 是 只是 未来 向上 .

两名特勤局人员正走近。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] ['hæri] .
" What is it ? " cried Harry .
" 什么 是 它 ? " 哭 哈里 .

“那是什么?”哈利喊道。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['ælɪs] ?
" Where's Alice ?
" 在哪里? 爱丽丝 ?

爱丽丝在哪儿?

[aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['sevrəl] [taɪmz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dəunt] ['ænsər] . "
I have called her several times , but she don't answer . "
我 有 称为 她 一些 时代 , 但 她 不 回答 . "

我给她打过好几次电话，但她都没接。

" [waɪ] , [aɪ] [left] [hɜːr; hər] [raɪt] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðæt] [bɑːks][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [bəuθ] [siːm] [tuː; tə]
" Why , I left her right here , and that box with her ; both seem to
" 为什么 , 我 左边 她 正确的 这里 , 和 那 盒子 和 她 ; 两个都 似乎 到
[hæv; həv] ['vænɪʃt] ,
have vanished ,
有 消失了 ,

“哎呀，我把她和那个盒子都留在了这里；现在它们好像都不见了。”

" [oʊld] [kɪŋ] ['breidi] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] ['fʊli] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] .
" Old King Brady answered in a tone which fully betrayed his anxiety .
" 老的 国王 布雷迪 回答 在 一个 语气 哪个 完全 背叛 他的 焦虑 .

老国王布雷迪回答道，语气中完全流露出他的焦虑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [mis'teik] [ðə; ði][ɪg'zækt][pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [fɑːg] .
But it was easy to mistake the exact position in the fog .
但 它 曾是 简单的 到 错误 这 精确的 位置 在 这 多雾路段 .

但在雾中很容易判断错确切位置。

[ə; eɪ] ['moʊmənts] [sɜːrtʃ] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['pʌzlɪŋ] [fækt] [ðæt] ['noʊwer] [ɑːn][ðə; ði] ['bʌlkhed] ['ælɪs]
A moment's search revealed the puzzling fact that nowhere on the bulkhead Alice
一个 瞬间 搜索 揭晓 这 令人费解 事实 那 无处 在 这 舱壁 爱丽丝
[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [bɑːks] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'prɪznd] ['prɪnses] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
and the heavy box containing the imprisoned princess was to be found .
和 这 重的 盒子 包含 这 被监禁 公主 曾是 到 是 成立 .

一番搜寻后，一个令人费解的事实浮出水面：在舱壁上，爱丽丝和装有被囚禁公主的沉重箱子都不见了踪影。

[ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [men] [pʊʃt] [ə'baʊt] ['evriwer] .

The	Bradys	and	the	Secret	Service	men	pushed	about	everywhere	.
这	布雷迪一家	和	这	秘密	服务	男人	推动	关于	到处	.

布雷迪一家和特勤局人员到处乱窜。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] [ðeɪ] [dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][end]

One	of	the	first	things	they	did	was	to	turn	the	corner	of	the	end
一	的	这	第一的	事物	他们	做过	曾是	到	转动	这	角落	的	这	结尾

['werhaʊs] [ænd; ənd] [lʊk] [ðer; ðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] .

warehouse	and	look	there	along	the	street	.
仓库	和	看	那里	沿着	这	街道	.

他们做的第一件事就是绕过尽头的仓库拐角，沿着街道向那边看去。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf] .

"	She	has	been	captured	and	carried	off	.
"	她	有	到过	捕获	和	携带	离开	.

她已被抓走。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [ðɪs] [weɪ] , " ['hæri] [ɪk'skleɪmd] .

She	must	have	gone	this	way	,	"	Harry	exclaimed	.
她	必须	有	已消失	这	方式	,	"	哈里	惊呼	.

“她一定是往这边去了，”哈利惊呼道。

" [ɔːr]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛəhausiz] , " [sed] [oʊld] [kɪŋ] ['breidi] .

"	Or	into	one	of	the	warehouses	,	"	said	Old	King	Brady	.
"	或者	进入	一	的	这	仓库	,	"	说	老的	国王	布雷迪	.

“或者送到某个仓库里，”老国王布雷迪说道。

" [aɪl] [get] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] .

"	I'll	get	up	the	street	.
"	患病的	得到	向上	这	街道	.

“我这就去街上。”

[juː; jʊ][get] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɛəhausiz] , " [kraɪd] ['hæri] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] .

You	get	along	by	the	warehouses	,	"	cried	Harry	,	and	he	started	away	on	the	run	.
你	得到	沿着	经过	这	仓库	,	"	哭	哈里	,	和	他	开始	离开	在	这	跑步	.

“你们在仓库附近走得挺顺利，”哈利喊道，然后拔腿就跑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

It	was	ten	minutes	before	he	returned	.
它	曾是	十	分钟	前	他	返回	.

十分钟后他回来了。

" ['lɜːrnɪd] ['eniθɪŋ] ? " [di'mɑːndid] [oʊld] [kɪŋ] ['breidi] , ['æŋkʃəsli] .

"	Learned	anything	?	"	demanded	Old	King	Brady	,	anxiously	.
"	学习	任何事物	?	"	要求	老的	国王	布雷迪	,	焦虑地	.

“学到什么了吗？”老国王布雷迪焦急地问道。

" ['nʌθɪŋ] .

"	Nothing	.
"	没有什么	.

“没有什么。

[aɪ] [went] [tuː] [blɑːks] .

I	went	two	blocks	.
我	去	二	积木	.

我走了两个街区。

['dɪdnt] [siː] [ə; eɪ] [soʊl] ; [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [lʌk] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "

Didn't	see	a	soul	;	no	need	to	ask	you	if	you	had	better	luck	,	I	suppose	?	"
没有	看	一个	灵魂	;	不	需要	到	问	你	如果	你	有	更好的	运气	,	我	认为	?	"

一个人影都没见到；我想，如果你运气更好，就不用问了。

" [aɪ] [hæd; həd] [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] .

"	I	had	none	at	all	.
"	我	有	没有任何	在	全部	.

我一个也没有。

[aɪ] [hæv; həv] [traɪd] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [dɔːz] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd] ['eni] [ðæt] [ɪz] ['oʊpən] [naʊ] ,

I	have	tried	the	different	doors	,	but	I	can't	find	any	that	is	open	now	,
我	有	尝试	这	不同的	门	,	但	我	不能	寻找	任何	那	是	打开	现在	,

我试过所有的门，但现在找不到一扇开着的门。

[wət'evər] [ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .

whatever	the	case	may	have	been	a	few	minutes	ago	.
任何	这	案件	可能	有	到过	一个	很少	分钟	前	.

不管几分钟前的情况如何。

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [mɪ'stɪriəs] [ˌdɪsə'pɪrəns] ['ælɪs]

"	And	such	are	the	circumstances	of	the	most	mysterious	disappearance	Alice
"	和	这样的	是	这	情况	的	这	最多	神秘	消失	爱丽丝

[hæz; həz] ['evər] [meɪd] ,

has	ever	made	,
有	曾经	制成	,

“而这便是爱丽丝有史以来最神秘失踪事件的来龙去脉。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [meɪd] ['meni] , [fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

and	she	has	made	many	,	for	,	of	course	,
和	她	有	制成	许多	,	为了	,	的	课程	,

她当然也拍了很多这样的照片，因为……

['trʌblz] [fɔːrm] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .

troubles	form	a	part	of	the	life	of	a	detective	.
麻烦	形式	一个	部分	的	这	生活	的	一个	侦探	.

麻烦是侦探生活的一部分。

[pʊr] ['hæri] [wʌz; wəz] [ɪn] [dɪ'sper] .

Poor	Harry	was	in	despair	.
贫穷的	哈里	曾是	在	绝望	.

可怜的哈利陷入了绝望。

[oʊld] [kɪŋ] ['breidi] [ɪk'siːdɪŋli] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [vekst] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt]

Old	King	Brady	exceedingly	anxious	and	also	vexed	with	himself	to	think	that
老的	国王	布雷迪	非常	焦虑的	和	还	烦恼	和	他自己	到	思考	那

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['ælɪs] ['goʊɪŋ] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [boʊt] .

he	had	not	insisted	upon	Alice	going	aboard	the	boat	.
他	有	不是	坚持	之上	爱丽丝	去	船上	这	船	.

老国王布雷迪非常焦虑，同时也懊恼自己没有坚持让爱丽丝上船。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hɜːrd] [noʊ] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ?

"	And	you	heard	no	noise	of	any	kind	?
"	和	你	听到	不	噪音	的	任何	种类	?

“你一点声音都没听到吗？”

" [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] .

"	he	asked	for	the	third	time	.
"	他	问	为了	这	第三	时间	.

他第三次问道。

" [nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] , " [rɪ'plaɪd] ['hæri] .

"	Not	a	sound	,	"	replied	Harry	.
"	不是	一个	声音	,	"	回复	哈里	.

“一声不吭。”哈利回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [boʊt] , [tuː] . "

"	I	was	sitting	quiet	in	the	boat	,	too	.	"
"	我	曾是	坐着	安静的	在	这	船	,	也	.	"

“我也静静地坐在船上。”

" [wen] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][juː; jʊ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [spiːk] ? "

"	When	was	the	last	you	heard	her	speak	?	"
"	什么时候	曾是	这	最后的	你	听到	她	说话	?	"

你最后一次听到她说话是什么时候?

" [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][bɪ'gæn] .

"	Just	before	the	firing	began	.
"	只是	前	这	射击	开始	.

“就在开火之前。”

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [huː] ['faɪərd] ? "

Was	it	you	who	fired	?	"
曾是	它	你	WHO	被解雇	?	"

是你开的枪吗?

" [wiː; wi]['faɪərd] [bæk] [æt; ət] [θriː] ['tʃaɪnəmən] [huː] ['faɪərd][ɑːn][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ə; eɪ][boʊt] . "

"	We	fired	back	at	three	Chinamen	who	fired	on	us	from	a	boat	.	"
"	我们	被解雇	后退	在	三	中国人	WHO	被解雇	在	我们	从	一个	船	.	"

“我们向三名从船上向我们开枪的中国人还击了。”

" ['seɪlboʊt] — ['roʊboʊt] ? "

"	Sailboat	—	rowboat	?	"
"	帆船	—	划艇	?	"

“帆船还是划艇? ”

" ['roʊboʊt] .

"	Rowboat	.
"	划艇	.

“划艇。

['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz] ? "

Didn't	you	hear	the	sound	of	oars	?	"
没有	你	听到	这	声音	的	桨	?	"

你没听到桨声吗?

" [jes] , [jes] !

"	Yes	,	yes	!
"	是的	,	是的	!

“是的，是的！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['rætld] [ðæt] [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['seɪɪŋ] .

I	am	so	rattled	that	I	hardly	know	what	I'm	saying	.
我	是	所以	摇晃	那	我	几乎	知道	什么	我是	说	.

我心烦意乱，几乎不知道自己在说什么。

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? "

What	on	earth	shall	we	do	?	"
什么	在	地球	将	我们	做	?	"

我们到底该怎么办?

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] ['æftər]['aʊər; ɑːr] ['kæptʃərd] ['oʊpiəm] , [tuː] .

"	We	have	to	look	after	our	captured	opium	,	too	.
"	我们	有	到	看	后	我们的	捕获	鸦片	,	也	.

“我们也得好好保管缴获的鸦片。”

[juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [hɪr] , ['hæri] , [ænd; ənd] ['lɛgɪt] [kæn; kən][stɑːp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

You	remain	here	,	Harry	,	and	Leggett	can	stop	with	you	.
你	保持	这里	,	哈里	,	和	莱格特	能	停止	和	你	.

哈利，你留在这里，莱格特可以和你一起留下来。

[aɪl] [rʌn] [ðə; ði] [stʌf] [ə'raʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪndiə] ['beɪs(ə)n][ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I'll	run	the	stuff	around	into	the	India	Basin	and	make	sure	of	it	.
患病的	跑步	这	东西	大约	进入	这	印度	盆地	和	制作	当然	的	它	.

我会把这些东西运到印度盆地去，确保万无一失。

[dəunt][juː; jʊ][goʊ] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ækt] [naʊ] . "

Don't	you	go	doing	the	disappearance	act	now	.	"
不	你	去	正在做	这	消失	行为	现在	.	"

你可别现在就消失得无影无踪。

" [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['gʌvərnər] .

"	Same	to	you	,	governor	.
"	相同的	到	你	,	州长	.

“你也一样，州长。”

[oʊ] , [ðiːz] [tʃɪŋks] !

Oh	,	these	Chinks	!
哦	,	这些	裂缝	!

哦，这些中国佬！

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [maɪt] ['nevər] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [mɪks] - [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

I	wish	we	might	never	have	another	mix	-	up	with	them	.
我	希望	我们	可能	绝不	有	其他	混合	-	向上	和	他们	.

我希望我们以后永远不要再和他们发生任何混淆。

" [oʊld] [kɪŋ] ['breidi] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] ['heɪstɪli] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːntʃ] ,

"	Old	King	Brady	made	no	reply	,	but	hastily	descended	to	the	launch	,
"	老的	国王	布雷迪	制成	不	回复	,	但	草草	下降	到	这	发射	,

老国王布雷迪没有回答，而是匆匆走下小艇。

[wɪtʃ] [toʊd] [ðə; ði] ['kæptʃərd] ['seɪlboʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɑːndɪd] ['werhaʊs] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪndiə] ['beɪs(ə)n] ,

which	towed	the	captured	sailboat	to	a	bonded	warehouse	on	the	India	Basin	,
哪个	被拖走	这	捕获	帆船	到	一个	粘合	仓库	在	这	印度	盆地	,

它将缴获的帆船拖到印度盆地的一个保税仓库。

[wer] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [men] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

where	Secret	Service	men	were	waiting	to	receive	them	.
在哪里	秘密	服务	男人	是	等待	到	收到	他们	.

特勤局人员早已在那里等候迎接他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪbreɪk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪleɪ] [kriːk] ['tʃæn(ə)l] [ə'gen] .

It	was	daybreak	before	he	got	back	to	the	Islais	Creek	Channel	again	.
它	曾是	拂晓	前	他	得到	后退	到	这	伊斯拉伊斯	溪	渠道	再次	.

他再次回到伊斯拉伊斯溪水道时，天已经亮了。

[ðə; ði] [fɑːg] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] ,

The	fog	had	vanished	with	the	night	,
这	多雾路段	有	消失了	和	这	夜晚	,

夜幕降临，雾气消散了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːt] ['ɔːgəst] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði][sænd] [ə'baʊt] ['æftər][ðə; ði]['juːʒuəl][sæn]

and	a	hot	August	wind	was	blowing	the	sand	about	after	the	usual	San
和	一个	热的	八月	风	曾是	吹	这	沙	关于	后	这	通常	圣

[frən'sɪskoʊ] [staɪl] .

Francisco	style	.
弗朗西斯科	风格	.

八月的热风吹拂着沙子，呈现出旧金山特有的风貌。

['hæri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['si:krət] ['sɜ:rvɪs] [mæn][wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['bʌlkhed] .

Harry	**and**	**the**	**Secret**	**Service**	**man**	**were**	**standing**	**on**	**the**	**bulkhead**	**.**
哈里	和	这	秘密	服务	男人	是	常设	在	这	舱壁	.

哈里和那名特勤局特工站在舱壁上。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['lɜ:rnɪd] ['eniθɪŋ] ? " [di'mɑ:ndid] [oʊld] [kɪŋ] ['breidi][æz; əz][ðə; ði] [lɔ:ntʃ] [dru:] [nɪr]

"	**Have**	**you**	**learned**	**anything**	**?**	**"**	**demanded**	**Old**	**King**	**Brady**	**as**	**the**	**launch**	**drew**	**near**
"	有	你	学习	任何事物	?	"	要求	老的	国王	布雷迪	作为	这	发射	画	靠近

.

:

.

“你们学到了什么吗？”随着发射临近，老国王布雷迪质问道。

" [nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] , [wɜ:rs] [lʌk] , " [rɪ'plaɪd] ['hæri] .

"	**Not**	**a**	**thing**	**,**	**worse**	**luck**	**,**	**"**	**replied**	**Harry**	**.**
"	不是	一个	事物	,	更糟	运气	,	"	回复	哈里	.

“没什么，只是运气更差了，”哈利回答道。

" [ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] . "

"	**If**	**ever**	**there**	**was**	**a**	**mystery**	**it**	**is**	**this**	**.**	**"**
"	如果	曾经	那里	曾是	一个	神秘	它	是	这	.	"

“如果说有什么谜团的话，那就是这件事了。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ][bæd][dʒɑ:b] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld] [dɪ'tektɪv] ,

"	**It**	**is**	**certainly**	**a**	**bad**	**job**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**old**	**detective**	**,**
"	它	是	当然	一个	坏的	工作	,	"	回复	这	老的	侦探	,

“这的确是一份糟糕的工作，”老侦探回答道。

" [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

"	**but**	**such**	**as**	**it**	**is**	**we**	**must**	**make**	**the**	**best**	**of**	**it**	**.**
"	但	这样的	作为	它	是	我们	必须	制作	这	最好的	的	它	.

但既然如此，我们就必须尽力做到最好。

[let] [ˌju: 'es] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [ði:z] ['wɛəhausiz] .

Let	**us**	**wait**	**for**	**the**	**opening**	**up**	**of**	**these**	**warehouses**	**.**
让	我们	等待	为了	这	开幕	向上	的	这些	仓库	.

让我们等待这些仓库开放。

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] [meɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][wi:; wi] [li:st] [sə'spekt] .

Information	**of**	**some**	**sort**	**may**	**come**	**from**	**a**	**quarter**	**we**	**least**	**suspect**	**.**
信息	的	一些	种类	可能	来	从	一个	四分之一	我们	至少	怀疑	.

某些信息可能来自我们最意想不到的领域。

" ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [keɪm] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [men] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɛəhausiz]

"	**Seven**	**o'clock**	**came**	**,**	**bringing**	**with**	**it**	**the**	**men**	**connected**	**with**	**the**	**warehouses**
"	七	点钟	来了	,	带来	和	它	这	男人	连接	和	这	仓库

.

:

.

“七点钟到了，仓库里的人也来了。”

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɑ:k] ['fɔ:rmən] , [hu:] [di'mɑ:ndid] [ðə; ði] ['breɪdi:z] - ['bɪznəs] .

Among	**them**	**was**	**the**	**dock**	**foreman**	**,**	**who**	**demanded**	**the**	**Bradys**	**'**	**business**	**.**
之中	他们	曾是	这	码头	领班	,	WHO	要求	这	布雷迪一家	-	商业	.

其中就包括码头工头，他极力想争取布雷迪一家的生意。

[hi:; hi] [si:md] ['slaɪtli] ['stɑ:rtld] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['si:krət] ['sɜ:rvɪs] [ʃi:ld] .

He	**seemed**	**slightly**	**startled**	**when**	**he**	**saw**	**the**	**Secret**	**Service**	**shield**	**.**
他	似乎	轻微地	惊慌	什么时候	他	锯	这	秘密	服务	盾	.

看到特勤局的盾牌时，他似乎有些吃惊。

" [huː] [ɪz] - ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði][oʊld] [dɪˈtektɪv] , [əˈbrʌptli] .
" **Who is Volckman ? " demanded the old detective , abruptly .**
" WHO 是 - ? " 要求 这 老的 侦探 , 突然 .

“沃尔克曼是谁？”老侦探突然问道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] - , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
" **I am Volckman , " was the reply .**
" 我 是 - , " 曾是 这 回复 .

“我是沃尔克曼，”对方回答道。

" [wɒts] [jʊr; jər] [pəˈzɪʃ(ə)n] [hɪr] ? "
" **What's your position here ? "**
" 是什么 你的 位置 这里 ? "

你在这里的立场是什么?

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [dɑːk] [ˈfɔːrmən] . "
" **I am dock foreman . "**
" 我 是 码头 领班 . "

我是码头工头。

" [wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæbɔːərz] ? "
" **Which means that you have charge of the laborers ? "**
" 哪个 方法 那 你 有 收费 的 这 劳工 ? "

“也就是说，你负责管理这些工人？”

" [jes] . "
" **Yes . "**
" 是的 . "

“是的。”

" [huː] [ɪz] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈstɔrz] ? "
" **Who is superintendent of these stores ? "**
" WHO 是 校长 的 这些 商店 ? "

“这些商店的负责人是谁？”

" [ˈmɪstər] . [ˈrɛnʃɔ] . "
" **Mr . Renshaw . "**
" 先生 . 伦肖 . "

“伦肖先生。”

" [wen] [ɪz][hiː; hi] [duː] [hɪr] ? "
" **When is he due here ? "**
" 什么时候 是 他 到期的 这里 ? "

他什么时候到?

" [eɪt] [əˈklɔk, əu-] . "
" **Eight o'clock . "**
" 八 点钟 . "

“八点钟。”

" [wɪl] [hiː; hi] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [raɪt] [əˈlɔːŋ] [ˈæftər] [ðæt] ? "
" **Will he remain here right along after that ? "**
" 将要 他 保持 这里 正确的 沿着 后 那 ? "

“之后他会一直留在这里吗？”

" [jes] ; [ɔːl] [deɪ] . "
" **Yes ; all day . "**
" 是的 ; 全部 天 . "

“是的，一整天都是这样。”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˈmɪstər] . [ˈrɛnʃɔ] .
" **I want to see Mr . Renshaw .**
" 我 想 到 看 先生 . 伦肖 .

我想见伦肖先生。

[tel] [hɪm; ɪm][oʊld] [kɪŋ] ['breidi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Tell	**him**	**Old**	**King**	**Brady**	**was**	**speaking**	**to**	**you**	**,**
告诉	他	老的	国王	布雷迪	曾是	请讲	到	你	,

告诉他，是老国王布雷迪在跟你说话。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] .

and	**that**	**he**	**will**	**return**	**in**	**about**	**an**	**hour**	**.**
和	那	他	将要	返回	在	关于	一个	小时	.

他大约一个小时后会回来。

" [ðə; ði] ['breɪdiːz] [went] [ə'weɪ] [ɪn][ðer; ðər] [lɔːntʃ] [ðen] , ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['brekfəst] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs]

"	**The**	**Bradys**	**went**	**away**	**in**	**their**	**launch**	**then**	**,**	**going**	**to**	**breakfast**	**at**	**the**	**Palace**
"	这	布雷迪一家	去	离开	在	他们的	发射	然后	,	去	到	早餐	在	这	宫殿

[hoʊ'tel] ,

Hotel	**,**
酒店	,

“布雷迪一家随后离开了，前往皇宫酒店享用早餐。”

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] .

where	**they**	**were**	**staying**	**.**
在哪里	他们	是	入住	.

他们住的地方。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [oʊld] [kɪŋ] ['breidi][dɪd][ə'pɑːn][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][wʌz; wəz][tuː; tə][kɔːl]

The	**first**	**thing**	**Old**	**King**	**Brady**	**did**	**upon**	**their**	**arrival**	**at**	**the**	**hotel**	**was**	**to**	**call**
这	第一的	事物	老的	国王	布雷迪	做过	之上	他们的	到达	在	这	酒店	曾是	到	称呼

[ʌp] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [kə'mɪʃənər] [nærəweɪ] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðer; ðər]['pɑːrʃ(ə)l] [sək'ses] .

up	**Secret**	**Service**	**Commissioner**	**Narraway**	**and**	**tell**	**him**	**of**	**their**	**partial**	**success**	**.**
向上	秘密	服务	专员	纳拉威	和	告诉	他	的	他们的	部分的	成功	.

老国王布雷迪一到酒店，做的第一件事就是打电话给特勤局局长纳拉韦，告诉他他们取得了部分成功。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['menʃ(ə)n] ['ælɪsəz] [ˌdɪsə'pɪrəns] [nɔːr][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['prɪnses] ,

He	**did**	**not**	**mention**	**Alice's**	**disappearance**	**nor**	**the**	**matter**	**of**	**the**	**Chinese**	**princess**	**,**
他	做过	不是	提到	爱丽丝的	消失	也不	这	事情	的	这	中国人	公主	,

他没有提及爱丽丝的失踪，也没有提及中国公主的事情。

['liːvɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [kə'mjuːnikeitid] [baɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [maʊθ] ['leɪtər][ɑːn] [wen] ,

leaving	**these**	**things**	**to**	**be**	**communicated**	**by**	**word**	**of**	**mouth**	**later**	**on**	**when**	**,**
离开	这些	事物	到	是	沟通	经过	单词	的	嘴	之后	在	什么时候	,

这些事情就留待以后口口相传吧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] , [hiː; hi] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] ['betər] [hɪm'self] .

it	**was**	**to**	**be**	**hoped**	**,**	**he**	**would**	**understand**	**them**	**better**	**himself**	**.**
它	曾是	到	是	希望	,	他	会	理解	他们	更好的	他自己	.

希望他自己能更好地理解他们。

['brekfəst] ['oʊvər] , [ðə; ði] ['breɪdiːz] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðer; ðər] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .

Breakfast	**over**	**,**	**the**	**Bradys**	**lost**	**no**	**time**	**in**	**keeping**	**their**	**appointment**	**with**	**Mr**	**.**
早餐	超过	,	这	布雷迪一家	丢失的	不	时间	在	保持	他们的	预约	和	先生	.

['rɛnʃɔ] ,

Renshaw	**,**
伦肖	,

早餐过后，布雷迪一家立即赴约与伦肖先生见面。

[huː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] , [ɪn'telɪdʒənt] ['dʒent(ə)lmən] .

who	**proved**	**to**	**be**	**a**	**civil**	**,**	**intelligent**	**gentleman**	**.**
WHO	已证实	到	是	一个	民用	,	聪明的	绅士	.

他被证明是一位彬彬有礼、聪明睿智的绅士。

[oʊld] [kɪŋ] ['breidi][æt; ət] [wʌns] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Old	**King**	**Brady**	**at**	**once**	**explained**	**the**	**whole**	**situation**	**.**
老的	国王	布雷迪	在	一次	解释	这	所有的	情况	.

老国王布雷迪立刻解释了整件事的来龙去脉。

" [ðɪs] ['sɜːrt(ə)nli] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪriəs] [piːs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
" **This certainly seems to be a serious piece of business ,**
" 这 当然 似乎 到 是 一个 严肃的 片 的 商业 ,

“这看起来确实是一件大事。”

" [sed] ['mɪstər] . ['rɛnʃɔ] ['æftər] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [dɪ'tektɪv] [θruː] .
" **said Mr . Renshaw after hearing the old detective through .**
" 说 先生 . 伦肖 后 听力 这 老的 侦探 通过 .

伦肖先生听完老侦探的讲述后说道。

" [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [brɔːt] [ðiːz] ['tʃaɪnəmən] [hɪr] [ɔːr] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][juːz]['mɪstər]
" I can't understand what brought these Chinamen here or how they came to use Mr
" 我 不能 理解 什么 带来 这些 中国人 这里 或者 如何 他们 来了 到 使用 先生
. [voʊlkmənz] [neɪm] .
. Volckman's name .
. 沃尔克曼的 姓名 .

“我不明白是什么把这些中国人带到这里来的，也不明白他们怎么会冒用沃尔克曼先生的名字。”

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [mɪs] [mənt'gʌməri] ['biːɪŋ] [mɪ'steɪkən] ? "
Is there no possibility of Miss Montgomery being mistaken ? "
是 那里 不 可能性 的 错过 蒙哥马利 存在 错误 ? "

蒙哥马利小姐有没有可能弄错呢?

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .
" I don't think so .
" 我 不 思考 所以 .

我不这么认为。

[hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɪz] ['eksələnt] . "
Her knowledge of Chinese is excellent . "
她 知识 的 中国人 是 出色的 . "

她的中文水平非常出色。

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ] ['riːəlaɪz] .
" And her disappearance a serious matter for you , I realize .
" 和 她 消失 一个 严肃的 事情 为了 你 , 我 意识到 .

“我知道，她的失踪对你来说是一件非常严重的事情。”

[aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] [bɑːks][kæn; kən][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən]['ɪntuː] ['eni]
I can't imagine that she and this singular box can have been taken into any
我 不能 想象 那 她 和 这 单数 盒子 能 有 到过 已采取 进入 任何
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wɛəhausiz] . "
of our warehouses . "
的 我们的 仓库 . "

我无法想象她和这个单独的箱子会被带进我们任何一个仓库。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] - ? "
" You have perfect confidence in Volckman ? "
" 你 有 完美的 信心 在 - ? "

你对沃尔克曼完全信任吗?

" ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][hæd; həd] .
" Always have had .
" 总是 有 有 .

一直都有。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] ?
Would you like to question him ?
会 你 喜欢 到 问题 他 ?

你想质问他吗?

[aɪ] [wɪl] [send] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] . "

I	will	send	for	him	if	you	wish	.	"
我	将要	发送	为了	他	如果	你	希望	.	"

如果你愿意，我可以派人去接他。

" [noʊ] ; [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .

"	No	;	I	think	not	.
"	不	;	我	思考	不是	.

不，我不这么认为。

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] [sə'spekt] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] ,

I	certainly	do	suspect	the	man	of	being	mixed	up	in	this	business	,
我	当然	做	怀疑	这	男人	的	存在	混合	向上	在	这	商业	,

我确实怀疑这个人与此事有关。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] [noʊ] [gʊd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

but	it	will	do	no	good	to	make	him	aware	of	it	;
但	它	将要	做	不	好的	到	制作	他	意识到的	的	它	;

但让他知道这件事也无济于事；

[stɪl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðiːz] ['wɛəhausiz] [ɪn] ['evri]

still	I	should	like	to	be	given	the	opportunity	to	search	these	warehouses	in	every
仍然	我	应该	喜欢	到	是	给定	这	机会	到	搜索	这些	仓库	在	每一个

[pɑːrt] . "

part	.	"
部分	.	"

但我仍然希望有机会搜查这些仓库的各个角落。

" [ænd; ənd] [soʊ] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] .

"	And	so	you	shall	.
"	和	所以	你	将	.

你也必将如此。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [maɪ'self] .

I	will	go	with	you	myself	.
我	将要	去	和	你	我	.

我会亲自陪你去。

[ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] ['krʊkɪd] [wɜːrk] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [hɪr] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

If	there	is	any	crooked	work	going	on	here	I	want	to	know	it	.
如果	那里	是	任何	歪	工作	去	在	这里	我	想	到	知道	它	.

如果这里存在任何不正当的运作，我想知道。

" [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'kɔːrdɪŋli] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	search	was	made	accordingly	,	but	nothing	came	of	it	.
"	这	搜索	曾是	制成	因此	,	但	没有什么	来了	的	它	.

“我们进行了相应的搜查，但一无所获。”

" ['lɪs(ə)n] , ['mɪstər] . ['rɛnʃɔ] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [dɪ'tektɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pɑːrt] .

"	Listen	,	Mr	.	Renshaw	,	"	said	the	old	detective	as	they	were	about	to	part	.
"	听	,	先生	.	伦肖	,	"	说	这	老的	侦探	作为	他们	是	关于	到	部分	.

“听着，伦肖先生，”老侦探在他们即将分别时说道。

" [tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] ['leɪbərɪŋ] [mæn] [wɪl] [ə'plai] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [æt; ət] [ðɪs] ['ɑːfɪs] .

"	To	-	day	a	laboring	man	will	apply	for	work	at	this	office	.
"	到	-	天	一个	劳动	男人	将要	申请	为了	工作	在	这	办公室	.

“今天，一名劳动者将申请到本办公室工作。”

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [haɪrd] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][dʒɑːb] , [wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɑːtʃ]

He	wants	to	be	hired	and	given	a	job	,	which	will	enable	him	to	watch
他	想要	到	是	雇用	和	给定	一个	工作	,	哪个	将要	使能够	他	到	手表

- . "

Volckman	.	"

- . "

他想被录用，获得一份工作，这样他就可以观看沃尔克曼的比赛了。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , " [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] .

"	I	understand	,	"	was	the	reply	,	"	and	so	it	shall	be	.
"	我	理解	,	"	曾是	这	回复	,	"	和	所以	它	将	是	.

“我明白了，”对方回答说，“那就这样吧。”

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

"	And	so	it	was	.
"	和	所以	它	曾是	.

事情就是这样。

['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [mæn] ['lɛgɪt] , [æn; ən] ['eksələnt] [dɪ'tektɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n]

Secret	Service	man	Leggett	,	an	excellent	detective	in	his	way	,	was	the	person
秘密	服务	男人	莱格特	,	一个	出色的	侦探	在	他的	方式	,	曾是	这	人

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,

selected	,
已选	,

特勤局特工莱格特，一位颇有才华的侦探，被选中执行这项任务。

[bʌt; bət] [θriː] [deɪz] [pæst] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ]

but	three	days	passed	,	and	at	the	end	of	that	time	he	had	nothing
但	三	天	通过了	,	和	在	这	结尾	的	那	时间	他	有	没有什么

[tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] .

to	report	.
到	报告	.

但三天过去了，到最后他却没有任何消息要汇报。

[nɔːr][hæd; həd][ə; eɪ][wɜːrd] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['ælɪs] .

Nor	had	a	word	been	heard	of	Alice	.
也不	有	一个	单词	到过	听到	的	爱丽丝	.

也没有人听到爱丽丝的消息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðɪs] [taɪm] [hɜːr; hər] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈmætər] .
This time her disappearance seemed to be a serious matter .
这 时间 她 消失 似乎 到 是 一个 严肃的 事情 .

这一次她的失踪似乎是一件很严重的事情。

[ðə; ði] [ˈbreɪdiːz] [ɪgˈzɔːstɪd] [ˈevri] [ˈefərt] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
The Bradys exhausted every effort to find her , but in vain .
这 布雷迪一家 筋疲力尽的 每一个 努力 到 寻找 她 , 但 在 徒劳 .

布雷迪一家想尽一切办法寻找她，但都无济于事。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[lʌŋ] & [lʌŋ] .
LUNG & LUNG .
肺 & 肺 .

肺和肺。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈniːdləs] [tuː; tə] [dwel] [əˈpɑːn][ðə; ði][æŋˈzaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbreɪdiːz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [streɪndʒ]
It is needless to dwell upon the anxiety of the Bradys over the strange
它 是 不必要 到 住 之上 这 焦虑 的 这 布雷迪一家 超过 这 奇怪的
[ˈvænɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈkɑːmplɪʃt] [ˈpɑːrtnər] .
vanishing of their accomplished partner .
消失 的 他们的 完成 伙伴 .

无需赘述布雷迪一家对他们才华横溢的合伙人离奇失踪的焦虑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈʌðərwaɪz] [ˈveri] [ˈsɪriəsli] [ˌɪnkənˈviːniənst] .
They were otherwise very seriously inconvenienced .
他们 是 否则 非常 严重地 不便 .

他们因此受到了非常严重的困扰。

[ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈsɜːrvɪs] [ˈpiːp(ə)l] ,
The Secret Service people ,
这 秘密 服务 人们 ,

特勤局人员

[ˈsætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈvæljuəb(ə)l] [hɔːl] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv]
satisfied with the very valuable haul the detectives had made in the line of
使满意 和 这 非常 有价值的 运输 这 侦探 有 制成 在 这 线 的
[ˈsmʌgld] [ˈoʊpiəm] ,
smuggled opium ,
走私 鸦片 ,

侦探们对缴获的这批价值不菲的走私鸦片非常满意。

[naʊ] [kɔːld] [ðem; ðəm] [ɔːf] .
now called them off .
现在 称为 他们 离开 .

现在取消了。

[ðə; ði] [ˈbreɪdiːz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈregjələr] [ˈsiːkrət] [ˈsɜːrvɪs] [men] .
The Bradys are not regular Secret Service men .
这 布雷迪一家 是 不是 常规的 秘密 服务 男人 .

布雷迪一家并非正规的特勤局人员。

[ðeɪ] [hæv; həv] , [haʊˈevər] ,
They **have** **,** **however** **,**
他们 有 , 然而 ,

然而，他们确实有

[æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈsɜːrvɪsɪz] [kæn; kən][biː; bi]
an **arrangement** **with** **the** **Government** **under** **which** **their** **services** **can** **be**
一个 安排 和 这 政府 在下面 哪个 他们的 服务 能 是
[kleɪmd] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] .
claimed **at** **any** **time** **.**
声称 在 任何 时间 .

与政府达成协议，根据该协议，可以随时要求其提供服务。

[ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] [ˈælɪsəz] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [oʊld] [kɪŋ] [ˈbreidi][wʌz; wəz][ˈnəutifaid][baɪ][ˈmɪstər] . [nærəweɪ]
The **day** **after** **Alice's** **disappearance** **Old** **King** **Brady** **was** **notified** **by** **Mr** **.** **Narraway**
这 天 后 爱丽丝的 消失 老的 国王 布雷迪 曾是 已通知 经过 先生 . 纳拉威
[ðæt] [ðə; ði] [ˈregjələr] [fɔːrs] [wʊd] [ˈfɪnɪʃ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈmætər] ,
that **the** **regular** **force** **would** **finish** **up** **the** **matter** **,**
那 这 常规的 力量 会 结束 向上 这 事情 ,

爱丽丝失踪的第二天，老国王布雷迪接到纳拉威先生的通知，正规军将处理此事。

[ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhevi] [lɔːs] [ðeɪ] [hæd; həd] [səˈsteɪnd] [mʌst; məst]
inasmuch **as** **he** **felt** **satisfied** **that** **the** **heavy** **loss** **they** **had** **sustained** **must**
因此 作为 他 毛毡 使满意 那 这 重的 损失 他们 有 持续 必须
[hæv; həv] [ˈbæŋkrʌptid] [ðə; ði] [ˈsmʌg(ə)lərs] .
have **bankrupted** **the** **smugglers** **.**
有 破产 这 走私者 .

因为他觉得他们遭受的重大损失一定让走私者破产了。

[ðʌs] [ˈʌndər] [ˈɔːrd(ə)neri] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [krɔːs]
Thus **under** **ordinary** **circumstances** **the** **detectives** **would** **have** **made** **haste** **to** **cross**
因此 在下面 普通的 情况 这 侦探 会 有 制成 匆忙 到 叉
[ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] [ænd; ənd] [get] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ˈbɪznəs] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
the **continent** **and** **get** **back** **to** **their** **own** **business** **in** **New** **York** **.**
这 大陆 和 得到 后退 到 他们的 自己的 商业 在 新的 约克 .

因此，在正常情况下，侦探们会尽快穿越大陆，返回纽约继续他们的工作。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [sæn][frənˈsɪskoʊ] [jet] [əˈwaɪl] , [ʌv; əv]
As **it** **was** **,** **they** **had** **no** **idea** **of** **leaving** **San** **Francisco** **yet** **awhile** **,** **of**
作为 它 曾是 , 他们 有 不 主意 的 离开 圣 弗朗西斯科 然而 一会儿 , 的
[kɔːrs] .
course **.**
课程 .

当然，当时他们根本没想过要离开旧金山。

[iːtʃ] [deɪ] [wʌz; wəz] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ˈælɪs] .
Each **day** **was** **devoted** **to** **the** **search** **for** **Alice** **.**
每个 天 曾是 奉献 到 这 搜索 为了 爱丽丝 .

每一天都用来寻找爱丽丝。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [pəˈliːs] [tʊk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [geɪm] ,
Even **the** **police** **took** **a** **hand** **in** **the** **game** **,**
甚至 这 警察 采取 一个 手 在 这 游戏 ,

甚至连警察也参与其中。

[mʌtʃ] [æz; əz][oʊld] [kɪŋ] [ˈbreidi][disˈlaiks][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][mɪks][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈferz] ,
much **as** **Old** **King** **Brady** **dislikes** **to** **have** **them** **mix** **up** **in** **his** **affairs** **,**
很多 作为 老的 国王 布雷迪 不喜欢 到 有 他们 混合 向上 在 他的 事务 ,

尽管老国王布雷迪很不喜欢他们插手他的事务，

[bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [sed] [bɪˈfɔ:r] , [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ɪn] [veɪn] .

but	as	we	have	said	before	,	it	was	all	in	vain	.
但	作为	我们	有	说	前	,	它	曾是	全部	在	徒劳	.

但正如我们之前所说，这一切都是徒劳的。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] [deɪ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈbreɪdi:z] [hæd; həd] [jet] [left] [ðə; ði][hoʊˈtel] ,

On	the	morning	of	the	fourth	day	before	the	Bradys	had	yet	left	the	hotel	,
在	这	早晨	的	这	第四	天	前	这	布雷迪一家	有	然而	左边	这	酒店	,

第四天早上，布雷迪一家还没离开酒店。

[ə; eɪ][peɪdʒ] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪnəmən] [wɪʃt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [dɪˈtektɪv] ,

a	page	announced	that	a	Chinaman	wished	to	speak	to	the	old	detective	,
一个	页	宣布	那	一个	中国人	希望	到	说话	到	这	老的	侦探	,

页面上显示，一名中国人想和老侦探谈谈。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi] [ˈhændɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [kɑ:rd] [ˈprɪntɪd] [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] ,

and	at	the	same	time	he	handed	in	a	business	card	printed	in	English	on	one	side	,
和	在	这	相同的	时间	他	递交	在	一个	商业	卡片	打印	在	英语	在	一	边	,

与此同时，他递交了一张单面印有英文的名片。

[ænd; ənd][ɪn] [ˌtʃaɪˈni:z] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] .

and	in	Chinese	on	the	other	.
和	在	中国人	在	这	其他	.

另一边是中文。

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [saɪd] [ri:d] [ðʌs] :

The	English	side	read	thus	:
这	英语	边	读	因此	:

英文部分内容如下：

[lʌŋ] & [lʌŋ] ,

LUNG	&	LUNG	,
肺	&	肺	,

肺和肺，

[ˈdʒen(ə)rəl] [ɪmˈpɔ:təz] ,

General	Importers	,
一般的	进口商	,

一般进口商

- [du:ˈpɑ:nt] [stri:t] ,

1015	Dupont	Street	,
-	杜邦	街道	,

杜邦街1015号

[sæn][frənˈsɪskoʊ] , [kæl] .

San	Francisco	,	Cal	.
圣	弗朗西斯科	,	卡尔	.

加利福尼亚州旧金山

[ɑ:] [lʌŋ]

Ah	Lung
啊	肺

阿龙

[dʒi:] [lʌŋ]

Gee	Lung
吉	肺

吉隆

[wʌn] [lʌŋ] .
Wun Lung .
温 肺 .

温龙。

" [ðə; ði] [hoʊl] [lʌŋ] ['fæməli] , " [ri'mɑ:kt] [ðə; ði][oʊld] [dɪ'tektɪv] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kɑ:rd] .
" The whole Lung family , " remarked the old detective , looking at the card .
" 这 所有的 肺 家庭 , " 评论 这 老的 侦探 , 寻找 在 这 卡片 .

“整个龙家，”老侦探看着卡片说道。

" [ʃoʊ] [ðə; ði][mæn][ʌp] .
" Show the man up .
" 展示 这 男人 向上 .

“让他出丑。”

" [ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɑ:] [lʌŋ] [hu:] [keɪm] .
" It proved to be Ah Lung who came .
" 它 已证实 到 是 啊 肺 WHO 来了 .

“结果来的人是阿龙。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'mɛrɪkəˌnaɪzd] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] , [ˌkælə'fɔ:rniə][bɔ:rn][ænd; ənd] ['kɑ:lɪdʒ]
He was a very much Americanized proposition , California born and college
他 曾是 一个 非常 很多 美国化 主张 , 加利福尼亚州 出生 和 大学
['edʒukeɪtɪd] .
educated .
受过教育 .

他非常具有美国特色，出生于加利福尼亚州，受过大学教育。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [bəuθ][ɪn] [dres] ,
In short , both in dress ,
在 短的 , 两个都 在 裙子 ,

总之，无论是在着装方面，

[ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['mænər] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['pɜ:rfɪkt] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z]
intelligence and manner he was as perfect a specimen of a Chinese
智力 和 方式 他 曾是 作为 完美的 一个 标本 的 一个 中国人
['dʒent(ə)lmən][æz; əz][ðə; ði] ['breɪdi:z] [hæd; həd] ['evər] [si:n] .
gentleman as the Bradys had ever seen .
绅士 作为 这 布雷迪一家 有 曾经 已见 .

他的才智和风度，使他成为布雷迪一家见过的最完美的中国绅士典范。

[bɪ'fɔ:r] [prə'si:dɪŋ] ['fɜ:rðər] [wi:; wi][mʌst; məst] [pɔ:z] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] ['breɪdi:z]
Before proceeding further we must pause to explain that while the Bradys
前 进行中 更远 我们 必须 暂停 到 解释 那 尽管 这 布雷迪一家
[θru:] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['ælɪsəz]
through their influence had been able to keep the matter of Alice's
通过 他们的 影响 有 到过 有能力的 到 保持 这 事情 的 爱丽丝的
[ˌdɪsə'pɪrəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɑ:kst] - [ʌp] ['prɪnses] [ɔ:f] [ðə; ði] [pə'li:s] ['blɑ:tər] ,
disappearance and the boxed - up princess off the police blotter ,
消失 和 这 盒装 - 向上 公主 离开 这 警察 吸墨纸 ,

在继续讨论之前，我们必须停下来解释一下，虽然布雷迪一家凭借他们的影响力，成功地让爱丽丝失踪和被装箱的公主一事没有被警方记录在案，

[ænd; ənd][soʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən] ['si:krət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɔ:rs] .
and so out of the papers , it was an open secret among the force .
和 所以 出去 的 这 文件 , 它 曾是 一个 打开 秘密 之中 这 力量 .

因此，这件事从报纸上消失了，却成了警队内部公开的秘密。

['kɑːnsɪkwentli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [sər'praɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['tʃaɪnəmən]

Consequently	it	was	no	surprise	to	the	detectives	to	have	this	Chinaman
最后	它	曾是	不	惊喜	到	这	侦探	到	有	这	中国人

[æt; ət][wʌns] [ə'luːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

at	once	allude	to	it	.
在	一次	暗示	到	它	.

因此，当这位中国人立刻提到这件事时，侦探们并不感到意外。

" ['mɪstər] . ['breidi] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ,

"	Mr	.	Brady	,	"	he	began	,
"	先生	.	布雷迪	,	"	他	开始	,

“布雷迪先生，”他开口说道，“

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][fɜːrm] ,

"	I	want	you	if	you	will	to	take	up	an	important	matter	for	our	firm	,
"	我	想	你	如果	你	将要	到	拿	向上	一个	重要的	事情	为了	我们的	公司	,

“如果你愿意的话，我想请你帮我们公司处理一件重要的事情。”

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə'pɑːn] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ɔːl'redi] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

which	you	will	find	upon	investigation	,	if	you	are	not	already	aware	of	it	,
哪个	你	将要	寻找	之上	调查	,	如果	你	是	不是	已经	意识到的	的	它	,

如果你还不知道的话，调查之后就会发现。

[stændz] [haɪ] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['sɜːrkl] .

stands	high	in	San	Francisco	commercial	circles	.
站立	高的	在	圣	弗朗西斯科	商业的	界	.

在旧金山商界享有盛誉。

" [oʊld] [kɪŋ] ['breidi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] [lʌŋ] & [lʌŋ] , [ænd; ənd] [sed] [soʊ] .

"	Old	King	Brady	had	heard	of	the	firm	of	Lung	&	Lung	,	and	said	so	.
"	老的	国王	布雷迪	有	听到	的	这	公司	的	肺	&	肺	,	和	说	所以	.

“老国王布雷迪听说过龙龙公司，并且说过这件事。”

[hiː; hi] ['daʊtɪd] , [haʊ'evər] , [ɪf] [hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

He	doubted	,	however	,	if	he	cared	to	take	up	a	case	for	them	.
他	怀疑	,	然而	,	如果	他	关心	到	拿	向上	一个	案件	为了	他们	.

但他怀疑自己是否愿意为他们出庭。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɜːrk][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] , " [rɪ'plaɪd] [ɑː] [lʌŋ] ['kwɪkli] .

"	It	is	work	you	are	already	engaged	in	,	"	replied	Ah	Lung	quickly	.
"	它	是	工作	你	是	已经	已订婚的	在	,	"	回复	啊	肺	迅速地	.

“这是你已经在做的工作，”阿龙迅速回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][kən'sɜːrnz][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['prɪnses] , - [hʌp] , [huː] ['dɪsə'pɪrd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

"	It	concerns	the	Chinese	princess	,	Skeep	Hup	,	who	disappeared	along	with	your
"	它	担忧	这	中国人	公主	,	-	哈普	,	WHO	消失	沿着	和	你的

[mɪs] [mənt'gʌməri] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] . "

Miss	Montgomery	the	other	day	.	"
错过	蒙哥马利	这	其他	天	.	"

“这件事与那位前几天和你们的蒙哥马利小姐一起失踪的中国公主茜普·胡普有关。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ? " [di'mɑːndid] [oʊld] [kɪŋ] ['breidi] , " [ænd; ənd] [huː] [toʊld][juː; jʊ]

"	What	do	you	know	about	that	?	"	demanded	Old	King	Brady	,	"	and	who	told	you
"	什么	做	你	知道	关于	那	?	"	要求	老的	国王	布雷迪	,	"	和	WHO	讲述	你

? "

?	"
?	"

“你对此了解多少？”老国王布雷迪质问道，“是谁告诉你的？”

" [maɪ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [kʌmz] [θruː] [maɪ] [ˈkʌz(ə)n] , [huː] [ɪz] [ɪnˈtɜːrprətər] [æt; ət] [pəˈliːs] [ˈhedkwɔːrtərz] ,
" **My information comes through my cousin , who is interpreter at police headquarters ,**
" 我的 信息 来 通过 我的 表哥 , WHO 是 翻译 在 警察 总部 ,
" [rɪˈplaɪd] [ɑː] [lʌŋ] .
" **replied Ah Lung .**
" 回复 啊 肺 .

“我的消息来自我的表弟，他是警察总部的翻译，”阿龙回答说。

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [prɪˈperd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈprɪnses] .
" **I am prepared to tell you what I know of the Chinese princess .**
" 我 是 准备 到 告诉 你 什么 我 知道 的 这 中国人 公主 .

“我准备把我知道的关于中国公主的事情告诉你。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [wɪl] [ˈɪntrəst] [juː; jʊ] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] . "
I suppose the information will interest you in any case . "
我 认为 这 信息 将要 兴趣 你 在 任何 案件 . "

我想无论如何，这些信息你都会感兴趣的。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [dɪˈtektɪv] .
" **It certainly will , " said the old detective .**
" 它 当然 将要 , " 说 这 老的 侦探 .

“肯定会的，”老侦探说道。

" [ˈfaɪər] [əˈweɪ] , [ˈmɪstər] . [lʌŋ] .
" **Fire away , Mr . Lung .**
" 火 离开 , 先生 . 肺 .

“请随意开火，龙先生。”

[ðɪs] [pʊts] [ˌɔːltəˈgeðər] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [feɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmætər] . "
This puts altogether a different face on the matter . "
这 放置 共 一个 不同的 脸 在 这 事情 . "

这使得问题呈现出完全不同的面貌。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðɪs] [weɪ] , " [kənˈtɪnjuːd] [ɑː] [lʌŋ] .
" **It is this way , " continued Ah Lung .**
" 它 是 这 方式 , " 持续 啊 肺 .

“就是这样，”阿龙继续说道。

" [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˈfriːkwənt] [əˈkeɪʒn] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ˈtʃaɪnə] ,
" **I have had frequent occasion in the course of business to visit China ,**
" 我 有 有 频繁 场合 在 这 课程 的 商业 到 访问 中国 ,
[ænd; ənd] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃənt] ,
and , being a merchant ,
和 , 存在 一个 商人 ,

“我因公事多次前往中国，作为一名商人，

[ˌeɪ ˈem] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [goʊ] [æz; əz] [aɪ] [pliːz] .
am allowed to come and go as I please .
是 允许 到 来 和 去 作为 我 请 .

我可以自由出入。

[wen] [ɪn] [ˈpiːˈkin] , [sʌm; səm] [θriː] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈprɪnses]
When in Pekin , some three years ago , I was introduced to this Chinese princess
什么时候 在 北京 , 一些 三 年 前 , 我 曾是 介绍 到 这 中国人 公主
,
,
,

大约三年前我在北京的时候，有人介绍我认识了这位中国公主。

[æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kɔːld] [hɜːr; hər] .
as you have called her .
作为 你 有 称为 她 .

正如你称呼她的那样。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['fæməli] ,

She	is	not	actually	a	member	of	the	Imperial	family	,
她	是	不是	实际上	一个	成员	的	这	帝国	家庭	,

她实际上并非皇室成员。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['welθi] ['mændərɪn] .

but	the	daughter	of	a	very	wealthy	Mandarin	.
但	这	女儿	的	一个	非常	富裕	普通话	.

但她是一位非常富有的官吏的女儿。

[aɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri]

I	fell	in	love	with	her	,	and	it	was	finally	arranged	that	we	should	marry
我	跌倒	在	爱	和	她	,	和	它	曾是	最后	安排	那	我们	应该	结婚

.

:

.

我爱上了她，最终我们订了婚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['tʃaɪnə] ['æftər][hɜːr; hər] ,

It	was	my	intention	to	go	to	China	after	her	,
它	曾是	我的	意图	到	去	到	中国	后	她	,

我原本打算在她之后去中国。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪlnəs] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] [wʌn] [pri'ventid] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	the	illness	of	my	brother	Wun	prevented	it	,
但	这	疾病	的	我的	兄弟	温	阻止	它	,

但我哥哥文的病使这一切未能实现。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

so	she	started	to	come	to	me	.
所以	她	开始	到	来	到	我	.

所以她开始来找我。

[aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [ɑːn][ðə; ði] [mæn'tʃʊriə] , [ðə; ði][læst] ['stiːmər]

I	supposed	her	to	be	a	passenger	on	the	Manchuria	,	the	last	steamer
我	据称	她	到	是	一个	乘客	在	这	满洲	,	这	最后的	汽船

[ɪn][frʌm; frəm] ['tʃaɪnə] .

in	from	China	.
在	从	中国	.

我猜想她是"满洲号"上的乘客，那是最后一艘从中国驶来的轮船。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ] ['letərz] [aɪ] [rɪ'siːvd] ,

I	was	so	informed	by	letters	I	received	,
我	曾是	所以	知情的	经过	信件	我	已收到	,

我从收到的信件中了解到了很多信息，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [wɔːrf] ,

but	when	I	went	to	meet	her	at	the	wharf	,
但	什么时候	我	去	到	见面	她	在	这	码头	,

但当我去码头见她时，

[aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [lɪst] .

I	was	surprised	to	learn	that	her	name	was	not	on	the	passenger	list	.
我	曾是	惊讶	到	学习	那	她	姓名	曾是	不是	在	这	乘客	列表	.

得知她的名字不在乘客名单上，我感到很惊讶。

[bəuθ][ðə; ði]['pɜːrsər][ænd; ənd][ðə; ði] ['stuːərd] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [siːn] [ɑːn]

Both	the	purser	and	the	steward	informed	me	that	she	had	not	been	seen	on
两个都	这	乘务长	和	这	管家	知情的	我	那	她	有	不是	到过	已见	在

[ðə; ði] ['stiːmər] .

the	steamer	.
这	汽船	.

事务长和乘务员都告诉我，他们没有在轮船上看到她。

" [aɪ] [ɪ'miːdiətli] ['keɪbəld][tuː; tə]['tʃaɪnə] ,

"	I	immediately	cabled	to	China	,
"	我	立即地	有线	到	中国	,

我立即向中国发了电报，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ˌʃæŋ'haɪ] [wɪð; wɪθ]

but	it	was	only	to	be	told	that	she	had	started	for	Shanghai	with
但	它	曾是	仅有的	到	是	讲述	那	她	有	开始	为了	上海	和

[ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [mæn'tʃʊriə] ,

the	intention	of	taking	passage	on	the	Manchuria	,
这	意图	的	采取	通道	在	这	满洲	,

但得到的答复却是她已启程前往上海，打算搭乘“满洲号”轮船。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][baɪ][ðə; ði]['fæməli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .

and	that	it	was	supposed	by	the	family	that	she	had	done	so	.
和	那	它	曾是	据称	经过	这	家庭	那	她	有	完毕	所以	.

家人都认为她确实这么做了。

[ʃiː; ʃi] ['trævld] [frʌm; frəm]['piː'kin][ɪn] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['wæŋ] [fuː] , [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv]

She	traveled	from	Pekin	in	company	of	a	man	named	Wang	Foo	,	a	cousin	of
她	旅行	从	北京	在	公司	的	一个	男人	命名	王	福	,	一个	表哥	的

[hɜːrz] .

hers	.
她的	.

她和她的表兄王福一起从北京出发。

[ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['piː'kin]['æftər] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɔːf] .

This	person	was	to	return	to	Pekin	after	seeing	the	princess	off	.
这	人	曾是	到	返回	到	北京	后	看到	这	公主	离开	.

这个人送别公主后，就要返回北京。

[hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ]

He	had	failed	to	put	in	an	appearance	at	the	time	the	answer	to	my
他	有	失败的	到	放	在	一个	外貌	在	这	时间	这	回答	到	我的

['keɪbəlˌgræm][wʌz; wəz] [sent] ,

cablegram	was	sent	,
电报	曾是	发送	,

在我发出电报答复时，他并未到场。

[nɔːr][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [bɪn] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

nor	had	anything	been	heard	from	him	.
也不	有	任何事物	到过	听到	从	他	.

也没有他的任何消息。

" [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][maɪ][æŋ'zaɪəti] , ['dʒent(ə)lmən] .

"	You	can	imagine	my	anxiety	,	gentlemen	.
"	你	能	想象	我的	焦虑	,	先生们	.

各位先生，你们可以想象我当时的焦虑心情。

[aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] [wen] [maɪ]['kʌz(ə)n][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði]

I	was	quite	at	a	loss	to	know	what	to	do	when	my	cousin	told	me	the
我	曾是	相当	在	一个	损失	到	知道	什么	到	做	什么时候	我的	表哥	讲述	我	这

['stɔːri] [ʌv; əv][jʊr; jər] [əd'ventʃəz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['oʊpiəm] ['smʌg(ə)lərs] .

story	of	your	adventures	with	that	bunch	of	opium	smugglers	.
故事	的	你的	冒险	和	那	束	的	鸦片	走私者	.

当我的表弟给我讲述你与那群鸦片走私犯的冒险故事时，我完全不知所措。

[ðæt] [wʌz; wəz] [leɪt] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd][nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][juː; jʊ] ,

That	was	late	last	night	,	and	not	wishing	to	disturb	you	,
那	曾是	晚的	最后的	夜晚	,	和	不是	祝	到	打扰	你	,

那是昨晚很晚的事了，我不想打扰您。

[aɪ] [pʊt] [ɔːf] [maɪ] [kɔːl] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

I	put	off	my	call	until	this	morning	.
我	放	离开	我的	称呼	直到	这	早晨	.

我把打电话的事推迟到了今天早上。

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [maɪ] [ɪn'tendɪd] ,

If	you	can	find	my	intended	,
如果	你	能	寻找	我的	故意的	,

如果你能找到我的未婚妻，

[juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] ['ɔːlsoʊ] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['pɑːrtnər] .

you	will	probably	also	solve	the	mystery	of	the	disappearance	of	your	partner	.
你	将要	大概	还	解决	这	神秘	的	这	消失	的	你的	伙伴	.

你很可能还会解开伴侣失踪之谜。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "

It	is	up	to	you	.	"
它	是	向上	到	你	.	"

这取决于你。

" [oʊ] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [keɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mɪstər] . [lʌŋ] , " [sed] [oʊld] [kɪŋ] ['breidi] .

"	Oh	we	will	take	up	your	case	,	of	course	,	Mr	.	Lung	,	"	said	Old	King	Brady	.
"	哦	我们	将要	拿	向上	你的	案件	,	的	课程	,	先生	.	肺	,	"	说	老的	国王	布雷迪	.

“哦，我们当然会受理您的案件，朗先生，”老国王布雷迪说道。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːə] [wʌt] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðɪs] [kæn; kən] [biː; bi] ?

"	Have	you	any	idea	what	the	motive	for	all	this	can	be	?
"	有	你	任何	主意	什么	这	动机	为了	全部	这	能	是	?

你知道这一切背后的动机是什么吗?

['eni] ['staːtiŋ] [kluː] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ? "

Any	starting	clew	to	give	us	?	"
任何	开始	线索	到	给	我们	?	"

有什么线索可以透露吗?

" [nʌn] [wət'evər] .

"	None	whatever	.
"	没有任何	任何	.

“什么都没有。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mætər] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] . "

I	am	just	as	much	in	the	dark	over	the	matter	as	you	are	.	"
我	是	只是	作为	很多	在	这	黑暗的	超过	这	事情	作为	你	是	.	"

我对这件事也和你一样一无所知。

" [sə'poʊz] [ðɪs] ['wæŋ] [fuː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['prɪnses] ? "

"	Suppose	this	Wang	Foo	wanted	to	marry	the	princess	?	"
"	认为	这	王	福	通缉	到	结婚	这	公主	?	"

“假设这个王福想娶公主呢？”

" [wʊd] [hiː; hi] [bɑːks] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd] [triːt] [hɜːr; hər] [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɪf] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ?

"	Would	he	box	her	up	and	treat	her	as	he	has	if	he	loved	her	?
"	会	他	盒子	她	向上	和	对待	她	作为	他	有	如果	他	喜爱	她	?

“如果他爱她，还会把她囚禁起来，像现在这样对待她吗？”

" [pʊt] [ɪn] ['hæri] , ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .

"	put	in	Harry	,	speaking	for	the	first	time	.
"	放	在	哈里	,	请讲	为了	这	第一的	时间	.

“哈利第一次开口说话了。”

" ['lɪs(ə)n] , " [sed] [ɑ:] [lʌŋ] , " ['tʃainəmən] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɔ:l] [fi:ndz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] . "

"	Listen	,	"	said	Ah	Lung	,	"	Chinamen	are	not	all	fiends	,	as	you	may	think	.	"
"	听	,	"	说	啊	肺	,	"	中国人	是	不是	全部	恶魔	,	作为	你	可能	思考	.	"

阿龙说："听着，中国人并不像你想象的那样都是恶魔。"

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , " [ri'tɔ:tid] ['hæri] .

"	I	don't	think	so	,	"	retorted	Harry	.
"	我	不	思考	所以	,	"	反驳	哈里	.

"我不这么认为，"哈利反驳道。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [waɪt] [fi:ndz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['jeloʊ] [fi:ndz] . "

"	There	are	white	fiends	as	well	as	yellow	fiends	.	"
"	那里	是	白色的	恶魔	作为	出色地	作为	黄色的	恶魔	.	"

"既有白魔，也有黄魔。"

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['lɪbərəl] - ['maɪndɪd][ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][jʊr; jər] [reɪs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən]

"	You	are	more	liberal	-	minded	than	most	of	your	race	,	"	replied	the	Chinaman
"	你	是	更多的	自由主义	-	有思想	比	最多	的	你的	种族	,	"	回复	这	中国人

,

,

"你比你们族里的大多数人思想更开明，"中国人回答说。

" [bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [li:v] [ðə; ði] [waɪt] [fi:ndz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	but	we	will	leave	the	white	fiends	out	of	the	question	.
"	但	我们	将要	离开	这	白色的	恶魔	出去	的	这	问题	.

但我们暂且不谈白人恶魔。

['jeloʊ] [wʌnz][ðer; ðər] ['sɜ:rt(ə)nli][ɑ:r; ər][ɪn] [ðɪs] [taʊn] ,

Yellow	ones	there	certainly	are	in	this	town	,
黄色的	一个	那里	当然	是	在	这	镇	,

这个镇上确实有黄色的。

[ænd; ənd][aɪ] ['greɪtli] [fɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɪntu:][ðer; ðər][hændz][ðə; ði] ['prɪnses] [hæz; həz]['fɔ:lən] . "

and	I	greatly	fear	that	it	is	into	their	hands	the	princess	has	fallen	.	"
和	我	非常	害怕	那	它	是	进入	他们的	双手	这	公主	有	倒下	.	"

我非常担心公主已经落入他们手中了。

" [ɪz][ðer; ðər] ['mʌni] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] ['mæriz] [hɜ:r; hər] ? " [di'mɑ:ndid] [oʊld] [kɪŋ]

"	Is	there	money	coming	to	the	man	who	marries	her	?	"	demanded	Old	King
"	是	那里	钱	未来	到	这	男人	WHO	结婚	她	?	"	要求	老的	国王

['breidi] , [ə'brʌptli] .

Brady	,	abruptly	.
布雷迪	,	突然	.

"娶了她的人能得到钱吗？"老国王布雷迪突然问道。

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'ti:] .

"	That's	just	it	.
"	那就是	只是	它	.

就是这样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] $20 , - [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l] ['daʊri] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses] .

There	was	$20	,	000	of	what	you	call	dowry	to	go	with	the	princess	.
那里	曾是	$20	,	-	的	什么	你	称呼	嫁妆	到	去	和	这	公主	.

公主还有价值 2 万美元的嫁妆。

[æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['prɑ:bəbli] [ə'wer] , [ə'mʌŋ] [maɪ] ['pi:p(ə)l] ['wɪmɪn] ['rerli] ['kæri] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

As	you	are	probably	aware	,	among	my	people	women	rarely	carry	with	them
作为	你	是	大概	意识到的	,	之中	我的	人们	女性	很少	携带	和	他们

['daʊri] .

dowry	.
嫁妆	.

你可能也知道，在我们族群中，女性很少携带嫁妆。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [men] [huː] [wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [waɪvz] —

On	the	other	hand	,	men	who	want	to	marry	have	to	pay	for	their	wives	—
在	这	其他	手	,	男人	WHO	想	到	结婚	有	到	支付	为了	他们的	妻子们	—

[bai] [ðem; ðəm] ,

buy	them	,
买	他们	,

另一方面，想要结婚的男人必须花钱买妻子——买下她们。

[juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [aɪ]['nevər][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [wer] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [kʌmz] [ɪn] [bɪ'twiːn]

you	call	it	,	though	I	never	could	understand	where	the	difference	comes	in	between
你	称呼	它	,	尽管	我	绝不	可以	理解	在哪里	这	不同之处	来	在	之间

['peɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['hʌzbəndz] ,

paying	for	husbands	,
付费	为了	丈夫们	,

你这么称呼它，虽然我一直不明白花钱买丈夫和花钱买丈夫有什么区别。

[æz; əz][ɪz] [dʌn] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] .

as	is	done	right	along	in	America	.
作为	是	完毕	正确的	沿着	在	美国	.

就像美国一直以来所做的那样。

[haʊ'evər] , [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [pɔɪnt] .

However	,	that	is	not	the	point	.
然而	,	那	是	不是	这	观点	.

但这并非重点。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] .

In	this	case	it	is	different	.
在	这	案件	它	是	不同的	.

这种情况有所不同。

[ðə; ði] ['prɪnses] - [hʌp] [hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [raɪt] $10 , - , ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ]

The	Princess	Skeep	Hup	had	in	her	own	right	$10	,	000	,	given	to	her	by
这	公主	-	哈普	有	在	她	自己的	正确的	$10	,	-	,	给定	到	她	经过

[hɜːr; hər] ['mʌðər] .

her	mother	.
她	母亲	.

公主斯基普·胡普本人拥有 10,000 美元，这是她母亲给她的。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] [duː][nɑːt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['mʌni] ['mætərz] ,

As	our	women	do	not	take	care	of	their	own	money	matters	,
作为	我们的	女性	做	不是	拿	关心	的	他们的	自己的	钱	事情	,

由于我们的女性不善于管理自己的财务，

[ðæt] ['mʌni] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

that	money	was	to	come	to	me	.
那	钱	曾是	到	来	到	我	.

那笔钱原本应该归我所有。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] [meɪl] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][dræft][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv]

It	was	sent	to	me	by	mail	in	the	form	of	a	draft	on	the	Bank	of
它	曾是	发送	到	我	经过	邮件	在	这	形式	的	一个	草稿	在	这	银行	的

[ˌkælə'fɔːrniə] ,

California	,
加利福尼亚州	,

它以加利福尼亚银行汇票的形式通过邮件寄给我。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [soʊ] [ðæt] [kɑːnt][biː; bi][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['kɪdnæpɪŋ] [ðə; ði]

and	I	have	it	now	,	so	that	can't	be	the	reason	for	kidnaping	the
和	我	有	它	现在	，	所以	那	不能	是	这	原因	为了	绑架	这

['prɪnses] , [juː; jʊ] [siː] . "

princess	,	you	see	.	"
公主	，	你	看	.	"

“我现在拿到了，所以这不可能是绑架公主的原因，你明白吗？”

" [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ə'dɪʃənəli] ['pʌzlɪŋ] , " [sed] [oʊld] [kɪŋ] ['breidi] .

"	All	of	which	makes	the	mystery	additionally	puzzling	,	"	said	Old	King	Brady	.
"	全部	的	哪个	制作	这	神秘	此外	令人费解	，	"	说	老的	国王	布雷迪	.

“所有这些都让这个谜团更加令人费解了，”老国王布雷迪说道。

" [bʌt; bət] [naʊ] ['lɪs(ə)n] , [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [lʌŋ] .

"	But	now	listen	,	you	,	Mr	.	Lung	.
"	但	现在	听	，	你	，	先生	.	肺	.

“但是现在听着，龙先生。”

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] ['sɜːrt(ə)n][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [vɔɪs]

There	is	but	just	one	thing	certain	in	this	case	outside	of	the	fact	that	a	voice
那里	是	但	只是	一	事物	肯定	在	这	案件	外部	的	这	事实	那	一个	嗓音

[frʌm; frəm] [ðæt] [bɑːks][toʊld] [mɪs] [mənt'gʌməri] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] - [hʌp] [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd] ,

from	that	box	told	Miss	Montgomery	that	the	Princess	Skeep	Hup	was	inside	,
从	那	盒子	讲述	错过	蒙哥马利	那	这	公主	-	哈普	曾是	里面	，

除了那个盒子里传出一个声音告诉蒙哥马利小姐“公主斯基普·哈普”号就在里面之外，这件事只有一件事是确定的。

[wɪtʃ] [aɪ] , ['noʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] , [bɪ'liːv] . "

which	I	,	knowing	her	knowledge	of	Chinese	,	believe	.	"
哪个	我	，	会心	她	知识	的	中国人	，	相信	.	"

鉴于她懂中文，我相信这一点。

" [soʊ][duː][aɪ] , " [dɪ'klerd] [ɑː] [lʌŋ] , [ɪm'fætɪkli] .

"	So	do	I	,	"	declared	Ah	Lung	,	emphatically	.
"	所以	做	我	，	"	声明	啊	肺	，	强调地	.

“我也是，”阿龙斩钉截铁地说道。

" [aɪ] [noʊ] [mɪs] [mənt'gʌməri] [baɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][kæn; kən] [wel] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	know	Miss	Montgomery	by	reputation	,	and	can	well	believe	it	.
"	我	知道	错过	蒙哥马利	经过	名声	，	和	能	出色地	相信	它	.

“我听说过蒙哥马利小姐的名声，我完全相信她的话。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] ! "

But	this	one	thing	you	speak	of	!	"
但	这	一	事物	你	说话	的	!	"

但你提到的这件事！

" [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['mænɪdʒd] [baɪ]['oʊpiəm] ['smʌg(ə)lərs] .

"	Is	the	fact	that	the	matter	was	managed	by	opium	smugglers	.
"	是	这	事实	那	这	事情	曾是	管理	经过	鸦片	走私者	.

“事实是，这件事是由鸦片走私犯处理的。”

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [kætʃ] [ɑːn][tuː; tə] [huː] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][wiː; wi] [meɪ] [stænd][sʌm; səm] [tʃæns]

If	we	can	catch	on	to	who	these	people	were	we	may	stand	some	chance
如果	我们	能	抓住	在	到	WHO	这些	人们	是	我们	可能	站立	一些	机会

[ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [tʃeɪs] ['æftər] [ðɪs] [ˌtʃaɪ'niːz] ['prɪnses] .

of	success	in	our	chase	after	this	Chinese	princess	.
的	成功	在	我们的	追赶	后	这	中国人	公主	.

如果我们能查明这些人是谁，我们或许还有一线希望追寻这位中国公主。

" [ɑː] [lʌŋ] [sæt]['saɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

"	Ah	Lung	sat	silent	for	some	time	.
"	啊	肺	卫星	沉默的	为了	一些	时间	.

阿龙沉默了一会儿。

" [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .

"	What	you	say	is	true	,	"	he	said	at	last	.
"	什么	你	说	是	真的	,	"	他	说	在	最后的	.

“你说的是真的，”他最后说道。

" [aɪ][kʊd; kəd] [help] [juː; jʊ] [ɪn] [ðæt] [ɪf] — — "

"	I	could	help	you	in	that	if	—	—	"
"	我	可以	帮助	你	在	那	如果	—	—	"

“如果……我可以帮到你。”

" [wel] , [ɪf] ? "

"	Well	,	if	?	"
"	出色地	,	如果	?	"

“嗯，如果呢？”

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] ['piːp(ə)l] [wʊd] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

"	If	I	could	feel	sure	that	the	Secret	Service	people	would	not	interfere	with	me	.	"
"	如果	我	可以	感觉	当然	那	这	秘密	服务	人们	会	不是	干扰	和	我	.	"

“如果我能确信特勤局人员不会干涉我的话。”

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [lʌŋ] & [lʌŋ] ['sʌmtaɪmz] [diːl] [ɪn] ['smʌgld] [hɑːp] . "

"	In	other	words	,	Lung	&	Lung	sometimes	deal	in	smuggled	hop	.	"
"	在	其他	字	,	肺	&	肺	有时	交易	在	走私	跳	.	"

换句话说，Lung & Lung 有时会走私啤酒花。

" [aɪ] [meɪk] [noʊ] ['steɪtmənts] .

"	I	make	no	statements	.
"	我	制作	不	声明	.

我不发表任何声明。

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][ɪz][ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] . "

What	I	want	is	a	guarantee	.	"
什么	我	想	是	一个	保证	.	"

我想要的是保证。

" [ə'ʃʊr] [ˌem 'iː][ə'pɑːn][jʊr; jər] ['ɑːnər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gæŋ] [ænd; ənd]

"	Assure	me	upon	your	honor	that	you	are	not	mixed	up	with	this	gang	and
"	保证	我	之上	你的	荣誉	那	你	是	不是	混合	向上	和	这	帮派	和

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "

you	shall	have	it	.	"
你	将	有	它	.	"

“你以你的名誉向我保证，你与这个团伙没有任何瓜葛，你就能得到它。”

" [oʊ] , [aɪ][duː] , ['mɪstər] . ['breidi] ; [ɪn'diːd] [aɪ][duː] .

"	Oh	,	I	do	,	Mr	.	Brady	;	indeed	I	do	.
"	哦	,	我	做	,	先生	.	布雷迪	;	的确	我	做	.

“哦，我愿意，布雷迪先生；我的确愿意。”

[ðə; ði] [wɜːrst] [lʌŋ] & [lʌŋ] [hæv; həv] ['evər] [dʌn] [ɪz][tuː; tə] [bai] [tʃiːp] ['oʊpiəm] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ]

The	worst	Lung	&	Lung	have	ever	done	is	to	buy	cheap	opium	without	asking
这	最差	肺	&	肺	有	曾经	完毕	是	到	买	便宜的	鸦片	没有	问

['kwestʃənz] . "

questions	.	"
问题	.	"

龙龙公司做过的最糟糕的事就是不问缘由地购买廉价鸦片。

" ['veri] [wel] , [aɪ] [ək'sept] [ðæt] .

"	Very	well	,	I	accept	that	.
"	非常	出色地	,	我	接受	那	.

好吧，我接受。

[duː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] .

Do	what	you	will	.
做	什么	你	将要	.

随你便吧。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][help][juː; jʊ][aʊt][ænd; ənd][tuː; tə][help][maɪ'self][aʊt][æt; ət][ðə; ðɪ][seɪm] [taɪm] .

I	want	to	help	you	out	and	to	help	myself	out	at	the	same	time	.
我	想	到	帮助	你	出去	和	到	帮助	我	出去	在	这	相同的	时间	.

我想帮助你，同时也想帮助我自己。

[naʊ] [ðen] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][prə'poʊz] ? "

Now	then	,	what	do	you	propose	?	"
现在	然后	,	什么	做	你	提出	?	"

那么，你有什么提议?

" ['lɪs(ə)n] [hɪr] , " [sed] [ɑː] [lʌŋ] , ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	Listen	here	,	"	said	Ah	Lung	,	lowering	his	voice	.
"	听	这里	,	"	说	啊	肺	,	降低	他的	嗓音	.

“听着，”阿龙压低声音说。

" [juː; jʊ]['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [men] ['kæptʃərd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ðæt]['oʊpiəm][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [naɪt] ,

"	You	Secret	Service	men	captured	a	lot	of	that	opium	the	other	night	,
"	你	秘密	服务	男人	捕获	一个	很多	的	那	鸦片	这	其他	夜晚	,

“你们特勤局的人那天晚上缴获了很多鸦片。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] [get][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][baɪ]['eni] [miːnz] .

but	you	didn't	get	it	all	by	any	means	.
但	你	没有	得到	它	全部	经过	任何	方法	.

但你肯定没有完全理解。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [boʊt] [loʊd] [wɪtʃ] [ræn][ɪn] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wʌn][juː; jʊ] ['kæptʃərd] . "

There	was	another	boat	load	which	ran	in	ahead	of	the	one	you	captured	.	"
那里	曾是	其他	船	加载	哪个	跑	在	前方	的	这	一	你	捕获	.	"

还有另一艘满载货物的船，比你截获的那艘船先到。

" [aɪ][kæn; kən] [wel] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	can	well	believe	it	.
"	我	能	出色地	相信	它	.

我完全相信。

[ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðæt] [boʊt] ['faɪərd][æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ] [fɑːg] . "

The	people	in	that	boat	fired	at	me	in	the	fog	.	"
这	人们	在	那	船	被解雇	在	我	在	这	多雾路段	.	"

船上的人在雾中向我开枪。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [jʌŋ] [kɪŋ] ['breɪdi][ɪz] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]

"	I	am	told	that	Young	King	Brady	is	very	successful	in	masquerading	as	a
"	我	是	讲述	那	年轻的	国王	布雷迪	是	非常	成功的	在	伪装	作为	一个

['tʃaɪnəmən] . "

Chinaman	.	"
中国人	.	"

“我听说小国王布雷迪非常擅长伪装成中国人。”

" [huː] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ? " [di'mɑːndid] ['hæri] .

"	Who	told	you	that	?	"	demanded	Harry	.
"	WHO	讲述	你	那	?	"	要求	哈里	.

“谁告诉你的？”哈利质问道。

" [maɪ]['kʌz(ə)n][æt; ət] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] . "

"	My	cousin	at	Police	Headquarters	.	"
"	我的	表哥	在	警察	总部	.	"

“我表弟在警察总部。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	And	what	about	it	?	"
"	和	什么	关于	它	?	"

那又怎样呢?

" [kæn; kən][juː; jʊ] [miːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [stɔːr] [ɑːn][duː'pɑːnt]

"	Can	you	meet	me	to	-	night	at	eight	o'clock	at	our	store	on	Dupont
"	能	你	见面	我	到	-	夜晚	在	八	点钟	在	我们的	店铺	在	杜邦

[striːt] [soʊ] [dɪs'gaɪzd] ? "

street	so	disguised	?	"
街道	所以	伪装	?	"

“你今晚八点能乔装打扮一下，到我们杜邦街的店里来见我吗？”

" [aɪ][kʊd; kəd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	I	could	,	of	course	.
"	我	可以	,	的	课程	.

“我当然可以。”

[bʌt; bət] [waɪ] ? "

But	why	?	"
但	为什么	?	"

但为什么？ ”

" [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [tel] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [ges] .

"	I	must	not	tell	,	but	you	can	guess	.
"	我	必须	不是	告诉	,	但	你	能	猜测	.

“我不能说，但你可以猜猜看。”

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] .

I	have	an	appointment	.
我	有	一个	预约	.

我有个预约。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

I	want	you	with	me	.	"
我	想	你	和	我	.	"

我希望你陪在我身边。

" [aɪl] [goʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] , [aɪ] [kɑːnt] [spiːk] [ˌtʃaɪ'niːz] .

"	I'll	go	,	but	there	is	one	thing	you	must	understand	,	I	can't	speak	Chinese	.
"	患病的	去	,	但	那里	是	一	事物	你	必须	理解	,	我	不能	说话	中国人	.

“我会去，但有一件事你必须明白，我不会说中文。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [pleɪ] [ðə; ði] ['dʌmi] [wen] [aɪ] [dɪs'gaɪz] [ðæt] [wei] . "

I	always	play	the	dummy	when	I	disguise	that	way	.	"
我	总是	玩	这	假的	什么时候	我	伪装	那	方式	.	"

我那样伪装的时候总是扮演傻瓜。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

"	That	will	be	all	right	.
"	那	将要	是	全部	正确的	.

“那没关系。”

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] ,

I	was	born	in	San	Francisco	,	and	,	as	it	happens	,
我	曾是	出生	在	圣	弗朗西斯科	,	和	,	作为	它	发生	,

我出生在旧金山，而且，碰巧的是，

[brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [wer] [aɪ] [ə'soʊsieɪtɪd] ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ]

brought	up	in	a	part	of	the	city	where	I	associated	only	with	English	-	speaking
带来	向上	在	一个	部分	的	这	城市	在哪里	我	联系	仅有的	和	英语	-	请讲

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

我在城里一个只和讲英语的孩子交往的地区长大。

[maɪ] [oʊn] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] ['veri] [pʊr] .

My	own	knowledge	of	the	Chinese	language	is	very	poor	.
我的	自己的	知识	的	这	中国人	语言	是	非常	贫穷的	.

我的中文水平很差。

[aɪ] ['nevər] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] .

I	never	speak	it	unless	I	am	obliged	to	.
我	绝不	说话	它	除非	我	是	有义务	到	.

除非迫不得已，否则我从不说。

[aɪ] [wəʊnt] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] .

I	won't	speak	it	in	this	interview	.
我	惯于	说话	它	在	这	面试	.

我不会在这次采访中谈及此事。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [sed] .

You	can	and	shall	be	a	witness	to	all	that	is	said	.
你	能	和	将	是	一个	证人	到	全部	那	是	说	.

你可以而且应当见证所有所说的话。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [pleɪ] [ðə; ði] ['dʌmi] [wen] [ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] [dɪs'gaɪz] .

I	know	you	play	the	dummy	when	in	Chinese	disguise	.
我	知道	你	玩	这	假的	什么时候	在	中国人	伪装	.

我知道你乔装成中国人时扮演的是傻瓜。

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - [naɪt] . "

I	want	you	to	play	it	to	-	night	.	"
我	想	你	到	玩	它	到	-	夜晚	.	"

我希望你今晚演奏这首歌。

" ['setld] [ðen] , " [sed] ['hæri] , " [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɑːn] [hænd] .

"	Settled	then	,	"	said	Harry	,	"	I	will	be	on	hand	.
"	定居	然后	,	"	说	哈里	,	"	我	将要	是	在	手	.

“那就这么定了，”哈利说，“我会在现场。”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['fɜːrðər] [tɔːk] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] ['nʌθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt]

"	There	was	some	further	talk	,	but	as	it	developed	nothing	,	it	is	not
"	那里	曾是	一些	更远	讲话	,	但	作为	它	发达	没有什么	,	它	是	不是

[wɜːrθ] [rɪ'kɔːrdɪŋ] .

worth	recording	.
值得	记录	.

“之后又进行了一些讨论，但由于没有任何进展，所以不值得记录。”

[suːn] ['æftər] [ɑː] [lʌŋ] [left] .

Soon	after	Ah	Lung	left	.
很快	后	啊	肺	左边	.

阿龙离开后不久。

" [ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] [ðɪs] ['mætər] [keɪm] [ʌp] , ['gʌvərnər] , " [əb'zɜːrvd] ['hæri] .

"	A	lucky	thing	this	matter	came	up	,	governor	,	"	observed	Harry	.
"	一个	幸运的	事物	这	事情	来了	向上	,	州长	,	"	观察到	哈里	.

“州长，这件事能被提出来真是件好事，”哈里说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɔmisiz] [wel] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][oʊld] [dɪˈtektɪv] .

"	It	promises	well	,	"	replied	the	old	detective	.
"	它	承诺	出色地	,	"	回复	这	老的	侦探	.

“看来很有希望，”老侦探回答道。

" [ðæts] [əˈbaʊt] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ,

"	That's	about	all	we	can	say	for	it	,
"	那就是	关于	全部	我们	能	说	为了	它	,

“我们只能说这么多了。”

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][wɜːrk] [əˈhed] [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ʌp] .

but	we	must	work	ahead	just	as	though	it	had	not	come	up	.
但	我们	必须	工作	前方	只是	作为	尽管	它	有	不是	来	向上	.

但我们必须继续推进工作，就好像这件事没有发生过一样。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [deɪ] [ðə; ði] [ˈbreɪdiːz] [pʊt] [ɪn] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

"	It	was	a	busy	day	the	Bradys	put	in	,	but	nothing	came	of	it	.
"	它	曾是	一个	忙碌的	天	这	布雷迪一家	放	在	,	但	没有什么	来了	的	它	.

“布雷迪一家忙碌了一整天，但一无所获。”

[tɔːrdz] [faɪv] [əˈklɔk, əu-] [ˈhæri] [tɜːrnd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] ,

Towards	five	o'clock	Harry	turned	up	at	the	hotel	,
向	五	点钟	哈里	转向	向上	在	这	酒店	,

大约五点钟的时候，哈利出现在了酒店。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][oʊld] [kɪŋ] ['breidi] , ['riːdɪŋ] :

where	he	found	a	note	from	Old	King	Brady	,	reading	:
在哪里	他	成立	一个	笔记	从	老的	国王	布雷迪	,	阅读	:

他在那里发现了一张老国王布雷迪留下的字条，上面写着：

" [dɪr] ['hæri] : [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ][kɔːl]['oʊvər][ðə; ði] - [foʊn] [frʌm; frəm] ['lɛgɪt] .

"	Dear	Harry	:	I	have	just	had	a	call	over	the	-	phone	from	Leggett	.
"	亲爱的	哈里	:	我	有	只是	有	一个	称呼	超过	这	-	电话	从	莱格特	.

“亲爱的哈里：我刚刚接到莱格特打来的电话。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['hɑːrpər] [haʊs] , [ɑːn] ['mɪʃ(ə)n] [striːt] ,

He	wants	to	see	me	at	the	Harper	House	,	on	Mission	street	,
他	想要	到	看	我	在	这	哈珀	房子	,	在	使命	街道	,

他想在米申街的哈珀之家见我。

[ænd; ənd] [ðæts] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [naʊ] .

and	that's	where	I	am	going	now	.
和	那就是	在哪里	我	是	去	现在	.

这就是我现在要去的地方。

[dəunt] [noʊ] [wʌt] [fɔːr; fər] , [bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈleɪts] [tuː; tə] - .

Don't	know	what	for	,	but	I	suppose	it	relates	to	Volckman	.
不	知道	什么	为了	,	但	我	认为	它	相关	到	-	.

不知道是做什么用的，但我猜想这与沃尔克曼有关。

[dəunt] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Don't	wait	for	me	.
不	等待	为了	我	.

别等我了。

[biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [tuː; tə] - [naɪt] .

Be	very	careful	of	yourself	to	-	night	.
是	非常	小心	的	你自己	到	-	夜晚	.

今晚一定要格外小心。

" [oʊ] . [keɪ] . [biː] .

"	O	.	K	.	B	.
"	哦	.	K	.	B	.

OKB

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] ['niːdɪd] ?

"	Was	the	caution	needed	?
"	曾是	这	警告	需要	?

这种谨慎是必要的吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] .

It	certainly	was	.
它	当然	曾是	.

确实如此。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [tuː; tə][mɪks][ʌp][wɪð; wɪθ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['oʊpiəm]['smʌg(ə)lərs][ɪn] ['tʃaɪnətaʊn] , [sæn]

For	a	detective	to	mix	up	with	Chinese	opium	smugglers	in	Chinatown	,	San
为了	一个	侦探	到	混合	向上	和	中国人	鸦片	走私者	在	唐人街	,	圣

[frən'sɪskoʊ] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['deɪndʒərəs] .

Francisco	,	is	always	dangerous	.
弗朗西斯科	,	是	总是	危险的	.

对于一名侦探来说，在旧金山唐人街与中国鸦片走私犯纠缠在一起总是很危险的。

[bʌt; bət] [jʌŋ] [kɪŋ] ['breidi][felt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ɑː] [lʌŋ] .

But	Young	King	Brady	felt	confidence	in	Ah	Lung	.
但	年轻的	国王	布雷迪	毛毡	信心	在	啊	肺	.

但小国王布雷迪对阿龙很有信心。

[nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][hiː; hi]['teɪkən][ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] , ['pɜːrsənəli] ,

Not	only	had	he	taken	a	liking	to	the	man	,	personally	,
不是	仅有的	有	他	已采取	一个	喜欢	到	这	男人	,	亲自	,

他不仅个人很喜欢这个人，

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [wei] ,

but	having	gone	to	the	trouble	to	look	him	up	in	a	business	way	,
但	拥有	已消失	到	这	麻烦	到	看	他	向上	在	一个	商业	方式	,

但既然已经费心以商业目的去了解过他，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][ɪn] [waɪt] ['sɜːrkl] [wʌz; wəz] ['veri] [haɪ] .

he	found	that	the	standing	of	the	firm	in	white	circles	was	very	high	.
他	成立	那	这	常设	的	这	公司	在	白色的	界	曾是	非常	高的	.

他发现这家公司在白人圈子里的地位非常高。

" [hæf] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['kæpɪt(ə)l] [ɪn'vestɪd] , " [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] ['steɪtɪd] .

"	Half	a	million	capital	invested	,	"	one	person	stated	.
"	一半	一个	百万	首都	投资	,	"	一	人	声明	.

“投资额达五十万，”一位人士表示。

" [gʊd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [bai] [hɪr] , " [ə'nʌðər] [fɜːrm] [dɪ'klerd] .

"	Good	for	anything	they	want	to	buy	here	,	"	another	firm	declared	.
"	好的	为了	任何事物	他们	想	到	买	这里	,	"	其他	公司	声明	.

另一家公司宣称：“这里适合他们购买任何想买的东西。”

" [skweə(r)] [ˌtʃaɪ'niːz] [haʊs] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] , " [sed] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

"	Squarest	Chinese	house	in	San	Francisco	,	"	said	another	,	and	so	on	.
"	方正	中国人	房子	在	圣	弗朗西斯科	,	"	说	其他	,	和	所以	在	.

“旧金山最方正的中国房子，”另一个人说道，等等。

[soʊ] ['hæri] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌtʃaɪ'niːz] [dɪs'gaɪz] ,

So	Harry	made	his	Chinese	disguise	,
所以	哈里	制成	他的	中国人	伪装	,

于是哈利装扮成中国人。

[ænd; ənd][æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [tɜːrnd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['hænsəm] [nuː] [stɔːr] [ɑːn][duː'pɑːnt] [striːt] ,

and	at	eight	o'clock	turned	up	at	the	handsome	new	store	on	Dupont	street	,
和	在	八	点钟	转向	向上	在	这	英俊的	新的	店铺	在	杜邦	街道	,

[nɪr] [ˌsækrə'mentoʊ] ,

near	Sacramento	,
靠近	萨克拉门托	,

八点钟，我来到了位于萨克拉门托附近杜邦街的那家漂亮的新店。

[wer] [ðə; ði] [lʌŋ] ['brʌðərz] [held] [fɔːrθ] .

where	the	Lung	Brothers	held	forth	.
在哪里	这	肺	兄弟	握住	前进	.

龙氏兄弟在此发表讲话。

[ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔːr; fər] [ɑː] [lʌŋ] , [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌn] , [huː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]

Inquiring	for	Ah	Lung	,	he	came	up	against	his	brother	Wun	,	who	was	quite	a
查询	为了	啊	肺	,	他	来了	向上	反对	他的	兄弟	温	,	WHO	曾是	相当	一个

['dɪfrənt] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

different	proposition	,
不同的	主张	,

他四处打听阿龙的下落，却遇到了阿龙的弟弟阿云，阿云的情况与阿龙截然不同。

['biːɪŋ] [ɪn] ['neɪtɪv] [dres] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] .

being	in	native	dress	and	speaking	broken	English	.
存在	在	本国的	裙子	和	请讲	破碎的	英语	.

身着民族服饰，说着蹩脚的英语。

" [ɑː] , [hɪm; ɪm][goʊ][dʒɑːs] [haʊs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Ah	,	him	go	joss	house	,	"	he	said	.
"	啊	,	他	去	乔斯	房子	,	"	他	说	.

“啊，他去庙里了，”他说。

" [seɪ] , [juː; jʊ] [kə'miː] [lɔːŋgər] [ˌem 'iː] .

"	Say	,	you	comee	longer	me	.
"	说	,	你	来	更长	我	.

“你说，你来得更久一些。”

[miː'tiː] [hɪm; ɪm] - .

Meetee	him	dlere	.
聚会	他	-	.

Meetee 他 dlere。

" ['hæri] [ə'sentid] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['dʒæksən] [striːt] [dʒɑːs] [haʊs] , [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

"	Harry	assented	,	and	to	the	new	Jackson	street	joss	house	,	the	most	important
"	哈里	同意	,	和	到	这	新的	杰克逊	街道	乔斯	房子	,	这	最多	重要的

[ˌtʃaɪ'niːz] ['temp(ə)l][ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

Chinese	temple	of	America	,
中国人	寺庙	的	美国	,

哈里同意了，于是前往位于杰克逊街的新庙宇，这是美国最重要的华人寺庙。

[ðeɪ] [went] .

they	went	.
他们	去	.

他们走了。

[ðə; ði][bɪg] [hɔːl] [kən'teɪnd] ['meni] ['tʃainəmən] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ]

The	big	hall	contained	many	Chinamen	,	most	of	them	standing	around	with
这	大的	大厅	包含	许多	中国人	,	最多	的	他们	常设	大约	和

[ðer; ðər][hæts][ɑːn] ['tɔːkɪŋ] ['bɪznəs] ,

their	hats	on	talking	business	,
他们的	帽子	在	说	商业	,

大厅里有很多中国人，他们大多戴着帽子站着谈生意。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [dʒɑːs] [haʊs] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz]

for	this	joss	house	has	a	good	deal	of	the	character	of	a	Chinese
为了	这	乔斯	房子	有	一个	好的	交易	的	这	特点	的	一个	中国人

[kə'mɜːrʃ(ə)l] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

commercial	exchange	.
商业的	交换	.

因为这座庙宇很有中国商业交易场所的特色。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['wɜːʃɪpəz] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['aɪdəlz] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][soʊ] [kɔːld]

But	there	were	worshipers	there	before	the	idols	,	if	they	can	be	so	called
但	那里	是	信徒	那里	前	这	偶像	,	如果	他们	能	是	所以	称为

.

:

.

但在偶像出现之前，那里就已经有崇拜者了（如果可以这样称呼他们的话）。

['riːəli] , [ˌaɪ 'tiː] [berz] [noʊ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] ['krɪstʃən] ['wɜːrʃɪp] .

Really	,	it	bears	no	resemblance	to	Christian	worship	.
真的	,	它	熊	不	相似	到	基督教	崇拜	.

实际上，它与基督教的礼拜仪式毫无相似之处。

[wen] [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [gets] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['aɪdəlz][ænd; ənd] [θroʊz] [dʒɑːs]

When	a	Chinaman	gets	down	on	his	knees	before	the	idols	and	throws	joss
什么时候	一个	中国人	获得	向下	在	他的	膝盖	前	这	偶像	和	投掷	乔斯

[stɪks] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːks][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['gæmblər] [wʊd] [θroʊ] [daɪs] ,

sticks	out	of	a	box	just	as	a	gambler	would	throw	dice	,
棍子	出去	的	一个	盒子	只是	作为	一个	赌徒	会	扔	骰子	,

当一个中国人跪在神像前，像赌徒掷骰子一样从盒子里抛出香烛时，

[hiː; hi][ɪz] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsestərz] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [kɔːrs] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn]

he	is	consulting	the	spirits	of	his	ancestors	as	to	what	course	to	take	in
他	是	咨询	这	烈酒	的	他的	祖先	作为	到	什么	课程	到	拿	在

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

他正在向祖先的亡灵求问，以决定在商业上应该采取什么策略。

[lʌv] [ɔːr] ['pleʒər] .

love	or	pleasure	.
爱	或者	乐趣	.

爱或快乐。

[dʒʌst] [ðɪs] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

Just	this	and	nothing	more	.
只是	这	和	没有什么	更多的	.

仅此而已，别无其他。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'baʊt] ['twenti] ['tʃaɪnəmən] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [wen] ['hæri] ['entərd] [ðə; ði]['dʒæksən]

There	were	about	twenty	Chinamen	thus	engaged	when	Harry	entered	the	Jackson
那里	是	关于	二十	中国人	因此	已订婚的	什么时候	哈里	进入	这	杰克逊

[striːt] [dʒɑːs] [haʊs] ,

street	joss	house	,
街道	乔斯	房子	,

哈利进入杰克逊街的庙宇时，大约有二十名中国人正在做这些事。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hiː; hi][spaɪd] [ɑː] [lʌŋ] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [stɪks] [fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz]

and	among	them	he	spied	Ah	Lung	throwing	the	sticks	for	all	he	was
和	之中	他们	他	间谍	啊	肺	投掷	这	棍子	为了	全部	他	曾是

[wɜːrθ] .

worth	.
值得	.

他看到阿龙正在拼命地扔棍子。

" - [hiː; hi][biː; bi] .
" Dlere he be .
" - 他 是 .

“他很狡猾。”

[wiː; wi] , " [sed] [wʌn] [lʌŋ] .
We waitee , " said Wun Lung .
我们 维蒂 , " 说 温 肺 .

“我们等着，”温龙说道。

" [hɪm; ɪm] - [aʊt] [wʌt] [goʊ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] - [naɪt] .
" Him findee out what go to happen to - night .
" 他 - 出去 什么 去 到 发生 到 - 夜晚 .

“他发现了今晚将会发生什么。”

" [soʊ] ['hæri] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [waɪl] [ðə; ði][dʒɑːs] [stɪk] ['θroʊɪŋ] [went] ['merəli] [ɑːn] .
" So Harry stood waiting while the joss stick throwing went merrily on .
" 所以 哈里 站立 等待 尽管 这 乔斯 戳 投掷 去 兴高采烈地 在 .

于是哈利站在那里等着，看着人们兴高采烈地抛香。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['ælɪs] ['paːsiz] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [deθ] .
ALICE PASSES THROUGH THE DOOR OF DEATH .
爱丽丝 通过 通过 这 门 的 死亡 .

爱丽丝穿过了死亡之门。

[wʌt] [ðen] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] ['ælɪs] ?
What then had happened to Alice ?
什么 然后 有 发生 到 爱丽丝 ?

那么，爱丽丝后来怎么样了呢?

[wʌt] [dɪd] ['hæpən] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɑːg] ,
What did happen never could have happened but for the fog ,
什么 做过 发生 绝不 可以 有 发生 但 为了 这 多雾路段 ,

如果没有雾，这一切根本不可能发生。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [bluː] [ɪn] [mɔːr] ['θɪkli] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi]
which it will be remembered blew in more thickly just about the time she
哪个 它 将要 是 记得 吹 在 更多的 浓密 只是 关于 这 时间 她
['dɪsə'pɪrd] .
disappeared .
消失 .

人们会记得，就在她失踪前后，这场风刮得更猛烈了。

['ælɪs] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][bɑːks] , ['nevər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,
Alice stood watching the box , never thinking of danger ,
爱丽丝 站立 观看 这 盒子 , 绝不 思维 的 危险 ,

爱丽丝站在那里看着盒子，丝毫没有想到危险。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [klɔːθ] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [frʌm; frəm]
when suddenly a cloth of some sort was thrown over her head from
什么时候 突然 一个 布 的 一些 种类 曾是 抛掷 超过 她 头 从
[bɪ'haɪnd] ,
behind ,
在后面 ,

突然，有人从后面把一块布盖在了她的头上。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [hænd] ['gæðərd] [ɪn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [θroʊt] .

and	by	a	strong	hand	gathered	in	about	her	throat	.
和	经过	一个	强的	手	聚集	在	关于	她	喉	.

一只强有力的手掐住了她的脖子。

[noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kloʊsli] [wɑːtʃt] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] [baɪ] [ʃɑːrp] [aɪz] ['pɪrɪŋ] [aʊt]

No	doubt	she	had	been	closely	watched	previous	to	this	by	sharp	eyes	peering	out
不	怀疑	她	有	到过	密切	观看	以前的	到	这	经过	锋利的	眼睛	窥视	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [mɪst] .

of	the	mist	.
的	这	薄雾	.

毫无疑问，在此之前，她一直被从迷雾中窥视的锐利目光密切监视着。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] ['ælɪs] [wʌz; wəz]['teɪkən] ['hoʊlli] [ˌʌnə'werz] ,

The	thing	was	done	so	suddenly	that	Alice	was	taken	wholly	unawares	,
这	事物	曾是	完毕	所以	突然	那	爱丽丝	曾是	已采取	完全	不知情	,

事情发生得太突然了，爱丽丝完全没有预料到。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] [ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] : " [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [rɪ'vɔlvəz] ['kʌvərɪŋ] [juː; jʊ] , [mɪs]

and	when	a	voice	said	in	Chinese	:	"	There	are	two	revolvers	covering	you	,	Miss
和	什么时候	一个	嗓音	说	在	中国人	:	"	那里	是	二	左轮手枪	覆盖	你	,	错过

[mənt'gʌməri] ;

Montgomery	;
蒙哥马利	;

这时，一个声音用中文说道："蒙哥马利小姐，有两把左轮手枪指着你；

['ʌtər] [ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪnstəntli] [ʃɑːt] , " [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə]

utter	a	sound	and	you	will	be	instantly	shot	,	"	all	she	could	do	was	to
说出	一个	声音	和	你	将要	是	即刻	射击	,	"	全部	她	可以	做	曾是	到

[səb'mɪt] ,

submit	,
提交	,

"你若发出一点声音，就会立刻被枪毙。"她只能屈服。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] ['ædɪd] : " [ænd; ənd] [jʌŋ] [kɪŋ] ['breidi][æz; əz] [wel] . "

especially	as	the	voice	added	:	"	And	Young	King	Brady	as	well	.	"
尤其	作为	这	嗓音	额外	:	"	和	年轻的	国王	布雷迪	作为	出色地	.	"

尤其是当那个声音补充道："还有年轻的国王布雷迪。"

" [noʊ] ['ʃuːtɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	No	shooting	,	"	she	said	.
"	不	射击	,	"	她	说	.

"禁止开枪，"她说。

" [aɪ] [jiːld] .

"	I	yield	.
"	我	屈服	.

我认输。

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['sædli] ['mʌfld] ['ʌndər] [ðə; ði][bɪg] [piːs] [ʌv; əv]['bɜːrlæp] [wɪtʃ] [hæd; həd]

"	Her	voice	was	sadly	muffled	under	the	big	piece	of	burlap	which	had
"	她	嗓音	曾是	令人遗憾的是	闷音	在下面	这	大的	片	的	粗麻布	哪个	有

[bɪn] [θroʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] .

been	thrown	over	her	head	.
到过	抛掷	超过	她	头	.

"她的声音被盖在头上的大块粗麻布闷住了，听起来很悲伤。"

[hɜːr; hər][ɑːrm][wʌz; wəz] [naʊ] [klʌtʃt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drɔːn] ['fɔːrwərd] ,

Her	arm	was	now	clutched	and	she	was	drawn	forward	,
她	手臂	曾是	现在	紧握	和	她	曾是	绘制	向前	,

她的手臂被人抓住，并被拉向前方。

[ðə; ði][hænd] [stɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] [ɪts] [grɪp] [ɑːn][hɜːr; hər] [θroʊt] .

the	hand	still	retaining	its	grip	on	her	throat	.
这	手	仍然	保留	它是	紧握	在	她	喉	.

那只手仍然掐着她的喉咙。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] [mɪkst] [ʌp] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

She	was	so	startled	and	mixed	up	that	she	could	not	tell	in	which	direction
她	曾是	所以	惊慌	和	混合	向上	那	她	可以	不是	告诉	在	哪个	方向

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [led] ,

she	was	being	led	,
她	曾是	存在	引领	,

她惊恐万分，神情恍惚，完全分不清自己被引向哪个方向。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər][fɑːr] .

but	they	did	not	take	her	far	.
但	他们	做过	不是	拿	她	远的	.

但他们并没有把她带走。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [klʌtʃ] [æt; ət][hɜːr; hər] [θroʊt] [wʌz; wəz] [rɪ'liːst] .

Suddenly	the	clutch	at	her	throat	was	released	.
突然	这	离合器	在	她	喉	曾是	发布	.

突然，掐在她喉咙上的手松开了。

" [step] [ʌp] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .

"	Step	up	,	"	said	the	voice	.
"	步	向上	,	"	说	这	嗓音	.

“上前一步，”那声音说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ]['ɪntuː][æn; ən]['ɔːtoʊ] .

"	I	am	about	to	assist	you	into	an	auto	.
"	我	是	关于	到	协助	你	进入	一个	汽车	.

“我这就扶你上车。”

[biː; bi] ['kerf(ə)l] .

Be	careful	.
是	小心	.

当心。

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里！

[ɔːl] [raɪt] [naʊ] .

All	right	now	.
全部	正确的	现在	.

好的。

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [jɔːr'self] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [slɪp] [θruː] [ðɪs] ['traɪəl] ['iːzi] [ɪ'nʌf] .

Sit	down	and	behave	yourself	and	you	will	slip	through	this	trial	easy	enough	.
坐	向下	和	表现	你自己	和	你	将要	滑	通过	这	审判	简单的	足够的	.

坐好，守规矩，你就能轻松通过这次考验。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [huː] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ?

"	Was	it	a	Chinaman	who	was	speaking	?
"	曾是	它	一个	中国人	WHO	曾是	请讲	?

“说话的是中国人吗？”

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] ,

Certainly	the	voice	was	that	of	an	Oriental	of	some	sort	,
当然	这	嗓音	曾是	那	的	一个	东方	的	一些	种类	,

那声音肯定是某种东方人的声音。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['ælɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['edʒukeɪtɪd][ˌdʒæpə'niːz] ,

but	**to**	**Alice**	**it**	**sounded**	**more**	**like**	**the**	**voice**	**of**	**an**	**educated**	**Japanese**	**,**
但	到	爱丽丝	它	听起来	更多的	喜欢	这	嗓音	的	一个	受过教育	日本人	,

但在爱丽丝听来，这声音更像是受过良好教育的日本人的声音。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [reɪs] .

although	**the**	**language**	**was**	**that**	**of**	**the**	**other**	**race**	**.**
虽然	这	语言	曾是	那	的	这	其他	种族	.

虽然语言是另一个种族的语言。

" [meɪ] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [hed] [friː] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	**May**	**I**	**have**	**my**	**head**	**free**	**now**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**.**
"	可能	我	有	我的	头	自由的	现在	?	"	她	问	.

她问："我现在可以自由活动一下了吗？"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['staɪflɪŋ] . "

"	**I**	**am**	**stifling**	**.**	**"**
"	我	是	令人窒息	.	"

"我感觉很窒息。"

" [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	**Just**	**a**	**moment**	**,**	**"**	**was**	**the**	**reply**	**.**
"	只是	一个	片刻	,	"	曾是	这	回复	.

"稍等片刻。"对方回答道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][bɑːks] .

"	**They**	**are**	**bringing**	**the**	**box**	**.**
"	他们	是	带来	这	盒子	.

他们正在搬运箱子。

[wen] [wiː; wi][stɑːrt][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'liːvd] .

When	**we**	**start**	**you**	**shall**	**be**	**relieved**	**.**
什么时候	我们	开始	你	将	是	松了口气	.

开工后，您就会松一口气。

" [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [kʌm] ; [ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]

"	**She**	**heard**	**them**	**come**	**;**	**the**	**box**	**was**	**lifted**	**into**	**the**	**car**	**,**	**which**	**seemed**	**to**
"	她	听到	他们	来	;	这	盒子	曾是	抬起	进入	这	车	,	哪个	似乎	到

[biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

be	**a**	**long**	**,**
是	一个	长的	,

她听到他们来了；箱子被抬进车里，那似乎是一辆很长的车，

[θriː] - ['siːtɪd] [ə'fer] , [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] ['ælɪs] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] .

three	**-**	**seated**	**affair**	**,**	**as**	**near**	**as**	**Alice**	**could**	**judge**	**.**
三	-	坐着	事务	,	作为	靠近	作为	爱丽丝	可以	法官	.

据爱丽丝判断，这大概是一场三人就座的聚会。

[ðen] [ðə; ði][stɑːrt][wʌz; wəz] [meɪd] ,

Then	**the**	**start**	**was**	**made**	**,**
然后	这	开始	曾是	制成	,

然后比赛开始了。

[ænd; ənd][soʊ] ['nɔɪzləsli] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['mænɪdʒd] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [skers] [bɪn] [ə; eɪ] [saʊnd]

and	**so**	**noiselessly**	**was**	**it**	**all**	**managed**	**that**	**there**	**had**	**scarce**	**been**	**a**	**sound**
和	所以	无声	曾是	它	全部	管理	那	那里	有	稀少	到过	一个	声音

.

:

.

整个过程进行得如此悄无声息，几乎没有发出任何声音。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ðɪ]['bɜːrlæp][wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm]['ælɪsəz] [hed] .

Immediately	the	burlap	was	withdrawn	from	Alice's	head	.
立即地	这	粗麻布	曾是	撤回	从	爱丽丝的	头	.

麻布立刻从爱丽丝的头上取了下来。

[ðə; ðɪ][kɑːr] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kloʊzd] [wʌn] .

The	car	proved	to	be	a	closed	one	.
这	车	已证实	到	是	一个	关闭	一	.

事实证明，这辆车是封闭式的。

[baɪ][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ɪts][læmps] ['ælɪs] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][æn; ən][ʌn'sɜːrt(ə)n] [vjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

By	the	light	of	its	lamps	Alice	was	able	to	get	an	uncertain	view	of	her
经过	这	光	的	它是	灯	爱丽丝	曾是	有能力的	到	得到	一个	不确定	看法	的	她

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

借着灯光，爱丽丝模糊地看到了她的同伴。

[ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] .

She	shuddered	as	she	recognized	him	.
她	颤抖	作为	她	认可	他	.

她认出他后，不禁打了个寒颤。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - !

"	So	it	is	you	,	Dr	.	Garshaski	!
"	所以	它	是	你	,	博士	.	-	!

“原来是你，加尔沙斯基博士！”

" [ʃiː; ʃi] [briːðd] .

"	she	breathed	.
"	她	呼吸	.

她喘了口气。

" [jes] , [mɪs] [mənt'gʌməri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ][mæn] , ['spiːkɪŋ] [naʊ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

"	Yes	,	Miss	Montgomery	,	it	is	I	,	"	replied	the	man	,	speaking	now	in	English	.
"	是的	,	错过	蒙哥马利	,	它	是	我	,	"	回复	这	男人	,	请讲	现在	在	英语	.

“是的，蒙哥马利小姐，是我，”那人回答道，现在他用英语说道。

" [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n] [ðɪs] [step] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] .

"	I	trust	you	will	pardon	this	step	on	my	part	.
"	我	相信	你	将要	赦免	这	步	在	我的	部分	.

“我相信您会原谅我这一举动。”

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [ə'baʊt][baɪ]['æksɪdənt] .

It	all	came	about	by	accident	.
它	全部	来了	关于	经过	事故	.

这一切都是偶然发生的。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ðɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][æt; ət][wʌns]

I	saw	you	standing	there	and	I	could	not	resist	the	temptation	to	at	once
我	锯	你	常设	那里	和	我	可以	不是	抵抗	这	诱惑	到	在	一次

[siːz] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

seize	upon	the	opportunity	,
抢占	之上	这	机会	,

我看到你站在那里，就忍不住想要立刻抓住这个机会。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [huːm] [aɪ] [dɪ'voʊtɪdli] [lʌv] .

and	the	woman	of	all	others	whom	I	devotedly	love	.
和	这	女士	的	全部	其他的	谁	我	虔诚地	爱	.

以及我深爱的所有人中唯一的女人。

" ['ælɪsəz] [hɑːrt] [sæŋk] .
" Alice's heart sank .
" 爱丽丝的 心 沉没 .

爱丽丝的心沉了下去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['ʌðər] [men] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] .
There were three other men in the car .
那里 是 三 其他 男人 在 这 车 .

车里还有另外三个男人。

[ðə; ði] [ʃoʊˈfɜːr] [wʌz; wəz] [waɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks] ,
The chauffeur was white , but the two seated on the box ,
这 司机 曾是 白色的 , 但 这 二 坐着 在 这 盒子 ,

司机是白人，但坐在车厢里的两个人，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [siːt] , [wɜːr; wər] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɪn] [ə'merɪkən] [dres] .
which was crowded in front of the middle seat , were Chinese in American dress .
哪个 曾是 挤 在 正面 的 这 中间 座位 , 是 中国人 在 美国人 裙子 .

中间座位前面挤满了人，他们穿着美式服装，都是中国人。

[ðeɪ] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [siːt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks] , ['saɪlənt][ænd; ənd]['stɑːlɪd] ['lʊkɪŋ] .
They sat on the seat with their feet on the box , silent and stolid looking .
他们 卫星 在 这 座位 和 他们的 脚 在 这 盒子 , 沉默的 和 沉稳 寻找 .

他们坐在座位上，双脚放在箱子上，一言不发，神情呆滞。

['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [fɔːr; fər][frʌm; frəm][æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə]
Certainly there was nothing to be hoped for from an appeal to
当然 那里 曾是 没有什么 到 是 希望 为了 从 一个 上诉 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

当然，向他们上诉是不可能有任何结果的。

[dɪd] ['ælɪs] [noʊ] [ðɪs] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ?
Did Alice know this Dr . Garshaski ?
做过 爱丽丝 知道 这 博士 . - ?

爱丽丝认识这位加沙斯基医生吗?

[ʃiː; ʃi][dɪd] , [ɪn'diːd] .
She did , indeed .
她 做过 , 的确 .

她确实做到了。

['hɛriːz] [æŋ'zaɪəti] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ɪn'tens] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kʊd; kəd][hiː; hi]
Harry's anxiety would have been more intense even than it was could he
哈利的 焦虑 会 有 到过 更多的 激烈的 甚至 比 它 曾是 可以 他
[hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [truːθ] .
have suspected the truth .
有 怀疑 这 真相 .

即使哈利已经怀疑到真相，他的焦虑也会比现在更加强烈。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['pɑːsəb(ə)l] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː] .
But there was no possible reason why he should suspect it .
但 那里 曾是 不 可能的 原因 为什么 他 应该 怀疑 它 .

但他没有任何理由怀疑这件事。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ðɪs] [mæn][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['tʃaɪnə] [ɔːr][dʒə'pæn] .
He believed this man to be in China or Japan .
他 相信 这 男人 到 是 在 中国 或者 日本 .

他认为这个人身处中国或日本。

[ðə; ðiˈ] ['stɔːri] [ɪz] [ðɪs] :

The	story	is	this	:
这	故事	是	这	:

事情是这样的：

[əˈbaʊt] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [keɪs] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ]

About	two	years	before	it	became	necessary	in	a	certain	case	to	engage	a
关于	二	年	前	它	成为	必要的	在	一个	肯定	案件	到	从事	一个

[dɪ'tektɪv] [huː] [kʊd; kəd] [spiːk] [bəuθ] [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd][ˌdʒæpə'niːz] .

detective	who	could	speak	both	Chinese	and	Japanese	.
侦探	WHO	可以	说话	两个都	中国人	和	日本人	.

大约两年前，在某个案件中，需要聘请一位既会说中文又会说日语的侦探。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] [mʌtʃ] ['rɛrɚ] [ðæn; ðən] [maɪt] [biː; bi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] .

Such	a	combination	is	much	rarer	than	might	be	supposed	.
这样的	一个	组合	是	很多	稀有	比	可能	是	据称	.

这种组合比人们想象的要罕见得多。

[oʊld] [kɪŋ] ['breidi] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] ['piːp(ə)l] ,

Old	King	Brady	applied	to	the	Secret	Service	people	,
老的	国王	布雷迪	应用	到	这	秘密	服务	人们	,

老国王布雷迪向特勤局人员提出了申请，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðer; ðər] [wɜːrk] [ðæt] [ðə; ðiˈ][mæn][wʌz; wəz] ['niːdɪd] .

for	it	was	on	their	work	that	the	man	was	needed	.
为了	它	曾是	在	他们的	工作	那	这	男人	曾是	需要	.

因为这项工作正需要这个人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [stɑːk] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ,

They	had	such	a	person	in	stock	,	it	seemed	,	and	Dr	.	Garshaski	,
他们	有	这样的	一个	人	在	库存	,	它	似乎	,	和	博士	.	-	,

他们似乎正好有这样的人选，那就是加尔沙斯基博士。

[bɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz]['fɑːðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ðiˈ] ['sɪti] [ʌv; əv] [ˌʃæŋ'haɪ] ,

born	of	a	Japanese	father	and	a	Chinese	mother	in	the	city	of	Shanghai	,
出生	的	一个	日本人	父亲	和	一个	中国人	母亲	在	这	城市	的	上海	,

出生于上海，父亲是日本人，母亲是中国人。

[wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiˈ]['breidi] ['bjʊroʊ] .

was	sent	to	New	York	to	co	-	operate	with	the	Brady	Bureau	.
曾是	发送	到	新的	约克	到	合作	-	操作	和	这	布雷迪	局	.

被派往纽约与布雷迪局合作。

[ðeɪ] [wʌn] [aʊt] [ɪn][ðə; ðiˈ] [keɪs] [ɔːl] [raɪt] ,

They	won	out	in	the	case	all	right	,
他们	韩元	出去	在	这	案件	全部	正确的	,

他们最终胜诉了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['bɑːgind] [fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [mæn] ,

but	they	got	more	than	they	bargained	for	in	this	man	,
但	他们	得到	更多的	比	他们	讨价还价	为了	在	这	男人	,

但他们在这个男人身上得到的远比他们预想的要多。

[huː] ['riːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɑːktər][ænd; ənd][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] ['medɪk(ə)l]

who	really	was	a	doctor	and	a	graduate	of	a	New	England	medical
WHO	真的	曾是	一个	医生	和	一个	毕业	的	一个	新的	英格兰	医疗的

['kɑːlɪdʒ] .

college	.
大学	.

他确实是一名医生，毕业于新英格兰的一所医学院。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə] ['ælɪs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][moʊst]

From	the	very	outset	he	began	making	love	to	Alice	,	and	in	the	most
从	这	非常	开端	他	开始	制作	爱	到	爱丽丝	,	和	在	这	最多

[ɪk'strævəgənt] ['fæʃ(ə)n] .

extravagant	fashion	.
靡	时尚	.

从一开始，他就开始和爱丽丝做爱，而且是以最奢华的方式。

['æftər][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz]['oʊvər][hiː; hi] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs]

After	the	case	was	over	he	threw	up	his	position	as	a	Secret	Service
后	这	案件	曾是	超过	他	扔	向上	他的	位置	作为	一个	秘密	服务

[dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

detective	and	remained	in	New	York	,
侦探	和	剩余	在	新的	约克	,

案件结束后，他放弃了特勤局侦探的职位，留在了纽约。

['pestərɪŋ] ['ælɪs] [bɪ'jɑːnd] [ɪn'dʊrəns] .

pestering	Alice	beyond	endurance	.
纠缠	爱丽丝	超过	耐力	.

百般纠缠，令爱丽丝忍无可忍。

['hæri] [θruː] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

Harry	threw	him	out	of	the	office	at	an	early	stage	of	the	game	.
哈里	扔	他	出去	的	这	办公室	在	一个	早期的	阶段	的	这	游戏	.

游戏初期，哈利就把他赶出了办公室。

[hiː; hi] [ðen] [roʊt] ['letərz] , ['θretnɪŋ] ['hɛriːz] [laɪf] .

He	then	wrote	letters	,	threatening	Harry's	life	.
他	然后	写道	信件	,	威胁	哈利的	生活	.

然后他写信威胁哈利的生命。

['ælɪs] [wʌz; wəz]['deljuːdʒd][wɪð; wɪθ] ['sɪli] [lʌv] [ɪ'pɪsəlz] ;

Alice	was	deluged	with	silly	love	epistles	;
爱丽丝	曾是	洪水泛滥	和	愚蠢的	爱	书信	;

爱丽丝收到了无数愚蠢的情书；

[hiː; hi] ['dɔːgɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [weɪ'leɪd] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [went]

he	dogged	her	in	the	streets	and	waylaid	her	when	she	came	and	went
他	顽强	她	在	这	街道	和	伏击	她	什么时候	她	来了	和	去

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][ruːmz; rʊmz][ɑːn] ['weɪvɚli] [pleɪs] .

from	her	rooms	on	Waverly	Place	.
从	她	房间	在	韦弗利	地方	.

他在街上尾随她，并在她进出韦弗利广场的房间时埋伏她。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [ðæt] [oʊld] [kɪŋ] ['breidi][hæd; həd][hɪm; ɪm] [ə'restɪd] [ænd; ənd]

he	made	himself	such	a	nuisance	that	Old	King	Brady	had	him	arrested	and
他	制成	他自己	这样的	一个	滋扰	那	老的	国王	布雷迪	有	他	被捕	和

[baʊnd] ['oʊvər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] .

bound	over	to	keep	the	peace	.
边界	超过	到	保持	这	和平	.

他惹是生非，以至于老国王布雷迪下令逮捕他，并把他捆绑起来以维持治安。

[hɪz; ɪz][nekst][ænd; ənd][læst] [muːv] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] [ə'tempt] [æt; ət]['suːɪsaɪd][ɑːn]

His	next	and	last	move	was	to	make	a	pretended	attempt	at	suicide	on
他的	下一个	和	最后的	移动	曾是	到	制作	一个	假装	试图	在	自杀	在

['ælɪsəz] [dɔːr] - [step] .

Alice's	door	-	step	.
爱丽丝的	门	-	步	.

他的下一个也是最后一个举动，就是在爱丽丝的家门口假装自杀。

[ə'gen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ðɪ]['juːʒuəl] ['penəlti] .

Again	he	was	arrested	and	got	the	usual	penalty	.
再次	他	曾是	被捕	和	得到	这	通常	惩罚	.

他再次被捕，并受到了通常的处罚。

[ðen] [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] ['letər] [tuː; tə][oʊld] [kɪŋ] ['breɪdi] , ['æskɪŋ] [help] [tuː; tə] [get] [aʊt] ,

Then	he	wrote	a	whining	letter	to	Old	King	Brady	,	asking	help	to	get	out	,
然后	他	写道	一个	抱怨	信	到	老的	国王	布雷迪	,	问	帮助	到	得到	出去	,

然后他写了一封抱怨信给老国王布雷迪，请求他帮忙逃出去。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ʃæŋ'haɪ] .

and	promising	to	go	to	Shanghai	.
和	有前途	到	去	到	上海	.

并承诺前往上海。

['ælɪs] [ˌɪntə'siːdɪd] .

Alice	interceded	.
爱丽丝	介入	.

爱丽丝出面调解。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːst] .

He	was	released	.
他	曾是	发布	.

他被释放了。

[ðə; ðɪ] ['breɪdiːz] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kept]

The	Bradys	thought	they	had	good	reason	for	believing	that	he	had	kept
这	布雷迪一家	想法	他们	有	好的	原因	为了	相信	那	他	有	保留

[hɪz; ɪz][wɜːrd] .

his	word	.
他的	单词	.

布雷迪一家认为他们有充分的理由相信他信守了承诺。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [went] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , [fɔːr; fər] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

But	if	he	went	he	must	have	come	back	again	,	for	here	he	was	,
但	如果	他	去	他	必须	有	来	后退	再次	,	为了	这里	他	曾是	,

但如果他去了，他肯定又回来了，因为他在这里。

['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] ['ælɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɔːtəməbiːl] .

sitting	beside	Alice	in	the	automobile	.
坐着	旁	爱丽丝	在	这	汽车	.

坐在爱丽丝旁边的车里。

[noʊ] ['wʌndər] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [feɪld] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dɑːktɚz] ['leɪtɪst] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv]

No	wonder	her	heart	failed	her	,	but	to	the	doctor's	latest	declaration	of
不	想知道	她	心	失败的	她	,	但	到	这	医生的	最新的	宣言	的

[lʌv] [ʃiː; ʃi] ['kɑːmli] [rɪ'plaɪd] :

love	she	calmly	replied	:
爱	她	平静地	回复	:

难怪她心脏骤停，但对于医生最新的示爱，她平静地回答道：

" [wʌns] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz]['dʒent(ə)lmən] , ['dɑːktər] .

"	Once	you	told	me	you	were	the	son	of	a	Japanese	gentleman	,	doctor	.
"	一次	你	讲述	我	你	是	这	儿子	的	一个	日本人	绅士	,	医生	.

“你曾经告诉我，你是一位日本绅士的儿子，医生。”

[dəunt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] . "
Don't forget it now . "
不 忘记 它 现在 . "

现在别忘了。

" ['nevər] , ['ælɪs] ! ['nevər] !
" Never , Alice ! Never !
" 绝不 , 爱丽丝 ! 绝不 !

“绝不，爱丽丝！绝不！”

[aɪ] [ɪn'tend] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ['mæri] [ˌem 'iː] .
I intend that you shall marry me .
我 打算 那 你 将 结婚 我 .

我希望你能嫁给我。

[ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ækt] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['wʊmən]
A man could not act otherwise than as a gentleman towards a woman
一个 男人 可以 不是 行为 否则 比 作为 一个 绅士 向 一个 女士
[huːm] [hiː; hi] [hoʊps] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] . "
whom he hopes to make his wife . "
谁 他 希望 到 制作 他的 妻子 . "

一个男人对待自己希望娶为妻子的女人，除了表现得像个绅士之外，别无他法。

" [wel] ['spoʊkən] , " [sed] ['ælɪs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] .
" Well spoken , " said Alice , with a sigh .
" 出色地 说 , " 说 爱丽丝 , 和 一个 叹 .

“说得真好，”爱丽丝叹了口气说道。

" [duː] [ðiːz] [men] [ˌʌndər'stænd] ['ɪŋglɪʃ] ?
" Do these men understand English ?
" 做 这些 男人 理解 英语 ?

这些人懂英语吗?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [hɜːr; hər] ['ɔːrd(ə)neri] [toʊn] .
" she added , trying to speak in her ordinary tone .
" 她 额外 , 尝试 到 说话 在 她 普通的 语气 .

她补充道，尽量用她平常的语气说话。

" [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] . "
" Not a word . "
" 不是 一个 单词 . "

“一句话也没说。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] ? "
" And the chauffeur ? "
" 和 这 司机 ? "

“那司机呢？”

" [ɪz] [ə; eɪ] [frentʃ] - [kə'neɪdiən] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [kɑːnt] [hɪr] .
" Is a French - Canadian ; but he can't hear .
" 是 一个 法语 - 加拿大 ; 但 他 不能 听到 .

“他是法裔加拿大人；但他听不见。”

[dɪd] [oʊld] [kɪŋ] ['breidi] [get] [ðæt] [boʊt] [loʊd] [ʌv; əv] ['oʊpiəm] ? "
Did Old King Brady get that boat load of opium ? "
做过 老的 国王 布雷迪 得到 那 船 加载 的 鸦片 ? "

老国王布雷迪真的弄到了那船鸦片吗?

" [jes] . [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Yes . Are you interested in it ? "
" 是的 . 是 你 感兴趣的 在 它 ? "

“是的。你对此感兴趣吗？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] . "

"	I	am	.	"
"	我	是	.	"

“我是。”

" [dɪd][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə]['tʃaɪnə] ? "

"	Did	you	go	to	China	?	"
"	做过	你	去	到	中国	?	"

你去过中国吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] ; [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [tuː] [trɪps] [tuː; tə]['tʃaɪnə] [sɪns] [aɪ][læst] [sɔː] [juː; jʊ] . "

"	Certainly	;	I	have	made	two	trips	to	China	since	I	last	saw	you	.	"
"	当然	;	我	有	制成	二	旅行	到	中国	自从	我	最后的	锯	你	.	"

“当然；自从上次见到你之后，我已经去过中国两次了。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ˌtʃaɪ'niːz] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] ? "

"	What	is	it	about	this	unfortunate	Chinese	woman	in	the	box	?	"
"	什么	是	它	关于	这	不幸	中国人	女士	在	这	盒子	?	"

“这个被关在箱子里的不幸中国女人究竟有什么特别之处？”

" [ðæts] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['mætər] .

"	That's	a	private	matter	.
"	那就是	一个	私人的	事情	.

那是私事。

[wɜːr; wər][juː; jʊ][maɪ][waɪf] , [æz; əz][juː; jʊ] [suːn] [wɪl] [biː; bi] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .

Were	you	my	wife	,	as	you	soon	will	be	,	you	should	know	.
是	你	我的	妻子	,	作为	你	很快	将要	是	,	你	应该	知道	.

如果你是我妻子（你很快就会成为我的妻子），你应该知道。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] — [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [jet] . "

As	it	is	,	I	can't	tell	you	—	at	least	not	yet	.	"
作为	它	是	,	我	不能	告诉	你	—	在	至少	不是	然而	.	"

目前我无法告诉你——至少现在还不能。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] , ['dɑːktər] . "

"	I	am	afraid	she	is	dead	,	doctor	.	"
"	我	是	害怕的	她	是	死的	,	医生	.	"

“恐怕她已经去世了，医生。”

" [nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['deɪndʒər] , ['ælɪs] .

"	Not	the	least	danger	,	Alice	.
"	不是	这	至少	危险	,	爱丽丝	.

“一点危险都没有，爱丽丝。”

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kə'rekt] [ðɪs] [fə'mɪliər] [fɔːrm][ʌv; əv] [spiːtʃ] .

"	She	did	not	correct	this	familiar	form	of	speech	.
"	她	做过	不是	正确的	这	熟悉的	形式	的	演讲	.

她没有纠正这种熟悉的说话方式。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Were	you	speaking	to	her	in	Chinese	?	"	he	asked	.
"	是	你	请讲	到	她	在	中国人	?	"	他	问	.

“你当时是在用中文和她说话吗？”他问道。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [tel] [juː; jʊ] ? "

"	What	did	she	tell	you	?	"
"	什么	做过	她	告诉	你	?	"

她跟你说了什么?

" ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɪnses] - [hʌp] . "

"	**Nothing**	**except**	**that**	**she**	**was**	**the**	**Princess**	**Skeep**	**Hup**	**.**	**"**
"	没有什么	除了	那	她	曾是	这	公主	-	哈普	.	"

“除了她是斯基普·胡普公主之外，别无其他。”

" [ðæt] [ɪz][soʊ] . "

"	**That**	**is**	**so**	**.**	**"**
"	那	是	所以	.	"

“确实如此。”

" [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] ['kæptʃərd] [hɜ:r; hər] ? "

"	**Why**	**have**	**you**	**captured**	**her**	**?**	**"**
"	为什么	有	你	捕获	她	?	"

你为什么要抓她?

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][maɪ] ['bɪznəs] .

"	**It**	**is**	**not**	**my**	**business**	**.**
"	它	是	不是	我的	商业	.

“这与我无关。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] . "

It	**was**	**done**	**for**	**another**	**.**	**"**
它	曾是	完毕	为了	其他	.	"

那是为别人做的。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['tʃaɪnətaʊn] ? "

"	**And**	**you**	**are**	**taking**	**her**	**to**	**Chinatown**	**?**	**"**
"	和	你	是	采取	她	到	唐人街	?	"

你要带她去唐人街吗?

" [jes] ; [ðæt] [ɪz] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] . "

"	**Yes**	**;**	**that**	**is**	**where**	**we**	**are**	**going**	**.**	**"**
"	是的	;	那	是	在哪里	我们	是	去	.	"

“是的，那就是我们的目的地。”

" [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ɔ:r][let] [ðoʊz] [men] [spi:k] .

"	**Speak**	**to**	**her**	**,**	**or**	**let**	**those**	**men**	**speak**	**.**
"	说话	到	她	,	或者	让	那些	男人	说话	.

“要么跟她说话，要么让那些人说话。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

I	**am**	**sure**	**she**	**is**	**in**	**trouble**	**.**
我	是	当然	她	是	在	麻烦	.

我确信她遇到麻烦了。

['æftər][ðə; ði][fɜ:rst][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] ['ænsər] [ˌem 'i:] . "

After	**the**	**first**	**she**	**would**	**not**	**answer**	**me**	**.**	**"**
后	这	第一的	她	会	不是	回答	我	.	"

第一次之后她就再也不理我了。

" [ʃi:; ʃi][ɪz] [drʌgd] .

"	**She**	**is**	**drugged**	**.**
"	她	是	吸毒	.

她被下药了。

[aɪ] [sə'poʊz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] .

I	**suppose**	**for**	**the**	**moment**	**she**	**came**	**out**	**from**	**under**	**the**	**influence**	**.**
我	认为	为了	这	片刻	她	来了	出去	从	在下面	这	影响	.

我想她暂时摆脱了药物的影响。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd] . "

I	**am**	**surprised**	**that**	**she**	**did**	**.**	**"**
我	是	惊讶	那	她	做过	.	"

我很惊讶她竟然这么做了。

" [bʌt; bət] , ['dɑːktər] ,
" But , doctor ,
" 但 , 医生 ,

“但是，医生，

[aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] [seɪ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['kæptʃərd] [ðə; ði] [boʊt] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] ['hɜːri] [ʌp][ðə; ði]
I heard some one say before we captured the boat that if they didn't hurry up the
我 听到 一些 一 说 前 我们 捕获 这 船 那 如果 他们 没有 匆忙 向上 这
['prɪnses] [wʊd] [daɪ] .
princess would die .
公主 会 死 .

在我们夺取那艘船之前，我听到有人说，如果他们不抓紧时间，公主就会死。

[wʌt] [ə'baʊt] [ðæt] ? "
What about that ? "
什么 关于 那 ? "

那又如何呢?

" [ðə; ði][mæn] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
" The man didn't know what he was talking about .
" 这 男人 没有 知道 什么 他 曾是 说 关于 .

“这个人根本不知道自己在说什么。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['ekspɜːrt] ['kemɪst] .
I am an expert chemist .
我 是 一个 专家 化学家 .

我是一名化学专家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['mɔːrfiːn] [sliːp] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz][ɪn] .
It is no morphine sleep the woman is in .
它 是 不 吗啡 睡觉 这 女士 是 在 .

这名女子并非处于吗啡麻醉下的睡眠状态。

[aɪ][hæv; həv] [juːst] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [drʌg] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kemɪsts] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .
I have used a Chinese drug of which chemists in this country know nothing .
我 有 用过的 一个 中国人 药品 的 哪个 化学家 在 这 国家 知道 没有什么 .

我用了一种中国药物，而我国的化学家对这种药物一无所知。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][juː; jʊ] . "
I should hate to have to use it on you . "
我 应该 恨 到 有 到 使用 它 在 你 . "

我真不想对你用这招。

" [dəunt][juː; jʊ] [der] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːktər] . "
" Don't you dare try it , doctor . "
" 不 你 敢 尝试 它 , 医生 . "

“你敢试试看，医生。”

" ['lɪs(ə)n] .
" Listen .
" 听 .

“听。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['ɔːtoʊ] [suːn] .
We have to leave this auto soon .
我们 有 到 离开 这 汽车 很快 .

我们得尽快离开这辆车了。

[aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] , ['ælɪs] , [nɑːt][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['trʌb(ə)l] .
I warn you , Alice , not to attempt to make me trouble .
我 警告 你 , 爱丽丝 , 不是 到 试图 到 制作 我 麻烦 .

爱丽丝，我警告你，别想给我惹麻烦。

[dʒʌst][soʊ] [ʃʊr] [æz; əz][juː; jʊ][duː] , [juː; jʊ] [wɪl] [get][jʊr; jər][doʊs] .

Just	so	sure	as	you	do	,	you	will	get	your	dose	.
只是	所以	当然	作为	你	做	,	你	将要	得到	你的	剂量	.

你这样做就一定能领到你的剂量。

" ['ælɪs] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	Alice	was	silent	.
"	爱丽丝	曾是	沉默的	.

爱丽丝沉默不语。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [θrets] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] .

She	preferred	Dr	.	Garshaski's	threats	to	his	love	-	making	.
她	首选	博士	.	-	威胁	到	他的	爱	-	制作	.

她宁愿接受加沙斯基医生的威胁，也不愿接受他的性爱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['lætər] [naʊ] .

It	was	a	relief	to	find	that	he	was	not	disposed	to	try	the	latter	now	.
它	曾是	一个	宽慰	到	寻找	那	他	曾是	不是	处置	到	尝试	这	后者	现在	.

令人欣慰的是，他现在并不打算尝试后一种方法。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ræpɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ] ['tʃaɪnətaʊn] .

They	were	rapidly	approaching	Chinatown	.
他们	是	快速	接近	唐人街	.

他们正迅速接近唐人街。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [hɪt][duː'pɑːnt] [striːt] [ænd; ənd][ræn][ɑːn][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] , [wer] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ,

At	last	they	hit	Dupont	street	and	ran	on	to	Washington	,	where	they	turned	up	the	hill	,
在	最后的	他们	打	杜邦	街道	和	跑	在	到	华盛顿	,	在哪里	他们	转向	向上	这	爬坡道	,

最后他们到达了杜邦街，然后一路跑到华盛顿街，在那里他们拐上了山坡。

['stɑːpɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['tʃaɪnə] ['æli] .

stopping	in	front	of	China	alley	.
停止	在	正面	的	中国	胡同	.

停在了中国巷前。

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [dʒʌmpt] [aʊt][ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

The	Chinamen	jumped	out	and	stood	for	a	moment	.
这	中国人	跳了起来	出去	和	站立	为了	一个	片刻	.

中国人跳下车，站了一会儿。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðə; ði][koʊst][ɪz] [klɪr] , ['dɑːktər] , " [wʌn] [sed] [ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] .

"	All	right	,	the	coast	is	clear	,	doctor	,	"	one	said	in	Chinese	.
"	全部	正确的	,	这	海岸	是	清除	,	医生	,	"	一	说	在	中国人	.

“好了，医生，安全了。”其中一人用中文说道。

" [teɪk] [ðə; ði][bɑːks] [aʊt] [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	Take	the	box	out	and	be	quick	,	"	replied	the	doctor	.
"	拿	这	盒子	出去	和	是	快的	,	"	回复	这	医生	.

“把盒子拿出来，快点，”医生回答道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] .

This	was	done	.
这	曾是	完毕	.

这件事已经办妥了。

['stægərɪŋ] ['ʌndər] [ðer; ðər][loʊd] , [ðə; ði] [tuː] ['tʃaɪnəmən] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ðə; ði] ['æli] .

Staggering	under	their	load	,	the	two	Chinamen	disappeared	down	the	alley	.
令人震惊	在下面	他们的	加载	,	这	二	中国人	消失	向下	这	胡同	.

两个中国人踉跄着，背着沉重的行李，消失在了巷子里。

" [naʊ] , ['ælɪs] ! " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , [wen] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] .

"	Now	,	Alice	!	"	said	the	doctor	,	when	presently	they	returned	.
"	现在	,	爱丽丝	!	"	说	这	医生	,	什么时候	目前	他们	返回	.

“好了，爱丽丝！”医生说，这时他们回来了。

" ['draɪv, 'dɑːktɝ] . - , [biː; bi]['sensəb(ə)l][ænd; ənd][let][ˌem 'iː][goʊ][ə'baʊt][maɪ] ['bɪznəs] , " [sed]

"	Dr	.	Garshaski	,	be	sensible	and	let	me	go	about	my	business	,	"	said
"	博士	.	-	,	是	明智的	和	让	我	去	关于	我的	商业	,	"	说

['ælɪs] ,

Alice	,
爱丽丝	,

“加尔沙斯基医生，请您明智一些，让我继续做我的事吧。”爱丽丝说道。

[ɪn][hɜːr; hər]['kɑːməst, 'kɑːlməst] ['fæʃ(ə)n] ,

in	her	calmest	fashion	,
在	她	最平静	时尚	,

她以最平静的方式，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['juːsləs] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ɪk'saɪtmənt] [naʊ]

for	she	realized	that	it	would	be	more	than	useless	to	display	excitement	now
为了	她	已实现	那	它	会	是	更多的	比	无用	到	展示	激动	现在

.

:
.

因为她意识到，现在表现出兴奋是毫无用处的。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	No	,	"	replied	the	doctor	.
"	不	,	"	回复	这	医生	.

“不，”医生回答道。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] .

"	No	,	it	cannot	be	.
"	不	,	它	不能	是	.

不，不可能。

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [θruː] .

I	have	begun	,	and	I	am	going	to	see	the	thing	through	.
我	有	开始	,	和	我	是	去	到	看	这	事物	通过	.

我已经开始了，我会坚持到底。

[ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

That's	all	there	is	about	it	.
那就是	全部	那里	是	关于	它	.

事情就是这样。

" [hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['ælɪs] , [huː] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

"	He	got	out	and	extended	his	hand	to	Alice	,	who	accepted	it	and
"	他	得到	出去	和	扩展	他的	手	到	爱丽丝	,	WHO	公认	它	和

[ə'laɪt] .

alighted	.
下车	.

他下了车，向爱丽丝伸出手，爱丽丝握住他的手下了车。

[ðə; ði] [tuː] [tʃɪŋks] [kloʊzd] [ɪn][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

The	two	Chinks	closed	in	behind	her	.
这	二	裂缝	关闭	在	在后面	她	.

两个中国人从她身后逼近。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [daʊn] ['tʃaɪnə] ['æli] , [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

In	a	few	seconds	they	had	vanished	down	China	alley	,	where	there	was
在	一个	很少	秒	他们	有	消失了	向下	中国	胡同	,	在哪里	那里	曾是

[noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] ['reskjuː] ,

no	hope	of	rescue	,
不	希望	的	救援	,

短短几秒钟，他们就消失在了中国小巷里，那里根本没有获救的希望。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['æli] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [dɑːrk] ,

for	although	the	alley	is	not	the	dark	,
为了	虽然	这	胡同	是	不是	这	黑暗的	,

虽然小巷并不黑暗，

[mɪ'stɪriəs] [ə'fer] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] ['faɪər] ,

mysterious	affair	it	used	to	be	before	the	great	fire	,
神秘	事务	它	用过的	到	是	前	这	伟大的	火	,

在大火之前，这曾是一件神秘的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ri'teinz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊld] ['kærəktər] , [ænd; ənd] [ɪz] [ə; eɪ] ['maɪti] ['deɪndʒərəs] [pleɪs] [æt; ət]

it	still	retains	much	of	its	old	character	,	and	is	a	mighty	dangerous	place	at
它	仍然	保留	很多	的	它是	老的	特点	,	和	是	一个	强大的	危险的	地方	在

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

它仍然保留着许多旧时的特色，而且到了晚上非常危险。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [fɑːr] [tuː; tə] [goʊ] ; [ðə; ði] ['dɑːktər] [ri'teind] [hɪz; ɪz] [hoʊld] [ɑːn] ['ælɪsəz] [ɑːrm] .

They	did	not	have	far	to	go	;	the	doctor	retained	his	hold	on	Alice's	arm	.
他们	做过	不是	有	远的	到	去	;	这	医生	保留	他的	抓住	在	爱丽丝的	手臂	.

他们离目的地不远了；医生仍然紧紧抓着爱丽丝的胳膊。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv] ['kɑːkɪŋ] [rɪ'vɔlvəz] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] , [soʊ] [nuː] [wʌt] [tuː; tə]

She	had	heard	the	click	of	cocking	revolvers	behind	her	,	so	knew	what	to
她	有	听到	这	点击	的	上膛	左轮手枪	在后面	她	,	所以	知道	什么	到

[ɪk'spekt] .

expect	.
预计	.

她听到身后传来左轮手枪上膛的咔哒声，所以知道会发生什么。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['dɑːktər] [tɜːrnd] [ɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] ['hɜːrid] ['ælɪs] [ʌp] [æn; ən]

Suddenly	the	doctor	turned	in	at	a	dark	doorway	and	hurried	Alice	up	an
突然	这	医生	转向	在	在	一个	黑暗的	门口	和	慌忙	爱丽丝	向上	一个

['iːkwəli] [dɑːrk] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] .

equally	dark	flight	of	stairs	.
同样地	黑暗的	航班	的	楼梯	.

突然，医生拐进一个昏暗的门口，催促着爱丽丝赶紧爬上一段同样昏暗的楼梯。

[ðɪs] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɔːl] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [rʌn] [θruː] [tuː; tə] [duː'pɑːnt]

This	brought	them	to	a	long	hall	,	which	appeared	to	run	through	to	Dupont
这	带来	他们	到	一个	长的	大厅	,	哪个	出现	到	跑步	通过	到	杜邦

[striːt] .

street	.
街道	.

这让他们来到了一条长长的走廊，这条走廊似乎一直延伸到杜邦街。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːpərti] [ɪz] [naʊ] [oʊnd] [baɪ] [ə'merɪkən] - [bɔːrn] [ˌtʃaɪ'niːz] .

Much	of	this	property	is	now	owned	by	American	-	born	Chinese	.
很多	的	这	财产	是	现在	拥有	经过	美国人	-	出生	中国人	.

这片土地上的大部分房产现在都归美籍华人所有。

[ðə; ði] [nuː] ['strʌktʃər] [i'rektid] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [bɪlt] [tuː; tə] [suːt] [ðəm'selvz] .

The	new	structures	erected	on	it	were	built	to	suit	themselves	.
这	新的	结构	竖立	在	它	是	建造	到	套装	他们自己	.

在其上建造的新建筑都是为了满足自身的需求而建造的。

[dʒʌst] [haʊ] [truː] [ˌaɪ 'tiː][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] ['kænɑːt] [tel] ,

Just	how	true	it	it	we	cannot	tell	,
只是	如何	真的	它	它	我们	不能	告诉	,

我们无法判断它究竟有多真实。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [kleɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [denz] [ʌv; əv] ['tʃaɪnətaʊn] [ɑːr; ər] [nɑːt]

but	there	are	those	who	claim	that	the	underground	dens	of	Chinatown	are	not
但	那里	是	那些	WHO	宣称	那	这	地下	巢穴	的	唐人街	是	不是

[waɪpt] [aʊt] [baɪ] ['eni] [miːnz] ;

wiped	out	by	any	means	;
擦拭	出去	经过	任何	方法	;

但也有人声称，唐人街的地下犯罪窝点并没有被彻底铲除；

['iːv(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [bɪn] [ˌriːkən'strʌktɪd] [ɑːn] [mɔːr] [ɪk'stensɪv] [laɪnz] .

even	that	some	of	them	have	been	reconstructed	on	more	extensive	lines	.
甚至	那	一些	的	他们	有	到过	重建	在	更多的	广泛的	线条	.

甚至其中一些已经按照更宏大的路线进行了重建。

[ðə; ði] ['dɑːktər] ['hɔːltɪd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət] [wʌt] [siːmd] [ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [hɔːl]

The	doctor	halted	before	a	door	at	what	seemed	about	midway	in	the	long	hall
这	医生	停止	前	一个	门	在	什么	似乎	关于	中途	在	这	长的	大厅

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ˌʌn'lɑːk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiː] .

and	proceeded	to	unlock	it	with	a	key	.
和	继续	到	开锁	它	和	一个	钥匙	.

医生走到长廊中间一扇门前停了下来，然后用钥匙打开了门。

" [ɪn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ['ælɪs] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	In	with	you	,	Alice	,	"	he	said	,
"	在	和	你	,	爱丽丝	,	"	他	说	,

“跟你一起进去吧，爱丽丝，”他说。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊʃt] [hɜːr; hər] ['dʒentli] ['ɪntuː] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [smɔːl] ['elɪveɪtər] .

and	he	pushed	her	gently	into	what	seemed	to	be	a	small	elevator	.
和	他	推动	她	轻轻地	进入	什么	似乎	到	是	一个	小的	电梯	.

他轻轻地把她推进了一个看起来像小型电梯的地方。

['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] ['kraʊdɪd] [ɪn] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] .

Following	her	,	the	Chinaman	crowded	in	behind	her	.
下列的	她	,	这	中国人	挤	在	在后面	她	.

中国人紧随其后，挤在她身后。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['waɪər] [roʊp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [dɪ'send] .

The	doctor	clutched	the	wire	rope	,	and	the	machine	started	to	descend	.
这	医生	紧握	这	金属丝	绳索	,	和	这	机器	开始	到	下降	.

医生紧紧抓住钢丝绳，机器开始下降。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪm] ['letɪŋ] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['siːkrɪts] , ['ælɪs] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] .

"	You	see	I'm	letting	you	into	all	our	secrets	,	Alice	,	"	he	said	with	a	grin	.
"	你	看	我是	出租	你	进入	全部	我们的	秘密	,	爱丽丝	,	"	他	说	和	一个	咧嘴笑	.

“你看，我把我们所有的秘密都告诉你了，爱丽丝，”他笑着说。

" [aɪ] ['hævnt] [rɪ'kwaɪərd] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['blaɪndfoʊld] .

"	I	haven't	required	you	to	blindfold	.
"	我	还没有	必需的	你	到	眼罩	.

“我没有要求你蒙住眼睛。”

" [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə][stɑ:rt][ə; eɪ] [flɜ:r'teɪʃn] [ˌaɪ 'ti:] [feɪld] , [fɔ:r; fər] ['ælɪs] [meɪd] [noʊ]

"	If	this	was	an	attempt	to	start	a	flirtation	it	failed	,	for	Alice	made	no
"	如果	这	曾是	一个	试图	到	开始	一个	调情	它	失败的	,	为了	爱丽丝	制成	不

[rɪ'plaɪ] .

reply	.
回复	.

“如果这是试图开始调情，那它失败了，因为爱丽丝没有回应。”

[ðɪs] ['elɪveɪtər] [dɪ'sendɪd] [θri:] ['stɔ:riz] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'sendɪd] [bʌt; bət][wʌn] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] ,

This	elevator	descended	three	stories	;	they	had	ascended	but	one	flight	of	stairs	,
这	电梯	下降	三	故事	;	他们	有	上升	但	一	航班	的	楼梯	,

这部电梯下降了三层楼；他们只爬了一层楼梯。

['kɑ:nsɪkwentli] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['ʌndər] [graʊnd] , ['ælɪs] ['ri:zənd] .

consequently	they	must	be	under	ground	,	Alice	reasoned	.
最后	他们	必须	是	在下面	地面	,	爱丽丝	有理智的	.

因此，它们一定在地下，爱丽丝推断道。

[ˌaɪ 'ti:] [stɑ:pt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər]['oʊpənd][ə; eɪ] [dɔ:r] .

It	stopped	,	and	the	doctor	opened	a	door	.
它	停止	,	和	这	医生	打开	一个	门	.

它停了下来，医生打开了一扇门。

[hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['pæsɪdʒ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] ['ʌgli] ['si:krət] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]

Here	there	was	a	long	passage	little	resembling	the	ugly	secret	passages
这里	那里	曾是	一个	长的	通道	小的	类似	这	丑陋的	秘密	段落

[ʌv; əv][oʊld] ['tʃaɪnətaʊn] .

of	old	Chinatown	.
的	老的	唐人街	.

这里有一条长长的通道，与旧唐人街丑陋的秘密通道截然不同。

[ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] ['plæstərd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:lz] [hʌŋ] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['mɒtoʊz] .

This	one	was	plastered	,	and	from	the	walls	hung	Chinese	mottoes	.
这	一	曾是	粉刷过的	,	和	从	这	墙壁	悬挂	中国人	格言	.

这栋房子粉刷过，墙上挂着中文格言。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [laɪts] [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [ænd; ənd] ['meni] [dɔ:z] ['oʊpənɪŋ] [ɔ:f][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

There	were	lights	at	intervals	,	and	many	doors	opening	off	from	it	.
那里	是	灯	在	间隔	,	和	许多	门	开幕	离开	从	它	.

那里每隔一段距离就有一盏灯，而且有很多扇门从那里通向别处。

['ælɪs] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][ɪk'stend] [θru:] [frʌm; frəm] ['tʃaɪnə] ['æli] [tu:; tə][du:'pɑ:nt] [stri:t] .

Alice	saw	that	it	must	extend	through	from	China	alley	to	Dupont	street	.
爱丽丝	锯	那	它	必须	延长	通过	从	中国	胡同	到	杜邦	街道	.

爱丽丝看出它一定从中国巷一直延伸到杜邦街。

[ðə; ði] [dɔ:z] [ɔ:l][hæd; həd] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['kærəktərz] [ɑ:n][ðem; ðəm] .

The	doors	all	had	Chinese	characters	on	them	.
这	门	全部	有	中国人	人物	在	他们	.

所有门上都有汉字。

[ði:z] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['nʌmbərz] .

These	were	not	numbers	.
这些	是	不是	数字	.

这些不是数字。

[i:tʃ] ['kærid] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][wɜ:rd] " [dɔ:r] " ; [i:tʃ] [wʌz; wəz]['mɑ:dɪfaɪd][ɪn][sʌm; səm] [wei] .

Each	carried	with	it	the	word	"	door	"	;	each	was	modified	in	some	way	.
每个	携带	和	它	这	单词	"	门	"	;	每个	曾是	修改的	在	一些	方式	.

每个词都带有“门”字；每个词都经过某种程度的修改。

[ðʌs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] " [dɔːr] [ʌv; əv][hoʊp] , " [ðə; ði] " [dɔːr] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , " [ðə; ði] " [dɔːr]

Thus	there	was	the	"	door	of	hope	,	"	the	"	door	of	knowledge	,	"	the	"	door
因此	那里	曾是	这	"	门	的	希望	,	"	这	"	门	的	知识	,	"	这	"	门

[ʌv; əv] ['wɪzdəm] ,

of	wisdom	,
的	智慧	,

于是就有了“希望之门”、“知识之门”、“智慧之门”。

" [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

"	and	so	on	.
"	和	所以	在	.

“ 等等。

['ælɪs] , [huː] [kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] ['kærəktərz] ,

Alice	,	who	could	read	the	characters	,
爱丽丝	,	WHO	可以	读	这	人物	,

爱丽丝能够读懂这些文字，

[faʊnd] [hɜːr'self] [kwaɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ðʌs] [ə'plaɪd] .

found	herself	quite	at	a	loss	to	imagine	why	they	should	be	thus	applied	.
成立	她自己	相当	在	一个	损失	到	想象	为什么	他们	应该	是	因此	应用	.

她百思不得其解，为什么它们应该这样应用。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][wʌn] ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [wɪtʃ] ['sɪgnɪfaɪd][ðə; ði] " [dɔːr] [ʌv; əv] [deθ]

At	last	they	came	to	one	bearing	a	character	which	signified	the	"	door	of	death
在	最后的	他们	来了	到	一	轴承	一个	特点	哪个	表示	这	"	门	的	死亡

.

:
.

最后，他们来到了一扇门前，门上刻着一个表示“死亡之门”的字样。

" [hɪr] [ðə; ði]['dɑːktər] [pɔːzd] .

"	Here	the	doctor	paused	.
"	这里	这	医生	暂停	.

“医生说到这里停顿了一下。”

[dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'spleɪɪŋ] ['eni] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

Determined	not	to	give	him	the	satisfaction	of	displaying	any	curiosity	,
决定	不是	到	给	他	这	满意	的	显示	任何	好奇心	,

决心不让他露出任何好奇的表情，

['ælɪs] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə] [spiːk] .

Alice	stood	waiting	for	the	doctor	to	speak	.
爱丽丝	站立	等待	为了	这	医生	到	说话	.

爱丽丝站在那里，等着医生开口。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] :

He	pointed	to	the	character	and	said	in	English	:
他	尖	到	这	特点	和	说	在	英语	:

他指着那个字符，用英语说道：

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['hævnt] [fər'gɑːtn] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [jʊr; jər] [ˌtʃaɪ'niːz] ? "

"	I	suppose	you	haven't	forgotten	how	to	read	your	Chinese	?	"
"	我	认为	你	还没有	被遗忘的	如何	到	读	你的	中国人	?	"

“看来你还没忘记怎么读中文吧？”

" [noʊ] ; [aɪ] ['hævnt] [fər'gɑːtn] . "

"	No	;	I	haven't	forgotten	.	"
"	不	;	我	还没有	被遗忘的	.	"

“不，我没忘记。”

" [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ðæt] [sez] ? "
" You see what that says ? "
" 你 看 什么 那 说道 ? "

你看到了吗?

" [jes] ; [aɪ] [siː] . "
" Yes ; I see . "
" 是的 ; 我 看 . "

“是的，我明白了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt] [ə'plai] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['ælɪs] . "
" It may or may not apply to you , Alice . "
" 它 可能 或者 可能 不是 申请 到 你 , 爱丽丝 . "

“这可能适用于你，也可能不适用于你，爱丽丝。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , - [ɔːl] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [jɔːr'self] . - "
" I suppose you are about to add , ' all depends upon yourself . ' "
" 我 认为 你 是 关于 到 添加 , - 全部 取决于 之上 你自己 . - "

“我想你接下来要说的是，‘一切都取决于你自己。’”

" [ɪg'zæktli] . "
" Exactly . "
" 确切地 . "

“确切地。”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ] [wel] .
" Dr . Garshaski , I tried to treat you well .
" 博士 . - , 我 尝试 到 对待 你 出色地 .

“加尔沙斯基医生，我尽力善待您了。”

[waɪl] [ə'nʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [left] [juː; jʊ][ɪn] ['prɪzn] , [aɪ] [ɪn'djʊst] [oʊld] [kɪŋ] ['breidi][tuː; tə] [get] [juː; jʊ]
While another would have left you in prison , I induced Old King Brady to get you
尽管 其他 会 有 左边 你 在 监狱 , 我 诱导 老的 国王 布雷迪 到 得到 你
[aʊt] .
out .
出去 .

换作别人，早就把你留在监狱里了，但我却让老国王布雷迪把你救了出来。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['triːtɪŋ] [ˌem 'iː] [wel] [tuː; tə] - [naɪt] . "
I must say I don't think you are treating me well to - night . "
我 必须 说 我 不 思考 你 是 治疗 我 出色地 到 - 夜晚 . "

我必须说，我觉得你今晚对我不太好。

" ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] [fɔːr; fər] .
" Better than you think for .
" 更好的 比 你 思考 为了 .

比你想象的要好。

[ə'nʌðər] ['sɪtʃueɪtɪd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [met] [juː; jʊ] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [ʃɑːt]
Another situated as I was when I suddenly met you would surely have shot
其他 位于 作为 我 曾是 什么时候 我 突然 遇见 你 会 一定 有 射击
[jʊr; jər] ['lʌvər] ,
your lover ,
你的 情人 ,

如果换作是我，在我突然遇见你的时候，肯定会枪杀你的情人。

[jʌŋ] [kɪŋ] ['breidi] .
Young King Brady .
年轻的 国王 布雷迪 .

年轻的国王布雷迪。

[aɪ] [sperd] [hɪz; ɪz] [laɪf] . "

I	spared	his	life	.	"
我	幸存	他的	生活	.	"

我饶了他一命。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðæt] . "

"	I	thank	you	for	that	.	"
"	我	感谢	你	为了	那	.	"

“谢谢你。”

" [weɪst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['θæŋkɪŋ] [ˌem 'iː] .

"	Waste	no	time	in	thanking	me	.
"	浪费	不	时间	在	谢谢	我	.

“别犹豫，赶紧感谢我。”

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['kærəktər] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] .

Look	at	the	character	on	the	door	directly	behind	us	.
看	在	这	特点	在	这	门	直接地	在后面	我们	.

请看我们身后门上的文字。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] ? "

What	does	it	say	?	"
什么	做	它	说	?	"

上面写的是什么?

" [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [lʌv] . "

"	The	door	of	love	.	"
"	这	门	的	爱	.	"

“爱的门。”

" [wel] , ['ælɪs] , [wɪtʃ] [dɔːr] [ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ?

"	Well	,	Alice	,	which	door	shall	it	be	?
"	出色地	,	爱丽丝	,	哪个	门	将	它	是	?

“那么，爱丽丝，你打算走哪扇门呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] . "

It	is	for	you	to	decide	.	"
它	是	为了	你	到	决定	.	"

这由你决定。

" ['nɑːnsens] , ['dɑːktər] .

"	Nonsense	,	doctor	.
"	废话	,	医生	.

“胡说，医生。”

[dəunt] [biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] .

Don't	be	ridiculous	.
不	是	荒谬的	.

别胡闹了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [jʊr; jər] ['paʊər] .

I	am	in	your	power	.
我	是	在	你的	力量	.

我受你掌控。

[get] [ə'hed] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [end] [ɔːl] [ðɪs] . "

Get	ahead	and	let	us	end	all	this	.	"
得到	前方	和	让	我们	结尾	全部	这	.	"

赶紧行动，让我们结束这一切吧。

" [wɪl] [juː; jʊ] ['mæri] [ˌem 'iː] , ['ælɪs] ?

"	Will	you	marry	me	,	Alice	?
"	将要	你	结婚	我	,	爱丽丝	?

“爱丽丝，你愿意嫁给我吗？”

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] .

I	will	make	you	a	good	husband	.
我	将要	制作	你	一个	好的	丈夫	.

我会让你成为一个好丈夫。

[wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['peɪɪŋ] ['bɪznəs] [naʊ] .

What	is	more	,	I	am	in	a	good	paying	business	now	.
什么	是	更多的	,	我	是	在	一个	好的	付费	商业	现在	.

更重要的是，我现在从事一份收入不错的工作。

[ɪf] [maɪ] [skiːmz] [sək'siːd] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] . "

If	my	schemes	succeed	I	am	in	a	fair	way	to	become	rich	.	"
如果	我的	方案	成功	我	是	在	一个	公平的	方式	到	变得	富有的	.	"

如果我的计划成功，我很有可能发财。

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] .

"	No	,	I	won't	.
"	不	,	我	惯于	.

“不，我不会。”

[ðæts] ['faɪn(ə)l] . "

That's	final	.	"
那就是	最终的	.	"

就这么定了。

" [wʌns] [ə'gen] [aɪ][æsk][juː; jʊ] , ['ælɪs] . "

"	Once	again	I	ask	you	,	Alice	.	"
"	一次	再次	我	问	你	,	爱丽丝	.	"

“我再问你一次，爱丽丝。”

" [ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] [aɪ] [rɪ'fjuːz] !

"	And	once	again	I	refuse	!
"	和	一次	再次	我	拒绝	!

我再次拒绝！

" [kraɪd] ['ælɪs] , ['stæmpɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [luːz] ['peɪʃ(ə)ns] [æt; ət] [læst] .

"	cried	Alice	,	stamping	her	foot	,	for	she	was	beginning	to	lose	patience	at	last	.
"	哭	爱丽丝	,	冲压	她	脚	,	为了	她	曾是	开始	到	失去	耐心	在	最后的	.

“爱丽丝跺着脚喊道，她终于开始失去耐心了。”

[ðə; ði] [tuː] ['tʃainəmən] [stʊd] ['grɪnɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

The	two	Chinamen	stood	grinning	at	each	other	.
这	二	中国人	站立	咧嘴笑	在	每个	其他	.

两个中国人相视而笑。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ['ɪŋglɪʃ] [ðeɪ] [æt; ət] [liːst] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

If	they	did	not	understand	English	they	at	least	must	have	had	a	pretty	good	idea	of	what	was	going	on	.
如果	他们	做过	不是	理解	英语	他们	在	至少	必须	有	有	一个	漂亮的	好的	主意	的	什么	曾是	去	在	.

即使他们不懂英语，至少也应该对发生的事情有相当清晰的了解。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['haɪli] [ə'mjuːzd] .

They	seemed	to	be	highly	amused	.
他们	似乎	到	是	高度	觉得好笑	.

他们似乎觉得很有趣。

" [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [aɪ][æsk][juː; jʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['dɑːktər] , " [wɪl] [juː; jʊ]
" And now for the third time I ask you , " continued the doctor , " will you
" 和 现在 为了 这 第三 时间 我 问 你 , " 持续 这 医生 , " 将要 你
['mæri] [ˌem 'iː] ? "
marry me ? "
结婚 我 ? "

“现在我第三次问你，”医生继续说道，“你愿意嫁给我吗？”

" ['nevər] ! " [kraɪd] ['ælɪs] .
" Never ! " cried Alice .
" 绝不 ! " 哭 爱丽丝 .

“绝不！”爱丽丝喊道。

" [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][læst][mæn][ɑːn] [ɜːrθ] ! "
" Not if you were the last man on earth ! "
" 不是 如果 你 是 这 最后的 男人 在 地球 ! "

“就算你是地球上最后一个人，也未必！”

" [ðen] [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] , ['ælɪs] [mənt'gʌməri] !
" Then that settles it , Alice Montgomery !
" 然后 那 定居点 它 , 爱丽丝 蒙哥马利 !

“那就这么定了，爱丽丝·蒙哥马利！”

" [hiː; hi] [sed] , ['stɜːrnli] .
" he said , sternly .
" 他 说 , 严厉地 .

他严厉地说。

" [ðə; ði] [dɔːr] [juː; jʊ] ['entər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [deθ] !
" The door you enter shall be the door of death !
" 这 门 你 进入 将 是 这 门 的 死亡 !

你所进入的门，就是死亡之门！

" [hiː; hi] [ˌʌn'lɑːkt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .
" He unlocked it and threw it open .
" 他 已解锁 它 和 扔 它 打开 .

他打开门锁，猛地推开。

[ˌɪn'saɪd] ['ælɪs] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .
Inside Alice could see nothing .
里面 爱丽丝 可以 看 没有什么 .

爱丽丝的内心一片空白。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
It appeared to be just across the passage .
它 出现 到 是 只是 穿过 这 通道 .

它似乎就在通道对面。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [twaɪs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [tuː] ['tʃainəmən] [geɪv]
But before she had time to think twice about it the two Chinamen gave
但 前 她 有 时间 到 思考 两次 关于 它 这 二 中国人 给予
[hɜːr; hər][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pʊʃ] .
her a sudden push .
她 一个 突然 推 .

但她还没来得及仔细考虑，那两个中国人就突然推了她一把。

[ðə; ði]['dɑːktər] [dʒʌmpt] [ə'saɪd][ænd; ənd] [pʊr] ['ælɪs] [went] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [deθ] .
The doctor jumped aside and poor Alice went flying through the door of death .
这 医生 跳了起来 旁边 和 贫穷的 爱丽丝 去 飞行 通过 这 门 的 死亡 .

医生跳到一边，可怜的爱丽丝却飞进了死亡之门。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[oʊld] [kɪŋ] ['breidi] [gets] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

OLD	KING	BRADY	GETS	DOWN	TO	BUSINESS	.
老的	国王	布雷迪	获得	向下	到	商业	.

老国王布雷迪开始谈正事了。

['hɑːrpɚz] [hoʊ'tel] , [ɑːn] ['mɪʃ(ə)n] [striːt] ,

Harper's	Hotel	,	on	Mission	street	,
哈珀斯	酒店	,	在	使命	街道	,

哈珀酒店，位于米申街

[bəuθ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'zɔːrt] [fɔːr; fər] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs]

both	before	and	since	the	fire	was	always	a	great	resort	for	Secret	Service
两个都	前	和	自从	这	火	曾是	总是	一个	伟大的	采取	为了	秘密	服务

[men] .

men	.
男人	.

无论火灾之前还是之后，这里一直是特勤人员的绝佳度假胜地。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][prə'praɪətər] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [wʌn] .

In	fact	,	the	proprietor	himself	was	formerly	one	.
在	事实	,	这	业主	他自己	曾是	以前	一	.

事实上，店主本人以前就是其中一员。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

As	it	happened	,
作为	它	发生	,

事情是这样的，

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]

this	was	one	of	the	few	buildings	in	that	part	of	the	city	which	escaped	the
这	曾是	一	的	这	很少	建筑物	在	那	部分	的	这	城市	哪个	逃脱	这

['faɪər] ,

fire	,
火	,

这是该城区少数几座幸免于火灾的建筑之一。

[soʊ][ðə; ði] ['pʌblɪk] [haʊs] [æt; ət] [wɪtʃ] [oʊld] [kɪŋ] ['breidi] [tɜːrnd] [ʌp] [leɪt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz]

so	the	public	house	at	which	Old	King	Brady	turned	up	late	that	afternoon	was
所以	这	民众	房子	在	哪个	老的	国王	布雷迪	转向	向上	晚的	那	下午	曾是

[ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['hɑːrpɚz] [hoʊ'tel] .

the	same	old	Harper's	Hotel	.
这	相同的	老的	哈珀斯	酒店	.

所以，那天下午晚些时候，老国王布雷迪出现的那家酒馆还是那家老牌的哈珀酒店。

[dɪ'tektɪv] ['lɛgɪt] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɑːk] ['leɪbərər] ,

Detective	Leggett	,	disguised	as	a	dock	laborer	,
侦探	莱格特	,	伪装	作为	一个	码头	劳动者	,

莱格特警探伪装成码头工人

[sæt][ɪn][ðə; ði][kæ'feɪ] ['pleɪɪŋ] ['dɔminəuz][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [mæn] .

sat	in	the	cafe	playing	dominoes	with	another	Secret	Service	man	.
卫星	在	这	咖啡店	玩耍	骨牌	和	其他	秘密	服务	男人	.

坐在咖啡馆里和另一名特勤局人员玩多米诺骨牌。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [sɔː] [oʊld] [kɪŋ] ['breidi] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [geɪm] ,

The	minute	he	saw	Old	King	Brady	,	without	waiting	to	finish	the	game	,
这	分钟	他	锯	老的	国王	布雷迪	,	没有	等待	到	结束	这	游戏	,

他一看到老国王布雷迪，甚至没等比赛结束，就

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði][ˈdɔminəuz][əˈsaɪd][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [dɪˈtektɪv] [tuː; tə]

he	pushed	the	dominoes	aside	and	made	a	sign	for	the	old	detective	to
他	推动	这	骨牌	旁边	和	制成	一个	符号	为了	这	老的	侦探	到

[ˈfɑːloʊ] ,

follow	,
跟随	,

他把多米诺骨牌推到一边，做了个手势示意老侦探跟着走。

[ðen] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɪm; ɪm] [ˌʌpˈsterz] .

then	leading	him	upstairs	.
然后	领导	他	楼上	.

然后领着他上楼。

" [aɪm] [ˈlɪvɪŋ] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	living	here	just	now	,	"	he	said	.
"	我是	活的	这里	只是	现在	,	"	他	说	.

“我现在就住在这里，”他说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	I	don't	know	as	you	know	it	.	"
"	我	不	知道	作为	你	知道	它	.	"

“我并不像你那样了解它。”

" [noʊ] ; [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .

"	No	;	I	didn't	know	,	"	was	the	reply	.
"	不	;	我	没有	知道	,	"	曾是	这	回复	.

“不，我不知道。”对方回答道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kɔːt] [ɑːn][tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] ? "

"	Have	you	caught	on	to	anything	?	"
"	有	你	捕捉	在	到	任何事物	?	"

你发现什么了吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

"	I	think	so	.
"	我	思考	所以	.

我想是的。

[voʊlkmənz] [ə; eɪ][slaɪ][wʌn] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] .

Volckman's	a	sly	one	,	but	I	have	had	a	good	chance	to	watch	him	.
沃尔克曼的	一个	狡猾	一	,	但	我	有	有	一个	好的	机会	到	手表	他	.

沃尔克曼是个狡猾的家伙，但我有幸好好观察过他。

[hiː; hi][kwɪt][æn; ən]['aʊər] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][tuː; tə] - [naɪt] .

He	quit	an	hour	earlier	than	usual	to	-	night	.
他	辞职	一个	小时	早些时候	比	通常	到	-	夜晚	.

他今晚比平时提前一个小时下班。

[soʊ][dɪd][aɪ] ,

So	did	I	,
所以	做过	我	,

我也是。

[ænd; ənd][aɪ] [treɪld] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['tʃaɪnə] ['æli] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ][krɪb][ðer; ðər] . "

and	I	trailed	him	to	China	alley	and	saw	him	go	into	a	crib	there	.	"
和	我	拖着	他	到	中国	胡同	和	锯	他	去	进入	一个	婴儿床	那里	.	"

我一路跟踪他到中国巷，看到他走进那里的一间婴儿床。

" [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

"	Good	for	you	!
"	好的	为了	你	!

“对你有好处!

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [krɪb] ? "

What	kind	of	a	crib	?	"
什么	种类	的	一个	婴儿床	?	"

什么样的婴儿床?

" [oʊ] , [ðer; ðər][ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˈkrʊkɪd] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn]

"	Oh	,	there	is	supposed	to	be	about	everything	that	is	crooked	going	on
"	哦	,	那里	是	据称	到	是	关于	一切	那	是	歪	去	在

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

“哦，据说那里发生了很多不正当的事情。”

[mɑːk] [tɪŋz] [ˈrestrɑːnt] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][duːˈpɑːnt] [striːt] [saɪd] .

Mock	Ting's	restaurant	is	on	the	ground	floor	of	the	Dupont	street	side	.
嘲笑	婷的	餐厅	是	在	这	地面	地面	的	这	杜邦	街道	边	.

Mock Ting 的餐厅位于杜邦街一侧的一楼。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][fæn] - [tæn] [dʒɔɪnt][ɑːn][ðə; ði] [θɜːrd] [flɔːr] .

There's	a	fan	-	tan	joint	on	the	third	floor	.
有	一个	扇子	-	棕褐色	联合的	在	这	第三	地面	.

三楼有一家番摊。

[aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌʌndərˈgraʊnd] [ruːmz; rʊmz] .

I	understand	there	are	underground	rooms	.
我	理解	那里	是	地下	房间	.

我听说那里有地下室。

[aɪ][dəunt] [ˈæktʃuəli] [noʊ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ˈoʊpiəm][dʒɔɪnts] ,

I	don't	actually	know	any	of	them	to	be	opium	joints	,
我	不	实际上	知道	任何	的	他们	到	是	鸦片	关节	,

我其实并不认识任何一家鸦片馆。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] . "

but	I	have	no	doubt	that	some	of	them	are	.	"
但	我	有	不	怀疑	那	一些	的	他们	是	.	"

但我毫不怀疑他们当中有些人是这样的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [its] [ɪˈnʌf] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [trækt] - [ðer; ðər] .
" It's enough that you have tracked Volckman there .
" 它是 足够的 那 你 有 已追踪 - 那里 .

“你追踪到沃尔克曼在那里就足够了。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [prəˈpoʊz] ? "
What do you propose ? "
什么 做 你 提出 ? "

你有什么提议?

" [its] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['breidi] .
" It's up to you , Mr . Brady .
" 它是 向上 到 你 , 先生 . 布雷迪 .

“这取决于你，布雷迪先生。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [pʊl] [ɪn] ['tʃaɪnətaʊn] .
I have no pull in Chinatown .
我 有 不 拉 在 唐人街 .

我在唐人街没有任何影响力。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] . "
That is what we want . "
那 是 什么 我们 想 . "

这就是我们想要的。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['ʃʊrli] [ɪz] .
" It surely is .
" 它 一定 是 .

确实如此。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt] , [bʌt; bət] [taɪmz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] .
I used to have a lot , but times have changed .
我 用过的 到 有 一个 很多 , 但 时代 有 已更改 .

我以前有很多，但时代变了。

[aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] [huː] [tuː; tə] [əˈplai] [tuː; tə] [naʊ] .
I hardly know who to apply to now .
我 几乎 知道 WHO 到 申请 到 现在 .

我现在都不知道该向谁申请了。

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [rɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɔːrdmən] . "
I hate to ring in a wardman . "
我 恨 到 戒指 在 一个 守卫 . "

我讨厌叫狱警来。

" [aɪ] ['wʊdnt] , " [sed] ['lɛgɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" I wouldn't , " said Leggett , with a shrug of his shoulders .
" 我 不会 , " 说 莱格特 , 和 一个 耸肩 的 他的 肩膀 .

“我不会，”莱格特耸了耸肩说道。

" [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [peɪ] .
" I don't believe it would pay .
" 我 不 相信 它 会 支付 .

我不认为这样做会有回报。

[aɪm] ['redi] [tuː; tə] [bʌst] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['tʃænsɪz] . "

I'm	ready	to	bust	ahead	with	you	and	take	our	chances	.	"
我是	准备好	到	摔碎	前方	和	你	和	拿	我们的	机会	.	"

我已准备好与你一起勇往直前，抓住机遇。

" [aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [feɪθ] [ɪn] [ðæt] , ['iːðər] .

"	I	have	little	faith	in	that	,	either	.
"	我	有	小的	信仰	在	那	,	任何一个	.

“我对此也不太相信。”

- ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [juːst] ['oʊpiəm] .

Volckman	doesn't	look	like	a	man	who	used	opium	.
-	不	看	喜欢	一个	男人	WHO	用过的	鸦片	.

沃尔克曼看起来不像吸食鸦片的人。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd]['speʃ(ə)l] ['bɪznəs] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

He	must	have	had	special	business	to	call	him	there	.
他	必须	有	有	特别的	商业	到	称呼	他	那里	.

他一定是有什么特别的事情要叫他去那里。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][get] [daʊn] [ðer; ðər] , ['eniweɪ] .

But	let	us	get	down	there	,	anyway	.
但	让	我们	得到	向下	那里	,	反正	.

但无论如何，我们还是下去看看吧。

" [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] ['lɛgəts] [ruːm] [ˌʌp'sterz] .

"	This	conversation	took	place	in	Leggett's	room	upstairs	.
"	这	对话	采取	地方	在	莱格特的	房间	楼上	.

“这段对话发生在楼上莱格特的房间里。”

" ['betər] [drɑːp] [ðɪs] [rɪg] , ['hædnt] [aɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Better	drop	this	rig	,	hadn't	I	?	"	he	asked	.
"	更好的	降低	这	钻井平台	,	之前没有	我	?	"	他	问	.

“我最好把这套设备扔掉，对吧？”他问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . "

"	I	think	so	.	"
"	我	思考	所以	.	"

“我也这么认为。”

" [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli][hæd; həd][sʌm; səm][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [spiːk] [ˌtʃaɪ'niːz] . "

"	If	we	only	had	some	one	who	could	speak	Chinese	.	"
"	如果	我们	仅有的	有	一些	一	WHO	可以	说话	中国人	.	"

“要是我们能找到一个会说中文的人就好了。”

" [get] ['redi] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [dɪ'tektɪv] , [ɪm'peɪʃntli] .

"	Get	ready	,	"	said	the	old	detective	,	impatiently	.
"	得到	准备好	,	"	说	这	老的	侦探	,	不耐烦地	.

“准备一下，”老侦探不耐烦地说。

" [wiːl] [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][duː][ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən] .

"	We'll	go	ahead	and	do	the	best	we	can	.
"	出色地	去	前方	和	做	这	最好的	我们	能	.

我们会尽力做到最好。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [sɪks][ə'klɔk, əu-] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [di'laits]

"	It	was	about	six	o'clock	when	they	reached	the	House	of	the	Seven	Delights
"	它	曾是	关于	六	点钟	什么时候	他们	达到	这	房子	的	这	七	美味

.

:
.

“他们到达七乐宫时大约是六点钟。”

" [wiːl] [teɪk] ['sʌpər] [ɪn][ðə; ði] ['restrɑːnt] [æz; əz][ə; eɪ]['stɑːrtər] , " [sed] [oʊld] [kɪŋ] ['breidi] .

"	We'll	take	supper	in	the	restaurant	as	a	starter	,	"	said	Old	King	Brady	.
"	出色地	拿	晚餐	在	这	餐厅	作为	一个	起动机	,	"	说	老的	国王	布雷迪	.

“我们先在餐厅吃晚餐吧，”老国王布雷迪说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [straɪk] ['sʌmbɑːdi] [aɪ] [noʊ] .

"	It	is	not	impossible	that	I	may	strike	somebody	I	know	.
"	它	是	不是	不可能的	那	我	可能	罢工	某人	我	知道	.

“我有可能打到我认识的人。”

" [ðeɪ] ['entərd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] ['riːz(ə)nəbli] [fʊl] .

"	They	entered	to	find	the	place	reasonably	full	.
"	他们	进入	到	寻找	这	地方	合理	满的	.

他们进去后发现那里相当热闹。

[ðə; ði][oʊld] [dɪ'tektɪv] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] ['sentrəl] ['teɪbl] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ɔːl]

The	old	detective	picked	out	a	central	table	,	from	which	they	could	see	in	all
这	老的	侦探	挑选	出去	一个	中央	桌子	,	从	哪个	他们	可以	看	在	全部

[də'rekʃ(ə)nz] .

directions	.
方向	.

老侦探选了一张位于中心位置的桌子，从那里可以看到四面八方的情况。

['sʌpər] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['fɪnɪʃt] [wen] [oʊld] [kɪŋ] ['breidi]

Supper	was	ordered	,	and	they	had	almost	finished	when	Old	King	Brady
晚餐	曾是	订购	,	和	他们	有	几乎	完成的	什么时候	老的	国王	布雷迪

['sʌd(ə)nli] [sed] :

suddenly	said	:
突然	说	:

晚餐已经准备好了，他们快吃完的时候，老国王布雷迪突然说道：

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][aɪ] [noʊ] .

"	There's	a	man	I	know	.
"	有	一个	男人	我	知道	.

我认识一个人。

[dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][θɜːrd] ['teɪbl] [ɑːn][ðə; ði] [left] [æz; əz][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .

Just	sitting	at	the	third	table	on	the	left	as	you	come	in	from	the	door	.
只是	坐着	在	这	第三	桌子	在	这	左边	作为	你	来	在	从	这	门	.

就坐在进门后左边第三张桌子旁。

" ['lɛgɪt] [lʊkt] .

"	Leggett	looked	.
"	莱格特	看起来	.

莱格特看了看。

" [ə; eɪ][dʒæp] , ['iznt] [hiː; hi] ? "

"	A	Jap	,	isn't	he	?	"
"	一个	日本	,	不是	他	?	"

“他是日本人，对吧？”

" [hæf] [ˌdʒæpə'niːz][ænd; ənd][hæf] [ˌtʃaɪ'niːz] .

"	Half	Japanese	and	half	Chinese	.
"	一半	日本人	和	一半	中国人	.

“一半日本血统，一半中国血统。”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "

Don't	you	know	him	?	"
不	你	知道	他	?	"

你不认识他吗？

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] , [ðen] , [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət]
" You will be surprised , then , when I tell you that he was once a Secret
" 你 将要 是 惊讶 , 然后 , 什么时候 我 告诉 你 那 他 曾是 一次 一个 秘密
[ˈsɜːrvɪs] [mæn] . "
Service man . "
服务 男人 . "

“那么，当我告诉你他曾经是特勤局特工时，你一定会感到惊讶。”

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
" Is that so ?
" 是 那 所以 ?

“是这样吗?

[hiː; hi] [ˈnevər] [ˈɑːpɝˌeɪtəd] [ɪn] [sæn] [frənˈsɪskoʊ] [ɪn] [maɪ] [taɪm] , [ðen] .
He never operated in San Francisco in my time , then .
他 绝不 经营的 在 圣 弗朗西斯科 在 我的 时间 , 然后 .

在我认识他的那段时间里，他从未在旧金山开展过业务。

[wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? "
What's his name ? "
是什么 他的 姓名 ? "

他叫什么名字？ ”

" [ˈdraɪv, ˈdɑːktɝ] . - . "
" Dr . Garshaski . "
" 博士 . - . "

“加尔沙斯基博士。”

" [ɪz] [hiː; hi] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈdɑːktər] ? "
" Is he really a doctor ? "
" 是 他 真的 一个 医生 ? "

“他真的是医生吗？ ”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
I certainly ought to know him .
我 当然 应该 到 知道 他 .

我当然应该认识他。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪˈnʌf] .
He made me trouble enough .
他 制成 我 麻烦 足够的 .

他已经够让我头疼的了。

[aɪ] [dəunt] [laɪk] [ðɪs] .
I don't like this .
我 不 喜欢 这 .

我不喜欢这样。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈʧaɪnə] .
I thought the man was in China .
我 想法 这 男人 曾是 在 中国 .

我以为那个人在中国。

" [æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [dɔːnd] [ə'pɑːn][oʊld] [kɪŋ] ['breidi] .
" An inkling of the truth dawned upon Old King Brady .
" 一个 暗示 的 这 真相 黎明 之上 老的 国王 布雷迪 .

“老国王布雷迪隐约意识到了真相。”

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [hæd; həd] [stɜːrd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd]
The sight of Dr . Garshaski had stirred him more than he would
这 视线 的 博士 . - 有 搅拌 他 更多的 比 他 会
[hæv; həv] [kɛəd] [tuː; tə] [oʊn] .
have cared to own .
有 关心 到 自己的 .

看到加尔沙斯基医生，他内心的激动之情远超他愿意承认的程度。

" [ɪf] ['ælɪs] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['feloʊ] , [ðen] ['hev(ə)n] [help] [hɜːr; hər] !
" If Alice fell into the clutches of that fellow , then heaven help her !
" 如果 爱丽丝 跌倒 进入 这 离合器 的 那 同伴 , 然后 天堂 帮助 她 !

“如果爱丽丝落入了那家伙的魔爪，那老天保佑她吧！”

" [hiː; hi] [θɔːt] .
" he thought .
" 他 想法 .

他心想。

[hiː; hi] ['hɑːrdli] [nuː] ['weðər] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər][ɔːr] [ə'tempt]
He hardly knew whether he ought to show himself to the doctor or attempt
他 几乎 知道 无论 他 应该 到 展示 他自己 到 这 医生 或者 试图
[tuː; tə] [treɪl] [hɪm; ɪm] .
to trail him .
到 踪迹 他 .

他几乎不知道自己是应该去见医生，还是应该设法跟踪他。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mætər] ['prɑːmptli] ['setld] [ɪt'self] .
But the matter promptly settled itself .
但 这 事情 及时 定居 本身 .

但此事很快就自行解决了。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [sɔː] [hɪm; ɪm] .
Dr . Garshaski saw him .
博士 . - 锯 他 .

加尔沙斯基医生见过他。

[oʊld] [kɪŋ] ['breidi] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] , [dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði][stɑːrt]
Old King Brady , who was watching him closely , did not fail to note the start
老的 国王 布雷迪 , WHO 曾是 观看 他 密切 , 做过 不是 失败 到 笔记 这 开始
[hiː; hi] [geɪv] .
he gave .
他 给予 .

老国王布雷迪一直在密切关注着他，自然不会错过他出色的开局。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [gɑːt][ʌp] ,
He immediately got up ,
他 立即地 得到 向上 ,

他立刻起身，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [dɪ'tektɪv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]
and the old detective thought it was with the intention of leaving the
和 这 老的 侦探 想法 它 曾是 和 这 意图 的 离开 这
['restrɑːnt] ,
restaurant ,
餐厅 ,

老侦探认为他是打算离开餐馆的。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['teɪbl] [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [aʊt] [bəuθ]

but	instead	of	that	he	came	forward	to	their	table	and	,	putting	out	both
但	反而	的	那	他	来了	向前	到	他们的	桌子	和	,	推杆	出去	两个都

[hændz] , [ɪk'skleɪmd] :

hands	,	exclaimed	:
双手	,	惊呼	:

但他没有这样做，而是走到他们的桌前，伸出双手，大声说道：

" ['mɪstər] . ['breidi] !

"	Mr	.	Brady	!
"	先生	.	布雷迪	!

“布雷迪先生！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ri'dʒɔist] !

I	am	rejoiced	!
我	是	欣喜若狂	!

我太高兴了！

[maɪ] [best] [frend] !

My	best	friend	!
我的	最好的	朋友	!

我最好的朋友！

[maɪ]['seɪvjər] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] !

My	savior	,	I	may	say	!
我的	救主	,	我	可能	说	!

我的救星，我敢说！

[wel] , [wel] !

Well	,	well	!
出色地	,	出色地	!

哎呀，哎呀！

" [oʊld] [kɪŋ] ['breidi] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə][sɪt] [daʊn] ,

"	Old	King	Brady	shook	hands	and	invited	the	doctor	to	sit	down	,
"	老的	国王	布雷迪	摇晃	双手	和	受邀	这	医生	到	坐	向下	,

“老国王布雷迪与医生握手，并请他坐下。”

[ˌɪntrə'dusɪŋ] ['lɛgɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [mæn] .

introducing	Leggett	as	a	Secret	Service	man	.
介绍	莱格特	作为	一个	秘密	服务	男人	.

介绍莱格特为一名特勤局特工。

" [duː][juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [teɪk] [maɪ] ['sʌpər] [æt; ət] [ðɪs] ['teɪbl] ? " [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	Do	you	mind	if	I	take	my	supper	at	this	table	?	"	asked	the	doctor	.
"	做	你	头脑	如果	我	拿	我的	晚餐	在	这	桌子	?	"	问	这	医生	.

“请问我可以在这张桌子上吃晚饭吗？”医生问道。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Not	at	all	,	"	was	the	reply	.
"	不是	在	全部	,	"	曾是	这	回复	.

“完全不是，”对方回答道。

['hævɪŋ] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] ,

Having	come	up	with	the	man	,
拥有	来	向上	和	这	男人	,

想出这个人之后，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [dɪ'tektɪv] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [hiː; hi]

it	seemed	to	the	old	detective	that	he	might	as	well	listen	to	anything	he
它	似乎	到	这	老的	侦探	那	他	可能	作为	出色地	听	到	任何事物	他

[hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .

had	to	say	.
有	到	说	.

老侦探觉得，他不妨听听他说些什么。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['tʃaɪnə] , ['dɑːktər] ? " [hiː; hi][bɪ'gæn] .

"	I	thought	you	were	going	to	China	,	doctor	?	"	he	began	.
"	我	想法	你	是	去	到	中国	,	医生	?	"	他	开始	.

“我以为你要去中国呢，医生？”他开口问道。

" [dɪd][goʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	Did	go	,	"	replied	the	doctor	.
"	做过	去	,	"	回复	这	医生	.

“去了，”医生回答说。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'krɔːs] [twaɪs] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] .

"	I	have	been	across	twice	since	I	saw	you	.
"	我	有	到过	穿过	两次	自从	我	锯	你	.

自从上次见到你之后，我已经来过这里两次了。

[haʊ] [ɪz] [jʌŋ] [kɪŋ] ['breidi] ? "

How	is	Young	King	Brady	?	"
如何	是	年轻的	国王	布雷迪	?	"

小国王布雷迪怎么样了？

" [wel] . "

"	Well	.	"
"	出色地	.	"

“出色地。”

" [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] ? "

"	In	San	Francisco	?	"
"	在	圣	弗朗西斯科	?	"

“在旧金山？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz][dʒʌst] [naʊ] .

"	I	don't	know	where	he	is	just	now	.
"	我	不	知道	在哪里	他	是	只是	现在	.

“我现在不知道他在哪里。”

[hiː; hi][ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ɑːn][ə; eɪ] ['praɪvət] ['mætər] .

He	is	working	for	a	man	on	a	private	matter	.
他	是	在职的	为了	一个	男人	在	一个	私人的	事情	.

他受雇于一名男子，处理的是一件私人事务。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [sɪns] [aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . "

It	is	some	little	time	since	I	heard	from	him	.	"
它	是	一些	小的	时间	自从	我	听到	从	他	.	"

我已经有一段时间没收到他的消息了。

" [ænd; ənd] — [aɪ]['ɔːlmoʊst] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] — [juː; jʊ] [noʊ] ,

"	And	—	I	almost	hesitate	to	ask	for	reasons	such	as	you	—	you	know	,
"	和	—	我	几乎	犹豫	到	问	为了	原因	这样的	作为	你	—	你	知道	,

['mɪstər] . ['breidi] .

Mr	.	Brady	.
先生	.	布雷迪	.

“而且——我几乎不敢问你这样的原因——你知道，布雷迪先生。

[haʊ] [ɪz] [ðæt] ['lʌvliɪst] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] , [mɪs] [mənt'gʌməri] ?

How	is	that	loveliest	of	her	sex	,	Miss	Montgomery	?
如何	是	那	最可爱的	的	她	性别	,	错过	蒙哥马利	?

蒙哥马利小姐，你觉得她是最美的一位女性吗?

" [oʊld] [kɪŋ] ['breɪdiːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [raɪt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi]['kwaɪətli] ['ænsər] :

"	Old	King	Brady's	eyes	were	right	upon	him	as	he	quietly	answered	:
"	老的	国王	布雷迪的	眼睛	是	正确的	之上	他	作为	他	悄悄	回答	:

老国王布雷迪的目光始终注视着他，他平静地回答道:

" [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] , ['dɑːktər] . "

"	I	cannot	tell	you	,	doctor	.	"
"	我	不能	告诉	你	,	医生	.	"

“我不能告诉你，医生。”

" ['kænɑːt] [tel] !

"	Cannot	tell	!
"	不能	告诉	!

“无法判断！”

[hæz; həz][ðə; ði] ['pɑːrtnərʃɪp] [bɪn] [dɪ'zɑːlvd] , [ðen] ? "

Has	the	partnership	been	dissolved	,	then	?	"
有	这	合伙	到过	溶解	,	然后	?	"

那么，合伙关系已经解散了吗?

" [ˌtempə'rerəli] , [jes] . "

"	Temporarily	,	yes	.	"
"	暂时地	,	是的	.	"

“暂时是这样。”

" [juː; jʊ] [spiːk] ['streɪndʒli] , ['mɪstər] . ['breidi] .

"	You	speak	strangely	,	Mr	.	Brady	.
"	你	说话	奇怪的	,	先生	.	布雷迪	.

“布雷迪先生，你的说话方式很奇怪。”

[aɪ] [hoʊp] [ænd; ənd] [trʌst] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [gɔːn] [rɔːŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

I	hope	and	trust	that	nothing	has	gone	wrong	in	that	direction	.
我	希望	和	相信	那	没有什么	有	已消失	错误的	在	那	方向	.

我希望并相信，那方面没有出现任何差错。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [tuː; tə] [trʌst] [ˌem 'iː] .

You	need	not	fear	to	trust	me	.
你	需要	不是	害怕	到	相信	我	.

你无需害怕信任我。

[aɪ][hæv; həv] [kwaɪt] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][maɪ][mæd] ['fɑːli] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] . "

I	have	quite	recovered	from	my	mad	folly	,	I	assure	you	.	"
我	有	相当	恢复	从	我的	疯狂的	蠢事	,	我	保证	你	.	"

我向你保证，我已经完全从那次疯狂的愚蠢行为中恢复过来了。

" ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [gɔːn] ['veri] [rɔːŋ] , ['dɑːktər] .

"	Something	has	gone	very	wrong	,	doctor	.
"	某物	有	已消失	非常	错误的	,	医生	.

“医生，情况非常不妙。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['sevrəl] [deɪz] [sɪns] [mɪs] [mənt'gʌməri] ['dɪsə'pɪrd] [raɪt] [hɪr] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] .

It	is	now	several	days	since	Miss	Montgomery	disappeared	right	here	in	San	Francisco	.
它	是	现在	一些	天	自从	错过	蒙哥马利	消失	正确的	这里	在	圣	弗朗西斯科	.

蒙哥马利小姐在旧金山失踪至今已过去数日。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz] [drə'mætɪkli] .

"	The	doctor	threw	up	his	hands	dramatically	.
"	这	医生	扔	向上	他的	双手	戏剧性地	.

医生夸张地举起了双手。

" [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] !

"	Don't	tell	me	that	!
"	不	告诉	我	那	!

别告诉我!

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" ['ʌndər] [wʌt] ['sɜːrkəmstænsɪz] ? "

"	Under	what	circumstances	?	"
"	在下面	什么	情况	?	"

“在什么情况下？”

" [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] ['bɪznəs] .

"	The	circumstances	belong	to	Secret	Service	business	.
"	这	情况	属于	到	秘密	服务	商业	.

“这些情况属于特勤局的事务。”

[aɪ] ['kænɑːt] [steɪt] [ðem; ðəm] .

I	cannot	state	them	.
我	不能	状态	他们	.

我无法说出他们的名字。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] . "

It	may	be	,	however	,	that	she	has	fallen	into	the	hands	of	your	people	.	"
它	可能	是	,	然而	,	那	她	有	倒下	进入	这	双手	的	你的	人们	.	"

然而，她或许已经落入了你们的人手中。

" [naʊ] , [dəunt] [kɔːl] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [maɪ] ['piːp(ə)l] .

"	Now	,	don't	call	the	Chinese	my	people	.
"	现在	,	不	称呼	这	中国人	我的	人们	.

“现在，不要称中国人为我的同胞。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌdʒæpə'niːz] ['dʒent(ə)lmən] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wel] [noʊ] .

I	am	the	son	of	a	Japanese	gentleman	,	as	you	well	know	.
我	是	这	儿子	的	一个	日本人	绅士	,	作为	你	出色地	知道	.

如您所知，我是一位日本绅士的儿子。

[juː; jʊ] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] ['diːpli] .

You	touch	me	deeply	.
你	触碰	我	深	.

你深深地触动了我。

[ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['eniθɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [tuː; tə] [help] , [kə'mænd] [ˌem 'iː] . "

If	there	is	anything	I	can	do	to	help	,	command	me	.	"
如果	那里	是	任何事物	我	能	做	到	帮助	,	命令	我	.	"

如果有什么我能帮忙的，请告诉我。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] .

"	You	are	very	kind	.
"	你	是	非常	种类	.

你真是太好了。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [ə'dres] ?

And	your	address	?
和	你的	地址	?

您的地址是什么?

" [ðə; ði] ['dɑːktər] [prə'duːst] [ə; eɪ] [kɑːrd] .

"	The	doctor	produced	a	card	.
"	这	医生	生产	一个	卡片	.

医生拿出了一张卡片。

[ðə; ði] [ə'dres] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ɑːn] ['stɑːktən] [striːt] .

The	address	it	bore	was	a	number	on	Stockton	street	.
这	地址	它	钻孔	曾是	一个	数字	在	斯托克顿	街道	.

它上面显示的地址是斯托克顿街的一个门牌号。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	have	a	room	in	that	house	just	at	present	,	"	he	said	.
"	我	有	一个	房间	在	那	房子	只是	在	展示	,	"	他	说	.

“我目前在那栋房子里有一个房间，”他说。

['lɛgɪt] [sæt]['kwaɪət] [θruː] [ɔːl] [ðɪs] .

Leggett	sat	quiet	through	all	this	.
莱格特	卫星	安静的	通过	全部	这	.

莱格特全程保持沉默。

[stɪl] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðə; ði]['dɑːktər][ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][oʊld] [dɪ'tektɪv] [trɑːd][ɑːn][hɪz; ɪz][toʊ] .

Still	engaging	the	doctor	in	conversation	,	the	old	detective	trod	on	his	toe	.
仍然	引人入胜	这	医生	在	对话	,	这	老的	侦探	践踏	在	他的	脚趾	.

老侦探一边和医生聊天，一边踩到了他的脚趾。

[ðə; ði] ['sɪgnəl] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] .

The	signal	was	returned	.
这	信号	曾是	返回	.

信号已返回。

[oʊld] [kɪŋ] ['breidi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌndər'stʊd] ,

Old	King	Brady	felt	that	he	had	been	understood	,
老的	国王	布雷迪	毛毡	那	他	有	到过	理解	,

老国王布雷迪觉得他的话被理解了。

[wen] [ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [mæn] ['sʌd(ə)nli] [ə'roʊz][ænd; ənd] [sed] :

when	the	Secret	Service	man	suddenly	arose	and	said	:
什么时候	这	秘密	服务	男人	突然	出现	和	说	:

这时，特勤局人员突然站起来说道：

" [wɪl] [juː; jʊ][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['breidi] ?

"	Will	you	excuse	me	,	Mr	.	Brady	?
"	将要	你	原谅	我	,	先生	.	布雷迪	?

布雷迪先生，请您原谅我吗?

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ] [hoʊlz] . "

I	have	to	keep	that	appointment	with	Holes	.	"
我	有	到	保持	那	预约	和	孔	.	"

我必须赴约和霍尔斯见面。

" [goʊ][ɑːn] , " [sed] [oʊld] [kɪŋ] ['breidi] .

"	Go	on	,	"	said	Old	King	Brady	.
"	去	在	,	"	说	老的	国王	布雷迪	.

“继续，”老国王布雷迪说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][bɪt] [leɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

"	You	are	a	bit	late	for	it	now	.
"	你	是	一个	少量	晚的	为了	它	现在	.

“你现在有点晚了。”

" [hiː; hi] [left] [hɪm'self] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] .

"	He	left	himself	as	soon	as	the	doctor's	supper	was	served	.
"	他	左边	他自己	作为	很快	作为	这	医生的	晚餐	曾是	服务	.

“医生的晚餐一上桌，他就离开了。”

['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn][tuː; tə] ['tʃaɪnə] ['æli] ,

Going	around	on	to	China	alley	,
去	大约	在	到	中国	胡同	,

绕道去中国小巷，

[hiː; hi] [faʊnd] ['lɛgɪt] ['sʌmwʌt] [dɪs'gaɪzd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪr] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

he	**found**	**Leggett**	**somewhat**	**disguised**	**watching**	**the**	**rear**	**entrance**	**to**	**the**	**house**	**of**
他	成立	莱格特	有些	伪装	观看	这	后部	入口	到	这	房子	的

[ðə; ði]['sev(ə)n] [di'laits] .

the	**Seven**	**Delights**	**.**
这	七	美味	.

他发现莱格特伪装了一下，正监视着七喜之家的后门。

" [ðæt] [mæn][mʌst; məst][biː; bi] ['ʃædoʊd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**That**	**man**	**must**	**be**	**shadowed**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	那	男人	必须	是	阴影	,	"	他	说	.

“必须有人跟踪那个人，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] .

"	**It**	**is**	**useless**	**for**	**me**	**to**	**undertake**	**it**	**other**	**than**	**in**	**a**	**general**	**way**	**.**
"	它	是	无用	为了	我	到	承担	它	其他	比	在	一个	一般的	方式	.

“除了采取一般性的方法之外，我采取其他方法都是徒劳的。”

[hiː; hi][hæz; həz] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [noʊz] [maɪ] ['meθədz] [ʌv; əv] [dis'gaizɪŋ] .

He	**has**	**worked**	**for**	**me**	**and**	**knows**	**my**	**methods**	**of**	**disguising**	**.**
他	有	工作	为了	我	和	知道	我的	方法	的	伪装	.

他曾为我工作，了解我的伪装方法。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [kiːn] [æz; əz][ə; eɪ]['reɪzər] .

He	**is**	**as**	**keen**	**as**	**a**	**razor**	**.**
他	是	作为	敏锐的	作为	一个	剃刀	.

他敏锐如剃刀。

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ][hiː; hi] [fel] ['mædli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [mənt'gʌməri] ,

Some	**time**	**ago**	**he**	**fell**	**madly**	**in**	**love**	**with**	**Miss**	**Montgomery**	**,**
一些	时间	前	他	跌倒	疯狂地	在	爱	和	错过	蒙哥马利	,

不久前，他疯狂地爱上了蒙哥马利小姐。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	**we**	**had**	**all**	**kinds**	**of**	**trouble**	**with**	**him**	**.**
和	我们	有	全部	种类	的	麻烦	和	他	.

我们和他之间有过各种各样的麻烦。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɪrəns] . "

I	**am**	**afraid**	**he**	**is**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**her**	**disappearance**	**.**	**"**
我	是	害怕的	他	是	在	这	底部	的	她	消失	.	"

我担心她失踪的罪魁祸首就是他。

" [aɪm][ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] .

"	**I'm**	**on**	**the**	**job**	**.**
"	我是	在	这	工作	.

“我正在工作。”

[wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [leɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

Where	**shall**	**I**	**lay**	**for**	**him**	**?**
在哪里	将	我	躺	为了	他	?

我该把他安葬在哪里?

[hɪr] [ɔːr][ɪn] [frʌnt] ? "

Here	**or**	**in**	**front**	**?**	**"**
这里	或者	在	正面	?	"

这里还是前面?

" [ɪn] [frʌnt] . "

"	**In**	**front**	**.**	**"**
"	在	正面	.	"

“在前。”

" [wɪl] [aɪ][duː][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ? "

"	Will	I	do	as	I	am	?	"
"	将要	我	做	作为	我	是	?	"

“我会继续保持现在的样子吗？”

" [its] [ðə; ði] [best] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][æt; ət] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs] .

"	It's	the	best	you	can	do	at	short	notice	.
"	它是	这	最好的	你	能	做	在	短的	注意	.

“这是在短时间内你能做到的最好结果。”

['lɪs(ə)n] .

Listen	.
听	.

听。

[juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [gɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][kɑːrd] .

You	saw	him	give	me	his	card	.
你	锯	他	给	我	他的	卡片	.

你看到他把名片递给我了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɑːn] ['stɑːktən] [striːt] .

I	am	going	to	his	room	on	Stockton	street	.
我	是	去	到	他的	房间	在	斯托克顿	街道	.

我要去他在斯托克顿街的房间。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][ɪn][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ] .

If	I	can	get	in	I	shall	not	hesitate	to	give	it	a	good	overhauling	.
如果	我	能	得到	在	我	将	不是	犹豫	到	给	它	一个	好的	大修	.

如果我能进去，我一定会毫不犹豫地好好翻新一下。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [kwɪk] .

I	must	be	quick	.
我	必须	是	快的	.

我必须抓紧时间。

[duː][ðə; ði] [best] [juː; jʊ][kæn; kən][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['lɛgɪt] .

Do	the	best	you	can	for	me	,	Leggett	.
做	这	最好的	你	能	为了	我	,	莱格特	.

莱格特，尽你所能为我做最好的事。

" [ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [mæn] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd][oʊld] [kɪŋ] ['breidi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .

"	The	Secret	Service	man	gave	his	promise	and	Old	King	Brady	hurried	away	.
"	这	秘密	服务	男人	给予	他的	承诺	和	老的	国王	布雷迪	慌忙	离开	.

“特勤人员做了承诺，老国王布雷迪匆匆离开了。”

[ðə; ði] ['stɑːktən] [striːt] [haʊs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fɔːr] - ['stɔːri] [brɪk] ['tenəmənt] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

The	Stockton	street	house	proved	to	be	a	four	-	story	brick	tenement	filled	with
这	斯托克顿	街道	房子	已证实	到	是	一个	四	-	故事	砖	廉租公寓	已填	和

[ˌdʒæpə'niːz] .

Japanese	.
日本人	.

斯托克顿街的房子原来是一栋四层砖砌公寓楼，里面住满了日本人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bel] - [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] [neɪmz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] .

There	was	a	bell	-	board	with	names	on	it	,	but	that	of	Dr	.
那里	曾是	一个	钟	-	木板	和	姓名	在	它	,	但	那	的	博士	.

- [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] .

Garshaski	did	not	appear	.
-	做过	不是	出现	.

有一个写着名字的钟表，但上面没有加尔沙斯基博士的名字。

[oʊld] [kɪŋ] ['breidi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [wen] [ə; eɪ][dʒæp] [keɪm] [aʊt]

Old	King	Brady	had	just	finished	studying	the	names	when	a	Jap	came	out
老的	国王	布雷迪	有	只是	完成的	学习	这	姓名	什么时候	一个	日本	来了	出去

[θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .

through	the	open	door	.
通过	这	打开	门	.

老国王布雷迪刚研究完这些名字，一个日本人就从敞开的门里走了出来。

[ðə; ði][oʊld] [dɪ'tektɪv] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [kɑːrd] .

The	old	detective	showed	the	doctor's	card	.
这	老的	侦探	显示	这	医生的	卡片	.

老侦探出示了医生的名片。

" [noʊ] [hɪm; ɪm] ?

"	Know	him	?
"	知道	他	?

认识他吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɔːrt] [ɑːn] ['ɪŋglɪʃ] .

But	the	man	appeared	to	be	short	on	English	.
但	这	男人	出现	到	是	短的	在	英语	.

但这位男士的英语似乎不太好。

" [noʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	know	,	"	he	said	.
"	不	知道	,	"	他	说	.

“不知道，”他说。

[ðen] ['pɔɪntɪŋ] [ˌɪn'saɪd][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][oʊld] [dɪ'tektɪv] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]

Then	pointing	inside	he	made	the	old	detective	understand	that	he	was	to
然后	指向	里面	他	制成	这	老的	侦探	理解	那	他	曾是	到

[ɪn'kwaɪər][æt; ət][ðə; ði][læst] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ,

inquire	at	the	last	door	on	the	right	,
查询	在	这	最后的	门	在	这	正确的	,

然后他指着里面，示意老侦探去右边最后一个门询问。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] .

which	he	did	.
哪个	他	做过	.

他确实这么做了。

[ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['dʒænɪtər] , [huːz] ['ɪŋglɪʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌndər'stændəb(ə)l] .

This	proved	to	be	the	janitor	,	whose	English	was	quite	understandable	.
这	已证实	到	是	这	清洁工	,	谁	英语	曾是	相当	可以理解	.

原来他是清洁工，他的英语说得相当流利。

" [tɑːp] [flɔːr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Top	floor	,	"	he	said	.
"	顶部	地面	,	"	他	说	.

“顶楼，”他说。

" [hiː; hi]['oʊnli]['haɪər] [ruːm] [ʌv; əv] - ['nʌðər] [mæn] .

"	He	only	hire	room	of	'	nother	man	.
"	他	仅有的	聘请	房间	的	-	另一个	男人	.

他只租了另一个男人的房间。

[læs] - [dɔːr] [left] .

Las	'	door	left	.
拉斯	-	门	左边	.

拉斯的门向左打开。

" [oʊld] [kɪŋ] ['breidi] ['trævld] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] .

"	Old	King	Brady	traveled	up	the	stairs	.
"	老的	国王	布雷迪	旅行	向上	这	楼梯	.

老国王布雷迪走上楼梯。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['evri] [rɪsk] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] [baɪ] [ðə; ði] ['dɑːktər] .

He	felt	that	he	was	running	every	risk	of	discovery	by	the	doctor	.
他	毛毡	那	他	曾是	跑步	每一个	风险	的	发现	经过	这	医生	.

他觉得自己随时都有可能被医生发现。

[ɪn'kaʊntərɪŋ] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpər] [hɔːl] , [hiː; hi] [nɑːkt] ['laɪtli] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] .

Encountering	no	one	in	the	upper	hall	,	he	knocked	lightly	on	the	door	.
遭遇	不	一	在	这	上	大厅	,	他	敲门	轻轻	在	这	门	.

见楼上大厅无人，他轻轻敲了敲门。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ænsər] .

There	was	no	answer	.
那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

[prə'djʊsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['skelɪt(ə)n] [kiːz] , [hiː; hi] ['iːzəli] ['mæstərd] [ðə; ði] [lɑːk] .

Producing	his	skeleton	keys	,	he	easily	mastered	the	lock	.
生产	他的	骨骼	钥匙	,	他	容易地	精通	这	锁	.

他拿出万能钥匙，轻而易举地打开了锁。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['bedruːm; 'bedrʊm] .

It	was	only	a	bedroom	.
它	曾是	仅有的	一个	卧室	.

那只是一间卧室。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['fɜːrnɪtʃər] .

There	was	but	little	furniture	.
那里	曾是	但	小的	家具	.

屋里几乎没有什么家具。

[ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌʃɪfə'nɪr] [wʌz; wəz] ['ælɪsəz] ['pɪktʃər] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [gɪlt] [freɪm] ,

On	the	top	of	a	chiffonier	was	Alice's	picture	in	an	elaborate	gilt	frame	,
在	这	顶部	的	一个	抽屉柜	曾是	爱丽丝的	图片	在	一个	精心制作的	镀金	框架	,

梳妆台上放着爱丽丝的画像，画像装裱在精美的镀金画框里。

[wɪtʃ] [dɪd] [nɑːt] [ber] [aʊt] [ðə; ði] ['dɑːktɝz] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt] ['oʊvər] ['biːɪŋ] [lʌv] -

[sɪk] .

which	did	not	bear	out	the	doctor's	assurance	that	he	had	got	over	being	love	-
哪个	做过	不是	熊	出去	这	医生的	保证	那	他	有	得到	超过	存在	爱	-

sick	.
生病的	.

这与医生所说的他已经摆脱相思病的说法不符。

[wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [oʊld] [dɪ'tektɪv] ['oʊpənd] [ðə; ði] [drɔːrz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʃɪfə'nɪr]

Without	losing	an	instant	the	old	detective	opened	the	drawers	of	this	chiffonier
没有	输	一个	立即的	这	老的	侦探	打开	这	抽屉	的	这	抽屉柜

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [θɪŋz] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

and	began	disturbing	things	as	little	as	possible	.
和	开始	令人不安	事物	作为	小的	作为	可能的	.

老侦探毫不犹豫地打开了衣柜的抽屉，开始尽可能轻柔地翻找里面的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][ðə; ði]['loʊər] [drɔːr] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ðæt][hiː; hi][faʊnd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]

It	was	not	until	the	lower	drawer	was	reached	that	he	found	anything	to
它	曾是	不是	直到	这	降低	抽屉	曾是	达到	那	他	成立	任何事物	到

['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] .

interest	him	.
兴趣	他	.

直到他打开最下面的抽屉，才找到一些感兴趣的东西。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [θriː] ['letərz] ['fɑːsənd] [baɪ][ə; eɪ] ['rʌbər] [bænd] .

The	first	was	a	bunch	of	three	letters	fastened	by	a	rubber	band	.
这	第一的	曾是	一个	束	的	三	信件	系紧	经过	一个	橡皮	乐队	.

第一件是一捆用橡皮筋捆在一起的三封信。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['letərz] , [sʌm; səm][ɪn][ˌdʒæpə'niːz][ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] .

There	were	other	letters	,	some	in	Japanese	and	some	in	Chinese	.
那里	是	其他	信件	,	一些	在	日本人	和	一些	在	中国人	.

还有其他信件，有些是日文的，有些是中文的。

[ðiːz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [wen] [oʊld] [kɪŋ] ['breidi] [kɔːt] [ðə; ði] ['sɪgnətʃər]

These	,	however	,	were	in	English	,	and	when	Old	King	Brady	caught	the	signature
这些	,	然而	,	是	在	英语	,	和	什么时候	老的	国王	布雷迪	捕捉	这	签名

, " [ɑːr] . - ,

,	"	R	.	Volckman	,
,	"	拉	.	-	,

然而，这些都是英文的，当老国王布雷迪看到签名时，上面写着“R. Volckman,

" [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .

"	he	knew	that	he	had	made	a	discovery	.
"	他	知道	那	他	有	制成	一个	发现	.

他知道自己有了重大发现。

[ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz] [briːf] [ɪ'nʌf] .

This	letter	was	brief	enough	.
这	信	曾是	简短的	足够的	.

这封信很简短。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] :

It	read	:
它	读	:

上面写着：

" [dɪr] [sɜːr] : [jɔːrz] [rɪ'siːtɪd] .

"	Dear	Sir	:	Yours	receipted	.
"	亲爱的	先生	:	此致	已收据	.

尊敬的先生：已收到您的来信。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət][ˌtuː'tuː] ['θɜːrti] .

I	shall	be	ready	for	you	at	2	thirty	.
我	将	是	准备好	为了	你	在	2	三十	.

我将于两点半恭候您的到来。

[ɔːl] [sə'riːn] .

All	serene	.
全部	安详	.

一片宁静。

[ɑːr] . - . "

R	.	Volckman	.	"
拉	.	-	.	"

R. Volckman。”

" [ðɪs] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] , " ['mʌtəd] [ðə; ði][oʊld] [dɪ'tektɪv] .

"	This	settles	it	,	"	muttered	the	old	detective	.
"	这	定居点	它	,	"	低声说道	这	老的	侦探	.

“这下总算定了。”老侦探低声说道。

" - [hæz; həz] [bɪn] ['stændɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['oʊpiəm]['smʌg(ə)lərs] [ɔːl] [raɪt] ,

"	Volckman	has	been	standing	in	with	these	opium	smugglers	all	right	,
"	-	有	到过	常设	在	和	这些	鸦片	走私者	全部	正确的	,

“沃尔克曼一直在为这些鸦片走私犯效力，没错。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][ɪz][ɪn][ðə; ði] [diːl] .

and	the	doctor	is	in	the	deal	.
和	这	医生	是	在	这	交易	.

医生也参与其中。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'rest] [ðə; ði][mæn][ɑːn] [saɪt] .

I	shall	arrest	the	man	on	sight	.
我	将	逮捕	这	男人	在	视线	.

我将当场逮捕此人。

" [hiː; hi][ræn]['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] ['letərz] .

"	He	ran	over	the	other	letters	.
"	他	跑	超过	这	其他	信件	.

他碾过了其他信件。

[ɔːl] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smʌgld] ['oʊpiəm] .

All	related	to	the	landing	of	the	smuggled	opium	.
全部	有关的	到	这	降落	的	这	走私	鸦片	.

所有这些都与走私鸦片的登陆有关。

[ɪn] [wʌn] - [ə'griːd] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] ['boʊts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['smʌg(ə)lərs] ,

In	one	Volckman	agreed	to	furnish	boats	to	the	Chinese	smugglers	,
在	一	-	同意	到	提供	船	到	这	中国人	走私者	,

其中一起案件中，沃尔克曼同意向中国走私者提供船只。

[wɪð; wɪθ] [men] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

with	men	to	take	charge	of	them	.
和	男人	到	拿	收费	的	他们	.

由男人来负责管理他们。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'mænd] [tuː; tə] [noʊ] [wen] [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [miːt]

The	other	was	a	demand	to	know	when	and	where	he	could	meet
这	其他	曾是	一个	要求	到	知道	什么时候	和	在哪里	他	可以	见面

['draɪv, 'dɑːktɝ] . - .

Dr	.	Garshaski	.
博士	.	-	.

另一个问题是，他想知道何时何地可以与加尔沙斯基博士见面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['prɪnses] [nɔːr][ʌv; əv] ['ælɪs] .

There	was	no	mention	of	the	Chinese	princess	nor	of	Alice	.
那里	曾是	不	提到	的	这	中国人	公主	也不	的	爱丽丝	.

文中既没有提到中国公主，也没有提到爱丽丝。

[oʊld] [kɪŋ] ['breidi] ['pɔkitid] [ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ə; eɪ] [trʌŋk] ,

Old	King	Brady	pocketed	the	letters	and	proceeded	to	examine	a	trunk	,
老的	国王	布雷迪	口袋	这	信件	和	继续	到	检查	一个	树干	,

老国王布雷迪把信件揣进口袋，然后开始检查一个箱子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [kiː] .

which	he	opened	with	a	skeleton	key	.
哪个	他	打开	和	一个	骨骼	钥匙	.

他用万能钥匙打开了它。

[hɪr] [hiː; hi] [faʊnd] ['ʌðər] ['letərz] [ænd; ənd] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd][ˌdʒæpə'niːz]

Here	he	found	other	letters	and	photographs	of	several	Chinese	and	Japanese
这里	他	成立	其他	信件	和	照片	的	一些	中国人	和	日本人

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

在这里，他发现了其他几位中国和日本女性的信件和照片。

[ɔːl] [ðə; ði] ['letərz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðiːz] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld] [dɪ'tektɪv]

All	the	letters	appeared	to	be	in	these	languages	,	as	the	old	detective
全部	这	信件	出现	到	是	在	这些	语言	,	作为	这	老的	侦探

['heɪstɪli] [ræn]['oʊvər][ðem; ðəm] .

hastily	ran	over	them	.
草草	跑	超过	他们	.

老侦探匆匆扫过所有信件，发现它们似乎都是用这些语言写的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kjuːliər] ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz]

There	was	one	photograph	of	a	very	peculiar	looking	young	woman	who	was
那里	曾是	一	照片	的	一个	非常	奇特	寻找	年轻的	女士	WHO	曾是

[nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ʌn'hænsəm] .

not	altogether	unhandsome	.
不是	共	相貌平平	.

其中有一张照片，照片上的年轻女子长相非常奇特，但并不难看。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['fænsi] ['meksɪkən] ['kɑːstuːm] .

She	was	dressed	in	a	fancy	Mexican	costume	.
她	曾是	穿着	在	一个	想要	墨西哥	戏服	.

她身着一套华丽的墨西哥服装。

[tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [dɪ'tektɪv] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv] [mɪkst] [stɑːk] , ['meksɪkən]

To	the	old	detective	she	looked	as	if	she	might	be	of	mixed	stock	,	Mexican
到	这	老的	侦探	她	看起来	作为	如果	她	可能	是	的	混合	库存	,	墨西哥

[ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] ,

and	Chinese	,
和	中国人	,

在老侦探看来，她像是混血儿，可能有墨西哥和中国的血统。

[ɔːr]['meksɪkən][ænd; ənd][ˌdʒæpə'niːz] .

or	Mexican	and	Japanese	.
或者	墨西哥	和	日本人	.

或者墨西哥人和日本人。

[bʌt; bət][æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði][oʊld] [dɪ'tektɪv] ,

But	as	none	of	these	things	interested	the	old	detective	,
但	作为	没有任何	的	这些	事物	感兴趣的	这	老的	侦探	,

但这些事情对这位老侦探来说都不感兴趣。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] .

he	returned	them	to	the	trunk	and	closed	it	.
他	返回	他们	到	这	树干	和	关闭	它	.

他把它们放回后备箱，然后关上了后备箱。

[skers] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [soʊ] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ,

Scarce	had	he	done	so	when	there	came	a	knock	on	the	door	,
稀少	有	他	完毕	所以	什么时候	那里	来了	一个	敲	在	这	门	,

他刚一开口，就有人敲门了。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔkt] .

which	had	not	been	locked	.
哪个	有	不是	到过	已锁定	.

那个地方没有上锁。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ðə; ði]['dɑːktər] .

Of	course	,	this	could	not	be	the	doctor	.
的	课程	,	这	可以	不是	是	这	医生	.

当然，这不可能是医生。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [liːd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['fɜːrðər] [dɪ'skʌvəri] ,

Thinking	that	it	might	lead	to	some	further	discovery	,
思维	那	它	可能	带领	到	一些	更远	发现	,

认为这或许会带来一些新的发现，

[oʊld] [kɪŋ] ['breidi] [slɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['klɑːzɪt][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [θruː] [ðə; ði]

Old	King	Brady	slipped	into	a	closet	and	remained	on	the	watch	through	the
老的	国王	布雷迪	滑倒了	进入	一个	壁橱	和	剩余	在	这	手表	通过	这

[kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

crack	of	the	door	.
裂缝	的	这	门	.

老国王布雷迪溜进了壁橱，透过门缝继续放哨。

[ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] ['nɔkiŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪn'sɪstənt] ,

Again	came	the	knocking	,	a	little	more	insistent	,
再次	来了	这	敲门	,	一个	小的	更多的	坚持	,

敲门声再次响起，这次更急促了一些。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['veri] ['staɪlɪʃli] [drest] [wɔːkt]

and	then	the	door	opened	and	a	young	woman	very	stylishly	dressed	walked
和	然后	这	门	打开	和	一个	年轻的	女士	非常	时尚地	穿着	步行

['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

into	the	room	.
进入	这	房间	.

然后门开了，一位穿着非常时尚的年轻女子走了进来。

[ə; eɪ] [glæns] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

A	glance	was	sufficient	to	identify	her	as	the	original	of	the
一个	瞥一眼	曾是	充足的	到	确认	她	作为	这	原来的	的	这

['foʊtəgræf] [ðə; ði][oʊld] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] .

photograph	the	old	detective	had	just	been	looking	at	.
照片	这	老的	侦探	有	只是	到过	寻找	在	.

只需一眼，就能认出她就是老侦探刚才正在看的照片中的人物。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['pɪrɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [tuː; tə][dʒʌmp] [aʊt] [æt; ət]

She	stood	peering	about	as	if	expecting	Dr	.	Garshaski	to	jump	out	at
她	站立	窥视	关于	作为	如果	期待	博士	.	-	到	跳	出去	在

[hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]['klɑːzɪt][ɔːr]['ʌndər] [ðə; ði][bed] .

her	from	the	closet	or	under	the	bed	.
她	从	这	壁橱	或者	在下面	这	床	.

她站在那里四处张望，好像随时准备让加沙斯基医生从衣橱里或床底下跳出来吓她一跳。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪfə'nɪr] , [siːzd] [ðə; ði][gɪlt] [freɪm] ,

Then	suddenly	she	made	a	rush	for	the	chiffonier	,	seized	the	gilt	frame	,
然后	突然	她	制成	一个	匆忙	为了	这	抽屉柜	,	查获	这	镀金	框架	,

然后她突然冲向梳妆台，抓住镀金的镜框，

[pʊld] ['ælɪsəz] ['pɪktʃər] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [spɪt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] ,

pulled	Alice's	picture	out	of	it	,	spit	on	it	,	tore	it	to	pieces	,
拉	爱丽丝的	图片	出去	的	它	,	吐	在	它	,	撕裂	它	到	件	,

他从里面抽出爱丽丝的照片，朝照片上吐了口唾沫，然后把照片撕成了碎片。

[ænd; ənd] [stæmpt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [fiːt] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dʒeləs] [reɪdʒ][ænd; ənd]

and	stamped	it	under	her	feet	,	her	eyes	blazing	with	jealous	rage	and
和	盖章	它	在下面	她	脚	,	她	眼睛	炽烈	和	嫉妒的	愤怒	和

[heɪt] .

hate	.
恨	.

她把它踩在脚下，眼中燃烧着嫉妒、愤怒和仇恨的火焰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] — [wʌz; wəz][ə; eɪ]

It	was	easy	now	to	see	that	the	girl	—	she	was	little	more	—	was	a
它	曾是	简单的	现在	到	看	那	这	女孩	—	她	曾是	小的	更多的	—	曾是	一个

['meksɪkən] - [ˌtʃaɪ'niːz] [hæf] - [briːd] .

Mexican	-	Chinese	half	-	breed	.
墨西哥	-	中国人	一半	-	品种	.

现在很容易看出，这个女孩——她年纪也差不多大——是墨西哥和中国的混血儿。

" [ɑː] [hɑː] , [maɪ]['leɪdi] ! " [θɔːt] [oʊld] [kɪŋ] ['breidi] , " [aɪ] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [keɪs] [stændz] !

"	Ah	ha	,	my	lady	!	"	thought	Old	King	Brady	,	"	I	see	how	the	case	stands	!
"	啊	哈	,	我的	女士	!	"	想法	老的	国王	布雷迪	,	"	我	看	如何	这	案件	站立	!

“啊哈，夫人！”老国王布雷迪心想，“我明白了事情的来龙去脉！”

[its] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] .

It's	to	be	hoped	that	you	speak	English	.
它是	到	是	希望	那	你	说话	英语	.

希望你会说英语。

[juː; jʊ] [meɪ] [pruːv] [ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l]['ælaɪ] .

You	may	prove	a	very	valuable	ally	.
你	可能	证明	一个	非常	有价值的	盟友	.

你或许会成为一位非常宝贵的盟友。

[aɪm][glæd] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [hɪr] .

I'm	glad	now	that	I	came	here	.
我是	高兴的	现在	那	我	来了	这里	.

我现在很庆幸自己来了这里。

" [hiː; hi] [stept] [aʊt] ['ɪntuː] [fʊl] [vjuː] .

"	He	stepped	out	into	full	view	.
"	他	步	出去	进入	满的	看法	.

他走到了众目睽睽之下。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [geɪv] [ə; eɪ] [skriːm] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][boʊlt][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .

The	young	woman	gave	a	scream	and	made	a	bolt	for	the	door	.
这	年轻的	女士	给予	一个	尖叫	和	制成	一个	螺栓	为了	这	门	.

年轻女子尖叫一声，拔腿就跑。

" [steɪ] , ['dɔːtər] !

"	Stay	,	daughter	!
"	停留	,	女儿	!

“留下来，女儿！”

[ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [ðə; ði][oʊld] [dɪ'tektɪv] [sed] .

A	word	with	you	,	"	the	old	detective	said	.
一个	单词	和	你	,	"	这	老的	侦探	说	.

“跟你说句话，”老侦探说道。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [di'laits] .

HEARD	IN	THE	HOUSE	OF	THE	SEVEN	DELIGHTS	.
听到	在	这	房子	的	这	七	美味	.

在七乐宫中听到。

['hæri] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] [bɪ'fɔːr] [ɑː] [lʌŋ] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Harry	did	not	have	long	to	wait	before	Ah	Lung	got	up	and	came	to	him	.
哈里	做过	不是	有	长的	到	等待	前	啊	肺	得到	向上	和	来了	到	他	.

哈利没等多久，阿龙就起身走到他身边。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌn] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ri'maːks] [ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] , [ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [left] .

His	brother	Wun	,	making	a	few	remarks	in	Chinese	,	excused	himself	and	left	.
他的	兄弟	温	,	制作	一个	很少	评论	在	中国人	,	已原谅	他自己	和	左边	.

他的弟弟温用中文说了几句，然后告辞离开了。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['breidi] , [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə]

"	You	will	pardon	me	,	Mr	.	Brady	,	for	making	it	necessary	for	you	to
"	你	将要	赦免	我	,	先生	.	布雷迪	,	为了	制作	它	必要的	为了	你	到

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [hɪr] ,

follow	me	here	,
跟随	我	这里	,

“布雷迪先生，请您原谅我让您跟我来这里。”

" [sed] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] .

"	said	the	merchant	.
"	说	这	商人	.

“商人说道。”

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] ['weðər] [ðə; ði] [gɔdz] [wɜːr; wər] [prə'pɪʃəs] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [ˌʌndər'teɪkɪŋ]

"	I	wanted	to	find	out	whether	the	gods	were	propitious	to	our	undertaking
"	我	通缉	到	寻找	出去	无论	这	神	是	吉祥	到	我们的	承诺

, [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] .

,	as	you	would	say	.
,	作为	你	会	说	.

“我想看看诸神是否眷顾我们的事业，就像你们说的那样。”

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [aɪ] [gɑːt] [noʊ] [tʃæns] [ʌn'tɪl] [naʊ] . "

I	have	been	so	busy	to	-	day	that	I	got	no	chance	until	now	.	"
我	有	到过	所以	忙碌的	到	-	天	那	我	得到	不	机会	直到	现在	.	"

我今天一直忙得不可开交，直到现在才有时间。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ? " [æskt] ['hæri] .

"	And	the	result	?	"	asked	Harry	.
"	和	这	结果	?	"	问	哈里	.

“结果如何？”哈利问道。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [wɪn] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [end] , [bʌt; bət] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] . "

"	We	shall	win	out	in	the	end	,	but	not	without	trouble	.	"
"	我们	将	赢	出去	在	这	结尾	,	但	不是	没有	麻烦	.	"

“我们最终会取得胜利，但过程不会一帆风顺。”

" [jɑːn] [bɪ'liːv] [ɪn] [jʊr; jər] [dʒɑːs] [stɪks] , [aɪ] [siː] , ['mɪstər] . [lʌŋ] ? "

"	Yon	believe	in	your	joss	sticks	,	I	see	,	Mr	.	Lung	?	"
"	扬	相信	在	你的	乔斯	棍子	,	我	看	,	先生	.	肺	?	"

“看来你还相信你的香啊，龙先生？”

" ['fɜːrmli] ; [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɑːt] ?

"	Firmly	;	and	why	should	I	not	?
"	牢牢	;	和	为什么	应该	我	不是	?

“坚定地；我为什么不应该呢？”

[fɔːr; fər][ˌʌn'toʊld]['eɪdʒɪz][maɪ]['piːp(ə)l][hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][prɪ'dɪkt][ðə; ði]['fjuːtʃər] . "

For	untold	ages	my	people	have	employed	them	to	predict	the	future	.	"
为了	不明	年龄	我的	人们	有	受雇	他们	到	预测	这	未来	.	"

千百年来，我的人民一直利用它们来预测未来。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [kʌm] [aʊt] [truː][æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ? "

"	Does	it	always	come	out	true	as	they	say	?	"
"	做	它	总是	来	出去	真的	作为	他们	说	?	"

“他们说的总是对的吗？”

" [baɪ][noʊ] [miːnz] .

"	By	no	means	.
"	经过	不	方法	.

绝不可能。

[dʒʌst][ə'baʊt][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz] [wʌt] [ɪz][toʊld][ˌjuː 'es][baɪ]['piːp(ə)l][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [kʌmz] [truː] . "

Just	about	as	often	as	what	is	told	us	by	people	in	this	world	comes	true	.	"
只是	关于	作为	经常	作为	什么	是	讲述	我们	经过	人们	在	这	世界	来	真的	.	"

“这世上人们告诉我们的事情，几乎都会成真。”

" [ʌv; əv] [wʌt] [juːz][tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðem; ðəm] [ðen] ? "

"	Of	what	use	to	consult	them	then	?	"
"	的	什么	使用	到	咨询	他们	然后	?	"

“那咨询他们又有什么用呢？”

" ['lɪs(ə)n] !

"	Listen	!
"	听	!

“听！

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [ə'pɑːn] [huːm] [juː; jʊ][rɪ'laɪ] , [huː] [juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

If	you	have	a	friend	upon	whom	you	rely	,	who	you	have	known	for	years	,
如果	你	有	一个	朋友	之上	谁	你	依靠	,	WHO	你	有	已知	为了	年	,

如果你有一个可以信赖的朋友，一个你们认识多年的朋友，

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz]['nevər][laɪd; liːd][tuː; tə][juː; jʊ] , [ðen] [juː; jʊ] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] , [duː]

and	who	has	never	lied	to	you	,	then	you	unhesitatingly	believe	him	,	do
和	WHO	有	绝不	撒谎了	到	你	,	然后	你	毫不犹豫	相信	他	,	做

[juː; jʊ][nɑːt] ? "

you	not	?	"
你	不是	?	"

如果一个人从未对你撒谎，那么你就会毫不犹豫地相信他，对吗？

" [moʊst] [ə'ʃʊrədli] . "

"	Most	assuredly	.	"
"	最多	当然	.	"

“绝对如此。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	It	is	precisely	the	same	with	me	.
"	它	是	恰恰	这	相同的	和	我	.

“我的情况也完全一样。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːs] [stɪks] [ɪn][maɪ] [keɪs] [ɪz] [kən'troʊld] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt]

I	believe	that	the	movement	of	the	joss	sticks	in	my	case	is	controlled	by	the	spirit
我	相信	那	这	移动	的	这	乔斯	棍子	在	我的	案件	是	受控	经过	这	精神

[ʌv; əv][maɪ] [ded] ['fɑːðər] .

of	my	dead	father	.
的	我的	死的	父亲	.

我相信我这边的香烛的移动是由我已故父亲的灵魂控制的。

[hiː; hi] ['nevər] [laɪd; liːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['lɪvɪŋ] .

He	never	lied	to	me	living	.
他	绝不	撒谎了	到	我	活的	.

他生前从未对我撒谎。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [duː] [soʊ] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [drɑːpt] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

Why	should	he	do	so	now	that	he	has	dropped	the	body	and	is	living	in	the
为什么	应该	他	做	所以	现在	那	他	有	掉落	这	身体	和	是	活的	在	这

[wɜːrld] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] ? "

world	of	spirits	?	"
世界	的	烈酒	?	"

既然他已经舍弃了肉身，生活在灵界，为什么还要这样做呢?

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

"	It	is	too	deep	for	me	.
"	它	是	也	深的	为了	我	.

“这对我来说太深了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [ðoʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəlɪst] .

It	would	seem	,	though	,	that	you	must	be	a	spiritualist	.
它	会	似乎	,	尽管	,	那	你	必须	是	一个	唯灵论者	.

不过，看来你一定是位唯灵论者。

" [ɑː] [lʌŋ] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	Ah	Lung	shrugged	his	shoulders	.
"	啊	肺	耸了耸肩	他的	肩膀	.

阿龙耸了耸肩。

" [aɪ] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [ə'merɪkən] ['spɪrɪtʃuəlɪst] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	I	know	very	little	about	your	American	spiritualists	,	"	he	replied	,
"	我	知道	非常	小的	关于	你的	美国人	唯灵论者	,	"	他	回复	,

“我对你们美国的唯灵论者知之甚少，”他回答说。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .

"	but	we	will	not	continue	the	subject	.
"	但	我们	将要	不是	继续	这	主题	.

但我们不会继续讨论这个话题。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['redi] . "

I	am	ready	.	"
我	是	准备好	.	"

我已经准备好了。”

" [wer] [duː] [wiː; wi] [goʊ] ? "

"	Where	do	we	go	?	"
"	在哪里	做	我们	去	?	"

我们该去哪儿?

" [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌaʊt'saɪd] . "

"	We	will	talk	of	that	outside	.	"
"	我们	将要	讲话	的	那	外部	.	"

“我们到时候再谈。”

" [ˌeɪ 'em] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [tuː; tə] [suːt] [juː; jʊ] ? "

"	Am	I	made	up	to	suit	you	?	"
"	是	我	制成	向上	到	套装	你	?	"

“我的装扮符合你的心意吗？”

" [jes] , [jes] .

"	Yes	,	yes	.
"	是的	,	是的	.

“是的，是的。”

[æz; əz][aɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ][aɪ][feɪl][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [θruː] [jʊr; jər] [dɪs'gaɪz] .

As	I	look	at	you	I	fail	to	see	how	any	one	could	see	through	your	disguise	.
作为	我	看	在	你	我	失败	到	看	如何	任何	一	可以	看	通过	你的	伪装	.

我看着你，实在想不明白怎么会有人能识破你的伪装。

" [ðeɪ] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːs] [haʊs] [ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] ['dʒæksən] [striːt] [hɪl] .

"	They	passed	out	of	the	joss	house	and	walked	down	Jackson	street	hill	.
"	他们	通过了	出去	的	这	乔斯	房子	和	步行	向下	杰克逊	街道	爬坡道	.

他们走出神龛，沿着杰克逊街的山坡往下走。

" [wʌn] [θɪŋ] , " [sed] ['hæri] .

"	One	thing	,	"	said	Harry	.
"	一	事物	,	"	说	哈里	.

“有一件事，”哈利说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [prɪ'tend] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [def] [ænd; ənd] [dʌm]

"	You	must	pretend	to	talk	to	me	with	your	fingers	deaf	and	dumb
"	你	必须	假装	到	讲话	到	我	和	你的	手指	聋	和	哑的

['fæʃ(ə)n] [wen] [wiː; wi] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['ʌðər] . "

fashion	when	we	come	into	the	presence	of	others	.	"
时尚	什么时候	我们	来	进入	这	在场	的	其他的	.	"

“在有其他人在场的时候，你必须装作聋哑的样子，用手指比划着跟我说话。”

" [oʊ] , [aɪ][kæn; kən] ['æktʃuəli] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [wʌn] [lʌŋ] .

"	Oh	,	I	can	actually	do	it	,	"	replied	Wun	Lung	.
"	哦	,	我	能	实际上	做	它	,	"	回复	温	肺	.

“哦，我真的可以做到，”温龙回答道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪstər] [huː] [ɪz] [def] [ænd; ənd] [dʌm] .

"	I	have	a	sister	who	is	deaf	and	dumb	.
"	我	有	一个	姐姐	WHO	是	聋	和	哑的	.

我有一个又聋又哑的妹妹。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [skuːl] .

We	were	able	to	put	her	through	the	deaf	and	dumb	school	.
我们	是	有能力的	到	放	她	通过	这	聋	和	哑的	学校	.

我们让她上了聋哑学校。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] ['oʊnli] ['ɪŋglɪʃ] .

She	knows	only	English	.
她	知道	仅有的	英语	.

她只会说英语。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

I	am	the	only	one	who	can	talk	to	her	.
我	是	这	仅有的	一	WHO	能	讲话	到	她	.

只有我才能和她说话。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [duː][ðə; ði] [def] [ænd; ənd] [dʌm] ['fɪŋgər] [spiːtʃ] ? "

But	I	suppose	you	cannot	do	the	deaf	and	dumb	finger	speech	?	"
但	我	认为	你	不能	做	这	聋	和	哑的	手指	演讲	?	"

但我猜你肯定不会用竖中指这种又聋又哑的手势吧?

" [ɪn'diːd] [aɪ][kæn; kən] , " [rɪ'plaɪd] ['hæri] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

"	Indeed	I	can	,	"	replied	Harry	,	with	his	fingers	.
"	的确	我	能	,	"	回复	哈里	,	和	他的	手指	.

“我当然可以，”哈利用手指比划着回答道。

" [ðen] [let] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] [naʊ] , " [rɪ'spɔndid] [ɑː] [lʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] ,

"	Then	let	us	begin	now	,	"	responded	Ah	Lung	in	the	same	fashion	,
"	然后	让	我们	开始	现在	,	"	回应	啊	肺	在	这	相同的	时尚	,

“那我们现在就开始吧。”阿龙以同样的语气回答道。

" [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [huːm] [wiː; wi] [meɪ] [miːt] [ɪn][ðə; ði]
" for we are liable to be seen by some one whom we may meet in the
" 为了 我们 是 容易 到 是 已见 经过 一些 一 谁 我们 可能 见面 在 这
[haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [di'laits] . "
House of the Seven Delights . "
房子 的 这 七 美味 . "

“因为我们可能会在七乐宫里遇到某人，从而被他/她看到。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [ðæt] [biː; bi] ? "
" And what may that be ? "
" 和 什么 可能 那 是 ? "

“那会是什么呢？”

" [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [klʌb] .
" A sort of club .
" 一个 种类 的 俱乐部 .

“一种俱乐部。”

[ə; eɪ] ['siːkrət] [sə'saɪəti] .
A secret society .
一个 秘密 社会 .

一个秘密社团。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .
But I must say no more .
但 我 必须 说 不 更多的 .

但我不能再多说了。

[juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] [pres] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
You promised not to press me , you know . "
你 承诺 不是 到 按 我 , 你 知道 . "

你答应过不会逼我的，你知道的。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][jʊr; jər][hændz] ,
I am in your hands ,
我 是 在 你的 双手 ,

我掌握在你手中，

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə][æsk][hæv; həv][juː; jʊ]['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]
but I just want to ask have you spoken of the princess to any of the
但 我 只是 想 到 问 有 你 说 的 这 公主 到 任何 的 这
['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [klʌb] ? "
members of this club ? "
成员 的 这 俱乐部 ? "

但我只想问一下，你有没有跟俱乐部里的其他成员谈起过这位公主?

" [waɪ] [jes] , [tuː; tə][wʌn][ɔːr] [tuː] [huːm] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] .
" Why yes , to one or two whom I can trust .
" 为什么 是的 , 到 一 或者 二 谁 我 能 相信 .

“是的，我会信任一两个人。”

" ['hæri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Harry shook his head .
" 哈里 摇晃 他的 头 .

哈利摇了摇头。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][jʊr; jər][oʊn] ['trʌblz] , [ðen] , ['mɪstər] . [lʌŋ] , "

"	I	am	afraid	you	are	the	author	of	your	own	troubles	,	then	,	Mr	.	Lung	,	"
"	我	是	害怕的	你	是	这	作者	的	你的	自己的	麻烦	,	然后	,	先生	.	肺	,	"

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

“恐怕您是自作自受了，龙先生，”他说。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] .

"	I	shouldn't	wonder	.
"	我	不应该	想知道	.

我不应该感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv]['spoʊkən] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

It	is	a	matter	I	should	not	have	spoken	about	to	any	one	.
它	是	一个	事情	我	应该	不是	有	说	关于	到	任何	一	.

这件事我不该跟任何人说。

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

I	see	it	now	.
我	看	它	现在	.

我现在明白了。

" [ðeɪ] [tɜːrnd] [ʌp] ['tʃaɪnə] ['æli] [æt; ət][læst] ,

"	They	turned	up	China	alley	at	last	,
"	他们	转向	向上	中国	胡同	在	最后的	,

他们最终找到了中国巷，

['entərɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['bɪldɪŋ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['ælɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

entering	the	long	building	into	which	Alice	had	been	taken	on	the	night	of	her
进入	这	长的	建筑	进入	哪个	爱丽丝	有	到过	已采取	在	这	夜晚	的	她

['kæptʃər] .

capture	.
捕获	.

走进那栋长长的建筑，爱丽丝被俘虏当晚就被带到了这里。

['hæri] [naʊ] ['trævld] ['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] .

Harry	now	traveled	over	the	same	ground	.
哈里	现在	旅行	超过	这	相同的	地面	.

哈利现在也踏上了同样的旅程。

[ðeɪ] [ə'sendɪd] [wʌn] [flaɪt] , ['entərd] [ðæt] ['elɪveɪtər] ,

They	ascended	one	flight	,	entered	that	elevator	,
他们	上升	一	航班	,	进入	那	电梯	,

他们上了一层楼，进了电梯，

[ænd; ənd] [ɑː] [lʌŋ] [let][ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] ['ʌndər] [graʊnd] .

and	Ah	Lung	let	them	down	to	the	long	corridor	under	ground	.
和	啊	肺	让	他们	向下	到	这	长的	走廊	在下面	地面	.

阿龙把他们送到了地下的长走廊。

['hæri] ['wʌndɚd] [æt; ət][ðə; ði] ['meni] [dɔːz] .

Harry	wondered	at	the	many	doors	.
哈里	想知道	在	这	许多	门	.

哈利看着眼前众多的门，感到十分好奇。

" [wʌt] [nuː] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ˌeɪ 'em][aɪ][ʌp] [ə'genst] ? " [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] .

"	What	new	organization	am	I	up	against	?	"	he	asked	himself	.
"	什么	新的	组织	是	我	向上	反对	?	"	他	问	他自己	.

他问自己：“我这次要面对的是哪个新组织？”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ɑ:] [lʌŋ] [hi:; hi] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] ,

But	of	Ah	Lung	he	asked	no	questions	,
但	的	啊	肺	他	问	不	问题	,

但他没有问阿龙任何问题。

['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mænz][hændz][fɔ:r; fər] ['betər] [ɔ:r][fɔ:r; fər] [wɜ:rs] .

feeling	that	he	was	in	the	man's	hands	for	better	or	for	worse	.
感觉	那	他	曾是	在	这	男人的	双手	为了	更好的	或者	为了	更糟	.

感觉自己无论好坏都掌握在那个人手中。

" [naʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] ['eniθɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔ:r][nɑ:t] ,

"	Now	I	don't	know	whether	anything	is	going	to	come	out	of	this	or	not	,
"	现在	我	不	知道	无论	任何事物	是	去	到	来	出去	的	这	或者	不是	,

“现在我不知道这件事最终会不会有什么结果。”

" [lʌŋ] [sed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

"	Lung	said	with	his	fingers	.
"	肺	说	和	他的	手指	.

“龙用手指比划着说道。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['pɑ:rti][ɑ:n] ['bɪznəs] .

"	I	am	expecting	to	meet	a	certain	party	on	business	.
"	我	是	期待	到	见面	一个	肯定	派对	在	商业	.

“我预计会与某方进行商务会面。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪnses] .

I	shall	bring	the	conversation	around	to	the	princess	.
我	将	带来	这	对话	大约	到	这	公主	.

我会把话题引到公主身上。

[ðə; ði][mæn][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [frend] .

The	man	is	supposed	to	be	my	friend	.
这	男人	是	据称	到	是	我的	朋友	.

这个人应该是我的朋友。

[ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪ'treɪd] [ˌem 'i:][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

If	he	has	betrayed	me	I	want	to	know	it	.
如果	他	有	背叛	我	我	想	到	知道	它	.

如果他背叛了我，我想知道。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ,

At	all	events	,
在	全部	活动	,

无论如何，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ]['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [klu:] [ɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə][stɑ:rt][jʊr; jər] [sɜ:rtʃ] . "

it	is	my	only	chance	of	giving	you	a	clew	on	which	to	start	your	search	.	"
它	是	我的	仅有的	机会	的	给予	你	一个	线索	在	哪个	到	开始	你的	搜索	.	"

这是我唯一能给你提供线索，让你开始寻找答案的机会。

" [raɪt] , " [sed] ['hæri] .

"	Right	,	"	said	Harry	.
"	正确的	,	"	说	哈里	.

“没错，”哈利说。

" [li:d] [ɑ:n] .

"	Lead	on	.
"	带领	在	.

继续前进。

" [lʌŋ] [stɑ:pt] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [dɔ:r] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nɑ:kt] [θri:] [taɪmz] .

"	Lung	stopped	before	a	door	,	on	which	he	knocked	three	times	.
"	肺	停止	前	一个	门	,	在	哪个	他	敲门	三	时代	.

“龙停在一扇门前，敲了三下门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['oʊpənd][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['tʃaɪnəmən][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['neɪtɪv] [dres] .

It	was	immediately	opened	by	a	young	Chinaman	in	a	white	native	dress	.
它	曾是	立即地	打开	经过	一个	年轻的	中国人	在	一个	白色的	本国的	裙子	.

打开门的是一位身穿白色民族服装的年轻华人。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] , [wel] ['fɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ə'merɪkən]

The	room	was	quite	a	large	one	,	well	fitted	up	with	comfortable	American
这	房间	曾是	相当	一个	大的	一	,	出色地	适配	向上	和	舒服的	美国人

['fɜːrnɪtʃər] .

furniture	.
家具	.

房间很大，里面摆放着舒适的美式家具。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [wʌz; wəz] , [ə; eɪ] [klʌb] - [ruːm] .

It	looked	what	it	actually	was	,	a	club	-	room	.
它	看起来	什么	它	实际上	曾是	,	一个	俱乐部	-	房间	.

它看起来就像它实际的用途一样，是一个俱乐部房间。

['sevrəl] ['tʃaɪnəmən] , ['moʊstli][ɪn] [ə'merɪkən] [dres] , [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɔːr] ['stændɪŋ] [ɪn] [gruːps] .

Several	Chinamen	,	mostly	in	American	dress	,	were	sitting	or	standing	in	groups	.
一些	中国人	,	大多	在	美国人	裙子	,	是	坐着	或者	常设	在	团体	.

几名中国人，大多穿着美式服装，三五成群地坐着或站着。

[wʌn] [keɪm] ['fɔːrwərd] ['lʊkɪŋ] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət] ['hæri] .

One	came	forward	looking	questioningly	at	Harry	.
一	来了	向前	寻找	质疑地	在	哈里	.

其中一人走上前，疑惑地看着哈利。

[lʌŋ] [sed] ['sʌmθɪŋ] , [ə'pærəntli] ['vaʊtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Lung	said	something	,	apparently	vouching	for	him	as	a	friend	,	and	the
肺	说	某物	,	显然	担保	为了	他	作为	一个	朋友	,	和	这

[mæn] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

man	walked	away	.
男人	步行	离开	.

龙说了些什么，显然是为他作证，说他是朋友，然后那人就走开了。

['noʊbɑːdi] [els] [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Nobody	else	spoke	to	them	.
无人	别的	辐	到	他们	.

没有其他人跟他们说话。

['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hænsəm] [bə'feɪ] , [lʌŋ] [pɔːd] [aʊt] [tiː] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['hæri] ,

Going	up	to	a	handsome	buffet	,	Lung	poured	out	tea	for	himself	and	Harry	,
去	向上	到	一个	英俊的	自助餐	,	肺	倾倒	出去	茶	为了	他自己	和	哈里	,

走到摆满丰盛自助餐的桌前，龙给自己和哈利倒了茶。

['helpɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [swiːt'miːts] [ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] [keɪks] .

helping	him	also	to	sweetmeats	and	Chinese	cakes	.
帮助	他	还	到	甜食	和	中国人	蛋糕	.

还帮他准备了甜点和中国糕点。

" [ɪz] [ðɪs] [dʒʌst][ə; eɪ] ['bɪznəs] [klʌb] ? " [æskt] [jʌŋ] [kɪŋ] ['breidi] .

"	Is	this	just	a	business	club	?	"	asked	Young	King	Brady	.
"	是	这	只是	一个	商业	俱乐部	?	"	问	年轻的	国王	布雷迪	.

“这只是个商业俱乐部吗？”年轻的国王布雷迪问道。

" [dʒʌst] [ðæt] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; " [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [klʌbz]

"	Just	that	and	nothing	else	,	"	was	the	reply	;	"	there	are	several	clubs
"	只是	那	和	没有什么	别的	,	"	曾是	这	回复	;	"	那里	是	一些	俱乐部

['miːtɪŋ] [daʊn] [hɪr] .

meeting	down	here	.
会议	向下	这里	.

“仅此而已，别无其他，”对方回答说；“有好几个俱乐部在这里聚会。”

[waɪl] [ðə; ði] ['membər] [ɑːr; ər][ɔːl][pɑːrt][ʌv; əv][wʌn][grænd][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , [ðiːz] [klʌbz] [ɑːr; ər]

While	the	members	are	all	part	of	one	grand	organization	,	these	clubs	are
尽管	这	成员	是	全部	部分	的	一	盛大	组织	,	这些	俱乐部	是

['ɔːrgənaɪzd][fɔːr; fər] ['dɪfrənt] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

organized	for	different	purposes	,
组织	为了	不同的	目的	,

虽然所有成员都隶属于同一个庞大的组织，但这些俱乐部的成立目的各不相同。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][wʌn] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɔːr] ['noʊɪŋ]

and	a	man	may	belong	to	one	without	belonging	to	another	or	knowing
和	一个	男人	可能	属于	到	一	没有	属于	到	其他	或者	会心

['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

anything	about	the	others	.
任何事物	关于	这	其他的	.

一个人可能属于某个组织，但并不属于其他组织，也可能对其他组织一无所知。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] . "

That's	the	way	we	work	it	.	"
那就是	这	方式	我们	工作	它	.	"

我们就是这么做的。

" [ɪz][jʊr; jər][mæn] [hɪr] ? "

"	Is	your	man	here	?	"
"	是	你的	男人	这里	?	"

“你的人在这里吗？”

" [nɑːt] [jet] .

"	Not	yet	.
"	不是	然而	.

“还没有。

[hiː; hi][ɪz] [ɪk'spektɪd] , [haʊ'evər] .

He	is	expected	,	however	.
他	是	预期的	,	然而	.

不过，他应该会来。

[aɪ][mʌst; məst] ['hɜːri] [ænd; ənd][get][juː; jʊ] [pleɪst] .

I	must	hurry	and	get	you	placed	.
我	必须	匆忙	和	得到	你	放置	.

我必须尽快安排好你的工作。

" [ðeɪ] [naʊ] [left][ðə; ði][klʌb] - [ruːm] , [ɑː] [lʌŋ] , ['oʊpənɪŋ][ðə; ði][nekst] [dɔːr] [bɪ'jɑːnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	They	now	left	the	club	-	room	,	Ah	Lung	,	opening	the	next	door	beyond	with	a
"	他们	现在	左边	这	俱乐部	-	房间	,	啊	肺	,	开幕	这	下一个	门	超过	和	一个

[lætʃ] - [kiː] .

latch	-	key	.
闩锁	-	钥匙	.

“他们离开了俱乐部房间，阿龙用钥匙打开了隔壁的门。”

[ðɪs] ['ʌʃəd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['næroʊ] ['kɔːrɪdɔːr] ['laɪtɪd] [baɪ] ['kʌlərd] [red] ['læntərnz] .

This	ushered	them	into	a	narrow	corridor	lighted	by	colored	red	lanterns	.
这	引导	他们	进入	一个	狭窄的	走廊	照明	经过	有色	红色的	灯笼	.

这引领他们进入了一条狭窄的走廊，走廊里挂满了彩色的红色灯笼。

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['oʊpənd] ['sevrəl] [smɔːl]['æl,kəʊvz] [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] ['fænsi] - ['kʌlərd] ['kɜːtənz] [hʌŋ] .

From	it	opened	several	small	alcoves	before	which	fancy	-	colored	curtains	hung	.
从	它	打开	一些	小的	壁龛	前	哪个	想要	-	有色	窗帘	悬挂	.

从那里通向几个小壁龛，壁龛前挂着色彩艳丽的窗帘。

['hæri] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər]['oʊpiəm]['smoʊkərz] , [ænd; ənd] [ðæt] [i:tʃ] [wʊd]

Harry	saw	that	they	were	intended	for	opium	smokers	,	and	that	each	would
哈里	锯	那	他们	是	故意的	为了	鸦片	吸烟者	,	和	那	每个	会

[hoʊld] [tu:] ['pɝ:sənz] .

hold	two	persons	.
抓住	二	人	.

哈利发现这些烟斗是为吸食鸦片的人准备的，每个烟斗可以容纳两个人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [sɔ:ft] [kaʊtʃ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['wʊd(ə)n] [bʌŋks] .

They	were	provided	with	soft	couches	instead	of	the	usual	Chinese	wooden	bunks	.
他们	是	假如	和	柔软的	沙发	反而	的	这	通常	中国人	木制的	上下铺	.

他们睡的是柔软的沙发，而不是通常的中国式木制上下铺。

[æn; ən] [ə'tendənt] [ɪn] [waɪt] [keɪm] ['fɔ:rwərd] .

An	attendant	in	white	came	forward	.
一个	服务员	在	白色的	来了	向前	.

一名身穿白色制服的服务员走了过来。

[ɑ:] [lʌŋ] [spoʊk] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['mʌni] .

Ah	Lung	spoke	to	him	in	Chinese	and	gave	him	money	.
啊	肺	辐	到	他	在	中国人	和	给予	他	钱	.

阿龙用中文和他交谈，并给了他钱。

" [aɪ] [hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [tu:] [ʌv; əv] [ði:z] [ru:mz; rʊmz] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	have	engaged	two	of	these	rooms	,	"	he	said	.
"	我	有	已订婚的	二	的	这些	房间	,	"	他	说	.

“我已经预订了其中两间房，”他说。

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [wʌn] [naʊ] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [tu:; tə] [smoʊk] [ænd; ənd] [goʊ] [tu:; tə] [sli:p] .

"	You	must	take	one	now	and	pretend	to	smoke	and	go	to	sleep	.
"	你	必须	拿	一	现在	和	假装	到	抽烟	和	去	到	睡觉	.

“你现在必须吃一片，假装抽烟然后睡觉。”

[wɑ:tʃ] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [nekst] ['ælkoʊv] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [mæn] .

Watch	and	listen	for	me	,	for	I	shall	come	into	the	next	alcove	with	my	man	.
手表	和	听	为了	我	,	为了	我	将	来	进入	这	下一个	壁龛	和	我的	男人	.

注意听，我将带着我的男人进入下一个壁龛。

[aɪ] ['nevər] [smoʊk] ['oʊpiəm] [maɪ'self] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [dʌz] ,

I	never	smoke	opium	myself	,	but	he	does	,
我	绝不	抽烟	鸦片	我	,	但	他	做	,

我本人从不吸食鸦片，但他吸食。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [pri'fə:z] [tu:; tə] [tɔ:k] ['bɪznəs] ['oʊvər] [ə; eɪ] [paɪp] .

and	he	always	prefers	to	talk	business	over	a	pipe	.
和	他	总是	偏好	到	讲话	商业	超过	一个	管道	.

他总是喜欢一边抽烟斗一边谈生意。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['proʊgræm] [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] .

"	And	this	programme	was	carried	out	.
"	和	这	程序	曾是	携带	出去	.

“而且这个计划也确实执行了。”

[ɑ:] [lʌŋ] [left] ['hæri] , [hu:] [lɔ:st] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [sli:p] .

Ah	Lung	left	Harry	,	who	lost	no	time	in	pretending	to	go	to	sleep	.
啊	肺	左边	哈里	,	WHO	丢失的	不	时间	在	假装	到	去	到	睡觉	.

阿龙离开了哈利，哈利立刻装睡。

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][wʌz; wəz] [drɔːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ælkoʊv] .

The	curtain	was	drawn	before	the	alcove	.
这	窗帘	曾是	绘制	前	这	壁龛	.

壁龛前的帘子拉上了。

['hæri] ['weɪtɪd] [æn; ən]['aʊər][ænd; ənd] [gruː] [soʊ] ['draʊzi] [ðæt] [æt; ət][læst][hiː; hi] ['æktʃuəli] [dɪd][drɑːp][ɔːf]

Harry	waited	an	hour	and	grew	so	drowsy	that	at	last	he	actually	did	drop	off
哈里	等待	一个	小时	和	生长	所以	昏昏欲睡	那	在	最后的	他	实际上	做过	降低	离开

,

,

,

哈利等了一个小时，困意袭来，最后真的睡着了。

[tuː; tə][biː; bi] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [baɪ] ['hɪrɪŋ] ['sʌmbɑːdi] [gɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [kɔːf] .

to	be	suddenly	awakened	by	hearing	somebody	give	a	loud	cough	.
到	是	突然	觉醒	经过	听力	某人	给	一个	大声	咳嗽	.

被一声响亮的咳嗽声惊醒。

[æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][hænd] [drɔː] [hɪz; ɪz]['kɜːrt(ə)n] [ʃʌt] .

As	he	opened	his	eyes	he	saw	a	hand	draw	his	curtain	shut	.
作为	他	打开	他的	眼睛	他	锯	一个	手	画	他的	窗帘	关闭	.

他睁开眼时，看到一只手把他的窗帘拉上了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] ['ɪnstəntli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [tuː] [men] ['entərɪŋ] [ðə; ði][nekst]

He	was	on	the	alert	instantly	,	for	he	could	hear	two	men	entering	the	next
他	曾是	在	这	警报	即刻	,	为了	他	可以	听到	二	男人	进入	这	下一个

['ælkoʊv] .

alcove	.
壁龛	.

他立刻警觉起来，因为他听到有两个男人走进了隔壁的壁龛。

" [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] , " [wʌn] [sed] .

"	And	now	for	business	,	"	one	said	.
"	和	现在	为了	商业	,	"	一	说	.

“现在进入正题，”其中一人说道。

['hæri] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ɑː] [lʌŋ] .

Harry	recognized	the	voice	of	Ah	Lung	.
哈里	认可	这	嗓音	的	啊	肺	.

哈利认出了阿龙的声音。

" [weɪt] [tɪl] [aɪ] [get] [maɪ] [paɪp] ['goʊɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sekənd] ['pɜːrs(ə)n] .

"	Wait	till	I	get	my	pipe	going	,	"	replied	the	second	person	.
"	等待	直到	我	得到	我的	管道	去	,	"	回复	这	第二	人	.

“等我把烟斗点着了再说吧，”第二个人回答道。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd]['æksent][wɜːr; wər][pɪ'kjuːliər] .

The	voice	and	accent	were	peculiar	.
这	嗓音	和	口音	是	奇特	.

他的声音和口音都很特别。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [jʌŋ] [kɪŋ] ['breidi] [ðæt] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [bəuθ] .

It	seemed	to	Young	King	Brady	that	he	recognized	both	.
它	似乎	到	年轻的	国王	布雷迪	那	他	认可	两个都	.

年轻的布雷迪国王觉得他认出了他们俩。

" ['ʃʊrli] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [vɔɪs] [bɪ'fɔːr] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Surely	I	have	heard	that	voice	before	,	"	he	said	to	himself	.
"	一定	我	有	听到	那	嗓音	前	,	"	他	说	到	他自己	.

“我肯定以前听过这个声音，”他自言自语道。

" [bʌt; bət] [wer] ?

"	But	where	?
"	但	在哪里	?

但是在哪里呢?

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [æz; əz] ['hæri] [leɪ] ['lɪsnɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

"	This	was	a	question	that	as	Harry	lay	listening	he	found	himself	unable	to
"	这	曾是	一个	问题	那	作为	哈里	躺	聆听	他	成立	他自己	无法	到

[dɪ'saɪd] .

decide	.
决定	.

“哈利躺在那里听着这个问题，却发现自己无法做出决定。”

[ðə; ði] [paɪp] ['fɪlɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] ['kwɪkli] [kəm'pliːtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [wɪtʃ] [ə'roʊz][soʊ] ['dɪfrənt]

The	pipe	filling	was	so	quickly	completed	and	the	smell	which	arose	so	different
这	管道	填充	曾是	所以	迅速地	完全的	和	这	闻	哪个	出现	所以	不同的

[frʌm; frəm]['ɔːrd(ə)neri]['oʊpiəm] [ðæt] ['hæri] [kən'kluːdid] [ðə; ði][mæn][mʌst; məst][biː; bi] ['mɪrli] ['smoʊkɪŋ]

from	ordinary	opium	that	Harry	concluded	the	man	must	be	merely	smoking
从	普通的	鸦片	那	哈里	结束	这	男人	必须	是	仅仅	吸烟

[sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['oʊpiəm]['sætʃəreɪtɪd][tə'bækoʊ] .

some	sort	of	opium	saturated	tobacco	.
一些	种类	的	鸦片	饱和	烟草	.

烟斗很快就装满了，散发出的气味与普通鸦片截然不同，哈利由此断定，这个人一定是在抽某种浸泡过鸦片的烟草。

[ðə; ði] [tɔːk] [ðen] [bɪ'gæn] .

The	talk	then	began	.
这	讲话	然后	开始	.

谈话随即开始。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [ɑː] [lʌŋ] [hæd; həd]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət] , [ə; eɪ][træn'zækʃ(ə)n][ɪn]

It	was	precisely	what	Ah	Lung	had	hinted	at	,	a	transaction	in
它	曾是	恰恰	什么	啊	肺	有	暗示	在	,	一个	交易	在

[tʃiːp] ['oʊpiəm] .

cheap	opium	.
便宜的	鸦片	.

这正是阿龙暗示的那样，是一笔廉价鸦片的交易。

[ðə; ði][wɜːrd] ['smʌgld] [wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] .

The	word	smuggled	was	not	used	.
这	单词	走私	曾是	不是	用过的	.

文中没有使用“走私”一词。

[ɑː] [lʌŋ] [bɔːt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɜːrθ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [nekst]

Ah	Lung	bought	a	thousand	dollars	worth	,	which	was	to	be	delivered	next
啊	肺	买	一个	千	美元	值得	,	哪个	曾是	到	是	发表	下一个

[deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] .

day	at	the	store	.
天	在	这	店铺	.

阿龙买了一千块钱的东西，第二天送到店里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] ['hæglɪŋ] , [ðə; ði] [tɔːk] ['læstɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv] ['twenti] ['mɪnɪts] ,

There	was	considerable	haggling	,	the	talk	lasting	all	of	twenty	minutes	,
那里	曾是	大量	讨价还价	,	这	讲话	持久	全部	的	二十	分钟	,

双方进行了相当长时间的讨价还价，谈判持续了整整二十分钟。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [jʌŋ] [kɪŋ] ['breidi][wʌz; wəz] ['pʌzlɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [hiː; hi]

and	all	this	time	Young	King	Brady	was	puzzling	his	brains	to	know	where	he
和	全部	这	时间	年轻的	国王	布雷迪	曾是	令人费解	他的	大脑	到	知道	在哪里	他

[hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [vɔɪs] [bɪ'fɔːr] ,

had	heard	that	voice	before	,
有	听到	那	嗓音	前	,

而此时，年轻的布雷迪国王一直在苦苦思索，想着自己以前在哪里听过这个声音。

[bʌt; bət] ['meməri] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm] .

but	memory	refused	to	serve	him	.
但	记忆	拒绝	到	服务	他	.

但记忆力却不肯为他服务。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['mænz] ['ɪŋglɪʃ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ɑ:] [lʌŋz] ,

As	for	the	man's	English	,	it	was	almost	as	good	as	Ah	Lung's	,
作为	为了	这	男人的	英语	,	它	曾是	几乎	作为	好的	作为	啊	肺的	,

至于那人的英语，几乎和阿龙一样好。

[wɪtʃ] [ə'maʊnts] [tu:; tə] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['pɜ:rfɪkt] .

which	amounts	to	saying	that	it	was	nearly	perfect	.
哪个	金额	到	说	那	它	曾是	几乎	完美的	.

也就是说，它几乎完美无瑕。

['hæri] [hɜ:rd] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wɜ:r; wər] [ki:d] [loʊ] .

Harry	heard	,	although	their	voices	were	keyed	low	.
哈里	听到	,	虽然	他们的	声音	是	按键	低的	.

哈利听到了，虽然他们的声音很低。

[ˌaɪ 'ti:] [vekst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɑ:] [lʌŋ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv]['spoʊkən][ðə; ði]['mænz] [neɪm] ,

It	vexed	him	to	think	that	Ah	Lung	could	not	have	spoken	the	man's	name	,
它	烦恼	他	到	思考	那	啊	肺	可以	不是	有	说	这	男人的	姓名	,

一想到阿龙不可能说出那个人的名字，他就感到恼火。

[bʌt; bət][hi:; hi]['nevər] [dɪd] [wʌns] .

but	he	never	did	once	.
但	他	绝不	做过	一次	.

但他一次也没有这样做过。

[naʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tɜ:rn] .

Now	suddenly	the	conversation	took	a	different	turn	.
现在	突然	这	对话	采取	一个	不同的	转动	.

突然，谈话的走向发生了变化。

" [ɑ:] , [maɪ] [gʊd] [frend] , " [sed] [ɑ:] [lʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [di:p] ['trʌb(ə)l] .

"	Ah	,	my	good	friend	,	"	said	Ah	Lung	with	a	sigh	,	"	I	am	in	deep	trouble	.
"	啊	,	我的	好的	朋友	,	"	说	啊	肺	和	一个	叹	,	"	我	是	在	深的	麻烦	.

“唉，我的好朋友，”阿龙叹了口气说，“我遇到大麻烦了。”

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] . "

I	know	you	will	sympathize	with	me	when	I	tell	you	what	it	is	.	"
我	知道	你	将要	同情	和	我	什么时候	我	告诉	你	什么	它	是	.	"

我知道当我告诉你那是什么事的时候，你会理解我的。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Of	course	,	"	was	the	reply	.
"	的	课程	,	"	曾是	这	回复	.

“当然，”对方回答道。

" [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

"	I	always	have	sympathy	for	those	in	trouble	.
"	我	总是	有	同情	为了	那些	在	麻烦	.

“我总是同情那些身处困境的人。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ? "

What	is	the	matter	now	?	"
什么	是	这	事情	现在	?	"

现在又出什么事了?

" [maɪ] ['prɪnses] . "

"	My	princess	.	"
"	我的	公主	.	"

“我的公主。”

" [ɑː] , [hɑː] !
" Ah , ha !
" 啊 , 哈 !

“啊哈！”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪl] ? "
She is ill ? "
她 是 患病的 ? "

她生病了吗?

" [nɑːt] [ðæt] .
" Not that .
" 不是 那 .

不是那样。

[ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [əˈraɪv] [ɑːn][ðə; ði] [mænˈtʃʊriə] . "
She failed to arrive on the Manchuria . "
她 失败的 到 到达 在 这 满洲 . "

她未能抵达满洲。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] ?
" Is it so ?
" 是 它 所以 ?

真是这样吗?

[dɪd] [ʃiː; ʃi][nɑːt][seɪl] [ðen] ?
Did she not sail then ?
做过 她 不是 帆 然后 ?

她当时没有出海航行吗?

" [ɑː] [lʌŋ] [toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['breɪdiːz] .
" Ah Lung told the story he had given the Bradys .
" 啊 肺 讲述 这 故事 他 有 给定 这 布雷迪一家 .

“阿龙讲述了他告诉布雷迪一家的故事。”

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [lʌŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" It must be very hard for you , Lung , " replied the other .
" 它 必须 是 非常 难的 为了 你 , 肺 , " 回复 这 其他 .

“龙，你一定很难过吧。”另一个人回答道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [juː; jʊ] .
" I wish I could help you .
" 我 希望 我 可以 帮助 你 .

我真希望我能帮到你。

[pərˈhæps][aɪ][kæn; kən] . "
Perhaps I can . "
也许 我 能 . "

或许我可以。

" [juː; jʊ] ?
" You ?
" 你 ?

“你?

[haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] ? "
How can that be possible ? "
如何 能 那 是 可能的 ? "

这怎么可能?

" ['lɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !

“听!

[aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['ruːmərd] — ['oʊnli] ['ruːmərd] [baɪ] [men] — [juː; jʊ] [noʊ] [huː] — [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

I	heard	it	rumored	—	only	rumored	by	men	—	you	know	who	—	that	there	was
我	听到	它	传闻	—	仅有的	传闻	经过	男人	—	你	知道	WHO	—	那	那里	曾是

[ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['wʊmən] [ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk] [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [ɑːn] [ðə; ði] ['doʊvər] ['kæs(ə)l] .

a	Chinese	woman	of	high	rank	who	was	a	passenger	on	the	Dover	Castle	.
一个	中国人	女士	的	高的	秩	WHO	曾是	一个	乘客	在	这	多佛	城堡	.

我听闻——只是男人之间流传的谣言——你知道我说的是哪些男人——说多佛城堡号上有一位地位显赫的中国女子乘客。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [kleɪmd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] .

With	her	was	a	man	who	claimed	to	be	her	cousin	.
和	她	曾是	一个	男人	WHO	声称	到	是	她	表哥	.

她身边还有一个自称是她表哥的男人。

[ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] ['smʌgld] [ɪn] , [lʌŋ] .

The	man	was	smuggled	in	,	Lung	.
这	男人	曾是	走私	在	,	肺	.

龙，那个人是被偷渡进来的。

[aɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

I	saw	and	talked	with	him	.
我	锯	和	谈话	和	他	.

我见到了他，并和他交谈过。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['wæŋ] [fuː] ! "

His	name	was	Wang	Foo	!	"
他的	姓名	曾是	王	福	!	"

他的名字叫王福!

" [juː; jʊ] [dəunt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] !

"	You	don't	mean	it	!
"	你	不	意思是	它	!

你不是认真的!

" [kraɪd] [ɑː] [lʌŋ] , [ɪk'saɪtɪdli] .

"	cried	Ah	Lung	,	excitedly	.
"	哭	啊	肺	,	兴奋地	.

“阿龙激动地喊道。”

" [hʌʃ] !

"	Hush	!
"	嘘	!

嘘!

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [hɜːrd] . "

We	shall	be	heard	.	"
我们	将	是	听到	.	"

我们的声音将会被听到。

" [noʊ] , [noʊ] !

"	No	,	no	!
"	不	,	不	!

不，不!

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [bʌŋk] [ɪz] [def] [ænd; ənd] [dʌm] .

I	tell	you	the	man	in	the	next	bunk	is	deaf	and	dumb	.
我	告诉	你	这	男人	在	这	下一个	假寐	是	聋	和	哑的	.

我告诉你，隔壁铺位的那个人又聋又哑。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] . "

Besides	,	he	is	a	good	friend	of	mine	.	"
除了	,	他	是	一个	好的	朋友	的	矿	.	"

此外，他也是我的好朋友。

" [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ? "
" But on the other side ? "
" 但 在 这 其他 边 ? "

“但另一方面呢？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['empti] . "
" It is empty . "
" 它 是 空的 . "

“它是空的。”

" [ʃʊr] ?
" Sure ?
" 当然 ?

“当然?

[sʌm; səm][wʌn] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] . "
Some one may have come in . "
一些 一 可能 有 来 在 . "

可能有人进来了。

" [aɪl] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] .
" I'll look and see .
" 患病的 看 和 看 .

我会看看。

" [ɑː] [lʌŋ] [dɪd][soʊ][ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði]['ælkoʊv] ['empti] .
" Ah Lung did so and reported the alcove empty .
" 啊 肺 做过 所以 和 据报道 这 壁龛 空的 .

“阿龙照做了，并报告说壁龛是空的。”

" [goʊ][ɑːn] !
" Go on !
" 去 在 !

“继续!

" [hiː; hi] [sed] ['iːgərli] .
" he said eagerly .
" 他 说 急切地 .

他急切地说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌem 'iː] ['greɪtli] .
" You are interesting me greatly .
" 你 是 有趣的 我 非常 .

你让我非常感兴趣。

[wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] [ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk] ? "
What became of this woman of high rank ? "
什么 成为 的 这 女士 的 高的 秩 ? "

这位出身高贵的女子后来怎么样了?

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊!

[ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [maɪ] [frend] , [bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][lænd]['oʊpənli] .
That I do not know , my friend , but I do know that she did not land openly .
那 我 做 不是 知道 , 我的 朋友 , 但 我 做 知道 那 她 做过 不是 土地 公然 .

我不知道，我的朋友，但我知道她不是公开着陆的。

[ðen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['smʌgld] [ə'ʃɔːr] .
Then she must have been smuggled ashore .
然后 她 必须 有 到过 走私 岸上 .

那她一定是遭人偷渡上岸的。

['prɑːbəbli] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kən'siːld] ['sʌmwer] [ɪn] ['tʃaɪnətaʊn] [naʊ] . "

Probably	**she**	**is**	**concealed**	**somewhere**	**in**	**Chinatown**	**now**	**.**	**"**
大概	她	是	暗	某处	在	唐人街	现在	.	"

她现在可能藏在唐人街的某个地方。

" [aɪ][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] .

"	**I**	**must**	**find**	**out**	**.**
"	我	必须	寻找	出去	.

我必须查明真相。

[aɪ] [wɪl] [ɪm'plɔɪ] [dɪ'tektɪv] . "

I	**will**	**employ**	**detectives**	**.**	**"**
我	将要	采用	侦探	.	"

我会雇佣侦探。

" [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .

"	**Do**	**nothing**	**of**	**the**	**sort**	**.**
"	做	没有什么	的	这	种类	.

千万不要这样做。

[ɪf] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] [hɪr] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ɪz][ðə; ði] ['prɪnses] - [hʌp] ,

If	**the**	**woman**	**is**	**here**	**,**	**if**	**she**	**really**	**is**	**the**	**Princess**	**Skeep**	**Hup**	**,**
如果	这	女士	是	这里	,	如果	她	真的	是	这	公主	-	哈普	,

如果这位女士在这里，如果她真的是斯基普·胡普公主，

[ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][mæn] [huː] [kæn; kən][get][hɜːr; hər][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

then	**I**	**am**	**the**	**man**	**who**	**can**	**get**	**her**	**for**	**you**	**.**
然后	我	是	这	男人	WHO	能	得到	她	为了	你	.

那么，我就是那个能帮你追到她的人。

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [peɪ] , [ɑː] [lʌŋ] ? "

What	**will**	**you**	**pay**	**,**	**Ah**	**Lung**	**?**	**"**
什么	将要	你	支付	,	啊	肺	?	"

阿龙，你打算付多少钱?

" [peɪ] !

"	**Pay**	**!**
"	支付	!

“支付!

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ] [frend] . "

I	**thought**	**you**	**were**	**my**	**friend**	**.**	**"**
我	想法	你	是	我的	朋友	.	"

我以为你是我的朋友。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ['brʌðər] .

"	**I**	**am**	**out**	**for**	**the**	**dollars**	**,**	**brother**	**.**
"	我	是	出去	为了	这	美元	,	兄弟	.

“我是为了钱才这么做的，兄弟。”

[aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['evri] [taɪm] . "

Out	**for**	**the**	**dollars**	**every**	**time**	**.**	**"**
出去	为了	这	美元	每一个	时间	.	"

“一切都是为了钱。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðen] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ðiːz]

"	**What**	**is**	**it**	**worth**	**to**	**you**	**then**	**to**	**go**	**to**	**the**	**trouble**	**to**	**make**	**these**
"	什么	是	它	值得	到	你	然后	到	去	到	这	麻烦	到	制作	这些

[in'kwaiəriz] ? "

inquiries	**?**	**"**
查询	?	"

那么，你费尽心思进行这些调查究竟值不值呢?

" ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [in'kwaiəriz] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ˌtʃai'ni:z] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]
" Nothing to make inquiries , but if this Chinese woman should prove to be the
" 没有什么 到 制作 查询 , 但 如果 这 中国人 女士 应该 证明 到 是 这
['prɪnses] - [hʌp] ,
Princess Skeep Hup ,
公主 - 哈普 ,

“没什么可调查的，但如果这位中国女子被证实是许妃子，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [di'livərɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌp][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
and I am the means of delivering her up to you ,
和 我 是 这 方法 的 运送 她 向上 到 你 ,

而我就是把她送到你手中的媒介。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][hæf][ʌv; əv][ðæt] ['mʌni] [ju:; jʊ][toʊld][ˌem 'i:][ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][get][wɪð; wɪθ]
I shall expect half of that money you told me you were going to get with
我 将 预计 一半 的 那 钱 你 讲述 我 你 是 去 到 得到 和
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

我要你把之前答应从她那里得到的钱的一半给我。

[ɔ:r] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , $5 , - .
or , in other words , $5 , 000 .
或者 , 在 其他 字 , $5 , - .

换句话说，就是 5,000 美元。

" ['hæri] [hɜ:rd] [ɑ:] [lʌŋ] [gɪv] [æn; ən]['æŋgri] [ˌeksklə'meɪʃn] ,
" Harry heard Ah Lung give an angry exclamation ,
" 哈里 听到 啊 肺 给 一个 生气的 感叹 ,

哈利听到阿龙愤怒地喊了一声，

[ænd; ənd][hi:; hi] [fɪrd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [spɔɪl]
and he feared that he was going to say something which would spoil
和 他 害怕 那 他 曾是 去 到 说 某物 哪个 会 剧透
['evriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

他担心自己会说出一些会毁掉一切的话。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [kən'troʊld] [hɪm'self] .
but the Chinaman controlled himself .
但 这 中国人 受控 他自己 .

但那个中国人克制住了自己。

" [waɪ] , [ðɪs] [ɪz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz][bæd][æz; əz] ['blækmeɪl] , " [hi:; hi] [sed] , [sɑ:r'kæstɪkli] .
" Why , this is almost as bad as blackmail , " he said , sarcastically .
" 为什么 , 这 是 几乎 作为 坏的 作为 勒索 , " 他 说 , 讽刺地 .

“这几乎和敲诈勒索一样恶劣，”他讽刺地说。

" [aɪ][dəunt][maɪnd] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] , [bʌt; bət] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] !
" I don't mind paying a thousand dollars , but five thousand !
" 我 不 头脑 付费 一个 千 美元 , 但 五 千 !

“我不介意付一千美元，但是五千美元！”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nɑ:nsens] ! "
It is nonsense ! "
它 是 废话 ! "

简直胡说八道！

" [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi][ɔ:r][aɪ][wəʊnt] [wɜ:rk] . "
" It has to be or I won't work . "
" 它 有 到 是 或者 我 惯于 工作 . "

“必须这样，否则我就不干了。”

" [kʌm] , [aɪl] [biː; bi] ['lɪbərəl] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
" **Come** , **I'll** **be** **liberal** **with** **you** .
" 来 , 患病的 是 自由主义 和 你 .

“来吧，我会对你慷慨大方。”

[aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] .
I'll **make** **it** **two** **thousand** .
患病的 制作 它 二 千 .

我把它改成两千。

[goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] . "
Go **ahead** **and** **find** **out** **for** **me** . "
去 前方 和 寻找 出去 为了 我 . "

你去帮我查一下。

" [nɑːt] [ə; eɪ] [sent] [les] [ðæn; ðən] $5 , - , ['brʌðər] [lʌŋ] . "
" **Not** **a** **cent** **less** **than** **$5** , **000** , **Brother** **Lung** . "
" 不是 一个 中心 较少的 比 $5 , - , 兄弟 肺 . "

“不到五千美元一分钱都不要，龙哥。”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [diːl]
" **Dr** . **Garshaski** , **I** **believe** **you** **know** **something** **definite** , **that** **this** **is** **a** **deal**
" 博士 . - , 我 相信 你 知道 某物 定 , 那 这 是 一个 交易
[tuː; tə] ['blækmeɪl] [ˌem 'iː] .
to **blackmail** **me** .
到 勒索 我 .

“加尔沙斯基博士，我相信您知道一件确凿的事情，那就是这是一笔勒索我的交易。”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - !
" **Dr** . **Garshaski** !
" 博士 . - !

“加尔沙斯基博士！

['hæri] ['ɔːlmoʊst] [dʒʌmpt] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [kaʊtʃ] .
Harry **almost** **jumped** **off** **the** **couch** .
哈里 几乎 跳了起来 离开 这 长椅 .

哈利差点从沙发上跳起来。

[naʊ] [hiː; hi] [nuː] [huːz] [vɔɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] .
Now **he** **knew** **whose** **voice** **he** **had** **been** **listening** **to** .
现在 他 知道 谁 嗓音 他 有 到过 聆听 到 .

现在他知道他一直在听的是谁的声音了。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [æt; ət] [hɪm'self] .
He **wondered** **at** **himself** .
他 想知道 在 他自己 .

他对自己感到疑惑。

[haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] ['evər] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] ?
How **could** **he** **ever** **have** **forgotten** **?**
如何 可以 他 曾经 有 被遗忘的 ?

他怎么可能忘记呢?

" [ðæt] ['skaʊndrəl] !
" **That** **scoundrel** **!**
" 那 恶棍 !

“那个无赖！”

" [hiː; hi] [θɔːt] .
" **he** **thought** .
" 他 想法 .

他心想。

" ['ælɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ?
" Alice in his hands ?
" 爱丽丝 在 他的 双手 ?

“爱丽丝在他手中？”

[ðɪs] [ɪz]['terəb(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪk'spleɪnz][hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɪrəns] , [ɔːl] [raɪt] .
This is terrible , but it explains her disappearance , all right .
这 是 糟糕的 , 但 它 解释 她 消失 , 全部 正确的 .

这太可怕了，但这确实解释了她的失踪。

" ['miːnwaɪl] [ðə; ði] [tɔːk] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [raɪt] [ɑːn] .
" Meanwhile the talk was going right on .
" 同时 这 讲话 曾是 去 正确的 在 .

与此同时，谈话仍在继续。

" [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] , ['mɪstər] . [lʌŋ] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə]
" Have it your own way , Mr . Lung , " said the doctor , " but you want to
" 有 它 你的 自己的 方式 , 先生 . 肺 , " 说 这 医生 , " 但 你 想 到
[dɪ'saɪd] .
decide .
决定 .

“随您便吧，龙先生，”医生说，“但您得自己做决定。”

[duː][aɪ][wɜːrk][ɔːr][dəunt][aɪ][wɜːrk] ?
Do I work or don't I work ?
做 我 工作 或者 不 我 工作 ?

我到底工作还是不工作?

[wɪtʃ] ? "
Which ? "
哪个 ? "

哪个？ ”

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ʌp][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [sed] .
" I will give up no more than I said .
" 我 将要 给 向上 不 更多的 比 我 说 .

“我不会放弃我说过的一切。”

[aɪ][wəʊnt][biː; bi] ['swɪndld] . "
I won't be swindled . "
我 惯于 是 被骗 . "

我不会上当受骗的。

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[ðen] [aɪ][wəʊnt][duː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [ˌtʃaɪ'niːz] ['prɪnses] .
Then I won't do anything about your Chinese princess .
然后 我 惯于 做 任何事物 关于 你的 中国人 公主 .

那我就不会对你的中国公主采取任何行动了。

[jʊr; jər]['oʊpiəm] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] .
Your opium will be delivered .
你的 鸦片 将要 是 发表 .

你的鸦片将会送达。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [naʊ] .
I am going now .
我 是 去 现在 .

我现在要走了。

[gʊd] - [naɪt] . "
Good - night . "
好的 - 夜晚 . "

晚安。”

" [goʊ] , " [rɪ'plaɪd] [lʌŋ] .
" Go , " replied Lung .
" 去 , " 回复 肺 .

“走吧，”龙回答道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [fər'get] [ðɪs] , ['dɑːktər] . "
" I shall not forget this , doctor . "
" 我 将 不是 忘记 这 , 医生 . "

“医生，我不会忘记这件事的。”

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] , [ænd; ənd] ['hæri] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [liːv]
" No , I don't think you will , " replied the doctor , and Harry heard him leave
" 不 , 我 不 思考 你 将要 , " 回复 这 医生 , 和 哈里 听到 他 离开
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

“不，我想你不会的，”医生回答道，哈利听到他离开了房间。

['ɪnstəntli] [ɑː] [lʌŋ] [druː] [ə'saɪd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .
Instantly Ah Lung drew aside the curtain .
即刻 啊 肺 画 旁边 这 窗帘 .

阿龙立刻拉开了窗帘。

[bʌt; bət] ['hæri] [dɪd][nɑːt][weɪt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] .
But Harry did not wait for him to speak .
但 哈里 做过 不是 等待 为了 他 到 说话 .

但哈利没有等他开口就走了。

" ['æftər][hɪm; ɪm] ! " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" After him ! " he whispered .
" 后 他 ! " 他 低声说道 .

“他之后！”他低声说道。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['feloʊ] !
" I know that fellow !
" 我 知道 那 同伴 !

我认识那个人！

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] !
He is a scoundrel !
他 是 一个 恶棍 !

他是个无赖！

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl] ['bɪznəs] ,
No doubt he is at the bottom of this whole business ,
不 怀疑 他 是 在 这 底部 的 这 所有的 商业 ,

毫无疑问，他是整件事的幕后黑手。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [mɪs] [mənt'gʌməri] , [tuː] .
and of the disappearance of Miss Montgomery , too .
和 的 这 消失 的 错过 蒙哥马利 , 也 .

还有蒙哥马利小姐的失踪。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
" CHAPTER VII .
" 章 七 .

第七章

[ɪn] [ə; eɪ] ['tɔːrtʃər] ['tʃeɪmbər] .

IN	A	TORTURE	CHAMBER	.
在	一个	酷刑	房间	.

在刑讯室里。

['ælɪs] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] " [dɔːr]

Alice	felt	that	her	situation	was	bad	enough	as	she	passed	through	the	"	door
爱丽丝	毛毡	那	她	情况	曾是	坏的	足够的	作为	她	通过了	通过	这	"	门

[ʌv; əv] [deθ] " [wɪ'ðaʊt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['ædɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][klæp] - [træp] .

of	death	"	without	Dr	.	Garshaski	adding	to	it	by	clap	-	trap	.
的	死亡	"	没有	博士	.	-	添加	到	它	经过	拍	-	陷阱	.

爱丽丝觉得自己的处境已经够糟糕了，她跨过了“死亡之门”，加尔沙斯基医生再添乱，真是雪上加霜。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

This	she	was	sure	he	had	done	,
这	她	曾是	当然	他	有	完毕	,

她确信他确实这么做了。

[fɔːr; fər] [waɪl] [ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] ['kærəktərz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːz] [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn]

for	while	the	Chinese	characters	on	the	other	doors	were	painted	directly	on
为了	尽管	这	中国人	人物	在	这	其他	门	是	绘	直接地	在

[ðə; ði] ['wʊdwɜːrk] ,

the	woodwork	,
这	木工	,

因为其他门上的汉字是直接画在木头上的，

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [red] ['peɪpər] ,

in	this	case	it	was	a	piece	of	red	paper	,
在	这	案件	它	曾是	一个	片	的	红色的	纸	,

这次是一张红纸。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kærəktər] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌʧaɪ'niːz] [pen] .

upon	which	the	character	had	been	written	with	a	Chinese	pen	.
之上	哪个	这	特点	有	到过	书面	和	一个	中国人	笔	.

上面的字是用中国钢笔写的。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ðer; ðər][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['speʃ(ə)l] ['benɪfɪt] ['ælɪs] [dɪd][nɑːt] [daʊt] .

That	it	had	been	put	there	for	her	special	benefit	Alice	did	not	doubt	.
那	它	有	到过	放	那里	为了	她	特别的	益处	爱丽丝	做过	不是	怀疑	.

爱丽丝毫不怀疑，那是专门为她准备的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , [huː] [wʌz; wəz] [fər'evər] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

It	was	just	like	Dr	.	Garshaski	,	who	was	forever	doing	something
它	曾是	只是	喜欢	博士	.	-	,	WHO	曾是	永远	正在做	某物

[drə'mætɪk] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] .

dramatic	in	the	old	days	.
戏剧性	在	这	老的	天	.

这就像当年的加沙斯基医生一样，他总是做一些引人注目的事情。

[hiː; hi] ['hɜːrid] ['ælɪs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['empti] ['kɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] .

He	hurried	Alice	along	the	empty	corridor	and	down	a	short	flight	of	stairs	.
他	慌忙	爱丽丝	沿着	这	空的	走廊	和	向下	一个	短的	航班	的	楼梯	.

他催促着爱丽丝沿着空荡荡的走廊走下一小段楼梯。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] , [hiː; hi] [let] [goʊ][hɪz; ɪz][hoʊld][ænd; ənd] [nɑːkt] .

Coming	to	a	door	,	he	let	go	his	hold	and	knocked	.
未来	到	一个	门	,	他	让	去	他的	抓住	和	敲门	.

走到门口，他松开手，敲了敲门。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [ˈoʊpənd][baɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌtʃaɪˈniːz] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈtʃaɪnəmən] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ]

It	was	instantly	opened	by	a	very	Chinese	-	looking	Chinaman	wearing	a	rich
它	曾是	即刻	打开	经过	一个	非常	中国人	-	寻找	中国人	穿着	一个	富有的

[ˈneɪtɪv] [dres] .

native	dress	.
本国的	裙子	.

打开门的是一位看起来很像中国人的中国人，他身穿华丽的民族服装。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [smɔːl] , [bʌt; bət] [wel] [ˈfɪtɪd] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ][bed] [ˈtʃeɪmbər] ,

The	room	was	rather	small	,	but	well	fitted	up	as	a	bed	chamber	,
这	房间	曾是	相当	小的	,	但	出色地	适配	向上	作为	一个	床	房间	,

房间虽小，但布置得很适合做卧室。

[ˈpɑːrtli] [ɪn] [ˌtʃaɪˈniːz] [ænd; ənd] [ˈpɑːrtli] [ɪn] [əˈmerɪkən] [staɪl] .

partly	in	Chinese	and	partly	in	American	style	.
部分	在	中国人	和	部分	在	美国人	风格	.

一部分是中文，一部分是美式风格。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɔːr] [stʊd] [ðə; ði] [bɑːks] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə] [kənˈteɪn]

In	the	middle	of	the	floor	stood	the	box	which	was	supposed	to	contain
在	这	中间	的	这	地面	站立	这	盒子	哪个	曾是	据称	到	包含

[ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈprɪnses] .

the	Chinese	princess	.
这	中国人	公主	.

地板中央摆放着一个箱子，据说里面装着中国公主。

" [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][læst] !

"	So	you	have	come	at	last	!
"	所以	你	有	来	在	最后的	!

“你终于来了！”

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlæŋgwɪdʒ] .

"	exclaimed	the	Chinaman	in	his	own	language	.
"	惊呼	这	中国人	在	他的	自己的	语言	.

“中国人用自己的语言惊呼道。”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ˈnevər] [wʊd] . "

"	I	thought	you	never	would	.	"
"	我	想法	你	绝不	会	.	"

“我以为你永远不会这么做。”

" [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [ˈwæŋ] [fuː] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .

"	Patience	,	Wang	Foo	,	"	replied	the	doctor	.
"	耐心	,	王	福	,	"	回复	这	医生	.

“耐心点，王福，”医生回答道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [ðer; ðər] [ɔːl] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] . "

"	We	can't	get	there	all	in	a	moment	.	"
"	我们	不能	得到	那里	全部	在	一个	片刻	.	"

“我们不可能一蹴而就。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprɪnses] [meɪ] [daɪ] .

"	But	the	princess	may	die	.
"	但	这	公主	可能	死	.

但公主可能会死。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [ded] [naʊ] .

She	may	be	dead	now	.
她	可能	是	死的	现在	.

她现在可能已经死了。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
I believe it .
我 相信 它 .

我相信。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'liːst] [lɔːŋ] [ə'goʊ] . "
She ought to have been released long ago . "
她 应该 到 有 到过 发布 长的 前 . "

她早就应该被释放了。

" ['peɪʃ(ə)ns] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
" Patience , I tell you .
" 耐心 , 我 告诉 你 .

“耐心点，我告诉你。”

[aɪ] [noʊ] [maɪ] ['bɪznəs] .
I know my business .
我 知道 我的 商业 .

我了解我的业务。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] [deθ] [wət'evər] . "
She is in no danger of death whatever . "
她 是 在 不 危险 的 死亡 任何 . "

她完全没有生命危险。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] .
" And the woman you were to bring to look after her .
" 和 这 女士 你 是 到 带来 到 看 后 她 .

“还有你要带来的照顾她的女人。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] [ə'tendənt] .
She must have an attendant .
她 必须 有 一个 服务员 .

她必须有侍从。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪl] ['triːtɪd] .
She is not to be ill treated .
她 是 不是 到 是 患病的 治疗 .

她不应受到虐待。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [blʌd] . "
She is of my own blood . "
她 是 的 我的 自己的 血 . "

她是我的亲生骨肉。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] [hɪr] . "
" The woman is here . "
" 这 女士 是 这里 . "

“女人在这里。”

" [wʌt] , [ə; eɪ] [waɪt] ['wʊmən] ? "
" What , a white woman ? "
" 什么 , 一个 白色的 女士 ? "

“什么？一个白人女性？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ʌv; əv] [wʌt] [juːz][kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi] ? "
" Of what use can she be ? "
" 的 什么 使用 能 她 是 ? "

她能有什么用处呢?

" [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][oʊld] .

"	I	know	her	of	old	.
"	我	知道	她	的	老的	.

我以前就认识她。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [nɜːrs] .

She	is	an	excellent	nurse	.
她	是	一个	出色的	护士	.

她是一位优秀的护士。

[nʌn] ['betər] . "

None	better	.	"
没有任何	更好的	.	"

没有比这更好的了。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] . "

"	But	she	cannot	talk	to	the	princess	.	"
"	但	她	不能	讲话	到	这	公主	.	"

但她无法与公主交谈。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [mɪ'steɪkən] .

"	There	you	are	quite	mistaken	.
"	那里	你	是	相当	错误	.

“你完全错了。”

['betər] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Better	be	careful	what	you	say	to	her	.
更好的	是	小心	什么	你	说	到	她	.

你最好注意你跟她说的话。

[ʃiː; ʃi] [spiːks] [ˌtʃaɪ'niːz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː] .

She	speaks	Chinese	as	well	as	you	do	.
她	说话	中国人	作为	出色地	作为	你	做	.

她的中文说得和你一样好。

" ['wæŋ] [fuː] [stɛərd][æt; ət] ['ælɪs] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [neɪm] .

"	Wang	Foo	stared	at	Alice	and	asked	her	name	.
"	王	福	凝视	在	爱丽丝	和	问	她	姓名	.

王福盯着爱丽丝，问她叫什么名字。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布雷迪一家追寻中国公主；(The Bradys After a Chinese Princess; Or,)

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][græsp][ðə; ði] ['ælɪs] [pɑːrt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm] .

He	managed	to	grasp	the	Alice	part	,	but	the	rest	was	quite	beyond	him	.
他	管理	到	抓牢	这	爱丽丝	部分	,	但	这	休息	曾是	相当	超过	他	.

他勉强理解了爱丽丝的部分，但其余部分对他来说就完全太难了。

" ['hɜːri] !

"	Hurry	!
"	匆忙	!

“匆忙！

['hɜːri] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

Hurry	,	"	he	cried	.
匆忙	,	"	他	哭	.

“快点！”他喊道。

" ['ælɪs] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ˌrezə'rekt] [ðə; ði] ['prɪnses] [naʊ] .

"	Alice	,	"	said	the	doctor	,	"	I	am	going	to	resurrect	the	princess	now	.
"	爱丽丝	,	"	说	这	医生	,	"	我	是	去	到	复活	这	公主	现在	.

“爱丽丝，”医生说，“我现在要复活公主。”

[sɪt] [daʊn] [ɪn] [ðæt] ['iːzi] - [tʃer] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔːr'self] [æt; ət] [hoʊm] .

Sit	down	in	that	easy	-	chair	and	make	yourself	at	home	.
坐	向下	在	那	简单的	-	椅子	和	制作	你自己	在	家	.

请坐到那张扶手椅上，别客气，就像在自己家一样。

" ['ælɪs] ['saɪləntli] [əu'beid] .

"	Alice	silently	obeyed	.
"	爱丽丝	默默	服从	.

爱丽丝默默地服从了。

[ðʌs] [fɑːr][ðer; ðər] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [soʊ]['terəb(ə)l] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði]

Thus	far	there	seemed	nothing	so	terrible	coming	out	of	the	passage	through	the
因此	远的	那里	似乎	没有什么	所以	糟糕的	未来	出去	的	这	通道	通过	这

[dɔːr] [ʌv; əv] [deθ] .

door	of	death	.
门	的	死亡	.

到目前为止，似乎还没有什么东西从死亡之门的通道中走出来。

[ðə; ði]['dɑːktər] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [skruː] - ['draɪvər] , [ænd; ənd] ['wæŋ] [fuː] [prə'duːst] [wʌn] ,

The	doctor	asked	for	a	screw	-	driver	,	and	Wang	Foo	produced	one	,
这	医生	问	为了	一个	拧紧	-	司机	,	和	王	福	生产	一	,

医生要了一把螺丝刀，王福就拿了一把来。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ʃɔːrt] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði][bɑːks] .

with	which	he	made	short	work	of	opening	the	box	.
和	哪个	他	制成	短的	工作	的	开幕	这	盒子	.

他用它很快就打开了盒子。

[ðer; ðər] , [ə'pærəntli] , [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] ,

There	,	apparently	,	in	a	deep	sleep	,
那里	,	显然	,	在	一个	深的	睡觉	,

显然，他当时正处于沉睡之中。

[leɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɑːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['wʊmən] [ə'pɑːn] ['blæŋkits] ['kerfəli] ['fɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks] .

lay	a	little	doll	of	a	Chinese	woman	upon	blankets	carefully	fitted	into	the	box	.
躺	一个	小的	玩具娃娃	的	一个	中国人	女士	之上	毯子	小心	适配	进入	这	盒子	.

将一个中国女性小玩偶放在精心放入盒子里的毯子上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][pleɪn] ['neɪtɪv] [dres] ,

She	was	in	plain	native	dress	,
她	曾是	在	清楚的	本国的	裙子	,

她身着朴素的民族服装。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər][nɑːt][bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [dɑːl] .

and	her	feet	were	not	bigger	than	those	of	a	good	-	sized	doll	.
和	她	脚	是	不是	大	比	那些	的	一个	好的	-	尺寸	玩具娃娃	.

她的脚并不比一个正常大小的娃娃的脚大。

[ðɪs] [ə'loʊn] [pruːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['fæməli] .

This	alone	proved	that	she	belonged	to	a	good	family	.
这	独自的	已证实	那	她	属于	到	一个	好的	家庭	.

仅凭这一点就足以证明她出身名门。

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ˌʧaɪ'niːz] ['wɪmɪn] [duː][nɑːt] [kəm'pres] [ðer; ðər] [fiːt] .

The	ordinary	Chinese	women	do	not	compress	their	feet	.
这	普通的	中国人	女性	做	不是	压缩	他们的	脚	.

中国普通女性不会做足部压缩。

[ðə; ði]['dɑːktər] [bent] ['oʊvər][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] ['lisnd] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

The	doctor	bent	over	the	box	and	listened	at	her	heart	.
这	医生	弯曲	超过	这	盒子	和	听着	在	她	心	.

医生俯身靠近箱子，听了听她的心跳。

" [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	She's	all	right	,	"	he	said	.
"	她是	全部	正确的	,	"	他	说	.

“她没事，”他说。

" [aɪl] [hæv; həv][hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][noʊ] [taɪm] .

"	I'll	have	her	out	of	this	in	no	time	.
"	患病的	有	她	出去	的	这	在	不	时间	.

“我很快就能让她摆脱困境。”

" [hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['leðər] ['medɪs(ə)n] [keɪs] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['tʌmblər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɑːʃstænd] ,

"	He	produced	a	leather	medicine	case	,	and	,	taking	a	tumbler	from	the	washstand	,
"	他	生产	一个	皮革	药品	案件	,	和	,	采取	一个	不倒翁	从	这	洗手台	,

他拿出一个皮质药盒，然后从洗漱台上拿起一个玻璃杯，

[prə'siːdid] [tuː; tə][mɪks] [smɔːl] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents] [ʌv; əv] [tuː] ['dɪfrənt] ['vaɪəl] .

proceeded	to	mix	small	portions	of	the	contents	of	two	different	vials	.
继续	到	混合	小的	部分	的	这	内容	的	二	不同的	小瓶	.

然后分别将两个不同小瓶中的少量内容物混合在一起。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['redɪʃ] ['lɪkwɪd] , [ʌv; əv] [wɪʧ] [hiː; hi] [əd'ministəd] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnses] .

The	result	was	a	reddish	liquid	,	of	which	he	administered	a	few	drops	to	the	princess	.
这	结果	曾是	一个	微红	液体	,	的	哪个	他	管理	一个	很少	滴	到	这	公主	.

结果得到一种红色的液体，他给公主滴了几滴。

" [naʊ] , ['ælɪs] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] ['friːli] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [mæn] ,

"	Now	,	Alice	,	"	he	said	,	"	we	can	talk	freely	before	this	man	,
"	现在	,	爱丽丝	,	"	他	说	,	"	我们	能	讲话	自由	前	这	男人	,

“现在，爱丽丝，”他说，“我们可以在这个人面前畅所欲言了。”

[huː] [ɪz][dʒʌst][frʌm; frəm]['tʃaɪnə][ænd; ənd][kɑːnt] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] .

who	is	just	from	China	and	can't	speak	a	word	of	English	.
WHO	是	只是	从	中国	和	不能	说话	一个	单词	的	英语	.

他来自中国，一句英语都不会说。

['aʊər; ɑːr] [lʌv] [ə'ferz] [kæn; kən] [hæŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

Our	love	affairs	can	hang	over	a	few	days	.
我们的	爱	事务	能	悬挂	超过	一个	很少	天	.

我们的恋情可能会持续几天。

[dʒʌst] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ə'baʊt] [ðɪs] ['wʊmən] .

Just	now	I	am	going	to	explain	about	this	woman	.
只是	现在	我	是	去	到	解释	关于	这	女士	.

现在我要解释一下这位女士的情况。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['piː'kin]['mændərɪn] ,

She	is	the	daughter	of	a	rich	Pekin	Mandarin	,
她	是	这	女儿	的	一个	富有的	北京	普通话	,

她是北京一位富裕官吏的女儿。

[huː] [hæz; həz][soʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][æn; ən] ['iːkwəli] [rɪtʃ] ['mɜːrtʃənt] [hɪr] [ɪn] ['tʃaɪnətaʊn] .

who	has	sold	her	to	an	equally	rich	merchant	here	in	Chinatown	.
WHO	有	卖	她	到	一个	同样地	富有的	商人	这里	在	唐人街	.

他把她卖给了唐人街一位同样富有的商人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

They	are	really	in	love	with	each	other	,
他们	是	真的	在	爱	和	每个	其他	,

他们真的彼此相爱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [keɪm] [tuː; tə][ˌkæləˈfɔːrniə][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kɔːrd] ,

and	the	woman	came	to	California	of	her	own	accord	,
和	这	女士	来了	到	加利福尼亚州	的	她	自己的	符合	,

这位女士是自愿来到加利福尼亚的。

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][set] [aʊt][tuː; tə][duː] .

although	not	in	just	the	way	she	set	out	to	do	.
虽然	不是	在	只是	这	方式	她	放	出去	到	做	.

虽然结果并非完全如她最初设想的那样。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['grændɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [oʊld] [tʃɪŋk] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [saɪd] ,

She	is	also	the	granddaughter	of	a	rich	old	Chink	on	her	mother's	side	,
她	是	还	这	孙女	的	一个	富有的	老的	中国	在	她	母亲的	边	,

她母亲那边还有一位富有的老中国人的孙女。

[huː] [daɪd][ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['faɪər] .

who	died	in	San	Francisco	at	the	time	of	the	great	fire	.
WHO	死亡	在	圣	弗朗西斯科	在	这	时间	的	这	伟大的	火	.

在旧金山大火中丧生的人。

[hiː; hi] [left] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['redi] [kæʃ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [noʊz] [wer] [hiː; hi][hɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	left	a	pile	of	ready	cash	behind	him	,	but	no	one	knows	where	he	hid	it	.
他	左边	一个	桩	的	准备好	现金	在后面	他	,	但	不	一	知道	在哪里	他	隐藏	它	.

他留下了一堆现金，但没人知道他把钱藏在哪里了。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][haɪd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ɪz]['sɜːrt(ə)n] .

That	he	did	hide	it	somewhere	on	the	night	of	the	fire	is	certain	.
那	他	做过	隐藏	它	某处	在	这	夜晚	的	这	火	是	肯定	.

可以肯定的是，他在火灾当晚把它藏在了某个地方。

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ðə; ði][best][ʌv; əv]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ] ,

Just	before	his	death	,	as	I	have	the	best	of	reason	for	believing	,
只是	前	他的	死亡	,	作为	我	有	这	最好的	的	原因	为了	相信	,

就在他去世前不久，我有充分的理由相信，

[oʊld] [gɔːŋ] ['ʃaʊ] [roʊt] [aʊt] [ðɪs] ['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] ['berid] ['mʌni] [ænd; ənd][sent][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]

old	Gong	Schow	wrote	out	this	secret	of	the	buried	money	and	sent	it	to	a
老的	锣	肖	写道	出去	这	秘密	的	这	埋葬	钱	和	发送	它	到	一个

[mæn][ɪn]['tʃaɪnə][wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['letər] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]

man	in	China	with	instructions	for	him	to	deliver	the	letter	containing	the
男人	在	中国	和	指示	为了	他	到	递送	这	信	包含	这

['siːkrət][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grændɔːtər] [ɑːn][hɜːr; hər] ['twentiəθ] ['bɜːrθdeɪ] .

secret	to	his	granddaughter	on	her	twentieth	birthday	.
秘密	到	他的	孙女	在	她	第二十	生日	.

老龚昭写下了埋藏的钱财的秘密，并寄给中国的一个人，嘱咐他在孙女二十岁生日时将这封包含秘密的信交给她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] .

It	was	done	.
它	曾是	完毕	.

完成了。

[ðɪs] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['mɪdʒɪt] [ə'loʊn] [noʊz] [wer] [gɔːŋ] - [welθ] [ɪz] ['berid] .

This	funny	little	midget	alone	knows	where	Gong	Schow's	wealth	is	buried	.
这	有趣的	小的	侏儒	独自的	知道	在哪里	锣	-	财富	是	埋葬	.

这个滑稽的小矮人竟然知道龚绍的财富埋在哪里！

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kept] [hɜːr; hər]['siːkrət] [wel] .

She	has	kept	her	secret	well	.
她	有	保留	她	秘密	出色地	.

她把秘密保守得很好。

[ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] [deɪ] .

She	promised	her	lover	to	reveal	it	to	him	on	their	marriage	day	.
她	承诺	她	情人	到	揭示	它	到	他	在	他们的	婚姻	天	.

她向爱人承诺，会在结婚当天告诉他这件事。

['wæŋ] [fuː] [noʊz] [ɔːl] [ðɪs] .

Wang	Foo	knows	all	this	.
王	福	知道	全部	这	.

王福都知道这些。

[hiː; hi][ɪz][maɪ]['pɑːrtnər][ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['bɪznəs] [træn'zækʃənz] .

He	is	my	partner	in	certain	business	transactions	.
他	是	我的	伙伴	在	肯定	商业	交易	.

他是我的一些商业交易伙伴。

[hiː; hi][ɪz][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] .

He	is	her	cousin	.
他	是	她	表哥	.

他是她的表哥。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə]['eskɔːrt][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˌʃæŋ'haɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn] ['piː'kin] .

He	started	to	escort	her	to	Shanghai	from	her	home	in	Pekin	.
他	开始	到	护送	她	到	上海	从	她	家	在	北京	.

他开始护送她从北京的家前往上海。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][seɪl][ɑːn][ðə; ði] [mæn'tʃʊriə] [fɔːr; fər][sæn][frən'sɪskoʊ] .

There	she	was	to	sail	on	the	Manchuria	for	San	Francisco	.
那里	她	曾是	到	帆	在	这	满洲	为了	圣	弗朗西斯科	.

她将乘坐“满洲号”前往旧金山。

[bʌt; bət] ['wæŋ] [fuː] [di'siːvd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [ə'bɔːrd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [træmp] ['stiːmər]

But	Wang	Foo	deceived	her	and	took	her	aboard	an	English	tramp	steamer
但	王	福	受骗	她	和	采取	她	船上	一个	英语	流浪汉	汽船

, [ðə; ði]['doʊvər]['kæs(ə)l] .

,	the	Dover	Castle	.
,	这	多佛	城堡	.

但王福欺骗了她，把她带上了一艘英国货轮“多佛城堡号”。

[hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'lɪvərd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem 'iː] .

He	has	delivered	her	to	me	.
他	有	发表	她	到	我	.

他把她交给了我。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɜːr; hər]['siːkrət] , [fer] ['ælɪs] .

She	must	be	made	to	give	up	her	secret	,	fair	Alice	.
她	必须	是	制成	到	给	向上	她	秘密	,	公平的	爱丽丝	.

美丽的爱丽丝，她必须被迫说出她的秘密。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] ['kɪdnæp] [juː; jʊ] .

That	was	another	reason	why	I	kidnaped	you	.
那	曾是	其他	原因	为什么	我	绑架	你	.

这也是我绑架你的另一个原因。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ækt] .

I	want	you	to	do	the	detective	act	.
我	想	你	到	做	这	侦探	行为	.

我希望你扮演侦探的角色。

[get] [ðə; ði] ['siːkrət] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [æz; əz] [best] [juː; jʊ][kæn; kən] , ['oʊnli] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

Get	the	secret	out	of	the	princess	as	best	you	can	,	only	get	it	.
得到	这	秘密	出去	的	这	公主	作为	最好的	你	能	,	仅有的	得到	它	.

尽你所能从公主口中套出秘密，只套出这个秘密。

[meɪk] [hɜːr; hər] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dəunt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ʃʊrli] [daɪ] .

Make	her	understand	that	if	she	don't	give	it	up	she	will	surely	die	.
制作	她	理解	那	如果	她	不	给	它	向上	她	将要	一定	死	.

让她明白，如果她不放弃，她一定会死。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː][ɪn][ɔːl] [ðɪs] , [aɪ][hoʊp] ? "

You	have	followed	me	in	all	this	,	I	hope	?	"
你	有	随后	我	在	全部	这	,	我	希望	?	"

希望你一直都跟着我一起做这些事?

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] , " [rɪ'plaɪd] ['ælɪs] , ['ædɪŋ] : " [æt; ət][jʊr; jər][oʊld] [trɪks] , ['dɑːktər] .

"	I	certainly	have	,	"	replied	Alice	,	adding	:	"	At	your	old	tricks	,	doctor	.
"	我	当然	有	,	"	回复	爱丽丝	,	添加	:	"	在	你的	老的	技巧	,	医生	.

“我当然知道，”爱丽丝回答说，并补充道：“医生，你那些老把戏真是让我见识过。”

[fər'evər] ['plɑːtɪŋ] [ænd; ənd] ['skiːmɪŋ] .

Forever	plotting	and	scheming	.
永远	绘制	和	心计	.

永远都在密谋策划。

[ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌtʃaɪ'niːz] ['prɪnses] [ðen] ? "

Am	I	to	be	kept	alone	with	this	Chinese	princess	then	?	"
是	我	到	是	保留	独自的	和	这	中国人	公主	然后	?	"

那我岂不是要和这位中国公主单独待在一起吗?

" [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [its] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [wɜːrk] [maɪ] [skiːmz] [aʊt] [tuː; tə]

" That's what you are , and it's up to you to work my schemes out to

" 那就是 什么 你 是 , 和 它是 向上 到 你 到 工作 我的 方案 出去 到

[səkˈses] ,

success ,

成功 ,

“你就是这样的人，能否成功实施我的计划就取决于你了。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aɪ][ænd; ənd][nɑːt] [ˈwæŋ] [fuː] [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [ðɪs] [ˈhɪd(ə)n] [ˈtreʒər] — —

for it is I and not Wang Foo who must have this hidden treasure — —

为了 它 是 我 和 不是 王 福 WHO 必须 有 这 隐 宝藏 — —

因为真正应该拥有这件宝藏的是我，而不是王福——

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈweɪkɪŋ] ; [maɪ] [drʌg] [hæz; həz] [dʌn] [its] [wɜːrk] .

But she is waking ; my drug has done it's work .

但 她 是 醒来 ; 我的 药品 有 完毕 它是 工作 .

但她醒了；我的药起了作用。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] .

" It was so .

" 它 曾是 所以 .

确实如此。

[ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈprɪnses] [hæd; həd] [ˈfʊli] [riˈvaivd] .

Inside of a few minutes the Chinese princess had fully revived .

里面 的 一个 很少 分钟 这 中国人 公主 有 完全 复活 .

几分钟之内，中国公主就完全苏醒过来了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][hɑːt][fɔːr; fər] [ðoʊz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] .

She was little , but she made it hot for those around her .

她 曾是 小的 , 但 她 制成 它 热的 为了 那些 大约 她 .

她个子虽小，却魅力四射，让周围的人都为之倾倒。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtempər] [ˈælɪs] [ˈnevər] [sɔː] [dɪˈspleɪd] [ɪn] [ˈeni] [ˈtʃaɪnəˌwʊmən] .

Such a temper Alice never saw displayed in any Chinawoman .

这样的 一个 脾气 爱丽丝 绝不 锯 显示 在 任何 中国女人 .

爱丽丝从未在任何一个中国女人身上见过这样的脾气。

[ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][baɪ] [ˈskriːmɪŋ] , [dɪˈmændɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi]

She began by screaming , demanding to know where she was and why she

她 开始 经过 尖叫 , 要求 到 知道 在哪里 她 曾是 和 为什么 她

[wʌz; wəz][ðer; ðər] .

was there .

曾是 那里 .

她一开始就尖叫起来，质问自己身在何处，为什么会在这里。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɑːn] [ˈwæŋ] [fuː] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈfjʊri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtaɪgrəs] , [əˈkjuːzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]

She turned on Wang Foo with all the fury of a tigress , accused him of

她 转向 在 王 福 和 全部 这 愤怒 的 一个 母老虎 , 被告 他 的

[ˈdrʌgɪŋ] [hɜːr; hər] ,

drugging her ,

下药 她 ,

她像母老虎一样怒气冲冲地扑向王福，指责他给她下药。

[ʌv; əv] [ˈkɪdnæpɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪˈgæn] [jelɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə] [ɑː] [lʌŋ] .

of kidnaping her , and then began yelling to be taken to Ah Lung .

的 绑架 她 , 和 然后 开始 大喊 到 是 已采取 到 啊 肺 .

她声称要绑架她，然后开始大喊要被带到阿龙那里。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈdraɪv, ˈdɑːktɝ] . - , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

As for Dr . Garshaski , she did not appear to know him .

作为 为了 博士 . - , 她 做过 不是 出现 到 知道 他 .

至于加尔沙斯基医生，她似乎并不认识他。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['heɪtrɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] .

She	seemed	to	feel	an	instinctive	hatred	for	him	,	however	.
她	似乎	到	感觉	一个	本能	仇恨	为了	他	,	然而	.

然而，她似乎本能地憎恨他。

[ʃiː; ʃi] [klɔːd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [hɪt] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːks] .

She	clawed	at	his	face	and	tried	to	hit	him	when	he	started	to	help	her	out	of	the	box	.
她	爪子	在	他的	脸	和	尝试	到	打	他	什么时候	他	开始	到	帮助	她	出去	的	这	盒子	.

当他开始帮她从箱子里出来时，她抓挠他的脸并试图打他。

[ʃiː; ʃi] [gɑːt] [aʊt] [hɜːr'self] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['prɑːmptli] ['tʌmbld] ['oʊvər] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [fiːt] .

She	got	out	herself	,	however	,	and	promptly	tumbled	over	on	her	little	feet	.
她	得到	出去	她自己	,	然而	,	和	及时	翻滚	超过	在	她	小的	脚	.

然而，她自己爬了出来，随即用她的小脚摔倒在地。

[laɪk] ['meni] [ə'nʌðər] ['tʃaɪnəˌwʊmən] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [klæs] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['skersli] [wɔːk] .

Like	many	another	Chinawoman	of	her	class	,	she	could	scarcely	walk	.
喜欢	许多	其他	中国女人	的	她	班级	,	她	可以	几乎	走	.

和她那个阶层的许多中国妇女一样，她几乎无法行走。

['wæŋ] [fuː] [dɪd] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] .

Wang	Foo	did	not	attempt	to	reply	.
王	福	做过	不是	试图	到	回复	.

王福没有试图回复。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . - [left] [ðə; ði] [ruːm] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɑːks] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

At	last	he	and	Dr	.	Garshaski	left	the	room	,	taking	the	box	away	with	them	.
在	最后的	他	和	博士	.	-	左边	这	房间	,	采取	这	盒子	离开	和	他们	.

最后，他和加尔沙斯基医生离开了房间，把盒子带走了。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [trʌŋks] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

After	a	while	they	returned	with	two	trunks	containing	the	belongings	of	the	princess	,
后	一个	尽管	他们	返回	和	二	树干	包含	这	财物	的	这	公主	,

过了一会儿，他们带着两个箱子回来了，里面装着公主的遗物。

[huːm] [ðeɪ] [faʊnd] ['kraɪɪŋ] [ɪn] ['ælɪsəz] [ɑːrmz] .

whom	they	found	crying	in	Alice's	arms	.
谁	他们	成立	哭泣	在	爱丽丝的	武器	.

他们发现他正哭着躺在爱丽丝的怀里。

" [ðæts] [raɪt] , ['ælɪs] , [ðæts] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] , [dɪ'laɪtɪdli] .

"	That's	right	,	Alice	,	that's	right	,	"	said	the	doctor	,	delightedly	.
"	那就是	正确的	,	爱丽丝	,	那就是	正确的	,	"	说	这	医生	,	欣喜地	.

“没错，爱丽丝，没错，”医生高兴地说。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] ['bɪznəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evər] .

"	I	see	you	know	your	business	as	well	as	ever	.
"	我	看	你	知道	你的	商业	作为	出色地	作为	曾经	.

“看来你对自己的业务一如既往地精通。”

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] [siː] [hɪr] , [aɪ][hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]

Keep	it	up	,	my	dear	,	and	see	here	,	I	have	determined	to	make	you	a
保持	它	向上	,	我的	亲爱的	,	和	看	这里	,	我	有	决定	到	制作	你	一个

['prɑːmɪs] .

promise	.
承诺	.

亲爱的，继续努力！你看，我已经决定向你做出一个承诺。

[ɪf] [juː; jʊ] [sək'siːd] [ɪn] ['wəːmiŋ] [ðə; ði] ['siːkrət] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɔːrɪd] ['lɪt(ə)l] [fraɪt] ,

If	you	succeed	in	worming	the	secret	out	of	that	horrid	little	fright	,
如果	你	成功	在	驱虫	这	秘密	出去	的	那	可怕的	小的	惊吓	,

如果你成功地从那个可怕的小家伙口中套出了秘密，

[juː; jʊ] [ʃænt] ['mæri] [ˌem 'iː] [ən'les] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə] — [soʊ][ðer; ðər] ! "

you	shan't	marry	me	unless	you	really	want	to	—	so	there	!	"
你	不会	结婚	我	除非	你	真的	想	到	—	所以	那里	!	"

除非你真的想娶我，否则你休想娶我——就这么定了！

" [ðæts] ['sɜːrt(ə)nli] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] ['ælɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [snɪr] .

"	That's	certainly	kind	of	you	,	"	said	Alice	with	a	half	sneer	.
"	那就是	当然	种类	的	你	,	"	说	爱丽丝	和	一个	一半	冷笑	.

“你真是太好了，”爱丽丝半是嘲讽地说。

" [ɔːl] [raɪt] , ['dɑːktər] , [aɪl] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] .

"	All	right	,	doctor	,	I'll	see	what	I	can	do	.
"	全部	正确的	,	医生	,	患病的	看	什么	我	能	做	.

“好的，医生，我会尽力而为。”

" [ʃiː; ʃi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	She	did	nothing	of	the	sort	,	of	course	.
"	她	做过	没有什么	的	这	种类	,	的	课程	.

“她当然没有做那样的事。”

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌʌnɪk'spleɪnd] ['æbsəns] , ['ælɪs] [rɪ'meɪnd] [ʃʌt] [ɪn] [ðæt] [ruːm]

During	the	days	of	her	unexplained	absence	,	Alice	remained	shut	in	that	room
期间	这	天	的	她	无法解释	缺席	,	爱丽丝	剩余	关闭	在	那	房间

[wɪð; wɪθ] - [hʌp] ,

with	Skeep	Hup	,
和	-	哈普	,

在她无故失踪的那些日子里，爱丽丝一直和斯基普·哈普待在那个房间里。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['prɪnses] , [æn; ən][oʊld] ['tʃaɪnəˌwʊmən] ['sɜːrvɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [miːlz]

the	Chinese	princess	,	an	old	Chinawoman	serving	them	with	their	meals
这	中国人	公主	,	一个	老的	中国女人	服务	他们	和	他们的	餐

[ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['wɒnts] .

and	otherwise	attending	to	their	wants	.
和	否则	参加	到	他们的	想要	.

中国公主，一位老中国妇女为他们准备饭菜，并满足他们的其他需求。

[tuː] ['tʃaɪnəmən] [wɪð; wɪθ] [drɔːn] [rɪ'vɔlvəz] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ['evri] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Two	Chinamen	with	drawn	revolvers	stood	outside	the	door	every	time	it	was
二	中国人	和	绘制	左轮手枪	站立	外部	这	门	每一个	时间	它	曾是

['oʊpənd] .

opened	.
打开	.

每次开门的时候，都有两个中国人持枪站在门外。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

There	was	no	possibility	of	escape	.
那里	曾是	不	可能性	的	逃脱	.

没有逃脱的可能。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ['ælɪs] [gɑːt] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] .

During	this	time	Alice	got	very	close	to	the	princess	.
期间	这	时间	爱丽丝	得到	非常	关闭	到	这	公主	.

在此期间，爱丽丝和公主的关系变得非常亲密。

['lɪt(ə)l] - [hʌp] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,

Little	Skeep	Hup	seemed	to	take	a	great	liking	to	her	from	the	first	,
小的	-	哈普	似乎	到	拿	一个	伟大的	喜欢	到	她	从	这	第一的	,

小斯基普·哈普似乎从一开始就非常喜欢她。

[wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] ['drægd] [baɪ] .

which	increased	as	the	days	dragged	by	.
哪个	增加	作为	这	天	拖拽	经过	.

随着时间推移，这种情况愈演愈烈。

[ʃiː; ʃi][toʊld] ['ælɪs] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv]

She	told	Alice	about	everything	she	knew	except	the	secret	of	the	hiding	-	place	of
她	讲述	爱丽丝	关于	一切	她	知道	除了	这	秘密	的	这	隐藏	-	地方	的

[hɜːr; hər]['grænd͵fɑːðɚz, 'græn͵fɑːðɚz] ['berid] ['treʒər] ,

her	grandfather's	buried	treasure	,
她	祖父的	埋葬	宝藏	,

她把她所知道的一切都告诉了爱丽丝，唯独没有告诉她祖父埋藏宝藏的秘密。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kleɪmd] [ʃiː; ʃi] [nuː] .

which	she	claimed	she	knew	.
哪个	她	声称	她	知道	.

她声称自己知道这件事。

[ʃiː; ʃi] [kən'fɜːrmd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['stɔːri] [ɪn] ['evri] [pər'tɪkjələr] ,

She	confirmed	Dr	.	Garshaski's	story	in	every	particular	,
她	确认的	博士	.	-	故事	在	每一个	特别的	,

她证实了加尔沙斯基博士的说法，每一个细节都属实。

[ænd; ənd] [ʌp'breɪdid] [hɜːr'self] ['bɪtərli] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

and	upbraided	herself	bitterly	for	having	been	foolish	enough	to	listen	to	the
和	责备	她自己	苦涩地	为了	拥有	到过	愚蠢	足够的	到	听	到	这

[laɪz][ʌv; əv] ['wæŋ] [fuː] .

lies	of	Wang	Foo	.
谎言	的	王	福	.

她懊悔不已，恨自己竟然愚蠢地听信了王福的谎言。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz] ['wæŋ] [fuː] ?

But	where	was	Wang	Foo	?
但	在哪里	曾是	王	福	?

王福在哪里?

[ðeɪ] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

They	saw	no	more	of	him	.
他们	锯	不	更多的	的	他	.

他们再也没见过他。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [keɪm] ['evri] [deɪ] [tɔːrdz] [naɪt] ['æskɪŋ] [æz; əz][tuː; tə]['ælɪsəz] [sək'ses] .

Dr	.	Garshaski	came	every	day	towards	night	asking	as	to	Alice's	success	.
博士	.	-	来了	每一个	天	向	夜晚	问	作为	到	爱丽丝的	成功	.

加沙斯基医生每天傍晚都会来询问爱丽丝的情况。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .

She	put	him	off	as	best	she	could	.
她	放	他	离开	作为	最好的	她	可以	.

她尽力推开他。

" [ðə; ði] ['prɪnses] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'viːl] [hɜːr; hər] ['siːkrət] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] , " [ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [bleɪm] [hɜːr; hər] ?

"	The	princess	will	not	reveal	her	secret	,	"	she	said	at	last	,	"	and	who	can	blame	her	?
"	这	公主	将要	不是	揭示	她	秘密	,	"	她	说	在	最后的	,	"	和	WHO	能	责备	她	?

“公主不会泄露她的秘密，”她最后说道，“谁又能责怪她呢？”

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] , ['dɑːktər] ,

The	best	thing	you	can	do	,	doctor	,
这	最好的	事物	你	能	做	,	医生	,

医生，您能做的最好的事情是.....

[ɪz] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] ['blækmeɪl] [ɑː] [lʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [set] [hɜːr; hər] [friː]

is	to	go	and	blackmail	Ah	Lung	out	of	a	few	thousand	and	set	her	free	.	:	.
是	到	去	和	勒索	啊	肺	出去	的	一个	很少	千	和	放	她	自由的	.	:	.

就是去勒索阿龙几千块钱，然后放了她。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['breɪdiːz] [hæd; həd] [ðə; ði] [kɔːl] [frʌm; frəm] [ɑː] [lʌŋ] .

"	This	was	on	the	night	the	Bradys	had	the	call	from	Ah	Lung	.
"	这	曾是	在	这	夜晚	这	布雷迪一家	有	这	称呼	从	啊	肺	.

“就在布雷迪一家接到阿龙电话的那天晚上。”

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [feɪs] [gruː] [dɑːrk] [æz; əz] ['ælɪs] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

The	doctor's	face	grew	dark	as	Alice	said	it	.
这	医生的	脸	生长	黑暗的	作为	爱丽丝	说	它	.

爱丽丝说完这句话时，医生的脸色阴沉了下来。

" [duː] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] ? " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	Do	you	say	so	?	"	he	exclaimed	.
"	做	你	说	所以	?	"	他	惊呼	.

“你真这么说？”他惊呼道。

" [wel] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] !

"	Well	,	we	shall	see	!
"	出色地	,	我们	将	看	!

“好吧，我们拭目以待！”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd] [sed] :

"	He	turned	on	the	princess	and	said	:
"	他	转向	在	这	公主	和	说	:

他转身对公主说：

" [naʊ] [lʊk] [hɪr] , ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [tuː; tə] - [naɪt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [jʊr; jər] ['siːkrət] [ɔːr] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

"	Now	look	here	,	little	woman	,	to	-	night	you	have	to	tell	your	secret	or	take	the	consequences	.
"	现在	看	这里	,	小的	女士	,	到	-	夜晚	你	有	到	告诉	你的	秘密	或者	拿	这	结果	.

“听着，小女人，今晚你必须说出你的秘密，否则就要承担后果。”

[ˌʌndər'stænd] ?

Understand	?
理解	?

理解?

" [ðen] - [hʌp] [fluː] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['reɪdʒɪz] ,

"	Then	Skeep	Hup	flew	into	one	of	her	rages	,
"	然后	-	哈普	飞翔	进入	一	的	她	愤怒	,

“然后，斯基普·胡普又一次勃然大怒了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ænd; ənd] ['plenti] [wen] [hiː; hi] [ə'brʌptli] [left][ðə; ði]

and	the	doctor	was	getting	it	good	and	plenty	when	he	abruptly	left	the
和	这	医生	曾是	获得	它	好的	和	很多	什么时候	他	突然	左边	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

医生正享受着丰盛的按摩，突然离开了房间。

['seɪɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə] ['ælɪs] [æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] :

saying	in	English	to	Alice	as	he	went	out	:
说	在	英语	到	爱丽丝	作为	他	去	出去	:

他出门时用英语对爱丽丝说：

" [ðɪs] [ɪz] [pleɪd] [aʊt] .

"	This	is	played	out	.
"	这	是	玩	出去	.

“这事已经过去了。”

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [tel] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [huː] [aɪ] [bɪ'liːv] [hæv; həv][pʊt][hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə]

She	shall	be	made	to	tell	,	and	you	,	who	I	believe	have	put	her	up	to
她	将	是	制成	到	告诉	,	和	你	,	WHO	我	相信	有	放	她	向上	到

[ðɪs] ,

this	,
这	,

她将被迫供述，还有你，我相信是你唆使她这么做的。

[ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði][dʒɑːb] [dʌn] .

shall	see	the	job	done	.
将	看	这	工作	完毕	.

会确保工作完成。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][dʒoʊk][tuː; tə][hæv; həv] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [deθ]

You	will	find	out	that	it	is	no	joke	to	have	passed	through	the	door	of	death
你	将要	寻找	出去	那	它	是	不	开玩笑	到	有	通过了	通过	这	门	的	死亡

.

:
.

你会发现，跨越死亡之门绝非儿戏。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['ælɪs] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] - [hʌp] , ['æskɪŋ] [hɜːr; hər]

"	And	this	Alice	translated	for	the	benefit	of	Skeep	Hup	,	asking	her
"	和	这	爱丽丝	翻译	为了	这	益处	的	-	哈普	,	问	她

[wʌt] [ʃiː; ʃi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ˌaɪ 'tiː] [ment] .

what	she	supposed	it	meant	.
什么	她	据称	它	意思是	.

“于是爱丽丝为斯基普·哈普翻译，问她觉得这是什么意思。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['tɔːrtʃər] , [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] , ['prɑːmptli] .

"	It	means	torture	,	that's	what	it	means	,	"	replied	the	princess	,	promptly	.
"	它	方法	酷刑	,	那就是	什么	它	方法	,	"	回复	这	公主	,	及时	.

“那就是酷刑，就是酷刑，”公主立刻回答道。

" [noʊ] ['mætər] .

"	No	matter	.
"	不	事情	.

“不管。

[ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [get] [ðə; ði] ['siːkrət] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

They	will	never	get	the	secret	out	of	me	.
他们	将要	绝不	得到	这	秘密	出去	的	我	.

他们永远也别想从我嘴里套出秘密。

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [wʌn][bʌt; bət] [ɑː] [lʌŋ] .

I	will	never	reveal	it	to	any	one	but	Ah	Lung	.
我	将要	绝不	揭示	它	到	任何	一	但	啊	肺	.

除了阿龙，我绝不会告诉任何人。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [wʌt] ['fɑːloʊd] :

"	And	here	is	what	followed	:
"	和	这里	是	什么	随后	:

接下来发生的事情是:

[noʊ] ['sʌpər] [keɪm] [ðæt] [naɪt] .

No	supper	came	that	night	.
不	晚餐	来了	那	夜晚	.

当晚没有晚餐。

['ælɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd] ,

Alice	and	the	princess	waited	until	they	were	tired	,
爱丽丝	和	这	公主	等待	直到	他们	是	疲劳的	,

爱丽丝和公主等到她们累了才离开。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][dʒʌst] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli]

and	were	just	preparing	to	go	to	bed	when	the	door	was	suddenly
和	是	只是	准备	到	去	到	床	什么时候	这	门	曾是	突然

[θroʊn] ['oʊpən][ænd; ənd] [tuː] [men] ['werɪŋ] ['hɪdiəs] [peɪst] - [bɔːrd] ['mæsks]['æftər][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz]

thrown	open	and	two	men	wearing	hideous	paste	-	board	masks	after	the	Chinese
抛掷	打开	和	二	男人	穿着	可怕	粘贴	-	木板	面具	后	这	中国人

[staɪl] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

style	entered	the	room	.
风格	进入	这	房间	.

他们正准备上床睡觉，突然门被猛地推开，两个戴着中国式丑陋纸板面具的男人进了房间。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] , [æn; ən][oʊld] ['tʃaɪnəmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Dr	.	Garshaski	and	another	followed	them	,	an	old	Chinaman	with	a
博士	.	-	和	其他	随后	他们	,	一个	老的	中国人	和	一个

[lɔːŋ] , ['druːpɪŋ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

long	,	drooping	mustache	.
长的	,	下垂	胡子	.

加尔沙斯基博士和另一名男子跟在他们后面，那是一位留着长长的下垂胡须的中国老头。

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['ælɪs] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] .

A	person	Alice	had	never	seen	.
一个	人	爱丽丝	有	绝不	已见	.

爱丽丝从未见过的人。

" [jʌŋ] ['wɪmɪn] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːrtʃər]

"	Young	women	,	"	said	the	doctor	,	"	you	are	to	follow	us	to	the	torture
"	年轻的	女性	,	"	说	这	医生	,	"	你	是	到	跟随	我们	到	这	酷刑

[ruːm] ,

room	,
房间	,

“年轻的女士们，”医生说，“你们要跟我们去刑讯室。”

[ən'les] [juː; jʊ] , ['prɪnses] - [hʌp] , ['ɪnstəntli] [rɪ'viːl] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] , [ɔːr] , ['ræðər] ,

unless	you	,	Princess	Skeep	Hup	,	instantly	reveal	what	I	wish	to	know	,	or	,	rather	,
除非	你	,	公主	-	哈普	,	即刻	揭示	什么	我	希望	到	知道	,	或者	,	相当	,

除非你，斯基普·胡普公主，立刻告诉我我想知道的事情，或者更确切地说，

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][duː][soʊ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə'loʊn]

give	me	your	promise	to	do	so	,	for	it	must	be	revealed	to	me	alone
给	我	你的	承诺	到	做	所以	,	为了	它	必须	是	揭晓	到	我	独自的

.

:

.

请你答应我，这件事只能告诉我。

" [ðə; ði] ['prɪnses] [set][hɜːr; hər][lɪps] [tə'geðər] , [ænd; ənd] , ['θroʊɪŋ] [ɪn'tens] [skɔːrn]['ɪntuː][hɜːr; hər]

"	The	princess	set	her	lips	together	,	and	,	throwing	intense	scorn	into	her
"	这	公主	放	她	嘴唇	一起	,	和	,	投掷	激烈的	轻蔑	进入	她

[spiːtʃ] , [dɪ'faɪd] [hɪm; ɪm] .

speech	,	defied	him	.
演讲	,	违抗	他	.

公主抿紧嘴唇，语气中充满了强烈的蔑视，反驳了他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [led] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [θruː] [ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət][ɪts][end] ,

They	were	then	led	along	the	passage	,	through	a	door	at	its	end	,
他们	是	然后	引领	沿着	这	通道	,	通过	一个	门	在	它是	结尾	,

然后他们被带沿着通道前进，穿过通道尽头的一扇门。

[ʌp] [steps] [ænd; ənd] [θruː] [ə'nʌðər] ['pæsɪdʒ] , ['waɪndɪŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ɔːl] [dreɪpt] [ɪn] [blæk] ,

up	steps	and	through	another	passage	,	winding	up	in	a	room	all	draped	in	black	,
向上	步骤	和	通过	其他	通道	,	绕线	向上	在	一个	房间	全部	垂坠的	在	黑色的	,

拾级而上，穿过另一条通道，最终来到一间挂满黑色帷幔的房间。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɑːlətəri]['kænd(ə)l] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['hjuːmən] [skʌl] ['restɪŋ]

which	was	dimly	lighted	by	a	solitary	candle	placed	within	a	human	skull	resting
哪个	曾是	依稀	照明	经过	一个	孤	蜡烛	放置	之内	一个	人类	颅骨	休息

[ɑːn][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['kɔːfɪn] ,

on	an	old	-	fashioned	coffin	,
在	一个	老的	-	造型	棺材	,

房间里光线昏暗，只有一根蜡烛点亮，蜡烛放置在一个老式棺材上的人类头骨内。

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][fɪt][ðə; ði] ['prɪnses] , [dʒʌdʒɪŋ]

which	looked	as	if	it	may	have	been	made	to	fit	the	princess	,	judging
哪个	看起来	作为	如果	它	可能	有	到过	制成	到	合身	这	公主	,	评判

[frʌm; frəm][ɪts][saɪz] .

from	its	size	.
从	它是	尺寸	.

从尺寸来看，这件衣服似乎是为公主量身定做的。

[bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] ['teɪbl] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][roʊps] [ə'tætʃt]

Beyond	this	was	a	low	table	provided	with	an	arrangement	of	ropes	attached
超过	这	曾是	一个	低的	桌子	假如	和	一个	安排	的	绳索	随附的

[æt; ət][wʌn][end][tuː; tə][ə; eɪ][poʊst][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['wʊd(ə)n] ['dʒækˌskruː] .

at	one	end	to	a	post	at	the	other	to	a	large	wooden	jackscrew	.
在	一	结尾	到	一个	邮政	在	这	其他	到	一个	大的	木制的	千斤顶	.

此外，还有一张矮桌，桌子上摆放着一排绳索，一端系在柱子上，另一端系在一个大型木制千斤顶上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] - ['lʊkɪŋ] ['endʒɪn] .

It	was	a	wicked	-	looking	engine	.
它	曾是	一个	邪恶	-	寻找	引擎	.

那台发动机外形十分凶悍。

['ælɪs] ['ʃʌdəd] .

Alice	shuddered	.
爱丽丝	颤抖	.

爱丽丝打了个寒颤。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [fiːndz] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	We	have	fallen	into	the	hands	of	a	bunch	of	yellow	fiends	,	"	she	thought	.
"	我们	有	倒下	进入	这	双手	的	一个	束	的	黄色的	恶魔	,	"	她	想法	.

“我们落入了一群黄皮恶魔的手中，”她心想。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [tuː] ['wɪkɪd] [fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɝ] . - [tuː; tə][duː] ?

"	I	wonder	if	there	is	anything	too	wicked	for	Dr	.	Garshaski	to	do	?
"	我	想知道	如果	那里	是	任何事物	也	邪恶	为了	博士	.	-	到	做	?

“我想知道，对于加沙斯基博士来说，还有什么邪恶的事情是他做不出来的吗？”

" [ðə; ði] [tuː] ['mæsks] [naʊ] [siːzd] [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɑːn]

"	The	two	masks	now	seized	the	princess	and	laid	her	down	upon	the	table	on
"	这	二	面具	现在	查获	这	公主	和	铺设	她	向下	之上	这	桌子	在

[hɜːr; hər] [bæk] .

her	back	.
她	后退	.

“两个面具人抓住了公主，把她仰面放在桌子上。”

[ðeɪ] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə][taɪ][hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][ðə; ði][roʊps] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] ,

They	then	proceeded	to	tie	her	hands	to	the	ropes	attached	to	the	post	,
他们	然后	继续	到	领带	她	双手	到	这	绳索	随附的	到	这	邮政	,

然后他们将她的双手绑在了系在柱子上的绳子上。

[waɪl] [hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər] [meɪd] [fæst][tuː; tə] [ðoʊz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [skruː] .

while	her	feet	were	made	fast	to	those	attached	to	the	screw	.
尽管	她	脚	是	制成	快速地	到	那些	随附的	到	这	拧紧	.

她的双脚被牢牢地固定在螺丝钉上。

[ðə; ði] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ['nevər] [let] [aʊt] [ə; eɪ] ['wɪmpər] — ['nevər] [sed] [wʌn] [wɜːrd] .

The	brave	little	woman	never	let	out	a	whimper	—	never	said	one	word	.
这	勇敢的	小的	女士	绝不	让	出去	一个	呜咽	—	绝不	说	一	单词	.

这位勇敢的小妇人一声不吭，一句话也没说。

" [juː; jʊ] [siː] , ['ælɪs] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

"	You	see	,	Alice	,	"	said	the	doctor	,	taking	his	place	beside	her	.
"	你	看	,	爱丽丝	,	"	说	这	医生	,	采取	他的	地方	旁	她	.

“你看，爱丽丝，”医生说着，走到她身边坐下。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] , [ɔːr][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][get][jʊr; jər][doʊs] . "

"	Don't	you	think	of	interfering	,	or	you	shall	get	your	dose	.	"
"	不	你	思考	的	干扰	,	或者	你	将	得到	你的	剂量	.	"

“你最好别插手，否则你会遭到报应。”

" [juː; jʊ] ['jeloʊ] [fiːnd] ! " [briːðd] ['ælɪs] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] ['kruːəlti] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ɪn'dʊrəns] .

"	You	yellow	fiend	!	"	breathed	Alice	,	feeling	that	such	cruelty	was	beyond	endurance	.
"	你	黄色的	恶魔	!	"	呼吸	爱丽丝	,	感觉	那	这样的	残酷	曾是	超过	耐力	.

“你这个黄皮恶魔！”爱丽丝喘着气说，她觉得这种残忍简直令人无法忍受。

" ['wʊdnt] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [skruː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] !

"	Wouldn't	I	like	to	have	the	turning	of	that	screw	with	you	on	the	table	!
"	不会	我	喜欢	到	有	这	转弯	的	那	拧紧	和	你	在	这	桌子	!

“我多么希望和你一起坐在桌子上拧那个螺丝啊！”

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['bɑːrbərəs] ['meθədz] [æz; əz] [ðɪs] ? "

How	dare	you	resort	to	such	barbarous	methods	as	this	?	"
如何	敢	你	采取	到	这样的	野蛮	方法	作为	这	?	"

你们竟敢使用如此野蛮的手段?

" [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] ! " [hist] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	Have	a	care	!	"	hissed	the	doctor	.
"	有	一个	关心	!	"	嘶嘶作响	这	医生	.

“小心点！”医生低声说道。

" [ðæts] [ðə; ði] [ræk] — [ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [ræk] ,
" That's the rack — the old - fashioned rack ,
" 那就是 这 架子 — 这 老的 - 造型 架子 ,

“那就是架子——老式的架子，

[sʌtʃ] [æz; əz][jʊr; jər] [waɪt] ['hoʊli][men] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] [wen] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
such as your white holy men used to resort to when they wanted to make a
这样的 作为 你的 白色的 圣 男人 用过的 到 采取 到 什么时候 他们 通缉 到 制作 一个
[mæn]['hoʊli][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [weɪ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] .
man holy in some other way than his own .
男人 圣 在 一些 其他 方式 比 他的 自己的 .

就像你们的白人圣人过去常常用的方法，让他们以某种非自身的方式使一个人变得圣洁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ɪn][juːz][ɪn] ['tʃaɪnə] [fɔːr; fər] [ɪk'stɔːtɪŋ] [kən'feʃnz] [frʌm; frəm] [θiːvz] .
It is still in use in China for extorting confessions from thieves .
它 是 仍然 在 使用 在 中国 为了 勒索 忏悔 从 窃贼 .

在中国，这种手段仍然被用来逼迫窃贼认罪。

[naɪs] [kən'traɪvəns] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Nice contrivance , isn't it ?
好的 装置 , 不是 它 ?

真是个巧妙的装置，不是吗?

[bʌt; bət][ɪts][juːz][hæz; həz] [bɪn] [baɪ][noʊ] [miːnz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] . "
But its use has been by no means confined to the Chinese . "
但 它是 使用 有 到过 经过 不 方法 受限 到 这 中国人 . "

但它的使用绝不仅限于中国人。

" [wʌt] [juː; jʊ] [ə'luːd] [tuː; tə] ['hæpənd] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , "
" What you allude to happened two hundred years ago , and you know it , "
" 什么 你 暗示 到 发生 二 百 年 前 , 和 你 知道 它 , "
[riˈtɔːtid] ['ælɪs] .
retorted Alice .
反驳 爱丽丝 .

“你所暗示的事情发生在两百年前，你自己也知道，”爱丽丝反驳道。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['jeloʊ] [fiːndz] [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] [hɪr] [tuː; tə] ['tɔːrtʃər] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn]
" It takes yellow fiends like you and your friends here to torture a woman in
" 它 需要 黄色的 恶魔 喜欢 你 和 你的 朋友们 这里 到 酷刑 一个 女士 在
[ðiːz] [deɪz] ! "
these days ! "
这些 天 ! "

“如今只有像你和你朋友这样的黄皮恶魔才会去折磨女人！”

" [bɑː] !
" Bah !
" 呸 !

“呸!

[ðeɪ] [wʊd] [ræk] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒənz] [seɪk] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪf] [ðeɪ] [derd] , "
They would rack people to death for religion's sake to - day if they dared , "
他们 会 架子 人们 到 死亡 为了 宗教的 清酒 到 - 天 如果 他们 敢于 , "
['ænsər] [ðə; ði]['dɑːktər] .
answered the doctor .
回答 这 医生 .

“如果他们胆敢的话，今天他们会为了宗教而把人折磨致死，”医生回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['wɔːrnɪŋ] , [soʊ] [hiːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ]

"	But	you	have	your	warning	,	so	heed	it	,	"	he	added	,	and	advancing
"	但	你	有	你的	警告	,	所以	注意	它	,	"	他	额外	,	和	前进

[tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] ,

to	the	princess	,
到	这	公主	,

“但是你已经得到了警告，所以要听从它，”他补充道，然后走向公主。

[hiː; hi] [ə'gen] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['siːkrət] .

he	again	asked	her	if	she	was	ready	to	reveal	the	secret	.
他	再次	问	她	如果	她	曾是	准备好	到	揭示	这	秘密	.

他又问她是否准备好揭露这个秘密。

" ['nevər] !

"	Never	!
"	绝不	!

“绝不！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['tɔːrtʃər] [ˌem 'iː][ɔːl][juː; jʊ] [wɪl] ,

"	You	can	torture	me	all	you	will	,
"	你	能	酷刑	我	全部	你	将要	,

“你可以尽情折磨我，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [pleɪs] [ɪn][jʊr; jər][hændz] [wʌt] [aɪ]

but	you	will	never	learn	from	me	that	which	will	place	in	your	hands	what	I
但	你	将要	绝不	学习	从	我	那	哪个	将要	地方	在	你的	双手	什么	我

[tʃuːz] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] ,

choose	shall	belong	to	my	husband	,
选择	将	属于	到	我的	丈夫	,

但你永远不会从我这里学到，交到你手中的东西，我所选择的，将属于我的丈夫。

[ɑː] [lʌŋ] . "

Ah	Lung	.	"
啊	肺	.	"

阿龙。

" [ɑː] [lʌŋ] [ɪz][nɑːt][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [nɔːr] [wɪl] [hiː; hi]['evər][biː; bi] [ən'les] [juː; jʊ] [jiːld] [tuː; tə][maɪ] [rɪ'kwest]

"	Ah	Lung	is	not	your	husband	nor	will	he	ever	be	unless	you	yield	to	my	request
"	啊	肺	是	不是	你的	丈夫	也不	将要	他	曾经	是	除非	你	屈服	到	我的	要求

,

,
,

“阿龙不是你的丈夫，除非你答应我的要求，否则他永远也不会是。”

" [dɪ'klerd] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	declared	the	doctor	.
"	声明	这	医生	.

医生说道。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] [lʊk] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'weɪ] .

She	gave	him	one	look	and	turned	her	head	away	.
她	给予	他	一	看	和	转向	她	头	离开	.

她看了他一眼，然后转过头去。

" [gɪv] [ðə; ði] [skruː] [ə; eɪ] [twɪst] !

"	Give	the	screw	a	twist	!
"	给	这	拧紧	一个	捻	!

“拧一下螺丝！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['dɑːktər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['tʃaɪnəmən] [əu'beid] ,

"	cried	the	doctor	,	and	the	old	Chinaman	obeyed	,
"	哭	这	医生	,	和	这	老的	中国人	服从	,

“医生喊道，老中国人照做了。”

[ðə; ði] [tuː] ['mæsks] ['stændɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ri'saitɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [oʊld] [ˌtʃaɪ'niːz] [wɪtʃ] ['ælɪs]

the	two	masks	standing	on	each	side	reciting	something	in	old	Chinese	which	Alice
这	二	面具	常设	在	每个	边	背诵	某物	在	老的	中国人	哪个	爱丽丝

[kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] .

could	make	nothing	of	.
可以	制作	没有什么	的	.

两个面具分别站在两侧，用古中文念诵着什么，爱丽丝完全听不懂。

- [hʌp] [bɔːr] [ðə; ði] [peɪn] [ðʌs] [in'fliktid] [ʌn'flɪntʃɪŋli] .

Skeep	Hup	bore	the	pain	thus	inflicted	unflinchingly	.
-	哈普	钻孔	这	疼痛	因此	造成的	毫不动摇地	.

斯基普·胡普默默地承受着由此带来的痛苦。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] , [set] [hɜːr; hər] [lɪps] , [ænd; ənd] ['nevər] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [saʊnd] .

She	shut	her	eyes	,	set	her	lips	,	and	never	uttered	a	sound	.
她	关闭	她	眼睛	,	放	她	嘴唇	,	和	绝不	说出	一个	声音	.

她闭上眼睛，抿紧嘴唇，一言不发。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['dɑːktər] .

"	Will	you	tell	?	"	demanded	the	doctor	.
"	将要	你	告诉	?	"	要求	这	医生	.

“你会说吗？”医生问道。

[noʊ] ['ænsər] .

No	answer	.
不	回答	.

没有回应。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] [tɜːrn] !

"	Give	it	another	turn	!
"	给	它	其他	转动	!

再转一次！

" [hiː; hi] ['θʌndəd] .

"	he	thundered	.
"	他	雷鸣	.

他雷鸣般地说道。

[ðə; ði] [skruː] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ə'gen] .

The	screw	was	turned	again	.
这	拧紧	曾是	转向	再次	.

螺丝又被拧了一下。

[ðə; ði] ['mæsks] [tʃɑːntid] ['laʊdər] [ðæn; ðən] ['evər] .

The	masks	chanted	louder	than	ever	.
这	面具	吟诵	更大声	比	曾经	.

面具的呐喊声比以往任何时候都更加响亮。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['prɪnses] [groʊn] [ɪn] [hɜːr; hər] ['mɪzəri] .

The	Chinese	princess	groaned	in	her	misery	.
这	中国人	公主	呻吟	在	她	苦难	.

中国公主痛苦地呻吟着。

['ælɪs] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [tɜːrn] [hɜːr; hər] [hed] [ə'weɪ] .

Alice	was	forced	to	turn	her	head	away	.
爱丽丝	曾是	强制	到	转动	她	头	离开	.

爱丽丝被迫将头扭向一边。

[ðeɪ] [let] [hɜːr; hər] [laɪ] [soʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dɑːktər] [ə'gen] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

They	let	her	lie	so	for	a	few	minutes	before	the	doctor	again	put	the	question	.
他们	让	她	说谎	所以	为了	一个	很少	分钟	前	这	医生	再次	放	这	问题	.

他们让她这样躺了几分钟，然后医生再次提出了这个问题。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] ['nevər] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [tel] .

This	time	she	answered	,	declaring	that	never	would	she	tell	.
这	时间	她	回答	,	声明	那	绝不	会	她	告诉	.

这一次她回答说，她永远不会说出去。

" [juː; jʊ] [fuːl] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['dɑːktər] .

"	You	fool	!	"	cried	the	doctor	.
"	你	傻子	!	"	哭	这	医生	.

“你这个傻瓜！”医生喊道。

" [duː] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['ɔːrdər] [ðæt] [skruː] [tɜːrnd] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər]

"	Do	you	realize	that	I	mean	to	continue	to	order	that	screw	turned	until	your
"	做	你	意识到	那	我	意思是	到	继续	到	命令	那	拧紧	转向	直到	你的

[lɪmz] [ɑːr; ər] [rentʃt] [ɔːf] ? "

limbs	are	wrenched	off	?	"
四肢	是	扭动	离开	?	"

“你明白我会继续命令人拧紧螺丝，直到你的四肢被拧断吗？”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] , " [bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [tel] .

"	I	believe	you	,	"	replied	the	princess	,	"	but	I	shall	never	tell	.
"	我	相信	你	,	"	回复	这	公主	,	"	但	我	将	绝不	告诉	.

“我相信你，”公主回答说，“但我永远不会说出去。”

" [hiː; hi] [let] [hɜːr; hər] [laɪ] [ðer; ðər] [ɪn] ['ægəni] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ðə; ði]

"	He	let	her	lie	there	in	agony	for	a	few	minutes	,	and	then	put	the
"	他	让	她	说谎	那里	在	痛苦	为了	一个	很少	分钟	,	和	然后	放	这

[rɪ'kwest] [ə'gen] .

request	again	.
要求	再次	.

他让她痛苦地躺在那里几分钟，然后再次提出要求。

[ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ænsər] .

This	time	there	was	no	answer	.
这	时间	那里	曾是	不	回答	.

这次没有人回答。

[ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['jeloʊ] [fiːnd] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [pæst] [spiːtʃ] .

The	victim	of	this	yellow	fiend	was	almost	past	speech	.
这	受害者	的	这	黄色的	恶魔	曾是	几乎	过去的	演讲	.

这名黄色恶魔的受害者几乎已经无法说话了。

" [goʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ! " ['θʌndəd] [ðə; ði] ['dɑːktər] .

"	Go	it	again	!	"	thundered	the	doctor	.
"	去	它	再次	!	"	雷鸣	这	医生	.

“再来一次！”医生厉声说道。

" [juː; jʊ] [fiːnd] ! " [kraɪd] ['ælɪs] .

"	You	fiend	!	"	cried	Alice	.
"	你	恶魔	!	"	哭	爱丽丝	.

“你这个恶魔！”爱丽丝喊道。

" [rɪ'liːs] [ðæt] ['wʊmən] [ɔːr] [aɪl] [duː] ['sʌmθɪŋ] ['despərət] .

"	Release	that	woman	or	I'll	do	something	desperate	.
"	发布	那	女士	或者	患病的	做	某物	绝望的	.

“放了那个女人，否则我会做出非常规的事情。”

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] !

In	the	name	of	humanity	!
在	这	姓名	的	人类	!

以人类的名义!

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] !

In	the	name	of	your	mother	!
在	这	姓名	的	你的	母亲	!

以你母亲的名义!

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , [fɔːr'ber] ! "

Dr	.	Garshaski	,	forbear	!	"
博士	.	-	,	忍耐	!	"

加尔沙斯基博士，请您忍耐!

" [ˌɪntər'fɪr] [æt; ət][jʊr; jər]['perəl] ! " ['θʌndəd] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

"	Interfere	at	your	peril	!	"	thundered	the	doctor	,
"	干扰	在	你的	危险	!	"	雷鸣	这	医生	,

"胆敢插手，后果自负！"医生怒吼道。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [skruː] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [wʌns] [ə'gen] .

and	as	he	spoke	the	screw	was	turned	once	again	.
和	作为	他	辐	这	拧紧	曾是	转向	一次	再次	.

他说话间，螺丝又被拧紧了。

[ɪf] ['ælɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'vɑːlvər] [ʃiː; ʃi] ['ʃʊrli] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɑːt]

If	Alice	had	been	in	possession	of	her	revolver	she	surely	would	have	shot
如果	爱丽丝	有	到过	在	拥有	的	她	左轮手枪	她	一定	会	有	射击

[ðə; ði] [fiːnd] ,

the	fiend	,
这	恶魔	,

如果爱丽丝当时带着她的左轮手枪，她肯定会开枪打死那个恶魔。

[bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

but	that	had	long	ago	been	taken	from	her	.
但	那	有	长的	前	到过	已采取	从	她	.

但她很久以前就失去了这一切。

['helpləsli] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'weɪ] ,

Helplessly	she	turned	her	head	away	,
无助地	她	转向	她	头	离开	,

她无助地扭过头去。

['stɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪrz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [kraɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['retʃɪd] [ˌtʃaɪ'niːz]

stopping	her	ears	that	she	might	not	hear	the	cries	which	the	wretched	Chinese
停止	她	耳朵	那	她	可能	不是	听到	这	哭泣	哪个	这	可怜	中国人

['wʊmən] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [kiːp] [bæk] .

woman	could	no	longer	keep	back	.
女士	可以	不	更长	保持	后退	.

她捂住耳朵，以免听到那个可怜的中国女人再也抑制不住的哭喊声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kraɪz] ['sʌd(ə)nli] ['siːst] .

But	the	cries	suddenly	ceased	.
但	这	哭泣	突然	停止	.

但哭声突然停止了。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['feɪntɪd] , " [sed] [ðə; ði]['tɔːrtʃərər] .

"	She	has	fainted	,	"	said	the	torturer	.
"	她	有	昏厥	,	"	说	这	施虐者	.

"她昏过去了，"施虐者说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [hɜːr; hər] , [pʊr] [soʊl] ! " [moʊn] ['ælɪs] .

"	You	have	killed	her	,	poor	soul	!	"	moaned	Alice	.
"	你	有	被杀	她	,	贫穷的	灵魂	!	"	呻吟	爱丽丝	.

“你杀了她，可怜的人儿！”爱丽丝哀叹道。

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['jeloʊ] [fiːndz] !

"	Oh	,	you	yellow	fiends	!
"	哦	,	你	黄色的	恶魔	!

“哦，你们这些黄色恶魔！”

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	VIII	.
"	章	八	.

第八章

[oʊld] [kɪŋ] ['breidi] ['blʌndərz] [ə'hed]

OLD	KING	BRADY	BLUNDERS	AHEAD
老的	国王	布雷迪	失误	前方

老国王布雷迪前途未卜

[æz; əz] [best] [hiː; hi][kæn; kən] .

AS	BEST	HE	CAN	.
作为	最好的	他	能	.

尽他所能。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['maɪldnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] [dɪ'tektɪv] [spoʊk] [wɪtʃ]

It	was	undoubtedly	the	mildness	with	which	the	old	detective	spoke	which
它	曾是	无疑	这	温和	和	哪个	这	老的	侦探	辐	哪个

['influənst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [tuː; tə][stænd][hɜːr; hər] [graʊnd] .

influenced	the	young	woman	to	stand	her	ground	.
影响	这	年轻的	女士	到	站立	她	地面	.

毫无疑问，正是老侦探温和的语气打动了那位年轻女子，让她坚定了自己的立场。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ?

What	are	you	doing	in	this	room	?
什么	是	你	正在做	在	这	房间	?

你在这个房间里做什么?

" [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .

"	she	faltered	.
"	她	犹豫不决	.

她犹豫了。

" [aɪ] [maɪt] [pʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [tuː; tə][juː; jʊ] , [jʌŋ] ['wʊmən] , " [oʊld] [kɪŋ] ['breidi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	might	put	the	same	question	to	you	,	young	woman	,	"	Old	King	Brady	replied	.
"	我	可能	放	这	相同的	问题	到	你	,	年轻的	女士	,	"	老的	国王	布雷迪	回复	.

“我或许也会问你同样的问题，小姑娘，”老国王布雷迪回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə][jʊr; jər] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][reɪdʒ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] .

"	I	was	a	witness	to	your	display	of	rage	against	a	picture	.
"	我	曾是	一个	证人	到	你的	展示	的	愤怒	反对	一个	图片	.

我亲眼目睹了你对着一幅画大发雷霆。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , [ðen] ? "

You	must	be	in	love	with	Dr	.	Garshaski	,	then	?	"
你	必须	是	在	爱	和	博士	.	-	,	然后	?	"

那你一定是爱上了加尔沙斯基医生吧?

" [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

"	In	love	with	him	!
"	在	爱	和	他	!

我爱上他了!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪ'sterɪk(ə)l] [læf] .

"	she	cried	with	a	hysterical	laugh	.
"	她	哭	和	一个	歇斯底里的	笑	.

她一边哭一边歇斯底里地大笑。

" [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] !

"	I	hate	him	!
"	我	恨	他	!

我恨他!

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] [waɪf] . "

I	am	his	wife	.	"
我	是	他的	妻子	.	"

我是他的妻子。

" [soʊ] ?

"	So	?
"	所以	?

“所以?

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ˌɪntrə'duːs] [maɪ'self] .

In	that	case	I	may	as	well	introduce	myself	.
在	那	案件	我	可能	作为	出色地	介绍	我	.

既然如此，那我不如就自我介绍一下吧。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] ['hæpən] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [spiːk] [ʌv; əv][oʊld] [kɪŋ] ['breidi] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ? "

Did	you	ever	happen	to	hear	him	speak	of	Old	King	Brady	,	the	detective	?	"
做过	你	曾经	发生	到	听到	他	说话	的	老的	国王	布雷迪	,	这	侦探	?	"

你有没有听他提起过老国王布雷迪，那个侦探?

" [jes] ; ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] .

"	Yes	;	many	a	time	.
"	是的	;	许多	一个	时间	.

“是的，很多次。”

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .

He	also	was	a	detective	.
他	还	曾是	一个	侦探	.

他也是一名侦探。

[hiː; hi] [wʌns] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] . "

He	once	worked	for	you	in	New	York	.	"
他	一次	工作	为了	你	在	新的	约克	.	"

他曾经在纽约为你工作过。

" [jes] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

"	Yes	,	for	a	short	time	.
"	是的	,	为了	一个	短的	时间	.

“是的，短暂的一段时间。”

[wɜːr; wər] [juː; jʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðen] , [meɪ] [aɪ] [æsk] ? "

Were	you	his	wife	then	,	may	I	ask	?	"
是	你	他的	妻子	然后	,	可能	我	问	?	"

请问，那时您是他的妻子吗?

" [ʃʊr] [aɪ] [wʌz; wəz] .

"	Sure	I	was	.
"	当然	我	曾是	.

当然，我是。

[aɪ] ['mærid] [hɪm; ɪm] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

I	married	him	five	years	ago	.
我	已婚	他	五	年	前	.

我五年前嫁给了他。

[hiː; hi] [dɪ'zɜːrtɪd] [ˌem 'iː] .

He	deserted	me	.
他	荒凉的	我	.

他抛弃了我。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['nevər] [prə'veɪdɪd] [fɔːr; fər] [maɪ] [sə'pɔːrt] [sɪns] .

He	has	never	provided	for	my	support	since	.
他	有	绝不	假如	为了	我的	支持	自从	.

从那以后，他从未向我提供过任何经济支持。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] .

I	have	been	living	in	Los	Angeles	.
我	有	到过	活的	在	洛杉矶	洛杉矶	.

我一直住在洛杉矶。

[aɪ] ['oʊnli] [keɪm] [tuː; tə] [sæn] [frən'sɪskoʊ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] .

I	only	came	to	San	Francisco	day	before	yesterday	.
我	仅有的	来了	到	圣	弗朗西斯科	天	前	昨天	.

我前天才到旧金山。

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] .

I	happened	to	meet	him	in	the	street	.
我	发生	到	见面	他	在	这	街道	.

我碰巧在街上遇到了他。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

I	tell	you	I	made	it	hot	for	him	.
我	告诉	你	我	制成	它	热的	为了	他	.

我告诉你，我让他欲火焚身。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [slɪp] [ɔːr] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [ə'restɪd] .

He	gave	me	the	slip	or	I	would	have	had	him	arrested	.
他	给予	我	这	滑	或者	我	会	有	有	他	被捕	.

他溜走了，否则我会报警逮捕他。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [hɪr] .

I	learned	that	he	was	living	here	.
我	学习	那	他	曾是	活的	这里	.

我得知他住在这里。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

I	have	been	here	again	and	again	,
我	有	到过	这里	再次	和	再次	,

我来过这里很多次了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] . "

but	this	is	the	first	time	I	have	been	able	to	get	into	the	room	.	"
但	这	是	这	第一的	时间	我	有	到过	有能力的	到	得到	进入	这	房间	.	"

但这是我第一次能够进入这个房间。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [huːz] ['pɪktʃər] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [dɪ'strɔɪd] ? "

"	Do	you	know	whose	picture	that	was	which	you	destroyed	?	"
"	做	你	知道	谁	图片	那	曾是	哪个	你	损毁	?	"

你知道你毁掉的是谁的照片吗?

" [ʃʊr] [aɪ] [duː] .

"	Sure	I	do	.
"	当然	我	做	.

当然。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [hiː; hi] ['mærid] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

A	woman	he	married	in	New	York	two	years	ago	.
一个	女士	他	已婚	在	新的	约克	二	年	前	.

两年前他在纽约娶的一位女子。

[hiː; hi][ɪz] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hɪr] [naʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [ə'restɪd] .

He	is	living	with	her	here	now	,	but	I'll	have	him	arrested	.
他	是	活的	和	她	这里	现在	,	但	患病的	有	他	被捕	.

他现在和她住在一起，但我会把他逮捕。

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] ['lɔːfl] [waɪf] . "

I	am	his	lawful	wife	.	"
我	是	他的	合法的	妻子	.	"

我是他的合法妻子。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [mɪ'steɪkən] .

"	You	are	quite	mistaken	.
"	你	是	相当	错误	.

你完全错了。

[hiː; hi] ['nevər] ['mærid] [hɜːr; hər] . "

He	never	married	her	.	"
他	绝不	已婚	她	.	"

他从未娶过她。

" [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][dɪd] .

"	He	told	me	he	did	.
"	他	讲述	我	他	做过	.

“他告诉我他确实这么做了。”

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][hɜːr; hər] ['pɪktʃər] [wʌn] [taɪm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] . "

He	showed	me	her	picture	one	time	about	a	year	ago	.	"
他	显示	我	她	图片	一	时间	关于	一个	年	前	.	"

大约一年前，他给我看过她的照片。

" [hiː; hi][laɪd; liːd] .

"	He	lied	.
"	他	撒谎了	.

他撒谎了。

[ðæt] ['leɪdi][ɪz][maɪ]['pɑːrtnər] .

That	lady	is	my	partner	.
那	女士	是	我的	伙伴	.

那位女士是我的合伙人。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [soʊ] ['pestəd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə]

Dr	.	Garshaski	so	pestered	her	with	his	attentions	that	I	had	to
博士	.	-	所以	烦扰	她	和	他的	注意	那	我	有	到

[hæv; həv][hɪm; ɪm] [ə'restɪd] .

have	him	arrested	.
有	他	被捕	.

加沙斯基医生对她百般纠缠，以至于我不得不报警逮捕他。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] . "

Then	I	was	told	that	he	went	to	China	.	"
然后	我	曾是	讲述	那	他	去	到	中国	.	"

后来有人告诉我他去了中国。

" [soʊ][hiː; hi][dɪd] .

"	So	he	did	.
"	所以	他	做过	.

他确实这么做了。

[twaɪs] [sɪns] [ðen] .
Twice since then .
两次 自从 然后 .

此后又发生了两次。

['mɪstər] . ['breidi] , [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] . "
Mr . Brady , I begin to believe you are telling me the truth . "
先生 . 布雷迪 , 我 开始 到 相信 你 是 讲述 我 这 真相 . "

布雷迪先生，我开始相信你说的是真话了。

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌeɪ 'em] , [bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [liːv] [ðɪs] [haʊs] .
" I certainly am , but let us leave this house .
" 我 当然 是 , 但 让 我们 离开 这 房子 .

“我当然愿意，但我们还是离开这栋房子吧。”

[aɪ][dəunt] [wɪʃ] [ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] .
I don't wish the doctor to know I have been here .
我 不 希望 这 医生 到 知道 我 有 到过 这里 .

我不想让医生知道我来过这里。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['fɜːrðər] , ['mɪsɪz] . - . "
I should like to talk with you further , Mrs . Garshaski . "
我 应该 喜欢 到 讲话 和 你 更远 , 太太 . - . "

我想和您进一步谈谈，加尔沙斯基夫人。

" [aɪl] [goʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['niːdnt] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ðæt] .
" I'll go , but you needn't call me that .
" 患病的 去 , 但 你 不必 称呼 我 那 .

“我会去，但你不必那样称呼我。”

[aɪ][goʊ] [naʊ] [baɪ][maɪ] ['mʌðɚz] ['meɪd(ə)n] [neɪm] .
I go now by my mother's maiden name .
我 去 现在 经过 我的 母亲的 少女 姓名 .

我现在用的是母亲的娘家姓。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [noʊn] [æz; əz]['aɪnez] ['reɪɪs] . "
I am known as Inez Reyes . "
我 是 已知 作为 伊内兹 雷耶斯 . "

我的名字是伊内兹·雷耶斯。

" ['mɪsɪz] . [ɔːr] [mɪs] ? "
" Mrs . or miss ? "
" 太太 . 或者 错过 ? "

“夫人还是小姐？”

" [mɪs] . "
" Miss . "
" 错过 . "

“错过。”

" ['veri] [wel] , [mɪs] ['reɪɪs] .
" Very well , Miss Reyes .
" 非常 出色地 , 错过 雷耶斯 .

“好的，雷耶斯小姐。”

[let] [ˌjuː 'es][get] [aʊt] ; [ðæt] [ɪz] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [jʊr; jər] ['pɜːrpəs] [hɪr] . "
Let us get out ; that is if you have accomplished your purpose here . "
让 我们 得到 出去 ; 那 是 如果 你 有 完成 你的 目的 这里 . "

我们走吧；前提是你已经完成了你在这里的目的。

" [maɪ] ['pɜːrpəs] !
" My purpose !
" 我的 目的 !

“我的目标！”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['grɪmli] .
" she replied , grimly .
" 她 回复 , 阴沉地 .

她神情严肃地回答道。

" [maɪ] ['pɜːrpəs] [ɪz][tuː; tə] [kætʃ] [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [gɪv] [ˌem 'iː] ['mʌni] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
" My purpose is to catch my husband and make him give me money to live
" 我的 目的 是 到 抓住 我的 丈夫 和 制作 他 给 我 钱 到 居住
[ɑːn] .
on .
在 .

“我的目的是抓住我丈夫，让他给我钱生活。”

[hiː; hi][ɪz][æn; ən]['oʊpiəm]['smʌg(ə)lər] .
He is an opium smuggler .
他 是 一个 鸦片 走私者 .

他是一名鸦片走私犯。

[hiː; hi][ɪz] ['roʊlɪŋ] [ɪn] [welθ] .
He is rolling in wealth .
他 是 滚动 在 财富 .

他富可敌国。

[aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['gɪvz] [ˌem 'iː] ['mʌni] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] . "
I don't care what he does so long as he gives me money to live on . "
我 不 关心 什么 他 做 所以 长的 作为 他 给予 我 钱 到 居住 在 . "

我不在乎他做什么，只要他给我钱生活就行。

" [pər'hæps][aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [ɪn] [ðæt] ,
" Perhaps I may be able to help in that ,
" 也许 我 可能 是 有能力的 到 帮助 在 那 ,

或许我能在这方面帮上忙，

[bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt] [tɔːk] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [wiː; wi] [get] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] .
but we won't talk any more about it till we get on the street .
但 我们 惯于 讲话 任何 更多的 关于 它 直到 我们 得到 在 这 街道 .

但在我们真正上街之前，我们不会再谈论这件事了。

" [ðeɪ] [ðen] ['hɜːrɪdli] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
" They then hurriedly left the house .
" 他们 然后 匆匆 左边 这 房子 .

然后他们匆匆离开了房子。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] , [oʊld] [kɪŋ] ['breidi] [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['ælɪs] .
As they walked along , Old King Brady explained about the disappearance of Alice .
作为 他们 步行 沿着 , 老的 国王 布雷迪 解释 关于 这 消失 的 爱丽丝 .

他们边走边聊，老国王布雷迪解释了爱丽丝失踪的经过。

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [hæd; həd][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] , " [hiː; hi]
" You say you heard that Dr . Garshaski had her in his power , " he
" 你 说 你 听到 那 博士 . - 有 她 在 他的 力量 , " 他
['ædɪd] .
added .
额外 .

“你说你听说加尔沙斯基医生控制了她，”他补充道。

" [huː] [toʊld][juː; jʊ] [ðɪs] ? "
" Who told you this ? "
" WHO 讲述 你 这 ? "

谁告诉你的?

" [ə; eɪ] [ˌtʃaɪˈniːz] ['wʊmən] [aɪ] [noʊ] .

"	A	Chinese	woman	I	know	.
"	一个	中国人	女士	我	知道	.

我认识的一位中国女性。

[ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] [ænt] . "

She	is	my	aunt	.	"
她	是	我的	阿姨	.	"

她是我姑姑。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌtʃaɪˈniːz] [ɑːn][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [saɪd] ? "

"	You	are	Chinese	on	your	father's	side	?	"
"	你	是	中国人	在	你的	父亲的	边	?	"

“你父亲那边是中国人吗？”

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] .

"	Yes	,	I	am	,	and	I'm	not	ashamed	of	it	,	either	.
"	是的	,	我	是	,	和	我是	不是	羞愧	的	它	,	任何一个	.

“是的，我是，而且我对此并不感到羞耻。”

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] . "

My	father	was	a	good	man	.	"
我的	父亲	曾是	一个	好的	男人	.	"

我父亲是个好人。

" [hiː; hi][ɪz] [ded] ? "

"	He	is	dead	?	"
"	他	是	死的	?	"

他死了吗?

" [jes] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz][maɪ] ['mʌðər] .

"	Yes	,	and	so	is	my	mother	.
"	是的	,	和	所以	是	我的	母亲	.

“是的，我母亲也是。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['meksɪkən] ['wʊmən] .

She	was	a	Mexican	woman	.
她	曾是	一个	墨西哥	女士	.

她是一名墨西哥女性。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][ɪn]['meksɪkoʊ] .

I	was	born	and	brought	up	in	Mexico	.
我	曾是	出生	和	带来	向上	在	墨西哥	.

我出生在墨西哥，也在那里长大。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [left] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	wish	I	had	never	left	it	.	"
我	希望	我	有	绝不	左边	它	.	"

我真希望我从未离开过那里。

" ['lɪs(ə)n] , [mɪs] ['reɪɪs] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [dɪ'tektɪv] .

"	Listen	,	Miss	Reyes	,	"	said	the	old	detective	.
"	听	,	错过	雷耶斯	,	"	说	这	老的	侦探	.

“听着，雷耶斯小姐，”老侦探说道。

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [niːd] ['mʌni] .

"	You	say	you	need	money	.
"	你	说	你	需要	钱	.

你说你需要钱。

[ɪf] [θruː] [jʊr; jər] [miːnz] [aɪ][kæn; kən] ['reskjuː] [mɪs] [mənt'gʌməri] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv]

If	through	your	means	I	can	rescue	Miss	Montgomery	from	the	clutches	of
如果	通过	你的	方法	我	能	救援	错过	蒙哥马利	从	这	离合器	的

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ,

Dr	.	Garshaski	,
博士	.	-	,

如果我能借助您的力量将蒙哥马利小姐从加沙斯基医生手中救出来，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] $200 . "

I	am	going	to	give	you	$200	.	"
我	是	去	到	给	你	$200	.	"

我将给你200美元。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ə'rest] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [send] [hɪm; ɪm] [ʌp] ? "

"	And	you	will	arrest	him	and	send	him	up	?	"
"	和	你	将要	逮捕	他	和	发送	他	向上	?	"

“你们要逮捕他，把他送上去吗？”

" [aɪ][moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl] . "

"	I	most	certainly	shall	.	"
"	我	最多	当然	将	.	"

我一定会的。

" [ðen] [aɪl] [help] .

"	Then	I'll	help	.
"	然后	患病的	帮助	.

“那我来帮忙。”

[maɪ] [ænt] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ]['dɑːktər][hæd; həd] [mɪs] [mənt'gʌməri] [æt; ət][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

My	aunt	told	me	that	the	doctor	had	Miss	Montgomery	at	the	House	of	the
我的	阿姨	讲述	我	那	这	医生	有	错过	蒙哥马利	在	这	房子	的	这

['sev(ə)n] [di'laɪts] ,

Seven	Delights	,
七	美味	,

我姑妈告诉我，医生把蒙哥马利小姐送到了七乐之家。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

but	she	did	not	say	he	was	holding	her	a	prisoner	.
但	她	做过	不是	说	他	曾是	保持	她	一个	囚犯	.

但她并没有说他把她囚禁了。

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ðer; ðər][hɜːr'self] .

She	lives	there	herself	.
她	生活	那里	她自己	.

她本人就住在那里。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] . "

She	ought	to	know	.	"
她	应该	到	知道	.	"

她应该知道。

" [wer] [ɪz] [ðɪs] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sev(ə)n] [di'laɪts] ? "

"	Where	is	this	House	of	the	Seven	Delights	?	"
"	在哪里	是	这	房子	的	这	七	美味	?	"

“七乐之屋究竟在哪里？”

" [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [θruː] [frʌm; frəm][duː'pɑːnt] [striːt] [tuː; tə]['tʃaɪnə] ['æli] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] ,

"	It	runs	through	from	Dupont	street	to	China	alley	,	"	was	the	reply	,
"	它	跑步	通过	从	杜邦	街道	到	中国	胡同	,	"	曾是	这	回复	,

“它从杜邦街一直延伸到中国巷，”对方回答说。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [neɪmd] [ðə; ði] [blɑːk] .

and	the	woman	named	the	block	.
和	这	女士	命名	这	堵塞	.

那位女士给这栋楼起了名字。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [pə'sistid] [oʊld] [kɪŋ] ['breidi] .

"	And	what	is	it	?	"	persisted	Old	King	Brady	.
"	和	什么	是	它	?	"	持续	老的	国王	布雷迪	.

“那又是什么呢？”老国王布雷迪追问道。

" [oʊ] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [klʌb] - [haʊs] .

"	Oh	,	a	sort	of	club	-	house	.
"	哦	,	一个	种类	的	俱乐部	-	房子	.

“哦，有点像俱乐部会所。”

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [ˌtʃaɪ'niːz] [klʌbz] [miːt] [ðer; ðər] .

A	lot	of	different	Chinese	clubs	meet	there	.
一个	很多	的	不同的	中国人	俱乐部	见面	那里	.

许多不同的中国俱乐部都在那里聚会。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɪg] ['restrɑːnt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] ;

There	is	a	big	restaurant	on	the	ground	floor	;
那里	是	一个	大的	餐厅	在	这	地面	地面	;

一楼有一家大餐厅；

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊpiəm][dʒɔɪnts][ænd; ənd][fæn] - [tæn] [dʒɔɪnts][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

there	are	opium	joints	and	fan	-	tan	joints	in	it	.	"
那里	是	鸦片	关节	和	扇子	-	棕褐色	关节	在	它	.	"

里面有鸦片卷烟和番吐卷烟。

" [seɪm] [pleɪs] , " [θɔːt] [ðə; ði][oʊld] [dɪ'tektɪv] .

"	Same	place	,	"	thought	the	old	detective	.
"	相同的	地方	,	"	想法	这	老的	侦探	.

“还是老地方，”老侦探心想。

" [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['dʌndʒənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [ʌv; əv] [dɪ'laits] , [aɪ] ['wʌndər] ? "

"	But	where	are	the	dungeons	of	this	House	of	Delights	,	I	wonder	?	"
"	但	在哪里	是	这	地下城	的	这	房子	的	美味	,	我	想知道	?	"

“但是，这座欢乐之屋的地牢在哪里呢？”

" [kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [ɪn][dʒʌst] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði]['dɑːktər][hæz; həz] [mɪs]

"	Can	you	find	out	in	just	what	part	of	the	house	the	doctor	has	Miss
"	能	你	寻找	出去	在	只是	什么	部分	的	这	房子	这	医生	有	错过

[mənt'gʌməri] [kən'siːld] ?

Montgomery	concealed	?
蒙哥马利	暗	?

“你能查出医生把蒙哥马利小姐藏在房子的哪个角落吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" ['lɪs(ə)n] [hɪr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	Listen	here	,	"	replied	the	woman	.
"	听	这里	,	"	回复	这	女士	.

“听着，”女人回答道。

" [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [siː] [maɪ] [ænt] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]

"	The	only	thing	I	can	do	is	to	see	my	aunt	and	tell	her	that	you	have
"	这	仅有的	事物	我	能	做	是	到	看	我的	阿姨	和	告诉	她	那	你	有

['prɑːmɪst] [tuː; tə][eɪd][ˌem 'iː] .

promised	to	aid	me	.
承诺	到	援助	我	.

“我唯一能做的就是去见我的姑姑，告诉她你答应帮助我。”

[ʃiː; ʃi] [heɪts] [maɪ] ['hʌzbənd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː] .

She	hates	my	husband	as	much	as	I	do	.
她	讨厌	我的	丈夫	作为	很多	作为	我	做	.

她和我一样恨我的丈夫。

[stɪl] , [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['helpləs] [ˌtʃaɪ'niːz] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] , [soʊ][dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː][aɪ] ['kænɑːt]

Still	,	you	know	how	helpless	Chinese	women	are	,	so	just	what	she	will	do	I	cannot
仍然	,	你	知道	如何	无助	中国人	女性	是	,	所以	只是	什么	她	将要	做	我	不能

[seɪ] .

say	.
说	.

不过，你也知道中国女性有多么无助，所以她究竟会怎么做，我无法断言。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [siːn] [tə'geðər] [ɑːn] [ˌtʃaɪ'niːz] ['æli] , ['mɪstər] . ['breidi] .

"	But	we	must	not	be	seen	together	on	Chinese	alley	,	Mr	.	Brady	.
"	但	我们	必须	不是	是	已见	一起	在	中国人	胡同	,	先生	.	布雷迪	.

“但是我们不能一起出现在中国街上，布雷迪先生。”

[wer] [kæn; kən][aɪ][faɪnd][juː; jʊ] ?

Where	can	I	find	you	?
在哪里	能	我	寻找	你	?

我在哪里可以找到你?

[ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [pleɪs] . "

Appoint	a	place	.	"
委	一个	地方	.	"

指定一个地点。

" [haʊ] [lɔːŋ] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [gɔːn] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld] [dɪ'tektɪv] .

"	How	long	shall	you	probably	be	gone	?	"	asked	the	old	detective	.
"	如何	长的	将	你	大概	是	已消失	?	"	问	这	老的	侦探	.

“你大概要离开多久？”老侦探问道。

" [nɑːt]['oʊvər][hæf][æn; ən]['aʊər] .

"	Not	over	half	an	hour	.
"	不是	超过	一半	一个	小时	.

不到半小时。

[aɪ] [wɪl] [kiːp] [ɑːn][ðə; ði] [blɑːk] [ɑːn][ðə; ði][duː'pɑːnt] [striːt] [saɪd] .

I	will	keep	on	the	block	on	the	Dupont	street	side	.
我	将要	保持	在	这	堵塞	在	这	杜邦	街道	边	.

我将继续在杜邦街一侧的街区活动。

[miːt] [ˌem 'iː][ðer; ðər] .

Meet	me	there	.
见面	我	那里	.

在那里见。

" [ðeɪ] ['pɑːrtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['æli] , [oʊld] [kɪŋ] ['breidi] ['pʊʃɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][duː'pɑːnt] [striːt] .

"	They	parted	at	the	alley	,	Old	King	Brady	pushing	on	to	Dupont	street	.
"	他们	分手了	在	这	胡同	,	老的	国王	布雷迪	推动	在	到	杜邦	街道	.

“他们在小巷里分道扬镳，老国王布雷迪继续向杜邦街走去。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] [wen] [hiː; hi][ræn]['ɪntuː] [dɪ'tektɪv] ['lɛgɪt] .

He	had	scarcely	turned	the	corner	when	he	ran	into	Detective	Leggett	.
他	有	几乎	转向	这	角落	什么时候	他	跑	进入	侦探	莱格特	.

他刚转过街角就碰到了莱格特警探。

" [wel] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	Well	?	"	he	demanded	.
"	出色地	?	"	他	要求	.

“怎么样？”他质问道。

" [wʌt] [ə'baʊt] - ? "

"	What	about	Volckman	?	"
"	什么	关于	-	?	"

“沃尔克曼怎么样？”

" [aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	I	haven't	seen	him	since	,	"	was	the	reply	.
"	我	还没有	已见	他	自从	,	"	曾是	这	回复	.

“从那以后我就没见过他了。”对方回答说。

" ['evɪdəntli] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði][slɪp] ['sʌmhaʊ] . "

"	Evidently	he	has	given	me	the	slip	somehow	.	"
"	显然	他	有	给定	我	这	滑	不知何故	.	"

“显然他已经设法摆脱了我。”

" [let] [hɪm; ɪm][goʊ] .

"	Let	him	go	.
"	让	他	去	.

放他走。

[aɪ][hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] ['evɪdəns] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm][æt; ət]

I	have	secured	evidence	against	him	which	will	enable	us	to	arrest	him	at
我	有	安全	证据	反对	他	哪个	将要	使能够	我们	到	逮捕	他	在

['eni] [taɪm] ,

any	time	,
任何	时间	,

我已经掌握了对他不利的证据，足以让我们随时逮捕他。

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [dɪ'tektɪv] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

"	and	the	old	detective	went	on	to	explain	.
"	和	这	老的	侦探	去	在	到	解释	.

“老侦探继续解释道。”

" [aɪ][wɑːnt][jʊr; jər] [help] [ɪn] [ðɪs] [nuː] ['bɪznəs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	want	your	help	in	this	new	business	,	"	he	said	.
"	我	想	你的	帮助	在	这	新的	商业	,	"	他	说	.

“我希望你在这项新业务上能得到你的帮助，”他说。

" [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['lɛgɪt] .

"	Right	,	"	replied	Leggett	.
"	正确的	,	"	回复	莱格特	.

“没错，”莱格特回答道。

" [kɑːnt] [wiː; wi][goʊ][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] , [θɪn] ? "

"	Can't	we	go	it	alone	,	thin	?	"
"	不能	我们	去	它	独自的	,	薄的	?	"

“我们不能自己去吗，瘦子？”

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] , ['enihaʊ] .

"	I'm	going	to	try	it	that	way	,	anyhow	.
"	我是	去	到	尝试	它	那	方式	,	无论如何	.

“无论如何，我都要试试这个方法。”

[juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [raɪt] ['æftər][aɪ] [meɪk] [ðə; ði][stɑːrt] .

You	follow	me	right	after	I	make	the	start	.
你	跟随	我	正确的	后	我	制作	这	开始	.

我开始之后，你就紧随其后。

[ɪf] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌem 'iː] [aɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ] .

If	I	want	you	to	join	me	I'll	let	you	know	.
如果	我	想	你	到	加入	我	患病的	让	你	知道	.

如果我想让你加入我，我会告诉你。

" [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [ðen] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər][oʊld] [kɪŋ] ['breidi] [peɪst]

"	They	separated	then	,	and	for	more	than	half	an	hour	Old	King	Brady	paced
"	他们	分开	然后	,	和	为了	更多的	比	一半	一个	小时	老的	国王	布雷迪	踱步

[ðə; ði] [blɑːk] ;

the	block	;
这	堵塞	;

“他们随后分开了，老国王布雷迪在街区里踱步了半个多小时；

['faɪnəli] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ]['aɪnez] ['reɪɪs] .

finally	he	was	joined	by	Inez	Reyes	.
最后	他	曾是	加入	经过	伊内兹	雷耶斯	.

最后，伊内兹·雷耶斯也加入了他们。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə][tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

She	did	not	stop	to	talk	to	him	,
她	做过	不是	停止	到	讲话	到	他	,

她没有停下来和他说话。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sloʊli] [pæst][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] [dɪ'tektɪv]

but	merely	said	as	she	walked	slowly	past	the	doorway	in	which	the	old	detective
但	仅仅	说	作为	她	步行	缓慢地	过去的	这	门口	在	哪个	这	老的	侦探

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] :

was	standing	:
曾是	常设	:

她只是一边缓缓走过老侦探站立的门口，一边说道：

" [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [siːn] [tə'geðər] .

"	We	must	not	be	seen	together	.
"	我们	必须	不是	是	已见	一起	.

我们不能被看到在一起。

[juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

You	follow	me	.
你	跟随	我	.

你跟着我。

" [oʊld] [kɪŋ] ['breidi] [fel] [ɪn][bɪ'haɪnd] .

"	Old	King	Brady	fell	in	behind	.
"	老的	国王	布雷迪	跌倒	在	在后面	.

“老国王布雷迪落后了。”

['lʊkɪŋ] [bæk] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['lɛgɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

Looking	back	he	caught	sight	of	Leggett	on	the	other	side	of	the	street	,
寻找	后退	他	捕捉	视线	的	莱格特	在	这	其他	边	的	这	街道	,

他回头望去，看到莱格特在街对面。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

and	made	a	sign	for	him	to	join	the	procession	.
和	制成	一个	符号	为了	他	到	加入	这	游行	.

并做了个牌子示意他加入游行队伍。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['raʊndɪd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['æli] ,

The	woman	rounded	the	corner	and	entered	the	alley	,
这	女士	圆润	这	角落	和	进入	这	胡同	,

女人绕过街角，走进了小巷。

['slɪpɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [di'laits] .

slipping	in	at	the	door	of	the	House	of	the	Seven	Delights	.
滑倒	在	在	这	门	的	这	房子	的	这	七	美味	.

悄悄溜进了七乐之屋的大门。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'send] [ðə; ði] [sterz] ,

She	did	not	ascend	the	stairs	,
她	做过	不是	上升	这	楼梯	,

她没有上楼。

[bʌt; bət] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [hɔːl] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði] [meɪn]

but	passed	along	the	dimly	lighted	hall	till	she	came	to	a	door	under	the	main
但	通过了	沿着	这	依稀	照明	大厅	直到	她	来了	到	一个	门	在下面	这	主要的

['sterweɪ] .

stairway	.
楼梯	.

但她沿着昏暗的走廊走去，直到来到主楼梯下的一扇门前。

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]['noʊbɑːdi][bʌt; bət] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .

There	appeared	to	be	nobody	but	themselves	in	the	hall	.
那里	出现	到	是	无人	但	他们自己	在	这	大厅	.

大厅里似乎只有他们两个人。

['lʊkɪŋ] ['ʃɑːrpli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

Looking	sharply	up	and	down	,
寻找	尖锐地	向上	和	向下	,

目光锐利地上下扫视，

[ðə; ði] ['wʊmən] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][oʊld] [kɪŋ] ['breidi][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə]

the	woman	halted	and	waited	for	Old	King	Brady	to	come	up	in	response	to
这	女士	停止	和	等待	为了	老的	国王	布雷迪	到	来	向上	在	回复	到

[hɜːr; hər] ['sɪgnəl] .

her	signal	.
她	信号	.

那女人停下脚步，等待老国王布雷迪回应她的信号走过来。

" [ɔːl] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ænt] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,

"	All	I	could	get	out	of	my	aunt	,	"	she	whispered	,
"	全部	我	可以	得到	出去	的	我的	阿姨	,	"	她	低声说道	,

“我从姑妈那里只能问出这些，”她低声说道。

" [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [dɔːr] [ɪz][wʌn] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['praɪvət] [ruːmz; rʊmz][ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] .

"	is	that	this	door	is	one	way	of	getting	into	the	private	rooms	in	this	building	.
"	是	那	这	门	是	一	方式	的	获得	进入	这	私人的	房间	在	这	建筑	.

“这扇门是进入这栋楼里私人房间的一种方式。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [wei] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [klʌb] ['membər] ;

It	is	not	the	way	used	by	the	club	members	;
它	是	不是	这	方式	用过的	经过	这	俱乐部	成员	;

这不是俱乐部成员通常使用的方式；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['ʌðər] [weɪz] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] .

there	are	several	other	ways	in	and	out	.
那里	是	一些	其他	方式	在	和	出去	.

还有其他几种进出方式。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [mɪs] [mənt'gʌməri] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ;

She	says	that	Miss	Montgomery	was	still	there	this	evening	;
她	说道	那	错过	蒙哥马利	曾是	仍然	那里	这	晚上	;

她说蒙哥马利小姐今晚还在那里；

[ʃiː; ʃi][ɪz] [lɔkt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət][ruːmz; rʊmz] .

she	is	locked	in	one	of	the	secret	rooms	.
她	是	已锁定	在	一	的	这	秘密	房间	.

她被锁在其中一个密室里。

[ʃiː; ʃi][wəʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [wʌn][nɔːr] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

She	won't	tell	me	which	one	nor	how	to	find	it	.
她	惯于	告诉	我	哪个	一	也不	如何	到	寻找	它	.

她既不告诉我具体是哪一个，也不告诉我该如何找到它。

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] ['mɪstəri] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wɪtʃ] [aɪ][kɑːnt] ['fæðəm] ,

There	seems	to	be	some	mystery	about	it	all	which	I	can't	fathom	,
那里	似乎	到	是	一些	神秘	关于	它	全部	哪个	我	不能	捉摸	,

这一切似乎都笼罩着一层我无法理解的神秘面纱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['evɪdəntli] [ə'freɪd][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	is	evidently	afraid	to	reveal	it	.
和	她	是	显然	害怕的	到	揭示	它	.

她显然害怕透露这件事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɪz] [truː] , ['mɪstər] . ['breidi] .

But	she	says	that	what	you	tell	me	is	true	,	Mr	.	Brady	.
但	她	说道	那	什么	你	告诉	我	是	真的	,	先生	.	布雷迪	.

但她说，布雷迪先生，你告诉我的都是真的。

[mɪs] [mənt'gʌməri] [heɪts] [maɪ] ['hʌzbənd] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

Miss	Montgomery	hates	my	husband	.	—	It	is	such	a	relief	to	know	it	.
错过	蒙哥马利	讨厌	我的	丈夫	.	—	它	是	这样的	一个	宽慰	到	知道	它	.

蒙哥马利小姐恨我的丈夫。——知道这一点真是让我松了一口气。

[aɪ] [traɪd] ['evri] [wei] [aɪ] [nuː] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [maɪ] [ænt] [tuː; tə] [help] [ʌp] ,

I	tried	every	way	I	knew	to	persuade	my	aunt	to	help	up	,
我	尝试	每一个	方式	我	知道	到	说服	我的	阿姨	到	帮助	向上	,

我尝试了所有我知道的办法来说服姑姑帮忙，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə'freɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] .

but	she	is	afraid	to	make	a	move	.
但	她	是	害怕的	到	制作	一个	移动	.

但她不敢采取行动。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [mɔːr] [tuː; tə][duː] . "

I	don't	know	what	more	to	do	.	"
我	不	知道	什么	更多的	到	做	.	"

我不知道还能做什么了。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld] [dɪ'tektɪv] .

"	There	is	nothing	more	you	can	do	,	"	replied	the	old	detective	.
"	那里	是	没有什么	更多的	你	能	做	,	"	回复	这	老的	侦探	.

“你已经无能为力了，”老侦探回答道。

" [goʊ][ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən] .

"	Go	and	leave	me	to	do	the	best	I	can	.
"	去	和	离开	我	到	做	这	最好的	我	能	.

“去吧，让我尽我所能。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [siː] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] ['stændɪŋ] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .

You	will	probably	see	a	tall	man	standing	just	outside	the	door	.
你	将要	大概	看	一个	高的	男人	常设	只是	外部	这	门	.

你很可能会看到一个高个子男人站在门外。

[tel] [hɪm; ɪm][aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm] , [pliːz] .

Tell	him	I	want	him	,	please	.
告诉	他	我	想	他	,	请	.

请告诉他我想要他。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [hoʊ'tel] .

I	am	staying	at	the	Palace	Hotel	.
我	是	入住	在	这	宫殿	酒店	.

我住在皇宫酒店。

[kɔːl] [ðer; ðər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] ['mʌni] [ɪn] [keɪs] [aɪ] [sək'siːd] .

Call	there	to	-	morrow	and	I	will	give	you	your	money	in	case	I	succeed	.
称呼	那里	到	-	明天	和	我	将要	给	你	你的	钱	在	案件	我	成功	.

明天打电话给他们，如果我成功了，我会把钱还给你。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [help] [juː; jʊ][ɪn] ['eni] [keɪs] .

I	shall	be	glad	to	do	what	I	can	to	help	you	in	any	case	.
我	将	是	高兴的	到	做	什么	我	能	到	帮助	你	在	任何	案件	.

无论如何，我都乐意尽我所能帮助你。

" [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [left] ;

"	She	thanked	him	and	left	;
"	她	谢谢	他	和	左边	;

她谢过他后就离开了；

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['lɛgɪt] [dʒɔɪnd][ðə; ði][oʊld] [dɪ'tektɪv] [huː] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hæd; həd] [ˌʌn'lɑːkt]

in	a	moment	Leggett	joined	the	old	detective	who	in	the	meantime	had	unlocked
在	一个	片刻	莱格特	加入	这	老的	侦探	WHO	在	这	与此同时	有	已解锁

[ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['skelɪt(ə)n] [kiːz] .

the	door	with	his	skeleton	keys	.
这	门	和	他的	骨骼	钥匙	.

片刻之后，莱格特走到老侦探身边，老侦探此时已经用他的万能钥匙打开了门。

[θriː] ['tʃainəmən] [keɪm] ['ʃʌflɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði][duː'pɑːnt] [striːt] [end] ,

Three	Chinamen	came	shuffling	through	the	hall	from	the	Dupont	street	end	,
三	中国人	来了	洗牌	通过	这	大厅	从	这	杜邦	街道	结尾	,

三个中国人从杜邦街那头拖着脚步走进大厅，

['evɪdəntli] ['dainəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['restrɑːnt] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ðæt] [wei] .

evidently	diners	from	the	restaurant	going	out	that	way	.
显然	食客	从	这	餐厅	去	出去	那	方式	.

显然是餐厅里的食客从那边出去的。

[oʊld] [kɪŋ] ['breidi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tɔːkt] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['lɛgɪt] [ɑːn][ə; eɪ]
['dɪfrənt] ['sʌbdʒekt] .

Old	King	Brady	with	his	back	to	the	door	talked	aloud	to	Leggett	on	a	different	subject	.
老的	国王	布雷迪	和	他的	后退	到	这	门	谈话	大声	到	莱格特	在	一个	不同的	主题	.

老国王布雷迪背对着门，大声地和莱格特谈论着另一个话题。

[ðə; ði] [men] , ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [pæst] [ɑːn] .

The	men	,	paying	no	attention	to	them	,	passed	on	.
这	男人	,	付费	不	注意力	到	他们	,	通过了	在	.

男人们没有理会他们，径直走了过去。

" [ɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] ['sterweɪ] [liːdz] [daʊn]

"	All	the	young	woman	has	been	able	to	learn	is	that	this	stairway	leads	down
"	全部	这	年轻的	女士	有	到过	有能力的	到	学习	是	那	这	楼梯	线索	向下

[tuː; tə][ðə; ði] ['praɪvət] [ruːmz; rʊmz] ,

to	the	private	rooms	,
到	这	私人的	房间	,

这位年轻女子唯一了解到的就是，这条楼梯通往下面的私人房间。

" [oʊld] [kɪŋ] ['breidi] [ðen] [ɪk'spleɪnd] .
" Old King Brady then explained .
" 老的 国王 布雷迪 然后 解释 .

老国王布雷迪接着解释道。

" [aɪ][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] .
" I have managed to unlock the door .
" 我 有 管理 到 开锁 这 门 .

我已经把门打开了。

[let] [ˌjuː 'es] [pʊʃ] [raɪt] [ə'hed] .
Let us push right ahead .
让 我们 推 正确的 前方 .

让我们继续前进。

" [hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [dɑːrk] , ['næroʊ] ['sterweɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'viːld] .
" He opened it and a long , dark , narrow stairway was revealed .
" 他 打开 它 和 一个 长的 , 黑暗的 , 狭窄的 楼梯 曾是 揭晓 .

他打开门，露出一条又长又黑又窄的楼梯。

" [ðɪs] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['faɪər] ,
" This is probably intended for a way of escape in case of fire ,
" 这 是 大概 故意的 为了 一个 方式 的 逃脱 在 案件 的 火 ,

“这很可能是为了在发生火灾时提供逃生通道而设计的。”

" [sed] [ðə; ði][oʊld] [dɪ'tektɪv] .
" said the old detective .
" 说 这 老的 侦探 .

“老侦探说道。”

" [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , ['lɛgɪt] , [aɪl] [get] [aʊt] [maɪ] [flæʃ] [laɪt] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ɑːn] [daʊn] . "
" Shut the door , Leggett , I'll get out my flash light and we will go on down . "
" 关闭 这 门 , 莱格特 , 患病的 得到 出去 我的 闪光 光 和 我们 将要 去 在 向下 . "

“莱格特，把门关上，我去拿手电筒，我们下去看看。”

" [its] ['maɪti] ['deɪndʒərəs] ['bɪznəs] , ['mɪstər] . ['breidi] . "
" It's mighty dangerous business , Mr . Brady . "
" 它是 强大的 危险的 商业 , 先生 . 布雷迪 . "

“布雷迪先生，这可是件非常危险的事。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[kʌm] [ɑːn] !
Come on !
来 在 !

快点!

" [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] ,
" He led the way and they descended the stairs ,
" 他 引领 这 方式 和 他们 下降 这 楼梯 ,

他带头走下楼梯，

['endɪŋ] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] [dɔːr] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ʃiːt] ['aɪərn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['niːðər] [lɑːk] [nɔːr] [nɑːb] .
ending up at a door covered with sheet iron which had neither lock nor knob .
结束 向上 在 一个 门 涵盖 和 床单 铁 哪个 有 两者都不 锁 也不 旋钮 .

最后他来到一扇铁皮门前，这扇门既没有锁也没有门把手。

" ['bɔːkt] , " [briːðd] ['lɛgɪt] .
" Balked , " breathed Leggett .
" 犹豫不决 , " 呼吸 莱格特 .

“犹豫了，”莱格特喘着气说。

" ['bɔ:kt] ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [oʊld] [kɪŋ] ['breidi] .

"	**Balked**	**nothing**	**,**	**"**	**replied**	**Old**	**King**	**Brady**	**.**
"	犹豫不决	没有什么	,	"	回复	老的	国王	布雷迪	.

“什么也没犹豫，”老国王布雷迪回答道。

" [ðɪs] [dɔ:r] [ɪz] [kən'troʊld] [baɪ][ə; eɪ] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [wɜ:rks] [ɪn][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

"	**This**	**door**	**is**	**controlled**	**by**	**a**	**spring**	**which**	**works**	**in**	**the**	**simplest**	**sort**	**of**	**fashion**	**.**
"	这	门	是	受控	经过	一个	春天	哪个	作品	在	这	最简单的	种类	的	时尚	.

“这扇门由弹簧控制，其工作原理非常简单。”

" [hi:; hi] [prest] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [flu:] ['oʊpən] .

"	**He**	**pressed**	**it**	**and**	**the**	**door**	**flew**	**open**	**.**
"	他	按下	它	和	这	门	飞翔	打开	.

他按下按钮，门就开了。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] , ['laɪtɪd] ['kɔ:rɪdɔ:r] [ɔ:l'redi] [dɪ'skraɪbd] [leɪ] [bɪ'jɑ:nd] .

The	**long**	**,**	**lighted**	**corridor**	**already**	**described**	**lay**	**beyond**	**.**
这	长的	,	照明	走廊	已经	描述	躺	超过	.

前面就是之前描述过的那条长长的、灯火通明的走廊。

[oʊld] [kɪŋ] ['breidi] ['sɜrˌveɪd] [ɪts] ['meni] [dɔ:z] [ɪn]['saɪlənt] [dɪs'meɪ] .

Old	**King**	**Brady**	**surveyed**	**its**	**many**	**doors**	**in**	**silent**	**dismay**	**.**
老的	国王	布雷迪	调查	它是	许多	门	在	沉默的	沮丧	.

老国王布雷迪默默地环顾着它众多的门，心中充满沮丧。

" [naʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['bɔ:kt] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .

"	**Now**	**we**	**are**	**balked**	**,**	**"**	**he**	**whispered**	**.**
"	现在	我们	是	犹豫不决	,	"	他	低声说道	.

“现在我们进退两难了，”他低声说道。

" [ðɪs] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['pʌz(ə)l] .

"	**This**	**is**	**more**	**than**	**a**	**Chinese**	**puzzle**	**.**
"	这	是	更多的	比	一个	中国人	谜	.

这不仅仅是一个中国谜题。

[wɪtʃ] [dɔ:r] [tu:; tə] [tʃu:z] ? "

Which	**door**	**to**	**choose**	**?**	**"**
哪个	门	到	选择	?	"

选择哪扇门?

" [ju:; jʊ] [meɪ] [sɜ:rtʃ] [ˌem 'i:] , " [rɪ'plaɪd] ['lɛgɪt] .

"	**You**	**may**	**search**	**me**	**,**	**"**	**replied**	**Leggett**	**.**
"	你	可能	搜索	我	,	"	回复	莱格特	.

“你可以搜查我，”莱格特回答道。

" [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] [dɔ:z] ? "

"	**What**	**can**	**be**	**the**	**object**	**of**	**all**	**these**	**doors**	**?**	**"**
"	什么	能	是	这	目的	的	全部	这些	门	?	"

“这些门究竟是为了什么呢？”

" [stænd] [bæk] !

"	**Stand**	**back**	**!**
"	站立	后退	!

“退后！”

" [bri:ðd] [oʊld] [kɪŋ] ['breidi] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði]['aɪərn] [dɔ:r] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][self] -

"	**breathed**	**Old**	**King**	**Brady**	**,**	**and**	**he**	**allowed**	**the**	**iron**	**door**	**which**	**was**	**self**	**-**
"	呼吸	老的	国王	布雷迪	,	和	他	允许	这	铁	门	哪个	曾是	自己	-

['kloʊzɪŋ] [tu:; tə] [swɪŋ] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə] .

closing	**to**	**swing**	**almost**	**to**	**.**
结束	到	摇摆	几乎	到	.

“老国王布雷迪喘了口气，任由那扇会自动关闭的铁门几乎完全打开。

[fɔːr; fər] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːz] [ə; eɪ] [mæn] [naʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [mæn] [wʌz; wəz]

For	out	of	one	of	the	doors	a	man	now	came	and	that	man	was
为了	出去	的	一	的	这	门	一个	男人	现在	来了	和	那	男人	曾是

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - .

Dr	.	Garshaski	.
博士	.	-	.

这时，从其中一扇门里走了出来一个人，那个人正是加尔沙斯基医生。

['heɪstɪli] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] ['ræpɪdli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ,

Hastily	closing	the	door	behind	him	he	walked	on	rapidly	along	the	corridor	,
草草	结束	这	门	在后面	他	他	步行	在	快速	沿着	这	走廊	,

他匆匆关上身后的门，快步沿着走廊走去。

['oʊpənd] [ə'nʌðər] [dɔːr] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

opened	another	door	and	disappeared	.
打开	其他	门	和	消失	.

随后他又打开一扇门，消失了。

[oʊld] [kɪŋ] ['breidi] ['kerfəli] ['noʊtɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['ventʃər] [ɪn] ,

Old	King	Brady	carefully	noted	the	door	and	was	about	to	venture	in	,
老的	国王	布雷迪	小心	著名的	这	门	和	曾是	关于	到	风险投资	在	,

老国王布雷迪仔细地看了看门，正准备进去。

[wen] [ðə; ði] [fɜːrst] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [tuː] ['tʃainəmən] [ɪ'mɜːrdʒd] .

when	the	first	door	opened	and	two	Chinamen	emerged	.
什么时候	这	第一的	门	打开	和	二	中国人	出现	.

第一扇门打开了，两个中国人走了出来。

[bəuθ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə'merɪkən] [dres] .

Both	were	in	American	dress	.
两个都	是	在	美国人	裙子	.

两人都穿着美式服装。

[wʌn] ['pɔɪntɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] ['dɑːktər] .

One	pointed	along	the	corridor	in	the	direction	taken	by	the	Doctor	.
一	尖	沿着	这	走廊	在	这	方向	已采取	经过	这	医生	.

其中一人指着走廊，朝着医生前进的方向。

[ðeɪ] ['hɔːltɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [θruː] [wɪtʃ] - ['vænɪʃt] .

They	halted	at	the	door	through	which	Garshaski	vanished	.
他们	停止	在	这	门	通过	哪个	-	消失了	.

他们停在了加尔沙斯基消失的那扇门前。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ɔːf] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ] [dɪ'tektɪv] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] ['pleɪnli]

It	was	too	far	off	to	enable	the	watching	detectives	to	see	their	faces	plainly
它	曾是	也	远的	离开	到	使能够	这	观看	侦探	到	看	他们的	面孔	显然

,

,

,

距离太远，监视的侦探们看不清他们的脸。

[ðə; ði] [dɪm] [red] [laɪts] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'dɪʃənəli] [əb'skjʊr] .

the	dim	red	lights	making	it	additionally	obscure	.
这	暗淡	红色的	灯	制作	它	此外	朦胧	.

昏暗的红灯让这里更加模糊不清。

[ðə; ði] [tuː] [men] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [gɑːt] [aʊt]

The	two	men	stood	talking	for	a	few	seconds	then	one	of	them	got	out
这	二	男人	站立	说	为了	一个	很少	秒	然后	一	的	他们	得到	出去

[wʌt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['fʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɑːk] .

what	seemed	to	be	a	bunch	of	keys	and	began	fumbling	with	the	lock	.
什么	似乎	到	是	一个	束	的	钥匙	和	开始	笨拙	和	这	锁	.

两人站着聊了几秒钟，然后其中一人掏出一串钥匙，开始笨拙地摆弄锁。

[æz; əz][ðer; ðər] [bæks] [wɜːr; wər] [naʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

As	their	backs	were	now	turned	to	the	detectives	it	was	impossible	to
作为	他们的	背部	是	现在	转向	到	这	侦探	它	曾是	不可能的	到

[meɪk] [aʊt] [dʒʌst][ɪg'zæktli] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .

make	out	just	exactly	what	they	were	doing	.
制作	出去	只是	确切地	什么	他们	是	正在做	.

由于他们现在背对着侦探，所以不可能看清他们究竟在做什么。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpənd][ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [ˌɪn'saɪd] .

In	a	moment	the	door	was	opened	and	they	disappeared	inside	.
在	一个	片刻	这	门	曾是	打开	和	他们	消失	里面	.

片刻之后，门被打开，他们消失在里面。

[oʊld] [kɪŋ] ['breidi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [pres] ['fɔːrwərd] , [bʌt; bət] [naʊ] [keɪm] ['ʌðər] [di'leiz] .

Old	King	Brady	was	about	to	press	forward	,	but	now	came	other	delays	.
老的	国王	布雷迪	曾是	关于	到	按	向前	,	但	现在	来了	其他	延误	.

老国王布雷迪正准备继续前进，但现在又出现了其他延误。

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd] [fɔːr] ['tʃainəmən] [keɪm] [aʊt] .

A	different	door	opened	and	four	Chinamen	came	out	.
一个	不同的	门	打开	和	四	中国人	来了	出去	.

另一扇门开了，走了出来四个中国人。

[ðeɪ] ['ʃʌfəld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] , ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] ['entərd] [æt; ət] [stɪl] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [dɔːr] .

They	shuffled	along	the	corridor	,	talking	,	and	entered	at	still	a	different	door	.
他们	洗牌	沿着	这	走廊	,	说	,	和	进入	在	仍然	一个	不同的	门	.

他们沿着走廊拖着脚步，边走边聊，然后从另一扇门走了进去。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [faɪv] ['ʌðər] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [dɔːr] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['fʊli] [ten] ['mɪnɪts]

At	the	same	time	five	others	came	out	of	that	door	and	for	fully	ten	minutes
在	这	相同的	时间	五	其他的	来了	出去	的	那	门	和	为了	完全	十	分钟

[stʊd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] ,

stood	talking	in	the	corridor	,
站立	说	在	这	走廊	,

与此同时，又有五个人从那扇门里出来，在走廊里站着聊了足足十分钟。

['vænɪʃɪŋ] [æt; ət][læst] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] .

vanishing	at	last	through	the	door	out	of	which	the	others	came	.
消失	在	最后的	通过	这	门	出去	的	哪个	这	其他的	来了	.

最后，他消失在了其他人出来的那扇门后。

[ə'gen] [oʊld] [kɪŋ] ['breidi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][hɪz; ɪz] [tʃæns] ,

Again	Old	King	Brady	thought	he	had	got	his	chance	,
再次	老的	国王	布雷迪	想法	他	有	得到	他的	机会	,

老国王布雷迪又一次以为自己找到了机会。

[bʌt; bət][wʌns] [mɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .

but	once	more	he	was	balked	in	the	same	way	.
但	一次	更多的	他	曾是	犹豫不决	在	这	相同的	方式	.

但他再次遭到了同样的阻挠。

[æt; ət][læst][hɪz; ɪz] [tʃæns] ['riːəli] [dɪd] [kʌm] [ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr]

At	last	his	chance	really	did	come	and	finding	that	they	had	the	corridor
在	最后的	他的	机会	真的	做过	来	和	寻找	那	他们	有	这	走廊

[tuː; tə] [ðəm'selvz] [hiː; hi][ænd; ənd] ['lɛgɪt] [pʊʃt] [ɑːn] .

to	themselves	he	and	Leggett	pushed	on	.
到	他们自己	他	和	莱格特	推动	在	.

他的机会终于来了，发现走廊里只有他们两个人，于是他和莱格特继续前进。

[naʊ] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt][ðə; ði][oʊld] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [pər'tɪkjələr] [peɪnz] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ]

Now	at	the	start	the	old	detective	had	been	at	particular	pains	to	identify
现在	在	这	开始	这	老的	侦探	有	到过	在	特别的	疼痛	到	确认

[ðæt] [dɔːr] .

that	door	.
那	门	.

一开始，这位老侦探就费尽心思地想要找到那扇门。

[bʌt; bət][dɪd][hiː; hi] [stɪl] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	did	he	still	remember	it	?
但	做过	他	仍然	记住	它	?

但他还记得这件事吗?

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] .

was	the	question	.
曾是	这	问题	.

这是问题所在。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [baɪ] ['eni] [miːnz] ['sɜːrt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk]

He	could	not	feel	by	any	means	certain	and	the	worst	of	it	was	a	quick
他	可以	不是	感觉	经过	任何	方法	肯定	和	这	最差	的	它	曾是	一个	快的

[dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] .

decision	was	absolutely	necessary	.
决定	曾是	绝对地	必要的	.

他丝毫没有把握，最糟糕的是，他必须迅速做出决定。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , ['pɔːzɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɔːr] .

"	I	think	this	is	it	,	"	he	said	,	pausing	before	a	certain	door	.
"	我	思考	这	是	它	,	"	他	说	,	暂停	前	一个	肯定	门	.

“我想就是这里了，”他停在一扇门前说道。

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [rɪ'plaɪd] ['lɛgɪt] .

"	You	want	to	be	sure	,	"	replied	Leggett	.
"	你	想	到	是	当然	,	"	回复	莱格特	.

“你想确定一下，”莱格特回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][biː; bi] .

"	I	am	as	sure	as	I	can	be	.
"	我	是	作为	当然	作为	我	能	是	.

“我尽可能地确定。”

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .

I	think	this	is	it	.
我	思考	这	是	它	.

我想就是这里了。

" [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɔkt] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [dɪ'tektɪv] ['getɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['skelɪt(ə)n] [kiːz] [went]

"	The	door	was	locked	and	the	old	detective	getting	out	his	skeleton	keys	went
"	这	门	曾是	已锁定	和	这	老的	侦探	获得	出去	他的	骨骼	钥匙	去

[æt; ət][ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['vɪgərəsli] .

at	the	job	of	opening	it	vigorously	.
在	这	工作	的	开幕	它	大力	.

“门锁着，老侦探拿出他的万能钥匙，使劲地把门打开了。”

[hiː; hi] ['kwɪkli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

He	quickly	succeeded	.
他	迅速地	成功了	.

他很快就成功了。

[ə; eɪ] ['nærəʊ] , [dɑːrk] ['sterkeɪs] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [leɪ] [bɪ'jɑːnd] ; ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ˌʌn'lɑːkt] ,

A	narrow	,	dark	staircase	leading	up	lay	beyond	;	leaving	the	door	unlocked	,
一个	狭窄的	,	黑暗的	楼梯	领导	向上	躺	超过	;	离开	这	门	已解锁	,

前方是一条狭窄昏暗的楼梯通往楼上；门没锁。

[oʊld] [kɪŋ] ['breidi] [prest] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] [flaɪt] , [noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] ,

Old	King	Brady	pressed	on	to	the	top	flight	,	no	great	distance	,
老的	国王	布雷迪	按下	在	到	这	顶部	航班	,	不	伟大的	距离	,

老国王布雷迪继续向顶级联赛迈进，差距并不大。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['semi] - ['sɜːrkjələr]['plætfɔːrm] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [dɔːz] .

coming	out	upon	a	semi	-	circular	platform	where	there	were	three	doors	.
未来	出去	之上	一个	半	-	圆	平台	在哪里	那里	是	三	门	.

来到一个半圆形平台上，平台上有三扇门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [hɪr] .

There	was	no	light	here	.
那里	曾是	不	光	这里	.

这里没有灯光。

[ðə; ði][oʊld] [dɪ'tektɪv] [flæʃt] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['læntərn] [ə'raʊnd] .

The	old	detective	flashed	his	electric	lantern	around	.
这	老的	侦探	闪光灯	他的	电的	灯笼	大约	.

老侦探晃了晃手中的电灯。

" [jʊr; jər] [ˌtʃaɪ'niːz] ['pʌz(ə)l] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['breidi] , " ['wɪspəd] ['lɛgɪt] .

"	Your	Chinese	puzzle	isn't	it	,	Mr	.	Brady	,	"	whispered	Leggett	.
"	你的	中国人	谜	不是	它	,	先生	.	布雷迪	,	"	低声说道	莱格特	.

“布雷迪先生，你的中国谜题不对，”莱格特低声说道。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [end][tuː; tə][ðə; ði] ['mistəriz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðiːz] [tʃɪŋks] [laɪk][tuː; tə] [sə'raʊnd]

"	Is	there	any	end	to	the	mysteries	with	which	these	Chinks	like	to	surround
"	是	那里	任何	结尾	到	这	谜团	和	哪个	这些	裂缝	喜欢	到	环绕

[ðəm'selvz] ? "

themselves	?	"
他们自己	?	"

“这些中国人喜欢给自己制造各种谜团，难道这些谜团永远也解不开吗？”

" [nʌn] , [ˌæbsə'luːtli] [nʌn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld] [dɪ'tektɪv] .

"	None	,	absolutely	none	,	"	replied	the	old	detective	.
"	没有任何	,	绝对地	没有任何	,	"	回复	这	老的	侦探	.

“一个也没有，绝对没有。”老侦探回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn]['taɪərd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] ['kɜːrvz] .

"	It	makes	one	tired	to	try	to	follow	their	curves	.
"	它	制作	一	疲劳的	到	尝试	到	跟随	他们的	曲线	.

“试图跟随它们的曲线会让人感到疲惫。”

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n][ə; eɪ]['moʊmənt] .

But	listen	a	moment	.
但	听	一个	片刻	.

但请听我说一会儿。

[wiː; wi] [meɪ] [kætʃ] [ɑːn][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] . "

We	may	catch	on	to	something	.	"
我们	可能	抓住	在	到	某物	.	"

我们或许能发现一些端倪。

" [its] [ə; eɪ] [bleɪm] [saɪt] [mɔːr] ['laɪkli] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wɪl] [kætʃ] [ɑːn][tuː; tə][juː 'es] , " [grauld]
" It's a blame sight more likely that someone will catch on to us , " growled
" 它是 一个 责备 视线 更多的 可能 那 某人 将要 抓住 在 到 我们 , " 咆哮
['lɛgɪt] .
Leggett .
莱格特 .

“这样一来，我们更有可能被人识破，”莱格特咆哮道。

" [hʌʃ] ! [hʌʃ] ! ['lɪs(ə)n] !
" Hush ! Hush ! Listen !
" 嘘 ! 嘘 ! 听 !

嘘！嘘！听！

" [hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] ['spoʊkən] [wen] ['sʌmwʌn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [dɔːr] [kɔːld] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]
" He had scarcely spoken when someone behind the middle door called out in a
" 他 有 几乎 说 什么时候 某人 在后面 这 中间 门 称为 出去 在 一个
[laʊd] [vɔɪs] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] :
loud voice in English :
大声 嗓音 在 英语 :

他话还没说完，中间的门后就有人用英语大声喊道：

" [naʊ] , [ɑː] [lʌŋ] , [aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] .
" Now , Ah Lung , I've got you .
" 现在 , 啊 肺 , 我已经 得到 你 .

“现在，阿龙，我抓到你了。”

[juː; jʊ] ['skaʊndrəl] !
You scoundrel !
你 恶棍 !

你这个无赖！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ][maɪ'self] [huː] ['kɪdnæpt] [jʊr; jər] ['prɪnsəz] !
It was I myself who kidnapped your princes !
它 曾是 我 我 WHO 被绑架 你的 王子们 !

是我亲自绑架了你们的王子！

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [gɔːŋ] - ['hɪd(ə)n] ['treʒər] [ɪz] [maɪn] !
The secret of Gong Schow's hidden treasure is mine !
这 秘密 的 锣 - 隐 宝藏 是 矿 !

龚绍的宝藏秘密就是我的！

[naʊ] [juː; jʊ][daɪ] !
Now you die !
现在 你 死 !

你死定了！

" [bæŋ] ! [bæŋ] ! [bæŋ] !
" Bang ! Bang ! Bang !
" 砰 ! 砰 ! 砰 !

“砰！砰！砰！”

[θriː] [ʃɑːts] [wɜːr; wər] ['ɪnstəntli] ['faɪərd] .
Three shots were instantly fired .
三 镜头 是 即刻 被解雇 .

瞬间响起三声枪响。

" [ðɪs] [ɪz] ['mɜːrdər] ! " [kraɪd] [oʊld] [kɪŋ] ['breidi] ,
" This is murder ! " cried Old King Brady ,
" 这 是 谋杀 ! " 哭 老的 国王 布雷迪 ,

“这是谋杀！”老国王布雷迪喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [dɔːr] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɑːts]

and	he	threw	himself	against	the	middle	door	from	behind	which	the	shots
和	他	扔	他自己	反对	这	中间	门	从	在后面	哪个	这	镜头

[keɪm] .

came	.
来了	.

他猛地扑向中间那扇门，枪声就是从门后传来的。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] ['breɪdiːz] [get] [tə'geðər] [wʌns] [ə'gen] .

THE	BRADYS	GET	TOGETHER	ONCE	AGAIN	.
这	布雷迪斯	得到	一起	一次	再次	.

布雷迪一家再次团聚。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] [slɪps] [θruː] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] .

BUT	THE	PRINCESS	SLIPS	THROUGH	THEIR	FINGERS	.
但	这	公主	滑倒	通过	他们的	手指	.

但公主却从他们指缝间溜走了。

['ɝːdʒd] [baɪ] ['hæri] ,

Urged	by	Harry	,
敦促	经过	哈里	,

在哈里的敦促下，

[ɑː] [lʌŋ] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [ruːm] [æz; əz] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

Ah	Lung	jumped	to	the	outer	door	of	the	smoking	room	as	this	part	of	the
啊	肺	跳了起来	到	这	外	门	的	这	吸烟	房间	作为	这	部分	的	这

[haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [di'laits] [wʌz; wəz] [kɔːld] .

House	of	the	Seven	Delights	was	called	.
房子	的	这	七	美味	曾是	称为	.

阿龙跳到吸烟室的外门，这间吸烟室是七乐屋的一部分。

[jʌŋ] [kɪŋ] ['breidi] ['heɪstɪli] [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] — [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt]

Young	King	Brady	hastily	adjusting	his	clothes	—	he	had	taken	off	his	coat
年轻的	国王	布雷迪	草草	调整	他的	衣服	—	他	有	已采取	离开	他的	外套

[ænd; ənd] [vest] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]['oʊpiəm]['smoʊkərz] — [prɪ'perd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,

and	vest	after	the	manner	of	opium	smokers	—	prepared	to	follow	him	,
和	背心	后	这	方式	的	鸦片	吸烟者	—	准备	到	跟随	他	,

年轻的布雷迪国王匆忙整理了一下衣服——他像吸食鸦片的人一样脱掉了外套和背心——准备跟上他。

[bʌt; bət] [ɑː] [lʌŋ] [wʌz; wəz] [bæk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] ['redi] .

but	Ah	Lung	was	back	before	he	could	get	ready	.
但	啊	肺	曾是	后退	前	他	可以	得到	准备好	.

但阿龙还没来得及做好准备就回来了。

" [wel] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	Well	?	"	he	demanded	.
"	出色地	?	"	他	要求	.

“怎么样？”他质问道。

" [aɪ] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [went] , " [rɪ'plaɪd] [lʌŋ] .

"	I	know	where	he	went	,	"	replied	Lung	.
"	我	知道	在哪里	他	去	,	"	回复	肺	.

“我知道他去了哪里，”龙回答道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ? "

"	Are	you	ready	?	"
"	是	你	准备好	?	"

你准备好了吗？

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðen] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" Then come with me .
" 然后 来 和 我 .

“那就跟我来。”

" [ðeɪ] [pæst] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .
" They passed out into the corridor .
" 他们 通过了 出去 进入 这 走廊 .

他们昏倒在走廊里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] " [tuː] ['tʃainəmən] " [siːn] [baɪ][oʊld] [kɪŋ] ['breidi][ænd; ənd] ['lɛgɪt] .
There were the " two Chinamen " seen by Old King Brady and Leggett .
那里 是 这 " 二 中国人 " 已见 经过 老的 国王 布雷迪 和 莱格特 .

老国王布雷迪和莱格特看到了“两个中国人”。

" [wer] [dɪd][hiː; hi][goʊ] ? " [di'mɑːndid] ['hæri] .
" Where did he go ? " demanded Harry .
" 在哪里 做过 他 去 ? " 要求 哈里 .

“他去哪儿了？”哈利问道。

" ['lɪs(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [lʌŋ] .
" Listen , " replied Lung .
" 听 , " 回复 肺 .

“听着，”龙回答道。

" [wiː; wi] — [ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , [aɪ] [miːn] — [dəunt] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [bɪg] ['bɪldɪŋ] .
" We — the organization , I mean — don't make use of all this big building .
" 我们 — 这 组织 , 我 意思是 — 不 制作 使用 的 全部 这 大的 建筑 .

“我们——我是指这个组织——并没有充分利用这座大楼。

['aʊər; ɑːr][pɑːrt][ɪz]['oʊnli][ɑːn] [ðɪs] [saɪd] .
Our part is only on this side .
我们的 部分 是 仅有的 在 这 边 .

我们只负责这一边。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ruːmz; rʊmz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rent] , [sʌm; səm][tuː; tə] ['siːkrət] [sə'saiətiz]
There are rooms on the other side which we rent , some to secret societies
那里 是 房间 在 这 其他 边 哪个 我们 租 , 一些 到 秘密 社会
, ['ʌðər] [tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ;
, others to individuals ;
, 其他的 到 个人 ;

另一边有一些房间，我们出租，有些租给秘密社团，有些租给个人；

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]['veɪkənt][dʒʌst] [naʊ] .
most of them are vacant just now .
最多 的 他们 是 空缺 只是 现在 .

目前大部分都是空置的。

[ðə; ði]['dɑːktər] [went] [ɪn] [θruː] [ə; eɪ] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [swiːt] [ʌv; əv] [ðiːz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]
The Doctor went in through a door leading to a suite of these supposed
这 医生 去 在 通过 一个 门 领导 到 一个 套房 的 这些 据称
- [tuː; tə] - [biː; bi]['veɪkənt][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
- to - be vacant rooms and here it is .
- 到 - 是 空缺 房间 和 这里 它 是 .

博士穿过一扇门，走进了一间本应空置的套房，这就是套房的样子。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði] " [dɔːr]
" He paused before the door which Dr . Garshaski had called the " Door
" 他 暂停 前 这 门 哪个 博士 . - 有 称为 这 " 门
[ʌv; əv] [deθ] .
of Death .
的 死亡 .

“他停在了加尔沙斯基医生称之为‘死亡之门’的那扇门前。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['kærid] [noʊ] [red] ['peɪpər][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌtʃaɪˈniːz] ['kærəktər] ['peɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði]
" It carried no red paper on it now , but a Chinese character painted on the
" 它 携带 不 红色的 纸 在 它 现在 , 但 一个 中国人 特点 绘 在 这
['pæn(ə)l] .
panel .
控制板 .

“现在上面没有红纸了，而是在木板上画了一个汉字。”

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [seɪ] ? " [æskt] ['hæri] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
" What does that say ? " asked Harry , pointing to it .
" 什么 做 那 说 ? " 问 哈里 , 指向 到 它 .

“上面写的是什么？”哈利指着它问道。

" [flæt] [tuː; tə] [let] , " [rɪˈplaɪd] [ɑː] [lʌŋ] ,
" Flat to let , " replied Ah Lung ,
" 平坦的 到 让 , " 回复 啊 肺 ,

“出租公寓，”阿龙回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['strɔːŋli] [sə'spekt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['dʒænɪtər][ɪz] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə][juːz][ˌaɪ ˈtiː]
" but I strongly suspect that our janitor is allowing the Doctor to use it
" 但 我 强烈 怀疑 那 我们的 清洁工 是 允许 这 医生 到 使用 它
[fɔːr; fər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
for purposes of his own .
为了 目的 的 他的 自己的 .

但我强烈怀疑我们的管理员允许医生将其用于他自己的目的。

['ʌðərwaɪz] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][biː; bi]['goʊɪŋ] [θruː] [ðæt] [dɔːr] ?
Otherwise why should he be going through that door ?
否则 为什么 应该 他 是 去 通过 那 门 ?

否则他为什么要穿过那扇门?

[stɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['rentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] .
Still it may have been rented to him for all I know .
仍然 它 可能 有 到过 租来的 到 他 为了 全部 我 知道 .

不过，就我所知，那房子也可能是租给他的。

['enihaʊ] [ðæts] [wer] [hiː; hi] [went] .
Anyhow that's where he went .
无论如何 那就是 在哪里 他 去 .

总之，他就去了那里。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?
What do you think of it ?
什么 做 你 思考 的 它 ?

你觉得怎么样?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ə'tempt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [ʌp] ? "
Shall we attempt to follow him up ? "
将 我们 试图 到 跟随 他 向上 ? "

我们是否应该尝试跟踪他?

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] , " [rɪˈplaɪd] ['hæri] .
" By all means , " replied Harry .
" 经过 全部 方法 , " 回复 哈里 .

“当然可以，”哈利回答道。

" [let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

"	Let	me	tell	you	something	.
"	让	我	告诉	你	某物	.

让我告诉你一件事。

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - .

I	know	this	Dr	.	Garshaski	.
我	知道	这	博士	.	-	.

我认识这位加尔沙斯基医生。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɪnfəməs] ['skaʊndrəl] .

He	is	an	infamous	scoundrel	.
他	是	一个	臭名昭著的	恶棍	.

他是个臭名昭著的恶棍。

" [ɑː] [lʌŋ] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	Ah	Lung	shrugged	his	shoulders	.
"	啊	肺	耸了耸肩	他的	肩膀	.

阿龙耸了耸肩。

" [wiː; wi] [miːt] [ɔːl][kaɪndz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	We	meet	all	kinds	,	"	he	replied	.
"	我们	见面	全部	种类	,	"	他	回复	.

“我们什么人都会遇到，”他回答说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][wɜːrld] .

"	They	are	necessary	to	make	up	the	world	.
"	他们	是	必要的	到	制作	向上	这	世界	.

“它们是构成世界的必要组成部分。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] ; [juː; jʊ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][traɪ][tuː; tə] ['blækmeɪl] [ˌem ˈiː] .

But	you	heard	what	was	said	;	you	heard	him	try	to	blackmail	me	.
但	你	听到	什么	曾是	说	;	你	听到	他	尝试	到	勒索	我	.

但你听到了他说的话；你听到了他试图勒索我。

[duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] ['riːəli] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɪnses] , [ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [blʌf] ?

Do	you	believe	he	really	knows	anything	about	the	princess	,	or	is	it	all	bluff	?
做	你	相信	他	真的	知道	任何事物	关于	这	公主	,	或者	是	它	全部	虚张声势	?

你相信他真的了解公主的事情吗？还是这一切都是虚张声势？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布雷迪一家追寻中国公主；(The Bradys After a Chinese Princess; Or,)

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] . "

There	was	nothing	that	he	said	he	had	not	heard	from	me	before	.	"
那里	曾是	没有什么	那	他	说	他	有	不是	听到	从	我	前	.	"

他说的那些话，我以前都跟他讲过了。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [blʌf]

"	I	don't	believe	it	was	bluff
"	我	不	相信	它	曾是	虚张声势

我不认为这是虚张声势。

[ænd; ənd][aɪ][duː] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['prɪnses] , " [rɪ'plaɪd] ['hæri] , " [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ]

and	I	do	believe	he	has	the	princess	,	"	replied	Harry	,	"	and	I'll	tell	you
和	我	做	相信	他	有	这	公主	,	"	回复	哈里	,	"	和	患病的	告诉	你

[waɪ] .

why	.
为什么	.

“我相信他已经得到了公主，”哈利回答说，“我会告诉你为什么。”

" [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ə'baʊt] ['ælɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	He	went	on	to	explain	about	Alice	,	and	this	while	he	was	trying	his
"	他	去	在	到	解释	关于	爱丽丝	,	和	这	尽管	他	曾是	尝试	他的

['skelɪt(ə)n] [kiːz] .

skeleton	keys	.
骨骼	钥匙	.

“他一边试探着他的万能钥匙，一边继续讲述关于爱丽丝的故事。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæz; həz] [mɪs] [mənt'gʌməri] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv]

"	I	believe	he	has	Miss	Montgomery	a	prisoner	in	the	rooms	you	speak	of
"	我	相信	他	有	错过	蒙哥马利	一个	囚犯	在	这	房间	你	说话	的

, " [hiː; hi] [dɪ'klerd] ,

,	"	he	declared	,
,	"	他	声明	,

“我相信他把你说的那些房间里的蒙哥马利小姐囚禁起来了，”他宣称。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [sər'praɪz] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] [ɪf] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [tuː] .

"	and	it	would	not	surprise	me	a	bit	if	the	princess	was	there	too	.
"	和	它	会	不是	惊喜	我	一个	少量	如果	这	公主	曾是	那里	也	.

“如果公主也在那里，我一点也不会感到惊讶。”

[hə'ləʊ] !

Hello	!
你好	!

你好！

[aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] [naʊ] .

I've	got	the	door	open	now	.
我已经	得到	这	门	打开	现在	.

我已经把门打开了。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wiː; wi][faɪnd] ? "

Shall	we	go	exploring	and	see	what	we	find	?	"
将	我们	去	探索	和	看	什么	我们	寻找	?	"

我们出去探险看看能发现什么吧?

" ['ʃʊrli] .
" **Surely** .
" 一定 .

“一定。

[ɪf] [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [bɪ'liːf] .
If **that** **is** **your** **belief** .
如果 那 是 你的 信仰 .

如果你是那样想的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [rɪ'plaɪd] [ɑː] [lʌŋ] .
I **am** **with** **you** **,** **of** **course** **,** **"** **replied** **Ah** **Lung** **.**
我 是 和 你 , 的 课程 , " 回复 啊 肺 .

“我当然和你在一起，”阿龙回答道。

" [bʌt; bət] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" **But** **lock** **the** **door** **behind** **you** **,** **"** **he** **added** **.**
" 但 锁 这 门 在后面 你 , " 他 额外 .

“但记得把门锁上，”他补充道。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt] ['enibɑːdi] [praʊlɪŋ] ['æftər][juː 'es] .
" **We** **don't** **want** **anybody** **prowling** **after** **us** **.**
" 我们 不 想 任何人 潜行 后 我们 .

“我们不希望有人跟踪我们。”

" ['hæri] ['skersli] [sɔː] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **Harry** **scarcely** **saw** **the** **necessity** **of** **it** **,** **but** **he** **locked** **the** **door** **.**
" 哈里 几乎 锯 这 必要性 的 它 , 但 他 已锁定 这 门 .

哈利几乎没觉得有必要这么做，但他还是锁上了门。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] [wʌz; wəz] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɑːləteri][gæs][dʒet] .
The **long** **corridor** **was** **dimly** **lighted** **by** **a** **solitary** **gas** **jet** **.**
这 长的 走廊 曾是 依稀 照明 经过 一个 孤 气体 喷射 .

长长的走廊里只有一盏煤气灯昏暗地照亮。

" [waɪ] [ðɪs] [ɪz] [streɪndʒ] , " [sed] [ɑː] [lʌŋ] .
" **Why** **this** **is** **strange** **,** **"** **said** **Ah** **Lung** **.**
" 为什么 这 是 奇怪的 , " 说 啊 肺 .

“这真奇怪，”阿龙说道。

" [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [bɪ'fɔːr] . "
" **I** **never** **was** **in** **this** **part** **of** **the** **building** **before** **.** **"**
" 我 绝不 曾是 在 这 部分 的 这 建筑 前 . "

“我以前从没来过这栋楼的这个区域。”

" [ðɪs] ['kɔːrɪdɔːr] ['ʃʊrli] [liːdz] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði][nekst] ['bɪldɪŋ] , " [sed] ['hæri] .
" **This** **corridor** **surely** **leads** **in** **under** **the** **next** **building** **,** **"** **said** **Harry** **.**
" 这 走廊 一定 线索 在 在下面 这 下一个 建筑 , " 说 哈里 .

“这条走廊肯定通往隔壁楼的下面，”哈里说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [aɪ]['nevər] [nuː] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .
" **Of** **course** **,** **it** **does** **,** **I** **never** **knew** **of** **its** **existence** **.**
" 的 课程 , 它 做 , 我 绝不 知道 的 它是 存在 .

“当然有，我以前从不知道它的存在。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː] [ðɪs] . "
I **shall** **inquire** **into** **this** **.** **"**
我 将 查询 进入 这 . "

我会调查此事。

" [ʃʊr] [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [raɪt] [dɔːr] ? "
" **Sure** **you've** **got** **the** **right** **door** **?** **"**
" 当然 你已经 得到 这 正确的 门 ? "

“你确定你找对了门吗？”

" ['pɑːzətɪv] .
" **Positive** .
" 积极的 .

“积极的。

[kʌm] [ɑːn] .
Come **on** .
来 在 .

快点。

" [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [tɜːrnz] ['ælɪs] [tʊk] [ænd; ənd][æt; ət]
" **At** **the** **end** **of** **the** **corridor** **they** **made** **the** **same** **turns** **Alice** **took** **and** **at**
" 在 这 结尾 的 这 走廊 他们 制成 这 相同的 转弯 爱丽丝 采取 和 在
[læst] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ʌp] [ə'genst] [θriː] [dɔːz] .
last **found** **themselves** **up** **against** **three** **doors** .
最后的 成立 他们自己 向上 反对 三 门 .

“走到走廊尽头，他们沿着爱丽丝走过的路走了一遍，最后发现自己面对着三扇门。

[ðə; ði][wʌnz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][left][wɜːr; wər] [lɔkt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['mɪd(ə)l][wʌn] [stʊd]
The **ones** **on** **the** **right** **and** **the** **left** **were** **locked** **,** **but** **the** **middle** **one** **stood**
这 一个 在 这 正确的 和 这 左边 是 已锁定 , 但 这 中间 一 站立
['slaɪtli] ['oʊpən] .
slightly **open** .
轻微地 打开 .

左右两边的门都锁着，但中间那扇门微微敞开着。

['hæri] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː][waɪd]['oʊpən][ænd; ənd] [flæʃt] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ˌɪn'saɪd] ,
Harry **pushed** **it** **wide** **open** **and** **flashed** **his** **light** **inside** **,**
哈里 推动 它 宽的 打开 和 闪光灯 他的 光 里面 ,

哈利把门完全打开，用手电筒照了照里面。

['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .
having **already** **drawn** **his** **revolver** **in** **case** **of** **emergency** .
拥有 已经 绘制 他的 左轮手枪 在 案件 的 紧急情况 .

他已拔出左轮手枪以备不时之需。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ʌn'fɜːrnɪʃt] .
The **room** **was** **entirely** **unfurnished** .
这 房间 曾是 完全 未配备家具 .

房间里没有任何家具。

[ɑː] [lʌŋ] [stept] [ɪn][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
Ah **Lung** **stepped** **in** **and** **looked** **around** .
啊 肺 步 在 和 看起来 大约 .

阿龙走了进来，环顾四周。

" ['nʌθɪŋ] [hɪr] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] .
" **Nothing** **here** **,** " **he** **remarked** **,** **when** **the** **door** **shut** **with** **a** **bang** .
" 没有什么 这里 , " 他 评论 , 什么时候 这 门 关闭 和 一个 砰 .

“这里什么也没有，”他说道，这时门砰的一声关上了。

['hæri] [spræŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ɔːl] [tuː] [leɪt] .
Harry **sprang** **to** **it** **,** **but** **all** **too** **late** .
哈里 弹簧 到 它 , 但 全部 也 晚的 .

哈利立刻冲了过去，但为时已晚。

['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [naʊ] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd]['boʊltɪd]
Somebody **must** **have** **been** **watching** **them** **,** **for** **now** **somebody** **had** **bolted**
某人 必须 有 到过 观看 他们 , 为了 现在 某人 有 螺栓连接
[ðæt] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
that **door** **on** **the** **other** **side** .
那 门 在 这 其他 边 .

肯定有人在监视他们，因为现在有人把另一边的门闩上了。

" [wel] , [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] !
" Well , upon my word !
" 出色地 , 之上 我的 单词 !

“好吧，我发誓！”

" [kraɪd] [ɑː] [lʌŋ] , " [wiː; wi][hæv; həv] [wɔːkt] [raɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ][træp] . "
" cried Ah Lung , " we have walked right into a trap . "
" 哭 啊 肺 , " 我们 有 步行 正确的 进入 一个 陷阱 . "

阿龙喊道：“我们真是自投罗网了！”

" [ðæt] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] , " [rɪ'plaɪd] ['hæri] [dɪs'gʌstɪdli] ,
" That is certainly what we have done , " replied Harry disgustedly ,
" 那 是 当然 什么 我们 有 完毕 , " 回复 哈里 厌恶地 ,

“我们当然就是这么做的，”哈利厌恶地回答道。

" [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] [aɪv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] .
" and the worst of it is here I've been talking .
" 和 这 最差 的 它 是 这里 我已经 到过 说 .

“而最糟糕的情况就是我一直在说的这些。”

[aɪ] [sə'poʊz] ['evri] [wɜːrd][wiː; wi][hæv; həv]['spoʊkən][hæz; həz] [bɪn] [ˌoʊvər'hɜːrd] . "
I suppose every word we have spoken has been overheard . "
我 认为 每一个 单词 我们 有 说 有 到过 无意中听到 . "

我想我们说的每一句话都被人听到了。

" ['evri] [wɜːrd] , ['mɪstər] . [jʌŋ] [kɪŋ] ['breidi] , " [spoʊk] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
" Every word , Mr . Young King Brady , " spoke a voice above them .
" 每一个 单词 , 先生 . 年轻的 国王 布雷迪 , " 辐 一个 嗓音 多于 他们 .

“每一个字，小国王布雷迪先生，”一个声音从他们上方传来。

" - , [juː; jʊ] ['vɪlən] !
" Garshaski , you villain !
" - , 你 恶棍 !

“加尔沙斯基，你这个恶棍！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðɪs] ? " ['ʃaʊtɪd] [ɑː] [lʌŋ] , ['rekəgnaiziŋ] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [vɔɪs] .
What do you mean by this ? " shouted Ah Lung , recognizing the Doctor's voice .
什么 做 你 意思是 经过 这 ? " 喊叫 啊 肺 , 识别 这 医生的 嗓音 .

“你这话是什么意思？”阿龙喊道，认出了医生的声音。

" ['bɪznəs] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Business , " was the reply .
" 商业 , " 曾是 这 回复 .

“生意。”对方回答道。

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [ək'siːd] [tuː; tə][maɪ] ['veri] ['mɑːdɪst] [rɪ'kwest] [soʊ][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ðə; ði][best][aɪ]
" You would not accede to my very modest request so I have to do the best I
[kæn; kən][fɔːr; fər][maɪ'self] .
can for myself .
能 为了 我 .

“您不肯答应我这个非常谦逊的要求，所以我只能尽力为自己争取最好的结果了。”

[soʊ] [jʌŋ] [kɪŋ] ['breidi][wʌz; wəz][jʊr; jər] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [frend] [ɪn][ðə; ði][nekst]['ælkoʊv] , [wʌz; wəz]
So Young King Brady was your deaf and dumb friend in the next alcove , was
[hiː; hi] ?
he ?
他 ?

所以，隔壁壁龛里那个又聋又哑的朋友就是年轻的布雷迪国王，是吗？

[seɪ] , [lʌŋ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [riːd] [juː; jʊ][ə; eɪ]['les(ə)n] .

Say	,	Lung	,	I'm	going	to	read	you	a	lesson	.
说	,	肺	,	我是	去	到	读	你	一个	课	.

龙，我来给你读一堂课。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] ['deɪndʒərəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [mʌs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I'm	going	to	teach	you	how	dangerous	it	is	to	muss	with	me	.
我是	去	到	教	你	如何	危险的	它	是	到	混乱	和	我	.

我会让你知道招惹我有多么危险。

[æz; əz][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l]['breidi][hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wʌt] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [aɪ]

As	for	little	Brady	he	knows	how	I	love	him	and	what	good	reasons	I
作为	为了	小的	布雷迪	他	知道	如何	我	爱	他	和	什么	好的	原因	我

[hæv; həv][fɔːr; fər][maɪ] [ɪk'striːm] [ə'fekʃ(ə)n] .

have	for	my	extreme	affection	.
有	为了	我的	极端	感情	.

至于小布雷迪，他知道我有多爱他，也知道我如此疼爱他的原因。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ded] [rɔːŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [fer] ['ælɪs] [ɪz] [hɪr] , ['hæri] . "

But	you	are	dead	wrong	if	you	think	the	fair	Alice	is	here	,	Harry	.	"
但	你	是	死的	错误的	如果	你	思考	这	公平的	爱丽丝	是	这里	,	哈里	.	"

“哈利，如果你认为美丽的爱丽丝在这里，那就大错特错了。”

" [dɪd][juː; jʊ]['kɪdnæp][hɜːr; hər] , - ? " [di'mɑːndid] ['hæri] .

"	Did	you	kidnap	her	,	Garshaski	?	"	demanded	Harry	.
"	做过	你	绑架	她	,	-	?	"	要求	哈里	.

“加尔沙斯基，是你绑架了她吗？”哈利质问道。

" [dɪd][aɪ] ?

"	Did	I	?
"	做过	我	?

我真的这么做了吗?

[waɪ] [ʃʊr] [aɪ][dɪd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

Why	sure	I	did	,	"	was	the	reply	.
为什么	当然	我	做过	,	"	曾是	这	回复	.

“我当然做了，”他回答道。

" [huː] [els] ?

"	Who	else	?
"	WHO	别的	?

还有谁?

[ænd; ənd][aɪ] [bægd] [jʊr; jər] ['prɪnses] , [tuː] , [maɪ][boʊld] [lʌŋ] .

And	I	bagged	your	princess	,	too	,	my	bold	Lung	.
和	我	袋装	你的	公主	,	也	,	我的	大胆的	肺	.

我也把你的公主搞到手了，我勇敢的肺。

['lɪs(ə)n] , ['brʌðər] [tʃɪŋk] ; [ðə; ði][plɑːt][wʌz; wəz][ɔːl] [maɪn] .

Listen	,	brother	Chink	;	the	plot	was	all	mine	.
听	,	兄弟	中国	;	这	阴谋	曾是	全部	矿	.

听着，中国兄弟；这计划都是我策划的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði][dʒɑːb][wɪð; wɪθ] [wʌŋ] [fuː] .

It	was	I	who	put	up	the	job	with	Wung	Foo	.
它	曾是	我	WHO	放	向上	这	工作	和	王	福	.

是我提议让 Wung Foo 做这份工作的。

[hiː; hi] [brɔːt] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [wʊd] - [biː; bi] [braɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] [ɑːn][ðə; ði]['doʊvər]['kæs(ə)l] .

He	brought	your	little	would	-	be	bride	over	to	the	boat	on	the	Dover	Castle	.
他	带来	你的	小的	会	-	是	新娘	超过	到	这	船	在	这	多佛	城堡	.

他带着你那位未来的新娘来到多佛城堡号上的船上。

[seɪm] [boʊt] [wiː; wi] [brɔːt] [ðæt] [hɑːp][ɑːn] , ['lʌŋi] , [oʊld][mæn] !

Same	boat	we	brought	that	hop	on	,	Lungy	,	old	man	!
相同的	船	我们	带来	那	跳	在	,	肺	,	老的	男人	!

就是我们带那个跳上来的那条船，老家伙，隆吉！

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['trʌb(ə)l] , [fɔːr; fər] ['wæŋ] [fuː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['smʌgld] [ɪn][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [hɑːp] ,

To	avoid	trouble	,	for	Wang	Foo	had	to	be	smuggled	in	as	well	as	the	hop	,
到	避免	麻烦	,	为了	王	福	有	到	是	走私	在	作为	出色地	作为	这	跳	,

为了避免麻烦，王福和啤酒花都必须走私进来。

[aɪ] [drʌgd] [jʊr; jər] ['prɪti] ['prɪnses] [ænd; ənd] [bɑːkst] [hɜːr; hər] [ʌp] .

I	drugged	your	pretty	princess	and	boxed	her	up	.
我	吸毒	你的	漂亮的	公主	和	盒装	她	向上	.

我给你的漂亮公主下了药，然后把她装进了箱子里。

[ðen] [ɪn] ['bʌtɪd] [ðə; ði] ['breɪdiːz] ['æftər][ðer; ðər]['juːʒuəl] ['fæʃ(ə)n] ,

Then	in	butted	the	Bradys	after	their	usual	fashion	,
然后	在	对接	这	布雷迪一家	后	他们的	通常	时尚	,

然后布雷迪一家以他们惯常的方式插了进来，

[bʌt; bət][aɪ] [wɑːtʃt] [maɪ] [tʃæns] [ænd; ənd][gɑːt][ðer; ðər][ænd; ənd] , ['hæri] , [aɪ][gɑːt][jʊr; jər] ['ælɪs] , [tuː] .

but	I	watched	my	chance	and	got	there	and	,	Harry	,	I	got	your	Alice	,	too	.
但	我	观看	我的	机会	和	得到	那里	和	,	哈里	,	我	得到	你的	爱丽丝	,	也	.

但我抓住了机会，到了那里，哈利，我也得到了你的爱丽丝。

[ðæt] [pliːzd] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] .

That	pleased	me	more	than	all	.
那	高兴	我	更多的	比	全部	.

这件事最令我高兴。

" [frʌm; frəm] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] ['spiːkɪŋ] ?

"	From	where	was	the	man	speaking	?
"	从	在哪里	曾是	这	男人	请讲	?

“那个人是从哪里说话的？”

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

The	sound	of	his	voice	seemed	to	be	from	above	.
这	声音	的	他的	嗓音	似乎	到	是	从	多于	.

他的声音听起来像是从天上传来的。

[æt; ət][ðə; ði] [biˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['hæri] [ʃʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [flæʃ] [laɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

At	the	beginning	of	it	Harry	shut	off	his	flash	light	and	they	had	been	standing	there	in	the	dark	,
在	这	开始	的	它	哈里	关闭	离开	他的	闪光	光	和	他们	有	到过	常设	那里	在	这	黑暗的	,

一开始，哈利关掉了手电筒，他们就站在黑暗中。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ə'gen] [ænd; ənd] [flæʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] .

but	now	he	turned	it	on	again	and	flashed	it	around	.
但	现在	他	转向	它	在	再次	和	闪光灯	它	大约	.

但现在他又把它打开了，四处晃动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

There	was	no	one	to	be	seen	.
那里	曾是	不	一	到	是	已见	.

一个人影也没有。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ˌoʊvər'hed] .

He	could	see	no	opening	in	the	ceiling	overhead	.
他	可以	看	不	开幕	在	这	天花板	开销	.

他看不到头顶天花板上有任何开口。

" [haɪd] [ænd; ənd] [siːk] !

"	Hide	and	seek	!
"	隐藏	和	寻找	!

“捉迷藏！”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [faɪnd] [ˌem 'iː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

You	can't	find	me	!	"	cried	the	voice	with	a	chuckle	.
你	不能	寻找	我	!	"	哭	这	嗓音	和	一个	轻笑	.

“你找不到我！”那声音笑着喊道。

" [seɪ] , ['lʌŋi] , [oʊld][mæn] .

"	Say	,	Lungy	,	old	man	.
"	说	,	肺	,	老的	男人	.

“喂，隆吉，老头。”

[aɪ] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [stʌk] [ɑːn] ['mæriŋ] - [hʌp] .

I	know	why	you	were	so	stuck	on	marrying	Skeep	Hup	.
我	知道	为什么	你	是	所以	卡住	在	结婚	-	哈普	.

我知道你为什么那么执着于嫁给斯基普·哈普。

[aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] ['siːkrət] !

I	know	her	secret	!
我	知道	她	秘密	!

我知道她的秘密！

[dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [sel] [aʊt] [fɔːr; fər] ['eni] $5 , - ?

Did	you	think	I'd	sell	out	for	any	$5	,	000	?
做过	你	思考	ID	卖	出去	为了	任何	$5	,	-	?

你以为我会为了区区5000美元就出卖自己吗?

[noʊ] , [nɑːt][fɔːr; fər] [faɪv] [taɪmz] [faɪv] .

No	,	not	for	five	times	five	.
不	,	不是	为了	五	时代	五	.

不，不是五乘五。

[aɪm] [aʊt] [fɔːr; fər] [bɪgə(r)] [geɪm] . "

I'm	out	for	bigger	game	.	"
我是	出去	为了	大	游戏	.	"

我要去追求更大的目标。

" [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['siːkrət] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [kraɪd] [ɑː] [lʌŋ] ['kwɪkli] .

"	Has	she	betrayed	the	secret	to	you	?	"	cried	Ah	Lung	quickly	.
"	有	她	背叛	这	秘密	到	你	?	"	哭	啊	肺	迅速地	.

“她是不是把秘密告诉你了？”阿龙急忙喊道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

There	was	no	answer	.
那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [dɪ'mænd] ,

Again	and	again	the	merchant	repeated	the	demand	,
再次	和	再次	这	商人	重复	这	要求	,

商人一再重复提出要求，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ʌn'tɪl] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [vɔɪs] ['ferli] ['ʃaʊtɪd] :

but	it	was	just	the	same	until	all	at	once	the	voice	fairly	shouted	:
但	它	曾是	只是	这	相同的	直到	全部	在	一次	这	嗓音	相当	喊叫	:

但一切都依旧如此，直到突然间，那声音几乎是喊了出来：

" [naʊ] , [ɑː] [lʌŋ] , [aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] !
" Now , Ah Lung , I've got you !
" 现在 , 啊 肺 , 我已经 得到 你 !

“阿龙，现在我抓到你了！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ'self] [huː] ['kɪdnæpt] [jʊr; jər] ['prɪnses] !
It was myself who kidnapped your princess !
它 曾是 我 WHO 被绑架 你的 公主 !

是我绑架了你们的公主!

[ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [gɔːŋ] - ['hɪd(ə)n] ['treʒər] [ɪz][maɪn] .
The secret of Gong Schow's hidden treasure is mine .
这 秘密 的 锣 - 隐 宝藏 是 矿 .

龚绍的宝藏秘密就是我的。

[naʊ] [juː; jʊ][daɪ] !
Now you die !
现在 你 死 !

你死定了!

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðiːz] ['ɑːmɪnəs] [wɜːrdz] [θriː] [ʃɑːts] [wɜːr; wər]['faɪərd][ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n]
" As he spoke these ominous words three shots were fired in quick succession
" 作为 他 辐 这些 不祥的 字 三 镜头 是 被解雇 在 快的 演替
[θruː] [sʌm; səm][hoʊl][ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
through some hole in the ceiling .
通过 一些 洞 在 这 天花板 .

“就在他说出这些不祥之语的时候，天花板上的某个洞里连续响起了三声枪响。”

['ɪnstəntli] ['hæri] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði] [laɪt] .
Instantly Harry shut off the light .
即刻 哈里 关闭 离开 这 光 .

哈利立刻关掉了灯。

['prɑːbəbli] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] ['mɜːrdərər] [frʌm; frəm]
Probably he was not quick enough to prevent the would - be murderer from
大概 他 曾是 不是 快的 足够的 到 防止 这 会 - 是 凶手 从
['teɪkɪŋ] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][eɪm] ,
taking some sort of aim ,
采取 一些 种类 的 目的 ,

或许他反应不够快，没能阻止那个意图行凶的人瞄准。

[fɔːr; fər] [ɑː] [lʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [groʊn] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
for Ah Lung with a deep groan dropped to the floor .
为了 啊 肺 和 一个 深的 呻吟 掉落 到 这 地面 .

阿龙发出一声深沉的呻吟，倒在了地上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['bæŋɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˌoʊvər'hɜːrd] .
At the same time a violent banging was heard overheard .
在 这 相同的 时间 一个 暴力 砰砰作响 曾是 听到 无意中听到 .

与此同时，头顶传来一阵剧烈的撞击声。

['hæri] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][ɑːn][ðə; ði] [laɪt] .
Harry held his breath and waited , not daring to turn on the light .
哈里 握住 他的 气息 和 等待 , 不是 大胆 到 转动 在 这 光 .

哈利屏住呼吸，等待着，不敢打开灯。

" [lʌŋ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['bædli] [hɜːrt] ? " [hiː; hi] [briːðd] .
" Lung , are you badly hurt ? " he breathed .
" 肺 , 是 你 糟糕 伤害 ? " 他 呼吸 .

“Lung，你伤得很重吗？”他喘着气问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] .
There **was** **no** **reply** **.**
那里 曾是 不 回复 .

没有回复。

" [lʌŋ] !
" Lung !
" 肺 !

“肺!

[spiːk] !
Speak !
说话 !

说话!

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɪt] ? " [pə'sistid] ['hæri] .
Where are you hit ? " persisted Harry .
在哪里 是 你 打 ? " 持续 哈里 .

“你哪里中弹了？”哈利追问道。

[stɪl] [noʊ] ['ænsər] .
Still no answer .
仍然 不 回答 .

仍然没有回复。

[ðə; ði] ['bæŋɪŋ] [kept] [raɪt] [ʌp] .
The banging kept right up .
这 砰砰作响 保留 正确的 向上 .

砰砰的撞击声一直持续不断。

" [hiː; hi][ɪz] [ded] , " [θɔːt] [jʌŋ] [kɪŋ] ['breidi] .
" He is dead , " thought Young King Brady .
" 他 是 死的 , " 想法 年轻的 国王 布雷迪 .

“他死了，”年轻的布雷迪国王心想。

" ['mɜːrsɪf(ə)l] ['hevəns] !
" Merciful heavens !
" 仁慈 天 !

“仁慈的上苍！”

[wʌt] [ə'baʊt] ['ælɪsəz] [feɪt] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðæt] ['jeloʊ] [fiːnd] ?
What about Alice's fate in the hands of that yellow fiend ?
什么 关于 爱丽丝的 命运 在 这 双手 的 那 黄色的 恶魔 ?

那么，爱丽丝落入那个黄皮肤恶魔手中，命运又会如何呢?

" [dʒʌst] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [kræʃ] .
" Just then came a crash .
" 只是 然后 来了 一个 碰撞 .

就在这时，传来一声巨响。

['hʌriŋ] ['futsteps] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ˌoʊvər'hed] .
Hurrying footsteps were heard overhead .
匆忙 脚步声 是 听到 开销 .

头顶传来急促的脚步声。

" [waɪ] [ðer; ðər][ɪz]['noʊbɑːdi] [hɪr] , ['lɛgɪt] !
" Why there is nobody here , Leggett !
" 为什么 那里 是 无人 这里 , 莱格特 !

“莱格特，这里怎么一个人都没有！”

" [oʊld] [kɪŋ] ['breɪdiːz] [vɔɪs] [ɪk'skleɪmd] .
" Old King Brady's voice exclaimed .
" 老的 国王 布雷迪的 嗓音 惊呼 .

“老国王布雷迪的声音惊呼道。”

" [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] ! " [θɔːt] ['hæri] .
" Upon my word ! " thought Harry .
" 之上 我的 单词 ! " 想法 哈里 .

“我发誓！”哈利心想。

" [ænd; ənd][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv][taɪm] !
" And just in the nick of time !
" 和 只是 在 这 缺口 的 时间 !

“真是千钧一发！”

" ['gʌvərnər] !
" Governor !
" 州长 !

“州长！

[oʊ] , ['gʌvərnər] !
Oh , Governor !
哦 , 州长 !

哦，州长！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" ['hæri] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [kraɪd][oʊld] [kɪŋ] ['breidi] ,
" Harry , my dear boy , where are you ? " cried Old King Brady ,
" 哈里 , 我的 亲爱的 男生 , 在哪里 是 你 ? " 哭 老的 国王 布雷迪 ,

“哈利，我亲爱的孩子，你在哪里？”老国王布雷迪喊道。

[fɔːr; fər][laɪk] ['hæri] [ænd; ənd][ɑː] [lʌŋ] ,
for like Harry and Ah Lung ,
为了 喜欢 哈里 和 啊 肺 ,

就像哈利和阿龙一样，

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [mæn][hæd; həd] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['siːmɪŋli] ['veɪkənt] [ruːm] .
he and the Secret Service man had penetrated into a seemingly vacant room .
他 和 这 秘密 服务 男人 有 渗透 进入 一个 似乎 空缺 房间 .

他和那名特勤局人员潜入了一间看似空无一人的房间。

" [aɪ]['fænsi][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'loʊ] [juː; jʊ] ! " [rɪ'plaɪd] ['hæri] .
" I fancy I am in the room below you ! " replied Harry .
" 我 想要 我 是 在 这 房间 以下 你 ! " 回复 哈里 .

“我感觉自己好像就在你楼下的房间里！”哈利回答道。

" [soʊ] ?
" So ?
" 所以 ?

“所以?

[huː] ['faɪərd] [ðoʊz] [ʃɑːts] ?
Who fired those shots ?
WHO 被解雇 那些 镜头 ?

谁开的枪?

[juː; jʊ] ? "
You ? "
你 ? "

你? ”

" [noʊ] , [ðæt] ['jeloʊ] [fiːnd] , - ! "
" No , that yellow fiend , Garshaski ! "
" 不 , 那 黄色的 恶魔 , - ! "

“不，是那个黄皮恶魔，加尔沙斯基！”

" [æz; əz][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

"	As	I	supposed	.
"	作为	我	据称	.

正如我所料。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][hɜːrt] , [aɪ] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [spiːk] . "

You	are	not	hurt	,	I	judge	from	the	way	you	speak	.	"
你	是	不是	伤害	,	我	法官	从	这	方式	你	说话	.	"

从你的说话方式来看，你似乎没有受伤。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] , ['gʌvərnər] ,

"	I	am	not	,	Governor	,
"	我	是	不是	,	州长	,

“我不是，州长先生，

[bʌt; bət] [pʊr] [ɑː] [lʌŋ] [huː] [ɪz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd][aɪ] ['greɪtli] [fɪr]

but	poor	Ah	Lung	who	is	here	with	me	got	it	in	the	neck	and	I	greatly	fear
但	贫穷的	啊	肺	WHO	是	这里	和	我	得到	它	在	这	脖子	和	我	非常	害怕

[hiː; hi][ɪz] [ded] . "

he	is	dead	.	"
他	是	死的	.	"

但可怜的阿龙和我在一起，他脖子中弹了，我非常担心他已经死了。

" [wel] , [wel] , [ðæts] [ə; eɪ][bæd][dʒɑːb] .

"	Well	,	well	,	that's	a	bad	job	.
"	出色地	,	出色地	,	那就是	一个	坏的	工作	.

“嗯，嗯，那真是一份糟糕的工作。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['ælɪs] ? "

Do	you	know	anything	of	Alice	?	"
做	你	知道	任何事物	的	爱丽丝	?	"

你认识爱丽丝吗?

" ['oʊnli] [ðæt] - [sed] [ʃiː; ʃi][ɪz][fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] ,

"	Only	that	Garshaski	said	she	is	far	enough	away	if	you	can	believe	him	,
"	仅有的	那	-	说	她	是	远的	足够的	离开	如果	你	能	相信	他	,

“只是加尔沙斯基说她离得足够远，如果你相信他的话的话。”

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] .

which	is	more	than	I	can	.
哪个	是	更多的	比	我	能	.

这已经超出我的能力范围了。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [hɪr] ? "

Can't	you	come	down	here	?	"
不能	你	来	向下	这里	?	"

你不能下来一下吗?

" [aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][get][ðer; ðər] .

"	I	must	try	to	get	there	.
"	我	必须	尝试	到	得到	那里	.

我必须想办法去那里。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [lɔkt] [ɪn] ? "

Are	you	locked	in	?	"
是	你	已锁定	在	?	"

你被锁住了吗?

" ['boʊltɪd][ɪn] , [moʊst] [sɪ'kjʊrli] . "

"	Bolted	in	,	most	securely	.	"
"	螺栓连接	在	,	最多	安全地	.	"

“用螺栓牢牢固定住了。”

" [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] [dɔːr] [hɪr] ; [aɪ] ['deə'sei] [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] , [ə; eɪ]['siːkrət]
" There seems to be but one door here ; I daresay there is another , a secret
" 那里 似乎 到 是 但 一 门 这里 ; 我 敢说 那里 是 其他 , 一个 秘密
[dɔːr] .
door .
门 .

“这里似乎只有一扇门；我敢说还有另一扇门，一扇秘密的门。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bæk] [træk] [ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] [wei] . "
But I am going to take the back track and try it another way . "
但 我 是 去 到 拿 这 后退 追踪 和 尝试 它 其他 方式 . "

但我打算另辟蹊径，尝试另一种方法。

" [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [wei] [juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][get] [hɪr] .
" I don't care what way you try it as long as you get here .
" 我 不 关心 什么 方式 你 尝试 它 作为 长的 作为 你 得到 这里 .

“我不在乎你用什么方法，只要你能到这里就行。”

[aɪm][ɪn][ə; eɪ][bæd] [ɪ'nʌf] [fɪks] .
I'm in a bad enough fix .
我是 在 一个 坏的 足够的 使固定 .

我处境已经够糟糕的了。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ɑː] [lʌŋ] [ɪz] [ded] .
I have no doubt Ah Lung is dead .
我 有 不 怀疑 啊 肺 是 死的 .

我毫不怀疑阿龙已经死了。

" [ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
" All this talk took place in the dark .
" 全部 这 讲话 采取 地方 在 这 黑暗的 .

所有这些谈话都是在黑暗中进行的。

['hæri] [wʌz; wəz][soʊ] ['rætld] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][tɜːrn][ɑːn][hɪz; ɪz] [flæʃ] [laɪt] .
Harry was so rattled that he did not turn on his flash light .
哈里 曾是 所以 摇晃 那 他 做过 不是 转动 在 他的 闪光 光 .

哈利惊慌失措，竟然没打开手电筒。

[hiː; hi] ['nevər] ['iːv(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [flæʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ɑː] [lʌŋ] .
He never even thought of it until now , and he flashed it on Ah Lung .
他 绝不 甚至 想法 的 它 直到 现在 , 和 他 闪光灯 它 在 啊 肺 .

他之前从未想过这件事，然后就把它告诉了阿龙。

['evɪdəntli] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [hæd; həd] [bɪn] [hɪt][ɪn][ðə; ði] [hed] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] ['kʌvərd]
Evidently the Chinaman had been hit in the head for his face was all covered
显然 这 中国人 有 到过 打 在 这 头 为了 他的 脸 曾是 全部 涵盖
[wɪð; wɪθ] [blʌd] .
with blood .
和 血 .

很明显，这名中国人头部遭到重击，因为他的脸上满是鲜血。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] , [haʊ'evər] .
He was breathing , however .
他 曾是 呼吸 , 然而 .

但他还有呼吸。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [slaɪt] [hoʊp] .
There seemed to be some slight hope .
那里 似乎 到 是 一些 轻微 希望 .

似乎还有一线希望。

['miːnwaɪl] [oʊld] [kɪŋ] ['breidi] , [huː] [hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði] [dɔːr] [daʊn] ['æftər] ['sevrəl] [ə'tempts] ,

Meanwhile	**Old**	**King**	**Brady**	**,**	**who**	**had**	**broken**	**the**	**door**	**down**	**after**	**several**	**attempts**	**,**
同时	老的	国王	布雷迪	,	WHO	有	破碎的	这	门	向下	后	一些	尝试	,

与此同时，老国王布雷迪在多次尝试后终于破门而入。

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['semi] - ['sɜːrkjələr][hɔːl] [ˌaʊt'saɪd] .

returned	**to**	**the**	**semi**	**-**	**circular**	**hall**	**outside**	**.**
返回	到	这	半	-	圆	大厅	外部	.

回到外面的半圆形大厅。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , ['lɛgɪt] !

"	**This**	**is**	**a**	**great**	**piece**	**of**	**business**	**,**	**Leggett**	**!**
"	这	是	一个	伟大的	片	的	商业	,	莱格特	!

“莱格特，这是一笔很棒的生意！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**he**	**exclaimed**	**.**
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd][get] ['hæri] [aʊt] .

"	**We**	**must**	**make**	**haste**	**and**	**get**	**Harry**	**out**	**.**
"	我们	必须	制作	匆忙	和	得到	哈里	出去	.

我们必须抓紧时间把哈里救出来。

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] ['paʊndɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðer; ðər] [left]

"	**As**	**he**	**said**	**it**	**there**	**came**	**a**	**loud**	**pounding**	**on**	**the**	**door**	**at**	**their**	**left**
"	作为	他	说	它	那里	来了	一个	大声	猛击	在	这	门	在	他们的	左边

[ænd; ənd]['ælɪsəz] [vɔɪs] [kɔːld] :

and	**Alice's**	**voice**	**called**	**:**
和	爱丽丝的	嗓音	称为	:

“话音刚落，他们左侧的门就传来一阵急促的敲门声，爱丽丝的声音传来：”

" ['mɪstər] . ['breidi] !

"	**Mr**	**.**	**Brady**	**!**
"	先生	.	布雷迪	!

“布雷迪先生！”

[oʊ] , ['mɪstər] . ['breidi] ! "

Oh	**,**	**Mr**	**.**	**Brady**	**!**	**"**
哦	,	先生	.	布雷迪	!	"

哦，布雷迪先生！

" [wel] , [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['lɛgɪt] .

"	**Well**	**,**	**upon**	**my**	**word**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Leggett**	**.**
"	出色地	,	之上	我的	单词	!	"	惊呼	莱格特	.

“我发誓！”莱格特惊呼道。

" ['ælɪs] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ? " [kraɪd][ðə; ði][oʊld] [dɪ'tektɪv] [wɪð; wɪθ] [diːp] [æŋ'zaɪəti][ɪn][hɪz; ɪz][toʊn]

"	**Alice**	**,**	**are**	**you**	**all**	**right**	**?**	**"**	**cried**	**the**	**old**	**detective**	**with**	**deep**	**anxiety**	**in**	**his**	**tone**
"	爱丽丝	,	是	你	全部	正确的	?	"	哭	这	老的	侦探	和	深的	焦虑	在	他的	语气

.

:
.

“爱丽丝，你没事吧？”老侦探语气中充满了焦虑地问道。

" [æz; əz] [raɪt] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd]

"	**As**	**right**	**as**	**I**	**can**	**be**	**under**	**the**	**circumstances**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**voice**	**behind**
"	作为	正确的	作为	我	能	是	在下面	这	情况	,	"	回复	这	嗓音	在后面

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	**door**	**,**
这	门	,

“在这种情况下，我的说法无可厚非，”门后的声音回答道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [ə'weɪ] .

"	but	they	have	taken	the	poor	little	princess	away	.
"	但	他们	有	已采取	这	贫穷的	小的	公主	离开	.

但他们把可怜的小公主带走了。

[ðɪs] [ɪz] - [wɜːrk] .

This	is	Garshaski's	work	.
这	是	-	工作	.

这是加尔沙斯基的作品。

[pər'hæps][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ?

Perhaps	you	don't	know	?
也许	你	不	知道	?

或许你不知道?

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] .

"	Oh	,	I	know	.
"	哦	,	我	知道	.

“哦，我知道。”

[aɪ][hæd; həd][æz; əz] [suːn] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrtʃ] [fiːnd] [hɪm'self] [æz; əz][ɪn] [ðæt] ['mænz] ['paʊər] . "

I	had	as	soon	see	you	in	the	clutches	of	the	arch	fiend	himself	as	in	that	man's	power	.	"
我	有	作为	很快	看	你	在	这	离合器	的	这	拱	恶魔	他自己	作为	在	那	男人的	力量	.	"

我宁愿看到你落入恶魔之手，也不愿看到你落入那个人的掌控之中。

" [jes] , ['hiːz] [ə; eɪ] [fiːnd] , [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['ælɪs] ,

"	Yes	,	he's	a	fiend	,	all	right	,	and	don't	you	forget	it	,	"	replied	Alice	,
"	是的	,	他是	一个	恶魔	,	全部	正确的	,	和	不	你	忘记	它	,	"	回复	爱丽丝	,

“没错，他是个恶魔，你可别忘了这一点，”爱丽丝回答道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['jeloʊ] [wʌn][æt; ət] [ðæt] .

"	and	a	yellow	one	at	that	.
"	和	一个	黄色的	一	在	那	.

而且还是黄色的。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['breidi] , [bʌt; bət] [ɪf] ['hæri] [niːdz] [juː; jʊ] ,

I	have	a	lot	to	tell	you	,	Mr	.	Brady	,	but	if	Harry	needs	you	,
我	有	一个	很多	到	告诉	你	,	先生	.	布雷迪	,	但	如果	哈里	需求	你	,

布雷迪先生，我有很多话想跟你说，但如果哈里需要你的话，

[duː] [ə'tend] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɜːrst] . "

do	attend	to	him	first	.	"
做	出席	到	他	第一的	.	"

请先照顾他。

" [hiː; hi][kæn; kən] [weɪt] .

"	He	can	wait	.
"	他	能	等待	.

他可以等。

['peɪʃ(ə)ns] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

Patience	a	moment	.
耐心	一个	片刻	.

请稍等片刻。

[aɪ][hæv; həv] [ʌn'boʊltɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .

I	have	unbolted	the	door	.
我	有	已拆卸	这	门	.

我已经把门闩打开了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [faɪnd][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][fɪt] .

I	shall	soon	find	a	key	to	fit	.
我	将	很快	寻找	一个	钥匙	到	合身	.

我很快就能找到合适的钥匙。

" [ðə; ðiː][oʊld] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['skelɪtnz] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd]

"	The	old	detective	was	trying	his	skeletons	and	in	a	moment	he	had
"	这	老的	侦探	曾是	尝试	他的	骷髅	和	在	一个	片刻	他	有

[ðə; ðiː] [dɔːr] ['oʊpən] .

the	door	open	.
这	门	打开	.

“那位老侦探正在排查他的秘密，没过多久，他就把门打开了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðiː] [seɪm] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] ['ælɪs] [hæd; həd] [pæst] [ðoʊz] ['drɪri] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː]

It	was	the	same	room	in	which	Alice	had	passed	those	dreary	days	with	the
它	曾是	这	相同的	房间	在	哪个	爱丽丝	有	通过了	那些	凄凉	天	和	这

['prɪnses] .

princess	.
公主	.

那是爱丽丝和公主一起度过那些阴郁日子的同一间房间。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ænd; ənd][ðə; ðiː] [ruːm] [wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][dɪs'ɔːrdər] .

But	now	she	was	alone	and	the	room	was	all	in	disorder	.
但	现在	她	曾是	独自的	和	这	房间	曾是	全部	在	紊乱	.

但现在她孤身一人，房间里一片凌乱。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['ælɪs] [hɜːr'self][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][taɪd][ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] , ['biːɪŋ] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] .

As	for	Alice	herself	she	was	tied	in	her	chair	,	being	bound	hand	and	foot	.
作为	为了	爱丽丝	她自己	她	曾是	系	在	她	椅子	,	存在	边界	手	和	脚	.

至于爱丽丝本人，她被绑在椅子上，手脚都被捆住了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['gægd] ['ɔːlsoʊ] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ['hævɪŋ] [bɪn]

She	had	been	gagged	also	,	she	explained	,	a	handkerchief	having	been
她	有	到过	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	还	,	她	解释	,	一个	手帕	拥有	到过

[taɪd]['oʊvər][hɜːr; hər] [maʊθ] ,

tied	over	her	mouth	,
系	超过	她	嘴	,

她解释说，她的嘴也被堵住了，一块手帕绑住了她的嘴。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][wɜːrk] [ɔːf] .

but	this	she	managed	to	work	off	.
但	这	她	管理	到	工作	离开	.

但她设法克服了这个问题。

" [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [kɔːld] ['mɜːrdər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [spiːk] [ðen] .

"	I	heard	you	when	you	called	murder	,	"	she	said	,	"	but	I	couldn't	speak	then	.
"	我	听到	你	什么时候	你	称为	谋杀	,	"	她	说	,	"	但	我	不能	说话	然后	.

“我听到你喊‘谋杀’了，”她说，“但我当时说不出话来。”

[huː] ['faɪərd] ?

Who	fired	?
WHO	被解雇	?

谁开的枪?

[huː] [wʌz; wəz] [kɪld] ? "

Who	was	killed	?	"
WHO	曾是	被杀	?	"

谁被杀了?

" [ɑː] [lʌŋ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][oʊld] [dɪˈtektɪv] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [kʌt] ['ælɪsəz]
" Ah Lung , " replied the old detective , and he explained as he cut Alice's
" 啊 肺 , " 回复 这 老的 侦探 , 和 他 解释 作为 他 切 爱丽丝的
[bɑːndz] .
bonds .
债券 .

“阿龙，”老侦探回答道，一边解释一边割断了爱丽丝的绳索。

" [æz; əz][fɔːr; fər][maɪ]['stɔːri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [tel] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" As for my story , it is too long to tell now , " she said .
" 作为 为了 我的 故事 , 它 是 也 长的 到 告诉 现在 , " 她 说 .

“至于我的故事，现在讲不完，”她说。

" [goʊ][fɔːr; fər] ['hæri] . "
" Go for Harry . "
" 去 为了 哈里 . "

“去追哈里。”

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][ðer; ðər] .
" If we can get there .
" 如果 我们 能 得到 那里 .

“如果我们能到达那里的话。”

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [ə'nʌðər] [dɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [ɪn'tendɪd] . "
We seem to have taken another door than the one we intended . "
我们 似乎 到 有 已采取 其他 门 比 这 一 我们 故意的 . "

我们似乎走错了门，走错了门。

" [frʌm; frəm] [ðæt] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] ? "
" From that long corridor ? "
" 从 那 长的 走廊 ? "

“从那条长长的走廊里？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [aɪ] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [deθ] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .
" I came in at the Door of Death as they call it .
" 我 来了 在 在 这 门 的 死亡 作为 他们 称呼 它 .

“我从他们所谓的‘死亡之门’进来了。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nɪrli] [bɪn] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
It has nearly been the death of me .
它 有 几乎 到过 这 死亡 的 我 .

这差点要了我的命。

" [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kruːəlti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['witnist] [ɪn][ðə; ði]
" She shuddered at the recollection of the cruelties she had witnessed in the
" 她 颤抖 在 这 回忆 的 这 残忍 她 有 目击者 在 这
['tɔːrtʃər] [ruːm] .
torture room .
酷刑 房间 .

“她回想起在刑讯室里目睹的种种残忍行径，不禁浑身颤抖。”

[ðeɪ] ['hɜːrid] [daʊn] [sterz] [ænd; ənd] [pæst] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [ə'gen] .
They hurried down stairs and passed out into the corridor again .
他们 慌忙 向下 楼梯 和 通过了 出去 进入 这 走廊 再次 .

他们匆匆下楼，再次跌跌撞撞地倒在了走廊里。

['ælɪs] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ] " [dɔːr] [ʌv; əv] [deθ] " [naʊ] .

Alice	could	see	no	"	Door	of	Death	"	now	.
爱丽丝	可以	看	不	"	门	的	死亡	"	现在	.

爱丽丝现在看不到“死亡之门”了。

" [ðɪs] [nekst] [dɔːr] [sez] [tuː; tə] [let] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	This	next	door	says	To	Let	,	"	she	said	.
"	这	下一个	门	说道	到	让	,	"	她	说	.

“隔壁这间写着‘出租’，”她说。

" [səˈpoʊz] [juː; jʊ][traɪ] [ðæt] . "

"	Suppose	you	try	that	.	"
"	认为	你	尝试	那	.	"

“假设你试一试。”

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][wʌn] , " [rɪˈplaɪd] [oʊld] [kɪŋ] ['breidi] ,

"	Yes	,	and	I	think	it	is	the	one	,	"	replied	Old	King	Brady	,
"	是的	,	和	我	思考	它	是	这	一	,	"	回复	老的	国王	布雷迪	,

“是的，我想就是它了，”老国王布雷迪回答道。

[əˈgen] ['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['skelɪt(ə)n] [kiːz] .

again	working	his	skeleton	keys	.
再次	在职的	他的	骨骼	钥匙	.

他又开始摆弄他的万能钥匙了。

['fɔːrtʃənətli] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'spoʊz(ə)l] .

Fortunately	they	found	themselves	with	the	corridor	at	their	own	disposal	.
幸运的是	他们	成立	他们自己	和	这	走廊	在	他们的	自己的	处理	.

幸运的是，他们发现自己可以随意使用走廊。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] .

In	a	moment	they	had	the	door	open	.
在	一个	片刻	他们	有	这	门	打开	.

片刻之后，他们就把门打开了。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][roʊd][aɪ] ['trævld] , " ['ælɪs] ['ɪnstəntli] [dɪ'klerd] .

"	This	is	the	road	I	travelled	,	"	Alice	instantly	declared	.
"	这	是	这	路	我	旅行	,	"	爱丽丝	即刻	声明	.

“这就是我走过的路，”爱丽丝立刻说道。

[ðɪs] ['leŋθi] [krɔːs] ['kɔːrɪdɔːr] [siːmd] ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ɪn]

This	lengthy	cross	corridor	seemed	certain	to	lead	them	away	from	the	room	in
这	冗长	叉	走廊	似乎	肯定	到	带领	他们	离开	从	这	房间	在

[wɪtʃ] ['hæri] [wʌz; wəz] [kənˈfaɪnd] ,

which	Harry	was	confined	,
哪个	哈里	曾是	受限	,

这条漫长的横向走廊似乎肯定会把他们引离哈利被囚禁的房间。

[bʌt; bət] ['ælɪs] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ɪts] ['waɪndɪŋ] [ðeɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

but	Alice	explaining	its	windings	they	determined	to	try	it	.
但	爱丽丝	解释	它是	绕组	他们	决定	到	尝试	它	.

但爱丽丝解释了它的弯曲情况后，他们决定试一试。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['stɔːri] ['loʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]

They	were	a	story	lower	than	the	room	in	which	they	had	been	before	and
他们	是	一个	故事	降低	比	这	房间	在	哪个	他们	有	到过	前	和

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['semi] - ['sɜːrkjələr][hɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] [dɔːz] [ɪg'zæktli][laɪk][ðə; ði]

when	they	came	to	the	semi	-	circular	hall	with	the	three	doors	exactly	like	the
什么时候	他们	来了	到	这	半	-	圆	大厅	和	这	三	门	确切地	喜欢	这

[ə'reɪndʒmənt] [ə'bʌv] [oʊld] [kɪŋ] ['breidi][felt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] .

arrangement	above	Old	King	Brady	felt	that	they	must	be	right	.
安排	多于	老的	国王	布雷迪	毛毡	那	他们	必须	是	正确的	.

他们所处的楼层比他们之前所在的房间低一层，当他们来到与上面描述的布置一模一样的半圆形大厅，大厅里有三扇门时，老国王布雷迪觉得他们一定找对了地方。

" ['hæri] !

"	Harry	!
"	哈里	!

“哈利！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

"	he	called	in	a	low	voice	,
"	他	称为	在	一个	低的	嗓音	,

他低声喊道：

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

for	he	had	no	desire	to	bring	the	Chinks	down	upon	him	.
为了	他	有	不	欲望	到	带来	这	裂缝	向下	之上	他	.

因为他不想招致中国人的报复。

" [hɪr] , " [rɪ'plaɪd] ['hæri] ['ɪnstəntli] .

"	Here	,	"	replied	Harry	instantly	.
"	这里	,	"	回复	哈里	即刻	.

“给你，”哈利立刻回答道。

" [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [dɔːr] .

"	Behind	the	middle	door	.
"	在后面	这	中间	门	.

“在中间的门后面。”

" [oʊld] [kɪŋ] ['breidi] [ʃɑːt] [ðə; ði][boʊlt][ænd; ənd] [θruː] [bæk] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔkt] .

"	Old	King	Brady	shot	the	bolt	and	threw	back	the	door	,	which	was	not	locked	.
"	老的	国王	布雷迪	射击	这	螺栓	和	扔	后退	这	门	,	哪个	曾是	不是	已锁定	.

“老国王布雷迪打开门闩，把门猛地推开，而那扇门根本没锁。”

[ɑː] [lʌŋ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['liːnɪŋ] [ɑːn] ['hæri] .

Ah	Lung	was	sitting	up	leaning	on	Harry	.
啊	肺	曾是	坐着	向上	倾斜	在	哈里	.

阿龙靠在哈利身上坐了起来。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['ɑːbdʒekt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːl] [beɪðd] [ɪn] [blʌd] .

He	certainly	was	a	horrible	looking	object	with	his	face	all	bathed	in	blood	.
他	当然	曾是	一个	可怕	寻找	目的	和	他的	脸	全部	洗澡	在	血	.

他看起来确实很可怕，脸上全是血。

" [nɑːt] [ded] !

"	Not	dead	!
"	不是	死的	!

“没死！”

" [ɪk'skleɪmd] [oʊld] [kɪŋ] ['breidi] .

"	exclaimed	Old	King	Brady	.
"	惊呼	老的	国王	布雷迪	.

“老国王布雷迪惊呼道。”

" [nɑːt] [ded] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] [bæd] [wei] , " [gɑːspt] [lʌŋ] .
" Not dead , but in a mighty bad way , " gasped Lung .
" 不是 死的 , 但 在 一个 强大的 坏的 方式 , " 倒吸一口气 肺 .

“没死，但情况非常糟糕，”龙喘着气说。

" [ðə; ði] ['prɪnses] !
" The princess !
" 这 公主 !

“公主！”

" [hiː; hi] ['ædɪd] .
" he added .
" 他 额外 .

他补充道。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] [mɪs] [mənt'gʌməri] [ɔːl] [raɪt] . "
" I see you have Miss Montgomery all right . "
" 我 看 你 有 错过 蒙哥马利 全部 正确的 . "

“看来你把蒙哥马利小姐照顾得很好。”

" [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld]
" I'm sorry to say we have seen nothing of the princess , " replied the old
" 我是 对不起 到 说 我们 有 已见 没有什么 的 这 公主 , " 回复 这 老的
[dɪ'tektɪv] .
detective .
侦探 .

“很遗憾，我们没有见到公主的任何踪迹，”老侦探回答道。

" [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][æsk] [mɪs] [mənt'gʌməri] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [jet] .
" I haven't had time to ask Miss Montgomery about her yet .
" 我 还没有 有 时间 到 问 错过 蒙哥马利 关于 她 然而 .

“我还没有时间向蒙哥马利小姐询问她的情况。”

[wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['ælɪs] ? "
What has become of her , Alice ? "
什么 有 变得 的 她 , 爱丽丝 ? "

爱丽丝，她后来怎么样了？

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['kærid] [hɜːr; hər] [ɔːf] , " [rɪ'plaɪd] ['ælɪs] .
" Dr . Garshaski carried her off , " replied Alice .
" 博士 . - 携带 她 离开 , " 回复 爱丽丝 .

“加尔沙斯基医生把她带走了，”爱丽丝回答说。

" [dɪd] — [dɪd][ʃiː; ʃi] [gɪv] [ə'weɪ] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] ? " [æskt] [ɑː] [lʌŋ] .
" Did — did she give away what he wanted to know ? " asked Ah Lung .
" 做过 — 做过 她 给 离开 什么 他 通缉 到 知道 ? " 问 啊 肺 .

“她……她有没有透露他想知道的信息？”阿龙问道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .
" I'm afraid she did .
" 我是 害怕的 她 做过 .

恐怕她确实这么做了。

[ðeɪ] ['tɔːrtʃərd] [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] ['terəbli] . "
They tortured the poor creature terribly . "
他们 受折磨 这 贫穷的 生物 可怕 . "

他们残忍地折磨了这可怜的动物。

" [wiː; wi][mʌst; məst][get][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [ɑː] [lʌŋ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][oʊld]
" We must get you out of here without delay , Ah Lung , " interrupted the old
" 我们 必须 得到 你 出去 的 这里 没有 延迟 , 啊 肺 , " 中断 这 老的
[dɪ'tektɪv] .
detective .
侦探 .

“我们必须立刻把你带出去，阿龙，”老侦探打断道。

" [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] .
" As for the rest it will have to keep .
" 作为 为了 这 休息 它 将要 有 到 保持 .

至于其余部分，就只能保留了。

[wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] [juː; jʊ] — [hoʊm] ? "
Where shall we take you — home ? "
在哪里 将 我们 拿 你 — 家 ? "

我们该送你去哪里——回家吗?

" [weɪt] , " [sed] [ɑː] [lʌŋ] .
" Wait , " said Ah Lung .
" 等待 , " 说 啊 肺 .

“等等，”阿龙说道。

" [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ][klʌb][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['membər] .
" Connected with this place is a club of which I am a member .
" 连接 和 这 地方 是 一个 俱乐部 的 哪个 我 是 一个 成员 .

与此地相连的是一个俱乐部，我是该俱乐部的成员。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm] [hɪr] [wer] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [sliːp] .
I have a room here where I sometimes sleep .
我 有 一个 房间 这里 在哪里 我 有时 睡觉 .

我在这里有个房间，有时会睡在那里。

[teɪk] [ˌem 'iː][ðer; ðər][fɜːrst][ænd; ənd][goʊ][fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɪm] ['suːi] [ɑːn][ˌsækrə'mentoʊ] [striːt] . "
Take me there first and go for Dr . Gim Suey on Sacramento street . "
拿 我 那里 第一的 和 去 为了 博士 . 吉姆 苏伊 在 萨克拉门托 街道 . "

“先带我去那里，找萨克拉门托街的吉姆·苏伊医生。”

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['betər] [hæv; həv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['dɑːktər] , " [prəu'testid] ['hæri] .
" Oh , you better have an American doctor , " protested Harry .
" 哦 , 你 更好的 有 一个 美国人 医生 , " 抗议 哈里 .

“哦，你最好找个美国医生，”哈里抗议道。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] [ɑː] [lʌŋ] , [dɪ'saɪdɪdli] .
" Not at all , " replied Ah Lung , decidedly .
" 不是 在 全部 , " 回复 啊 肺 , 绝对地 .

“一点也不，”阿龙斩钉截铁地回答道。

" [aɪ][hæv; həv] ['dɒktəd] [bəuθ] [weɪz] , [aɪ] ['greɪtli] [prɪ'fɜːr][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['triːtmənt] .
" I have doctored both ways , I greatly prefer the Chinese treatment .
" 我 有 篡改过的 两个都 方式 , 我 非常 更喜欢 这 中国人 治疗 .

“我两种治疗方法都尝试过，我更喜欢中医治疗。”

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɪm] ['suːi] [wɪl] [seɪv] [maɪ][laɪf] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [seɪvd] .
Dr . Gim Suey will save my life if it can be saved .
博士 . 吉姆 苏伊 将要 节省 我的 生活 如果 它 能 是 已保存 .

如果能救我一命，金秀伊医生会救我的。

" ['tʃæptər] [eks] .
" CHAPTER X .
" 章 X .

第十章

['treʒər]	['hʌntɪŋ]	.
TREASURE	**HUNTING**	**.**
宝藏	打猎	.

寻宝。

['hæri]	[ænd; ənd]	[dɪ'tektɪv]	['lɛgɪt]	['kærid]	[ɑː]	[lʌŋ]	[aʊt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[lɔːŋ]	['kɔːrɪdɔːr]	[hed]	[ænd; ənd]
Harry	**and**	**Detective**	**Leggett**	**carried**	**Ah**	**Lung**	**out**	**into**	**the**	**long**	**corridor**	**head**	**and**
哈里	和	侦探	莱格特	携带	啊	肺	出去	进入	这	长的	走廊	头	和

[hiːlz]	.
heels	**.**
高跟鞋	.

哈利和莱格特警探抬着阿龙，头脚并用地把他抬到了长长的走廊里。

[hɪr]	[ðeɪ]	[ræn]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[bʌntʃ]	[ʌv; əv]	[tʃɪŋks]	[dʒʌst]	['kʌmɪŋ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[meɪn]	[klʌb]	[ruːm]	.
Here	**they**	**ran**	**into**	**a**	**bunch**	**of**	**Chinks**	**just**	**coming**	**out**	**of**	**the**	**main**	**club**	**room**	**.**
这里	他们	跑	进入	一个	束	的	裂缝	只是	未来	出去	的	这	主要的	俱乐部	房间	.

他们在这里碰巧遇到一群刚从俱乐部主厅出来的人。

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[frendz]	[ʌv; əv]	[ɑː]	[lʌŋz]	[ə'mʌŋ]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[trə'mendəs]	[paʊ]	-	[waʊ]
There	**were**	**friends**	**of**	**Ah**	**Lung's**	**among**	**them**	**,**	**and**	**a**	**tremendous**	**pow**	**-**	**wow**
那里	是	朋友们	的	啊	肺的	之中	他们	,	和	一个	巨大的	火力	-	哇

[ænd; ənd]	[ɪk'saɪtmənt]	['fɑːloʊd]	,
and	**excitement**	**followed**	**,**
和	激动	随后	,

阿龙的朋友也在其中，随后爆发了一场盛大的聚会，场面十分热闹。

[ɔːl]	[ɪn]	[ˌtʃaɪ'niːz]	.
all	**in**	**Chinese**	**.**
全部	在	中国人	.

全部为中文。

['ælɪs]	[ɪk'spleɪnd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['pɑːrtli]	['sɪmpəθi]	,	['pɑːrtli]	[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]	[ə'genst]	['draɪv, 'dɑːktɚ]	.
Alice	**explained**	**that**	**it**	**was**	**partly**	**sympathy**	**,**	**partly**	**indignation**	**against**	**Dr**	**.**
爱丽丝	解释	那	它	曾是	部分	同情	,	部分	愤慨	反对	博士	.

-	,	[huː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[klʌb]	['membər]	,
Garshaski	**,**	**who**	**was**	**a**	**club**	**member**	**,**
-	,	WHO	曾是	一个	俱乐部	成员	,

爱丽丝解释说，这既有同情，也有对加尔沙斯基医生的愤慨，加尔沙斯基医生是俱乐部成员。

[ænd; ənd]	['pɑːrtli]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['prez(ə)ns]	[ʌv; əv]	[dɪ'tektɪv]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sev(ə)n]	[di'laits]
and	**partly**	**about**	**the**	**presence**	**of**	**detectives**	**in**	**the**	**House**	**of**	**the**	**Seven**	**Delights**
和	部分	关于	这	在场	的	侦探	在	这	房子	的	这	七	美味

.

:
.

部分内容是关于侦探在七乐屋中的出现。

[ɑː]	[lʌŋ]	['kwaiətid]	[ðem; ðəm]	,	[haʊ'evər]	.
Ah	**Lung**	**quieted**	**them**	**,**	**however**	**.**
啊	肺	安静	他们	,	然而	.

然而，阿龙让他们安静了下来。

"	[liːv]	[ˌem 'iː]	[naʊ]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**Leave**	**me**	**now**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	离开	我	现在	,	"	他	说	.

“你现在就离开我吧，”他说。

"	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hændz]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[frendz]	.
"	**I**	**am**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**my**	**friends**	**.**
"	我	是	在	这	双手	的	我的	朋友们	.

“我全靠朋友们的照顾了。”

[ðeɪ] [wɪl] [duː][ɔːl][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

They	will	do	all	for	me	that	can	be	done	.
他们	将要	做	全部	为了	我	那	能	是	完毕	.

他们会尽一切可能帮助我。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈwɪlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ˈentər] [ðə; ði] [klʌb] [ruːm] .

They	are	not	willing	that	you	should	enter	the	club	room	.
他们	是	不是	愿意的	那	你	应该	进入	这	俱乐部	房间	.

他们不希望你进入俱乐部房间。

" [soʊ][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [wɜːr; wər] [ˈeskɔːtid] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [baɪ][ðə; ði] [wei] [oʊld] [kɪŋ] ['breidi]

"	So	the	detectives	were	escorted	back	to	earth	by	the	way	Old	King	Brady
"	所以	这	侦探	是	护送	后退	到	地球	经过	这	方式	老的	国王	布雷迪

[ænd; ənd] [ˈlɛgɪt] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðiːz] [ˈloʊər] [ˈriːdʒənz][ænd; ənd][glæd] [ɪˈnʌf] [ðeɪ]

and	Leggett	had	come	down	into	these	lower	regions	and	glad	enough	they
和	莱格特	有	来	向下	进入	这些	降低	地区	和	高兴的	足够的	他们

[wɜːr; wər][tuː; tə][faɪnd] [ðəmˈselvz] [seɪf] [ɑːn] [ˈtʃaɪnə] [ˈæli] .

were	to	find	themselves	safe	on	China	alley	.
是	到	寻找	他们自己	安全的	在	中国	胡同	.

“于是，侦探们沿着老国王布雷迪和莱格特来到这些较低区域的路线返回了地球，他们很高兴地发现自己安全地来到了中国巷。

[ˈpɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈlɛgɪt] , [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] , [riːtʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʃɔːrtli] [bɪˈfɔːr] [ˈmɪdnaɪt] .

Parting	from	Leggett	,	they	started	,	reaching	it	shortly	before	midnight	.
离别	从	莱格特	,	他们	开始	,	到达	它	不久	前	午夜	.

与莱格特告别后，他们启程，在午夜前不久到达目的地。

[ˈælɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪgˈzɔːstɪd] [ðæt] [oʊld] [kɪŋ] ['breidi] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [poʊˈspoʊn] [hɜːr; hər]

Alice	was	so	exhausted	that	Old	King	Brady	insisted	that	she	should	postpone	her
爱丽丝	曾是	所以	筋疲力尽的	那	老的	国王	布雷迪	坚持	那	她	应该	推迟	她

['stɔːri] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

story	till	morning	.
故事	直到	早晨	.

爱丽丝累坏了，老国王布雷迪坚持让她把故事推迟到早上再讲。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː] ['eni] [gʊd] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	don't	know	that	it	will	do	any	good	to	tell	it	now	,	"	she	said	.
"	我	不	知道	那	它	将要	做	任何	好的	到	告诉	它	现在	,	"	她	说	.

“我不知道现在说出来会不会有什么用，”她说。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hɪnt] .

"	But	I	must	give	you	a	hint	.
"	但	我	必须	给	你	一个	暗示	.

但我必须给你一个提示。

[ðer; ðər][ɪz] ['berid] [ɔːr] ['hɪd(ə)n] ['mʌni] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['bɪznəs] . "

There	is	buried	or	hidden	money	at	the	bottom	of	all	this	business	.	"
那里	是	埋葬	或者	隐	钱	在	这	底部	的	全部	这	商业	.	"

这一切背后都隐藏着不可告人的秘密资金。

" [jes] , [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] [oʊld] [kɪŋ] ['breidi] .

"	Yes	,	yes	,	I	know	,	"	said	Old	King	Brady	.
"	是的	,	是的	,	我	知道	,	"	说	老的	国王	布雷迪	.

“是的，是的，我知道，”老国王布雷迪说道。

" [aɪ] [hɜːrd] - [kɔːl] [aʊt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	I	heard	Garshaski	call	out	about	it	.
"	我	听到	-	称呼	出去	关于	它	.

“我听到加尔沙斯基喊出了这件事。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðə; ði]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ɪz] ? "

Do	you	know	where	the	hiding	place	is	?	"
做	你	知道	在哪里	这	隐藏	地方	是	?	"

你知道藏身之处在哪里吗?

" [ɪn][æn; ən][oʊld] [haʊs] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [nɔːrθ] [biːtʃ] . "

"	In	an	old	house	down	by	the	North	Beach	.	"
"	在	一个	老的	房子	向下	经过	这	北	海滩	.	"

“在北滩附近的一栋老房子里。”

" [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] ? "

"	Does	he	know	?	"
"	做	他	知道	?	"

他知道吗?

" [hiː; hi] [dʌz] .

"	He	does	.
"	他	做	.

他会的。

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər][ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['treʒər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

He	has	had	plenty	of	time	to	get	there	and	get	the	treasure	if	it
他	有	有	很多	的	时间	到	得到	那里	和	得到	这	宝藏	如果	它

[stɪl] [ɪg'zɪsts] . "

still	exists	.	"
仍然	存在	.	"

他有足够的时间到达那里，如果宝藏还存在的话，他也能找到它。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [dɪ'tektɪv] ,

"	If	that	is	the	case	,	"	said	the	old	detective	,
"	如果	那	是	这	案件	,	"	说	这	老的	侦探	,

“如果真是那样的话,”老侦探说道。

" [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [kæn; kən] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [bed] .

"	then	I	think	the	best	thing	that	all	of	us	can	do	is	to	go	to	bed	.
"	然后	我	思考	这	最好的	事物	那	全部	的	我们	能	做	是	到	去	到	床	.

“那么我认为我们所有人现在能做的最好的事情就是去睡觉。”

" [ðeɪ] [dɪd][soʊ][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði]

"	They	did	so	and	it	was	not	until	the	next	morning	at	breakfast	in	the
"	他们	做过	所以	和	它	曾是	不是	直到	这	下一个	早晨	在	早餐	在	这

['praɪvət] ['pɑːrlər][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [swiːt] [ðæt] ['ælɪsəz] ['stɔːri] [wʌz; wəz][toʊld] .

private	parlor	of	the	detective's	suite	that	Alice's	story	was	told	.
私人的	客厅	的	这	侦探的	套房	那	爱丽丝的	故事	曾是	讲述	.

“他们照做了，直到第二天早上在侦探套房的私人客厅里吃早餐时，才讲述了爱丽丝的故事。”

[wiː; wi] [niːd] ['oʊnli] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ruːm] [wen] [ðə; ði] ['prɪnses]

We	need	only	take	it	up	at	the	scene	in	the	torture	room	when	the	princess
我们	需要	仅有的	拿	它	向上	在	这	场景	在	这	酷刑	房间	什么时候	这	公主

['feɪntɪd] [ænd; ənd] ['ælɪs] [θɔːt] [hɜːr; hər] [ded] .

fainted	and	Alice	thought	her	dead	.
昏厥	和	爱丽丝	想法	她	死的	.

我们只需要从刑讯室里公主昏倒，爱丽丝以为她死了的那一刻开始讲起。

" [ðeɪ] [ræn][ˌem 'iː] [aʊt] [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	They	ran	me	out	then	,	"	she	said	,
"	他们	跑	我	出去	然后	,	"	她	说	,

“他们当时就把我赶出去了,”她说。

" [soʊ][aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðə; ði] ['jeloʊ] [fiːndz] [dɪd][tuː; tə][hɜːr; hər]['æftər] [ðæt] .

"	so	I	don't	know	exactly	what	the	yellow	fiends	did	to	her	after	that	.
"	所以	我	不	知道	确切地	什么	这	黄色的	恶魔	做过	到	她	后	那	.

“所以我并不清楚那些黄皮恶魔之后对她做了什么。”

" [ðeɪ] [taɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] - [ment] ['mɪstʃɪf] .

"	They	tied	me	to	the	chair	and	I	think	Garshaski	meant	mischief	.
"	他们	系	我	到	这	椅子	和	我	思考	-	意思是	恶作剧	.

“他们把我绑在椅子上，我认为加沙斯基是想搞恶作剧。”

" ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['prɪnses] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [bed] .

"	After	a	little	he	brought	the	princess	into	the	room	and	laid	her	on	the	bed	.
"	后	一个	小的	他	带来	这	公主	进入	这	房间	和	铺设	她	在	这	床	.

过了一会儿，他把公主抱进房间，放在床上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [geɪm] [stɪl] .

She	was	in	a	dreadful	condition	,	but	she	was	game	still	.
她	曾是	在	一个	可怕	状况	,	但	她	曾是	游戏	仍然	.

她当时情况很糟糕，但仍然斗志昂扬。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['siːkrət] [ə'weɪ] .

She	had	not	given	the	secret	away	.
她	有	不是	给定	这	秘密	离开	.

她没有泄露秘密。

[aɪ] ['bɛgd] - [tuː; tə] [ʌn'taɪ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

I	begged	Garshaski	to	untie	me	and	allow	me	to	attend	to	her	,
我	乞求	-	到	解开	我	和	允许	我	到	出席	到	她	,

我恳求加尔沙斯基解开我的绳子，让我去照顾她。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [hɪr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	wouldn't	hear	to	it	.
但	他	不会	听到	到	它	.

但他根本不听。

" - [ʃiːl] [kʌm] [ə'raʊnd] [ɔːl] [raɪt] , - " [hiː; hi] [dɪ'klerd] ; ['ædɪŋ] :

"	'	She'll	come	around	all	right	,	'	"	he	declared	;	adding	:
"	-	壳	来	大约	全部	正确的	,	-	"	他	声明	;	添加	:

“她会好起来的，”他宣称；并补充道：

" - [ænd; ənd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˌɪntər'fɪrəns] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] ['sʌfər] , ['ælɪs] .

"	'	And	for	your	interference	you	have	to	suffer	,	Alice	.
"	-	和	为了	你的	干涉	你	有	到	遭受	,	爱丽丝	.

“爱丽丝，你这是在为你的干涉付出代价。”

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] ['sɑːri] [juː; jʊ]['evər] [in'sʌltid] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][dɪd] . -

I	will	make	you	feel	sorry	you	ever	insulted	me	in	the	way	you	did	.	'
我	将要	制作	你	感觉	对不起	你	曾经	受辱	我	在	这	方式	你	做过	.	-

我会让你后悔当初那样侮辱我。

[hiː; hi] [ðen] [left] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

He	then	left	us	,	and	I	tried	to	question	the	princess	,
他	然后	左边	我们	,	和	我	尝试	到	问题	这	公主	,

然后他就离开了，我试图询问公主。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɜːr'self] .

but	she	would	not	talk	about	herself	.
但	她	会	不是	讲话	关于	她自己	.

但她不愿谈论自己。

" - ['lɪs(ə)n] , ['ælɪs] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	'	Listen	,	Alice	,	'	she	said	.
"	-	听	,	爱丽丝	,	-	她	说	.

“听着，爱丽丝，”她说。

- [ðæt] [fiːnd] [hæz; həz] [kɪld] [maɪ]['kʌz(ə)n] ['wæŋ] [fuː] .
' That fiend has killed my cousin Wang Foo .
- 那 恶魔 有 被杀 我的 表哥 王 福 .

“那个恶魔杀了我的表弟王福。”

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] .
He told me so .
他 讲述 我 所以 .

他亲口告诉我的。

[hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
He means to kill me , I know it ,
他 方法 到 杀 我 , 我 知道 它 ,

我知道他想杀我。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['nevər] [tel] [hɪm; ɪm] [wer] [maɪ] ['grænfɑːðər] [hɪd][hɪz; ɪz] ['mʌni] .
but I will never tell him where my grandfather hid his money .
但 我 将要 绝不 告诉 他 在哪里 我的 祖父 隐藏 他的 钱 .

但我永远不会告诉他我祖父把钱藏在哪里了。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ðoʊ] ,
I will tell you , though ,
我 将要 告诉 你 , 尽管 ,

不过，我可以告诉你，

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][duː] ,
for you may live to get out of this and I want you , if you do ,
为了 你 可能 居住 到 得到 出去 的 这 和 我 想 你 , 如果 你 做 ,

因为你或许能活着离开这里，如果你能，我希望你

[tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [get] [ðæt] ['mʌni] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɑː] [lʌŋ] .
to go and get that money and give it to Ah Lung .
到 去 和 得到 那 钱 和 给 它 到 啊 肺 .

去把那笔钱拿来交给阿龙。

['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] . -
Promise me that . '
承诺 我 那 . -

答应我。

" [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd] [æskt] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['mʌni] [ə'maʊnt] [tuː; tə] .
" I gave her the promise and asked how much the money amounted to .
" 我 给予 她 这 承诺 和 问 如何 很多 这 钱 金额 到 .

我向她做了承诺，然后问她这笔钱一共是多少钱。

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hɜːr; hər]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] ['letər] [dɪd][nɑːt] [steɪt] .
" She declared that her grandfather's letter did not state .
" 她 声明 那 她 祖父的 信 做过 不是 状态 .

她声称她祖父的信中没有提到这一点。

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hedstoʊn] [ʌv; əv]
" She then went on to tell me that it was hidden under the headstone of
" 她 然后 去 在 到 告诉 我 那 它 曾是 隐 在下面 这 墓石 的
[æn; ən][oʊld] [haʊs] [nɪr] [ðə; ði] [nɔːrθ] [biːtʃ] ,
an old house near the North Beach ,
一个 老的 房子 靠近 这 北 海滩 ,

“她接着告诉我，它藏在北滩附近一栋老房子的墓碑下面。”

[ðə; ði][loʊˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [dɪˈskraɪbd] [soʊ] [ˈkerfəli] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ ˈti:]

the	location	of	which	she	described	so	carefully	that	I	am	sure	I	can	find	it
这	地点	的	哪个	她	描述	所以	小心	那	我	是	当然	我	能	寻找	它

.

:

.

她对地点的描述非常详细，我相信我一定能找到。

[ˌaɪ ˈti:] [əˈpɪrz] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈgrænfɑ:ðər] , [ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi] [lɪvd] [ɪn] [ˈtʃaɪnətaʊn] ,

It	appears	that	her	grandfather	,	although	he	lived	in	Chinatown	,
它	出现	那	她	祖父	,	虽然	他	居住地	在	唐人街	,

看来她的祖父虽然住在唐人街，

[ˈkærid] [ɑ:n] [ˈbɪznəs] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ˈselɪŋ] [sɪˈgɑ:rz] , [ˈsoʊdə][ˈwɔ:tər][ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] ,

carried	on	business	in	this	house	selling	cigars	,	soda	water	and	so	on	,
携带	在	商业	在	这	房子	销售	雪茄	,	苏打	水	和	所以	在	,

我在这栋房子里做生意，卖雪茄、苏打水等等。

[ˈprɑ:bəbli] [ˈdu:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊpiəm] [ˈsmʌglɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][slaɪ] . "

probably	doing	a	little	opium	smuggling	on	the	sly	.	"
大概	正在做	一个	小的	鸦片	走私	在	这	狡猾	.	"

可能在偷偷摸摸地走私鸦片吧。

" [lets] [si:] ! " [ɪkˈskleɪmd] [oʊld] [kɪŋ] [ˈbreidi] .

"	Let's	see	!	"	exclaimed	Old	King	Brady	.
"	我们来吧	看	!	"	惊呼	老的	国王	布雷迪	.

“让我看看！”老国王布雷迪喊道。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [ˈfɛloʊz] [neɪm] [əˈgen] ?

"	What	was	the	old	fellow's	name	again	?
"	什么	曾是	这	老的	同伴们	姓名	再次	?

“那个老头叫什么名字来着？”

[aɪ] [hɜ:rd] - [spi:k] [ˌaɪ ˈti:] , [bʌt; bət][aɪ] [fərˈget] . "

I	heard	Garshaski	speak	it	,	but	I	forget	.	"
我	听到	-	说话	它	,	但	我	忘记	.	"

我听加尔沙斯基说过这句话，但我忘了。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [gɔ:ŋ] [ˈʃaʊ] , " [ˈælɪs] [rɪˈplaɪd] .

"	His	name	was	Gong	Schow	,	"	Alice	replied	.
"	他的	姓名	曾是	锣	肖	,	"	爱丽丝	回复	.

“他的名字叫龚绍，”爱丽丝回答道。

" [waɪ] , [aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm] !

"	Why	,	I	knew	him	!
"	为什么	,	我	知道	他	!

“哎呀，我认识他！”

" [kraɪd] [ðə; ði][oʊld] [dɪˈtektɪv] .

"	cried	the	old	detective	.
"	哭	这	老的	侦探	.

“老侦探喊道。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi] [ˈsmʌgld] [ˈoʊpiəm] .

"	Of	course	,	he	smuggled	opium	.
"	的	课程	,	他	走私	鸦片	.

“他当然走私鸦片。”

[ðə; ði][sɪˈgɑ:r][ænd; ənd][ˈsoʊdə][ˈwɔ:tər] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][blaɪnd] .

The	cigar	and	soda	water	business	was	only	a	blind	.
这	雪茄	和	苏打	水	商业	曾是	仅有的	一个	瞎的	.

雪茄和苏打水生意只是一场空想。

[aɪ][kæn; kən]['loʊkeɪt] [ðæt] [haʊs] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] ['ælɪs] .

I	can	locate	that	house	if	you	can't	Alice	.
我	能	定位	那	房子	如果	你	不能	爱丽丝	.

爱丽丝，如果你找不到那栋房子，我可以帮你找到。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['stændɪŋ] ? "

But	do	you	suppose	it	is	still	standing	?	"
但	做	你	认为	它	是	仍然	常设	?	"

但你认为它现在还屹立着吗?

" [ðə; ði] ['prɪnses] [θɪŋks] [soʊ][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .

"	The	princess	thinks	so	at	all	events	.
"	这	公主	思考	所以	在	全部	活动	.

公主无论如何都是这么想的。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

That	is	all	I	know	about	it	.	"
那	是	全部	我	知道	关于	它	.	"

我对此只知道这些。

" ['veri] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] .

"	Very	likely	it	is	then	.
"	非常	可能	它	是	然后	.

“很有可能就是这样。”

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər][æt; ət][wʌns] .

We	must	go	down	there	at	once	.
我们	必须	去	向下	那里	在	一次	.

我们必须立刻下去。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [wɪl] [lʊk] [ɪn][æt; ət] [lʌŋ] & [lʌŋz] [ænd; ənd] [lɜːrn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ferz] [wɪð; wɪθ]

On	the	way	we	will	look	in	at	Lung	&	Lung's	and	learn	how	it	fares	with
在	这	方式	我们	将要	看	在	在	肺	&	肺的	和	学习	如何	它	票价	和

- [ʌn'fɔːrtʃənət] ['vɪktɪm] . "

Garshaski's	unfortunate	victim	.	"
-	不幸	受害者	.	"

途中我们会去看看 Lung & Lung's 餐厅，了解一下 Garshaski 那位不幸的受害者的情况如何。

" [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['stɔːri] , " [sed] ['hæri] .

"	Go	on	with	your	story	,	"	said	Harry	.
"	去	在	和	你的	故事	,	"	说	哈里	.

“继续讲你的故事吧，”哈利说。

" [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] , " [rɪ'plaɪd] ['ælɪs] .

"	There	is	little	more	to	tell	,	"	replied	Alice	.
"	那里	是	小的	更多的	到	告诉	,	"	回复	爱丽丝	.

“没什么好说的了。”爱丽丝回答道。

" - [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɪr] [æt; ət][sʌm; səm] ['lɪsnɪŋ] [hoʊl] ,

"	Garshaski	must	have	had	his	ear	at	some	listening	hole	,
"	-	必须	有	有	他的	耳朵	在	一些	聆听	洞	,

“加尔沙斯基肯定在某个窃听孔里偷听过什么。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [naʊ] [bɜːrst][ɪn][ɑːn][ˌjuː 'es][ænd; ənd] , ['gægɪŋ] [ˌem 'iː] ['kærid] - [hʌp] [ɔːf] ,

for	he	now	burst	in	on	us	and	,	gagging	me	carried	Skeep	Hup	off	,
为了	他	现在	爆裂	在	在	我们	和	,	作呕	我	携带	-	哈普	离开	,

他突然闯了进来，捂住我的嘴，把斯基普·哈普带走了。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːl] .

declaring	that	he	had	heard	all	.
声明	那	他	有	听到	全部	.

他声称自己已经全部听到了。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['endɪd] [wʌt] ['ælɪs] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .

"	And	this	ended	what	Alice	had	to	say	.
"	和	这	结束	什么	爱丽丝	有	到	说	.

“爱丽丝的话就此结束了。”

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [raɪt] ['æftər] ['brekfəst] .

They	started	away	right	after	breakfast	.
他们	开始	离开	正确的	后	早餐	.

他们早餐后就出发了。

['miːnwaɪl] [oʊld] [kɪŋ] ['breidi] [kɔːld] [ʌp]['mɪstər] . [nærəweɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd]

Meanwhile	Old	King	Brady	called	up	Mr	.	Narraway	on	the	telephone	and
同时	老的	国王	布雷迪	称为	向上	先生	.	纳拉威	在	这	电话	和

[sə'dʒestɪd] — [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['ɔːrdər][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ə'rest]

suggested	—	for	he	was	in	no	position	to	order	it	—	the	immediate	arrest
建议	—	为了	他	曾是	在	不	位置	到	命令	它	—	这	即时	逮捕

[ʌv; əv] - .

of	Volckman	.
的	-	.

与此同时，老国王布雷迪打电话给纳拉韦先生，建议——因为他没有权力下令——立即逮捕沃尔克曼。

" [ðæt] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [ə'tendid] [tuː; tə] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [kə'mɪʃənər]

"	That	has	already	been	attended	to	,	"	replied	the	Secret	Service	commissioner
"	那	有	已经	到过	参加	到	,	"	回复	这	秘密	服务	专员

['oʊvər][ðə; ði]['waɪər] ,

over	the	wire	,
超过	这	金属丝	,

“这件事已经处理过了，”特勤局局长通过电话回复道。

" ['lɛgɪt] [wʌz; wəz][æt; ət][maɪ] [haʊs] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] ['hæpənd] [læst]

"	Leggett	was	at	my	house	early	this	morning	and	told	me	what	happened	last
"	莱格特	曾是	在	我的	房子	早期的	这	早晨	和	讲述	我	什么	发生	最后的

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

“莱格特今天一大早就来到我家，告诉我昨晚发生的事情。”

" [æt; ət] [lʌŋ] & [lʌŋz] [ðeɪ] [ræn]['ɪntuː] [wʌn] [lʌŋ] .

"	At	Lung	&	Lung's	they	ran	into	Wun	Lung	.
"	在	肺	&	肺的	他们	跑	进入	温	肺	.

在龙龙餐厅，他们遇到了云龙。

" [ɑː] [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Ah	was	still	at	his	club	,	"	he	said	.
"	啊	曾是	仍然	在	他的	俱乐部	,	"	他	说	.

“啊，他还在俱乐部里，”他说。

" [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

"	He	had	seen	him	that	morning	.
"	他	有	已见	他	那	早晨	.

“他那天早上见过他。”

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɪm] ['suːi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'kʌvər] .

Dr	.	Gim	Suey	thought	he	would	recover	.
博士	.	吉姆	苏伊	想法	他	会	恢复	.

金秀伊医生认为他会康复。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] .

"	That	was	all	he	could	say	.
"	那	曾是	全部	他	可以	说	.

他只能说出这些话。

[ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd] ['ælɪs] [naʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [biːtʃ] .

The	Bradys	and	Alice	now	went	to	the	North	Beach	.
这	布雷迪一家	和	爱丽丝	现在	去	到	这	北	海滩	.

布雷迪一家和爱丽丝随后去了北滩。

[hɪr] [ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

Here	they	met	with	disappointment	.
这里	他们	遇见	和	失望	.

在这里，他们遭遇了失望。

[ðeɪ] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] ['haʊzɪz] [tuː; tə]

They	passed	on	to	a	point	at	some	distance	from	the	bathing	houses	to
他们	通过了	在	到	一个	观点	在	一些	距离	从	这	洗澡	房屋	到

[ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gruːpɪŋ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ʃæks] [wer]

a	place	where	there	had	once	been	quite	a	little	grouping	of	little	shacks	where
一个	地方	在哪里	那里	有	一次	到过	相当	一个	小的	分组	的	小的	棚屋	在哪里

['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] [smɔːl] ['bɪznəs] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] ['kærid] [ɑːn] .

various	kinds	of	small	business	had	once	been	carried	on	.
各种各样的	种类	的	小的	商业	有	一次	到过	携带	在	.

他们继续前行，来到离澡堂有一段距离的地方，那里曾经聚集着许多小棚屋，各种小生意都曾在这里进行过。

[bʌt; bət] [ðiːz] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] , [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [ə'bændənd] [sɪns] [ðə; ði]['faɪər] .

But	these	,	owing	to	certain	changes	,	had	all	been	abandoned	since	the	fire	.
但	这些	,	欠款	到	肯定	变化	,	有	全部	到过	弃	自从	这	火	.

但由于某些变化，这些设施自火灾后都被废弃了。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [pʊld] [daʊn] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['faɪərwʊd] .

Many	of	them	had	been	pulled	down	and	carried	away	for	firewood	.
许多	的	他们	有	到过	拉	向下	和	携带	离开	为了	柴	.

它们中的许多都被拆毁并运走当柴烧了。

[ðə; ði] [fjuː] [wɪtʃ] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [ænd; ənd][fæst] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['ruːɪn] .

The	few	which	still	remained	were	all	unoccupied	and	fast	going	to	ruin	.
这	很少	哪个	仍然	剩余	是	全部	空置	和	快速地	去	到	废墟	.

剩下的几栋房子都空置着，而且很快就要破败不堪了。

- - [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wʊd] [hæv; həv] ['fɪtɪd] ['iːðər] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]

Skeep	Hup's	description	of	the	place	would	have	fitted	either	one	of	those
-	-	描述	的	这	地方	会	有	适配	任何一个	一	的	那些

[rɪ'meɪnɪŋ] .

remaining	.
其余的	.

斯基普·胡普对这个地方的描述与剩下的任何一个都相符。

['iːv(ə)n][oʊld] [kɪŋ] ['breidi][wʌz; wəz][æt; ət] [fɔːlt] ,

Even	Old	King	Brady	was	at	fault	,
甚至	老的	国王	布雷迪	曾是	在	过错	,

就连老国王布雷迪也有错。

[ʃʊr] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] [haʊs] .

sure	as	he	had	been	that	he	could	easily	identify	the	house	.
当然	作为	他	有	到过	那	他	可以	容易地	确认	这	房子	.

他非常肯定自己能轻易认出那栋房子。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [biːtʃ] ['prɑːpər][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] .

They	returned	to	the	North	Beach	proper	and	started	to	inquire	.
他们	返回	到	这	北	海滩	恰当的	和	开始	到	查询	.

他们回到北滩，开始打听。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] ['eni] [wʌn] [huː] [rɪ'membər] [oʊld] [gɔːŋ] ['ʃaʊ] , [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

They	could	not	find	any	one	who	remembered	old	Gong	Schow	,	strange	as	it
他们	可以	不是	寻找	任何	一	WHO	记得	老的	锣	肖	,	奇怪的	作为	它

[siːmd] ,

seemed	,
似乎	,

虽然听起来很奇怪，但他们找不到任何记得老龚绍的人。

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] .

for	the	man	had	been	there	for	several	years	.
为了	这	男人	有	到过	那里	为了	一些	年	.

因为那个人已经在那里待了好几年了。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ˌɔːltə'geðər] ,

"	It	looks	as	though	we	should	have	to	give	it	up	altogether	,
"	它	看起来	作为	尽管	我们	应该	有	到	给	它	向上	共	,

“看来我们可能不得不彻底放弃它了。”

" [riˈmɑːkt] ['hæri] [wen] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [riːtʃt] .

"	remarked	Harry	when	this	stage	of	the	game	was	reached	.
"	评论	哈里	什么时候	这	阶段	的	这	游戏	曾是	达到	.

“当比赛进行到这个阶段时，哈利说道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " [rɪ'plaɪd] [oʊld] [kɪŋ] ['breidi] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dəunt] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz]

"	It	does	,	"	replied	Old	King	Brady	,	"	and	it	don't	give	us	the	Chinese
"	它	做	,	"	回复	老的	国王	布雷迪	,	"	和	它	不	给	我们	这	中国人

['prɪnses] ['iːðər] .

Princess	either	.
公主	任何一个	.

“确实如此，”老国王布雷迪回答说，“但它也没有给我们带来中国公主。”

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [wei] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][get]

There	is	but	one	way	to	solve	the	mystery	that	I	can	think	that	is	to	get
那里	是	但	一	方式	到	解决	这	神秘	那	我	能	思考	那	是	到	得到

[hoʊld][ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld] [tʃɪŋk] [huː] [nuː] [ænd; ənd][hæd; həd] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [gɔːŋ] ['ʃaʊ] . "

hold	of	some	old	Chink	who	knew	and	had	business	with	Gong	Schow	.	"
抓住	的	一些	老的	中国	WHO	知道	和	有	商业	和	锣	肖	.	"

我能想到的唯一解开这个谜团的办法，就是找到某个认识龚绍、和他有过生意往来的老中国人。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [tel] . "

"	But	it	is	doubtful	if	such	a	person	can	be	made	to	tell	.	"
"	但	它	是	疑	如果	这样的	一个	人	能	是	制成	到	告诉	.	"

“但这样的人是否会说出真相，还很难说。”

" ['veri] . "

"	Very	.	"
"	非常	.	"

“非常。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ? "

"	Do	you	know	such	a	man	?	"
"	做	你	知道	这样的	一个	男人	?	"

你认识这样的人吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] . "

"	I	think	I	do	.	"
"	我	思考	我	做	.	"

“我想我是的。”

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ? "

"	Who	is	he	?	"
"	WHO	是	他	?	"

“他是谁？”

" [naʊ] , ['hæri] , [aɪ] [fiːl] ['ʌndər] [ˌɑːblə'geɪʃənz][nɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

"	Now	,	Harry	,	I	feel	under	obligations	not	to	tell	you	.
"	现在	,	哈里	,	我	感觉	在下面	义务	不是	到	告诉	你	.

“现在，哈利，我觉得我有义务不告诉你。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌn] [taɪm] ['lɑːrdʒli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['oʊpiəm] ['smʌglɪŋ] .

He	is	a	Chinaman	who	was	at	one	time	largely	engaged	in	opium	smuggling	.
他	是	一个	中国人	WHO	曾是	在	一	时间	很大程度上	已订婚的	在	鸦片	走私	.

他是一名中国人，曾经主要从事鸦片走私活动。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [proʊ'siːd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

I	knew	it	,	but	I	was	never	called	upon	to	proceed	against	him	,
我	知道	它	,	但	我	曾是	绝不	称为	之上	到	继续	反对	他	,

我知道这一点，但我从未被要求对他采取行动。

[soʊ][æz; əz][hiː; hi] [wʌns] [dɪd][ˌem 'iː][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sɜːrvɪs] [aɪ] [meɪd] [noʊ] [muːv] .

so	as	he	once	did	me	an	important	service	I	made	no	move	.
所以	作为	他	一次	做过	我	一个	重要的	服务	我	制成	不	移动	.

因为他曾经帮过我一个大忙，所以我没有采取任何行动。

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hɑːp] ['bɪznəs] [baɪ][ðə; ði] ['mɛrəst] ['æksɪdənt][ænd; ənd][aɪ]

I	found	out	that	he	was	in	the	hop	business	by	the	merest	accident	and	I
我	成立	出去	那	他	曾是	在	这	跳	商业	经过	这	最	事故	和	我

[swɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [tel] .

swore	to	him	that	I	would	never	tell	.
发誓	到	他	那	我	会	绝不	告诉	.

我偶然发现他从事啤酒花生意，我向他发誓永远不会说出去。

" [ænd; ənd] ['hæri] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]['faɪn(ə)l] .

"	And	Harry	knew	that	this	was	final	.
"	和	哈里	知道	那	这	曾是	最终的	.

“哈里知道这是最终结果。”

[soʊ] [ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] ,

So	they	gave	it	up	and	went	back	to	town	,
所以	他们	给予	它	向上	和	去	后退	到	镇	,

于是他们放弃了，返回了镇上。

['liːvɪŋ] [oʊld] [kɪŋ] ['breidi][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz][mæn] .

leaving	Old	King	Brady	to	look	up	his	man	.
离开	老的	国王	布雷迪	到	看	向上	他的	男人	.

留下老国王布雷迪去寻找他的目标。

['ælɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [θruː] [ɪn]

Alice	was	still	suffering	from	the	effects	of	what	she	had	been	through	in
爱丽丝	曾是	仍然	痛苦	从	这	效果	的	什么	她	有	到过	通过	在

[ðoʊz] [ˌʌndər'graʊnd] [ruːmz; rʊmz] ,

those	underground	rooms	,
那些	地下	房间	,

爱丽丝仍然饱受她在那些地下室里经历的种种磨难的折磨。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [waɪl] ['hæri] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː]

so	she	remained	at	the	hotel	while	Harry	started	out	to	see	what	he	could	do
所以	她	剩余	在	这	酒店	尽管	哈里	开始	出去	到	看	什么	他	可以	做

[tɔːrdz] [loʊ'keɪtɪŋ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - .

towards	locating	Dr	.	Garshaski	.
向	定位	博士	.	-	.

所以她留在了酒店，而哈利则开始想办法寻找加沙斯基医生。

[hiː; hi] [kɔːld] [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] ['stɑːktən] [striːt] [haʊs] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['dɑːktɝz] [ruːm]

He	called	first	at	the	Stockton	street	house	and	entered	the	Doctor's	room
他	称为	第一的	在	这	斯托克顿	街道	房子	和	进入	这	医生的	房间

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [kiː] .

with	a	skeleton	key	.
和	一个	骨骼	钥匙	.

他先去了斯托克顿街的房子，用万能钥匙进了医生的房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][noʊ]['dɑːktər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

It	was	a	case	of	no	doctor	,	but	there	was	evidence	that	he	had
它	曾是	一个	案件	的	不	医生	,	但	那里	曾是	证据	那	他	有

['riːs(ə)ntli] [bɪn] [ðer; ðər] .

recently	been	there	.
最近	到过	那里	.

虽然没有医生到场，但有证据表明他最近去过那里。

['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɔːr] [wer] [tuː; tə][goʊ] ,

Hardly	knowing	what	to	do	or	where	to	go	,
几乎	会心	什么	到	做	或者	在哪里	到	去	,

几乎不知道该做什么，也不知道该去哪里，

['hæri] [bent] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔːrdz] [ðə; ði] [nɔːrθ] [biːtʃ] [ə'gen] .

Harry	bent	his	steps	towards	the	North	Beach	again	.
哈里	弯曲	他的	步骤	向	这	北	海滩	再次	.

哈利再次朝着北滩的方向走去。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər][ðə; ði]['wɔːtər] [lʊkt] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [soʊ][hiː; hi] [went] [ɪn] ['swɪmɪŋ] .

When	he	got	there	the	water	looked	good	to	him	,	so	he	went	in	swimming	.
什么时候	他	得到	那里	这	水	看起来	好的	到	他	,	所以	他	去	在	游泳	.

他到那儿后觉得水质不错，就下水游泳去了。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] ['beɪðərz] .

The	day	was	cool	and	there	were	few	bathers	.
这	天	曾是	凉爽的	和	那里	是	很少	沐浴者	.

当天天气凉爽，游泳的人很少。

[wʌn] [oʊld] [waɪt] - ['herd] [mæn] , [ə; eɪ] ['splendɪd] ['swɪmər] ,

One	old	white	-	haired	man	,	a	splendid	swimmer	,
一	老的	白色的	-	头发	男人	,	一个	灿烂	游泳运动员	,

一位白发苍苍的老人，游泳技术精湛，

[pər'tɪkjələrli] [ə'træktɪd] [jʌŋ] [kɪŋ] ['breɪdiːz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

particularly	attracted	Young	King	Brady's	attention	and	he	fell	into	conversation
特别	吸引	年轻的	国王	布雷迪的	注意力	和	他	跌倒	进入	对话

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

尤其引起了小国王布雷迪的注意，他与小国王攀谈起来。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] ['sʌfərd] ['terəbli] [frʌm; frəm][ɪn'sɑːmniə] .

He	learned	that	the	old	fellow	suffered	terribly	from	insomnia	.
他	学习	那	这	老的	同伴	遭受	可怕	从	失眠	.

他得知这位老人患有严重的失眠症。

" [waɪ] [aɪ]['ɔːf(ə)n] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd][goʊ][ɪn] [ə'loʊn][æt; ət] ['mɪdnaɪt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Why	I	often	come	down	here	and	go	in	alone	at	midnight	,	"	he	said	,
"	为什么	我	经常	来	向下	这里	和	去	在	独自的	在	午夜	,	"	他	说	,

“这就是我经常在午夜独自一人来到这里的原因，”他说。

" [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊərz] .

"	and	sometimes	in	the	early	morning	hours	.
"	和	有时	在	这	早期的	早晨	小时	.

“有时甚至在清晨时分。”

[aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə][wʌn] . "

I	was	here	this	morning	at	a	quarter	to	one	.	"
我	曾是	这里	这	早晨	在	一个	四分之一	到	一	.	"

我今天早上一点四十五分就到这儿了。

" [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðen] ?

"	Is	the	place	deserted	then	?
"	是	这	地方	荒凉的	然后	?

“那这个地方是荒无人烟的吗？”

" ['hæri] [æskt] .

"	Harry	asked	.
"	哈里	问	.

哈利问道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [nɔːrθ] [biːtʃ] [bɑːðz][ɑːr; ər]['evər] [dɪ'zɜːrtɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	I	don't	believe	the	North	Beach	baths	are	ever	deserted	,	"	replied	the	old	man	.
"	我	不	相信	这	北	海滩	浴室	是	曾经	荒凉的	,	"	回复	这	老的	男人	.

“我不相信北滩浴场会空无一人，”老人回答说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [fjuː] [oʊld][kræŋks] [laɪk] [maɪ'self] ['pædlɪŋ] [ə'baʊt] ; ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [siː] [streɪndʒ] [saɪts] . "

"	There	are	always	a	few	old	cranks	like	myself	paddling	about	;	sometimes	we	see	strange	sights	.	"
"	那里	是	总是	一个	很少	老的	曲柄	喜欢	我	划桨	关于	;	有时	我们	看	奇怪的	景点	.	"

“总有一些像我这样的老顽固在划船；有时我们会看到一些奇怪的景象。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .

"	I	suppose	so	.
"	我	认为	所以	.

我想也是。

['sjuisaidz] [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ? "

Suicides	for	instance	?	"
自杀	为了	实例	?	"

例如自杀?

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

"	Yes	,	I	have	seen	more	than	I	like	to	think	of	.
"	是的	,	我	有	已见	更多的	比	我	喜欢	到	思考	的	.

“是的，我看到的比我愿意想象的要多得多。”

[aɪ][hæv; həv] ['pɜːrsənəli] [pri'ventid] [θriː] .

I	have	personally	prevented	three	.
我	有	亲自	阻止	三	.

我本人就阻止了三起。

[læst] [naɪt] [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] ['dɪdnt] [bʌt] [ɪn] .

Last	night	I	saw	something	which	interested	me	,	but	,	of	course	,	I	didn't	butt	in	.
最后的	夜晚	我	锯	某物	哪个	感兴趣的	我	,	但	,	的	课程	,	我	没有	屁股	在	.

昨晚我看到了一些我感兴趣的东西，但是，我当然没有插手。

[aɪ] ['nevər] [duː] .

I	never	do	.
我	绝不	做	.

我从不这样做。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [lɔːŋ] [ə'goʊ][tuː; tə][maɪnd][maɪ] [oʊn] ['bɪznəs] [ɪn][maɪ] ['naɪtli] ['wɑːndərɪŋz] . "

I	learned	long	ago	to	mind	my	own	business	in	my	nightly	wanderings	.	"
我	学习	长的	前	到	头脑	我的	自己的	商业	在	我的	每晚	漫游	.	"

我很久以前就学会了在夜间游荡时不要多管闲事。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [in'kwaiəd] ['hæri] ['kerləsli] ,
" What was that ? " inquired Harry carelessly ,
" 什么 曾是 那 ? " 询问 哈里 粗心大意 ,

“那是什么？”哈利漫不经心地问道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['peɪɪŋ] ['veri] [kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['mænz] [tɔːk] .
for he was not paying very close attention to the old man's talk .
为了 他 曾是 不是 付费 非常 关闭 注意力 到 这 老的 男人的 讲话 .

因为他并没有认真听老人说话。

" [siː] [ðoʊz] [oʊld] [ʃæks] [ə'weɪ] [daʊn] [ðer; ðər] [wer] [ðə; ði] [pə'vɪliən] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,
" See those old shacks away down there where the pavilion used to be ,
" 看 那些 老的 棚屋 离开 向下 那里 在哪里 这 亭 用过的 到 是 ,

“看看那边那些破旧的小屋，以前那里是凉亭的地方。”

" ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] [jʌŋ] [kɪŋ] ['breidi][moʊst] .
" pointing to the very place which interested Young King Brady most .
" 指向 到 这 非常 地方 哪个 感兴趣的 年轻的 国王 布雷迪 最多 .

“指向了小国王布雷迪最感兴趣的地方。”

" [waɪ] , [jes] .
" Why , yes .
" 为什么 , 是的 .

“是的。”

[wʌt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ? "
What about them ? "
什么 关于 他们 ? "

他们呢?

" [læst] [naɪt] ,
" Last night ,
" 最后的 夜晚 ,

“昨夜，

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [keɪm] [hɪr] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [ʌn'drest] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
just as I came here and before I had undressed — it was about a
只是 作为 我 来了 这里 和 前 我 有 脱光衣服 — 它 曾是 关于 一个
['kwɔːrtər] [tuː; tə][wʌn] ,
quarter to one ,
四分之一 到 一 ,

我刚到这里，还没来得及脱衣服——当时大约是差一刻一点——

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] — [aɪ] [sɔː] [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [hæk] [draɪv] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk]
I should say — I saw an old - fashioned hack drive up on the top of the bank
我 应该 说 — 我 锯 一个 老的 - 造型 黑客 驾驶 向上 在 这 顶部 的 这 银行
[ænd; ənd][stɑːp] .
and stop .
和 停止 .

应该说——我看到一辆老式马车开到河岸顶上停了下来。

[ə; eɪ][mæn][gɑːt][aʊt] [ænd; ənd] [ðen] ['lɪftɪd] [aʊt] [wʌt] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
A man got out and then lifted out what I took to be a little girl ,
一个 男人 得到 出去 和 然后 抬起 出去 什么 我 采取 到 是 一个 小的 女孩 ,

一个男人下了车，然后抱出一个我猜是小女孩的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hæk] [droʊv] [ə'weɪ] .
and the hack drove away .
和 这 黑客 驾驶 离开 .

黑客驾车逃走了。

[nekst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [steps] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn][hɪz; ɪz]

Next	**thing**	**I**	**knew**	**he**	**was**	**coming**	**down**	**the**	**long**	**steps**	**carrying**	**the**	**girl**	**in**	**his**
下一个	事物	我	知道	他	曾是	未来	向下	这	长的	步骤	携带	这	女孩	在	他的

[ɑːrmz] . "

arms	**.**	**"**
武器	.	"

紧接着，我就看到他抱着女孩走下长长的台阶。

" ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [draʊn] [hɜːr; hər] ! " [kraɪd] ['hæri] .

"	**Going**	**to**	**drown**	**her**	**!**	**"**	**cried**	**Harry**	**.**
"	去	到	溺水	她	!	"	哭	哈里	.

“我要淹死她！”哈利喊道。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	**I**	**thought**	**so**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**old**	**man**	**.**
"	我	想法	所以	,	"	回复	这	老的	男人	.

“我就知道，”老人回答道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi] [hɪr] [bʌt; bət][ˌem 'iː] .

"	**There**	**was**	**nobody**	**here**	**but**	**me**	**.**
"	那里	曾是	无人	这里	但	我	.

“这里只有我一个人。”

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][soʊ][aɪ] [sniːkt] [ə'lɔːŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][bæŋk]

I	**determined**	**to**	**prevent**	**it**	**if**	**I**	**could**	**so**	**I**	**sneaked**	**along**	**under**	**the**	**bank**
我	决定	到	防止	它	如果	我	可以	所以	我	偷偷摸摸	沿着	在下面	这	银行

['meɪkɪŋ] [æz; əz] [gʊd] [taɪm] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [siː]

making	**as**	**good**	**time**	**as**	**possible**	**and**	**managed**	**to**	**get**	**where**	**I**	**could**	**see**
制作	作为	好的	时间	作为	可能的	和	管理	到	得到	在哪里	我	可以	看

[wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

what	**was**	**going**	**on**	**,**
什么	曾是	去	在	,

我决心尽我所能阻止这件事，于是我偷偷地从河岸下穿过，尽可能快地赶路，设法到达了可以看清发生了什么事的地方。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['feloʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] .

just	**as**	**the**	**fellow**	**reached**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**steps**	**.**
只是	作为	这	同伴	达到	这	底部	的	这	步骤	.

就在这时，那人走到了台阶底部。

[juː; jʊ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [sər'praɪz] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

You	**can**	**judge**	**of**	**my**	**surprise**	**when**	**I**	**tell**	**you**	**that**	**I**	**saw**	**that**	**he**	**was**	**a**
你	能	法官	的	我的	惊喜	什么时候	我	告诉	你	那	我	锯	那	他	曾是	一个

['tʃaɪnəmən] ,

Chinaman	**,**
中国人	,

你可以想象我有多惊讶，因为我发现他竟然是个中国人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌt] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] ['veri]

and	**that**	**what**	**I**	**had**	**taken**	**to**	**be**	**a**	**little**	**girl**	**was**	**actually**	**a**	**very**
和	那	什么	我	有	已采取	到	是	一个	小的	女孩	曾是	实际上	一个	非常

[smɔːl] [ˌtʃaɪ'niːz] ['wʊmən] ,

small	**Chinese**	**woman**	**,**
小的	中国人	女士	,

而我之前以为是小女孩的，实际上是一位身材矮小的中国妇女。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [fiːt] .

one	**of**	**the**	**kind**	**with**	**little**	**feet**	**.**
一	的	这	种类	和	小的	脚	.

独一无二，有着小脚丫。

[aɪ][hɪd] ['ʌndər] [ðə; ði][bæŋk] ['redi] [tuː; tə][dʒʌmp][ɑːn][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ə'temptɪd] ['eni] ['fʌni] ['bɪznəs]

I	hid	under	the	bank	ready	to	jump	on	him	if	he	attempted	any	funny	business
我	隐藏	在下面	这	银行	准备好	到	跳	在	他	如果	他	尝试过	任何	有趣的	商业

,

,

,

我躲在银行墙下，准备着如果他敢耍什么花招就扑上去揍他。

[bʌt; bət][aɪ] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] ['draʊnɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] .

but	I	now	saw	that	he	had	no	notions	of	drowning	the	woman	.
但	我	现在	锯	那	他	有	不	概念	的	溺水	这	女士	.

但我现在明白，他根本没有淹死那个女人的想法。

[hiː; hi] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][oʊld] [ʃæks] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] .

He	wandered	about	among	the	old	shacks	talking	to	her	in	Chinese	.
他	漫步	关于	之中	这	老的	棚屋	说	到	她	在	中国人	.

他漫步在破旧的棚屋间，用中文和她交谈。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] . "

They	seemed	to	be	trying	to	find	something	.	"
他们	似乎	到	是	尝试	到	寻找	某物	.	"

他们似乎在寻找什么。

" [ænd; ənd][dɪd] [ðeɪ] [sək'siːd] ? " [æskt] ['hæri] ['kwɪkli] .

"	And	did	they	succeed	?	"	asked	Harry	quickly	.
"	和	做过	他们	成功	?	"	问	哈里	迅速地	.

“他们成功了吗？”哈利急切地问道。

" [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][dʒʌdʒ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['swɪmər] .

"	They	did	not	as	far	as	I	could	judge	,	"	replied	the	swimmer	.
"	他们	做过	不是	作为	远的	作为	我	可以	法官	,	"	回复	这	游泳运动员	.

“据我判断，他们并没有，”游泳运动员回答说。

" [ðeɪ] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] .

"	They	hung	around	for	half	an	hour	.
"	他们	悬挂	大约	为了	一半	一个	小时	.

他们在那里待了半个小时。

[ðə; ði] ['tʃaɪnəˌwʊmən] [ə'pærəntli] [kʊd; kəd][nɑːt] [wɔːk] ; [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði]

The	Chinawoman	apparently	could	not	walk	;	he	had	to	carry	her	all	the
这	中国女人	显然	可以	不是	走	;	他	有	到	携带	她	全部	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

那位中国妇女显然无法行走；他不得不一直背着她。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

At	last	they	seemed	to	give	it	up	.
在	最后的	他们	似乎	到	给	它	向上	.

最后他们似乎放弃了。

[hiː; hi] ['kærid] [hɜːr; hər][ʌp][ðə; ði][steps] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [hæk] [ænd; ənd][wɜːr; wər]

He	carried	her	up	the	steps	again	and	they	got	into	the	hack	and	were
他	携带	她	向上	这	步骤	再次	和	他们	得到	进入	这	黑客	和	是

['drɪvn] [ə'weɪ] . "

driven	away	.	"
驱动	离开	.	"

他又把她抱上台阶，然后他们上了马车，被开车带走了。

" - [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] , " [θɔːt] ['hæri] .

"	Garshaski	and	the	princess	,	"	thought	Harry	.
"	-	和	这	公主	,	"	想法	哈里	.

“加尔沙斯基和公主，”哈利心想。

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [noʊ][wʌn] [els] .

"	It	could	have	been	no	one	else	.
"	它	可以	有	到过	不	一	别的	.

“不可能是别人。”

[wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	can	it	mean	?
什么	能	它	意思是	?

这到底是什么意思?

[hæz; həz][hiː; hi]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] ['treʒər] [hʌnt] [ðen] ?

Has	he	given	up	the	treasure	hunt	then	?
有	他	给定	向上	这	宝藏	打猎	然后	?

他是不是放弃寻宝了?

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æbnə]

"	He	asked	the	old	fellow	his	name	and	was	told	that	it	was	Abner
"	他	问	这	老的	同伴	他的	姓名	和	曾是	讲述	那	它	曾是	阿布纳

['dɔːsən] .

Dawson	.
道森	.

他问那位老人的名字，老人告诉他他叫阿布纳·道森。

[ðeɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [naʊ] ['æftər] [ðæt] [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dresɪŋ] [æn; ən]

They	went	out	of	the	water	now	after	that	and	while	they	were	dressing	an
他们	去	出去	的	这	水	现在	后	那	和	尽管	他们	是	敷料	一个

[aɪ'diːə] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [jʌŋ] [kɪŋ] ['breidi] .

idea	suddenly	occurred	to	Young	King	Brady	.
主意	突然	发生	到	年轻的	国王	布雷迪	.

之后他们离开了水面，在穿衣服的时候，年轻的国王布雷迪突然想到了一个主意。

" ['mɪstər] . ['dɔːsən] , " [hiː; hi] [æskt] ,

"	Mr	.	Dawson	,	"	he	asked	,
"	先生	.	道森	,	"	他	问	,

“道森先生，”他问道。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] [ə'raʊnd] [sæn][frən'sɪskoʊ] [wɪtʃ] [goʊz] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [nɔːrθ]

"	is	there	any	other	place	around	San	Francisco	which	goes	by	the	name	of	North
"	是	那里	任何	其他	地方	大约	圣	弗朗西斯科	哪个	去	经过	这	姓名	的	北

[biːtʃ] ? "

Beach	?	"
海滩	?	"

“旧金山附近还有其他也叫北滩的地方吗？”

" [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] , ['oʊvər][ðə; ði] [beɪ] , " [sed] ['dɔːsən] .

"	There	might	be	,	over	the	Bay	,	"	said	Dawson	.
"	那里	可能	是	,	超过	这	湾	,	"	说	道森	.

“海湾那边或许有，”道森说。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][sæn][frən'sɪskoʊ] [neɪmz] [duːpli'keitid]['oʊvər][ðer; ðər] .

"	They	have	a	lot	of	our	San	Francisco	names	duplicated	over	there	.
"	他们	有	一个	很多	的	我们的	圣	弗朗西斯科	姓名	重复	超过	那里	.

“他们那里有很多和我们旧金山的名字重复的。”

" ['hæri] [left] [hɪm; ɪm] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][aɪ'diːə] .

"	Harry	left	him	wondering	if	there	could	be	anything	in	his	idea	.
"	哈里	左边	他	好奇	如果	那里	可以	是	任何事物	在	他的	主意	.

哈利让他不禁思考，他的想法是否有可能实现。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[tuː] [leɪt] .
TOO LATE .
也 晚的 .

为时已晚。

[oʊld] [kɪŋ] ['breidi][hæd; həd] [tuː] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði]
Old King Brady had two good reasons for keeping his mouth shut about the
老的 国王 布雷迪 有 二 好的 原因 为了 保持 他的 嘴 关闭 关于 这
['tʃaɪnəmən] [huːm] [hiː; hi] [hoʊpt] [maɪt] ['fɜːrnɪʃ] [hɪm; ɪm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [gɔːŋ] ['ʃaʊ] .
Chinaman whom he hoped might furnish him information about Gong Schow .
中国人 谁 他 希望 可能 提供 他 信息 关于 锣 肖 .

老国王布雷迪有两个很好的理由对那个中国人保持沉默，他希望那个中国人能给他提供有关龚绍的信息。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ðɪs] [mæn] , [huː] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ed] . [wuː] ,
In the first place this man , who went by the name of Ed . Woo ,
在 这 第一的 地方 这 男人 , WHO 去 经过 这 姓名 的 艾德 . 伍 ,

首先，这个人名叫 Ed. Woo，

[hæd; həd][wʌns] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][mɪks] - [ʌp][ɪn][ə; eɪ][duː'pɑːnt] [striːt] ['oʊpiəm][dʒɔɪnt] ,
had once saved his life during a mix - up in a Dupont street opium joint ,
有 一次 已保存 他的 生活 期间 一个 混合 - 向上 在 一个 杜邦 街道 鸦片 联合的 ,

曾在杜邦街一家鸦片馆的混乱中救过他的命。

[ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə] [fər'get] ,
a service which the old detective was not the kind to forget ,
一个 服务 哪个 这 老的 侦探 曾是 不是 这 种类 到 忘记 ,

这是那位老侦探绝不会忘记的一件事。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] [weɪz]
and in the next place the man had long since given up his crooked ways
和 在 这 下一个 地方 这 男人 有 长的 自从 给定 向上 他的 歪 方式
[ænd; ənd] [naʊ] [held] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['prɑːmɪnənt] [bæŋk][ɑːn] [mənt'gʌməri] [striːt] [wer]
and now held a position in a certain prominent bank on Montgomery street where
和 现在 握住 一个 位置 在 一个 肯定 著名的 银行 在 蒙哥马利 街道 在哪里
[hiː; hi][hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ɔːl] [ˌtʃaɪ'niːz] ['bɪznəs] ,
he had charge of all Chinese business ,
他 有 收费 的 全部 中国人 商业 ,

而在隔壁地方，那个人早已金盆洗手，如今在蒙哥马利街一家著名的银行担任要职，负责所有华人业务。

[kə'mɑːndid] [ə; eɪ] [gʊd] ['sæləri][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] .
commanded a good salary and was highly respected .
命令 一个 好的 薪水 和 曾是 高度 受人尊敬 .

他薪水优渥，备受尊敬。

[oʊld] [kɪŋ] ['breidi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Old King Brady was not the man to throw a stone in the way of such a
老的 国王 布雷迪 曾是 不是 这 男人 到 扔 一个 石头 在 这 方式 的 这样的 一个
['kærəktər] ,
character ,
特点 ,

老国王布雷迪绝不会是那种会去招惹这种人物的人。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [huː] [kæn; kən] [bleɪm] [hɪm; ɪm] ?
for which who can blame him ?
为了 哪个 WHO 能 责备 他 ?

谁又能责怪他呢?

['bɪznəs] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [pri'ventid] [ðə; ði][oʊld] [dɪ'tektɪv] [frʌm; frəm] ['kɔ:lɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ɑ:n][ed]

Business	**of**	**importance**	**prevented**	**the**	**old**	**detective**	**from**	**calling**	**at**	**once**	**on**	**Ed**
商业	的	重要性	阻止	这	老的	侦探	从	呼叫	在	一次	在	艾德

[wu:] ,

Woo	**,**
伍	,

重要的事情让这位老侦探无法立即拜访埃德·伍。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]

but	**during**	**the**	**morning**	**he**	**went**	**to**	**the**	**bank**	**and**	**calling**	**him**	**out**	**into**	**the**
但	期间	这	早晨	他	去	到	这	银行	和	呼叫	他	出去	进入	这

[hɔ:l] ['bri:fli] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][pɑ:rt] .

hall	**briefly**	**explained**	**the**	**situation**	**in**	**part**	**.**
大厅	简要地	解释	这	情况	在	部分	.

但当天上午他去了银行，银行工作人员把他叫到大厅，简要地解释了部分情况。

[hi:; hi][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɪnses] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

He	**told**	**him**	**about**	**the**	**princess**	**,**	**but**	**made**	**no**	**mention**	**of**	**the**	**supposed**
他	讲述	他	关于	这	公主	,	但	制成	不	提到	的	这	据称

- [tu:; tə] - [bi:; bi] - ['hɪd(ə)n] ['mʌni] .

-	**to**	**-**	**be**	**-**	**hidden**	**money**	**.**
-	到	-	是	-	隐	钱	.

他把公主的事告诉了他，但只字未提那笔据说藏起来的钱。

" [aɪ][hæv; həv] ['evri] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [gɔ:ŋ] ['ʃaʊ] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [deθ] [hɪd] ['pepərz] [ʌv; əv]

"	**I**	**have**	**every**	**reason**	**to**	**believe**	**that**	**Gong**	**Schow**	**before**	**his**	**death**	**hid**	**papers**	**of**
"	我	有	每一个	原因	到	相信	那	锣	肖	前	他的	死亡	隐藏	文件	的

[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃæk] [wer] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n] ['bɪznəs] [nɪr] [ðə; ði] [nɔ:rθ]

importance	**in**	**the**	**little**	**shack**	**where**	**he**	**used**	**to**	**carry**	**on**	**business**	**near**	**the**	**North**
重要性	在	这	小的	窝棚	在哪里	他	用过的	到	携带	在	商业	靠近	这	北

[bi:tʃ] ,

Beach	**,**
海滩	,

“我有充分的理由相信，龚绍在去世前将一些重要文件藏在他以前在北滩附近做生意的小棚屋里。”

" [hi:; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [ðɪs] [mæn] [ɑ:] [lʌŋ] [ɪz][moʊst] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [ðoʊz] ['pepərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

"	**This**	**man**	**Ah**	**Lung**	**is**	**most**	**anxious**	**to**	**recover**	**those**	**papers**	**as**	**well**	**as**	**the**
"	这	男人	啊	肺	是	最多	焦虑的	到	恢复	那些	文件	作为	出色地	作为	这

['prɪnses] .

princess	**.**
公主	.

“这个叫阿龙的人最渴望的就是找回那些文件和公主。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn]['ru:ɪnz] .

I	**have**	**been**	**there**	**,**	**but**	**everything**	**seems**	**to**	**be**	**in**	**ruins**	**.**
我	有	到过	那里	,	但	一切	似乎	到	是	在	废墟	.

我去过那里，但那里的一切似乎都已成废墟。

[aɪ] [kɑ:nt] ['i:v(ə)n]['loʊkeɪt][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [ʃæk] [stʊd] .

I	**can't**	**even**	**locate**	**the**	**spot**	**where**	**the**	**shack**	**stood**	**.**
我	不能	甚至	定位	这	点	在哪里	这	窝棚	站立	.

我甚至都找不到那间小屋原来所在的地方了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðə; ði][keɪs][ɪz]['hoʊpləs] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ðæt][pər'hæps][ju:; jʊ][kʊd; kəd][help][ˌem 'i:]
I am afraid the case is hopeless , but I thought that perhaps you could help me
我 是 害怕的 这 案件 是 绝望 , 但 我 想法 那 也许 你 可以 帮助 我
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

恐怕这案子已经没有希望了，但我还是想看看您或许能帮帮我。

[wu:] . "
Woo . "
伍 . "

哇。

" [aɪ] [wɪl] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [bæŋk] [klɑ:ks] ,
" I will if I can , you may be sure , " replied the Chinese bank clerks ,
" 我 将要 如果 我 能 , 你 可能 是 当然 , " 回复 这 中国人 银行 职员 ,

“如果可以，我一定会这么做，你放心，”中国银行职员回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][seɪ] , ['mɪstər] . ['breidi] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['ræðər] [ɪn'defɪnət] . "
" but I must say , Mr . Brady , you are rather indefinite . "
" 但 我 必须 说 , 先生 . 布雷迪 , 你 是 相当 不定 . "

“但我必须说，布雷迪先生，您的回答相当含糊不清。”

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , " ['ænsər] [ðə; ði][oʊld] [dɪ'tektɪv] , " [bʌt; bət][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [aɪ][hæv; həv]
" I know it , " answered the old detective , " but to tell the truth , I have
" 我 知道 它 , " 回答 这 老的 侦探 , " 但 到 告诉 这 真相 , 我 有
[tu:; tə][bi:; bi] .
to be .
到 是 .

“我知道，”老侦探回答说，“但说实话，我必须这么说。”

[ðə; ði] [ə'fer] [kən'sɜ:rnz]['oʊnli][ɑ:] [lʌŋ] . "
The affair concerns only Ah Lung . "
这 事务 担忧 仅有的 啊 肺 . "

这件事只与阿龙有关。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][best][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][fɔ:r; fər] ['ki:pɪŋ] ['ʌðər] ['pi:pəlz] ['si:krɪts] .
" And you are the best man in the world for keeping others people's secrets .
" 和 你 是 这 最好的 男人 在 这 世界 为了 保持 其他的 人们的 秘密 .

“你是世界上最擅长保守别人秘密的人。”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t][rɪ'fɜ:r][tu:; tə][ðæt] .
But I did not refer to that .
但 我 做过 不是 参考 到 那 .

但我并没有提到这件事。

[wɪtʃ] [gɔ:ŋ] ['ʃaʊ] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
Which Gong Schow do you mean ? "
哪个 锣 肖 做 你 意思是 ? "

你指的是哪位龚绍?

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðæt] [neɪm] [ɪn] ['tʃaɪnətaʊn] ? "
Was there more than one of that name in Chinatown ? "
曾是 那里 更多的 比 一 的 那 姓名 在 唐人街 ? "

唐人街里有不止一个叫这个名字的人吗?

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] . "
" There were four . "
" 那里 是 四 . "

“共有四个。”

" [bles] [ˌem ˈiː] !
" Bless me !
" 保佑 我 !

“保佑我！”

[ðæt] ['sɜːrt(ə)nli] ['kɔmplɪˌkeɪts] ['mætərz] .
That certainly complicates matters .
那 当然 使情况复杂化 事情 .

这无疑让事情变得更加复杂。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [huː] [ræn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [biːtʃ] [ænd; ənd]
But surely there was only one who ran a business at the North Beach and
但 一定 那里 曾是 仅有的 一 WHO 跑 一个 商业 在 这 北 海滩 和
[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][hɑːp] ['smʌglɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] . "
engaged in hop smuggling on the side . "
已订婚的 在 跳 走私 在 这 边 . "

但肯定只有一个人在北滩经营生意，同时还兼职走私啤酒花。

" [ðer; ðər] [ə'gen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] .
" There again you are wrong .
" 那里 再次 你 是 错误的 .

你又错了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ; [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [pleɪs] [kɔːld] [nɔːrθ] [biːtʃ] [ɪn]
There were two ; what is more , there was another place called North Beach in
那里 是 二 ; 什么 是 更多的 , 那里 曾是 其他 地方 称为 北 海滩 在
[ðoʊz] [deɪz] .
those days .
那些 天 .

当时有两个地方；而且，那时候还有一个叫北滩的地方。

" [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [neɪmd] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n] .
" The Chinaman named the location .
" 这 中国人 命名 这 地点 .

“中国人给这个地方起了名字。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] [beɪ] [ə'bʌv] - .
It was over the Bay above Saucelito .
它 曾是 超过 这 湾 多于 - .

它位于索塞利托上空的海湾上。

[ðer; ðər] , [ed] [wuː] [ɪk'spleɪnd] ,
There , Ed Woo explained ,
那里 , 艾德 伍 解释 ,

在那里，Ed Woo解释道：

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][koʊv][wʌz; wəz][wʌns] [kɔːld] [nɔːrθ] [biːtʃ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] - [lɪvd]
a certain cove was once called North Beach and enjoyed a short - lived
一个 肯定 海湾 曾是 一次 称为 北 海滩 和 享受 一个 短的 - 居住地
[ˌpɑːpju'lærəti][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['beɪðɪŋ] [rɪ'zɔːrt] ,
popularity as a Sunday bathing resort ,
人气 作为 一个 星期日 洗澡 采取 ,

某个海湾曾被称为北滩，并短暂地成为过周日游泳胜地。

[bʌt; bət][hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [ə'bændənd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] .
but had now been entirely abandoned for several years .
但 有 现在 到过 完全 弃 为了 一些 年 .

但现在已经完全废弃好几年了。

" [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [gɔːŋ] ['ʃaʊ] [ɪn] ['bɪznəs] ['oʊvər][ðer; ðər] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld] [dɪ'tektɪv] .

"	And	was	there	a	Gong	Schow	in	business	over	there	?	"	asked	the	old	detective	.
"	和	曾是	那里	一个	锣	肖	在	商业	超过	那里	?	"	问	这	老的	侦探	.

“那边是不是有个叫龚绍的人在做生意？”老侦探问道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] , " [rɪ'plaɪd] [ed] [wuː] ,

"	There	was	,	"	replied	Ed	Woo	,
"	那里	曾是	,	"	回复	艾德	伍	,

“确实有，”埃德·伍回答道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [aʊt] [ðer; ðər][ænd; ənd][wʌn][æt; ət][ðə; ði][oʊld] [nɔːrθ] [biːtʃ] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] .

"	there	was	one	out	there	and	one	at	the	old	North	Beach	in	San	Francisco	.
"	那里	曾是	一	出去	那里	和	一	在	这	老的	北	海滩	在	圣	弗朗西斯科	.

“那里有一家，旧金山老北滩也有一家。”

[bəuθ] [tʊk] [ə; eɪ][hænd][æt; ət][hɑːp] ['smʌglɪŋ] .

Both	took	a	hand	at	hop	smuggling	.
两个都	采取	一个	手	在	跳	走私	.

两人都参与了啤酒花走私。

[aɪ] [nuː] [ðem; ðəm][bəuθ] , [soʊ][juː; jʊ] [siː] , ['mɪstər] . ['breidi] ,

I	knew	them	both	,	so	you	see	,	Mr	.	Brady	,
我	知道	他们	两个都	,	所以	你	看	,	先生	.	布雷迪	,

我认识他们俩，所以你看，布雷迪先生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌn][juː; jʊ] [miːn] . "

it	is	important	that	I	should	know	which	one	you	mean	.	"
它	是	重要的	那	我	应该	知道	哪个	一	你	意思是	.	"

我必须知道你指的是哪一个。

" [wel] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld] [dɪ'tektɪv] .

"	Well	,	under	the	circumstances	I	should	say	so	,	"	exclaimed	the	old	detective	.
"	出色地	,	在下面	这	情况	我	应该	说	所以	,	"	惊呼	这	老的	侦探	.

“嗯，在这种情况下，我应该这么说，”老侦探说道。

" [ðə; ði][mæn][aɪ][rɪ'fɜːr][tuː; tə][daɪd] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði]['faɪər] . "

"	The	man	I	refer	to	died	shortly	after	the	fire	.	"
"	这	男人	我	参考	到	死亡	不久	后	这	火	.	"

“我提到的那个人在火灾后不久就去世了。”

" [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [gɔːŋ] ['ʃaʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [beɪ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Then	he	was	the	Gong	Schow	over	the	bay	,	"	was	the	reply	.
"	然后	他	曾是	这	锣	肖	超过	这	湾	,	"	曾是	这	回复	.

“那时他就是海湾对岸的龚绍，”对方回答道。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [stɪl] .

"	The	other	one	so	far	as	I	know	is	living	still	.
"	这	其他	一	所以	远的	作为	我	知道	是	活的	仍然	.

据我所知，另一个人仍然活着。

" [hɪr] [wʌz; wəz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['riːəl] ['vælјuː] .

"	Here	was	information	of	real	value	.
"	这里	曾是	信息	的	真实的	价值	.

“这里有非常有价值的信息。”

['hʌriŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][oʊld] [kɪŋ] ['breidi] [faʊnd] ['hæri] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] .

Hurrying	back	to	the	hotel	Old	King	Brady	found	Harry	had	just	come	in	.
匆忙	后退	到	这	酒店	老的	国王	布雷迪	成立	哈里	有	只是	来	在	.

老国王布雷迪匆匆赶回酒店，发现哈利刚刚进来。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [əˈkɑːmplɪʃt] ['eniθɪŋ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Have	you	accomplished	anything	?	"	he	asked	.
"	有	你	完成	任何事物	?	"	他	问	.

“你取得什么成就了吗？”他问道。

" ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['hæri] ,

"	Nothing	,	I	may	say	,	"	replied	Harry	,
"	没有什么	,	我	可能	说	,	"	回复	哈里	,

“我没什么可说的，”哈利回答道。

" [ɪkˈsept] [ðæt] [baɪ] [mɪr] ['æksɪdənt] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [tʊk] [ðə; ði] ['prɪnses]

"	except	that	by	mere	accident	I	learned	that	Dr	.	Garshaski	took	the	princess
"	除了	那	经过	仅仅	事故	我	学习	那	博士	.	-	采取	这	公主

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [biːtʃ] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [hʌnt] [fɔːr; fər] [gɔːŋ] - [haʊs] ,

to	the	North	Beach	last	night	and	made	a	hunt	for	Gong	Schow's	house	,
到	这	北	海滩	最后的	夜晚	和	制成	一个	打猎	为了	锣	-	房子	,

“只是我偶然得知，加尔沙斯基医生昨晚带公主去了北滩，并四处寻找龚绍的住处。”

[bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . "

but	failed	to	find	it	.	"
但	失败的	到	寻找	它	.	"

但却没找到。

" [wɪtʃ] [nɔːrθ] [biːtʃ] ? "

"	Which	North	Beach	?	"
"	哪个	北	海滩	?	"

“哪个北滩？”

" [wʌt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么？

[ɑːr; ər][ðer; ðər] [tuː] ? "

Are	there	two	?	"
是	那里	二	?	"

有两个吗？

" [ʃʊr] . "

"	Sure	.	"
"	当然	.	"

“当然。”

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	don't	mean	it	.
"	你	不	意思是	它	.

你不是认真的。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] .

Do	you	know	that	is	just	what	I	was	wondering	.
做	你	知道	那	是	只是	什么	我	曾是	好奇	.

你知道吗，这正是我一直想知道的。

[juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] [sæn][frən'sɪskoʊ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] , ['gʌvərnər] .

You	certainly	know	San	Francisco	better	than	I	do	,	Governor	.
你	当然	知道	圣	弗朗西斯科	更好的	比	我	做	,	州长	.

州长先生，您肯定比我更了解旧金山。

" [oʊld] [kɪŋ] ['breidi] [smaɪld] .

"	Old	King	Brady	smiled	.
"	老的	国王	布雷迪	微笑	.

老国王布雷迪笑了。

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[aɪ] [kɑːnt] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər] [ˈeni] [leŋkθ; leŋθ]
I can't lay claim to have been in possession of the knowledge for any length
我 不能 躺 宣称 到 有 到过 在 拥有 的 这 知识 为了 任何 长度
[ʌv; əv] [taɪm] ,
of time ,
的 时间 ,

我无法声称自己长期以来一直掌握这些知识。

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] .
" he said , and went on to explain .
" 他 说 , 和 去 在 到 解释 .

他说道，并继续解释道。

" [ˈsɪŋgjələr] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [aɪˈdiːə] , " [riˈmɑːkt] [ˈhæri] .
" Singular that I should have been seized with the same idea , " remarked Harry .
" 单数 那 我 应该 有 到过 查获 和 这 相同的 主意 , " 评论 哈里 .

“真奇怪，我竟然也有同样的想法，”哈利说道。

" [ˈælɪs] , [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [straɪk] [juː; jʊ] ?
" Alice , how does it strike you ?
" 爱丽丝 , 如何 做 它 罢工 你 ?

“爱丽丝，你觉得怎么样？”

[kæn; kən] [ðɪs] [ænd; ənd] [nɑːt] [ðə; ði] [ˌregjuˈleɪʃn] [nɔːrθ] [biːtʃ] [biː; bi] [ðə; ði] [pleɪs] ? "
Can this and not the regulation North Beach be the place ? "
能 这 和 不是 这 规定 北 海滩 是 这 地方 ? "

难道这里，而不是受监管的北滩，才是理想之地吗?

" [ˈiːzəli] , " [rɪˈplaɪd] [ˈælɪs] .
" Easily , " replied Alice .
" 容易地 , " 回复 爱丽丝 .

“当然可以，”爱丽丝回答道。

" - [hʌp] [noʊz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [sæn] [frənˈsɪskoʊ] , [rɪˈmembər] .
" Skeep Hup knows nothing of San Francisco , remember .
" - 哈普 知道 没有什么 的 圣 弗朗西斯科 , 记住 .

“记住，Skeep Hup 对旧金山一无所知。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [nɔːrθ] [biːtʃ] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [rɪˈpiːtɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [riːd] [ɪn] [hɜːr; hər]
When she said North Beach , she was only repeating what she had read in her
什么时候 她 说 北 海滩 , 她 曾是 仅有的 重复 什么 她 有 读 在 她
[ˈgrænd ˌfɑːðɚz, ˈgræn ˌfɑːðɚz] [ˈletər] .
grandfather's letter .
祖父的 信 .

她说“北滩”时，只是重复了她在祖父信中读到的内容。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈletər] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [freɪm] [əˈfer]
She told me that the letter stated that the house was a little frame affair
她 讲述 我 那 这 信 声明 那 这 房子 曾是 一个 小的 框架 事务
[ˈstændɪŋ] [bæk] [ˈʌndər] [ðə; ði] [blʌf] ,
standing back under the bluff ,
常设 后退 在下面 这 虚张声势 ,

她告诉我，信中说那房子是一栋简陋的木结构房屋，坐落在悬崖下。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [griːn] [dɔːr] ;
and that it had a green door ;
和 那 它 有 一个 绿色的 门 ;

而且它还有一扇绿色的门;

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['haʊzɪz] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [ə'bændənd] . "

that	there	were	other	houses	near	it	and	that	all	had	been	abandoned	.	"
那	那里	是	其他	房屋	靠近	它	和	那	全部	有	到过	弃	.	"

附近还有其他房子，但都已废弃了。

" [hə'loʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['hæri] .

"	Hello	!	"	exclaimed	Harry	.
"	你好	!	"	惊呼	哈里	.

“你好！”哈利惊呼道。

" [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [griːn] [dɔːr] [bɪ'fɔːr] . "

"	You	did	not	mention	the	green	door	before	.	"
"	你	做过	不是	提到	这	绿色的	门	前	.	"

你之前没提到过那扇绿门。

" ['dɪdnt] [aɪ] ?

"	Didn't	I	?
"	没有	我	?

难道不是吗?

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [slɪpt] [maɪ][maɪnd] .

Then	it	must	have	slipped	my	mind	.
然后	它	必须	有	滑倒了	我的	头脑	.

那一定是我的疏忽了。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] [kʌmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

But	when	one	comes	to	think	of	it	,
但	什么时候	一	来	到	思考	的	它	,

但仔细想想，

[noʊ] ['tʃaɪnəmən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wʊd] ['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['haɪdɪŋ] ['mʌni] ['eniwer] [ə'raʊnd] [nɔːrθ]

no	Chinaman	in	his	senses	would	ever	think	of	hiding	money	anywhere	around	North
不	中国人	在	他的	感官	会	曾经	思考	的	隐藏	钱	任何地方	大约	北

[biːtʃ] , [sæn][frən'sɪskoʊ] . "

Beach	,	San	Francisco	.	"
海滩	,	圣	弗朗西斯科	.	"

任何一个头脑清醒的中国人都不会想到在旧金山北滩附近藏钱。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['bædli] [di'siːvd] [æz; əz] [ɑːr'selvz] , "

"	Dr	.	Garshaski	seems	to	have	been	as	badly	deceived	as	ourselves	,	"
"	博士	.	-	似乎	到	有	到过	作为	糟糕	受骗	作为	我们自己	,	"

[əb'zɜːrvd] ['hæri] .

observed	Harry	.
观察到	哈里	.

“加尔沙斯基博士似乎和我们一样被严重欺骗了，”哈里评论道。

" [jes] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ˌʌndi'siːvd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , " [rɪ'plaɪd] [oʊld] [kɪŋ] ['breidi]

"	Yes	,	but	he	may	have	become	undeceived	by	this	time	,	"	replied	Old	King	Brady
"	是的	,	但	他	可能	有	变得	恼	经过	这	时间	,	"	回复	老的	国王	布雷迪

.

:

.

“是的，但他现在可能已经识破了谎言，”老国王布雷迪回答道。

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [beɪ] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd][duː]['aʊər; ɑːr] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðer; ðər] .

"	We	want	to	get	across	the	bay	at	once	and	do	our	investigating	there	.
"	我们	想	到	得到	穿过	这	湾	在	一次	和	做	我们的	调查	那里	.

“我们想立即渡过海湾，在那里进行调查。”

" [ðeɪ] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðɪs] [plæn]['ɪntuː] [ɪ'fekt] ,

"	They	lost	no	time	in	putting	this	plan	into	effect	,
"	他们	丢失的	不	时间	在	推杆	这	计划	进入	影响	,

他们立即着手实施这项计划。

[ˈstaːtiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [kleɪ] [striːt] [wer] , [æz; əz][oʊld] [kɪŋ] [ˈbreidi] [nuː] ,

starting	**for**	**the**	**foot**	**of**	**Clay**	**street**	**where**	**,**	**as**	**Old**	**King**	**Brady**	**knew**	**,**
开始	为了	这	脚	的	黏土	街道	在哪里	,	作为	老的	国王	布雷迪	知道	,

从克莱街的街尾开始，正如老国王布雷迪所知，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ˈnæfθəˌˈnæpθə] [ˈlɔːntʃɪz] [tuː; tə] [rent] .

there	**was**	**a**	**man**	**who**	**had**	**naphtha**	**launches**	**to**	**rent**	**.**
那里	曾是	一个	男人	WHO	有	石脑油	发射	到	租	.

有一个人出租石脑油运输船。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ]

As	**they**	**were**	**about**	**to**	**enter**	**the**	**little**	**office**	**of**	**this**	**individual**	**who**	**should**	**they**
作为	他们	是	关于	到	进入	这	小的	办公室	的	这	个人	WHO	应该	他们

[rʌn] [ˈɪntuː][bʌt; bət] [dɪˈtektɪv] [ˈlɛgɪt] .

run	**into**	**but**	**Detective**	**Leggett**	**.**
跑步	进入	但	侦探	莱格特	.

正当他们要走进这个人的小办公室时，他们竟然遇到了莱格特警探。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" - [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ðə; ði][slɪp] , " [sed] ['lɛgɪt] .
" Volckman has given us the slip , " said Leggett .
" - 有 给定 我们 这 滑 , " 说 莱格特 .

“沃尔克曼甩开了我们，”莱格特说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [beɪ] ['æftər][hɪm; ɪm] . "
" I am going across the bay after him . "
" 我 是 去 穿过 这 湾 后 他 . "

“我要去海湾追他。”

" [juː; jʊ]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm] ? "
" You started to arrest him ? "
" 你 开始 到 逮捕 他 ? "

“你们开始逮捕他了？”

" [aɪ] ['dɪdnt] ; [nærəweɪ] [sent][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ; [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [tɪpt]
" I didn't ; Narraway sent a man to do it ; some one must have tipped
" 我 没有 ; 纳拉威 发送 一个 男人 到 做 它 ; 一些 一 必须 有 倾斜
- [ɔːf] ,
Volckman off ,
- 离开 ,

“我没有；纳拉韦派人去办的；肯定有人向沃尔克曼通风报信了。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [tuː; tə] ['bɪznəs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [nɔːr][send] ['eni] [wɜːrd] .
for he didn't come to business this morning nor send any word .
为了 他 没有 来 到 商业 这 早晨 也不 发送 任何 单词 .

因为他今天早上既没来上班，也没发来任何消息。

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wen] [ðə; ði][mæn] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] ;
I happened to be at the office when the man came in with this report ;
我 发生 到 是 在 这 办公室 什么时候 这 男人 来了 在 和 这 报告 ;

我当时正好在办公室，那个人拿着这份报告进来的时候，我正好也在。

[nærəweɪ] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [voʊlkmənz] [haʊs] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][neɪl][hɪm; ɪm]
Narraway told me to go to Volckman's house and see if I could nail him
纳拉威 讲述 我 到 去 到 沃尔克曼的 房子 和 看 如果 我 可以 指甲 他
[ðer; ðər] . "
there . "
那里 . "

纳拉韦让我去沃尔克曼家，看看能不能在那里抓住他。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [feɪld] ? "
" And you failed ? "
" 和 你 失败的 ? "

“你失败了？”

" [feɪld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wɔznt] [ðer; ðər] .
" Failed because he wasn't there .
" 失败的 因为 他 不是 那里 .

“因为他不在场，所以失败了。”

['wɔznt] ['eni] [wʌn][ðer; ðər] ?
Wasn't any one there ?
不是 任何 一 那里 ?

当时那里一个人都没有吗?

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] .

The	house	was	shut	up	.
这	房子	曾是	关闭	向上	.

房子被锁上了。

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .

I	managed	to	get	in	all	the	same	.
我	管理	到	得到	在	全部	这	相同的	.

我最终还是进去了。

[faʊnd] [moʊst] ['evriθɪŋ] [pækt] [ʌp] .

Found	most	everything	packed	up	.
成立	最多	一切	包装	向上	.

发现大部分东西都打包好了。

[aɪ] [praʊld] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'krɔːs] [sʌm; səm] ['letərz] [ɪn] [æn; ən] [oʊld] [desk] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['maɪti]

I	prowled	about	and	came	across	some	letters	in	an	old	desk	which	are	mighty
我	潜行	关于	和	来了	穿过	一些	信件	在	一个	老的	桌子	哪个	是	强大的

['ɪntrəstɪŋ] .

interesting	.
有趣的	.

我四处闲逛，在一张旧桌子里发现了一些非常有趣的信件。

[wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ? "

Want	to	see	them	?	"
想	到	看	他们	?	"

想看看吗?

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ə'baʊt] ? "

"	What	are	they	about	?	"
"	什么	是	他们	关于	?	"

它们讲的是什么?

" ['oʊpiəm] ['smʌglɪŋ] .

"	Opium	smuggling	.
"	鸦片	走私	.

鸦片走私。

[faɪv] [neɪmz] [ɑːr; ər] ['menʃ(ə)nd] .

Five	names	are	mentioned	.
五	姓名	是	提及	.

文中提到了五个名字。

[ðə; ði] [gæŋ] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bæd] [sker] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] .

The	gang	has	had	a	bad	scare	through	our	operations	.
这	帮派	有	有	一个	坏的	吓	通过	我们的	运营	.

我们的行动让这个团伙吓了一跳。

[ðeɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [beɪs] .

They	have	changed	their	base	.
他们	有	已更改	他们的	根据	.

他们更换了基地。

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [lɑːt] [ʌv; əv] [hɑːp] [ɪk'spektɪd] [ɪn] [tuː; tə] - [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɪz]

There's	another	lot	of	hop	expected	in	to	-	night	it	seems	and	the	landing	is
有	其他	很多	的	跳	预期的	在	到	-	夜晚	它	似乎	和	这	降落	是

[tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['loʊnli] [spɑːt] ['oʊvər] [ðə; ði] [beɪ] .

to	be	made	at	a	lonely	spot	over	the	bay	.
到	是	制成	在	一个	孤独	点	超过	这	湾	.

今晚似乎还会有一次飞行，着陆点将设在海湾上空一个偏僻的地方。

[aɪm] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [naʊ] .

I'm	bound	for	there	now	.
我是	边界	为了	那里	现在	.

我现在正前往那里。

[wɑːnt][tuː; tə][saɪz] [ʌp][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə] [nærəweɪ] .

Want	to	size	up	the	place	and	report	to	Narraway	.
想	到	尺寸	向上	这	地方	和	报告	到	纳拉威	.

想勘察一下这个地方，然后向纳拉威汇报。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌrekəˈmend] [ðæt] [juː; jʊ][biː; bi] [pʊt] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪd] , [ˈmɪstər] . ['breidi] . "

I	shall	recommend	that	you	be	put	in	charge	of	the	raid	,	Mr	.	Brady	.	"
我	将	推荐	那	你	是	放	在	收费	的	这	袭击	,	先生	.	布雷迪	.	"

我将建议由你负责这次突袭行动，布雷迪先生。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][ðə; ði]['kɑːntrækt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][oʊld] [dɪˈtektɪv] .

"	I	am	not	sure	that	I	want	the	contract	,	"	replied	the	old	detective	.
"	我	是	不是	当然	那	我	想	这	合同	,	"	回复	这	老的	侦探	.

“我不确定我是否想要这份合同，”老侦探回答道。

" [gɑːt][ðə; ði] ['prɪnses] [jet] ? "

"	Got	the	princess	yet	?	"
"	得到	这	公主	然而	?	"

“抓到公主了吗？”

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] ['hʌntɪŋ] - ; [bʌt; bət] [wer] [ɪz] [ðɪs] [pleɪs] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] ? "

We	are	still	hunting	Garshaski	;	but	where	is	this	place	you	speak	of	?	"
我们	是	仍然	打猎	-	;	但	在哪里	是	这	地方	你	说话	的	?	"

我们仍在追捕加尔沙斯基；但你说的那个地方究竟在哪里？

" [its] [əˈbʌv] - ; [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [nɔːrθ] [biːtʃ] .

"	It's	above	Saucelito	;	used	to	be	called	North	Beach	.
"	它是	多于	-	;	用过的	到	是	称为	北	海滩	.

“它位于 Saucelito 上方；以前被称为北滩。”

" [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd] ['ælɪs] [glɑːnst] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	The	Bradys	and	Alice	glanced	at	each	other	.
"	这	布雷迪一家	和	爱丽丝	瞥了一眼	在	每个	其他	.

布雷迪一家和爱丽丝互相看了一眼。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , ['lɛgɪt] ?

"	How	are	you	going	,	Leggett	?
"	如何	是	你	去	,	莱格特	?

“莱格特，你好吗？”

" [ðə; ði][oʊld] [dɪˈtektɪv] [æskt] .

"	the	old	detective	asked	.
"	这	老的	侦探	问	.

“老侦探问道。”

" [waɪ] , [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['haɪər][ə; eɪ] [lɔːntʃ] . "

"	Why	,	I	was	going	to	hire	a	launch	.	"
"	为什么	,	我	曾是	去	到	聘请	一个	发射	.	"

“为什么？我本来打算雇一艘发射船。”

" [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

"	Then	you	may	as	well	come	along	with	us	,
"	然后	你	可能	作为	出色地	来	沿着	和	我们	,

“那你最好跟我们一起走吧。”

[fɔːr; fər] [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [fɔːr; fər] .

for	that's	just	the	place	we	are	bound	for	.
为了	那就是	只是	这	地方	我们	是	边界	为了	.

因为那正是我们此行的目的地。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [wʌns] [ə'gen] [dɪ'tektɪv] ['lɛgɪt] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi]

"	And	thus	it	came	about	that	once	again	Detective	Leggett	came	to	be
"	和	因此	它	来了	关于	那	一次	再次	侦探	莱格特	来了	到	是

[ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['breɪdiːz] [ɪn][ðer; ðər] [tʃeɪs] ['æftər][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['prɪnses] .

associated	with	the	Bradys	in	their	chase	after	the	Chinese	Princess	.
联系	和	这	布雷迪一家	在	他们的	追赶	后	这	中国人	公主	.

“就这样，莱格特侦探再次与布雷迪一家一起追捕中国公主。”

[ðə; ði] [lɔːntʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['hæri]

The	launch	was	engaged	and	with	the	detectives	on	board	and	Harry
这	发射	曾是	已订婚的	和	和	这	侦探	在	木板	和	哈里

['rʌnɪŋ] [ðə; ði]['moʊtər] ,

running	the	motor	,
跑步	这	发动机	,

发射升空，侦探们都在船上，哈里负责操作发动机。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [geɪt] .

it	started	in	the	direction	of	the	Golden	Gate	.
它	开始	在	这	方向	的	这	金的	门	.

它朝着金门大桥的方向出发。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tuː; tə] [teɪk] ['lɛgɪt] ['fʊli] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] ,

It	now	became	necessary	to	take	Leggett	fully	into	their	confidence	,
它	现在	成为	必要的	到	拿	莱格特	完全	进入	他们的	信心	,

现在，他们必须完全信任莱格特。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [mæn][hæd; həd][nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['mʌni] .

for	the	Secret	Service	man	had	not	understood	about	the	hidden	money	.
为了	这	秘密	服务	男人	有	不是	理解	关于	这	隐	钱	.

因为特勤局人员并不知道藏匿的钱款。

[hiː; hi] [gruː] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [els] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪp] .

He	grew	quite	excited	and	talked	of	little	else	the	rest	of	the	trip	.
他	生长	相当	兴奋的	和	谈话	的	小的	别的	这	休息	的	这	旅行	.

他变得非常兴奋，在接下来的旅程中几乎只谈论这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['mætərz] ['iziə] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['breɪdiːz] [ðæt] ['lɛgɪt] [nuː] [ðə; ði][ɪg'zækt][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

It	made	matters	easier	for	the	Bradys	that	Leggett	knew	the	exact	location	of
它	制成	事情	更轻松	为了	这	布雷迪一家	那	莱格特	知道	这	精确的	地点	的

[ðɪs] ['ʌðər] [nɔːrθ] [biːtʃ] .

this	other	North	Beach	.
这	其他	北	海滩	.

莱格特知道另一个北滩的确切位置，这让布雷迪一家省了不少事。

[ɪn] [duː] [taɪm] [ðeɪ] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæloʊ] [koʊv] ['ʌndər] [ðə; ði] [griːn] [hɪlz] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

In	due	time	they	ran	into	the	shallow	cove	under	the	green	hills	where	there	was
在	到期的	时间	他们	跑	进入	这	浅的	海湾	在下面	这	绿色的	丘陵	在哪里	那里	曾是

[ə; eɪ] [smɔːl] [pɪr] ,

a	small	pier	,
一个	小的	码头	,

不久，他们来到了绿山下的浅湾，那里有一座小码头。

[sɔːrt][ʌv; əv][boʊt] - [haʊs] [ɑːn][paɪlz][ænd; ənd] ['sevrəl] [freɪm] [ʃæks] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn]

sort	of	boat	-	house	on	piles	and	several	frame	shacks	which	had	once	been
种类	的	船	-	房子	在	堆	和	一些	框架	棚屋	哪个	有	一次	到过

[dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['bɪznəs] [æz; əz][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] [pleɪs] .

devoted	to	such	business	as	is	usually	found	about	a	bathing	place	.
奉献	到	这样的	商业	作为	是	通常	成立	关于	一个	洗澡	地方	.

建在桩基上的船屋和几间木屋，曾经用于在浴场附近常见的各种商业活动。

[ɔːl] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zɜːrtɪd] .

All	happened	to	be	deserted	.
全部	发生	到	是	荒凉的	.

碰巧所有地方都空无一人。

[ðə; ði] ['breɪdiːz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pɪr] [ræn] ['fɜːrðər] [daʊn] [ænd; ənd] [taɪd] [ʌp] [æt; ət]

The	Bradys	instead	of	landing	at	the	pier	ran	further	down	and	tied	up	at
这	布雷迪一家	反而	的	降落	在	这	码头	跑	更远	向下	和	系	向上	在

[ə; eɪ] [floʊt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

a	float	from	which	they	passed	to	the	shore	.
一个	漂浮	从	哪个	他们	通过了	到	这	支撑	.

布雷迪一家没有在码头登陆，而是继续往前跑，把船系在一个浮标上，然后从那里游到岸边。

[ðə; ði] ['breɪdiːz] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ʃæks] .

The	Bradys	walked	up	the	beach	surveying	the	different	shacks	.
这	布雷迪一家	步行	向上	这	海滩	测量	这	不同的	棚屋	.

布雷迪一家沿着海滩走去，环顾着各式各样的棚屋。

" [ðeəz; ðəz][jʊr; jər] [griːn] [dɔːr] , ['ælɪs] , " ['hæri] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ɑːn]

"	There's	your	green	door	,	Alice	,	"	Harry	suddenly	exclaimed	,	as	he	pointed	on
"	有	你的	绿色的	门	,	爱丽丝	,	"	哈里	突然	惊呼	,	作为	他	尖	在

[ə'hed] .

ahead	.
前方	.

“爱丽丝，你的绿门在那儿！”哈利突然指着前方喊道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ][wʌn] - ['stɔːri] ['bɪldɪŋ] ['skersli] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] [saɪzd]

It	was	attached	to	a	one	-	story	building	scarcely	larger	than	a	good	sized
它	曾是	随附的	到	一个	一	-	故事	建筑	几乎	更大的	比	一个	好的	尺寸

['henˌkʊp] , [ðæt] [griːn] [dɔːr] .

hencoop	,	that	green	door	.
母鸡舍	,	那	绿色的	门	.

那扇绿色的门连着一栋一层楼的建筑，那栋建筑比一个像样的鸡舍大不了多少。

" [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [pleɪs] , " [əb'zɜːrvd] [oʊld] [kɪŋ] ['breidi] , ['ædɪŋ] :

"	Looks	as	if	it	might	be	the	place	,	"	observed	Old	King	Brady	,	adding	:
"	看起来	作为	如果	它	可能	是	这	地方	,	"	观察到	老的	国王	布雷迪	,	添加	:

“看起来好像就是那里，”老国王布雷迪说道，并补充道：

" [bʌt; bət] [huː] [oʊnz] [ðə; ði] ['seɪlboʊt] [taɪd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [pɪr] , [aɪ] ['wʌndər] ?

"	But	who	owns	the	sailboat	tied	up	at	the	pier	,	I	wonder	?
"	但	WHO	拥有	这	帆船	系	向上	在	这	码头	,	我	想知道	?

“但我想知道，停泊在码头上的那艘帆船是谁的呢？”

" [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [əb'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [pɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

"	They	had	not	observed	it	as	they	approached	the	pier	from	the	other	side
"	他们	有	不是	观察到	它	作为	他们	接近	这	码头	从	这	其他	边

.

:
.

“他们从码头另一侧靠近时并没有注意到它。”

" [sə'dʒests; səg'dʒests] - , " [sed] ['hæri] .
" Suggests Garshaski , " said Harry .
" 建议 - , " 说 哈里 .

“加尔沙斯基建议道，”哈里说道。

[ðeɪ] [pʊʃt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [dɔːr] .
They pushed on to the green door .
他们 推动 在 到 这 绿色的 门 .

他们继续向前，来到绿色的门前。

" [goʊ][ɑːn][ɪn] , ['hæri] [ænd; ənd] ['ælɪs] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [dɪ'tektɪv] .
" Go on in , Harry and Alice , " said the old detective .
" 去 在 在 , 哈里 和 爱丽丝 , " 说 这 老的 侦探 .

“进去吧，哈利和爱丽丝，”老侦探说道。

" ['lɛgɪt] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [wɑːtʃ] [ðæt] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [paɪlz] .
" Leggett and I will watch that house on the piles .
" 莱格特 和 我 将要 手表 那 房子 在 这 堆 .

“莱格特和我会看守那座建在桩子上的房子。”

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪlboʊt] [meɪ] [biː; bi][ɪn'saɪd] .
The owner of the sailboat may be inside .
这 所有者 的 这 帆船 可能 是 里面 .

帆船的主人可能就在里面。

" ['hæri] [ænd; ənd] ['ælɪs] [ðen] [pʊʃt] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃæk] .
" Harry and Alice then pushed on into the shack .
" 哈里 和 爱丽丝 然后 推动 在 进入 这 窝棚 .

“哈利和爱丽丝随后继续往小屋里走去。”

" [tuː] [leɪt] ! " [kraɪd] ['ælɪs] , " - [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] !
" Too late ! " cried Alice , " Garshaski has been here ahead of us !
" 也 晚的 ! " 哭 爱丽丝 , " - 有 到过 这里 前方 的 我们 !

“太迟了！”爱丽丝喊道，“加尔沙斯基已经比我们先到这里了！”

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [soʊ] ,
" And indeed it looked so ,
" 和 的确 它 看起来 所以 ,

“看起来确实如此，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [leɪ] [ə; eɪ] [flæt] [stoʊn] ['broʊkən][ɪn] [tuː] ['piːsɪz] .
for there in the middle of the floor lay a flat stone broken in two pieces .
为了 那里 在 这 中间 的 这 地面 躺 一个 平坦的 石头 破碎的 在 二 件 .

因为地板中央躺着一块扁平的石头，已经摔成了两块。

['evɪdəntli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [hɑːrθ] [stoʊn] [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
Evidently it had served as a hearth stone and beneath where it had
显然 它 有 服务 作为 一个 炉 石头 和 下面 在哪里 它 有
[leɪn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nuːli] [dʌg] [hoʊl] .
lain at the foot of the chimney was a newly dug hole .
莱恩 在 这 脚 的 这 烟囱 曾是 一个 新 挖 洞 .

显然它曾被用作炉灶石，在它原本所在的烟囱底部，有一个新挖的洞。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[kən'kluːʒ(ə)n] .
CONCLUSION .
结论 .

结论。

" [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [leɪt] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['hæri] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] .

"	Just	in	time	to	be	too	late	!	"	exclaimed	Harry	,	pointing	at	the	hole	.
"	只是	在	时间	到	是	也	晚的	!	"	惊呼	哈里	,	指向	在	这	洞	.

“真是来得太晚了！”哈利指着洞惊呼道。

" [soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] .

"	So	it	would	seem	.
"	所以	它	会	似乎	.

看来确实如此。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][soʊ] .

But	it	may	not	be	so	.
但	它	可能	不是	是	所以	.

但事实可能并非如此。

[ðæt] ['seɪlboʊt] ! " [sed] [oʊld] [kɪŋ] ['breidi] .

That	sailboat	!	"	said	Old	King	Brady	.
那	帆船	!	"	说	老的	国王	布雷迪	.

“那艘帆船！”老国王布雷迪说道。

" [ðæts] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ! " [kraɪd] ['hæri] .

"	That's	what's	the	matter	!	"	cried	Harry	.
"	那就是	是什么	这	事情	!	"	哭	哈里	.

“原来是这样！”哈利喊道。

" [ðæt] [boʊt] - [haʊs] , [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] .

"	That	boat	-	house	,	you	may	say	.
"	那	船	-	房子	,	你	可能	说	.

“你可能会说，那是个船屋。”

[huː] [ɪz][ˌɪnˈsaɪd] ?

Who	is	inside	?
WHO	是	里面	?

里面是谁?

[ðæts] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [naʊ] . "

That's	what	we	want	to	know	now	.	"
那就是	什么	我们	想	到	知道	现在	.	"

这就是我们现在想知道的。

" ['mɪstər] . ['breidi] !

"	Mr	.	Brady	!
"	先生	.	布雷迪	!

“布雷迪先生！”

[oʊ] , ['mɪstər] . ['breidi] ! " [kɔːld] ['lɛgɪt] [ɪkˈsaɪtɪdli] .

Oh	,	Mr	.	Brady	!	"	called	Leggett	excitedly	.
哦	,	先生	.	布雷迪	!	"	称为	莱格特	兴奋地	.

“哦，布雷迪先生！”莱格特兴奋地喊道。

[ɔːl] ['hɜːrid] [ˌaʊtˈsaɪd] .

All	hurried	outside	.
全部	慌忙	外部	.

众人匆匆跑了出去。

" [lʊk] ! " [sed] ['lɛgɪt] , ['pɔɪntɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [beɪ] .

"	Look	!	"	said	Leggett	,	pointing	up	the	bay	.
"	看	!	"	说	莱格特	,	指向	向上	这	湾	.

“看！”莱格特指着海湾说道。

[ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [lɔːntʃ] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ] , ['evɪdəntli] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs]
A **good** **-** **sized** **launch** **was** **rapidly** **approaching** **,** **evidently** **heading** **for** **this**
一个 好的 - 尺寸 发射 曾是 快速 接近 , 显然 标题 为了 这
[ə'bændənd] [biːtʃ] .
abandoned **beach** **.**
弃 海滩 .

一艘相当大的游艇正快速驶来，显然是朝着这片废弃的海滩驶去。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði][hɑːp] [gæŋ] ? " [æskt] ['lɛgɪt] .
" **Can** **it** **be** **the** **hop** **gang** **?** **"** **asked** **Leggett** **.**
" 能 它 是 这 跳 帮派 ? " 问 莱格特 .

“会不会是跳跳帮？”莱格特问道。

" [huː] [kæn; kən] [tel] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld] [dɪ'tektɪv] .
" **Who** **can** **tell** **?** **"** **replied** **the** **old** **detective** **.**
" WHO 能 告诉 ? " 回复 这 老的 侦探 .

“谁知道呢？”老侦探回答道。

" [sniːk] [ɑːn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [boʊt] - [haʊs] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
" **Sneak** **on** **beyond** **the** **boat** **-** **house** **and** **get** **a** **sight** **of** **them** **.**
" 潜行 在 超过 这 船 - 房子 和 得到 一个 视线 的 他们 .

“偷偷溜过船屋，看看他们。”

[ɪf] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tʃɪŋks] [hoʊld] [ʌp] [tuː] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [get] [bæk] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [juː; jʊ]
If **you** **find** **they** **are** **Chinks** **hold** **up** **two** **fingers** **and** **get** **back** **as** **fast** **as** **you**
如果 你 寻找 他们 是 裂缝 抓住 向上 二 手指 和 得到 后退 作为 快速地 作为 你
[kæn; kən] .
can **.**
能 .

如果你发现他们是中国人，就竖起两根手指，然后尽快离开。

[dəunt] [ʃoʊ] [jɔːr'self] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] . "
Don't **show** **yourself** **any** **more** **than** **you** **have** **to** **.** **"**
不 展示 你自己 任何 更多的 比 你 有 到 . "

不要过多地暴露自己。

" [raɪt] .
" **Right** **.**
" 正确的 .

“正确的。

[wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['treʒər] ?
What **about** **the** **treasure** **?**
什么 关于 这 宝藏 ?

那宝藏呢?

" ['hæri] ['heɪstɪli] [ɪk'spleɪnd] [ænd; ənd] ['lɛgɪt] ['hɜːrid] [ə'weɪ] , ['pæsɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][boʊt] - [haʊs] .
" **Harry** **hastily** **explained** **and** **Leggett** **hurried** **away** **,** **passing** **behind** **the** **boat** **-** **house** **.**
" 哈里 草草 解释 和 莱格特 慌忙 离开 , 通过 在后面 这 船 - 房子 .

“哈里匆匆解释道，莱格特便匆匆离开，从船屋后面经过。”

[ðə; ði] ['breɪdiːz] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['liːʒərli] .
The **Bradys** **approached** **it** **leisurely** **.**
这 布雷迪一家 接近 它 悠闲 .

布雷迪一家悠闲地接近了它。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [boʊt] - [haʊs] .
The **building** **was** **much** **larger** **than** **an** **ordinary** **boat** **-** **house** **.**
这 建筑 曾是 很多 更大的 比 一个 普通的 船 - 房子 .

这座建筑比普通的船屋要大得多。

[ɪn'di:d] , [pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][boʊt] - [haʊs] [æt; ət][ɔ:l] ,

Indeed	**,**	**perhaps**	**it**	**had**	**never**	**been**	**intended**	**for**	**a**	**boat**	**-**	**house**	**at**	**all**	**,**
的确	,	也许	它	有	绝不	到过	故意的	为了	一个	船	-	房子	在	全部	,

事实上，它或许从一开始就没打算用作船屋。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:tʃ] .

but	**for**	**the**	**office**	**of**	**the**	**proprietors**	**of**	**the**	**beach**	**.**
但	为了	这	办公室	的	这	业主	的	这	海滩	.

但是为了海滩所有者的办公室。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] [dɔ:r] ['oʊpənɪŋ][ɑ:n][ðə; ði] [pɪr] , ['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

It	**had**	**a**	**door**	**opening**	**on**	**the**	**pier**	**,**	**also**	**a**	**window**	**.**
它	有	一个	门	开幕	在	这	码头	,	还	一个	窗户	.

它在码头上有一个门，还有一个窗户。

[ðeɪ] [stept] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pɪr] [ænd; ənd][wɜ:r; wər][dʒʌst][ə'baʊt][tu:; tə] [pæs] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt]

They	**stepped**	**upon**	**the**	**pier**	**and**	**were**	**just**	**about**	**to**	**pass**	**around**	**to**	**the**	**front**
他们	步	之上	这	码头	和	是	只是	关于	到	经过	大约	到	这	正面

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən] ['nɔɪzɪli] .

of	**the**	**building**	**when**	**suddenly**	**they**	**heard**	**the**	**door**	**open**	**noisily**	**.**
的	这	建筑	什么时候	突然	他们	听到	这	门	打开	喧闹地	.

他们踏上码头，正要绕到建筑物前面，突然听到门砰的一声打开了。

" [stɑ:p] ! " [bri:ðd] [oʊld] [kɪŋ] ['breidi] , " [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] .

"	**Stop**	**!**	**"**	**breathed**	**Old**	**King**	**Brady**	**,**	**"**	**we**	**want**	**to**	**know**	**what**	**that**	**means**	**.**
"	停止	!	"	呼吸	老的	国王	布雷迪	,	"	我们	想	到	知道	什么	那	方法	.

“停！”老国王布雷迪喘着气说，“我们想知道那是什么意思。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [pɪr] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [hɑ:rʃ]

"	**He**	**was**	**about**	**to**	**peer**	**around**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**building**	**when**	**a**	**harsh**
"	他	曾是	关于	到	同伴	大约	这	角落	的	这	建筑	什么时候	一个	残酷的

[vɔɪs] [kɔ:ld] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ˌtʃaɪ'ni:z] .

voice	**called**	**out**	**something**	**in**	**Chinese**	**.**
嗓音	称为	出去	某物	在	中国人	.

“他正要从建筑物拐角处往外看，这时一个刺耳的声音用中文喊了些什么。”

" ['mɜ:rsi] ! " ['wɪspəd] ['ælɪs] .

"	**Mercy**	**!**	**"**	**whispered**	**Alice**	**.**
"	怜悯	!	"	低声说道	爱丽丝	.

“饶命！”爱丽丝低声说道。

" - !

"	**Garshaski**	**!**
"	-	!

“加尔沙斯基！”

[hi:; hi] [sez] - [naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][rɪd][ʌv; əv][ju:; jʊ] , ['prɪnses] ! -

He	**says**	**'**	**Now**	**I'm**	**going**	**to**	**be**	**rid**	**of**	**you**	**,**	**princess**	**!**	**'**
他	说道	-	现在	我是	去	到	是	摆脱	的	你	,	公主	!	-

他说：“现在我要摆脱你了，公主！”

" [bɪ'fɔ:r] ['ælɪs] ['fɪnɪʃt] ['spi:kɪŋ] , [oʊld] [kɪŋ] ['breidi] [nu:] .

"	**Before**	**Alice**	**finished**	**speaking**	**,**	**Old**	**King**	**Brady**	**knew**	**.**
"	前	爱丽丝	完成的	请讲	,	老的	国王	布雷迪	知道	.

“爱丽丝还没说完，老国王布雷迪就知道了。”

['pɪrɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

Peering	**around**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**building**	**,**
窥视	大约	这	角落	的	这	建筑	,

向楼角探出头去，

[hiː; hi] [sɔː] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['staːtiŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pɪr] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnsəz] - [hʌp] [ɪn]

he	saw	Dr	.	Garshaski	starting	down	the	pier	carrying	the	Princes	Skeep	Hup	in
他	锯	博士	.	-	开始	向下	这	码头	携带	这	王子们	-	哈普	在

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['rʌnweɪ] [ɔːr] [gæŋ] [plæŋk] [wɪtʃ] [kə'nektɪd] [ðə; ði] [pɪr] [wɪð; wɪθ]

his	arms	crossing	a	sort	of	runway	or	gang	plank	which	connected	the	pier	with
他的	武器	过境	一个	种类	的	跑道	或者	帮派	板	哪个	连接	这	码头	和

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

他看到加沙斯基医生抱着王子斯基普号，沿着码头走下去，穿过连接码头和房子的类似跑道或跳板的通道。

" [stɑːp] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['dɑːktər] !

"	Stop	where	you	are	,	Doctor	!
"	停止	在哪里	你	是	,	医生	!

“医生，请停下！”

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][oʊld] [dɪ'tektɪv] , [æz; əz][ɔːl] [θriː] [ʃoʊd] [ðəm'selvz] [naʊ] .

"	shouted	the	old	detective	,	as	all	three	showed	themselves	now	.
"	喊叫	这	老的	侦探	,	作为	全部	三	显示	他们自己	现在	.

“老侦探大声喊道，这时三人都现身了。”

[ðə; ði][oʊld] [dɪ'tektɪv] [ræn][tuː; tə] [hed] [hɪm; ɪm][ɔːf] .

The	old	detective	ran	to	head	him	off	.
这	老的	侦探	跑	到	头	他	离开	.

老侦探跑过去拦住他。

['hæri] [ænd; ənd] ['ælɪs] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [saɪd] ['plætfɔːrm] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌnweɪ] [baɪ]

Harry	and	Alice	were	now	on	the	side	platform	separated	from	the	runway	by
哈里	和	爱丽丝	是	现在	在	这	边	平台	分开	从	这	跑道	经过

[kən'sɪdərəb(ə)l] [speɪs] .

considerable	space	.
大量	空间	.

哈利和爱丽丝现在站在侧台上，与跑道之间隔着相当大的空间。

['ɪnstəntli] [ðə; ði]['dɑːktər] [sɔː] [ðem; ðəm] .

Instantly	the	Doctor	saw	them	.
即刻	这	医生	锯	他们	.

医生立刻就看到了他们。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]

With	an	exclamation	of	surprise	and	disgust	he	turned	and	took	the
和	一个	感叹	的	惊喜	和	厌恶	他	转向	和	采取	这

[bæk] [træk] .

back	track	.
后退	追踪	.

他惊呼一声，满脸厌恶，转身往回走去。

[oʊld] [kɪŋ] ['breidi] [rʌʃt] ['æftər][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['tʃaɪnəmən] [huː] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] .

Old	King	Brady	rushed	after	the	flying	Chinaman	who	was	carrying	the	princess	.
老的	国王	布雷迪	匆忙	后	这	飞行	中国人	WHO	曾是	携带	这	公主	.

老国王布雷迪追着载着公主的飞翔的中国人跑去。

[hiː; hi] [krɔːst] [ə; eɪ] [gæŋ] [plæŋk][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [paɪlz] .

He	crossed	a	gang	plank	and	entered	the	house	on	the	piles	.
他	交叉	一个	帮派	板	和	进入	这	房子	在	这	堆	.

他跨过跳板，踩着桩子进了房子。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnweɪ] [fluː] [ʌp] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

The	next	instant	part	of	the	runway	flew	up	,	closing	the	doorway	,
这	下一个	立即的	部分	的	这	跑道	飞翔	向上	,	结束	这	门口	,

下一刻，跑道的一部分飞了起来，关闭了门口。

[waɪl] ['hæri] [ænd; ənd] ['ælɪs] [lʊkt] [ɑːn] .

while	Harry	and	Alice	looked	on	.
尽管	哈里	和	爱丽丝	看起来	在	.

哈利和爱丽丝在一旁看着。

" [juː; jʊ] ['skaʊndrəl] ! " ['ʃaʊtɪd] [oʊld] [kɪŋ] ['breidi] .

"	You	scoundrel	!	"	shouted	Old	King	Brady	.
"	你	恶棍	!	"	喊叫	老的	国王	布雷迪	.

“你这个无赖！”老国王布雷迪喊道。

" [hɑːrm] [ðæt] ['wʊmən] [æt; ət][jʊr; jər]['perəl] ! "

"	Harm	that	woman	at	your	peril	!	"
"	伤害	那	女士	在	你的	危险	!	"

“胆敢伤害那个女人，后果自负！”

" ['lɛgɪt] [ɪz] ['sɪgnəlɪŋ] !

"	Leggett	is	signalling	!
"	莱格特	是	信号传导	!

“莱格特在打信号！”

" [kraɪd] ['hæri] .

"	cried	Harry	.
"	哭	哈里	.

“哈利喊道。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tʃɪŋks] [ɪn][ðə; ði] [lɔːntʃ] ! "

"	There	are	Chinks	in	the	launch	!	"
"	那里	是	裂缝	在	这	发射	!	"

“发射过程中存在漏洞！”

" [seɪv] [ðə; ði] ['prɪnses] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] .

"	Save	the	princess	!	"	exclaimed	Alice	.
"	节省	这	公主	!	"	惊呼	爱丽丝	.

“救救公主！”爱丽丝喊道。

" [ðæt] ['jeloʊ] [fiːnd] [hæz; həz] [ʌn'əθid] [ðə; ði] ['treʒər] [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [hɜːr; hər] . "

"	That	yellow	fiend	has	unearthed	the	treasure	and	now	he	will	kill	her	.	"
"	那	黄色的	恶魔	有	出土	这	宝藏	和	现在	他	将要	杀	她	.	"

“那个黄皮肤的恶魔已经挖出了宝藏，现在他要杀了她。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə][get][æt; ət][hɪm; ɪm] ! " [kraɪd][oʊld] [kɪŋ] ['breidi] .

"	But	how	to	get	at	him	!	"	cried	Old	King	Brady	.
"	但	如何	到	得到	在	他	!	"	哭	老的	国王	布雷迪	.

“可是该怎么才能接近他呢！”老国王布雷迪喊道。

" [juː; jʊ] [tuː] [kiːp] [gɑːrd] [hɪr] .

"	You	two	keep	guard	here	.
"	你	二	保持	警卫	这里	.

你们两个在这里守卫。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [rɪr] ['entrəns] .

There	must	be	a	rear	entrance	.
那里	必须	是	一个	后部	入口	.

必须有后门。

[aɪl] ['tæk(ə)l][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

I'll	tackle	him	there	.
患病的	处理	他	那里	.

我会在那儿制服他。

" [hiː; hi][ræn] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] .

"	He	ran	around	to	where	they	were	standing	.
"	他	跑	大约	到	在哪里	他们	是	常设	.

他绕到他们站的地方。

" [let] ['hæri] [goʊ] [tuː] ! " [kraɪd] ['ælɪs] .

"	**Let**	**Harry**	**go**	**too**	**!**	**"**	**cried**	**Alice**	**.**
"	让	哈里	去	也	!	"	哭	爱丽丝	.

“也放了哈利！”爱丽丝喊道。

" [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɪnses] [aɪl] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] . "

"	**If**	**he**	**comes**	**out**	**with**	**the**	**princess**	**I'll**	**shoot**	**him**	**.** **"**
"	如果	他	来	出去	和	这	公主	患病的	射击	他	. "

“如果他带着公主出来，我就毙了他。”

" [kʌm] , ['hæri] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [dɪ'tektɪv] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [went] .

"	**Come**	**,**	**Harry**	**,**	**"**	**said**	**the**	**old**	**detective**	**,**	**and**	**around**	**the**	**house**	**they**	**went**	**.**
"	来	,	哈里	,	"	说	这	老的	侦探	,	和	大约	这	房子	他们	去	.

“来吧，哈利，”老侦探说，然后他们绕着房子走了一圈。

['miːnwaɪl] ['lɛgɪt] [wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] .

Meanwhile	**Leggett**	**was**	**hurrying**	**along**	**the**	**beach** **.**
同时	莱格特	曾是	匆忙	沿着	这	海滩 .

与此同时，莱格特正沿着海滩匆匆而行。

[ðer; ðər] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bæk] [dɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʃʌt] .

There	**proved**	**to**	**be**	**a**	**back**	**door**	**to**	**the**	**house**	**,**	**but**	**it**	**was**	**shut** **.**
那里	已证实	到	是	一个	后退	门	到	这	房子	,	但	它	曾是	关闭 .

房子确实还有一扇后门，但是门关着。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['wɪndoʊ] [hɪr] , [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [wʌt] -

There	**was**	**no**	**window**	**here**	**,**	**thus**	**it**	**was**	**impossible**	**to**	**tell**	**what**	**Garshaski**
那里	曾是	不	窗户	这里	,	因此	它	曾是	不可能的	到	告诉	什么	-

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] ,

was	**about**	**,**
曾是	关于	,

这里没有窗户，因此无法得知加尔沙斯基在谈论什么。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['nɪrər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['fʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv]

but	**as**	**they**	**drew**	**nearer**	**they**	**could**	**hear**	**him**	**fumbling**	**with**	**the**	**lock**	**of**
但	作为	他们	画	更近	他们	可以	听到	他	笨拙	和	这	锁	的

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	**door** **.**
这	门 .

但当他们走近时，就能听到他笨拙地摆弄着门锁。

" [stænd] [ɪn] [kloʊz] , ['hæri] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [oʊld] [dɪ'tektɪv] .

"	**Stand**	**in**	**close**	**,**	**Harry**	**,**	**"**	**whispered**	**the**	**old**	**detective**	**.**
"	站立	在	关闭	,	哈里	,	"	低声说道	这	老的	侦探	.

“靠近点，哈利，”老侦探低声说道。

[ðə; ði] ['ɔːrdər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪz] [wʌn] ,

The	**order**	**was**	**a**	**wise**	**one**	**,**
这	命令	曾是	一个	明智的	一	,

这个命令是明智的。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [dɔːr] ['slaɪtli] ['oʊpənd] [ænd; ənd] - [piəd] [aʊt] .

for	**the**	**next**	**instant**	**the**	**door**	**slightly**	**opened**	**and**	**Garshaski**	**peered**	**out**	**.**
为了	这	下一个	立即的	这	门	轻微地	打开	和	-	窥视	出去	.

下一刻，门微微打开，加尔沙斯基向外窥视。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [bæk] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ,

He	**jumped**	**back**	**,**	**closing**	**the**	**door** **,**
他	跳了起来	后退	,	结束	这	门 ,

他向后跳了一步，关上了门。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈbreɪdiːz] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [twaɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [əˈgen] [ɑːn]

but	before	the	Bradys	had	time	to	think	twice	it	was	opened	again	on
但	前	这	布雷迪一家	有	时间	到	思考	两次	它	曾是	打开	再次	在

[ðə; ði] [kræk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] [wʌz; wəz] [ˈfaɪərd] .

the	crack	and	a	revolver	was	fired	.
这	裂缝	和	一个	左轮手枪	曾是	被解雇	.

但布雷迪一家还没来得及仔细考虑，门就再次被打开，一把左轮手枪响了。

[ðə; ði] [ʃɑːt] [went] [θruː] [oʊld] [kɪŋ] [ˈbreɪdiːz] [hæt] .

The	shot	went	through	Old	King	Brady's	hat	.
这	射击	去	通过	老的	国王	布雷迪的	帽子	.

子弹穿过了老国王布雷迪的帽子。

[ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈvɑːlvər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ˈhæri] , [huː] [hæd; həd] [drɔːn] [hɪz; ɪz]

The	instant	the	crack	of	the	revolver	was	heard	,	Harry	,	who	had	drawn	his
这	立即的	这	裂缝	的	这	左轮手枪	曾是	听到	,	哈里	,	WHO	有	绘制	他的

[ˈwepən] , [ˈfaɪərd] .

weapon	,	fired	.
武器	,	被解雇	.

就在听到左轮手枪枪响的瞬间，拔出武器的哈里立刻开枪射击。

[hɪz; ɪz] [eɪm] [wʌz; wəz] [truː] , [ðə; ði] [ʃɑːt] [fluː] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] .

His	aim	was	true	,	the	shot	flew	in	through	the	crack	of	the	door	.
他的	目的	曾是	真的	,	这	射击	飞翔	在	通过	这	裂缝	的	这	门	.

他的枪法很准，子弹从门缝里射了进去。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [fɔːl] .

There	was	a	yell	of	pain	and	something	was	heard	to	fall	.
那里	曾是	一个	叫喊	的	疼痛	和	某物	曾是	听到	到	落下	.

一声痛苦的喊叫声响起，接着传来什么东西掉落的声音。

" [ˈfɔːrwərd] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [oʊld] [dɪˈtektɪv] .

"	Forward	!	"	cried	the	old	detective	.
"	向前	!	"	哭	这	老的	侦探	.

“前进！”老侦探喊道。

[æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [səkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)l] [skwiːlz] [bɪˈgæn] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [haʊs]

As	he	said	it	a	succession	of	queer	little	squeals	began	inside	the	house
作为	他	说	它	一个	演替	的	酷儿	小的	尖叫	开始	里面	这	房子

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [vɔɪs] [ˈtʃætəd] [ɪn] [ˌtʃaɪˈniːz] .

and	a	woman's	voice	chattered	in	Chinese	.
和	一个	女性的	嗓音	喋喋不休	在	中国人	.

他说完这句话时，屋里开始传来一阵奇怪的尖叫声，一个女人的声音用中文叽叽喳喳地说着。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈprɪnses] !

It	was	the	princess	!
它	曾是	这	公主	!

原来是公主！

[ðə; ði] [ˈbreɪdiːz] [rʌʃt] [ˌɪnˈsaɪd] .

The	Bradys	rushed	inside	.
这	布雷迪一家	匆忙	里面	.

布雷迪一家冲进了屋里。

[ˈhɛriːz] [ʃɑːt] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɝ] . - [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] .

Harry's	shot	had	taken	Dr	.	Garshaski	in	the	right	hand	.
哈利的	射击	有	已采取	博士	.	-	在	这	正确的	手	.

哈里的子弹击中了加沙斯基医生的右手。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd] ['staːtiŋ] [bæk] [hæd; həd] ['stʌmbld] ['oʊvər][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd]

He	dropped	the	revolver	and	starting	back	had	stumbled	over	a	chair	and
他	掉落	这	左轮手枪	和	开始	后退	有	踉跄	超过	一个	椅子	和

['fɔːlən] .

fallen	.
倒下	.

他丢下左轮手枪，往后退的时候绊到椅子摔倒了。

[ðə; ði] ['prɪnses] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ɪm'pruːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

The	princess	lost	no	time	in	improving	her	opportunity	.
这	公主	丢失的	不	时间	在	改善	她	机会	.

公主没有浪费时间去改善自己的处境。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [stænd] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [fiːt] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [ðoʊz] ['nɪrli]

She	could	not	stand	on	her	little	feet	owing	to	the	damage	done	those	nearly
她	可以	不是	站立	在	她	小的	脚	欠款	到	这	损害	完毕	那些	几乎

['juːsləs] ['membər] [baɪ] [ðæt] ['terəb(ə)l] [ræk] ,

useless	members	by	that	terrible	rack	,
无用	成员	经过	那	糟糕的	架子	,

由于那可怕的刑架对她几乎无用的肢体造成了极大的损伤，她无法站立。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [friː] [juːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hændz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

but	she	had	free	use	of	her	hands	as	she	sat	there	on	the	floor	.
但	她	有	自由的	使用	的	她	双手	作为	她	卫星	那里	在	这	地面	.

但她坐在地板上，双手可以自由活动。

- , [æz; əz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [fʊl] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kɑːstuːm]

Garshaski	,	as	we	should	have	mentioned	,	was	now	in	full	Chinese	costume
-	,	作为	我们	应该	有	提及	,	曾是	现在	在	满的	中国人	戏服

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɔːls] ['pɪgteɪl] ,

even	to	a	false	pigtail	,
甚至	到	一个	错误的	猪尾巴	,

正如我们应该提到的，加尔沙斯基现在一身中国传统服饰，甚至连假辫子都戴上了。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [her] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] - [hʌp] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [hoʊld] ,

but	his	natural	hair	was	long	enough	for	Skeep	Hup	to	get	a	good	hold	,
但	他的	自然的	头发	曾是	长的	足够的	为了	-	哈普	到	得到	一个	好的	抓住	,

但他的头发天生就够长，Skeep Hup 很容易就能抓住他。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [jæŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] .

and	there	she	was	yanking	it	for	all	she	was	worth	.
和	那里	她	曾是	猛拉	它	为了	全部	她	曾是	值得	.

她使出浑身解数，拼命地拽着它。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑːmɪk(ə)l] [wʌn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['trædʒədi] ,

The	scene	was	a	comical	one	,	but	it	might	have	been	a	tragedy	,
这	场景	曾是	一个	滑稽	一	,	但	它	可能	有	到过	一个	悲剧	,

这场景看起来很滑稽，但也可能演变成一场悲剧。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɑːktər] [hæd; həd] [dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnses] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

for	the	Doctor	had	just	managed	to	get	hold	of	the	princess	with	his
为了	这	医生	有	只是	管理	到	得到	抓住	的	这	公主	和	他的

['ʌn'wuːndid] [left] [hænd] ,

unwounded	left	hand	,
未受伤	左边	手	,

因为医生刚刚用他未受伤的左手抓住了公主。

[wen] [ðə; ði] ['breɪdiːz] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

when	the	Bradys	burst	into	the	room	.
什么时候	这	布雷迪一家	爆裂	进入	这	房间	.

布雷迪一家冲进了房间。

['hæri] ['kʌvərd] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

Harry	covered	the	Doctor	,
哈里	涵盖	这	医生	,

哈利掩护了医生，

[oʊld] [kɪŋ] ['breidi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['prɪnses] [let][goʊ][hɜːr; hər][hoʊld][ɑːn][hɪz; ɪz] [her] ,

Old	King	Brady	managed	to	make	the	princess	let	go	her	hold	on	his	hair	,
老的	国王	布雷迪	管理	到	制作	这	公主	让	去	她	抓住	在	他的	头发	,

老国王布雷迪设法让公主松开了抓着他头发的手。

[bʌt; bət][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] .

but	not	without	some	difficulty	.
但	不是	没有	一些	困难	.

但并非一帆风顺。

['kwɪkli] [ðeɪ] [taɪd][hɪz; ɪz][legz] [tə'geðər] , [səːtʃt] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [ə'nʌðər] [rɪ'vɑːlvər] .

Quickly	they	tied	his	legs	together	,	searched	and	captured	another	revolver	.
迅速地	他们	系	他的	腿	一起	,	搜索	和	捕获	其他	左轮手枪	.

他们迅速将他的双腿绑在一起，搜查并缴获了另一把左轮手枪。

['miːnwaɪl] - [hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən][ə; eɪ][wɜːrd] .

Meanwhile	Garshaski	had	not	spoken	a	word	.
同时	-	有	不是	说	一个	单词	.

与此同时，加尔沙斯基一言不发。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['deθli] [waɪt] ,

His	face	was	deathly	white	,
他的	脸	曾是	致命的	白色的	,

他脸色惨白，如同死人一般。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] [wɪtʃ] [floʊd] ['friːli] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [feɪnt]

the	sight	of	his	own	blood	which	flowed	freely	had	apparently	turned	him	faint
这	视线	的	他的	自己的	血	哪个	流动	自由	有	显然	转向	他	头晕的

,

,

,

看到自己鲜血汩汩流出，他似乎昏了过去。

[fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['breɪdiːz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [si'kjuəɪŋ] [hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd]

for	by	the	time	the	Bradys	succeeded	in	securing	him	he	had
为了	经过	这	时间	这	布雷迪一家	成功了	在	确保	他	他	有

['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] .

relapsed	into	unconsciousness	.
复发	进入	无意识	.

当布雷迪一家终于把他救回来时，他已经再次陷入昏迷。

" [kɔːl] ['ælɪs] ! " ['ɔːrdərd] [ðə; ði][oʊld] [dɪ'tektɪv] .

"	Call	Alice	!	"	ordered	the	old	detective	.
"	称呼	爱丽丝	!	"	订购	这	老的	侦探	.

"给爱丽丝打电话！"老侦探命令道。

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['treʒər] [waɪl] [wiː; wi][hæv; həv][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃæns] .

"	We	want	to	find	out	about	the	treasure	while	we	have	so	good	a	chance	.
"	我们	想	到	寻找	出去	关于	这	宝藏	尽管	我们	有	所以	好的	一个	机会	.

"我们想趁着机会这么好，把宝藏找出来。"

" ['ælɪs] [keɪm] .

"	Alice	came	.
"	爱丽丝	来了	.

爱丽丝来了。

[ðə; ði] ['prɪnses] ['ɔːlməʊst] [fel] ['oʊvər][hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] , ['tʃætərɪŋ] ['iːgərli] [ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] .

The	princess	almost	fell	over	herself	in	her	delight	,	chattering	eagerly	in	Chinese	.
这	公主	几乎	跌倒	超过	她自己	在	她	喜	,	喋喋不休	急切地	在	中国人	.

公主高兴得几乎跌倒在地，用中文兴奋地叽叽喳喳地说个不停。

" [wel] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði][oʊld] [dɪ'tektɪv] .

"	Well	?	"	demanded	the	old	detective	.
"	出色地	?	"	要求	这	老的	侦探	.

“怎么样？”老侦探问道。

" [wel] ? "

"	Well	?	"
"	出色地	?	"

“出色地？”

" [oʊ] , [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] ['treʒər] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['ælɪs] .

"	Oh	,	he	got	the	treasure	all	right	,	"	said	Alice	.
"	哦	,	他	得到	这	宝藏	全部	正确的	,	"	说	爱丽丝	.

“哦，他确实找到了宝藏，”爱丽丝说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [hɪr] .

"	It	is	in	here	.
"	它	是	在	这里	.

“它就在这里。”

" [ʃiː; ʃi] [led][ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] ,

"	She	led	the	way	into	the	front	room	,
"	她	引领	这	方式	进入	这	正面	房间	,

她领着我们走进前厅，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑːr][ænd; ənd][ə'pɑːn] [ðɪs] [stʊd] [æn; ən][oʊld] [dres] - [suːt] [keɪs]

which	was	fitted	up	with	a	bar	and	upon	this	stood	an	old	dress	-	suit	case
哪个	曾是	适配	向上	和	一个	酒吧	和	之上	这	站立	一个	老的	裙子	-	套装	案件

.

:

.

里面装有一根横杆，横杆上放着一个旧西装箱。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] ['ælɪs] .

"	That's	it	!	"	cried	Alice	.
"	那就是	它	!	"	哭	爱丽丝	.

“就是这样！”爱丽丝喊道。

" [ðeɪ] [hæv; həv][bʌt; bət][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər][wɜːrk] .

"	They	have	but	just	finished	their	work	.
"	他们	有	但	只是	完成的	他们的	工作	.

他们刚刚完成了工作。

- [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [draʊn] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [meɪk] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] .

Garshaski	was	going	to	drown	her	and	make	off	with	the	money	.
-	曾是	去	到	溺水	她	和	制作	离开	和	这	钱	.

加尔沙斯基打算淹死她，然后带着钱逃之夭夭。

[ðə; ði] ['prɪnses] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] [hɑːrθ] [stoʊn] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]

The	princess	says	that	he	found	it	under	the	hearth	stone	and	that	there	is	a
这	公主	说道	那	他	成立	它	在下面	这	炉	石头	和	那	那里	是	一个

[lɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

lot	of	it	.
很多	的	它	.

公主说，他是在壁炉石下面找到的，而且有很多。

" ['lɛgɪt] [naʊ] [bɜːrst] ['ɪntuː][ðə; ði] [roʊm] .
" Leggett now burst into the roam .
" 莱格特 现在 爆裂 进入 这 漫游 .

“莱格特现在冲进了游弋区。”

" [ðæt] [lɔːntʃ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [tʃɪŋks] !
" That launch is full of Chinks !
" 那 发射 是 满的 的 裂缝 !

“那次发射漏洞百出！”

" [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʃʌvd] [ɔːf] .
" he said , " but they have shoved off .
" 他 说 , " 但 他们 有 推搡 离开 .

他说：“但他们已经离开了。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [sɔː] ['mɪstər] . ['breɪdiːz] [bɪg][hæt][ænd; ənd][wɜːr; wər] [skerd] [ə'weɪ] .
I think they saw Mr . Brady's big hat and were scared away .
我 思考 他们 锯 先生 . 布雷迪的 大的 帽子 和 是 害怕的 离开 .

我想他们看到了布雷迪先生的大帽子，然后就被吓跑了。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] .
" Perhaps it was so , for they did not return .
" 也许 它 曾是 所以 , 为了 他们 做过 不是 返回 .

“或许真是如此，因为他们再也没有回来。”

[ðə; ði][suːt] - [keɪs] , ['biːɪŋ] ['oʊpənd] , [wʌz; wəz] [faʊnd] [stʌft] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] - [bæks] [wɪð; wɪθ]
The suit - case , being opened , was found stuffed with yellow - backs with
这 套装 - 案件 , 存在 打开 , 曾是 成立 填充 和 黄色的 - 背部 和
[sʌm; səm][goʊld] .
some gold .
一些 金子 .

打开手提箱后，发现里面塞满了黄背蜘蛛和一些黄金。

[wen] ['kaʊntɪd] ['leɪtər][ðə; ði] [ə'maʊnt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] $75 , - .
When counted later the amount proved to be a little over $75 , 000 .
什么时候 计数 之后 这 数量 已证实 到 是 一个 小的 超过 $75 , - .

事后清点，金额略高于 75,000 美元。

- [wʌz; wəz] ['raʊndɪd] [ʌp] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ][dʒeɪl] , ['leɪtər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] .
Garshaski was rounded up in San Francisco jail , later going to a hospital .
- 曾是 圆润 向上 在 圣 弗朗西斯科 监狱 , 之后 去 到 一个 医院 .

加尔沙斯基在旧金山监狱被捕，随后被送往医院。

[ðə; ði] ['prɪnses] - [hʌp] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [lʌŋ] ['brʌðərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The Princess Skeep Hup was turned over to the Lung Brothers with the
这 公主 - 哈普 曾是 转向 超过 到 这 肺 兄弟 和 这
['treʒər] .
treasure .
宝藏 .

公主斯基普·胡普号连同宝藏一起被移交给了龙氏兄弟。

[sʌm; səm] [wiːks] ['leɪtər][ʃiː; ʃi] ['mærid] [ɑː] [lʌŋ] , [huː] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [rɪ'kʌvəri] .
Some weeks later she married Ah Lung , who made a quick recovery .
一些 周 之后 她 已婚 啊 肺 , WHO 制成 一个 快的 恢复 .

几周后，她嫁给了阿龙，阿龙很快就康复了。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['breɪdiːz] [wɪð; wɪθ] ['lɛgɪt] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [men] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]
That night the Bradys with Leggett and other Secret Service men returned to
那 夜晚 这 布雷迪一家 和 莱格特 和 其他 秘密 服务 男人 返回 到
[ðə; ði] [ə'bændənd] [biːtʃ] .
the abandoned beach .
这 弃 海滩 .

当晚，布雷迪一家与莱格特和其他特勤局人员一起返回了废弃的海滩。

[hɪr] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] ['haɪdɪŋ] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['oʊpiəm] ['smʌg(ə)lərs] .

Here	they	went	into	hiding	,	waiting	for	the	opium	smugglers	.
这里	他们	去	进入	隐藏	,	等待	为了	这	鸦片	走私者	.

他们躲藏在这里，等待鸦片走私犯的出现。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ə; eɪ] ['fɑːgi] [naɪt] , [wɪtʃ] ['greɪtli] ['eɪdɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] [wɜːrk] .

And	again	it	proved	a	foggy	night	,	which	greatly	aided	them	in	their	work	.
和	再次	它	已证实	一个	雾蒙蒙的	夜晚	,	哪个	非常	协助	他们	在	他们的	工作	.

又是一个雾夜，这极大地帮助他们完成了工作。

[tuː] ['boʊts] ['lændɪd] [bɪ'twiːn] [wʌn] [ænd; ənd] [tuː] [ə'klɔk, əu-] .

Two	boats	landed	between	one	and	two	o'clock	.
二	船	登陆	之间	一	和	二	点钟	.

两艘船在一点到两点之间靠岸。

['miːnwaɪl] - ,

Meanwhile	Volckman	,
同时	-	,

与此同时，沃尔克曼

[faɪv] ['tʃainəmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪt] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [haʊs]

five	Chinamen	and	a	white	representative	of	the	crooked	commercial	house
五	中国人	和	一个	白色的	代表	的	这	歪	商业的	房子

[wɜːr; wər] [ɑːn] [lænd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['kɑːrgoʊ] .

were	on	land	to	receive	the	cargo	.
是	在	土地	到	收到	这	货物	.

五名中国人和一名白人代表（来自那家不法商行）在陆地上接收货物。

[æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['breɪdiːz] ['raʊndɪd] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] ['aʊtfɪt] ; [ðʌs] [ðæt] ['ɪnsɪdənt]

At	the	right	moment	the	Bradys	rounded	up	the	whole	outfit	;	thus	that	incident
在	这	正确的	片刻	这	布雷迪一家	圆润	向上	这	所有的	全套服装	;	因此	那	事件

[wʌz; wəz] [kloʊzd] .

was	closed	.
曾是	关闭	.

布雷迪一家及时将所有人召集起来；事件就此结束。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [went] [tuː; tə] [sæn] ['kwentin] [fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] .

Dr	.	Garshaski	went	to	San	Quentin	for	ten	years	.
博士	.	-	去	到	圣	昆汀	为了	十	年	.

加尔沙斯基博士在圣昆汀监狱服刑十年。

[ðə; ði] ['oʊpiəm] ['smʌg(ə)lərs] [rɪ'siːvd] ['veriəs] [ʃɔːrt] ['sentənsɪz] .

The	opium	smugglers	received	various	short	sentences	.
这	鸦片	走私者	已收到	各种各样的	短的	句子	.

鸦片走私犯被判处不同程度的短期刑罚。

[voʊlkmənz] [wʌz; wəz] [faɪv] ['jɪrz] .

Volckman's	was	five	years	.
沃尔克曼的	曾是	五	年	.

沃尔克曼的生涯是五年。

[bʌt; bət] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] ['wæŋ] [fuː] ?

But	what	became	of	Wang	Foo	?
但	什么	成为	的	王	福	?

那么王福后来怎么样了呢?

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['nevər] [noʊn] .

This	was	never	known	.
这	曾是	绝不	已知	.

这件事此前从未有人知道。

[mɪ'stɪriəsli] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['vænɪʃt] .

Mysteriously	**he**	**seemed**	**to**	**have**	**vanished**	**.**
神秘地	他	似乎	到	有	消失了	.

他神秘地消失了。

- [dɪ'naɪd] [ɔ:l] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,

Garshaski	**denied**	**all**	**knowledge**	**of**	**the**	**man**	**,**
-	否认	全部	知识	的	这	男人	,

加尔沙斯基否认认识此人。

[bʌt; bət] ['ælɪs] [ɪz]['fɜ:rmli][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['mə:dəd] [ɪn][ðə; ði] ['tɔ:rtʃər] [ru:m]

but	**Alice**	**is**	**firmly**	**of**	**the**	**opinion**	**that**	**he**	**was**	**murdered**	**in**	**the**	**torture**	**room**
但	爱丽丝	是	牢牢	的	这	观点	那	他	曾是	被谋杀	在	这	酷刑	房间

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [di'laits] .

connected	**with**	**the**	**House**	**of**	**the**	**Seven**	**Delights**	**.**
连接	和	这	房子	的	这	七	美味	.

但爱丽丝坚信他是在与七乐屋相连的刑讯室里被谋杀的。

[ðə; ði] [pə'li:s] ['reɪdɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [kli:nd] [aʊt] [ɔ:l] [ɪts] ['ɔkju:pənts] .

The	**police**	**raided**	**the**	**place**	**and**	**cleaned**	**out**	**all**	**its**	**occupants**	**.**
这	警察	突袭	这	地方	和	已清洗	出去	全部	它是	居住者	.

警方突袭了该处，并将所有住户全部驱逐出去。

[oʊld] [kɪŋ] ['breidi] [lʊkt] [ʌp]['aɪnez] ['reɪɪs] [ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli] [geɪv] [hɜ:r; hər] $200 ,

Old	**King**	**Brady**	**looked**	**up**	**Inez**	**Reyes**	**and**	**not**	**only**	**gave**	**her**	**$200**	**,**
老的	国王	布雷迪	看起来	向上	伊内兹	雷耶斯	和	不是	仅有的	给予	她	$200	,

老国王布雷迪找到了伊内兹·雷耶斯，不仅给了她 200 美元，

[bʌt; bət] [peɪd] [hɜ:r; hər] [wei] [bæk] [tu:; tə]['meksɪkoʊ] .

but	**paid**	**her**	**way**	**back**	**to**	**Mexico**	**.**
但	有薪酬的	她	方式	后退	到	墨西哥	.

但她自费返回了墨西哥。

[ɑ:] [lʌŋ] ['tri:tɪd] [ðə; ði] ['breɪdi:z] [moʊst] ['lɪbərəli] [ænd; ənd] ['lɛgɪt] [keɪm] [ɪn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ʃer] .

Ah	**Lung**	**treated**	**the**	**Bradys**	**most**	**liberally**	**and**	**Leggett**	**came**	**in**	**for**	**his**	**share**	**.**
啊	肺	治疗	这	布雷迪一家	最多	慷慨地	和	莱格特	来了	在	为了	他的	分享	.

阿龙对布雷迪一家最为慷慨，莱格特也分到了一份。

[wel] [kʊd; kəd] [ɑ:] [lʌŋ] [ə'fɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] , [θæŋks] [tu:; tə] ['skɪlf(ə)l] [dɪ'tektɪv] [wɜ:rk] ,

Well	**could**	**Ah**	**Lung**	**afford**	**it**	**,**	**for**	**,**	**thanks**	**to**	**skillful**	**detective**	**work**	**,**
出色地	可以	啊	肺	买得起	它	,	为了	,	谢谢	到	熟练	侦探	工作	,

阿龙究竟能不能负担得起呢？多亏了侦探们高超的侦查技巧，

[hi:; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [oʊld] [gɔ:ŋ] - ['hɪd(ə)n] ['treʒər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['prɪnses] .

he	**had**	**secured**	**old**	**Gong**	**Schow's**	**hidden**	**treasure**	**and**	**his**	**Chinese**	**Princess**	**.**
他	有	安全	老的	锣	-	隐	宝藏	和	他的	中国人	公主	.

他得到了老龚昭的藏宝和他的中国公主。

[nekst] ['wi:ks] ['ɪʃu:] [wɪl] [kən'teɪn] " [ðə; ði] ['breɪdi:z] [ænd; ənd] - [oʊld] ['deɪndʒərəs] - ; [ɔ:r] ,

Next	**week's**	**issue**	**will**	**contain**	**"**	**THE**	**BRADYS**	**AND**	**'**	**OLD**	**DANGEROUS**	**'**	**;**	**OR**	**,**
下一个	本周	问题	将要	包含	"	这	布雷迪斯	和	-	老的	危险的	-	;	或者	,

下周的杂志将刊登“布雷迪一家和‘老危险’；或者，

['æftər] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæŋk] ['breikəz] .

AFTER	**THE**	**KING**	**OF**	**THE**	**BANK**	**BREAKERS**	**.**
后	这	国王	的	这	银行	断路器	.

在银行劫匪之王之后。

" ['speʃ(ə)l] ['noʊtɪs] : — [ɔ:l] [bæk] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wi:kli] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] , [ɑ:r; ər][ɪn]
" SPECIAL NOTICE : — All back numbers of this weekly , except the following , are in
" 特别的 注意 : — 全部 后退 数字 的 这 每周 , 除了 这 下列的 , 是 在
[prɪnt] : [wʌn][tu:; tə][sɪks] ,
print : 1 to 6 ,
打印 : 1 到 6 ,

特别通知：——本周刊所有往期期数，除以下期数外，均已印刷发行：1至6期，

[naɪn] , - , - , - , - , - [tu:; tə] - , - , - .
9 , 13 , 42 , 46 , 47 , 53 to 56 , 63 , 81 .
9 , - , - , - , - , - 到 - , - , - .

9、13、42、46、47、53 至 56、63、81。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [əb'teɪn] [ðə; ði] [wʌnz] [ju:; jʊ][wɑ:nt][frʌm; frəm] ['eni] ['nu:zdi:lər] ,
If you cannot obtain the ones you want from any newsdealer ,
如果 你 不能 获得 这 一个 你 想 从 任何 报刊亭 ,

如果你无法从任何报刊亭买到你想要的报刊，

[send] [ðə; ði] [praɪs] [ɪn] ['mʌni] [ɔ:r] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] [baɪ] [meɪl] [tu:; tə] [fræŋk] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃər] , -
send the price in money or postage stamps by mail to FRANK TOUSEY , Publisher , 24 -
发送 这 价格 在 钱 或者 邮资 邮票 经过 邮件 到 坦率 图西 , 出版商 , -
['ju:niən] [skwer] ,
Union Square ,
联盟 正方形 ,

请将价格以现金或邮票的形式邮寄至：FRANK TOUSEY, Publisher, 24 Union Square,

[nu:] [jɔ:k] ['sɪti] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['kɑ:piz] [ju:; jʊ]['ɔ:rdər][baɪ] [rɪ'tɜ:rn] [meɪl] .
New York City , and you will receive the copies you order by return mail .
新的 约克 城市 , 和 你 将要 收到 这 副本 你 命令 经过 返回 邮件 .

纽约市，您将通过回邮方式收到您订购的副本。

- ['wɔ:tər] - [wɪŋz]
Ayvad's Water - Wings
- 水 - 翅膀

艾瓦德的水翼

[lɜ:rn] [tu:; tə] [swɪm] [baɪ] [wʌn] ['traɪəl]
Learn to swim by one trial
学习 到 游泳 经过 一 审判

一次学会游泳

[praɪs] - [sents] , [ˌpoʊst'peɪd]
Price 25 cents , Postpaid
价格 - 分 , 后付费

价格 25 美分，后付费

[ði:z] ['wɔ:tər] - [wɪŋz] [teɪk] [ʌp] [noʊ] [mɔ:r] [ru:m] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] .
These water - wings take up no more room than a pocket - handkerchief .
这些 水 - 翅膀 拿 向上 不 更多的 房间 比 一个 口袋 - 手帕 .

这些游泳圈占用的空间和一块手帕差不多。

[ðeɪ] [weɪ] [θri:] ['aʊnsɪz] , [ænd; ənd] [sə'pɔ:rt] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - [paʊndz] .
They weigh 3 ounces , and support from 50 to 250 pounds .
他们 称重 3 盎司 , 和 支持 从 - 到 - 磅 .

它们重 3 盎司，可承重 50 至 250 磅。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] ['eniwʌn] [kæn; kən] [lɜ:rn] [tu:; tə] [swɪm] [ɔ:r] [floʊt] .
With a pair anyone can learn to swim or float .
和 一个 一对 任何人 能 学习 到 游泳 或者 漂浮 .

有了这双鞋，任何人都能学会游泳或漂浮。

[fɔːr; fər] [juːz] , [juː; jʊ] [hæv; həv] ['oʊnli] [tuː; tə] [wet] [ðem; ðəm] , [bloʊ] [ðem; ðəm] [ʌp] ,

For	use	,	you	have	only	to	wet	them	,	blow	them	up	,
为了	使用	,	你	有	仅有的	到	湿的	他们	,	吹	他们	向上	,

使用方法很简单，只需将它们弄湿，吹起来即可。

[ænd; ənd] [pres] [tə'geðər] [ðə; ði] [tuː] [rɪŋ] - [maːrks] ['ʌndər] [ðə; ði] ['maʊθpiːs] .

and	press	together	the	two	ring	-	marks	under	the	mouthpiece	.
和	按	一起	这	二	戒指	-	标记	在下面	这	喉舌	.

将吹嘴下方的两个环状标记压在一起。

[fræŋk] ['rɔbinsn] , - ['dʌbljuː] . 44th [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] .

FRANK	ROBINSON	,	311	W	.	44th	St	.	,	N	.	Y	.
坦率	罗宾逊	,	-	W	.	44th	英石	.	,	N	.	是	.

弗兰克·罗宾逊，纽约州西44街311号

['læfɪŋ] ['kæm(ə)rə] . — ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [groʊ'teskli] ['foʊtəˌgræft] : [staʊt] ['piːp(ə)l] [lʊk] [θɪn] ,

LAUGHING	CAMERA	.	—	Everybody	grotesquely	photographed	:	stout	people	look	thin	,
笑	相机	.	—	大家	怪诞地	拍摄	:	肥硕	人们	看	薄的	,

[ænd; ənd] [vaɪs] ['vɜːrsə] .

and	vice	versa	.
和	副	反之亦然	.

搞笑的相机——每个人都被拍得怪诞可笑：胖子看起来很瘦，反之亦然。

[praɪs] , 25c . , [ˌpoʊst'peɪd] .

Price	,	25c	.	,	postpaid	.
价格	,	25c	.	,	后付费	.

价格：25美分，邮费已付。

['wʊlf] ['nɑːv(ə)lti] [ˌsiː 'oʊ] . , - ['dʌbljuː] . 26th [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] .

WOLFF	NOVELTY	CO	.	,	29	W	.	26th	St	.	,	N	.	Y	.
沃尔夫	新奇	一氧化碳	.	,	-	W	.	26th	英石	.	,	N	.	是	.

沃尔夫新奇公司，纽约州西26街29号

[fɔːls] ['noʊzɪz]

FALSE	NOSES
错误的	鼻子

假鼻子

[tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [feɪs] !

Change	your	Face	!
改变	你的	脸	!

换张脸！

[hæv; həv] [ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] [fʌn] !

Have	a	Barrel	of	Fun	!
有	一个	桶	的	乐趣	!

尽情享受乐趣吧！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['laɪflaɪk] [ˌriːprə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] ['fʌni] ['noʊzɪz] , [meɪd] [ʌv; əv] [ʃeɪpt] [klɔːθ] , [wækst] ,

They	are	lifelike	reproductions	of	funny	noses	,	made	of	shaped	cloth	,	waxed	,
他们	是	逼真	复制品	的	有趣的	鼻子	,	制成	的	形状	布	,	打蜡	,

[ænd; ənd] ['kʌlərd] .

and	colored	.
和	有色	.

它们是栩栩如生的滑稽鼻子复制品，由成型的布料制成，经过上蜡和着色。

[wen] [pleɪst] ['oʊvər] [jʊr; jər] [noʊz] , [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [sɪ'kjʊrli] ,

When	placed	over	your	nose	,	they	remain	on	securely	,
什么时候	放置	超过	你的	鼻子	,	他们	保持	在	安全地	,

戴在鼻子上后，它们能牢固地贴合在鼻子上。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ][kloʊz][ɪn'spekʃ(ə)n][rɪ'viːlz][ðer; ðər][fɔːls]['kærəktər].

and	only	a	close	inspection	reveals	their	false	character	.
和	仅有的	一个	关闭	检查	揭示	他们的	错误的	特点	.

只有仔细观察才能发现他们的虚假本质。

[ɔːl][ʃeɪps], [sʌtʃ][æz; əz][bʌgz], [hʊks], [ʃɔːrt][hɔːrn]['lɛmənz], [ænd; ənd][rʌm]['blɔsəmz].

ALL	SHAPES	,	SUCH	AS	BUGS	,	HOOKS	,	SHORT	HORN	LEMONS	,	AND	RUM	BLOSSOMS	.
全部	形状	,	这样的	作为	漏洞	,	钩子	,	短的	喇叭	柠檬	,	和	朗姆酒	花朵	.

各种形状，例如虫子、钩子、短角柠檬和朗姆酒花。

['betər][ðæn; ðən][ə; eɪ][fɔːls][feɪs]

BETTER	THAN	A	FALSE	FACE
更好的	比	一个	错误的	脸

胜过虚假的面孔

[kæn; kən][biː; bi]['kærid][ɪn][ðə; ði][vest]['pɑːkɪt]

CAN	BE	CARRIED	IN	THE	VEST	POCKET
能	是	携带	在	这	背心	口袋

可以放在背心口袋里

[praɪs] - [sents][iːtʃ][baɪ][meɪl]

PRICE	10	CENTS	EACH	BY	MAIL
价格	-	分	每个	经过	邮件

邮购价格：每件10美分

[fræŋk]['rɔbinsn], - [west] 44th [ˌes 'tiː]., [en]. [waɪ].

FRANK	ROBINSON	,	311	WEST	44th	ST	.	,	N	.	Y	.
坦率	罗宾逊	,	-	西方	44th	英石	.	,	N	.	是	.

弗兰克·罗宾逊，纽约州西44街311号

[lʊk]['bækwərd]

LOOK	BACKWARD
看	落后

回顾过去

['wʌndər][ʌv; əv][ðə; ði] 20th ['sentʃəri]

WONDER	OF	THE	20th	Century
想知道	的	这	20th	世纪

20世纪的奇迹

[ðə; ði]['gretɪst]['nɑːv(ə)lti][aʊt]

THE	GREATEST	NOVELTY	OUT
这	最	新奇	出去

最棒的新奇玩意儿

[ɪn'dʒɔɪ][jɔːr'self][oʊn][wʌn]

ENJOY	YOURSELF	OWN	ONE
享受	你自己	自己的	一

尽情享受你自己的吧!

[wen][pleɪst][tuː; tə][ðə; ði][aɪ],

When	placed	to	the	eye	,
什么时候	放置	到	这	眼睛	,

当贴近眼睛时，

[juː; jʊ][kæn; kən][siː][wʌt][ɪz]['teɪkɪŋ][pleɪs][ɪn][bæk][ænd; ənd][frʌnt][ʌv; əv][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][seɪm]

you	can	see	what	is	taking	place	in	back	and	front	of	you	at	the	same
你	能	看	什么	是	采取	地方	在	后退	和	正面	的	你	在	这	相同的

[taɪm].

time	.
时间	.

你可以同时看到身后和前方发生的事情。

[noʊ] [niːd] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] ,

No	**need**	**to**	**wish**	**for**	**eyes**	**in**	**the**	**back**	**of**	**your**	**head**	**,**
不	需要	到	希望	为了	眼睛	在	这	后退	的	你的	头	,

无需渴望后脑勺长眼睛，

[æz; əz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l][juː; jʊ][kæn; kən] [əb'zɜːrv] [ɔːl] [ðæt] [ə'kɜːrz] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪ'ðaʊt]

as	**with**	**this**	**article**	**you**	**can**	**observe**	**all**	**that**	**occurs**	**in**	**that**	**direction**	**without**
作为	和	这	文章	你	能	观察	全部	那	发生	在	那	方向	没有

['iːv(ə)n] ['tɜːrnɪŋ] [jʊr; jər] [hed] .

even	**turning**	**your**	**head**	**.**
甚至	转弯	你的	头	.

就像这篇文章一样，你甚至不用转头就能观察到那个方向发生的一切。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] ['feɪsɪz][ɪn] [bæk] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːr] [əb'zɜːrv] [huː] [ɪz]

How	**often**	**are**	**you**	**anxious**	**to**	**see**	**faces**	**in**	**back**	**of**	**you**	**or**	**observe**	**who**	**is**
如何	经常	是	你	焦虑的	到	看	面孔	在	后退	的	你	或者	观察	WHO	是

['fɑːloʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] .

following	**without**	**attracting**	**attention**	**by**	**turning**	**around**	**.**
下列的	没有	吸引	注意力	经过	转弯	大约	.

你是不是经常很想看看身后的脸，或者观察谁在跟着你，但又不想回头引起别人的注意？

[ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [dʌz] [ðə; ði] [trɪk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

This	**instrument**	**does**	**the**	**trick**	**for**	**you**	**.**
这	乐器	做	这	诡计	为了	你	.

这个仪器就能帮你解决这个问题。

[lɑːts] [ʌv; əv] [fʌn] [ɪn] ['oʊnɪŋ] [ə; eɪ] [siːbæk] [skoʊp] .

Lots	**of**	**fun**	**in**	**owning**	**a**	**Seeback**	**Scope**	**.**
很多	的	乐趣	在	拥有	一个	回流	范围	.

拥有一台 Seeback 瞄准镜乐趣无穷。

[praɪs] - [sents] [iːtʃ] [ɪn] ['mʌni] [ɔːr]['poʊstɪdʒ] [stæmps]

Price	**15**	**cents**	**each**	**in**	**money**	**or**	**postage**	**stamps**
价格	-	分	每个	在	钱	或者	邮资	邮票

每件售价15美分，可用现金或邮票支付。

['wʊlf] ['nɑːv(ə)lti] [ˌsiː 'oʊ] . , - ['dʌbljuː] . 26th [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] .

WOLFF	**NOVELTY**	**CO**	**.**	**,**	**29**	**W**	**.**	**26th**	**St**	**.**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**
沃尔夫	新奇	一氧化碳	.	,	-	W	.	26th	英石	.	,	N	.	是	.

沃尔夫新奇公司，纽约州西26街29号

[wiː; wi] [ʃɪp] [ɑːn] [ə'pruːv(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sent] [dɪ'pɑːzɪt] , [ˌpriː'peɪ] [ðə; ði] [freɪt] [ænd; ənd] [ə'laʊ] -

WE	**SHIP**	**ON**	**APPROVAL**	**without**	**a**	**cent**	**deposit**	**,**	**prepay**	**the**	**freight**	**and**	**allow**	**10**
我们	船	在	赞同	没有	一个	中心	订金	,	预付	这	货运	和	允许	-

[deɪz] [friː] ['traɪəl] .

DAYS	**FREE**	**TRIAL**	**.**
天	自由的	审判	.

我们提供无需支付任何押金的试用发货服务，预付运费，并允许 10 天免费试用。

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [kɔːsts] [wʌn] [sent] [tuː; tə] [lɜːrn] [ænd; ənd] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv]['praɪsɪz][ænd; ənd] ['mɑːrvələs]

IT	**ONLY**	**COSTS**	**one**	**cent**	**to**	**learn**	**and**	**unheard**	**of**	**prices**	**and**	**marvelous**
它	仅有的	成本	一	中心	到	学习	和	闻所未闻	的	价格	和	奇妙

['ɔfɚz] [ɑːn][haɪɪst; 'haɪəst] [greɪd] - ['mɑːd(ə)l]['baɪsɪkəlz] .

offers	**on**	**highest**	**grade**	**1912**	**model**	**bicycles**	**.**
优惠	在	最高	年级	-	模型	自行车	.

只需花费一分钱，即可了解 1912 年款顶级自行车的惊人价格和优惠信息。

['fækt(ə)ri] ['praɪsɪz] [duː][nɑːt] [baɪ] [ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [ɔːr][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['taɪərz][frʌm; frəm] ['eniwʌn] [æt; ət] ['eni]

FACTORY	PRICES	Do	not	buy	a	bicycle	or	a	pair	of	tires	from	anyone	at	any
工厂	价格	做	不是	买	一个	自行车	或者	一个	一对	的	轮胎	从	任何人	在	任何

[praɪs] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [raɪt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][lɑːrdʒ][ɑːrt]['kætəlɔːg][ænd; ənd] [lɜːrn] ['aʊər; ɑːr] ['wʌndərf(ə)l]

price	until	you	write	for	our	large	Art	Catalog	and	learn	our	wonderful
价格	直到	你	写	为了	我们的	大的	艺术	目录	和	学习	我们的	精彩的

[ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n]['sæmp(ə)l] ['baɪsɪkl] ['goʊɪŋ][tuː; tə][jʊr; jər] [taʊn] .

proposition	sample	bicycle	going	to	your	town	.
主张	样本	自行车	去	到	你的	镇	.

工厂价格 在您索取我们的大型艺术目录并了解我们精彩的自行车样品送到您所在城镇之前，请勿以任何价格从任何人处购买自行车或轮胎。

['raɪdər] ['eɪdʒənts] ['evriwer] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [bɪg] ['mʌni] [ig'zibitɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

RIDER	AGENTS	everywhere	are	making	big	money	exhibiting	and	selling	our
骑士	代理人	到处	是	制作	大的	钱	展出	和	销售	我们的

['baɪsɪkəlz] .

bicycles	.
自行车	.

各地的自行车代理商通过展示和销售我们的自行车赚了很多钱。

[wiː; wi] [sel] ['tʃiːpər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] .

We	sell	cheaper	than	any	other	.
我们	卖	更便宜	比	任何	其他	.

我们的价格比其他任何商家都便宜。

['taɪərz] , ['koʊstər] - [breɪk] [rɪr] [wiːlz] , [læmps] , [rɪ'per] [ænd; ənd][ɔːl] ['sʌndriz] [æt; ət][hæf]['juːʒuəl]

TIRES	,	Coaster	-	Brake	rear	wheels	,	lamps	,	repairs	and	all	sundries	at	half	usual
轮胎	,	杯垫	-	制动	后部	车轮	,	灯	,	维修	和	全部	杂项	在	一半	通常

['praɪsɪz] .

prices	.
价格	.

轮胎、倒刹后轮、车灯、维修及所有杂项，价格均为平时的一半。

[duː] - [nɑːt] - [weɪt] ; [raɪt] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['speʃ(ə)l] ['ɔːfər] .

Do	'	Not	'	Wait	;	write	to	-	day	for	our	special	offer	.
做	-	不是	-	等待	;	写	到	-	天	为了	我们的	特别的	提供	.

不要犹豫，立即来信索取我们的特别优惠。

[miːd] ['saɪk(ə)l][ˌsiː 'oʊ] . , [dept] .

MEAD	CYCLE	CO	.	,	Dept	.
蜂蜜酒	循环	一氧化碳	.	,	部门	.

MEAD CYCLE CO.，部门

[piː] - - [ʃɪ'kɑːgoʊ]

P	-	282	CHICAGO
P	-	-	芝加哥

P-282 芝加哥

[aɪ] [wɪl] [send] [æz; əz] [lɔːŋ] [ðeɪ] [læst] [maɪ] 25c [bʊk]

I	will	send	as	long	they	last	my	25c	Book
我	将要	发送	作为	长的	他们	最后的	我的	25c	书

只要还有货，我就会一直寄送我的25美分书。

[strɔːŋ] [ɑːrmz]

STRONG	ARMS
强的	武器

强壮的手臂

[fɔːr; fər] 10c [ɪn] [stæmps] [ɔːr] [kɔɪn]

For	10c	in	Stamps	or	Coin
为了	10c	在	邮票	或者	硬币

10美分邮票或硬币

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] - [fʊl] - [peɪdʒ] [hæf] - [toʊn] [kʌts] , ['ʃoʊɪŋ] ['eksərsaɪzɪz] [ðæt] [wɪl] ['kwɪkli]

Illustrated	with	20	full	-	page	half	-	tone	cuts	,	showing	exercises	that	will	quickly
插图	和	-	满的	-	页	一半	-	语气	削减	,	显示	练习	那	将要	迅速地

[dɪ'veləp] , ['bju:tɪfaɪ] ,

develop	,	beautify	,
发展	,	美化	,

配有 20 幅全页半色调插图，展示了可快速发展、美化、

[ænd; ənd] [geɪn] [greɪt] [streŋθ] [ɪn] ['ʃəuldəz] , [ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌæpə'rætəs] .

and	gain	great	strength	in	shoulders	,	arms	,	and	back	without	any	apparatus	.
和	获得	伟大的	力量	在	肩膀	,	武器	,	和	后退	没有	任何	设备	.

无需任何器械，即可显著增强肩部、手臂和背部的力量。

[prɑ:f] . ['æntəni] ['bɑ:rkər]

PROF	.	ANTHONY	BARKER
教授	.	安东尼	巴克

安东尼·巴克教授

['bɑ:rkər]['bɪldɪŋ] . , - ['dʌblju:] . 42nd [ˌes 'ti:] . , [nu:] [jɔ:k]

Barker	Bldg	.	,	110	W	.	42nd	St	.	,	New	York
巴克	建筑物	.	,	-	W	.	42nd	英石	.	,	新的	约克

巴克大厦，纽约西42街110号

['kæm(ə)rə][ænd; ənd] [kəm'pli:t] ['aʊtfɪt] [fɔ:r; fər] 25c

CAMERA	and	Complete	Outfit	for	25c
相机	和	完全的	全套服装	为了	25c

相机和全套装备仅售25美分

[teɪks] ['pɪktʃərz] - . 8×11 . [eɪt] [ɪntʃɪz] .

Takes	pictures	11	.	8×11	.	8	inches	.
需要	图片	-	.	8×11	.	8	英寸	.

可拍摄 11.8×11.8 英寸的照片。

[wɪð; wɪθ] [pleɪts] , ['peɪpər] , ['kemɪklz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [ˌleðə'ret] ['kʌvərd] ,

With	plates	,	paper	,	chemicals	,	etc	.	;	leatherette	covered	,
和	盘子	,	纸	,	化学品	,	ETC	.	;	人造革	涵盖	,

内含餐盘、纸张、化学品等；人造革包面。

[fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [soʊ] [ðæt] ['eni] [smɔ:l] [bɔɪ] [ɔ:r][gɜ:rl][kæn; kən] [teɪk] ['pɪktʃərz] .

full	instructions	so	that	any	small	boy	or	girl	can	take	pictures	.
满的	指示	所以	那	任何	小的	男生	或者	女孩	能	拿	图片	.

提供完整的操作说明，以便任何小男孩或小女孩都能拍照。

[ðə; ði] [kəm'pli:t] ['aʊtfɪt] [wɪl] [bi:; bi] [sent] [ju:; jʊ] [sɪ'kjʊrli] [pækt] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [fɔ:r; fər]['oʊnli] 25c

The	complete	outfit	will	be	sent	you	securely	packed	and	delivered	for	only	25c
这	完全的	全套服装	将要	是	发送	你	安全地	包装	和	发表	为了	仅有的	25c

[ɔ:r][θri:][fɔ:r; fər] 60c .

or	3	for	60c	.
或者	3	为了	60c	.

整套服装将妥善包装后寄送给您，运费仅需 25 美分，3 件仅需 60 美分。

['dʌblju:] . [i:] . [mək'ni:l] & [ˌsi: 'oʊ] .

W	.	E	.	McNEIL	&	CO	.
W	.	E	.	麦克尼尔	&	一氧化碳	.

WE McNEIL & CO.

[dept] . - [ʃɪ'kɑ:goʊ]

Dept	.	6245	Chicago
部门	.	-	芝加哥

芝加哥 6245 部门

['mædʒɪk] [skʌl]
MAGIC **SKULL**
魔法 颅骨

魔法骷髅

10c .
10c .
10c .

10c。

[ʃaɪnz] [ɪn][dɑːrk] ; ['fʌni] .
Shines in dark ; funny .
闪耀 在 黑暗的 ; 有趣的 .

在黑暗中闪闪发光；很有趣。

['kætəlɔːg] [friː] .
Catalog free .
目录 自由的 .

免费目录。

[klaɪn] , - ['brɔːdweɪ] , [nuː] [jɔːk] .
KLEIN , 1403 Broadway , New York .
克莱因 , - 百老汇 , 新的 约克 .

KLEIN，纽约百老汇大街1403号。

[lɑːts] [ʌv; əv] [fʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [daɪm]
LOTS OF FUN FOR A DIME
很多 的 乐趣 为了 一个 一角钱

花一毛钱就能获得很多乐趣

[ven'trɪləkwɪst] ['dʌb(ə)l] [θroʊt] !
Ventriloquists Double Throat !
腹语表演者 双倍的 喉 !

腹语双喉!

[fɪts] [ruːf] [ʌv; əv] [maʊθ] & ['ɔːlweɪz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ; ['gretɪst] [θɪŋ] [jet] .
Fits roof of mouth & always invisible ; greatest thing yet .
适合 屋顶 的 嘴 & 总是 无形的 ; 最 事物 然而 .

贴合上颚，完全隐形；迄今为止最棒的产品。

[ə'stɑːnɪʃ] [ænd; ənd] ['mɪstɪfaɪ] [jʊr; jər] [frendz] .
Astonish and mystify your friends .
震惊 和 故弄玄虚 你的 朋友们 .

让你的朋友们感到惊讶和困惑。

[neɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] ; [waɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʌpi] ;
Neigh like a horse ; whine like a puppy ;
嘶 喜欢 一个 马 ; 抱怨 喜欢 一个 小狗 ;

像马一样嘶鸣；像小狗一样呜咽；

[sɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'neri] [ænd; ənd] ['ɪmɪteɪt] [bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] [ʌv; əv] [fiːld] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] .
sing like a canary and imitate birds and beasts of field and forest .
唱歌 喜欢 一个 金丝雀 和 模拟 鸟类 和 野兽 的 场地 和 森林 .

像金丝雀一样歌唱，模仿田野和森林里的鸟兽。

['loʊdz] [ʌv; əv] [fʌn] .
LOADS OF FUN .
负载 的 乐趣 .

乐趣无穷。

['wʌndərf(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] .
Wonderful invention .
精彩的 发明 .

绝妙的发明。

[praɪs] ['oʊnli] - [sents] ; [fɔːr][fɔːr; fər] - [sents] [ɔːr] - [fɔːr; fər] - [sents] .

Price	only	10	cents	;	4	for	25	cents	or	12	for	50	cents	.
价格	仅有的	-	分	;	4	为了	-	分	或者	-	为了	-	分	.

单价仅需 10 美分；4 个 25 美分，或 12 个 50 美分。

['dʌb(ə)l] [θroʊt] [ˌsiː 'oʊ] . [dept] .

DOUBLE	THROAT	CO	.	DEPT	.
双倍的	喉	一氧化碳	.	部门	.

双喉公司部门

[keɪ] ['frɛntʃˌtaʊn] , [en] . [dʒeɪ] .

K	FRENCHTOWN	,	N	.	J	.
K	法兰西镇	,	N	.	J	.

弗伦奇敦，新泽西州

['æzmə] &

ASTHMA	&
哮喘	&

哮喘 &

[heɪ] ['fiːvər] ['remədi] [sent] [baɪ]['ekspɜːrts][tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn] [friː] ['traɪəl] .

HAY	FEVER	REMEDY	sent	by	experts	to	you	on	Free	Trial	.
干草	发烧	补救	发送	经过	专家	到	你	在	自由的	审判	.

专家为您免费试用花粉症治疗药物。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kjʊrz] [send] $1 ; [ɪf] [nɑːt] , [dəunt] .

If	it	cures	send	$1	;	if	not	,	don't	.
如果	它	治愈	发送	$1	;	如果	不是	,	不	.

如果有效，就寄1美元；如果无效，就不要寄。

[gɪv] [ɪk'spres] ['ɑːfɪs] .

Give	express	office	.
给	表达	办公室	.

提供快递服务。

[raɪt] [tuː; tə] - [deɪ] .

Write	to	-	day	.
写	到	-	天	.

今天就写。

['næʃ(ə)nəl] ['kemɪk(ə)l] [ˌsiː 'oʊ] . , - ['pɑːplər][ˌes 'tiː] . , ['saidni] , [oʊ'haɪoʊ]

NATIONAL	CHEMICAL	CO	.	,	426	Poplar	St	.	,	Sidney	,	Ohio
国家的	化学	一氧化碳	.	,	-	白杨	英石	.	,	西德尼	,	俄亥俄州

国家化学公司，地址：俄亥俄州西德尼市波普勒街426号

[ðə; ði] [kraʊn] ['staɪloʊ; 'staɪlə]

THE	CROWN	STYLO
这	王冠	笔

皇冠笔

[meɪd] [ʌv; əv][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] , ['sætn] ['fɪnɪʃ] , [ˌgærən'tiːd] [nɑːt][tuː; tə] [liːk]

Made	of	Aluminum	,	Satin	Finish	,	Guaranteed	Not	to	Leak
制成	的	铝	,	缎	结束	,	保证	不是	到	泄露

铝制，缎面抛光，保证不漏水

[praɪs] 25c .

PRICE	25c	.
价格	25c	.

价格 25 美分。

[iːtʃ] , [ˌpoʊst'peɪd]

EACH	,	POSTPAID
每个	,	后付费

每人，后付费

[ðɪs] [stailə'græfik] [ɪŋk]['pens(ə)l][ɪz] [meɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [plæn] .

This	stylographic	ink	pencil	is	made	on	a	new	plan	.
这	风格化的	墨水	铅笔	是	制成	在	一个	新的	计划	.

这款风格化墨水铅笔是根据新的设计图纸制作的。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [kə'roʊd] [ænd; ənd] [wɪl] [ˌaʊt'læst] [ænd; ənd] [ˌaʊt'klæs] ['eni] ['sɪmələr]['pens(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .

It	cannot	corrode	and	will	outlast	and	outclass	any	similar	pencil	on	the	market	.
它	不能	腐蚀	和	将要	坚持到最后	和	完胜	任何	相似的	铅笔	在	这	市场	.

它不会腐蚀，而且比市面上任何同类铅笔都更耐用、更胜一筹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['raɪtər] , [ænd; ənd][ɪz] ['iːzəli] [kept] [ɪn]['ɔːrdər] .

It	is	a	splendid	writer	,	and	is	easily	kept	in	order	.
它	是	一个	灿烂	作家	,	和	是	容易地	保留	在	命令	.

这是一本很棒的书，而且很容易整理。

[iːtʃ] [wʌn] [pækt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][klɪp][tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [vest] ['pɑːkɪt] .

Each	one	packed	with	a	clip	to	hold	it	in	your	vest	pocket	.
每个	一	包装	和	一个	夹子	到	抓住	它	在	你的	背心	口袋	.

每个都配有夹子，可以夹在你的背心口袋里。

[fræŋk] ['rɔbinsn] , - ['dʌbljuː] . 44th [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] .

FRANK	ROBINSON	,	311	W	.	44th	St	.	,	N	.	Y	.
坦率	罗宾逊	,	-	W	.	44th	英石	.	,	N	.	是	.

弗兰克·罗宾逊，纽约州西44街311号

[ðə; ði] [mæg'netɪk] [tɑːp]

THE	MAGNETIC	TOP
这	磁的	顶部

磁性顶盖

[praɪs] [faɪv] [sents] , [ˌpoʊst'peɪd]

PRICE	5	CENTS	,	POSTPAID
价格	5	分	,	后付费

价格 5 美分，后付费

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['met(ə)l] , ['haɪli] ['mægnəˌtaɪz] [tɔɪ] .

A	handsome	metal	,	highly	magnetized	toy	.
一个	英俊的	金属	,	高度	磁化	玩具	.

一款造型精美、磁性极强的金属玩具。

[ə; eɪ] ['hɔːrsʃuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['spaɪrəl]['waɪər] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [tɑːp] .

A	horseshoe	,	and	a	spiral	wire	furnished	with	each	top	.
一个	马蹄铁	,	和	一个	螺旋	金属丝	提供	和	每个	顶部	.

每个顶部都配有一个马蹄形铁丝和一个螺旋状金属丝。

[wen] [spʌn] [nekst][tuː; tə][ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz] , [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði][moʊst] [sər'praɪzɪŋ] ['muːvmənts] .

When	spun	next	to	the	wires	,	they	make	the	most	surprising	movements	.
什么时候	旋转	下一个	到	这	电线	,	他们	制作	这	最多	奇怪	移动	.

当它们在电线旁旋转时，会做出最令人惊讶的运动。

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] ['waɪɜ-z, 'waɪrz][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [ʃeɪps] [ænd; ənd][get][ðə; ði][moʊst][pɪ'kjuːliər] [ɪ'fekts] .

You	can	make	wires	of	different	shapes	and	get	the	most	peculiar	effects
你	能	制作	电线	的	不同的	形状	和	得到	这	最多	奇特	效果

.

:

.

你可以制作不同形状的金属丝，并获得非常奇特的效果。

[el] . - , - ['winθrəp] [ˌes 'tiː] . , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .

L	.	Senarens	,	347	Winthrop	St	.	,	Brooklyn	,	N	.	Y	.
L	.	-	,	-	温斯罗普	英石	.	,	布鲁克林	,	N	.	是	.

L. Senarens，纽约州布鲁克林温思罗普街 347 号

['remiŋtən] [ˌjuːɛm'siː]

REMINGTON	UMC
雷明顿	UMC

雷明顿联合卫理公会

[en][sɪks] . - ['raɪf(ə)l]

Nº	6	.	22	Rifle
编号	6	.	-	步枪

6号.22口径步枪

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][æz; əz] ['ækjərət] [ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l][æz; əz][ðə; ðɪ][wɜːrld] - [rɪ'naʊnd]

Do	You	Want	a	Rifle	as	accurate	and	reliable	as	the	world	-	renowned
做	你	想	一个	步枪	作为	准确的	和	可靠的	作为	这	世界	-	著名

['remiŋtən] - [ˌjuːɛm'siː][bɪg] [geɪm] ['raɪf(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['feɪməs] ['hʌntərz] [juːz] ?

Remington	-	UMC	big	game	rifle	that	the	famous	hunters	use	?
雷明顿	-	UMC	大的	游戏	步枪	那	这	著名的	猎人	使用	?

您是否想要一支像世界闻名的雷明顿-UMC大猎物步枪那样精准可靠的步枪，就像那些著名猎人使用的那样?

[ðə; ðɪ][noʊ] . [sɪks]['sɪŋg(ə)l] [ʃɑːt] [hæz; həz] ['teɪpərd] ['bærəl] , [keɪs] - ['hɑrdnd] [freɪm] , ['dʒenjuɪn] ['wɔːlnʌt]

The	No	.	6	single	shot	has	tapered	barrel	,	case	-	hardened	frame	,	genuine	walnut
这	不	.	6	单身的	射击	有	锥	桶	,	案件	-	硬化	框架	,	真的	核桃

[stɑːk] [ænd; ənd] [fɔːr] - [end] ,

stock	and	fore	-	end	,
库存	和	前	-	结尾	,

6号单发步枪采用锥形枪管、表面硬化处理的枪架、真正的胡桃木枪托和护木。

['raɪf(ə)l] [bʌt] [pleɪt] , [rɪr] [ænd; ənd] [tæŋ] [piːp] [saɪt] .

rifle	butt	plate	,	rear	and	tang	peep	sight	.
步枪	屁股	盘子	,	后部	和	唐	窥视	视线	.

步枪枪托底板、后瞄准器和觇孔式瞄准器。

[ʃuːts] . -

Shoots	.	22
芽	.	-

发射.22口径子弹

[ʃɔːrt] , . - [lɔːŋ] [ænd; ənd] . - [lɔːŋ] ['raɪf(ə)l] ['kɑːtrɪdʒɪz] .

short	,	.	22	long	and	.	22	long	rifle	cartridges	.
短的	,	.	-	长的	和	.	-	长的	步枪	墨盒	.

短弹、.22长弹和.22长步枪弹。

['ɔːlsoʊ] [meɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] . - [ʃɔːrt] [rɪm] - ['faɪər] ['kɑːtrɪdʒɪz] .

Also	made	to	shoot	.	32	short	rim	-	fire	cartridges	.
还	制成	到	射击	.	-	短的	轮缘	-	火	墨盒	.

也可发射.32短边缘发火弹。

[juːl] ['æktʃuəli] [biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət][ɪts] ['mɑːdərət] [praɪs] .

You'll	actually	be	surprised	at	its	moderate	price	.
你会	实际上	是	惊讶	在	它是	缓和	价格	.

它的价格其实相当实惠，你会感到很惊喜的。

[æsk][jʊr; jər] ['diːlər] .

Ask	your	dealer	.
问	你的	经销商	.

请咨询经销商。

[friː] — [set] [ʌv; əv] ['tɑːrgɪts] .
FREE — Set of targets .
自由的 — 放 的 目标 .

免费——一套靶纸。

[raɪt] [tuː; tə] - [deɪ]
Write to - day
写 到 - 天

今天就写

['remiŋtən] - [ˌjuːɛm'siː]
Remington - UMC
雷明顿 - UMC

雷明顿-UMC

— [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['ʃuːtɪŋ] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n]
— the perfect shooting combination
— 这 完美的 射击 组合

——完美的射击组合

['remiŋtən] [ɑːrmz] — ['juːniən]
REMINGTON ARMS — UNION
雷明顿 武器 — 联盟

雷明顿武器公司—联合

[mə'tælɪk] ['kɑːrtrɪdʒ] [ˌsiː 'oʊ] .
METALLIC CARTRIDGE CO .
金属 墨盒 一氧化碳 .

金属弹壳公司

- ['brɔːdweɪ]
299 BROADWAY
- 百老汇

百老汇大街299号

[nuː] [jɔːk] ['sɪti]
New York City
新的 约克 城市

纽约市

[ðə; ði] [nuː] . - " - " ['kɑːtrɪdʒɪz]
The new . 22 " LESMOK " Cartridges
这 新的 . - " - " 墨盒

新款.22“LESMOK”弹药筒

" -
" HUMANTONE
" -

“人声”

" [juː] . [es] . [pæt] . [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . -
" U . S . PAT . NOS . 771673187641025
" U . S . 拍 . 一氧化氮 . -

“美国专利号771673187641025

[treɪd] [mɑːrk]
TRADE MARK
贸易 标记

商标

['ʌðər] ['pætnts] ['pendɪŋ] .
OTHER PATENTS PENDING .
其他 专利 待办的 .

其他专利申请中。

- . — [ðə; ði] [ɪm'pruːvd] - .
HUMANATONE . — The improved Humanatone .
- . — 这 改进 - .

HUMANATONE——改良版Humanatone。

[ðɪs] [fluːt] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [æz; əz][ðə; ði][moʊst][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l]['evər] ['ɔːfərd] , ['nɪk(ə)l] ['pleɪtɪd] ,
This flute will be found as the most enjoyable article ever offered , nickel plated ,
这 长笛 将要 是 成立 作为 这 最多 令人愉悦 文章 曾经 提供 , 镍 镀 ,
['faɪnli] ['pɑːlɪʃt] ;
finely polished ;
精细地 抛光 ;

这款长笛将是您所能找到的最令人愉悦的物品，它采用镀镍工艺，并经过精细抛光；

[iːtʃ] [pʊt] [ʌp] [ɪn][bɑːks][wɪð; wɪθ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] .
each put up in box with full instruction how to use them .
每个 放 向上 在 盒子 和 满的 操作说明 如何 到 使用 他们 .

每个产品都装在盒子里，并附有完整的使用说明。

[praɪs] , 18c . , [ˌpoʊst'peɪd] .
Price , 18c . , postpaid .
价格 , 18c . , 后付费 .

价格：18美分，邮费已付。

['wʊlf] ['nɑːv(ə)lti] [ˌsiː 'oʊ] . , - ['dʌbljuː] . 26th [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ]
WOLFF NOVELTY CO . , 29 W . 26th St . , N . Y
沃尔夫 新奇 一氧化碳 . , - W . 26th 英石 . , N . 是

沃尔夫新奇公司，纽约州西26街29号

" ['siːkrət] ['sɜːrvɪs]
" Secret Service
" 秘密 服务

“特工

" [nuː] [jɔːk] , [sep'tembər] [wʌn] , - .
" NEW YORK , SEPTEMBER 1 , 1911 .
" 新的 约克 , 九月 1 , - .

“纽约，1911年9月1日。

[tɜːrmz] [tuː; tə] [səb'skraɪbɚz]
TERMS TO SUBSCRIBERS
条款 到 订阅者

订阅条款

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] . - [sents]
Single Copies . 05 Cents
单身的 副本 . - 分

单份 0.05 美分

[wʌn] ['kɑːpi] [θriː] [mʌnθs] . - [sents]
One Copy Three Months . 65 Cents
一 复制 三 几个月 . - 分

一份三个月 0.65 美分

[wʌn] ['kɑːpi][sɪks] [mʌnθs] $1 . -
One Copy Six Months $1 . 25
一 复制 六 几个月 $1 . -

单份六个月 1.25 美元

[wʌn] ['kɑːpi] [wʌn] [jɪr] $2 . -
One Copy One Year $2 . 50
一 复制 一 年 $2 . -

一份一年 2.50 美元

['poʊstɪdʒ] [friː] .
Postage Free .
邮资 自由的 .

免邮费。

[haʊ] [tuː; tə] [send] ['mʌni] — [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [rɪsk] [send] [piː] . [oʊ] . ['mʌni] ['ɔːrdər] , [tʃek] , [ɔːr]
HOW TO SEND MONEY — At our risk send P . O . Money Order , Check , or
如何 到 发送 钱 — 在 我们的 风险 发送 P . 哦 . 钱 命令 , 查看 , 或者
['redʒɪstərd] ['letər] :
Registered Letter :
挂号的 信 :

如何汇款——风险自负，请寄送邮政汇票、支票或挂号信：

[rɪ'mɪtnsiz] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] [ɑːr; ər][æt; ət][jʊr; jər] [rɪsk] .
remittances in any other way are at your risk .
汇款 在 任何 其他 方式 是 在 你的 风险 .

以其他任何方式汇款均需自行承担风险。

[wiː; wi] [ək'sept] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [kæʃ] .
We accept Postage Stamps the same as cash .
我们 接受 邮资 邮票 这 相同的 作为 现金 .

我们接受邮票，就像接受现金一样。

[wen] ['sendɪŋ] ['sɪlvər] [ræp] [ðə; ði] [kɔɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['seprət] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['kʌtɪŋ]
When sending silver wrap the Coin in a separate piece of paper to avoid cutting
什么时候 发送 银 裹 这 硬币 在 一个 分离 片 的 纸 到 避免 切割
[ðə; ði] ['envəloʊp] .
the envelope .
这 信封 .

寄送银币时，请用单独的纸将银币包裹起来，以免割破信封。

[raɪt] [jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] ['pleɪnli] .
Write your name and address plainly .
写 你的 姓名 和 地址 显然 .

请清楚地写上您的姓名和地址。

[ə'dres] ['letərz] [tuː; tə]
Address letters to
地址 信件 到

信件请寄至

[sin'klɛə] ['tʌsi] , ['prezɪdənt] }
Sinclair Tousey , President }
辛克莱 图西 , 总统 }

辛克莱·图西，总裁 }

[en] . ['heɪstɪŋz] , ['treʒərər] }
N . Hastings , Treasurer }
N . 黑斯廷斯 , 财务主管 }

N. Hastings，财务主管 }

['əuin] [iː] . ['nɪləndɔ, 'naɪləndɔ] , ['sekrəteri] }
Owen E . Nylander , Secretary }
欧文 E . 尼兰德 , 秘书 }

欧文·E·尼兰德，秘书 }

[fræŋk] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃər]
Frank Tousey , Publisher
坦率 图西 , 出版商

弗兰克·图西，出版商

- ['juːniən][ˌɛs'kjuː] . , [nuː] [jɔːk]
24 Union Sq . , New York
- 联盟 广场 . , 新的 约克

纽约联合广场24号

['aɪtəmz] [wɜːrθ] ['riːdɪŋ]
ITEMS WORTH READING
项目 值得 阅读

值得一读的文章

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm][ɪn]['ɑːksfərd] , [en] . [siː] . , ['leɪtli] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]
The superintendent of an orphan asylum in Oxford , N . C . , lately received the
这 校长 的 一个 孤儿 庇护所 在 牛津 , N . C . , 最近 已收到 这
['fɑːloʊɪŋ] ['letər] ,
following letter ,
下列的 信 ,

北卡罗来纳州牛津市一家孤儿院的院长最近收到了以下这封信：

['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [bɔɪ] : " [dɪr] ['dɑːktər] ,
offering a good education to some deserving boy : " Dear Doctor ,
提供 一个 好的 教育 到 一些 值得 男生 : " 亲爱的 医生 ,

为某个有才华的男孩提供良好的教育：“亲爱的医生，

[aɪ] ['wɒnts] [tuː; tə][gɪt][ə; eɪ] [gyd] ['bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [æsiːlɪm] [tuː; tə][hep] ['miː] [ɪn] [maɪ] [fɑːrm] [wɝːk] .
I wants to git a gude boye from the assylim to hep mee in mye farm wurk .
我 想要 到 git 一个 古德 博耶 从 这 庇护所 到 肝 美 在 我的 农场 工作 .

我想从收容所找个好男孩来帮我干农活。

[aɪ] [wɪl] [triːt] [hɪm; ɪm] - [ænd; ənd][gɪv][hɪm; ɪm][æz; əz] [gyd] - [æz; əz][aɪ][hɛv][gɑːt][maɪ'self] .
I will treet him cindely and giv him as gude edicatin as I hev got myself .
我 将要 树 他 - 和 给予 他 作为 古德 - 作为 我 赫夫 得到 我 .

我会善待他，并尽我所能给他提供最好的教育。

[jʊr; jər]['truːli] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Your truly , " etc .
你的 真的 , " ETC .

此致敬礼，等等。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] - - [ɪntʃ] [gʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'dɑːptɪd] , [baɪ][sʌm; səm] ['ʌðər]
By way of reply to the 14 - inch gun which has been adopted , by some other
经过 方式 的 回复 到 这 - - 英寸 枪 哪个 有 到过 已采用 , 经过 一些 其他
['neiviz] ,
navies ,
海军 ,

针对其他一些海军采用的14英寸舰炮，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ædmərəlti] [ɑːr; ər] [kən'strʌktɪŋ] , [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] , [ə; eɪ] - - [ɪntʃ] , - - ['kælɪbər]
the British Admiralty are constructing , we understand , a 15 - inch , 50 - caliber
这 英国 海军部 是 建造 , 我们 理解 , 一个 - - 英寸 , - - 口径
[gʌn] .
gun .
枪 .

据了解，英国海军部正在建造一门15英寸、50倍径的火炮。

[ɪf] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [reɪt] [ʌv; əv] [ɪn'kriːs] [kən'tɪnjuːz] ,
If the present rate of increase continues ,
如果 这 展示 速度 的 增加 继续 ,

如果目前的增长速度持续下去，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] - - [ɪntʃ] ['kælɪbər] ,
it will not be long before we are back to the 17 - inch caliber ,
它 将要 不是 是 长的 前 我们 是 后退 到 这 - - 英寸 口径 ,

不久之后，我们就会重新回到17英寸口径的时代。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [juːst] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɑːnstər] ['wɛpənz] [ʌv; əv] - ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðæt] [wɜːr; wər] ['maʊntɪd]

which	was	used	in	a	few	monster	weapons	of	20	years	ago	that	were	mounted
哪个	曾是	用过的	在	一个	很少	怪物	武器	的	-	年	前	那	是	安装

[ɪn]['sɜːrt(ə)n] [ɪ'tæliən] ['wɔːʃɪps] .

in	certain	Italian	warships	.
在	肯定	意大利语	军舰	.

这种材料曾用于20年前安装在某些意大利军舰上的几件巨型武器中。

[fɔːr; fər] [kə'naɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kraɪmz] [ʌv; əv] [noʊ'tɔːriəs] ['rɔbəz] ,

For	conniving	at	the	crimes	of	notorious	robbers	,
为了	阴险狡诈	在	这	犯罪	的	臭名昭著	强盗	,

因与臭名昭著的劫匪勾结犯罪，

[ɪ'lev(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv]['mɑːskaʊ][hæv; həv] [bɪn] ['sentənst] [tuː; tə] ['veriəs] [tɜːrmz]

eleven	of	the	detective	officers	of	Moscow	have	been	sentenced	to	various	terms
十一	的	这	侦探	警官	的	莫斯科	有	到过	判刑	到	各种各样的	条款

[ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] — [faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][hɑːrd]['leɪbər][ɪn][ðə; ði][sai'biəriən] [maɪnz] .

of	imprisonment	—	five	of	them	to	hard	labor	in	the	Siberian	mines	.
的	监禁	—	五	的	他们	到	难的	劳动	在	这	西伯利亚	矿井	.

莫斯科11名侦探被判处不同刑期的监禁，其中5人被判处在西伯利亚矿山服苦役。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɜːr; wər] [dɪ'naunst] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [zɑːr] ,

The	detectives	were	denounced	in	a	private	letter	to	the	czar	,
这	侦探	是	谴责	在	一个	私人的	信	到	这	沙皇	,

侦探们在一封写给沙皇的私人信件中遭到了谴责。

['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [θiːf] [huː] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd]

written	by	a	thief	who	had	refused	to	operate	with	the	officers	and
书面	经过	一个	贼	WHO	有	拒绝	到	操作	和	这	警官	和

[dɪ'vaɪd] [hɪz; ɪz] ['plʌndər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

divide	his	plunder	with	them	.
划分	他的	掠夺	和	他们	.

这是由一名拒绝与官员合作并与他们瓜分赃物的窃贼写的。

[wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][wʌn] ['stændɪŋ] [waɪt] [paɪn] [triː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [stɪf] [praɪs] [peɪd]

One	hundred	dollars	for	one	standing	white	pine	tree	was	the	stiff	price	paid
一	百	美元	为了	一	常设	白色的	松树	树	曾是	这	僵硬的	价格	有薪酬的

[tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ['bɜːrdʒɪs] [ʌv; əv][kla:k] ['kaʊnti] ,

to	George	Burgess	of	Clark	County	,
到	乔治	伯吉斯	的	克拉克	县	,

克拉克县的乔治·伯吉斯花了100美元买了一棵白松树，这价格可不便宜。

[wɪs] .

Wis	.
威斯	.

威斯康星州

[ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz] [kʌt] [ænd; ənd] [skeɪld] ['slaɪtli] ['oʊvər][faɪv] , - [fiːt] [wen] [kʌt] ['ɪntuː][sɪks][lɔːgz] ,

The	tree	was	cut	and	scaled	slightly	over	5	,	000	feet	when	cut	into	six	logs	,
这	树	曾是	切	和	缩放	轻微地	超过	5	,	-	脚	什么时候	切	进入	六	日志	,

这棵树被砍伐后，被锯成六根原木，总长度略超过5000英尺。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['prɑːfɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['baɪər] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [praɪs] [ʌv; əv] ['lʌmbər] .

making	a	good	profit	for	the	buyer	at	the	present	price	of	lumber	.
制作	一个	好的	利润	为了	这	买方	在	这	展示	价格	的	木材	.

按照目前的木材价格，买家可以获得不错的利润。

[æt; ət] [ðæt] [reɪt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [paɪn] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] ['meni]

At	that	rate	a	quarter	section	of	pine	would	make	a	man	a	millionaire	many
在	那	速度	一个	四分之一	部分	的	松树	会	制作	一个	男人	一个	百万富翁	许多

[taɪmz] ['oʊvər] .

times	over	.
时代	超过	.

照这个速度，四分之一截松木就能让一个人成为百万富翁好几百万。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['keɪb(ə)l] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm] [dʒɪ'brɔːltər] ,

According	to	cable	dispatches	from	Gibraltar	,
根据	到	电缆	派遣	从	直布罗陀	,

根据直布罗陀发出的电报，

[ðə; ði] [nuː] ['bætlʃɪp] " ['neptjuːn,'neptuːn] " [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] [meɪd] [ə; eɪ] [test] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] ['sɪstəm]

the	new	battleship	"	Neptune	"	has	recently	made	a	test	of	a	new	system
这	新的	战列舰	"	海王星	"	有	最近	制成	一个	测试	的	一个	新的	系统

[ʌv; əv] ['eɪmɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] ['bætəri] ,

of	aiming	the	main	battery	,
的	瞄准	这	主要的	电池	,

新型战列舰“海王星”号最近测试了一种新的主炮瞄准系统。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [baɪ] ['pəːsi] [skɔt] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːdərn] ['sɪstəm] [ʌv; əv]

which	has	been	originated	by	Percy	Scott	,	the	father	of	the	modern	system	of
哪个	有	到过	起源于	经过	珀西	斯科特	,	这	父亲	的	这	现代的	系统	的

['tɑːrgɪt] ['faɪərɪŋ] .

target	firing	.
目标	射击	.

这项技术是由现代靶射系统之父珀西·斯科特创立的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['steɪtɪd] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] " ['neptjuːn,'neptuːn] " [wʌz; wəz] ['stiːmɪŋ] [æt; ət] - - [nɑːts] [ʃiː; ʃi] ['faɪərd]

It	is	stated	that	while	the	"	Neptune	"	was	steaming	at	13	-	knots	she	fired
它	是	声明	那	尽管	这	"	海王星	"	曾是	蒸煮	在	-	-	绳结	她	被解雇

[tuː] ['brɔːdˌsaɪdz] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [æt; ət] [ə; eɪ] ['tɑːrgɪt] ['muːvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [spiːd] [æt; ət] [ə; eɪ]

two	broadsides	in	quick	succession	at	a	target	moving	at	the	same	speed	at	a
二	传单	在	快的	演替	在	一个	目标	移动	在	这	相同的	速度	在	一个

['dɪstəns] [ʌv; əv] [eɪt] ,

distance	of	8	,
距离	的	8	,

据称，“海王星”号以13节航速航行时，向距离8公里处以相同速度移动的目标连续发射了两轮舷炮。

- [jaːdz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [ʃɑːt] [went] [hoʊm] .

000	yards	,	and	that	every	shot	went	home	.
-	码	,	和	那	每一个	射击	去	家	.

000码，而且每一球都进了。

[ðə; ði] ['eɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌnz] [ɪz] [dʌn] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɔniŋ] ['taʊər] ,

The	aiming	and	firing	of	the	guns	is	done	entirely	from	the	conning	tower	,
这	瞄准	和	射击	的	这	枪支	是	完毕	完全	从	这	骗局	塔	,

火炮的瞄准和射击完全由指挥塔完成。

[ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌn] [kruːz] ['biːɪŋ] ['mɪrli] [tuː; tə] [loʊd] [ðə; ði] ['gʌnz] .

the	duties	of	the	gun	crews	being	merely	to	load	the	guns	.
这	职责	的	这	枪	船员	存在	仅仅	到	加载	这	枪支	.

炮组人员的职责仅仅是装填火炮。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truː] ,

If	this	be	true	,
如果	这	是	真的	,

如果这是真的，

[skɔt] [hæz; həz] [meɪd] [æn; ən] [æd'væns] ['sekənd] ['oʊnli][ɪn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪməs]

Scott	has	made	an	advance	second	only	in	importance	to	his	famous
斯科特	有	制成	一个	进步	第二	仅有的	在	重要性	到	他的	著名的

[ɪmp'ruːvmənts] [ʌv; əv] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

improvements	of	five	or	six	years	ago	.
改进	的	五	或者	六	年	前	.

斯科特取得的进步，其重要性仅次于他五六年前的著名改进。

[æt; ət] - , [ɪn] [fræns] , [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] [seɪn] ,

At	Douen	,	in	France	,	on	the	River	Seine	,
在	-	,	在	法国	,	在	这	河	嚣	,

在法国杜昂，塞纳河畔，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['eriəl] ['feri] .

there	is	a	bridge	that	is	a	sort	of	aerial	ferry	.
那里	是	一个	桥	那	是	一个	种类	的	天线	渡船	.

那里有一座桥，它就像一座空中渡轮。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ə'vɔɪd] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ] ['ʃɪpɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

In	order	to	avoid	interference	with	shipping	at	this	point	,
在	命令	到	避免	干涉	和	船运	在	这	观点	,

为了避免此时对运输造成干扰，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pleɪs] [noʊ] ['strʌktʃər] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [ɔːr] [nɪr] [ɪts] ['sɜːrfɪs] .

it	was	determined	to	place	no	structure	in	the	stream	or	near	its	surface	.
它	曾是	决定	到	地方	不	结构	在	这	溪流	或者	靠近	它是	表面	.

最终决定不在溪流中或溪流表面附近建造任何建筑物。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [fɔːrmz] , [ə; eɪ][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] ['flɔːrɪŋ] ,

Instead	of	a	bridge	in	any	of	the	ordinary	forms	,	a	horizontal	flooring	,
反而	的	一个	桥	在	任何	的	这	普通的	表格	,	一个	水平的	地板	,

与其说是一座普通的桥梁，不如说是一块水平的地板，

[sə'steɪnd] [baɪ] [stiːl] ['taʊərz] [ænd; ənd] [sə'spenʃ(ə)n] ['keɪb(ə)l] ,

sustained	by	steel	towers	and	suspension	cable	,
持续	经过	钢	塔楼	和	暂停	电缆	,

由钢塔和悬索支撑，

[wʌz; wəz] [stretʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][æt; ət][æn; ən][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [fiːt] .

was	stretched	across	the	river	at	an	elevation	of	167	feet	.
曾是	拉伸	穿过	这	河	在	一个	海拔	的	-	脚	.

它横跨河流，海拔167英尺。

[ɑːn] [ðɪs] ['flɔːrɪŋ] [rʌn] [ɪ'lektrɪkli] - ['drɪvn] ['rəuləz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪz] [sə'spendɪd] , [baɪ] [miːnz]

On	this	flooring	run	electrically	-	driven	rollers	,	from	which	is	suspended	,	by	means
在	这	地板	跑步	电气	-	驱动	滚筒	,	从	哪个	是	暂停	,	经过	方法

[ʌv; əv] [stiːl] [roʊps] ,

of	steel	ropes	,
的	钢	绳索	,

该地面上运行着电动滚轮，滚轮通过钢丝绳悬挂在上面。

[ə; eɪ][kɑːr] [ðæt] [muːvz] [æt; ət][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [hwɔːvz] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] [bæŋks] .

a	car	that	moves	at	the	level	of	the	wharves	on	the	river	banks	.
一个	车	那	移动	在	这	等级	的	这	码头	在	这	河	银行	.

一辆在河岸码头水平面上行驶的汽车。

[ðə; ði][kɑːr][ɪz] - [fiːt] [waɪd] [ænd; ənd] - [fiːt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ɪz] ['fɜːrnɪʃt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['feriˌboʊt] ,

The	car	is	36	feet	wide	and	42	feet	long	,	and	is	furnished	,	like	a	ferryboat	,
这	车	是	-	脚	宽的	和	-	脚	长的	,	和	是	提供	,	喜欢	一个	渡船	,

这辆车宽36英尺，长42英尺，内部设施如同渡轮一般。

[wɪð; wɪθ] [əˌkɑːməˈdeɪʃənz] [fɔːr; fər] [ˈkærɪdʒɪz] [ænd; ənd] [fʊt] [ˈpæsndʒɚ] .

with	accommodations	for	carriages	and	foot	passengers	.
和	住宿	为了	马车	和	脚	乘客	.

设有马车和步行乘客的乘车设施。

[ðə; ði] [roʊps] [ðæt] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [kɑːr] [ɑːr; ər] [ˌɪntərˈlest] [daɪˈægənəli] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt]

The	ropes	that	carry	the	hanging	car	are	interlaced	diagonally	in	such	a	manner	that
这	绳索	那	携带	这	绞刑	车	是	交织	对角线	在	这样的	一个	方式	那

[ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ɪz] [ˈrɪdʒɪd] ,

the	support	is	rigid	,
这	支持	是	死板的	,

承载吊车的绳索以对角线方式交错缠绕，使支撑结构非常牢固。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈmoʊʃ(ə)n] [ɪz] [əˈvɔɪdɪd] .

and	a	swinging	motion	is	avoided	.
和	一个	摇摆	运动	是	避免	.

避免摆动动作。

[tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [saʊnd] [rɑːk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkætˌskɪl] [ˈækwɪdʌkt] [ˈtʌn(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː]

To	secure	sound	rock	for	the	entire	length	of	the	Catskill	aqueduct	tunnel	it
到	安全的	声音	岩石	为了	这	全部的	长度	的	这	卡茨基尔	渡槽	隧道	它

[hæz; həz] [bɪn] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [ˈoʊvər] [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈsɜːrfɪs] .

has	been	necessary	to	go	down	over	one	thousand	feet	below	the	river	surface	.
有	到过	必要的	到	去	向下	超过	一	千	脚	以下	这	河	表面	.

为了确保卡茨基尔引水渠隧道全程的岩石坚固，必须深入河面以下一千多英尺。

[ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [wɑːʃ] [ˈbɔːrɪŋz] , [baɪ] [ˈdaɪmənd] [drɪlz] [ˈɑːpɝˌeɪtəd] [frʌm; frəm] [skaʊ] [ɑːn]

Investigation	was	made	by	wash	borings	,	by	diamond	drills	operated	from	scows	on
调查	曾是	制成	经过	洗	无聊	,	经过	钻石	演习	经营的	从	平底驳船	在

[ðə; ði] [ˈrɪvər] ,

the	river	,
这	河	,

调查工作采用冲洗钻孔法，即在河上的平底船上操作金刚石钻机进行钻探。

[ænd; ənd] [baɪ] [ɪnˈklaɪnd] [ˈdaɪmənd] [ˈbɔːrɪŋz] [ˈstɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ʃɑːfts] [sʌŋk] -

and	by	inclined	diamond	borings	started	from	the	bottom	of	shafts	sunk	300
和	经过	倾斜	钻石	无聊	开始	从	这	底部	的	轴	沉没	-

[fiːt] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .

feet	on	each	side	of	the	river	.
脚	在	每个	边	的	这	河	.

然后，从河两岸各300英尺深的竖井底部开始，用倾斜的金刚石钻探方法进行钻探。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪnˈklaɪnd] [hoʊlz] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] [θriː] , - [fiːt] [lɔːŋ] .

One	of	these	inclined	holes	was	over	3	,	000	feet	long	.
一	的	这些	倾斜	孔	曾是	超过	3	,	-	脚	长的	.

其中一个倾斜的洞穴长达 3000 多英尺。

[ðə; ði] [ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [baɪ] [ˈsɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [ʃæft] [glæs] [tjʊb] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

The	inclination	was	determined	by	sinking	the	shaft	glass	tubes	filled	with
这	倾角	曾是	决定	经过	下沉	这	轴	玻璃	管子	已填	和

[ˌhaɪdrəfluːˈɑːrɪk] [ˈæsɪd] ,

hydrofluoric	acid	,
氢氟酸	酸	,

倾角是通过沉入装满氢氟酸的玻璃管轴来确定的。

[wɪtʃ] [etʃt] [ə; eɪ] [truː] [ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l] [laɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ˈsɜːrfɪs] .

which	etched	a	true	horizontal	line	on	the	interior	surface	.
哪个	蚀刻	一个	真的	水平的	线	在	这	内部的	表面	.

它在内表面刻出了一条真正的水平线。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fʌni] ['fɛloʊz] .

WITH	THE	FUNNY	FELLOWS	.
和	这	有趣的	伙伴们	.

与滑稽伙伴们一起。

- — [dʌz] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['baɪsɪkl] [rɪ'kwaɪər] ['eni] [pər'tɪkjələr] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ?

Shockit	—	Does	learning	the	bicycle	require	any	particular	application	?
-	—	做	学习	这	自行车	要求	任何	特别的	应用	?

令人震惊的是——学习骑自行车需要什么特定的应用程序吗?

- — [noʊ] ; [nʌn] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .

Sprockitt	—	No	;	none	in	particular	.
-	—	不	; 没有任何		在	特别的	.

斯普罗基特——不；没有特别的。

[bʌt; bət]['ɑːrnɪkə][ɪz][ə'baʊt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eniθɪŋ] .

But	arnica	is	about	as	good	as	anything	.
但	山金车	是	关于	作为	好的	作为	任何事物	.

但山金车的效果几乎和任何其他植物一样好。

['vɪzɪtər] — [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ] ['ʌgli] , ['tɑːmi] ?

Visitor	—	What	makes	you	so	ugly	,	Tommy	?
游客	—	什么	制作	你	所以	丑陋的	,	汤米	?

访客——汤米，你哪里长得这么丑?

[dəunt][juː; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər]['beɪbi] ['brʌðər] ?

Don't	you	love	your	baby	brother	?
不	你	爱	你的	婴儿	兄弟	?

你不爱你的弟弟吗?

['tɑːmi] (['vɪʃəsli]) — [wel] , [aɪ][dɪd] [tɪl] ['sʌmbɑːdi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk]

Tommy	(	viciously	)	—	Well	,	I	did	till	somebody	came	in	and	said	he	looked	like
汤米	(	恶毒地	)	—	出色地	,	我	做过	直到	某人	来了	在	和	说	他	看起来	喜欢

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

汤米（恶狠狠地）——嗯，我以前是这么认为的，直到有人进来告诉我他长得像我。

['weɪtər] (['siːɪŋ] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ɑːn] ['gɛsts] [feɪs]) — ['wɔznt] [ðə; ði] ['dɪnər] [kʊkt] [tuː; tə][suːt]

Waiter	(	seeing	dissatisfaction	on	guest's	face	)	—	Wasn't	the	dinner	cooked	to	suit
服务员	(	看到	不满	在	客人的	脸	)	—	不是	这	晚餐	煮熟	到	套装

[juː; jʊ] , [sɜːr] ?

you	,	sir	?
你	,	先生	?

服务员（看到客人脸上不满意的表情）——先生，这顿饭是不是没按您的口味做?

[gest] — [jes] ; [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [bɪl] .

Guest	—	Yes	;	all	but	the	bill	.
客人	—	是的	; 全部		但	这	账单	.

客人——是的；除了账单。

[dʒʌst] [teɪk] [ðæt] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Just	take	that	back	and	tell	them	to	boil	it	down	a	little	.
只是	拿	那	后退	和	告诉	他们	到	熬	它	向下	一个	小的	.

把那份拿回去，让他们再浓缩一下。

" [dʒɔːrdʒ] , [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [liːv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɑːfɪs] .

"	George	,	I	wish	you'd	leave	this	little	package	at	the	express	office	.
"	乔治	,	我	希望	你会	离开	这	小的	包裹	在	这	表达	办公室	.

“乔治，我希望你能把这个小包裹留在快递公司。”

" [ˌem 'iː] ['kæri] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] ?
" Me carry a bundle ?
" 我 携带 一个 捆 ?

“让我提东西吗？”

[aɪ] [ges] [nɑːt] .
I guess not .
我 猜测 不是 .

我想应该不是。

[bɪ'saɪdz] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [lʌg] [bəuθ][maɪ]['taɪərz][ænd; ənd][ə; eɪ]['hænd(ə)l][bɑːr] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'per]
Besides , I've got to lug both my tires and a handle bar down to the repair
除了 , 我已经 得到 到 凸耳 两个都 我的 轮胎 和 一个 处理 酒吧 向下 到 这 维修
[ʃɑːp] .
shop .
店铺 .

此外，我还得把两个轮胎和一个车把搬到修理店去。

['lɔɪər] — [aɪl] [dɪ'fend] [juː; jʊ] , ['sæmboʊ] , [ɪn] [ðɪs] ['bɪgəmi] [keɪs] , [bʌt; bət] [wʌt] [dɪ'fens] [hæv; həv]
Lawyer — I'll defend you , Sambo , in this bigamy case , but what defense have
律师 — 患病的 保卫 你 , 桑博 , 在 这 重婚 案件 , 但 什么 防御 有
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

律师——桑博，我会为你辩护，帮你摆脱重婚罪的困扰，但是你有什么辩护理由呢?

['sæmboʊ] — [aɪ][kɪn] [pruːv] [æn; ən] ['æləbaɪ] .
Sambo — I kin prove an alibi .
桑博 — 我 亲属 证明 一个 不在场证明 .

桑博——我可以证明不在场证明。

['lɔɪər] — [æn; ən] ['æləbaɪ] ?
Lawyer — An alibi ?
律师 — 一个 不在场证明 ?

律师——不在场证明?

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
How will you prove it ?
如何 将要 你 证明 它 ?

你打算如何证明?

['sæmboʊ] — [baɪ] [tuː] ['ɑːdər] [waɪvz] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] .
Sambo — By two odder wives whut I had .
桑博 — 经过 二 更奇怪 妻子们 什么? 我 有 .

桑博——我有两个更古怪的妻子。

[mɪs] [smɑːrt] (['æftər][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tɔːrtʃərd] [ˌvaɪə'lɪn]) — [duː][juː; jʊ]
Miss Smart (after an hour of patient listening to a tortured violin) — Do you
错过 聪明的 (后 一个 小时 的 病人 聆听 到 一个 受折磨 小提琴) — 做 你
[pleɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,
play a great deal ,
玩 一个 伟大的 交易 ,

斯玛特小姐（在耐心听了一个小时痛苦的小提琴演奏后）——你经常拉琴吗?

['mɪstər] . - ?
Mr . Sawton ?
先生 . - ?

索顿先生?

['mɪstər] . - (['mɑːdɪstli]) — [oʊ] , [nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .
Mr . Sawton (modestly) — Oh , not a great deal , I assure you .
先生 . - (谦虚地) — 哦 , 不是 一个 伟大的 交易 , 我 保证 你 .

索顿先生（谦虚地）——哦，不多，我向你保证。

[aɪ] [pleɪ] ['oʊnli][tuː; tə] [kɪl] [taɪm] .

I	play	only	to	kill	time	.
我	玩	仅有的	到	杀	时间	.

我玩游戏只是为了消磨时间。

[mɪs] [es] . ([ɪnˌθuːzi'æstɪkli]) — [haʊ] [wel] [juː; jʊ] [sək'siːd] !

Miss	S	.	(	enthusiastically	)	—	How	well	you	succeed	!
错过	S	.	(	踊跃	)	—	如何	出色地	你	成功	!

S小姐（热情地）——你真成功!

[dʒʌdʒ] — [hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , ['prɪz(ə)nər] ?

Judge	—	Have	you	anything	to	say	,	prisoner	?
法官	—	有	你	任何事物	到	说	,	囚犯	?

法官：囚犯，你还有什么要说的吗?

['prɪz(ə)nər] — [jes] .

Prisoner	—	Yes	.
囚犯	—	是的	.

囚犯——是的。

[aɪm] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .

I'm	engaged	to	be	married	.
我是	已订婚的	到	是	已婚	.

我订婚了。

[aɪv] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [ten] ['jɪrz] .

I've	been	engaged	for	the	last	ten	years	.
我已经	到过	已订婚的	为了	这	最后的	十	年	.

我订婚已经十年了。

[dʒʌdʒ] — [waɪ] [ɑːnt] [juː; jʊ] ['mærid] ?

Judge	—	Why	aren't	you	married	?
法官	—	为什么	不是	你	已婚	?

法官——你为什么还没结婚?

['prɪz(ə)nər] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiːv] ['nevər] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][dʒeɪl] [tə'geðər] .

Prisoner	—	Because	we've	never	been	out	of	jail	together	.
囚犯	—	因为	我们已经	绝不	到过	出去	的	监狱	一起	.

囚犯——因为我们从未一起出狱。

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] [aʊt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

She	comes	out	to	-	morrow	.
她	来	出去	到	-	明天	.

她明天出来。

[ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ɪn][ə; eɪ] [skuːl] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][wɜːr; wər] [æskt] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði]

The	pupils	in	a	school	in	Boston	were	asked	to	give	in	writing	the
这	学生	在	一个	学校	在	波士顿	是	问	到	给	在	写作	这

['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['baɪped][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɑːdruped] .

difference	between	a	biped	and	a	quadruped	.
不同之处	之间	一个	双足动物	和	一个	四足动物	.

波士顿一所学校的学生被要求用书面形式说明两足动物和四足动物之间的区别。

[wʌn] [bɔɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : " [ə; eɪ]['baɪped][hæz; həz] [tuː] [legz][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɑːdruped][hæz; həz]

One	boy	gave	the	following	:	"	A	biped	has	two	legs	and	a	quadruped	has
一	男生	给予	这	下列的	:	"	一个	双足动物	有	二	腿	和	一个	四足动物	有

[fɔːr] [legz] ,

four	legs	,
四	腿	,

一个男孩这样说道："两足动物有两条腿，四足动物有四条腿。"

['ðerfɔːr] , [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['baɪped][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɑːdruped][ɪz] [tuː] [legz] .

therefore	,	the	difference	between	a	biped	and	a	quadruped	is	two	legs	.
所以	,	这	不同之处	之间	一个	双足动物	和	一个	四足动物	是	二	腿	.

因此，两足动物和四足动物的区别在于它们有两条腿。

" ['mɪstrəs] — [oʊ] , [brɪdʒɪt] !

"	Mistress	—	Oh	,	Briget	!
"	情妇	—	哦	,	布里吉特	!

“女主人——哦，布里吉特!

[brɪdʒɪt] !

Briget	!
布里吉特	!

布里吉特!

[wʌt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['nʌmskʌl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

What	an	awful	numbskull	you	are	!
什么	一个	可怕	笨蛋	你	是	!

你真是个十足的笨蛋!

[juːv] [pʊt][ðə; ði] [pə'tetoz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [skɪnz] [ɑːn] , [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

You've	put	the	potatoes	on	the	table	with	their	skins	on	,	right	in	front	of
你已经	放	这	土豆	在	这	桌子	和	他们的	皮肤	在	,	正确的	在	正面	的

['aʊər; ɑːr] ['vɪzɪtər] ,

our	visitors	,
我们的	访客	,

你把土豆连皮都放在桌子上，就摆在我们客人面前。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[juː; jʊ] — [juː; jʊ] — [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl][juː; jʊ] ?

You	—	you	—	what	shall	I	call	you	?
你	—	你	—	什么	将	我	称呼	你	?

你——你——我该怎么称呼你呢?

[brɪdʒɪt] (['æfəbli]) — [kɔːl] [ˌem 'iː] " ['ægnəs] , " [ɪf] [jiː; ji] [loʊɪk] , [mʌm] ; - [tɪz] [ˌem 'iː] ['ʌðər] [neɪm] .

Briget	(	affably	)	—	Call	me	"	Agnes	,	"	if	ye	loike	,	mum	;	'	tis	me	other	name	.
布里吉特	(	和蔼可亲	)	—	称呼	我	"	艾格尼丝	,	"	如果	是的	类似	,	妈妈	;	-	的	我	其他	姓名	.

布里吉特（和蔼地）——如果你喜欢的话，可以叫我“艾格尼丝”，妈妈；这是我的另一个名字。

[ə; eɪ] ['riːəl] [dʒoʊk][wʌz; wəz] [sprʌŋ] [baɪ][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['westərn] [rɪ'zɜːrv] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][læst]

A	real	joke	was	sprung	by	a	student	at	the	Western	Reserve	University	last
一个	真实的	开玩笑	曾是	弹簧	经过	一个	学生	在	这	西	预订	大学	最后的

[wiːk] .

week	.
星期	.

上周，西储大学的一名学生讲了一个非常搞笑的笑话。

[ðɪs] ['stuːd(ə)nt] ['sʌfəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɪgmə] [ʌv; əv][oʊ'biːsəti] ;

This	student	suffers	from	the	stigma	of	obesity	;
这	学生	遭受	从	这	柱头	的	肥胖	;

这名学生饱受肥胖带来的歧视;

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] ['iːv(ə)n] [prə'fesəz] [duː][nɑːt] [lʌv] [ə; eɪ][fæt][mæn] .

it	appears	that	even	professors	do	not	love	a	fat	man	.
它	出现	那	甚至	教授们	做	不是	爱	一个	胖的	男人	.

看来就连教授们也不喜欢胖子。

['æftər][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [ˌʌnsək'sesfl] [ˌresɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ðə; ði] [prə'fesər] [sed] : " [ə'læs]

After	a	particularly	unsuccessful	recitation	in	English	III	.	,	the	professor	said	:	"	Alas
后	一个	特别	不成功	背诵	在	英语	三、	.	,	这	教授	说	:	"	唉

, ['mɪstər] . [blæŋk] !

,	Mr	.	Blank	!
,	先生	.	空白的	!

在英语III的一次特别不成功的朗诵之后，教授说道："唉，布兰克先生！"

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['betər] [fed] [ðæn; ðən] [tɔːt] . "

You	are	better	fed	than	taught	.	"
你	是	更好的	美联储	比	教授	.	"

喂饱你比教你更好。

" [ðæts] [raɪt] , [prə'fesər] , " [said] [ðə; ði] [juːθ] , [səb'saɪdɪŋ] ['hevɪli] .

"	That's	right	,	professor	,	"	sighed	the	youth	,	subsiding	heavily	.
"	那就是	正确的	,	教授	,	"	叹了口气	这	青年	,	消退	重度	.

"没错，教授，"年轻人叹了口气，声音沉重地沉了下去。

" [juː; jʊ] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] — [aɪ] [fiːd] [maɪ'self] .

"	You	teach	me	—	I	feed	myself	.
"	你	教	我	—	我	喂养	我	.

你教我，我养活自己。

" [ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [poʊst] [telz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] , [ˌoʊvər'groʊn] ,

"	A	writer	in	the	Philadelphia	Saturday	Evening	Post	tells	of	a	big	,	overgrown	,
"	一个	作家	在	这	费城	周六	晚上	邮政	讲述	的	一个	大的	,	长得太茂盛了	,

《费城星期六晚邮报》的一位作者描述了一个巨大、杂草丛生的……

['bæʃfl] ['buːbi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːrmɚz] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl] ,

bashful	booby	of	a	farmer's	boy	who	was	afraid	even	to	speak	to	a	girl	,
害羞的	鲣鱼	的	一个	农民的	男生	WHO	曾是	害怕的	甚至	到	说话	到	一个	女孩	,

一个害羞腼腆的农家男孩，甚至不敢和女孩说话。

[ænd; ənd] [huːz] ['fɑːðər] [wʌn] [deɪ] ['faɪnəli] [lɔːst] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [skəuldid] [hɪm; ɪm] ['raʊndli] [fɔːr; fər]

and	whose	father	one	day	finally	lost	patience	and	scolded	him	roundly	for
和	谁	父亲	一	天	最后	丢失的	耐心	和	责骂	他	圆圆地	为了

[nɑːt] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm][gɜːrl][tuː; tə] ['mæri] .

not	looking	about	and	finding	some	girl	to	marry	.
不是	寻找	关于	和	寻找	一些	女孩	到	结婚	.

有一天，他的父亲终于失去了耐心，狠狠地训斥了他，责怪他没有四处看看，找个姑娘结婚。

" [waɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Why	,	"	he	said	,
"	为什么	,	"	他	说	,

"为什么？"他问道。

" [æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [θriː] ['jɪrz] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd]

"	at	your	age	I	had	been	married	three	years	and	had	a	house	and
"	在	你的	年龄	我	有	到过	已婚	三	年	和	有	一个	房子	和

[fɑːrm][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ! "

farm	of	my	own	!	"
农场	的	我的	自己的	!	"

"在你这个年纪的时候，我已经结婚三年了，有了自己的房子和农场！"

" [wel] , [bʌt; bət] , [dæd] , " [kəm'pleɪnd] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [ðæt] [eint] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

"	Well	,	but	,	dad	,	"	complained	the	boy	,	"	that	ain't	the	same	thing	at	all	.
"	出色地	,	但	,	爸爸	,	"	抱怨	这	男生	,	"	那	不是	这	相同的	事物	在	全部	.

"可是，爸爸，"男孩抱怨道，"那根本不是一回事。"

[juː; jʊ]['oʊnli][hæd; həd][tuː; tə] ['mæri] ['mʌðər] ,

You	only	had	to	marry	mother	,
你	仅有的	有	到	结婚	母亲	,

你只需要娶你母亲就行了。

[waɪl] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [hʌnt] [ʌp][sʌm; səm] [streɪndʒ] [gɜːrl][ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə]

while	I've	got	to	go	and	hunt	up	some	strange	girl	and	ask	her	to
尽管	我已经	得到	到	去	和	打猎	向上	一些	奇怪的	女孩	和	问	她	到

['mæri] [ˌem 'iː] !

marry	me	!
结婚	我	!

而我却要去四处寻找一个陌生女孩，向她求婚！

" [ðə; ði] - ['trædʒədi]

"	THE	MARSHLEA	TRAGEDY
"	这	-	悲剧

“马什利亚悲剧”

[baɪ][kɑːl] . [rælf; reɪf] ['fɛntən]

By	Col	.	Ralph	Fenton
经过	上校	.	拉尔夫	芬顿

作者：拉尔夫·芬顿上校

[θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] - [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['sʌmər] .

Three	years	ago	I	went	down	to	Marshlea	to	spend	the	summer	.
三	年	前	我	去	向下	到	-	到	花费	这	夏天	.

三年前我去马什利亚过暑假。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [siː] - ['briːzi] , [bɜːrd] - ['sɪŋɪŋ] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [haʊs] ,

It	is	a	sea	-	breezy	,	bird	-	singing	country	,	and	the	Ocean	House	,
它	是	一个	海	-	微风	,	鸟	-	歌唱	国家	,	和	这	海洋	房子	,

这是一个海风习习、鸟语花香的国家，而海洋之家就坐落于此。

['hævɪŋ] [bɪn] ['teɪkən][baɪ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,

having	been	taken	by	a	friend	of	mine	for	the	season	,
拥有	到过	已采取	经过	一个	朋友	的	矿	为了	这	季节	,

被我的一个朋友带走过这个赛季了，

[aɪ] [nuː] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] ['kwɔːrtərz] , [ænd; ənd] " [rʌst] " [æz; əz][maɪ] [frend]

I	knew	I	should	have	unexceptionable	quarters	,	and	"	rust	"	as	my	friend
我	知道	我	应该	有	无可挑剔	四分之一	,	和	"	锈	"	作为	我的	朋友

['tʃɑːrli] ['wɪljɑːrd] [sez] ,

Charley	Williard	says	,
查理	威拉德	说道	,

我知道我应该有无可挑剔的住所，就像我的朋友查理·威拉德所说的那样，“生锈”。

[tuː; tə][maɪ] ['hɑːrts] ['kɑːntent] .

to	my	heart's	content	.
到	我的	心脏的	内容	.

心满意足。

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [siːn] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [bʌt; bət] ['ʌtər] ['sɑːlətuːd] , ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]

Change	of	scene	is	a	good	thing	,	but	utter	solitude	,	under	the	names	of
改变	的	场景	是	一个	好的	事物	,	但	说出	孤独	,	在下面	这	姓名	的

[ˌrʌstɪ'keɪʃən] [ænd; ənd] [rest] ,

rustication	and	rest	,
乡村生活	和	休息	,

换个环境是件好事，但彻底的独处，打着“田园生活”和“休息”的旗号，

[ɪz][ə; eɪ] ['penəlti] [aɪ] ['nevər] ['wɪlɪŋli] [ˌʌndər'goʊ] .

is	a	penalty	I	never	willingly	undergo	.
是	一个	惩罚	我	绝不	心甘情愿	经历	.

这是我绝不会自愿接受的惩罚。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [æt; ət] - — ['piːp(ə)l] [ɪn] [ʌn'dres]

I	knew	that	there	would	be	plenty	of	people	at	Marshlea	—	people	in	undress
我	知道	那	那里	会	是	很多	的	人们	在	-	—	人们	在	脱衣服

[ænd; ənd]['hɑːlədeɪ] ['tempərz] — [ig'zibitɪŋ] ,

and	holiday	tempers	—	fashionables	exhibiting	,
和	假期	脾气	—	时尚人士	展出	,

我知道马什利亚节会人山人海——衣着暴露、心情愉悦的人们——还有穿着时髦的人在展示自己。

[s'kɒləz] ['siːkɪŋ] , [in'vælidz] ['læŋgwɪʃɪŋ] , [flə:ts] [flə:tɪŋ] ,

scholars	seeking	,	invalids	languishing	,	flirts	flirting	,
学者们	寻求	,	无效	萎靡不振	,	调情	调情	,

学者求知，病人饱受折磨，轻浮之人调情，

[ænd; ənd] ['meni] [gʊd] ['piːp(ə)l] ['sɪmpli] [end'ʒɔɪɪŋ] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm] [ker] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'luːbriəs]

and	many	good	people	simply	enjoying	relief	from	care	and	the	salubrious
和	许多	好的	人们	简单地	享受	宽慰	从	关心	和	这	有益健康的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

许多善良的人只是享受着摆脱护理的轻松和良好的环境。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æz; əz][aɪ][dɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

I	expected	as	much	of	the	people	as	I	did	of	the	place	,
我	预期的	作为	很多	的	这	人们	作为	我	做过	的	这	地方	,

我对这里的人和对这个地方的期望一样高。

[ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [æz; əz] ['wɪlɪŋli] .

and	accepted	them	quite	as	willingly	.
和	公认	他们	相当	作为	心甘情愿	.

并且欣然接受了它们。

[maɪ] ['kwɔːrtərz] [wɜːr; wər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ə; eɪ] [kuːl] [ˌnɔːrθ'iːst] [ruːm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [iːst]

My	quarters	were	comfortable	,	a	cool	northeast	room	and	a	little	east
我的	四分之一	是	舒服的	,	一个	凉爽的	东北	房间	和	一个	小的	东方

['bedruːm; 'bedrʊm] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] ,

bedroom	looking	upon	the	sea	,
卧室	寻找	之上	这	海	,

我的房间很舒适，东北方向的房间凉爽宜人，东边的小卧室还能看到大海。

[bəuθ][ruːmz; rʊmz] ['fɜːrnɪʃt] ['friːli] [ɪn][ˌbæm'buː][ænd; ənd]['ɪndiə] ['mætɪŋ] .

both	rooms	furnished	freely	in	bamboo	and	India	matting	.
两个都	房间	提供	自由	在	竹子	和	印度	垫子	.

两个房间都随意摆放着竹子和印度席子。

[aɪ] [wiːld] [maɪ][bed][soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	wheeled	my	bed	so	that	I	could	see	the	sun	rise	in	the	morning	,
我	带轮子的	我的	床	所以	那	我	可以	看	这	太阳	上升	在	这	早晨	,

我把床推到一边，这样早上就能看到日出了。

[kwaɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [θæŋks] [tuː; tə]['mɪstər] . ['bɪrˌstæd] , [ænd; ənd] [hɜːrd]

quite	comfortable	,	and	with	no	thanks	to	Mr	.	Bierstadt	,	and	heard
相当	舒服的	,	和	和	不	谢谢	到	先生	.	比尔施塔特	,	和	听到

[ðə; ði] [gɔːŋ] [saʊnd] [tuː] ['aʊərz] ['leɪtər] ,

the	gong	sound	two	hours	later	,
这	锣	声音	二	小时	之后	,

感觉很舒服，这完全不需要比尔施塔特先生的帮助，两个小时后就听到了锣声。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] ['θækəri] .

while	I	was	reading	Thackeray	.
尽管	我	曾是	阅读	萨克雷	.

我当时正在读萨克雷的著作。

[aɪ] ['nevər] [tʊk] ['mɔːrnɪŋ] [siː] - [baːðz] — [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] — [bʌt; bət]

I	never	took	morning	sea	-	baths	—	they	did	not	agree	with	my	constitution	—	but
我	绝不	采取	早晨	海	-	浴室	—	他们	做过	不是	同意	和	我的	宪法	—	但

[æt; ət] [nuːn] ,

at	noon	,
在	中午	,

我从不在早上进行海水浴——我的体质不适合——但在中午，

[wen] [ðə; ði] [taɪd] [læpt] [ðə; ði] ['ʃɪŋglz] , [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːft] [wɑːʃ] [ænd; ənd][wɔːrm] [swelz] ,

when	the	tide	lapped	the	shingles	,	full	of	a	soft	wash	and	warm	swells	,
什么时候	这	潮	圈速	这	带状疱疹	,	满的	的	一个	柔软的	洗	和	温暖的	涌浪	,

当潮水轻柔地拍打着鹅卵石滩，带来温暖的波浪和轻柔的拍打声时

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ][maɪl] , [ænd; ənd][felt][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][maɪ]['tɑːnɪk] .

I	took	a	stretch	of	half	a	mile	,	and	felt	the	better	for	my	tonic	.
我	采取	一个	拉紧	的	一半	一个	英里	,	和	毛毡	这	更好的	为了	我的	补品	.

我跑了半英里，感觉补品让我精神焕发。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði][taɪd] [keɪm] [ɪn] ,

But	of	a	morning	,	as	the	tide	came	in	,
但	的	一个	早晨	,	作为	这	潮	来了	在	,

但在一个清晨，当潮水涌来时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['beɪðərz] — [men] ['swɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fɪrləs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz]

it	was	pleasant	to	watch	the	bathers	—	men	swimming	with	fearless	little	boys
它	曾是	令人愉快的	到	手表	这	沐浴者	—	男人	游泳	和	无畏	小的	男孩们

, ['mʌðərz] ['dɪpɪŋ] [ə'stɑːnɪʃt] ['beɪbiːz] ,

,	mothers	dipping	astonished	babies	,
,	母亲们	浸渍	惊讶	婴儿	,

观看游泳者真是一件赏心乐事——男人们带着无所畏惧的小男孩游泳，母亲们把惊奇的婴儿浸入水中。

[ænd; ənd]['eikəs][ʌv; əv]['skɑːrlət] - [klæd] ['fɪgjərz] ['trɪpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][sænd] , [ɔːr] [wɔːltsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sɜːrf]

and	acres	of	scarlet	-	clad	figures	tripping	along	the	sand	,	or	waltzing	in	the	surf
和	英亩	的	猩红	-	覆膜	数据	绊倒	沿着	这	沙	,	或者	华尔兹	在	这	冲浪

,

,
,

成片的身着猩红色服装的人们在沙滩上蹒跚而行，或在海浪中翩翩起舞。

[laɪk] ['blɔsəmz] [bloʊn] [ə'baʊt] — [waɪl] [ðə; ði][skaɪ] [leɪ] [loʊ] [ænd; ənd] ['fliːsi] [ænd; ənd][wɔːrm]['oʊvər]

like	blossoms	blown	about	—	while	the	sky	lay	low	and	fleecy	and	warm	over
喜欢	花朵	吹	关于	—	尽管	这	天空	躺	低的	和	羊毛	和	温暖的	超过

[ðə; ði] [siːn] .

the	scene	.
这	场景	.

如同随风飘落的花朵——而天空低垂，温暖而轻柔地笼罩着这幅景象。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][sænd] - ['paɪpərz][kraɪ] , [ðə; ði] [piːlz] [ʌv; əv] ['læftər] , [ænd; ənd] ['loʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	remember	the	sand	-	piper's	cry	,	the	peals	of	laughter	,	and	lowing	of	the
我	记住	这	沙	-	吹笛人的	哭	,	这	果皮	的	笑声	,	和	低	的	这

['kæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [mɑːʃiz] .

cattle	in	the	marshes	.
牛	在	这	沼泽	.

我记得矶鹬的鸣叫声、人们的笑声，以及沼泽地里牛群的哞叫声。

[aɪ] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði]['sæksɪfreɪdʒ¦sæksɪfrɪdʒ] [ðæt] [gruː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] ,

I	recollect	the	saxifrage	that	grew	among	the	rocks	,
我	追忆	这	虎耳草	那	生长	之中	这	岩石	,

我还记得生长在岩石间的虎耳草，

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ðæt] [pʊʃt] [ɪts] [wei] ['oʊvər][ðə; ði][sɔ:lt] ['peblz] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði][koʊv] ,

the	spring	that	pushed	its	way	over	the	salt	pebbles	to	the	waters	of	the	cove	,
这	春天	那	推动	它是	方式	超过	这	盐	鹅卵石	到	这	水	的	这	海湾	,

泉水从盐砾石中涌出，汇入海湾的水中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [ʃɔ:r] [bɜ:rdz] .

and	the	sweet	notes	of	the	little	brown	shore	birds	.
和	这	甜的	笔记	的	这	小的	棕色的	支撑	鸟类	.

还有棕色小滨鸟甜美的鸣叫声。

[aɪ] [rɪ'kɔ:l] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wʌz; wəz] ['veri] [blænd] ;

I	recall	a	day	when	the	sunshine	was	very	bland	;
我	记起	一个	天	什么时候	这	阳光	曾是	非常	平淡	;

我记得有一天，阳光很黯淡；

['glɪtərɪŋ] ['kærɪdʒ] ['loʊdz] [ʌv; əv]['doʊltʃeɪ][fɑ:r][ni'ɛn.teɪ] ['pleʒər] - ['si:kəz] [roʊld] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði]

glittering	carriage	loads	of	dolce	far	niente	pleasure	-	seekers	rolled	slowly	down	the
闪闪发光	运输	负载	的	甜蜜	远的	niente	乐趣	-	寻求者	滚动	缓慢地	向下	这

[sændz] .

sands	.
沙子	.

一辆辆闪闪发光的马车，载着享受悠闲时光的人们，缓缓驶过沙滩。

['stænjəl] - ['kænəpid] [boʊt] , [ɪts] ['sɪlkən] [flæg] ['flʌtərɪŋ] , ['sɔ:ftli] [rɔkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mu:rɪŋz] , ['lɪt(ə)l]

Staniels	'	canopied	boat	,	its	silken	flag	fluttering	,	softly	rocked	at	his	moorings	,	little
斯坦尼尔斯	-	有顶棚的	船	,	它是	丝	旗帜	飘动	,	轻轻	摇滚	在	他的	系泊	,	小的

[waɪt] [tents] ,

white	tents	,
白色的	帐篷	,

斯坦尼尔斯的带顶棚的小船，丝绸旗帜飘扬，在他停泊的小白帐篷旁轻轻摇晃。

[ðə; ði] ['mʌʃrʊm] [d'welɪŋz] [ʌv; əv] ['spɔrtsmɪn] , ['dɑ:tɪd] [ðə; ði] ['rɑ:ks] ,

the	mushroom	dwellings	of	sportsmen	,	dotted	the	rocks	,
这	蘑菇	住宅	的	运动员	,	虚线	这	岩石	,

猎人的简易棚屋点缀在岩石上，如同蘑菇一般。

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:] ['glitəd] [ænd; ənd] [tɔ:st] ['ʌndər] [ðə; ði] [sə'ri:n] ['blu:nəs] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

and	the	sea	glittered	and	tossed	under	the	serene	blueness	of	the	sky	.
和	这	海	闪闪发光	和	抛掷	在下面	这	安详	蓝色	的	这	天空	.

在宁静的蓝天下，大海波光粼粼，波光粼粼。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [ðen] ,

It	was	all	enjoyable	then	,
它	曾是	全部	令人愉悦	然后	,

那时一切都很愉快。

[bʌt; bət][æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv]['trædʒədi] ['entərd] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ['æftərwərdz] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'i:] [rɪ'kɔ:l]

but	an	element	of	tragedy	entered	into	it	afterwards	which	makes	me	recall
但	一个	元素	的	悲剧	进入	进入	它	然后	哪个	制作	我	记起

[ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] .

the	place	with	a	pang	of	sorrow	.
这	地方	和	一个	疼痛	的	悲哀	.

但后来发生了一件悲剧，每当我回忆起那个地方，都会感到一阵悲伤。

[aɪ] [si:m] [tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [ʃri:ks] ['rɪŋɪŋ] [aʊt] ['oʊvər] [ðæt] [blu:] , ['smaɪlɪŋ] ['wɔ:tər] .

I	seem	to	hear	a	woman's	shrieks	ringing	out	over	that	blue	,	smiling	water	.
我	似乎	到	听到	一个	女性的	尖叫	铃声	出去	超过	那	蓝色的	,	微笑	水	.

我仿佛听到一个女人的尖叫声响彻那片湛蓝、波光粼粼的水面。

[aɪ][wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['boʊlɪŋ] ['æli] [wʌn] ['i:vnɪŋ] ,

I	was	smoking	in	the	bowling	alley	one	evening	,
我	曾是	吸烟	在	这	保龄球	胡同	一	晚上	,

一天晚上，我在保龄球馆里抽烟。

[wen] [ə; eɪ] [laɪt] [kuːp] [keɪm] ['dæʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][sændz] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]

when	**a**	**light**	**coupe**	**came**	**dashing**	**over**	**the**	**sands**	**,**	**and**	**stopped**	**at**	**the**	**door**
什么时候	一个	光	双门轿跑车	来了	帅气	超过	这	沙子	,	和	停止	在	这	门

[ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] .

of	**the**	**hotel**	**.**
的	这	酒店	.

这时，一辆轻型轿车飞驰而来，停在了酒店门口。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[dʒɑːn] ['sɔːndəs] , [maɪ] [gʊd] [frend] [ænd; ənd][hoʊst] , [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli]
John Saunders , my good friend and host , came out to meet a singularly
约翰 桑德斯 , 我的 好的 朋友 和 主持人 , 来了 出去 到 见面 一个 单独地
['hænsəm] [mæn] ,
handsome man ,
英俊的 男人 ,

我的好朋友兼东道主约翰·桑德斯出来迎接一位英俊非凡的男士。

[huː] [ə'laɪt] , [ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
who alighted , and entered into conversation with him .
WHO 下车 , 和 进入 进入 对话 和 他 .

下车后，他与他攀谈起来。

" [baɪ]['dʒɪŋgoʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ]['vɑːlət(ə)l] [vɔɪs] [ɪn][maɪ] [ɪr] .
" By jingo ! " exclaimed a volatile voice in my ear .
" 经过 沙文主义 ! " 惊呼 一个 易挥发的 嗓音 在 我的 耳朵 .

“该死的！”一个激动的声音在我耳边喊道。

" ['kɜːrn(ə)l] ['stænjəl] ! " [ænd; ənd][maɪ][mɜːr'kjʊriəl] [frend] , [wɔːlt] ['sʌmərz] ,
" Colonel Staniels ! " and my mercurial friend , Walt Summers ,
" 上校 斯坦尼尔斯 ! " 和 我的 水银 朋友 , 沃尔特 萨默斯 ,

“斯坦尼尔斯上校！”还有我那喜怒无常的朋友沃尔特·萨默斯，

['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] ['wɪs(ə)l] .
finished his exclamation of surprise with a prolonged whistle .
完成的 他的 感叹 的 惊喜 和 一个 延长 哨 .

他长长地吹了一声口哨，结束了他惊讶的惊呼。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ?
" Are you sure ?
" 是 你 当然 ?

“你确定吗?

" [aɪ] [æskt] , [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðə; ði] [neɪm] , [ðoʊ] [nɑːt][ðə; ði][mæn] [ðen] .
" I asked , for I knew the name , though not the man then .
" 我 问 , 为了 我 知道 这 姓名 , 尽管 不是 这 男人 然后 .

“我问了，因为我知道这个名字，虽然当时不认识这个人。”

" [jes] ; [noʊ] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] .
" Yes ; know his carriage .
" 是的 ; 知道 他的 运输 .

“是的；了解他的举止。”

[ænd; ənd] [ðen] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd]['evər] [siː] ['ebən] ['stænjəl] [ænd; ənd] [mis'teik] [hɪm; ɪm] ['æftərwərdz] .
And then no one could ever see Eben Staniels and mistake him afterwards .
和 然后 不 一 可以 曾经 看 埃本 斯坦尼尔斯 和 错误 他 然后 .

此后，再也没有人能认错埃本·斯坦尼尔斯了。

" [aɪ][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][æt; ət] ['sʌpər] .
" I was certain of that when I saw the gentleman at supper .
" 我 曾是 肯定 的 那 什么时候 我 锯 这 绅士 在 晚餐 .

“我在晚餐时见到那位先生，就确信了这一点。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['miːdiəm] [haɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [tʃest] ,
He was about the medium height , with a magnificent chest ,
他 曾是 关于 这 中等的 高度 , 和 一个 壮丽 胸部 ,

他身材中等，胸膛宽阔魁梧。

[ə; eɪ] ['hænsəm] [hed] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrlɪŋ] [braʊn] [her] , [ænd; ənd][ə; eɪ][prɑːmpt] , ['mɪlətəri]

a	handsome	head	covered	with	curling	brown	hair	,	and	a	prompt	,	military
一个	英俊的	头	涵盖	和	冰壶	棕色的	头发	,	和	一个	迅速的	,	军队

['berɪŋ] .

bearing	.
轴承	.

一张英俊的脸庞，覆盖着一头卷曲的棕色头发，以及一种干练的军人风范。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [greɪ] , [braɪt] , [ʌn'flɪntʃɪŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['hænsəm] .

His	eyes	were	gray	,	bright	,	unflinching	and	very	handsome	.
他的	眼睛	是	灰色的	,	明亮的	,	坚定不移	和	非常	英俊的	.

他的眼睛是灰色的，明亮、坚定，非常英俊。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['kloʊsli] - [trɪmd] [dɑːrk] [bɪrd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['regjələr] [fitʃər] ,

He	wore	a	closely	-	trimmed	dark	beard	,	and	his	regular	features	,
他	穿着	一个	密切	-	修剪过的	黑暗的	胡须	,	和	他的	常规的	特征	,

他留着修剪得很短的黑色胡须，五官端正。

[streɪt] [braʊz] [ænd; ənd][boʊld] [waɪt] ['fɔːrhed] [meɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

straight	brows	and	bold	white	forehead	made	his	face	as	fine	as	it	was
直的	眉毛	和	大胆的	白色的	前额	制成	他的	脸	作为	美好的	作为	它	曾是

['fɪrləs] .

fearless	.
无畏	.

他笔直的眉毛和白皙的额头使他的脸既俊朗又无畏。

[hiː; hi] [siːmd] [ɪn'taɪərli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][hiː; hi] [prə'duːst] .

He	seemed	entirely	indifferent	to	the	sensation	he	produced	.
他	似乎	完全	冷漠	到	这	感觉	他	生产	.

他似乎对自己的行为所引起的反响毫不在意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'vɔːrst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː] ['jɪrz]

It	was	generally	known	that	he	had	been	divorced	from	his	wife	two	years
它	曾是	一般来说	已知	那	他	有	到过	离婚	从	他的	妻子	二	年

['priːviəs] ,

previous	,
以前的	,

众所周知，他两年前就和妻子离婚了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [welθ] , ['stændɪŋ] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] ,

and	this	fact	,	together	with	his	wealth	,	standing	and	personal	appearance	,
和	这	事实	,	一起	和	他的	财富	,	常设	和	个人的	外貌	,

而这一事实，再加上他的财富、地位和个人外貌，

[meɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

made	him	an	object	of	attention	to	everybody	.
制成	他	一个	目的	的	注意力	到	大家	.

这让他成为所有人关注的焦点。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [kuːl] , [tuː; tə][æn; ən]

His	manner	was	unexceptionable	,	and	his	bearing	perfectly	cool	,	to	an
他的	方式	曾是	无可挑剔	,	和	他的	轴承	完美	凉爽的	,	到	一个

['ɔːrd(ə)neri][əb'zɜːrvər] ;

ordinary	observer	;
普通的	观察员	;

在普通观察者看来，他的举止无可挑剔，神态也十分沉稳；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [pæst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['smoʊkɪŋ] ,

but	as	I	passed	him	on	the	porch	,	late	in	the	evening	,	smoking	,
但	作为	我	通过了	他	在	这	门廊	,	晚的	在	这	晚上	,	吸烟	,

但那天傍晚，我路过门廊时，看到他正在抽烟。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] ['saɪləntlɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [muːn] - ['laɪtɪd] [siː] , [ænd; ənd] [wɪnsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

I	saw	him	looking	silently	over	the	moon	-	lighted	sea	,	and	wincing	at	his
我	锯	他	寻找	默默	超过	这	月亮	-	照明	海	,	和	畏缩	在	他的

['siːkrət] [θɔːts] .

secret	thoughts	.
秘密	想法	.

我看到他默默地望着月光下的大海，心中暗想着什么，不禁皱起了眉头。

[hɪz; ɪz] [ruːm] [ə'dʒɒɪn] [maɪn] .

His	room	adjoined	mine	.
他的	房间	相邻的	矿	.

他的房间与我的房间相邻。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] - [θriː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .

He	was	at	Marshlea	three	weeks	before	I	made	his	acquaintance	.
他	曾是	在	-	三	周	前	我	制成	他的	熟人	.

我认识他之前，他已经在马什利亚待了三个星期了。

[hiː; hi] [nɑːkt] [æt; ət][maɪ] [dɔːr] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [dʒʌst][æt; ət] ['sʌnset] .

He	knocked	at	my	door	one	evening	just	at	sunset	.
他	敲门	在	我的	门	一	晚上	只是	在	日落	.

一天傍晚，日落时分，他敲响了我的房门。

" ['mɪstər] . - , [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [draɪv] [ɪn] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] ?

"	Mr	.	Cathmor	,	would	you	like	to	drive	in	town	with	me	to	-	night	?
"	先生	.	-	,	会	你	喜欢	到	驾驶	在	镇	和	我	到	-	夜晚	?

“卡斯莫先生，您今晚愿意和我一起开车进城吗？”

[ðə; ði] ['sʌnset] ['prɔmisiz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [faɪn] ['iːvnɪŋ] .

The	sunset	promises	us	a	fine	evening	.
这	日落	承诺	我们	一个	美好的	晚上	.

夕阳西下，预示着我们将迎来一个美好的夜晚。

" [aɪ][hæd; həd] [plænd] [ə; eɪ][seɪl][baɪ][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

"	I	had	planned	a	sail	by	the	moonlight	,
"	我	有	计划	一个	帆	经过	这	月光	,

我原本计划在月光下航行，

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [ək'sept] ['kɜːrn(ə)l] ['stænjəl] - [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ['ɪnstəntlɪ] [siːzd] [ˌem 'iː] .

but	an	impulse	to	accept	Colonel	Staniels	'	invitation	instantly	seized	me	.
但	一个	冲动	到	接受	上校	斯坦尼尔斯	-	邀请	即刻	查获	我	.

但我立刻萌生了接受斯坦尼尔斯上校邀请的冲动。

[aɪ] [əd'maɪəd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnətɪ]

I	admired	the	colonel	,	was	glad	to	know	more	of	him	,	as	this	opportunity
我	钦佩	这	上校	,	曾是	高兴的	到	知道	更多的	的	他	,	作为	这	机会

[sə'dʒestɪd] ,

suggested	,
建议	,

我很敬佩这位上校，很高兴能有机会更多地了解他。

[ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] [faɪn] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːnəlz] [wɜːr; wər] ['veri] [faɪn] .

and	I	liked	fine	horses	,	and	the	colonel's	were	very	fine	.
和	我	喜欢	美好的	马匹	,	和	这	上校的	是	非常	美好的	.

我喜欢好马，而上校的马就非常好。

[aɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

I	accepted	the	invitation	.
我	公认	这	邀请	.

我接受了邀请。

[wen] [wiː; wi] [went] [aʊt] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [dʒʌst] [set] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]

When	we	went	out	the	sun	had	just	set	,	and	a	boy	was	holding	the
什么时候	我们	去	出去	这	太阳	有	只是	放	,	和	一个	男生	曾是	保持	这

['hɔːrsɪz] .

horses	.
马匹	.

我们出去的时候，太阳刚刚落山，一个男孩正在牵着马。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [left] [ðer; ðər] ['hedz] [wiː; wi] [seɪld] [ə'weɪ] .

As	soon	as	he	left	their	heads	we	sailed	away	.
作为	很快	作为	他	左边	他们的	头部	我们	航行	离开	.

他刚离开他们的视线，我们就扬帆远航了。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , ['wɑːntɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['gaɪdɪŋ] .

The	animals	were	magnificent	,	wanting	nothing	but	guiding	.
这	动物	是	壮丽	,	想要	没有什么	但	指导	.

这些动物非常威武，它们只想引导我们。

[ɪn] [taʊn] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] [ænd; ənd] [bæŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] ['hoʊmwərdz] .

In	town	we	went	to	the	postoffice	and	bank	,	and	then	turned	homewards	.
在	镇	我们	去	到	这	邮局	和	银行	,	和	然后	转向	回家	.

进城后，我们去了邮局和银行，然后就启程回家了。

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [tɔːkt] [wel] .

The	colonel	talked	well	.
这	上校	谈话	出色地	.

上校口才很好。

[wiː; wi] [tʌtʃt] ['briːfli] [ɑːn] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['stændərd] ['sʌbdʒekts] ,

We	touched	briefly	on	a	score	of	standard	subjects	,
我们	感动	简要地	在	一个	分数	的	标准	主题	,

我们简要地涉及了数十个标准科目，

[ænd; ənd] [ˌmoʊmən'terəli] [maɪ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [ɪn'kriːst] .

and	momentarily	my	respect	for	the	man	beside	me	increased	.
和	片刻	我的	尊重	为了	这	男人	旁	我	增加	.

那一刻，我对身边这位男士的敬意倍增。

[hiː; hi] [meɪd] ['meni] [riˈmaːks] [wɜːrθ] [rɪ'kɔːrdɪŋ] , [ə'mʌŋ] [ðiːz] [ðɪs] :

He	made	many	remarks	worth	recording	,	among	these	this	:
他	制成	许多	评论	值得	记录	,	之中	这些	这	:

他发表了许多值得记录的言论，其中包括：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən] [mis'teik] [ə'mʌŋ] [men] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ruːl] [ðer; ðər] [waɪvz] .

"	It	is	a	very	common	mistake	among	men	that	they	must	rule	their	wives	.
"	它	是	一个	非常	常见的	错误	之中	男人	那	他们	必须	规则	他们的	妻子们	.

“男人必须统治妻子，这是很多男人都会犯的错误。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] [raɪts]

"	This	was	nearly	four	years	ago	,	before	the	diffusion	of	the	woman's	rights
"	这	曾是	几乎	四	年	前	,	前	这	扩散	的	这	女性的	权利

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

“这差不多是四年前的事了，当时妇女权利问题还没有广泛传播。”

[naʊ] [soʊ]['dʒen(ə)rəli] [dɪ'skʌst] .

now	so	generally	discussed	.
现在	所以	一般来说	讨论	.

现在很多人都在讨论这个问题。

[ðə; ði] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðem; ðəm] ,

The	words	,	and	his	manner	of	saying	them	,
这	字	,	和	他的	方式	的	说	他们	,

那些话语，以及他说话的方式，

[geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] , [ɪf] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] .

gave	me	a	clew	to	the	track	of	his	observations	,	if	not	his	experience	.
给予	我	一个	线索	到	这	追踪	的	他的	观察	,	如果	不是	他的	经验	.

即使他没有亲身经历过，也让我对他的观察轨迹有了一定的了解。

[aɪ] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] [stɜːrn] ['kɑːntʊr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðə; ði] [ˌʌn'kwaɪət] [glæns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

I	glanced	at	the	stern	contour	of	his	face	,	the	unquiet	glance	of	his	eye	,
我	瞥了一眼	在	这	船尾	轮廓	的	他的	脸	,	这	不安	瞥一眼	的	他的	眼睛	,

我瞥了一眼他严肃的脸庞轮廓，以及他不安的眼神。

[ænd; ənd] [tʃoʊz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['lætər] .

and	chose	to	believe	the	latter	.
和	选择	到	相信	这	后者	.

并选择相信后者。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] ['mænər] [tʃeɪndʒd] .

Suddenly	his	manner	changed	.
突然	他的	方式	已更改	.

他的态度突然变了。

" ['mɪstər] . - , [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [jʊr; jər] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [fɜːrst] .

"	Mr	.	Cathmor	,	I	have	a	fancy	to	receive	your	congratulations	first	.
"	先生	.	-	,	我	有	一个	想要	到	收到	你的	恭喜！	第一的	.

“卡斯莫先生，我希望首先收到您的祝贺。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [haʊs] ,

I	am	to	be	married	in	a	few	days	,	and	bring	my	wife	to	the	Ocean	House	,
我	是	到	是	已婚	在	一个	很少	天	,	和	带来	我的	妻子	到	这	海洋	房子	,

我几天后就要结婚了，我会带我妻子去海滨别墅。

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[aɪ] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['pleʒər] [hɪz; ɪz] ['mænər] [kən'veid] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

I	expressed	the	pleasure	his	manner	conveyed	to	me	.
我	表达	这	乐趣	他的	方式	传递	到	我	.

我表达了他举止带给我的愉悦之情。

" [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [wɪl] [laɪk] [ðɪs] [pleɪs] , [aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	My	little	girl	will	like	this	place	,	I	think	,	"	he	said	.
"	我的	小的	女孩	将要	喜欢	这	地方	,	我	思考	,	"	他	说	.

“我想我的小女儿会喜欢这个地方的，”他说。

[ðə; ði] ['sɪŋgjələr] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [tʃɑːrmd] [ˌem 'iː] .

The	singular	sweetness	of	his	smile	charmed	me	.
这	单数	甜味	的	他的	微笑	迷住了	我	.

他那独特的笑容深深吸引了我。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊv(ə)l] ['mɪnətʃər] [keɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd]

After	a	moment	he	took	a	little	oval	miniature	case	from	his	breast	and
后	一个	片刻	他	采取	一个	小的	椭圆形	微型	案件	从	他的	胸部	和

['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

handed	it	to	me	.
递交	它	到	我	.

过了一会儿，他从胸前掏出一个椭圆形的小盒子递给了我。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [swiːt] , [pjʊr] , ['ɜːrnɪst] [feɪs] — [ə; eɪ]['spɑːrk(ə)l][ɪn][ðə; ði]['mɑːdɪst] [aɪz] , [tuː] ,

It	contained	a	sweet	,	pure	,	earnest	face	—	a	sparkle	in	the	modest	eyes	,	too	,
它	包含	一个	甜的	,	纯的	,	认真	脸	—	一个	火花	在	这	谦虚的	眼睛	,	也	,

她有着一张甜美、纯真、诚恳的脸庞——谦逊的眼神中也闪烁着光芒。

[ðæt] [toʊld][ʌv; əv][ɪg'zuːbərənt][laɪf] .

that	told	of	exuberant	life	.
那	讲述	的	旺盛	生活	.

那描绘的是一种充满活力的生活。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][kɔːl] ['lʌvəbl] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ɪn'θuːziæzəm] .

"	That	is	what	I	call	lovable	,	"	I	exclaimed	,	in	enthusiasm	.
"	那	是	什么	我	称呼	可爱的	,	"	我	惊呼	,	在	热情	.

“这才是真正可爱的！”我兴奋地喊道。

[maɪ] [preɪz] [siːmd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] .

My	praise	seemed	to	touch	him	to	the	quick	.
我的	称赞	似乎	到	触碰	他	到	这	快的	.

我的赞扬似乎深深打动了他。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [tuː] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['kwaɪətli] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [bæk] [ɪn][ɪts] ['haɪdɪŋ] -

"	I	think	so	,	too	,	"	he	answered	,	quietly	,	putting	the	picture	back	in	its	hiding	-
"	我	思考	所以	,	也	,	"	他	回答	,	悄悄	,	推杆	这	图片	后退	在	它是	隐藏	-

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

“我也这么认为，”他平静地回答，把照片放回原处。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['hæpi] [æb'strækʃn] .

with	a	moment's	happy	abstraction	.
和	一个	瞬间	快乐的	抽象	.

片刻的快乐抽象。

[wiː; wi] [droʊv] ['fliːtli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

We	drove	fleetly	up	to	the	door	.
我们	驾驶	迅速地	向上	到	这	门	.

我们迅速驾车来到门口。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɑːt] [ʌv; əv] [men] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] [æz; əz]['juːʒuəl] .

A	little	knot	of	men	gathered	about	the	horses	as	usual	.
一个	小的	结	的	男人	聚集	关于	这	马匹	作为	通常	.

像往常一样，一小群人聚集在马匹周围。

[aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['aɪtəm][fɔːr; fər] [θɔːt] .

I	went	up	to	my	room	with	a	new	item	for	thought	.
我	去	向上	到	我的	房间	和	一个	新的	物品	为了	想法	.

我带着一件需要思考的新事情回到了房间。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['kɜːrn(ə)l] ['stænjəl] [tʊk] [ðə; ði] [boʊt] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] .

The	next	day	Colonel	Staniels	took	the	boat	for	New	York	.
这	下一个	天	上校	斯坦尼尔斯	采取	这	船	为了	新的	约克	.

第二天，斯坦尼尔斯上校乘船前往纽约。

[ɪn] [θriː] [deɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] .

In	three	days	he	was	back	with	his	wife	.
在	三	天	他	曾是	后退	和	他的	妻子	.

三天后他就回到了妻子身边。

['braɪdz] [ɑːr; ər][nɑːt]['dʒen(ə)rəli][tuː; tə][maɪ] [teɪst] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tuː] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv]

Brides	are	not	generally	to	my	taste	,	they	are	usually	too	suggestive	of
新娘	是	不是	一般来说	到	我的	品尝	,	他们	是	通常	也	暗示性的	的

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

我通常不太喜欢新娘的装扮，她们的服装往往过于暴露。

[ænd; ənd] [pluːm] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ] [fə'tiːgɪŋ] [ɪk'stent] .

and	plume	themselves	to	a	fatiguing	extent	.
和	羽	他们自己	到	一个	令人疲惫的	程度	.

并过度地梳理羽毛，令人疲惫不堪。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [dɪ'mɑːnstrətɪv] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [tuː] ['pʌblɪkli] ['tendər] , [ænd; ənd] [tuː]

They	are	too	demonstrative	and	important	,	too	publicly	tender	,	and	too
他们	是	也	示范性的	和	重要的	,	也	公开	投标	,	和	也

['dʒen(ə)rəli] [ə'presɪv] .

generally	oppressive	.
一般来说	压迫性的	.

它们过于张扬和重要，过于公开地表达柔情，而且总体上过于压迫。

[bʌt; bət][aɪ] [laɪkt] ['mɪsɪz] . ['stænjəl] [ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər][glæd] [læf] .

But	I	liked	Mrs	.	Staniels	the	moment	I	heard	her	glad	laugh	.
但	我	喜欢	太太	.	斯坦尼尔斯	这	片刻	我	听到	她	高兴的	笑	.

但我一听到斯坦尼尔斯太太爽朗的笑声，就喜欢上了她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læf] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] .

It	was	a	laugh	,	and	her	face	was	like	a	sunbeam	.
它	曾是	一个	笑	,	和	她	脸	曾是	喜欢	一个	阳光	.

她开怀大笑，脸上洋溢着灿烂的笑容。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌoʊvər'drest] [ɔːr] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

She	was	not	overdressed	or	burdened	with	the	consciousness	of	her	position	;
她	曾是	不是	穿得太正式了	或者	负担	和	这	意识	的	她	位置	;

她衣着得体，没有丝毫拘泥于身份地位的束缚；

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kə'res] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn] ['pʌblɪk] , [ɔːr] [brɪ'treɪ] ['eni] [ʌn'juːʒuəl] [ɪk'saɪtmənt] .

she	did	not	caress	her	husband	in	public	,	or	betray	any	unusual	excitement	.
她	做过	不是	抚摸	她	丈夫	在	民众	,	或者	背叛	任何	异常	激动	.

她没有在公共场合爱抚她的丈夫，也没有表现出任何异常的兴奋。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ɪn][æn; ən] [ɑːrtʃ] , ['meri] ['lɪt(ə)l] [wei] [wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ʃiː; ʃi] [wʌn] [tuː; tə][hɜːr; hər]

She	talked	in	an	arch	,	merry	little	way	with	everybody	she	won	to	her
她	谈话	在	一个	拱	,	欢乐	小的	方式	和	大家	她	韩元	到	她

[saɪd] ,

side	,
边	,

她用一种俏皮、欢快的语气与所有被她拉拢到身边的人交谈。

['telɪŋ] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz] , [θɪŋz] , ['piːp(ə)l] , ['enibɑːdi] [bʌt; bət][hɜːr'self][ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

telling	of	places	,	things	,	people	,	anybody	but	herself	and	the	colonel	.
讲述	的	地方	,	事物	,	人们	,	任何人	但	她自己	和	这	上校	.

她讲述着地点、事物、人物，除了她自己和上校之外的任何人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] .

She	had	just	returned	from	Europe	.
她	有	只是	返回	从	欧洲	.

她刚从欧洲回来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪti] , [ænd; ənd][æn; ən] ['erəs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [spɔɪld] .

She	was	pretty	,	and	an	heiress	,	but	she	was	not	spoiled	.
她	曾是	漂亮的	,	和	一个	女继承人	,	但	她	曾是	不是	被宠坏了	.

她长得漂亮，又是女继承人，但她并不娇生惯养。

[aɪ][ədˈmaɪəd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

I	admired	the	colonel	more	than	ever	at	that	time	.
我	钦佩	这	上校	更多的	比	曾经	在	那	时间	.

那时我对上校的敬佩之情比以往任何时候都更加强烈。

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] ['leɪdiz] - [kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['kɑːmpləmɛnts] [ɑːn][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	received	the	ladies	'	congratulations	and	compliments	on	his	wife	with	a
他	已收到	这	女士们	-	恭喜！	和	赞美	在	他的	妻子	和	一个

[greɪv] ['swiːtnəs] ;

grave	sweetness	;
严重	甜味	;

他以庄重而温柔的神情接受了女士们对他妻子的祝贺和赞美；

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [men] [dɪd][nɑːt][dʒest][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

I	noticed	that	the	men	did	not	jest	with	him	,
我	注意到	那	这	男人	做过	不是	笑话	和	他	,

我注意到那些男人没有和他开玩笑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [əˈpɪrəns] [dɪd][nɑːt] [səˈdʒest] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪl] [dʒoʊks][ænd; ənd]

and	that	their	appearance	did	not	suggest	any	of	the	stale	jokes	and
和	那	他们的	外貌	做过	不是	建议	任何	的	这	陈旧	笑话	和

['kɑːments] [ɑːn]['mætrɪmoʊni] ,

comments	on	matrimony	,
评论	在	婚姻	,

他们的外表丝毫没有让人联想到那些陈腐的婚姻笑话和评论。

['kɑːmən] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪkst] ['kʌmpəni] .

common	to	a	mixed	company	.
常见的	到	一个	混合	公司	.

混合型公司共有的。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] [ðɪs] , [ðer; ðər] [kəmˈpoʊzd] [ænd; ənd] ['frendli] [dɪˈmiːnər] [wen] [təˈgeðər] ,

More	than	all	this	,	their	composed	and	friendly	demeanor	when	together	,
更多的	比	全部	这	,	他们的	由	和	友好的	风度	什么时候	一起	,

更重要的是，他们在一起时表现出的沉着友好的态度。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [glɑːnsiz] , [pliːzd] [ˌem ˈiː] .

and	the	quiet	system	of	their	glances	,	pleased	me	.
和	这	安静的	系统	的	他们的	眼神	,	高兴	我	.

他们之间那种平静的眼神交流，让我感到很舒服。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] ['stænjəl] [wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] .

But	I	knew	that	Staniels	was	very	happy	.
但	我	知道	那	斯坦尼尔斯	曾是	非常	快乐的	.

但我知道斯坦尼斯非常高兴。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˌʌnˈbent] — [ɪts]['oʊnli] [fɔːlt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['koʊldnəs] [ænd; ənd] ['stɜːrnnəs] —

His	face	unbent	—	its	only	fault	had	been	a	little	coldness	and	sternness	—
他的	脸	未弯曲	—	它是	仅有的	过错	有	到过	一个	小的	寒冷	和	严厉	—

[ænd; ənd] [rɪˈviːld] [ə; eɪ] [wɔːrmθ] [ænd; ənd][ˌdʒiːniˈæləti] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [rɪˈzɪstəbl] .

and	revealed	a	warmth	and	geniality	that	made	him	quite	resistible	.
和	揭晓	一个	温暖	和	温和	那	制成	他	相当	可抵抗的	.

他的脸庞不再僵硬——他脸上唯一的缺点是略带冷漠和严厉——而是流露出一种温暖和亲切，使他极具魅力。

[hiː; hi] [fɔːrmd] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [tuː; tə] [smoʊk] , [riˈmɑːkɪŋ] [ðæt] :

He	formed	the	habit	of	coming	into	my	room	to	smoke	,	remarking	that	:
他	形成	这	习惯	的	未来	进入	我的	房间	到	抽烟	,	评论	那	:

他养成了来我房间抽烟的习惯，并说道：

" [seɪ] [dɪd][nɑːt][laɪk][tə'bækoʊ] [smoʊk] .
" Say did not like tobacco smoke .
" 说 做过 不是 喜欢 烟草 抽烟 .

“他说他不喜欢烟草烟雾。”

" [aɪ]['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [smoʊk] [ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .
" I never saw him smoke in her presence .
" 我 绝不 锯 他 抽烟 在 她 在场 .

我从未见过他在她面前抽烟。

[ðə; ði] [neɪm] [ɑːn][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] [kɑːrdz][wʌz; wəz] ['serə] [feɪ] ['pɑːmfrɪt] ,
The name on her wedding cards was Sarah Fay Pomfret ,
这 姓名 在 她 婚礼 牌 曾是 莎拉 仙女 鲳鱼 ,

她的结婚请柬上的名字是莎拉·费伊·庞弗雷特，

[bʌt; bət] [ðɪs] ['steɪtli] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ə'briːvieɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] ['taɪt(ə)l] , " [seɪ] ,
but this stately appellation the colonel abbreviated to the diminutive title , " Say ,
但 这 庄严 称谓 这 上校 缩写 到 这 小字 标题 , " 说 ,

但这位上校将这个庄重的称谓缩写成了昵称，“说，

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kwaɪt] [suːt][hɜːr; hər] .
" and it seemed to quite suit her .
" 和 它 似乎 到 相当 套装 她 .

“而且这似乎很适合她。”

[wʌn] [deɪ] , [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] ['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] , [ə; eɪ]['pɑːrti] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [went] [daʊn] [ðə; ði]
One day , about three weeks after their arrival , a party of us went down the
一 天 , 关于 三 周 后 他们的 到达 , 一个 派对 的 我们 去 向下 这
[ʃɔːr] ['gʌnɪŋ] ,
shore gunning ,
支撑 枪击 ,

大约在他们抵达三周后的一天，我们一行人到岸边打猎。

['kɜːrn(ə)l] ['stænjəl] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] .
Colonel Staniels was of the number .
上校 斯坦尼尔斯 曾是 的 这 数字 .

斯坦尼尔斯上校是其中之一。

[maɪ] [lʌk] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [gʊd] .
My luck was unusually good .
我的 运气 曾是 异常地 好的 .

我的运气异常好。

[maɪ] [geɪm] [bæg] [bɪ'keɪm] ['hevi] .
My game bag became heavy .
我的 游戏 包 成为 重的 .

我的游戏包变重了。

[tɔːrdz] [nuːn] [aɪ] [flʌŋ] [maɪ'self] [daʊn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [rest] .
Towards noon I flung myself down under a tree to rest .
向 中午 我 扔 我 向下 在下面 一个 树 到 休息 .

临近中午时分，我倒在一棵树下休息。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['stænjəl] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .
In a few minutes Staniels appeared and took a seat beside me .
在 一个 很少 分钟 斯坦尼尔斯 出现 和 采取 一个 座位 旁 我 .

几分钟后，斯坦尼斯出现了，并在我旁边坐了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] .
He was out of spirits .
他 曾是 出去 的 烈酒 .

他情绪低落。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
" What is the matter ?
" 什么 是 这 事情 ?

“什么事?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] , ['ruːθləsli] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [flæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
He tried to smile , ruthlessly , but I saw a tear flash in his eye .
他 尝试 到 微笑 , 无情地 , 但 我 锯 一个 撕 闪光 在 他的 眼睛 .

他强颜欢笑，但我看到他眼中闪过一丝泪光。

" [maɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['ɑːbstɪnəsi] !
" My cursed obstinacy !
" 我的 被诅咒的 固执 !

“我该死的固执！”

[aɪ][wʌz; wəz] [krɔːs] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
I was cross to Say this morning .
我 曾是 叉 到 说 这 早晨 .

我今天早上对Say很生气。

" [hiː; hi] [ə'roʊz] ['restləsli] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
" He arose restlessly , and walked away .
" 他 出现 躁动不安 , 和 步行 离开 .

他焦躁地起身，走开了。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['hæpi] ,
I saw that he was far from being happy ,
我 锯 那 他 曾是 远的 从 存在 快乐的 ,

我看得出来他一点也不快乐。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ri'kwaiərɪŋ] [noʊ] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv] [maɪn] .
but it was a matter requiring no interference of mine .
但 它 曾是 一个 事情 需要 不 干涉 的 矿 .

但这并非我需要干预的事情。

" [huː] [breɪks] — [peɪz] , " [aɪ] ['mʌtəd] ,
" Who breaks — pays , " I muttered ,
" WHO 休息 — 支付 , " 我 低声说道 ,

“谁破坏谁赔偿，”我嘟囔道。

[ænd; ənd] [leɪ] [flæt] [ɑːn][maɪ] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][rest] [keɪm] [ʌp] .
and lay flat on my back for a full hour before the rest came up .
和 躺 平坦的 在 我的 后退 为了 一个 满的 小时 前 这 休息 来了 向上 .

我平躺在地上整整一个小时，其他人才上来。

[aɪ] [riːtʃt] [hoʊm] [fɜːrst] .
I reached home first .
我 达到 家 第一的 .

我先到家了。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][hɑːt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kuːlɪŋ] [briːz] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp]
The day had been unusually hot , but a cooling breeze had sprung up
这 天 有 到过 异常地 热的 , 但 一个 冷却 微风 有 弹簧 向上
[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [set] .
as the sun set .
作为 这 太阳 放 .

当天异常炎热，但日落时分，一阵凉爽的微风吹来。

[aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [met] [seɪ] ['spænjəl] , [ɔːl][ɪn] [waɪt] ,

I	entered	the	house	,	and	passing	up	to	my	room	met	Say	Spaniels	,	all	in	white	,
我	进入	这	房子	,	和	通过	向上	到	我的	房间	遇见	说	西班牙猎犬	,	全部	在	白色的	,

我走进屋子，上楼去我房间的路上，遇到了几只穿着白色毛衣的赛氏猎犬。

[ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

in	the	hall	.
在	这	大厅	.

在大厅里。

" ['mɪstər] . - , [ɪz]['ebən] ['kʌmɪŋ] ?

"	Mr	.	Cathmor	,	is	Eben	coming	?
"	先生	.	-	,	是	埃本	未来	?

卡斯莫先生，埃本会来吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] ; [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] [də'rektli; daɪ'rektli] , " [aɪ] ['ænsər] .

"	He	has	come	;	he	will	be	up	directly	,	"	I	answered	.
"	他	有	来	;	他	将要	是	向上	直接地	,	"	我	回答	.

“他来了，马上就上来，”我回答道。

" [kiːp] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

"	Keep	still	as	a	mouse	,	"	she	whispered	,	"	I	am	going	to	play	a	trick	on	him	.
"	保持	仍然	作为	一个	老鼠	,	"	她	低声说道	,	"	我	是	去	到	玩	一个	诡计	在	他	.

“像老鼠一样一动不动，”她低声说，“我要捉弄他一下。”

[dəunt] [tel] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] — [hʌʃ] !

Don't	tell	where	I	am	—	hush	!
不	告诉	在哪里	我	是	—	嘘	!

别说我在哪里——嘘!

" [æz; əz][ə; eɪ] [step] ['saʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ster] .

"	as	a	step	sounded	on	the	stair	.
"	作为	一个	步	听起来	在	这	楼梯	.

“楼梯上响起了脚步声。”

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] ['nɔɪzləsli] ['ɪntuː][æn; ən]['ælkoʊv][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .

She	turned	and	fled	noiselessly	into	an	alcove	of	the	hall	.
她	转向	和	逃亡	无声	进入	一个	壁龛	的	这	大厅	.

她转身，悄无声息地逃进了大厅的一个壁龛里。

['stænjəl] [keɪm] ['ræðər] ['sloʊli] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] .

Staniels	came	rather	slowly	up	the	stairs	.
斯坦尼尔斯	来了	相当	缓慢地	向上	这	楼梯	.

斯坦尼斯走上楼梯的速度相当慢。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [di'libəritɪŋ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [maɪt] [griːt] [hɪm; ɪm] , [fiərɪŋ] , [pər'hæps] ,

I	thought	he	was	deliberating	what	kind	of	a	reception	might	greet	him	,	fearing	,	perhaps	,
我	想法	他	曾是	深思熟虑	什么	种类	的	一个	接待	可能	迎接	他	,	害怕	,	也许	,

我以为他是在考虑自己会受到怎样的接待，或许是担心什么。

[terz] , [paʊts] [ɔːr] [fraunz] .
tears , pouts or frowns .
眼泪 , 撅嘴 或者 皱眉 .

眼泪、撅嘴或皱眉。

[bʌt; bət][aɪ] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['meri] , ['piːpɪŋ] [feɪs] ,
But I , seeing the merry , peeping face ,
但 我 , 看到 这 欢乐 , 偷窥 脸 ,

但我，看到那张快乐的、偷窥的脸，

[nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['kiːnli] ['sensəb(ə)l][wʌz; wəz] ['ʌtərli]
knew that the matter to which he was probably keenly sensible was utterly
知道 那 这 事情 到 哪个 他 曾是 大概 敏锐地 明智的 曾是 完全地
[ˌdisri'gɑːdid] [baɪ][ðə; ði] [swiːt] ,
disregarded by the sweet ,
被忽视 经过 这 甜的 ,

他知道自己可能非常在意的事情，却被这位甜心完全忽视了。

['helθi] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .
healthy nature of his wife .
健康 自然 的 他的 妻子 .

他妻子的体质健康。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .
He entered the room , closed the door .
他 进入 这 房间 , 关闭 这 门 .

他走进房间，关上了门。

[ɔːl] [wʌz; wəz]['saɪlənt]['æftər][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [flɔːr] .
All was silent after he crossed the floor .
全部 曾是 沉默的 后 他 交叉 这 地面 .

他穿过地板后，周围一片寂静。

[seɪ] ['tɪpˌtəʊd] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] ,
Say tiptoed down the hall and stood listening ,
说 踮着脚尖 向下 这 大厅 和 站立 聆听 ,

说着，蹑手蹑脚地沿着走廊走下去，站在那里倾听。

[hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['glɑːsi] [weɪvz] [ʌv; əv] ['tʃesnʌt] [her] [bent] , [hɜːr; hər] [red] [lɪps] ['pɑːrtɪd] ,
her head with its glossy waves of chestnut hair bent , her red lips parted ,
她 头 和 它是 光滑 波浪 的 板栗 头发 弯曲 , 她 红色的 嘴唇 分手了 ,
[hɜːr; hər] [tʃiːk] ['dɪmplɪŋ] .
her cheek dimpling .
她 脸颊 凹陷 .

她低着头，一头亮泽的栗色波浪状头发垂落下来，红唇微张，脸颊上浮现出酒窝。

['sʌd(ə)nli] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .
Suddenly we heard the report of a pistol .
突然 我们 听到 这 报告 的 一个 手枪 .

突然，我们听到一声枪响。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [bɪ'wɪldərd] .
She started bewildered .
她 开始 困惑 .

她一开始感到困惑不解。

[aɪ] [liːpt] [frʌm; frəm][maɪ] [siːt] , [ænd; ənd] [spræŋ] [pæst][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
I leaped from my seat , and sprang past her into the room .
我 跳跃 从 我的 座位 , 和 弹簧 过去的 她 进入 这 房间 .

我从座位上跳起来，从她身边跃过，冲进了房间。

['stænjəl] [leɪ] [ded] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] .

Staniels	**lay**	**dead**	**on**	**the**	**floor**	**,**	**shot**	**through**	**the**	**heart**	**.**
斯坦尼尔斯	躺	死的	在	这	地面	,	射击	通过	这	心	.

斯坦尼斯倒在地上，心脏中弹身亡。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['peɪpər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [diːd] .

Beside	**him**	**lay**	**the**	**innocent**	**paper**	**which**	**had**	**caused**	**the**	**deed**	**.**
旁	他	躺	这	清白的	纸	哪个	有	导致	这	契据	.

在他身边躺着那张无辜的纸，正是它引发了这场悲剧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [noʊt] ['seɪɪŋ] :

It	**was**	**a**	**little**	**note**	**saying**	**:**
它	曾是	一个	小的	笔记	说	:

那是一张小纸条，上面写着：

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʌv] [ˌem 'iː] .

"	**You**	**do**	**not**	**love**	**me**	**.**
"	你	做	不是	爱	我	.

你不爱我。

[aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [ə'weɪ] .

I	**have**	**gone**	**away**	**.**
我	有	已消失	离开	.

我离开了。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	**-**	**by**	**.**
好的	-	经过	.

再见。

[seɪ] .

Say	**.**
说	.

说。

" [ðə; ði] [tʃiːt] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['sɜːrt(ə)n] .

"	**The**	**cheat**	**had**	**been**	**too**	**certain**	**.**
"	这	欺骗	有	到过	也	肯定	.

“作弊者太自信了。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːr] ['kɑːnʃəns] ,

With	**a**	**sore**	**conscience**	**,**
和	一个	疮	良心	,

良心不安，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːrt] [ɪn] [wɪtʃ] ['memərɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [pæst][hæd; həd] ['prɑːbəbli] ['ræŋkəld] [ɔːl]

and	**a**	**heart**	**in**	**which**	**memories**	**of**	**a**	**hidden**	**past**	**had**	**probably**	**rankled**	**all**
和	一个	心	在	哪个	回忆	的	一个	隐	过去的	有	大概	恼怒	全部

[deɪ] ,

day	**,**
天	,

而那颗心中，或许整日都萦绕着一段尘封已久的往事，令它备受煎熬。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] ['θɜːrəli] [duːpt] .

the	**husband**	**had**	**been**	**thoroughly**	**duped**	**.**
这	丈夫	有	到过	彻底	受骗	.

丈夫被彻底骗了。

[ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [rʌʃt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['mædənd] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði][fɜːrst][ækt][wʌz; wəz][self] -

The	thoughts	that	rushed	upon	him	maddened	him	;	the	first	act	was	self	-
这	想法	那	匆忙	之上	他	疯狂的	他	;	这	第一的	行为	曾是	自己	-

[dɪ'strʌkʃn] .

destruction	.
破坏	.

涌上心头的念头让他疯狂；他的第一个举动就是自我毁灭。

[ænd; ənd][soʊ] , [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] - ,

And	so	,	when	I	think	of	beautiful	Marshlea	,
和	所以	,	什么时候	我	思考	的	美丽的	-	,

所以，每当我想起美丽的玛什莉娅时，

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [hɪr] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] ,

I	always	hear	above	the	murmur	of	the	sea	and	the	songs	of	the	birds	,
我	总是	听到	多于	这	低语	的	这	海	和	这	歌曲	的	这	鸟类	,

我总是能听到海浪的低语和鸟儿的鸣叫，

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ʃriːks] [ʌv; əv][æn; ən]['ægənaɪzd] ['wʊmən] , [huːz] ['ɪnəs(ə)nt] ,

the	dreadful	shrieks	of	an	agonized	woman	,	whose	innocent	,
这	可怕	尖叫	的	一个	痛苦的	女士	,	谁	清白的	,

一个无辜女人的凄厉尖叫声，

['tʃaɪldlaɪk] [lʌv] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][soʊ]['terəb(ə)l][ə; eɪ]['trædʒədi] .

childlike	love	had	been	the	cause	of	so	terrible	a	tragedy	.
孩子气	爱	有	到过	这	原因	的	所以	糟糕的	一个	悲剧	.

幼稚的爱竟是造成如此可怕悲剧的根源。

[ə; eɪ] ['waɪldkæt] [fʊl] [ʌv; əv] [faɪt] .

A	WILDCAT	FULL	OF	FIGHT	.
一个	野猫	满的	的	斗争	.

一只斗志昂扬的野猫。

[ə; eɪ] [fɪrs] [faɪt] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['mɑːnstər]['waɪldkæt][ænd; ənd] [tuː] [dɔːgz][wʌz; wəz] ['witnist] [ðə; ði]

A	fierce	fight	between	a	monster	wildcat	and	two	dogs	was	witnessed	the
一个	凶猛的	斗争	之间	一个	怪物	野猫	和	二	狗	曾是	目击者	这

['ʌðər] [deɪ] [baɪ] ['henri] [tiː] . - [ɑːn] [sɔː] [kriːk] ,

other	day	by	Henry	T	.	Frankelfield	on	Saw	Creek	,
其他	天	经过	亨利	T	.	-	在	锯	溪	,

亨利·T·弗兰克尔菲尔德前几天在索克里克亲眼目睹了一只巨型野猫和两只狗之间的激烈搏斗。

[ə; eɪ] ['trɪbjəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊʃkɪl] , [ɪn] ['loʊər] [paɪk] ['kaʊnti] , [pɑː] .

a	tributary	of	the	Bushkill	,	in	lower	Pike	county	,	Pa	.
一个	支流	的	这	布什基尔	,	在	降低	梭鱼	县	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州派克县南部布什基尔河的一条支流。

['mɪstər] . - [ɪz][ðə; ði]['lændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlz] [haʊs] [æt; ət] [rɪ'sɑːkə] , [pɑː] .

Mr	.	Frankelfield	is	the	landlord	of	the	Falls	House	at	Resaca	,	Pa	.
先生	.	-	是	这	房东	的	这	瀑布	房子	在	雷萨卡	,	宾夕法尼亚州	.

弗兰克菲尔德先生是宾夕法尼亚州雷萨卡瀑布旅馆的房东。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪldkæt][fɔːr; fər] ['sevrəl] [naɪts] .

He	had	been	hearing	the	cries	of	the	wildcat	for	several	nights	.
他	有	到过	听力	这	哭泣	的	这	野猫	为了	一些	夜晚	.

他已经连续几个晚上听到野猫的叫声了。

[ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['snoʊfɔːl] [meɪd] ['eksələnt] ['trækɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	recent	snowfall	made	excellent	tracking	and	he	started	out	in	pursuit	of	the
一个	最近的	降雪	制成	出色的	追踪	和	他	开始	出去	在	追逐	的	这

['ænɪm(ə)l][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɔːgz] ,

animal	in	company	with	his	dogs	,
动物	在	公司	和	他的	狗	,

最近一场雪为追踪猎物提供了绝佳的条件，他带着他的猎犬开始追捕这只动物。

[spɔːrt] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] .

Sport	**and**	**Watch**	**.**
运动	和	手表	.

运动与腕表。

[ðə; ði] ['hʌntər] [hæd; həd] [nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [wen] [spɔːrt] [strʌk] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪldkæt] .

The	**hunter**	**had**	**not**	**gone**	**far**	**when**	**Sport**	**struck**	**the**	**trail**	**of**	**the**	**wildcat**	**.**
这	猎人	有	不是	已消失	远的	什么时候	运动	击	这	踪迹	的	这	野猫	.

猎人还没走远，斯波特就发现了野猫的踪迹。

[ðə; ði] [tuː] [dɔːgz] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jelp] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [sent] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [sɔː] [kriːk] [ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] .

The	**two**	**dogs**	**started**	**off**	**with**	**a**	**yelp**	**and**	**followed**	**the**	**scent**	**almost**	**to**	**Saw**	**Creek**	**and**	**then**	**stopped**	**.**
这	二	狗	开始	离开	和	一个	喊叫	和	随后	这	香味	几乎	到	锯	溪	和	然后	停止	.

两只狗先是吠叫了一声，然后循着气味几乎跑到了索克里克，最后停了下来。

[wen] - [keɪm] [ʌp] [hiː; hi] [faʊnd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːgz] [smelɪŋ] [ə'raʊnd] [æn; ən] [oʊld] [triː] [stʌmp] .

When	**Frankelfield**	**came**	**up**	**he**	**found**	**one**	**of**	**the**	**dogs**	**smelling**	**around**	**an**	**old**	**tree**	**stump**	**.**
什么时候	-	来了	向上	他	成立	一	的	这	狗	闻起来	大约	一个	老的	树	树桩	.

弗兰克菲尔德赶到时，发现其中一只狗正在一棵老树桩附近嗅来嗅去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [kæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['riːs(ə)ntli] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [left] [ə'gen]

It	**was**	**evident**	**that**	**the**	**cat**	**had**	**been**	**there**	**recently**	**,**	**but**	**had**	**left**	**again**
它	曾是	明显	那	这	猫	有	到过	那里	最近	,	但	有	左边	再次

,

,

,

很明显，这只猫不久前来过，但后来又离开了。

['æftər] [wɑːtʃ] [faʊnd] [ðə; ði] [treɪl] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [wʌz; wəz] [treɪst] ['ɪntuː] ['lɪt(ə)l] [paɪn] [swɑːmp] .

after	**Watch**	**found**	**the**	**trail**	**again**	**,**	**and**	**the**	**animal**	**was**	**traced**	**into**	**Little**	**Pine**	**Swamp**	**.**
后	手表	成立	这	踪迹	再次	,	和	这	动物	曾是	追踪	进入	小的	松树	沼泽	.

在 Watch 再次找到踪迹后，人们追踪到这只动物进入了小松沼泽。

- [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɑːmp] [waɪl] [ðə; ði] [dɔːgz] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] .

Frankelfield	**remained**	**at**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**swamp**	**while**	**the**	**dogs**	**entered**	**it**	**.**
-	剩余	在	这	边缘	的	这	沼泽	尽管	这	狗	进入	它	.

弗兰克菲尔德一直待在沼泽边缘，而狗群则进入了沼泽。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [bɑːrk] [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər] [geɪm] ,

He	**heard**	**them**	**bark**	**and**	**knew**	**that**	**they**	**had**	**found**	**their**	**game**	**,**
他	听到	他们	吠	和	知道	那	他们	有	成立	他们的	游戏	,

他听到它们的吠叫声，就知道它们找到了猎物。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] .

and	**he**	**made**	**his**	**way**	**to**	**the**	**spot**	**.**
和	他	制成	他的	方式	到	这	点	.

于是他来到了那里。

[hiː; hi] [faʊnd] [bəuθ][dɔːgz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['tæməˌræk] [stʌmp] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən]

He	found	both	dogs	at	the	foot	of	an	old	tamarack	stump	which	had	fallen
他	成立	两个都	狗	在	这	脚	的	一个	老的	落叶松	树桩	哪个	有	倒下

[ə'genst] [ə'nʌðər] [triː] ,

against	another	tree	,
反对	其他	树	,

他发现这两只狗都在一棵倒在另一棵树旁的老落叶松树桩脚下。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌmp] [wʌz; wəz][ðə; ði]['waɪldkæt] ['aɪɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ] .

and	in	the	top	of	the	stump	was	the	wildcat	eying	them	both	.
和	在	这	顶部	的	这	树桩	曾是	这	野猫	注视	他们	两个都	.

树桩顶端，一只野猫正盯着他们俩。

- [tʊk] [dɪ'lɪbərət] [eɪm][ænd; ənd] [dis'tʃaːdʒd] [bəuθ] ['bærəlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] [æt; ət][ðə; ði]

Frankelfield	took	deliberate	aim	and	discharged	both	barrels	of	his	gun	at	the
-	采取	商榷	目的	和	出院	两个都	桶	的	他的	枪	在	这

['ænɪm(ə)l] ,

animal	,
动物	,

弗兰克菲尔德瞄准那只动物，双管齐发。

[bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['aʊtraɪt] .

but	failed	to	kill	it	outright	.
但	失败的	到	杀	它	直接	.

但未能彻底杀死它。

['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['mædənd] [wɪð; wɪθ][peɪn] , [ðə; ði][kæt] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [skriːtʃ] ,

Wounded	and	maddened	with	pain	,	the	cat	gave	a	loud	screech	,
受伤	和	疯狂的	和	疼痛	,	这	猫	给予	一个	大声	尖叫	,

受伤后，猫咪痛苦万分，发出了一声凄厉的尖叫。

[spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [stʌmp] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

sprang	from	the	tree	stump	to	the	ground	,
弹簧	从	这	树	树桩	到	这	地面	,

从树桩上跳到地上，

[ænd; ənd]['lændɪd][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] .

and	landed	on	the	back	of	one	of	the	dogs	.
和	登陆	在	这	后退	的	一	的	这	狗	.

然后落在了其中一只狗的背上。

[ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [biːst] [gɑːt][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [pɔːz] [ɪn][ɑːn][spɔːrt][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [skælp] [ðə; ði][dɔːg]

The	infuriated	beast	got	one	of	its	paws	in	on	Sport	and	almost	scalped	the	dog
这	愤怒的	兽	得到	一	的	它是	爪子	在	在	运动	和	几乎	被剥头皮	这	狗

,

,
,

这头愤怒的野兽用一只爪子抓住了Sport，差点把它的头皮都撕下来了。

[waɪl] [wɑːtʃ] [plaːntid][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][ðə; ði][kæt] .

while	Watch	planted	his	teeth	in	the	cat	.
尽管	手表	已种植	他的	牙齿	在	这	猫	.

而沃奇则咬住了猫。

[ðen] [bɪ'gæn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] ['skræpɪŋ] [mætʃɪz] - [hæz; həz]['evər] [siːn] .

Then	began	one	of	the	liveliest	scrapping	matches	Frankelfield	has	ever	seen	.
然后	开始	一	的	这	最活跃的	废料	比赛	-	有	曾经	已见	.

随后，弗兰克菲尔德历史上最激烈的斗殴之一就此展开。

[snɑːlɪŋ] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] , [ðə; ði][kæt] [fɔːt] [bəuθ] ['ænɪmlz] ,

Snarling	and	snapping	,	the	cat	fought	both	animals	,
咆哮	和	啪啪	,	这	猫	战斗	两个都	动物	,

猫咆哮着、撕咬着，与两只动物搏斗起来。

[ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌnʃɑːt] ['wuːndz] [daɪɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [ə; eɪ] [diːp] [red] .

the	blood	from	the	gunshot	wounds	dyeing	the	snow	a	deep	red	.
这	血	从	这	枪声	伤口	染色	这	雪	一个	深的	红色的	.

枪伤渗出的鲜血将雪染成了深红色。

- [wɑːtʃt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

Frankelfield	watched	the	battle	some	time	,	and	tried	to	shoot	the	animal	,
-	观看	这	战斗	一些	时间	,	和	尝试	到	射击	这	动物	,

弗兰克菲尔德观察了一会儿这场战斗，并试图射杀那只动物。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kəm'bætnts] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ɪn][ə; eɪ][snɑːrl] ,

but	the	combatants	seemed	to	be	all	in	a	snarl	,
但	这	战斗人员	似乎	到	是	全部	在	一个	咆哮	,

但交战双方似乎都陷入了混战之中。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə]['faɪər][lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hɪt][ðə; ði][dɔːgz] .

and	he	was	afraid	to	fire	lest	he	should	hit	the	dogs	.
和	他	曾是	害怕的	到	火	免得	他	应该	打	这	狗	.

他不敢开枪，怕打到狗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɪp] - [ænd; ənd] - [tʌk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪldkæt] , [ɔːl'ðoʊ]

It	was	nip	-	and	-	tuck	for	a	long	time	,	and	the	wildcat	,	although
它	曾是	掐	-	和	-	塞进	为了	一个	长的	时间	,	和	这	野猫	,	虽然

['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ɑːdz] ,

fighting	against	odds	,
斗争	反对	赔率	,

比赛一直胶着，双方比分交替上升，这只野猫虽然逆境求生，

[klɔːd] [ænd; ənd] [tʃuːd] [fɜːrst][wʌn][dɔːg][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] , [æz; əz][ðə; ði]['triːoʊ] [roʊld]

clawed	and	chewed	first	one	dog	and	then	the	other	,	as	the	trio	rolled
爪子	和	咀嚼	第一的	一	狗	和	然后	这	其他	,	作为	这	三人组	滚动

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .

over	and	over	.
超过	和	超过	.

三只狗翻滚着，先是互相撕咬，然后又互相抓挠撕咬，最后又撕咬另一只。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði][kæt] , [ɪg'zɔːstɪd] [frʌm; frəm] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] ,

At	last	the	cat	,	exhausted	from	loss	of	blood	,
在	最后的	这	猫	,	筋疲力尽的	从	损失	的	血	,

最后，猫因失血过多而精疲力竭。

[geɪv] [ʌp][ðə; ði] [faɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ɪts] [ə'poʊnənts] .

gave	up	the	fight	and	was	killed	by	its	opponents	.
给予	向上	这	斗争	和	曾是	被杀	经过	它是	对手	.

放弃了抵抗，被对手杀死。

- ['kærid] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [hoʊm] , [ænd; ənd] [in'tendz] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['maʊntɪd] .

Frankelfield	carried	the	animal	home	,	and	intends	having	it	mounted	.
-	携带	这	动物	家	,	和	意图	拥有	它	安装	.

弗兰克菲尔德把这只动物带回了家，打算把它做成标本。

[ˌaɪ 'tiː] [weid] ['fɔːrti] [paʊndz] ,

It	weighed	forty	pounds	,
它	称重	四十	磅	,

它重四十磅。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][kæt] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [kɪld] [ɪn] [poʊk] ['kaʊnti] [ɪn] ['meni] ['jɪrz] .

and	is	the	largest	cat	that	has	been	killed	in	Poke	County	in	many	years	.
和	是	这	最大	猫	那	有	到过	被杀	在	戳	县	在	许多	年	.

这是多年来在波克县被杀死的体型最大的猫科动物。

[ə; eɪ][klɜːrk][ɪn] ['belgreɪd] , ['səːvjə] , [neɪmd] - - , [ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][æn; ən]
A clerk in Belgrade , Servia , named Vellslaw Simmonovitch , on the strength of an
一个 职员 在 贝尔格莱德 , 塞尔维亚 , 命名 - - , 在 这 力量 的 一个
[ɪn'kriːs] [ʌv; əv]['sæləri] ,
increase of salary ,
增加 的 薪水 ,

塞尔维亚贝尔格莱德的一名职员，名叫韦尔斯瓦夫·西蒙诺维奇，由于加薪，

['riːs(ə)ntli] ['tɛlə,græft] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ləsnɪtsə] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə]
recently telegraphed to a young woman of Losnitsa and asked her to
最近 电报 到 一个 年轻的 女士 的 洛斯尼察 和 问 她 到
[ʃer] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] .
share his fortunes .
分享 他的 财富 .

最近，他给洛斯尼察的一位年轻女子发了一封电报，请求她与他分享财富。

[ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [tæks] [ə'laʊz] [ten] [wɜːrdz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪnɪməm] [fiː] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ænsər]
The regulation tax allows ten words for the minimum fee , and her answer
这 规定 税 允许 十 字 为了 这 最低限度 费用 , 和 她 回答
[ræn] : " [jes] ,
ran : " Yes ,
跑 : " 是的 ,

监管税规定最低收费字数限制为十个字，她的回答是：“是的，

['glædli] , ['wɪlɪŋli] , ['dʒɔɪfəli] , [dɪ'laɪtfəli] , ['greɪtfəli] , ['lʌvɪŋli] , [jes] , [jes] , [jes] .
gladly , willingly , joyfully , delightfully , gratefully , lovingly , yes , yes , yes .
乐意 , 心甘情愿 , 欣喜地 , 令人愉悦 , 感激不尽 , 深情地 , 是的 , 是的 , 是的 .

乐意地，心甘情愿地，高兴地，欣然地，感激地，充满爱意地，是的，是的，是的。

" [ðə; ði] [di'zɔlviŋ] ['peni] . — [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['peni] [ɪz][held][baɪ][ðə; ði] ['fɪŋgətɪps] .
" The Dissolving Penny . — A genuine penny is held by the fingertips .
" 这 溶解 一分钱 . — 一个 真的 一分钱 是 握住 经过 这 指尖 .

“会溶解的便士——真正的便士是用指尖捏着的。”

[juː; jʊ] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər] [frend] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'tempts] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
You offer it to your friend , and when he attempts to take it ,
你 提供 它 到 你的 朋友 , 和 什么时候 他 尝试 到 拿 它 ,

你把它递给你的朋友，当他试图接过它时，

[ðə; ði] ['peni] ['sʌd(ə)nli] ['vænɪʃiz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [treɪs] [ænd; ənd][ɪz] [ɪ'miːdiətli] [ˌriːprə'djuːst] [frʌm; frəm]
the penny suddenly vanishes without any trace and is immediately reproduced from
这 一分钱 突然 消失 没有 任何 痕迹 和 是 立即地 复制品 从
[sʌm; səm] [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪd] [pleɪs] .
some quite unexpected place .
一些 相当 意外 地方 .

这枚硬币突然消失得无影无踪，随即又从某个意想不到的地方重新出现。

[praɪs] , 12c
Price , 12c
价格 , 12c

价格：12美分

['tʃɑːz] .
CHAS .
查斯 .

查斯。

['ʌŋgɚ] , - ['juːniən] [ˌes 'tiː] . , ['dʒɜːrzi] ['sɪti] , [en] . [dʒeɪ] .
UNGER , 316 UNION ST . , JERSEY CITY , N . J .
昂格尔 , - 联盟 英石 . , 球衣 城市 , N . J .

UNGER，316 UNION ST.，泽西市，新泽西州

['mɔsbɝg] [rentʃ] [di:'si:'oʊ] .
MOSSBERG WRENCH DCO .
莫斯伯格 扳手 DCO .

莫斯伯格扳手 DCO。

['ætlbrə] [mæs] .
ATTLEBORO MASS .
阿特尔伯勒 大量的 .

马萨诸塞州阿特尔伯勒

[ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
U . S . A .
U . S . 一个 .

美国

- ['wɪs(ə)l] . — ['nɪk(ə)l] ['pleɪtɪd] , ['pɑ:lɪʃt] ; [ˌaɪ 'ti:][prə'du:səz, prə'du:sɪz][ə; eɪ] [nɪr] - ['pɪrsɪŋ]
DEVILINE'S WHISTLE . — Nickel plated , polished ; it produces a near - piercing
- 哨 . — 镍 镀 , 抛光 ; 它 产 一个 靠近 - 冲孔
[saʊnd] , [lɑ:rdʒ] ['selər] ; [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ['æktʃuəl] [saɪz] .
sound , large seller ; illustration actual size .
声音 , 大的 卖方 ; 插图 实际的 尺寸 .

德维林哨子——镀镍，抛光；发出近乎刺耳的声音，畅销；插图为实际尺寸。

[praɪs] , 12c . , [baɪ] [meɪl] .
Price , 12c . , by mail .
价格 , 12c . , 经过 邮件 .

邮购价格：12美分。

['wʊlf] ['nɑ:v(ə)lti] [ˌsi: 'oʊ] . , - ['dʌblju:] . 26th [ˌes 'ti:] . , [en] . [waɪ] .
WOLFF NOVELTY CO . , 29 W . 26th St . , N . Y .
沃尔夫 新奇 一氧化碳 . , - W . 26th 英石 . , N . 是 .

沃尔夫新奇公司，纽约州西26街29号

['maɪkrəskoʊp] . — [baɪ] [ju:z] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['maɪkrəskoʊp] [ju:; jʊ] [kæn; kən] ['mægnɪfaɪ] [ə; eɪ]
MICROSCOPE . — By use of this wonderful little microscope you can magnify a
显微镜 . — 经过 使用 的 这 精彩的 小的 显微镜 你 能 放大 一个
[drɑ:p] [ʌv; əv] ['stægnənt] ['wɔ:tər] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [si:] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['krɔ:lɪŋ] ['ɪnsekts] ;
drop of stagnant water until you see thousands of crawling insects ;
降低 的 停滞不前 水 直到 你 看 数千 的 爬行 昆虫 ;

显微镜——使用这台神奇的小型显微镜，你可以放大一滴静止的水，直到看到成千上万只爬行的昆虫；

[ɪz] ['ɔ:lsoʊ] ['ju:sf(ə)l] [fɔ:r; fər] [in'spektɪŋ] [greɪn] , [pɔ:rk] , ['lɪnɪn] [ænd; ənd] ['nu:mərəs] ['ʌðər] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] .
is also useful for inspecting grain , pork , linen and numerous other articles .
是 还 有用 为了 检查 粮食 , 猪肉 , 亚麻布 和 很多的 其他 文章 .

它还可用于检验谷物、猪肉、亚麻布和许多其他物品。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [dʌz] ['i:kwəli] [æz; əz] [gʊd] [wɜ:rk] [æz; əz] [ðə; ði] [best] ['maɪkrəskəʊps] [ænd; ənd] [ɪz]
This little instrument does equally as good work as the best microscopes and is
这 小的 乐器 做 同样地 作为 好的 工作 作为 这 最好的 显微镜 和 是
[ɪn'væljuəb(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] .
invaluable to the household .
无价 到 这 家庭 .

这款小型仪器性能堪比最好的显微镜，对家庭来说非常宝贵。

[ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [best] ['fɪnɪʃt] [bræs] ; [saɪz] [wen] [kloʊzd] [wʌn] [ɪntʃ] [baɪ] [tu:] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf]
Is made of best finished brass ; size when closed one inch by two and a half
是 制成 的 最好的 完成的 黄铜 ; 尺寸 什么时候 关闭 一 英寸 经过 二 和 一个 一半
[ɪntʃɪz] .
inches .
英寸 .

采用上等黄铜制成；闭合尺寸为一英寸乘两英寸半。

[praɪs] , 30c .
Price , 30c .
价格 , 30c .

价格：30美分。

[el] . - ,
L . SENARENS ,
L . - ,

L. SENARENS，

- ['winθrəp] [ˌes 'tiː] . ,
347 Winthrop St . ,
- 温斯罗普 英石 . ,

温斯洛普街347号

['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .
Brooklyn , N . Y .
布鲁克林 , N . 是 .

纽约布鲁克林

['meni] [tuːl] [kiː] [rɪŋ] .
MANY TOOL KEY RING .
许多 工具 钥匙 戒指 .

多功能工具钥匙扣。

[ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
The wonder of the age .
这 想知道 的 这 年龄 .

时代的奇迹。

[ðə; ði] ['gretɪst] [smɔːl] [tuːl] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
The greatest small tool in the world .
这 最 小的 工具 在 这 世界 .

世界上最棒的小工具。

[ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n]['sev(ə)n]['juːsf(ə)l] [tuːlz] [ɪm'breɪsɪŋ] [kiː] [rɪŋ]
In this little instrument you have in combination seven useful tools embracing Key Ring
在 这 小的 乐器 你 有 在 组合 七 有用 工具 拥抱 钥匙 戒指
, ['pens(ə)l] ['ʃɑːrpnər] ,
, Pencil Sharpener ,
, 铅笔 削笔器 ,

这个小巧的工具组合了七种实用工具，包括钥匙环、削笔器、

[neɪl] ['kʌtər] [ænd; ənd] ['kliːnər] , [wɑːtʃ] ['oʊpənər] , [sɪ'gɑːr] ['klɪpər] , ['letər] ['oʊpənər][ænd; ənd] [skruː]
Nail Cutter and Cleaner , Watch Opener , Cigar Clipper , Letter Opener and Screw
指甲 刀具 和 清洁工 , 手表 开球 , 雪茄 快船 , 信 开球 和 拧紧
['draɪvər] .
Driver .
司机 .

指甲钳和清洁器、手表开瓶器、雪茄钳、信封开瓶器和螺丝刀。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [tɔɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l] , [meɪd] [ʌv; əv] ['kʌtləri] [stiːl] , ['tempərd]
It is not a toy , but a useful article , made of cutlery steel , tempered
它 是 不是 一个 玩具 , 但 一个 有用 文章 , 制成 的 刀具 钢 , 淬火
[ænd; ənd] ['haɪli] ['nɪkəld] .
and highly nickeled .
和 高度 镀镍 .

这不是玩具，而是一件实用物品，由经过淬火和高镍处理的餐具钢制成。

['ðerfɔːr] [wɪl] ['kæri] [æn; ən] [edʒ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['eni] [piːs] [ʌv; əv] ['kʌtləri] .
Therefore will carry an edge the same as any piece of cutlery .
所以 将要 携带 一个 边缘 这 相同的 作为 任何 片 的 刀具 .

因此，它的刃口锋利度与其他任何餐具一样。

[æz; əz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [tuːl] , ['nʌθɪŋ] [hæz; həz]['evər] [bɪn] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [tuː; tə]['iːkwəl][ˌaɪ 'tiː]

As	a	useful	tool	,	nothing	has	ever	been	offered	to	the	public	to	equal	it
作为	一个	有用	工具	,	没有什么	有	曾经	到过	提供	到	这	民众	到	平等的	它

.

:

.

作为一款实用工具，目前还没有任何其他产品能够与之媲美。

[praɪs] , - [sents] , [meɪld] , [ˌpoʊst'peɪd] .

Price	,	15	cents	,	mailed	,	postpaid	.
价格	,	-	分	,	邮寄	,	后付费	.

价格：15美分，邮寄，邮资已付。

['wʊlf] ['nɑːv(ə)lti] [ˌsiː 'oʊ] . , - ['dʌbljuː] . 26th [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] .

WOLFF	NOVELTY	CO	.	,	29	W	.	26th	St	.	,	N	.	Y	.
沃尔夫	新奇	一氧化碳	.	,	-	W	.	26th	英石	.	,	N	.	是	.

沃尔夫新奇公司，纽约州西26街29号

['vænɪʃɪŋ] [sɪ'gɑːr] . — [ðɪs] [sɪ'gɑːr][ɪz] [meɪd] [æn; ən][ɪg'zækt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

VANISHING	CIGAR	.	—	This	cigar	is	made	an	exact	imitation	of	a	good	one	.
消失	雪茄	.	—	这	雪茄	是	制成	一个	精确的	模仿	的	一个	好的	一	.

消失的雪茄——这款雪茄是对一款优质雪茄的完美仿制。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][held][baɪ][ə; eɪ] ['rʌbər] [kɔːrd] , [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'tætʃt] ['seɪfti] [pɪn] ,

It	is	held	by	a	rubber	cord	,	which	with	the	attached	safety	pin	,
它	是	握住	经过	一个	橡皮	绳索	,	哪个	和	这	随附的	安全	别针	,

它由一根橡胶绳固定，绳子上还带有一个安全别针。

[ɪz] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [sliːv] .

is	fastened	on	the	inside	of	the	sleeve	.
是	系紧	在	这	里面	的	这	袖子	.

固定在袖子内侧。

[wen] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɪnstəntli]

When	offered	to	a	friend	,	as	it	is	about	to	be	taken	,	it	will	instantly
什么时候	提供	到	一个	朋友	,	作为	它	是	关于	到	是	已采取	,	它	将要	即刻

[ˌdɪsə'pɪr] .

disappear	.
消失	.

当把它递给朋友时，就在朋友即将拿走的瞬间，它会瞬间消失。

[praɪs] [baɪ] [meɪl] , [ˌpoʊst'peɪd] , 10c .

Price	by	mail	,	postpaid	,	10c	.
价格	经过	邮件	,	后付费	,	10c	.

邮购价格，邮资已付，10美分。

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

每个。

['tʃɑːz] .

Chas	.
查斯	.

查斯。

['ʌŋgɜˑ] , - ['juːniən][ˌes 'tiː] . , ['dʒɜːrzi] ['sɪti] , [en] . [dʒeɪ] .

Unger	,	316	Union	St	.	,	Jersey	City	,	N	.	J	.
昂格尔	,	-	联盟	英石	.	,	球衣	城市	,	N	.	J	.

Unger，316 Union St.，泽西市，新泽西州

[lɪŋk] [ðə; ði] [lɪŋk] ['pʌz(ə)l] .

LINK	THE	LINK	PUZZLE	.
关联	这	关联	谜	.

连接链接谜题。

[ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

The	sensation	of	the	day	.
这	感觉	的	这	天	.

今日最佳感受。

[prə'naʊnst] [baɪ] [ɔ:l] , [ðə; ði] [moʊst] ['bæflɪŋ] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɑ:v(ə)lti] [aʊt] .

Pronounced	by	all	,	the	most	baffling	and	scientific	novelty	out	.
发音	经过	全部	,	这	最多	莫名其妙	和	科学	新奇	出去	.

所有人都一致认为，这是最令人费解、最具科学性的新奇事物。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [hæv; həv] [wɜ:rkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] [wɪ'ðaʊt] ['mæstərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

Thousands	have	worked	at	it	for	hours	without	mastering	it	,
数千	有	工作	在	它	为了	小时	没有	掌握	它	,

成千上万的人花费数小时练习，却仍然无法掌握。

[stɪl] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] [bi:; bi] [dʌn] [ɪn] [tu:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [lɪŋks] [ðə; ði] ['prɑ:pər] [twɪst] ,

still	it	can	be	done	in	two	seconds	by	giving	the	links	the	proper	twist	,
仍然	它	能	是	完毕	在	二	秒	经过	给予	这	链接	这	恰当的	捻	,

不过，只要对链条进行适当的扭转，两秒钟就能完成。

[bʌt; bət] [ən'les] [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] , [ðə; ði] ['hɑ:rdər] [ju:; jʊ] [twɪst] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [taɪtər] [ðeɪ] [groʊ] .

but	unless	you	know	how	,	the	harder	you	twist	them	the	tighter	they	grow	.
但	除非	你	知道	如何	,	这	更难	你	捻	他们	这	更紧	他们	生长	.

但是，除非你知道方法，否则你越用力拧，它们就会拧得越紧。

[praɪs] , [sɪks] [sents] ; [θri:] [fɔ:r; fər] - [sents] ; [wʌn] ['dʌz(ə)n] , - [sents] , [baɪ] [meɪl] , [ˌpoʊst'peɪd] .

Price	,	6	cents	;	3	for	15	cents	;	one	dozen	,	50	cents	,	by	mail	,	postpaid	.
价格	,	6	分	;	3	为了	-	分	;	一	打	,	-	分	,	经过	邮件	,	后付费	.

单价 6 美分；3 个 15 美分；一打 50 美分，邮费已付。

['wʊlf] ['nɑ:v(ə)lti] [ˌsi: 'oʊ] . , - ['dʌblju:] . 26th [ˌes 'ti:] . , [en] . [waɪ] .

WOLFF	NOVELTY	CO	.	,	29	W	.	26th	St	.	,	N	.	Y	.
沃尔夫	新奇	一氧化碳	.	,	-	W	.	26th	英石	.	,	N	.	是	.

沃尔夫新奇公司，纽约州西26街29号

- [ɔ:r] ['sni:zɪŋ] ['paʊdər] . — [ðə; ði] ['gretɪst] [fʌn] - ['meɪkər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔ:l] .

CACHOO	OR	SNEEZING	POWDER	.	—	The	greatest	fun	-	maker	of	them	all	.
-	或者	打喷嚏	粉末	.	—	这	最	乐趣	-	制造商	的	他们	全部	.

卡乔粉或打喷嚏粉——最能制造欢乐的东西。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['paʊdər] , [wen] [bloʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [ru:m] ,

A	small	amount	of	this	powder	,	when	blown	in	a	room	,
一个	小的	数量	的	这	粉末	,	什么时候	吹	在	一个	房间	,

少量这种粉末，当吹入房间时，

[wɪl] [kɔ:z] ['evriwʌn] [tu:; tə] [sni:z] [wɪ'ðaʊt] ['eniwʌn] ['noʊɪŋ] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [frʌm; frəm] .

will	cause	everyone	to	sneeze	without	anyone	knowing	where	it	comes	from	.
将要	原因	每个人	到	喷嚏	没有	任何人	会心	在哪里	它	来	从	.

它会让所有人同时打喷嚏，但谁也不知道喷嚏的来源。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [laɪt] , [wɪl] [floʊt] [ɪn] [ðə; ði] [er] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,

It	is	very	light	,	will	float	in	the	air	for	some	time	,
它	是	非常	光	,	将要	漂浮	在	这	空气	为了	一些	时间	,

它非常轻，可以在空中漂浮一段时间。

[ænd; ənd] ['penətreɪt] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ru:m] .

and	penetrate	every	nook	and	corner	of	a	room	.
和	穿透	每一个	角落	和	角落	的	一个	房间	.

并渗透到房间的每一个角落。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈhɑːrmləs] .

It	is	perfectly	harmless	.
它	是	完美	无害	.

它完全无害。

- [ɪz] [pʊt] [ʌp] [ɪn] [ˈbɔtlz] ,

Cachoo	is	put	up	in	bottles	,
-	是	放	向上	在	瓶子	,

卡乔被装瓶出售。

[ænd; ənd] [wʌn] [ˈbɑːt(ə)l] [kənˈteɪnz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [taɪmz] .

and	one	bottle	contains	enough	to	be	used	from	10	to	15	times	.
和	一	瓶子	包含	足够的	到	是	用过的	从	-	到	-	时代	.

一瓶足够使用 10 到 15 次。

[praɪs] [baɪ] [meɪl] , 10c .

Price	by	mail	,	10c	.
价格	经过	邮件	,	10c	.

邮购价格：10美分。

[iːtʃ] ; [θriː][fɔːr; fər] 25c .

each	;	3	for	25c	.
每个	;	3	为了	25c	.

每件；3 件 25 美分。

[ˈwʊlf] [ˈnɑːv(ə)lti] [ˌsiː ˈoʊ] . , - [ˈdʌbljuː] . 26th [ˌes ˈtiː] . , [en] . [waɪ] .

WOLFF	NOVELTY	CO	.	,	29	W	.	26th	St	.	,	N	.	Y	.
沃尔夫	新奇	一氧化碳	.	,	-	W	.	26th	英石	.	,	N	.	是	.

沃尔夫新奇公司，纽约州西26街29号

[rʌf] [ænd; ənd] [ˈredi] [ˈtʌmblərz] .

ROUGH	AND	READY	TUMBLERS	.
粗糙的	和	准备好	玻璃杯	.

粗糙易用的滚筒。

[ðiːz] [ˈlaɪvli] [ˈækrəˌbæts][ɑːr; ər] [ˈhænsəmli] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][juː] . [es] . [flæg][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

These	lively	acrobats	are	handsomely	decorated	with	the	U	.	S	.	flag	and	with
这些	热闹	杂技演员	是	英俊地	装饰	和	这	U	.	S	.	旗帜	和	和

[goʊld][ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [stɑːrz][ænd; ənd] [ˈhɑːrts] .

gold	and	silver	stars	and	hearts	.
金子	和	银	明星	和	心	.

这些活泼的杂技演员身上装饰着精美的美国国旗以及金银星和心形图案。

[əˈpɑːn] [ˈpleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][əˈpɑːn] [ˈeni] [flæt] [ˈsɜːrfɪs] [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [bɪˈgɪn] [ə; eɪ][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l]

Upon	placing	them	upon	any	flat	surface	they	at	once	begin	a	most	wonderful
之上	放置	他们	之上	任何	平坦的	表面	他们	在	一次	开始	一个	最多	精彩的

[pərˈfɔːrməns] ,

performance	,
表现	,

只要把它们放在任何平面上，它们就会立刻开始精彩绝伦的表演。

[ˈklaɪmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʌmblɪŋ] [ˈoʊvər] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [ˈtʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈevri]

climbing	and	tumbling	over	each	other	and	chasing	each	other	in	every
攀登	和	翻滚	超过	每个	其他	和	追逐	每个	其他	在	每一个

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

direction	,
方向	,

他们互相攀爬、翻滚，朝各个方向追逐嬉戏。

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] ['i:v(ə)l]['spɪrɪt][wʌz; wəz]['æftər][ðem; ðəm] , ['kɔ:zɪŋ] ['rɔrz] [ʌv; əv] ['læftər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

as	if	this	evil	spirit	was	after	them	,	causing	roars	of	laughter	from	the
作为	如果	这	邪恶的	精神	曾是	后	他们	,	导致	咆哮	的	笑声	从	这

[spek'teitəs] .

spectators	.
观众	.

仿佛有邪灵在追赶他们，引得旁观者哄堂大笑。

[ðeɪ] ['æktʃuəli] [ə'pɪr] [ɪm'bju:d] [wɪð; wɪθ] [laɪf] .

They	actually	appear	imbued	with	life	.
他们	实际上	出现	注入	和	生活	.

它们看起来真的栩栩如生。

[wʌt] ['kɔ:zɪz] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌt] [ʌp] [sʌtʃ] ['æntɪks][ɪz][ə; eɪ] ['si:krət] [ðæt] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [noʊn] ['i:v(ə)n]

What	causes	them	to	cut	up	such	antics	is	a	secret	that	may	not	be	known	even
什么	原因	他们	到	切	向上	这样的	滑稽动作	是	一个	秘密	那	可能	不是	是	已知	甚至

[tu:; tə][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'ru:li] ['sʌbdʒekts] .

to	the	owner	of	the	unruly	subjects	.
到	这	所有者	的	这	不羁	主题	.

导致它们做出这些滑稽举动的原因，可能连这些不听话的宠物的主人都不知道。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][sʌm; səm] ['dʒenjuɪn] [fʌn] [send] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [set] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['tʌmblərz] .

If	you	want	some	genuine	fun	send	for	a	set	of	our	tumblers	.
如果	你	想	一些	真的	乐趣	发送	为了	一个	放	的	我们的	玻璃杯	.

如果你想体验真正的乐趣，那就订购一套我们的保温杯吧。

[praɪs] , [pər] [set] , - [sents] ; [meɪld] [ˌpoʊst'peɪd] .

Price	,	per	set	,	10	cents	;	mailed	postpaid	.
价格	,	每	放	,	-	分	;	邮寄	后付费	.

每套售价 10 美分；邮资已付。

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['wɔrfɝd] , - [hɑ:rt][ˌes 'ti:] . , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .

A	.	A	.	WARFORD	,	16	Hart	St	.	,	Brooklyn	,	N	.	Y	.
一个	.	一个	.	沃福德	,	-	哈特	英石	.	,	布鲁克林	,	N	.	是	.

AA 沃福德，纽约州布鲁克林哈特街 16 号

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] - .

THE	GERMAN	OCARINO	.
这	德语	-	.

德国陶笛。

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['met(ə)l] ['ɪnstrəmənt] , [meɪd] [ɪn]['dʒɜ:rməni] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pɪ'kju:liər][bʌt; bət] [swi:t]

A	handsome	metal	instrument	,	made	in	Germany	,	from	which	peculiar	but	sweet
一个	英俊的	金属	乐器	,	制成	在	德国	,	从	哪个	奇特	但	甜的

['mju:zɪk][kæn; kən][bi:; bi] [prə'du:st] .

music	can	be	produced	.
音乐	能	是	生产	.

一件产自德国的精美金属乐器，可以发出独特而甜美的音乐。

[ɪts] [ɑ:d] [ʃeɪp] , [wɪtʃ] [rɪ'zemblz] [ə; eɪ][tɔ:r'pi:doʊ][boʊt] , [wɪl] [ə'trækt] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .

Its	odd	shape	,	which	resembles	a	torpedo	boat	,	will	attract	much	attention	.
它是	奇怪的	形状	,	哪个	类似	一个	鱼雷	船	,	将要	吸引	很多	注意力	.

它奇特的外形酷似鱼雷艇，必将吸引众多关注。

[wi:; wi] [send] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ɪnstrəmənt] ,

We	send	instructions	with	each	instrument	,
我们	发送	指示	和	每个	乐器	,

每件仪器都会附带使用说明。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['eni] [wʌn][kæn; kən][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [pleɪ] ['eni] [tu:n] [ænd; ənd] [prə'du:s]

by	the	aid	of	which	any	one	can	in	a	short	time	play	any	tune	and	produce
经过	这	援助	的	哪个	任何	一	能	在	一个	短的	时间	玩	任何	调	和	生产

['veri] [swi:t] ['mju:zɪk][ɑ:n] [ðɪs] [ɑ:d] ['lʊkɪŋ] ['ɪnstrəmənt] .

very	sweet	music	on	this	odd	looking	instrument	.
非常	甜的	音乐	在	这	奇怪的	寻找	乐器	.

借助这种外形奇特的乐器，任何人都能在短时间内演奏任何曲调，并创作出非常优美的音乐。

[praɪs] - [sents] [baɪ] [meɪl] [ˌpoʊst'peɪd] .

Price	10	cents	by	mail	postpaid	.
价格	-	分	经过	邮件	后付费	.

邮资10美分（含邮费）。

['wʊlf] ['nɑ:v(ə)lti] [ˌsi: 'oʊ] . , - ['dʌblju:] . 26th [ˌes 'ti:] . , [en] . [waɪ] .

WOLFF	NOVELTY	CO	.	,	29	W	.	26th	St	.	,	N	.	Y	.
沃尔夫	新奇	一氧化碳	.	,	-	W	.	26th	英石	.	,	N	.	是	.

沃尔夫新奇公司，纽约州西26街29号

[trɪk] ['pʌz(ə)l] [pɜ:rs] . — [ðə; ði][fɜ:rst] [ə'tempt] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [meɪd] [tu:; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'ti:] ,

TRICK	PUZZLE	PURSE	.	—	The	first	attempt	usually	made	to	open	it	,
诡计	谜	钱包	.	—	这	第一的	试图	通常	制成	到	打开	它	,

机关谜题钱包——通常第一次尝试打开它时，

[ɪz][tu:; tə] [pres] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nɑ:b] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [pɜ:rs] ,

is	to	press	down	the	little	knob	in	the	centre	of	purse	,
是	到	按	向下	这	小的	旋钮	在	这	中心	的	钱包	,

就是按下钱包中间的小旋钮。

[wen] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['ni:d(ə)l] [rʌnz] [aʊt] [ænd; ənd][stæbz][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['fɪŋgər] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɑ:t]

when	a	small	needle	runs	out	and	stabs	them	in	the	finger	,	but	does	not
什么时候	一个	小的	针	跑步	出去	和	刺伤	他们	在	这	手指	,	但	做	不是

['oʊpən][ˌaɪ 'ti:] .

open	it	.
打开	它	.

当一根细针刺入手指，但并未刺破伤口时。

[ju:; jʊ][kæn; kən]['oʊpən][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]['oʊpən] [ˌaɪ 'ti:] .

You	can	open	it	before	their	eyes	and	still	they	will	be	unable	to	open	it	.
你	能	打开	它	前	他们的	眼睛	和	仍然	他们	将要	是	无法	到	打开	它	.

就算你当着他们的面打开它，他们也打不开。

[praɪs] [baɪ] [meɪl] , [ˌpoʊst'peɪd] , 25c .

Price	by	mail	,	postpaid	,	25c	.
价格	经过	邮件	,	后付费	,	25c	.

邮购价格，邮资已付，25美分。

[i:tʃ] .

each	.
每个	.

每个。

[fræŋk] ['rɔbinsn] , - ['dʌblju:] . 44th [ˌes 'ti:] . , [en] . [waɪ] .

FRANK	ROBINSON	,	311	W	.	44th	St	.	,	N	.	Y	.
坦率	罗宾逊	,	-	W	.	44th	英石	.	,	N	.	是	.

弗兰克·罗宾逊，纽约州西44街311号

[ðə; ði]['dʒoʊkərz] [sɪ'gɑ:r] .

THE	JOKER'S	CIGAR	.
这	小丑的	雪茄	.

小丑的雪茄。

[ðə; ði] [bɪgɪst] [sel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

The	biggest	sell	of	the	season	.
这	最大	卖	的	这	季节	.

本季最畅销商品。

[ə; eɪ] ['riːəl] [sɪ'gɑːr] [meɪd] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] ,

A	real	cigar	made	of	tobacco	,
一个	真实的	雪茄	制成	的	烟草	,

一支由烟草制成的真正雪茄，

[bʌt; bət] [sɪ'kriːtid] [ɪn] ['sentər] [ʌv; əv][sɪ'gɑːr] [ə'baʊt] [wʌn] - [hæf] [ɪntʃ] [frʌm; frəm] [end] [ɪz][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n]

but	secreted	in	center	of	cigar	about	one	-	half	inch	from	end	is	a	fountain
但	分泌物	在	中心	的	雪茄	关于	一	-	一半	英寸	从	结尾	是	一个	喷泉

[ʌv; əv] [spɑːrkləts] .

of	sparklets	.
的	闪光	.

但在雪茄中心距离末端约半英寸的地方，却隐藏着一股闪闪发光的火花。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]['faɪər] ['riːtʃɪz] [ðɪs] ['faʊnt(ə)n] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][spɑːrks][ʌv; əv]['faɪər][bɜːrst] [fɔːrθ] [ɪn]

The	moment	the	fire	reaches	this	fountain	hundreds	of	sparks	of	fire	burst	forth	in
这	片刻	这	火	到达	这	喷泉	数百	的	火花	的	火	爆裂	前进	在

['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

every	direction	,
每一个	方向	,

火焰触及喷泉的瞬间，数百道火花向四面八方迸发而出。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['smoʊkər] .

to	the	astonishment	of	the	smoker	.
到	这	惊讶	的	这	吸烟者	.

令吸烟者惊讶不已。

[ðə; ði]['faɪər][ɪz][steɪdʒ]['faɪər] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][bɜːrn][ðə; ði][skɪn] [ɔːr] ['kloʊðɪŋ] .

The	fire	is	stage	fire	,	and	will	not	burn	the	skin	or	clothing	.
这	火	是	阶段	火	,	和	将要	不是	烧伤	这	皮肤	或者	衣服	.

这是舞台用火，不会烧伤皮肤或衣服。

['æftər][ðə; ði]['faɪərwɜːrks][ðə; ði]['vɪktɪm] [kæn; kən] [kən'tɪnjuː] ['smoʊkɪŋ] [ðə; ði][sɪ'gɑːr][tuː; tə][ðə; ði][end] .

After	the	fireworks	the	victim	can	continue	smoking	the	cigar	to	the	end	.
后	这	烟花	这	受害者	能	继续	吸烟	这	雪茄	到	这	结尾	.

烟花燃放完毕后，受害者可以继续抽完雪茄。

[praɪs] , - [sents] ; [θriː][fɔːr; fər] - [sents] ; [wʌn]['dʌz(ə)n] , - [sents] , [meɪld] , [ˌpoʊst'peɪd] .

Price	,	10	cents	;	3	for	25	cents	;	1	dozen	,	90	cents	,	mailed	,	postpaid	.
价格	,	-	分	;	3	为了	-	分	;	1	打	,	-	分	,	邮寄	,	后付费	.

单价 10 美分；3 个 25 美分；1 打 90 美分，邮资已付。

['wʊlf] ['nɑːv(ə)lti] [ˌsiː 'oʊ] . , - ['dʌbljuː] . 26th [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] .

WOLFF	NOVELTY	CO	.	,	29	W	.	26th	St	.	,	N	.	Y	.
沃尔夫	新奇	一氧化碳	.	,	-	W	.	26th	英石	.	,	N	.	是	.

沃尔夫新奇公司，纽约州西26街29号

[ˌdʒæpə'niːz] [trɪk] [naɪf] . — [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃoʊ] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs]

JAPANESE	TRICK	KNIFE	.	—	You	can	show	the	knife	and	instantly	draw	it	across
日本人	诡计	刀	.	—	你	能	展示	这	刀	和	即刻	画	它	穿过

[jʊr; jər] ['fɪŋgər] ,

your	finger	,
你的	手指	,

日本花式刀——你可以展示这把刀，然后瞬间用它划过你的手指。

[ə'pærəntli] ['kʌtɪŋ] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleʃ] .

apparently	cutting	deep	into	the	flesh	.
显然	切割	深的	进入	这	肉	.

似乎切入了很深的肉里。

[ðə; ði] [red] [blʌd] [əˈpɪrz] [ɑːn][ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] , [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ɪˈfekt] [tuː; tə]

The	red	blood	appears	on	the	blade	of	the	knife	,	giving	a	startling	effect	to
这	红色的	血	出现	在	这	刀刃	的	这	刀	,	给予	一个	令人震惊	影响	到

[ðə; ði] [spekˈteitəs] .

the	spectators	.
这	观众	.

鲜红的血液出现在刀刃上，给旁观者带来了惊愕的效果。

[ðə; ði] [naɪf] [ɪz] [rɪˈmuːvd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɪŋgər][ɪz] [faʊnd] [ɪn] [gʊd] [kənˈdɪʃ(ə)n] .

The	knife	is	removed	and	the	finger	is	found	in	good	condition	.
这	刀	是	已移除	和	这	手指	是	成立	在	好的	状况	.

刀子被取出，手指完好无损。

[kwaɪt] [æn; ən][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][ɪˈluːʒ(ə)n] .

Quite	an	effective	illusion	.
相当	一个	有效的	错觉	.

非常逼真的幻术。

[praɪs] [baɪ] [meɪl] , 10c .

Price	by	mail	,	10c	.
价格	经过	邮件	,	10c	.

邮购价格：10美分。

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

每个。

[ˈwʊlf] [ˈnɑːv(ə)lti] [ˌsiː ˈoʊ] . , - [ˈdʌbljuː] . 26th [ˌes ˈtiː] . , [en] . [waɪ] .

WOLFF	NOVELTY	CO	.	,	29	W	.	26th	St	.	,	N	.	Y	.
沃尔夫	新奇	一氧化碳	.	,	-	W	.	26th	英石	.	,	N	.	是	.

沃尔夫新奇公司，纽约州西26街29号

[gʊd] [lʌk] [bæŋks]

Good	Luck	Banks
好的	运气	银行

祝银行好运

[praɪs] - [sents]

Price	10	Cents
价格	-	分

价格 10 美分

[ˌɔːrnəˈment(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈjuːsf(ə)l] .

Ornamental	as	well	as	useful	.
装饰	作为	出色地	作为	有用	.

既美观又实用。

[meɪd] [ʌv; əv] [ˈhaɪli] [ˈnɪkəld] [bræs] .

Made	of	highly	nickeled	brass	.
制成	的	高度	镀镍	黄铜	.

采用高镍黄铜制成。

[ˌaɪ ˈtiː][hoʊldz][dʒʌst] [wʌn] [ˈdɑːlər] .

It	holds	just	One	Dollar	.
它	持有	只是	一	美元	.

它里面只有一美元。

[wen] [fɪld] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəupənz][ɪtˈself] .

When	filled	it	opens	itself	.
什么时候	已填	它	打开	本身	.

装满水后它会自动打开。

[rɪ'meɪnz] [lɔkt] [ʌn'tɪl] [riː'fɪld] .
Remains locked until refilled .
遗迹 已锁定 直到 已补充 .

保持锁定状态，直至重新加满。

[kæn; kən][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] - .
Can be used as a watchcharm .
能 是 用过的 作为 一个 - .

可作手表挂饰使用。

['mʌni] [rɪ'fʌndɪd] [ɪf] [nɑːt]['sætɪsfaɪd] .
Money refunded if not satisfied .
钱 已退款 如果 不是 使满意 .

不满意可退款。

[el] . -
L . SENARENS
L . -

L. 塞纳伦斯

- ['winθrəp] [ˌes 'tiː] . ,
347 WINTHROP ST . ,
- 温斯罗普 英石 . ,

温斯罗普街347号

['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .
BROOKLYN , N . Y .
布鲁克林 , N . 是 .

纽约布鲁克林

['hæpi] ['huːlɪgən] ['dʒoʊkər]
HAPPY HOOLIGAN JOKER
快乐的 流氓 小丑

快乐流氓小丑

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dʒoʊkər][ɪn][ðə; ði] [ʌv; əv][jʊr; jər][koʊt] , [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [ded] [ʃɑːt] ['evri]
With this joker in the lappel of your coat , you can make a dead shot every
和 这 小丑 在 这 翻领 的 你的 外套 , 你 能 制作 一个 死的 射击 每一个
[taɪm] .
time .
时间 .

有了这枚别在衣襟上的小黄牌，你就能百发百中。

[kəm'pliːt] , [wɪð; wɪθ] ['rʌbər] [bɔːl][ænd; ənd] ['tuːbɪŋ] .
Complete , with rubber ball and tubing .
完全的 , 和 橡皮 球 和 管道 .

包含橡胶球和软管。

[praɪs] , - [sents] , [baɪ][meɪl] , [ˌpoʊst'peɪd] .
Price , 15 cents , by mail , postpaid .
价格 , - 分 , 经过 邮件 , 后付费 .

价格：15美分，邮资已付。

['tʃɑːz] .
Chas .
查斯 .

查斯。

['ʌŋgɚ] , - ['juːniən][ˌes 'tiː] . , ['dʒɜːrzi] ['sɪti] , [en] . [dʒeɪ] .
Unger , 316 Union St . , Jersey City , N . J .
昂格尔 , - 联盟 英石 . , 球衣 城市 , N . J .

Unger，316 Union St.，泽西市，新泽西州

[ðə; ði] [greɪt] ['faɪər] ['iːtər] .

THE	GREAT	FIRE	EATER	.
这	伟大的	火	食客	.

伟大的吞火者。

[ə; eɪ] [greɪt] [sen'seɪʃən(ə)l] [trɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] !

A	great	Sensational	Trick	of	the	Day	!
一个	伟大的	轰动一时	诡计	的	这	天	!

今日最精彩绝伦的魔术!

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər] ['iːtər] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] ['eni]['pɜːrs(ə)n][kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt]

With	the	Fire	Eater	in	his	possession	any	person	can	become	a	perfect
和	这	火	食客	在	他的	拥有	任何	人	能	变得	一个	完美的

['sæləmændər] ,

salamander	,
蝾	,

只要拥有了吞火者，任何人都能变成完美的火蜥蜴。

[ə'pærəntli] ['briːðɪŋ] ['faɪər][ænd; ənd] [ɪ'dʒɛktɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['brɪliənt] [spɑːrks][frʌm; frəm]

apparently	breathing	fire	and	ejecting	thousands	of	brilliant	sparks	from
显然	呼吸	火	和	喷射	数千	的	杰出的	火花	从

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

his	mouth	,
他的	嘴	,

他似乎在喷火，并从口中喷射出数千道耀眼的火花。

[tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrər] [ænd; ənd][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [bɪ'hoʊldər] .

to	the	horror	and	consternation	of	all	beholders	.
到	这	恐怖	和	惊愕	的	全部	旁观者	.

令所有旁观者感到恐惧和惊愕。

['hɑːrmləs] [fʌn] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪmz] , ['siːznz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] .

Harmless	fun	for	all	times	,	seasons	and	places	.
无害	乐趣	为了	全部	时代	,	季节	和	地方	.

适合任何时间、任何季节、任何地点的无害娱乐。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn][jʊr; jər] ['neɪbərhʊd] [dəunt] [feɪl] [tuː; tə]

If	you	wish	to	produce	a	decided	sensation	in	your	neighborhood	don't	fail	to
如果	你	希望	到	生产	一个	决定	感觉	在	你的	邻里	不	失败	到

[prə'kjʊr] [wʌn] .

procure	one	.
采购	一	.

如果你想在你的社区引起轰动，那就千万别错过购买一个的机会。

[wiː; wi] [send] [ðə; ði]['faɪər] ['iːtər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] , [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] [bɑːks] ,

We	send	the	Fire	Eater	with	all	the	materials	,	in	a	handsome	box	,
我们	发送	这	火	食客	和	全部	这	材料	,	在	一个	英俊的	盒子	,

我们会将火焰吞噬者连同所有配件一起装在一个精美的盒子里寄出。

[ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['haɪli] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streiʃəns] [ɪn] ['veriəs] ['kʌlɚz] .

the	cover	of	which	is	highly	ornamented	with	illustrations	in	various	colors	.
这	覆盖	的	哪个	是	高度	装饰	和	插图	在	各种各样的	颜色	.

其封面装饰华丽，饰有各种颜色的插图。

[praɪs] [ʌv; əv][ɔːl] [kəm'pliːt] ['oʊnli] - [sents] , [ɔːr][fɔːr][bɑːksɪz][fɔːr; fər] - [sents] , [meɪld] [ˌpoʊst'peɪd] ;

Price	of	all	complete	only	15	cents	,	or	4	boxes	for	50	cents	,	mailed	postpaid	;
价格	的	全部	完全的	仅有的	-	分	,	或者	4	盒子	为了	-	分	,	邮寄	后付费	;

全部售价仅15美分，或4盒50美分，邮资已付；

[wʌn]['dʌz(ə)n][baɪ] [ɪk'spres] $1 . - .

one	dozen	by	express	$1	.	20	.
一	打	经过	表达	$1	.	-	.

快递一打1.20美元。

[en] . [biː] . — [fʊl] ['prɪntɪd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [trɪk] [ə'kʌmpəni] [iːtʃ] [bɑːks] ,

N	.	B	.	—	Full	printed	instructions	for	performing	the	trick	accompany	each	box	,
N	.	B	.	—	满的	打印	指示	为了	表演	这	诡计	陪伴	每个	盒子	,

注意——每个盒子都附有完整的魔术表演说明。

[wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [kən'teɪnz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] ['sevrəl] [ˌɛksə'bɪʃənz] .

which	also	contains	sufficient	material	for	giving	several	exhibitions	.
哪个	还	包含	充足的	材料	为了	给予	一些	展览	.

其中还包含足够举办多次展览的素材。

[fræŋk] ['rɔbinsn] , - ['dʌbljuː] . 44th [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] .

FRANK	ROBINSON	,	311	W	.	44th	St	.	,	N	.	Y	.
坦率	罗宾逊	,	-	W	.	44th	英石	.	,	N	.	是	.

弗兰克·罗宾逊，纽约州西44街311号

[ðə; ði] [sər'praɪz] [bu'keɪ] .

THE	SURPRISE	BOUQUET	.
这	惊喜	花束	.

惊喜花束。

[ðə; ði] [best] ['præktɪk(ə)l] [dʒoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

The	best	practical	joke	of	the	season	.
这	最好的	实际的	开玩笑	的	这	季节	.

本季最佳恶作剧。

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bʌt(ə)n] - [hoʊl] [bu'keɪ] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [liːvz] [wɪtʃ] [soʊ]

This	beautiful	button	-	hole	bouquet	is	made	of	artificial	flowers	and	leaves	which	so
这	美丽的	按钮	-	洞	花束	是	制成	的	人造的	花朵	和	树叶	哪个	所以

['kloʊsli] [rɪ'zemb(ə)l] ['nætʃ(ə)rəl] ['flaʊərz] [ðæt] [nɑːt] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wʊd] [dɪ'tekt] [ðə; ði]

closely	resemble	natural	flowers	that	not	one	person	in	a	thousand	would	detect	the
密切	类似	自然的	花朵	那	不是	一	人	在	一个	千	会	探测	这

['dɪfrəns] .

difference	.
不同之处	.

这款精美的胸花花束由人造花和叶子制成，与真花非常相似，一千个人中可能没有一个人能分辨出其中的区别。

['æftər] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [bu'keɪ] [ɪn] [jʊr; jər] ['bʌt(ə)n] - [hoʊl] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frend]

After	placing	the	bouquet	in	your	button	-	hole	you	call	the	attention	of	a	friend
后	放置	这	花束	在	你的	按钮	-	洞	你	称呼	这	注意力	的	一个	朋友

[tuː; tə] [ɪts] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['freɪgrəns] .

to	its	beauty	and	fragrance	.
到	它是	美丽	和	香味	.

将花束别在胸花上后，你可以吸引朋友的注意，欣赏它的美丽和芬芳。

[hiː; hi] [wɪl] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [step] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [smel] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʌtər]

He	will	very	naturally	step	forward	and	smell	of	it	,	when	,	to	his	utter
他	将要	非常	自然	步	向前	和	闻	的	它	,	什么时候	,	到	他的	说出

[ə'stɑːnɪʃmənt] ,

astonishment	,
惊讶	,

他会很自然地走上前去，身上散发出那种气味，然后，令他无比惊讶的是，

[ə; eɪ] [faɪn] [striːm] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [wɪl] [biː; bi] [θroʊn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

a	fine	stream	of	water	will	be	thrown	into	his	face	.
一个	美好的	溪流	的	水	将要	是	抛掷	进入	他的	脸	.

一股清澈的水流将喷到他的脸上。

[wer] [ðə; ði] ['wɔːtər] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪstəri] ,

Where	the	water	comes	from	is	a	mystery	,
在哪里	这	水	来	从	是	一个	神秘	,

水源来自何处是个谜。

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][jʊr; jər][hændz][æt; ət][jʊr; jər][saɪd][ɔːr][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] ,

as	you	can	have	your	hands	at	your	side	or	behind	you	,
作为	你	能	有	你的	双手	在	你的	边	或者	在后面	你	,

你可以把手放在身体两侧或背后，

[ænd; ənd][nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [bu'keɪ] [ɪn] ['eni] ['mænər] .

and	not	touch	the	bouquet	in	any	manner	.
和	不是	触碰	这	花束	在	任何	方式	.

不得以任何方式触碰花束。

[juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [wʌn]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] ['pɝːsənz][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [bæθ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði]

You	can	give	one	dozen	or	more	persons	a	shower	bath	without	removing	the
你	能	给	一	打	或者	更多的	人	一个	淋浴	洗澡	没有	移除	这

[bu'keɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['bʌt(ə)n] - [hoʊl] ,

bouquet	from	your	button	-	hole	,
花束	从	你的	按钮	-	洞	,

你可以给十几个人甚至更多人洗澡，而无需摘下胸前的花束。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [riː'fɪld] [wɪ'ðaʊt]

and	after	the	water	is	exhausted	it	can	be	immediately	refilled	without
和	后	这	水	是	筋疲力尽的	它	能	是	立即地	已补充	没有

[rɪ'muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][jʊr; jər][koʊt] .

removing	it	from	your	coat	.
移除	它	从	你的	外套	.

水用完后，无需从外套上取下即可立即重新注水。

[kə'loʊn] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv]['wɔːtər] [wen] [dɪ'zaɪrd] .

Cologne	can	be	used	in	place	of	water	when	desired	.
科隆	能	是	用过的	在	地方	的	水	什么时候	想要的	.

需要时，可以用古龙水代替水。

[wiː; wi][hæv; həv] ['meni] ['fʌni] [θɪŋz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [stɑːk] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ik'selz] [ðɪs] .

We	have	many	funny	things	in	our	stock	,	but	nothing	that	excels	this	.
我们	有	许多	有趣的	事物	在	我们的	库存	,	但	没有什么	那	卓越	这	.

我们店里有很多有趣的商品，但没有比这个更棒的。

[praɪs] , [kəm'pliːt] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɑːks] , [wɪð; wɪθ] [fʊl] ['prɪntɪd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , - [sents] , [ɔːr] [θriː]

Price	,	complete	in	a	beautiful	box	,	with	full	printed	instructions	,	25	cents	,	or	three
价格	,	完全的	在	一个	美丽的	盒子	,	和	满的	打印	指示	,	-	分	,	或者	三

[fɔːr; fər] - [sents] ;

for	60	cents	;
为了	-	分	;

价格：精美包装盒，附带完整印刷说明书，售价 25 美分；三件 60 美分。

[baɪ] [meɪl] [poʊst] [peɪd] .

by	mail	post	paid	.
经过	邮件	邮政	有薪酬的	.

邮寄，邮资已付。

['tʃɑːz] .

Chas	.
查斯	.

查斯。

['ʌŋgɝ] , - ['juːniən][ˌes 'tiː] . , ['dʒɜːrzi] ['sɪti] , [en] . [dʒeɪ] .

Unger	,	316	Union	St	.	,	Jersey	City	,	N	.	J	.
昂格尔	,	-	联盟	英石	.	,	球衣	城市	,	N	.	J	.

Unger，316 Union St.，泽西市，新泽西州

[ˌɪmɪ'teɪʃn] [goʊld] [tiːθ] . — [goʊld] ['pleɪtɪd] [tuːθ] , [ʃeɪp] [meɪd] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɪt] ['eni] [tuːθ]

IMITATION	GOLD	TEETH	.	—	Gold	plated	tooth	,	shape	made	so	that	it	will	fit	any	tooth
模仿	金子	牙齿	.	—	金子	镀	齿	,	形状	制成	所以	那	它	将要	合身	任何	齿

.

:

.

仿金牙——镀金牙齿，形状设计适合任何牙齿。

[praɪs] , 5c . , [ˌpoʊst'peɪd]

Price	,	5c	.	,	postpaid
价格	,	5c	.	,	后付费

价格：5美分，邮资已付

['wʊlf] ['nɑːv(ə)lti] [ˌsiː 'oʊ] . , - ['dʌbljuː] . 26th [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] .

WOLFF	NOVELTY	CO	.	,	29	W	.	26th	St	.	,	N	.	Y	.
沃尔夫	新奇	一氧化碳	.	,	-	W	.	26th	英石	.	,	N	.	是	.

沃尔夫新奇公司，纽约州西26街29号

['kɑːrtər] ['erəpleɪn] [noʊ] . [wʌn]

CARTER	AEROPLANE	No	.	1
卡特	飞机	不	.	1

卡特飞机1号

[wɪl] [flaɪ][ɑːn][ə; eɪ][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][laɪn] - [fiːt] !

Will	fly	on	a	horizontal	line	150	feet	!
将要	飞	在	一个	水平的	线	-	脚	!

将沿水平线飞行 150 英尺!

[kæn; kən][biː; bi] [floʊn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt]['ɪndʒər][ɪt'self][nɔːr] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm]

Can	be	flown	in	the	house	,	and	will	not	injure	itself	nor	anything	in	the	room
能	是	飞行	在	这	房子	,	和	将要	不是	损伤	本身	也不	任何事物	在	这	房间

.

:

.

可以在室内飞行，不会伤害自身或房间里的任何东西。

[ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['lɪt(ə)l] ['erəpleɪn] [meɪd] .

The	most	perfect	little	aeroplane	made	.
这	最多	完美的	小的	飞机	制成	.

最完美的小型飞机。

[ðə; ði] ['moʊtɪv] ['paʊər] [ɪz] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ] ['twɪstɪd] ['rʌbər] ['bændz] [kən'teɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['tuːbjələr]['bɑːdi]

The	motive	power	is	furnished	by	twisted	rubber	bands	contained	within	the	tubular	body
这	动机	力量	是	提供	经过	扭曲	橡皮	乐队	包含	之内	这	管状	身体

[ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

of	the	machine	.
的	这	机器	.

机器的动力由管状机身内的扭曲橡皮筋提供。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [prə'pelər] [æt; ət] [iːtʃ] [end] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [ɪn] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] .

It	is	actuated	by	a	propeller	at	each	end	revolving	in	opposite	directions	.
它	是	驱动	经过	一个	螺旋桨	在	每个	结尾	旋转	在	对面的	方向	.

它由两端反向旋转的螺旋桨驱动。

[ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɪn] [haɪt] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæləns] [weɪt]

Variation	in	height	may	be	obtained	by	moving	the	planes	and	the	balance	weight
变化	在	高度	可能	是	获得	经过	移动	这	飞机	和	这	平衡	重量

.

:

.

可以通过移动平面和平衡重物来改变高度。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][flaɪ] ['iːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr][ðə; ði][left][baɪ] ['muːvɪŋ] [ðə; ði]

It	can	be	made	to	fly	either	to	the	right	or	the	left	by	moving	the
它	能	是	制成	到	飞	任何一个	到	这	正确的	或者	这	左边	经过	移动	这

['bæləns] [saɪdˌwaɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'liːst] [fɔːr; fər] [flaɪt] .

balance	sidewise	before	it	is	released	for	flight	.
平衡	横向	前	它	是	发布	为了	航班	.

通过在放飞前左右移动平衡块，可以使其向右或向左飞行。

[praɪs] - [sents] [iːtʃ] , [dɪ'lɪvərd] .

PRICE	35	Cents	Each	,	Delivered	.
价格	-	分	每个	,	发表	.

每件售价 35 美分，包邮。

[el] . - , - ['winθrəp] [ˌes 'tiː] . , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .

L	.	Senarens	,	347	Winthrop	St	.	,	Brooklyn	,	N	.	Y	.
L	.	-	,	-	温斯罗普	英石	.	,	布鲁克林	,	N	.	是	.

L. Senarens，纽约州布鲁克林温思罗普街 347 号

[sneɪks] [ɪn] [ðə; ði] [græs] .

SNAKES	IN	THE	GRASS	.
蛇	在	这	草	.

草丛里藏着蛇。

['sʌmθɪŋ] [ɪn'taɪərli] [nuː] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][sɪks][lɑːrdʒ][koʊnz] , [iːtʃ] [wʌn] ['nɪrli] [wʌn] [ɪntʃ] [ɪn]

Something	entirely	new	,	consisting	of	six	large	cones	,	each	one	nearly	one	inch	in
某物	完全	新的	,	由	的	六	大的	圆锥体	,	每个	一	几乎	一	英寸	在

[haɪt] .

height	.
高度	.

它完全是全新的，由六个大圆锥体组成，每个圆锥体的高度接近一英寸。

[ə'pɑːn] ['laɪtɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [koʊnz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mætʃ] ,

Upon	lighting	one	of	these	cones	with	a	match	,
之上	灯光	一	的	这些	圆锥体	和	一个	匹配	,

用火柴点燃其中一个圆锥体后，

[juː; jʊ] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmələr][tuː; tə][ə; eɪ] 4th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['faɪərwɜːrks] .

you	see	something	similar	to	a	4th	of	July	exhibition	of	fireworks	.
你	看	某物	相似的	到	一个	4th	的	七月	展览	的	烟花	.

你会看到类似七月四日烟火表演的景象。

[spɑːrks][flaɪ][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Sparks	fly	in	every	direction	,
火花	飞	在	每一个	方向	,

火花四处飞溅，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][koʊn] [bɜːrn] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [θroʊz] [aʊt][ænd; ənd][ɪz] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt]

and	as	the	cone	burns	down	it	throws	out	and	is	surrounded	with	what
和	作为	这	锥体	烧伤	向下	它	投掷	出去	和	是	包围	和	什么

[ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [græs] ;

appears	to	be	grass	;
出现	到	是	草	;

当圆锥体燃烧殆尽时，它会抛出并被看似草的东西包围；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sneɪk] [ʌn'kɔɪlz] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [koʊn] ,

at	the	same	time	a	large	snake	uncoils	himself	from	the	burning	cone	,
在	这	相同的	时间	一个	大的	蛇	展开	他自己	从	这	燃烧	锥体	,

与此同时，一条大蛇从燃烧的锥体中舒展开来。

[ænd; ənd]['leɪzɪli] ['stretʃɪz] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [græs] , [wɪtʃ] [æt; ət][læst] [bɜːrn] [tuː; tə] ['æʃɪz] ,

and	lazily	stretches	out	in	the	grass	,	which	at	last	burns	to	ashes	,
和	懒洋洋	伸展	出去	在	这	草	,	哪个	在	最后的	烧伤	到	灰烬	,

它懒洋洋地躺在草地上，最终草地化为灰烬。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sneɪk] [rɪ'meɪnz] [æz; əz][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʌn'hɑːrmd] .

but	the	snake	remains	as	a	curiosity	unharmed	.
但	这	蛇	遗迹	作为	一个	好奇心	毫发无损	.

但这条蛇毫发无损地留在了人们的好奇心之中。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['deɪndʒərəs] ,

They	are	not	at	all	dangerous	,
他们	是	不是	在	全部	危险的	,

它们一点也不危险。

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi][set] [ɔːf][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] [ɪf] [pleɪst] [ɑːn][sʌm; səm]['met(ə)l] ['sɜːrfɪs] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][bɜːrn] .

and	can	be	set	off	in	the	parlor	if	placed	on	some	metal	surface	that	will	not	burn	.
和	能	是	放	离开	在	这	客厅	如果	放置	在	一些	金属	表面	那	将要	不是	烧伤	.

如果将其放在不会燃烧的金属表面上，就可以在客厅里点燃。

[æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [dʌst] [pæn] ['ænsər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] ['naɪsli] .

An	ordinary	dust	pan	answers	the	purpose	nicely	.
一个	普通的	灰尘	平底锅	答案	这	目的	很好	.

普通的簸箕就能很好地满足需求。

[praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [koʊnz] , [pækt] [ɪn] ['sɔːdʌst] , [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['wʊd(ə)n] [bɑːks] , ['oʊnli] - [sents] , ' ,

Price	of	the	six	cones	,	packed	in	sawdust	,	in	a	strong	wooden	box	,	only	10	cents
价格	的	这	六	圆锥体	,	包装	在	锯末	,	在	一个	强的	木制的	盒子	,	仅有的	-	分

六个锥形物，用锯末包装，装在一个结实的木箱里，售价仅为10美分。

[θriː][bɑːksɪz][fɔːr; fər] - [sents] , [wʌn]['dʌz(ə)n][bɑːksɪz] - [sents] , [sent][baɪ][meɪl][poʊst] [peɪd] .

3	boxes	for	25	cents	,	1	dozen	boxes	75	cents	,	sent	by	mail	post	paid	.
3	盒子	为了	-	分	,	1	打	盒子	-	分	,	发送	经过	邮件	邮政	有薪酬的	.

3盒25美分，1打75美分，邮资已付。

[em] . [oʊ'niːl] , - ['dʌbljuː] . 56th [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] .

M	.	O'NEILL	,	425	W	.	56th	St	.	,	N	.	Y	.
M	.	奥尼尔	,	-	W	.	56th	英石	.	,	N	.	是	.

M. O'NEILL，纽约州西56街425号

['kɑːmɪk(ə)l] ['rʌbər] [stæmps] .

COMICAL	RUBBER	STAMPS	.
滑稽	橡皮	邮票	.

滑稽的橡皮图章。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set][ʌv; əv][faɪv] [groʊ'tesk] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] ['rʌbər] ['maʊntɪd] [ɑːn] [blæk] ['wɔːlnʌt] [blɑːks] .

A	complete	set	of	five	grotesque	little	people	made	of	indestructible	rubber	mounted	on	black	walnut	blocks	.
一个	完全的	放	的	五	怪诞	小的	人们	制成	的	坚不可摧	橡皮	安装	在	黑色的	核桃	积木	.

一套完整的五个造型怪异的小人，由坚不可摧的橡胶制成，安装在黑胡桃木块上。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] [pə'liːsmən] , ['tʃaɪnəmən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['læfəbl] ['fɪgjərz] [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn] ['pɪktʃərz] .

The	figures	consist	of	Policeman	,	Chinaman	,	and	other	laughable	figures	as	shown	in	pictures	.
这	数据	由	的	警察	,	中国人	,	和	其他	可笑	数据	作为	所示	在	图片	.

这些人物包括警察、中国人以及其他滑稽的人物，如图所示。

[æz; əz] [iːtʃ] ['fɪgjər] [ɪz] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['seprət] [blɑːk] ,

As	EACH	figure	is	mounted	on	a	separate	block	,
作为	每个	数字	是	安装	在	一个	分离	堵塞	,

由于每个人物都安装在单独的底座上，

['eni] [bɔɪ] [kæn; kən] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['regjələr] [pə'reɪd] [ɔːr] ['sɜːrkəs] [baɪ] ['prɪntɪŋ] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɪn] ['dɪfrənt]

any	boy	can	set	up	a	regular	parade	or	circus	by	printing	the	figures	in	different
任何	男生	能	放	向上	一个	常规的	游行	或者	马戏团	经过	印刷	这	数据	在	不同的

[pə'ziʃənz] .

positions	.
职位	.

任何男孩都可以通过打印不同姿势的人物图案来组织一场常规的游行或马戏表演。

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [set] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [wiː; wi] [send] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [ɪŋk] ,

With	each	set	of	figures	we	send	a	bottle	of	colored	ink	,
和	每个	放	的	数据	我们	发送	一个	瓶子	的	有色	墨水	,

每收到一套数据，我们都会附赠一瓶彩色墨水。

[æn; ən] [ɪŋk] [pæd] [ænd; ənd] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

an	ink	pad	and	full	instructions	.
一个	墨水	软垫	和	满的	指示	.

一个印台和完整的使用说明。

['tʃɪldrən] [kæn; kən] [stæmp] [ðiːz] ['pɪktʃərz] [ɑːn] [ðer; ðər] [tɔɪz] , ['pɪktʃər] [bʊks] , ['raɪtɪŋ] ['peɪpər]

Children	can	stamp	these	pictures	on	their	toys	,	picture	books	,	writing	paper
孩子们	能	邮票	这些	图片	在	他们的	玩具	,	图片	图书	,	写作	纸

[ænd; ənd] ['envələʊps] ,

and	envelopes	,
和	信封	,

孩子们可以将这些图案印在玩具、图画书、信纸和信封上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðə; ði] [moʊst] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['nɑːv(ə)lti] ['gɑːtn]

and	they	are	without	doubt	the	most	amusing	and	entertaining	novelty	gotten
和	他们	是	没有	怀疑	这	最多	有趣	和	娱乐	新奇	获得

[ʌp] [ɪn] ['jɪrz] .

up	in	years	.
向上	在	年	.

毫无疑问，它们是近年来最有趣、最令人愉悦的新奇事物。

[praɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [set] [ʌv; əv] ['rʌbər] [stæmps] , [wɪð; wɪθ] [ɪŋk] [ænd; ənd] [ɪŋk] [pæd] , ['oʊnli] -

Price	of	the	complete	set	of	Rubber	Stamps	,	with	ink	and	ink	pad	,	only	10
价格	的	这	完全的	放	的	橡皮	邮票	,	和	墨水	和	墨水	软垫	,	仅有的	-

[sents] ,

cents	,
分	,

整套橡胶印章（含墨水和印台）售价仅为10美分。

[θriː] [sets] [fɔːr; fər] - [sents] , [wʌn] ['dʌz(ə)n] - [sents] , [baɪ] [meɪl] [ˌpoʊst'peɪd] .

3	sets	for	25	cents	,	one	dozen	90	cents	,	by	mail	postpaid	.
3	套	为了	-	分	,	一	打	-	分	,	经过	邮件	后付费	.

3 套 25 美分，12 套 90 美分，邮费已付。

[el] . - , - ['winθrəp] [ˌes 'tiː] . , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .

L	.	Senarens	,	347	Winthrop	St	.	,	Brooklyn	,	N	.	Y	.
L	.	-	,	-	温斯罗普	英石	.	,	布鲁克林	,	N	.	是	.

L. Senarens，纽约州布鲁克林温思罗普街 347 号

[ɪ'lektrɪk] [pʊʃ] ['bʌt(ə)n] . — [ðə; ði] [beɪs] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv]['meɪp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentər] [piːs]

ELECTRIC	PUSH	BUTTON	.	—	The	base	is	made	of	maple	,	and	the	center	piece
电的	推	按钮	.	—	这	根据	是	制成	的	枫	,	和	这	中心	片

[ʌv; əv] [blæk] ['wɔːlnʌt] ,

of	black	walnut	,
的	黑色的	核桃	,

电动按钮——底座由枫木制成，中心部件由黑胡桃木制成。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ə'baʊt] [wʌn] - [wʌn] / [fɔːr] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

the	whole	thing	about	1	-	1	/	4	inches	in	diameter	,
这	所有的	事物	关于	1	-	1	/	4	英寸	在	直径	,

整个物体直径约1又1/4英寸，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['met(ə)l] [hʊk] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [slɪpt] ['oʊvər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

with	a	metal	hook	on	the	back	so	that	it	may	be	slipped	over	edge	of	the
和	一个	金属	钩	在	这	后退	所以	那	它	可能	是	滑倒了	超过	边缘	的	这

[vest] ['pɑːkɪt] .

vest	pocket	.
背心	口袋	.

背面有一个金属钩，可以套在背心口袋的边缘。

[ɪk'spoʊz][tuː; tə] [vjuː] [jʊr; jər] [nuː] [ɪ'lektrɪk] [bel] ,

Expose	to	view	your	New	Electric	Bell	,
暴露	到	看法	你的	新的	电的	钟	,

展示您的新电铃，

[wen] [jʊr; jər] [frend] [wɪl] [pʊʃ] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [rɪŋ] .

when	your	friend	will	push	the	button	expecting	to	hear	it	ring	.
什么时候	你的	朋友	将要	推	这	按钮	期待	到	听到	它	戒指	.

当你的朋友按下按钮，期待听到铃声时。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['tʌtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] ['dænsɪŋ] [juː; jʊ]

As	soon	as	he	touches	it	,	you	will	see	some	of	the	liveliest	dancing	you
作为	很快	作为	他	触摸	它	,	你	将要	看	一些	的	这	最活跃的	跳舞	你

['evər] ['witnist] .

ever	witnessed	.
曾经	目击者	.

他一碰到它，你就会看到你从未见过的最精彩的舞蹈。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['bʌt(ə)n] [ɪz] ['hevɪli] [tʃɑːrdʒd] [ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ][smɑːrt] [ʃɑːk] [wen] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n]

The	Electric	Button	is	heavily	charged	and	will	give	a	smart	shock	when	the	button
这	电的	按钮	是	重度	带电	和	将要	给	一个	聪明的	震惊	什么时候	这	按钮

[ɪz] [pʊʃt] .

is	pushed	.
是	推动	.

电击按钮已充入大量电荷，按下按钮时会发出强烈的电击。

[praɪs] 10c . , [baɪ] [meɪl] , [ˌpoʊst'peɪd] .

Price	10c	.	,	by	mail	,	postpaid	.
价格	10c	.	,	经过	邮件	,	后付费	.

价格10美分，邮资已付。

['wʊlf] ['nɑːv(ə)lti] [ˌsiː 'oʊ] . , - ['dʌbljuː] . 26th [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] .

WOLFF	NOVELTY	CO	.	,	29	W	.	26th	St	.	,	N	.	Y	.
沃尔夫	新奇	一氧化碳	.	,	-	W	.	26th	英石	.	,	N	.	是	.

沃尔夫新奇公司，纽约州西26街29号

[ðə; ði] . — [ə; eɪ] [nuː] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] , [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði] [swiːtəst] ['dʌlsɪt] [toʊnz]

THE	FLUTOPHONE	.	—	A	new	musical	instrument	,	producing	the	sweetest	dulcet	tones
这	笛音	.	—	一个	新的	音乐	乐器	,	生产	这	最甜美的	甜美	音调

[ʌv; əv][ðə; ði] [fluːt] .

of	the	flute	.
的	这	长笛	.

长笛琴——一种新型乐器，能发出长笛最甜美悦耳的音调。

[ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] ,

The	upper	part	of	the	instrument	is	placed	in	the	mouth	,
这	上	部分	的	这	乐器	是	放置	在	这	嘴	,

将器械的上部放入口中，

[ðə; ði][lɪps] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] .

the	lips	covering	the	openings	in	the	centre	.
这	嘴唇	覆盖	这	开口	在	这	中心	.

嘴唇覆盖着中央的开口。

[ðen] [baɪ] ['bloʊɪŋ] ['dʒentli][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] ['eni] [tuːn] [dɪ'zaɪrd] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz]

Then	by	blowing	gently	upon	it	you	can	play	any	tune	desired	as	easily	as
然后	经过	吹	轻轻地	之上	它	你	能	玩	任何	调	想要的	作为	容易地	作为

['wɪslɪŋ] .

whistling	.
吹口哨	.

然后轻轻吹气，你就可以像吹口哨一样轻松地演奏任何想要的曲调。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] ['pleɪər] .

But	little	practice	is	required	to	become	a	finished	player	.
但	小的	实践	是	必需的	到	变得	一个	完成的	玩家	.

但要成为一名优秀的球员，并不需要太多的练习。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv]['met(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪl] [læst][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .

It	is	made	entirely	of	metal	,	and	will	last	a	lifetime	.
它	是	制成	完全	的	金属	,	和	将要	最后的	一个	寿命	.

它完全由金属制成，可以使用一辈子。

[wiː; wi] [send] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ɪnstrəmənt] .

We	send	full	instructions	with	each	instrument	.
我们	发送	满的	指示	和	每个	乐器	.

每件乐器都会附带完整的使用说明。

[praɪs] , 15c . , [ɔːr][ˌtuː'tuː][fɔːr; fər] 25c . , [baɪ][meɪl] , [ˌpoʊst'peɪd] .

Price	,	15c	.	,	or	2	for	25c	.	,	by	mail	,	postpaid	.
价格	,	15c	.	,	或者	2	为了	25c	.	,	经过	邮件	,	后付费	.

单价 15 美分，或 2 件 25 美分，邮费已付。

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['wɔrfɝd] , - [hɑːrt][ˌes 'tiː] . , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .

A	.	A	.	WARFORD	,	16	Hart	St	.	,	Brooklyn	,	N	.	Y	.
一个	.	一个	.	沃福德	,	-	哈特	英石	.	,	布鲁克林	,	N	.	是	.

AA 沃福德，纽约州布鲁克林哈特街 16 号

[gʊd] [lʌk] ['pʌz(ə)l]

Good	Luck	Puzzle
好的	运气	谜

好运拼图

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [θriː] ['hɔːsˌʃuːz] ['fɑːsənd] [tə'geðər] .

It	consists	of	three	horseshoes	fastened	together	.
它	由	的	三	马蹄铁	系紧	一起	.

它由三个马蹄铁连接在一起组成。

['oʊnli][ə; eɪ]['veri] ['klevər]['pɜːrs(ə)n][kæn; kən] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði][kloʊzd] ['hɔːrsʃuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː]

Only	**a**	**very**	**clever**	**person**	**can**	**take**	**off**	**the**	**closed**	**horseshoe**	**from**	**the**	**two**
仅有的	一个	非常	聪明的	人	能	拿	离开	这	关闭	马蹄铁	从	这	二

[lɪŋkt] ['hɔːsˌʃuːz] .

linked	**horseshoes**	**.**
链接	马蹄铁	.

只有非常聪明的人才能将闭合的马蹄铁从两个相连的马蹄铁中取下来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði]['siːkrət][ɪz] [noʊn] .

But	**it**	**can**	**be**	**done**	**in**	**a**	**moment**	**when**	**the**	**secret**	**is**	**known**	**.**
但	它	能	是	完毕	在	一个	片刻	什么时候	这	秘密	是	已知	.

但一旦秘密被揭穿，一切便可瞬间完成。

[praɪs][baɪ][meɪl] , - [sents] [iːtʃ]

Price	**by**	**mail**	**,**	**10**	**cents**	**each**
价格	经过	邮件	,	-	分	每个

邮购价格，每件10美分。

[fræŋk] ['rɔbinsn] , - ['dʌbljuː] . 44th [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] .

FRANK	**ROBINSON**	**,**	**311**	**W**	**.**	**44th**	**St**	**.**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**
坦率	罗宾逊	,	-	W	.	44th	英石	.	,	N	.	是	.

弗兰克·罗宾逊，纽约州西44街311号

[ðə; ði]['mædʒɪk] [kɑːrd] [bɑːks] .

THE	**MAGIC**	**CARD**	**BOX**	**.**
这	魔法	卡片	盒子	.

魔法卡盒。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [ænd; ənd] ['tʃiːpɪst] [trɪks] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] ['pɑːrlər][ɔːr][steɪdʒ] [ˌɛksə'bɪʃənz] .

One	**of**	**the**	**best**	**and**	**cheapest**	**tricks**	**for**	**giving**	**parlor**	**or**	**stage**	**exhibitions**	**.**
一	的	这	最好的	和	最便宜	技巧	为了	给予	客厅	或者	阶段	展览	.

这是在客厅或舞台上进行表演时最好、最便宜的技巧之一。

[ðə; ði] [trɪk] [ɪz] [pər'fɔːrmd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	**trick**	**is**	**performed**	**as**	**follows**	**:**
这	诡计	是	执行	作为	跟随	:

这个魔术的表演方法如下：

[juː; jʊ] [rɪ'kwest] ['eni] [tuː] ['pɝːsənz] [ɪn][jʊr; jər] ['ɔːdiəns] [tuː; tə] [iːtʃ] [sɪ'lekt] [ə; eɪ][kɑːrd][frʌm; frəm][æn; ən]

You	**request**	**any**	**two**	**persons**	**in**	**your**	**audience**	**to**	**each**	**select**	**a**	**card**	**from**	**an**
你	要求	任何	二	人	在	你的	观众	到	每个	选择	一个	卡片	从	一个

['ɔːrd(ə)neri] [pæk] [ʌv; əv][kɑːrdz] ,

ordinary	**pack**	**of**	**cards**	**,**
普通的	盒	的	牌	,

你请现场任意两位观众分别从一副普通扑克牌中抽取一张牌，

[juː; jʊ] [ðen] [prə'duːs] [ə; eɪ] [smɔːl] ['hænsəm] [bɑːks] [meɪd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ['pebld] ['leðər] ,

you	**then**	**produce**	**a**	**small**	**handsome**	**box**	**made**	**to**	**imitate**	**pebbled**	**leather**	**,**
你	然后	生产	一个	小的	英俊的	盒子	制成	到	模拟	鹅卵石	皮革	,

然后你制作出一个外观精美的小盒子，其材质模仿了鹅卵石纹皮革。

[wɪtʃ] ['eniwʌn] [meɪ] [ɪg'zæmɪn] [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] .

which	**anyone**	**may**	**examine**	**as**	**closely**	**as**	**they**	**will**	**.**
哪个	任何人	可能	检查	作为	密切	作为	他们	将要	.

任何人都可以随意仔细查看。

[juː; jʊ] [naʊ] [æsk][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [huː] [hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][kɑːrdz][tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz][ɔːr]

You	**now**	**ask**	**one**	**of**	**the**	**two**	**who**	**have**	**selected**	**cards**	**to**	**place**	**his**	**or**
你	现在	问	一	的	这	二	WHO	有	已选	牌	到	地方	他的	或者

[hɜːr; hər][kɑːrd][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bɑːks] ,

her	**card**	**inside**	**the**	**box**	**,**
她	卡片	里面	这	盒子	,

现在请两位已选牌者中的一位将他/她选到的牌放入盒子里。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [dʌn] , [ðə; ði][lɪd][ɪz] [ʃʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːks] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

which	being	done	,	the	lid	is	shut	,	and	the	box	placed	on	the	table	.
哪个	存在	完毕	,	这	盖	是	关闭	,	和	这	盒子	放置	在	这	桌子	.

完成后，盖上盖子，将盒子放在桌子上。

[juː; jʊ] [ðen] [steɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kɔːz] [ðə; ði][kɑːrdz][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [ænd; ənd][ə'pɑːn] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði]

You	then	state	that	you	will	cause	the	cards	to	disappear	and	upon	opening	the
你	然后	状态	那	你	将要	原因	这	牌	到	消失	和	之上	开幕	这

[bɑːks][ðə; ði][kɑːrd][hæz; həz] ['vænɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːks] [faʊnd] ['empti] .

box	the	card	has	vanished	and	the	box	found	empty	.
盒子	这	卡片	有	消失了	和	这	盒子	成立	空的	.

然后你声称你会让卡片消失，打开盒子后，卡片消失了，盒子也空了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kɑːrd][ɪz] [naʊ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] ;

The	other	card	is	now	placed	in	the	box	;
这	其他	卡片	是	现在	放置	在	这	盒子	;

另一张卡片现在已放入盒子中；

[ðə; ði][lɪd][ɪz] [ə'gen] [kloʊzd] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][bɑːks][ɪz] ['oʊpənd] [ðə; ði][fɜːrst][kɑːrd] [ə'pɪrz] [æz; əz]

the	lid	is	again	closed	and	when	the	box	is	opened	the	first	card	appears	as
这	盖	是	再次	关闭	和	什么时候	这	盒子	是	打开	这	第一的	卡片	出现	作为

['streɪndʒli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] .

strangely	as	it	went	.
奇怪的	作为	它	去	.

盖子再次盖上，当盒子打开时，第一张卡片像之前一样奇怪地出现了。

['ʌðər] [trɪks] [kæn; kən][biː; bi] [pər'fɔːrmd] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] .

Other	tricks	can	be	performed	in	various	ways	.
其他	技巧	能	是	执行	在	各种各样的	方式	.

其他技巧可以用多种方式表演。

[juː; jʊ] [meɪ] [kɔːz] ['sevrəl] [kɑːrdz][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] ['æftər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] ,

You	may	cause	several	cards	to	disappear	after	they	are	placed	in	the	box	,
你	可能	原因	一些	牌	到	消失	后	他们	是	放置	在	这	盒子	,

你可能会导致一些卡片在放入盒子后消失。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [kɔːz] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [ə'pɪr] [æt; ət][wʌns] .

and	then	you	can	cause	them	all	to	appear	at	once	.
和	然后	你	能	原因	他们	全部	到	出现	在	一次	.

然后你可以让它们同时出现。

[juː; jʊ] [meɪ] [ter; tɪ(ə)r][ə; eɪ][kɑːrd] [ʌp] , [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][bɑːks] ,

You	may	tear	a	card	up	,	place	it	in	the	box	,
你	可能	撕	一个	卡片	向上	,	地方	它	在	这	盒子	,

你可以撕下一张卡片，把它放进盒子里，

[ænd; ənd][ɑːn] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [hoʊl] [ænd; ənd][ɪn'taɪər] .

and	on	lifting	the	cover	it	will	be	found	whole	and	entire	.
和	在	举重	这	覆盖	它	将要	是	成立	所有的	和	全部的	.

揭开盖子后，会发现它是完整无缺的。

[ɪn][fækt] , ['nɪrli] ['evri] [trɪk] [ʌv; əv] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪrəns] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn]

In	fact	,	nearly	every	trick	of	appearance	and	disappearance	can	be	done
在	事实	,	几乎	每一个	诡计	的	外貌	和	消失	能	是	完毕

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mædʒɪk][kɑːrd][bɑːks] .

with	the	Magic	Card	Box	.
和	这	魔法	卡片	盒子	.

事实上，几乎所有的出现和消失的魔术都可以用魔术纸牌盒实现。

[fʊl] ['prɪntɪd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [baɪ] [wɪtʃ] ['eniwʌn] [kæn; kən] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [trɪks] [sent] [wɪð; wɪθ]
Full **printed** **instructions** **by** **which** **anyone** **can** **perform** **the** **different** **tricks** **sent** **with**
满的 打印 指示 经过 哪个 任何人 能 履行 这 不同的 技巧 发送 和
[iːtʃ] [bɑːks] .
each **box** **.**
每个 盒子 .

每个盒子都附有完整的印刷说明书，任何人都可以按照说明书进行各种魔术表演。

[praɪs] - [sents] , [baɪ] [meɪl] [ˌpoʊst'peɪd] .
Price **20** **cents** **,** **by** **mail** **postpaid** **.**
价格 - 分 , 经过 邮件 后付费 .

价格20美分，邮资已付。

['wʊlf] ['nɑːv(ə)lti] [ˌsiː 'oʊ] . , - ['dʌbljuː] . 26th [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] .
WOLFF **NOVELTY** **CO** **.** **,** **29** **W** **.** **26th** **St** **.** **,** **N** **.** **Y** **.**
沃尔夫 新奇 一氧化碳 . , - W . 26th 英石 . , N . 是 .

沃尔夫新奇公司，纽约州西26街29号

['leɪtɪst] ['ɪʃuːz]
LATEST **ISSUES**
最新的 问题

最新期刊

" [wɜːrk] [ænd; ənd] [wɪn]
" **WORK** **AND** **WIN**
" 工作 和 赢

努力工作，赢得胜利

" - [fred] - [θriː] - ['bægər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [hɪt] [ðæt] [wʌn] [ðə; ði] [geɪm] .
" **657** **Fred** **Fearnot's** **Three** **-** **Bagger** **;** **or** **,** **The** **Hit** **That** **Won** **the** **Game** **.**
" - 弗雷德 - 三 - 装袋工 ; 或者 , 这 打 那 韩元 这 游戏 .

“657 弗雷德·费尔诺特的三垒安打；或者，赢得比赛的安打。

- [fred] - ['bɔːrdər] [skaʊts] ; [ɔːr] , ['æftər] ['meksɪkən] ['aʊtlɔːz] .
658 **Fred** **Fearnot's** **Border** **Scouts** **;** **or** **,** **After** **Mexican** **Outlaws** **.**
- 弗雷德 - 边界 童子军 ; 或者 , 后 墨西哥 亡命之徒 .

658 弗雷德·费尔诺特的边境侦察兵；或，墨西哥亡命之徒之后。

- [fred] - [best] [pɪtʃɪŋ] ; [ɔːr] , ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [raɪt] ['oʊvər] .
659 **Fred** **Fearnot's** **Best** **Pitching** **;** **or** **,** **Putting** **Them** **Right** **Over** **.**
- 弗雷德 - 最好的 投球 ; 或者 , 推杆 他们 正确的 超过 .

659 弗雷德·费尔诺特的最佳投球；或者，让他们直接过关。

- [fred] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'luːn,kiːpə(r)] ; [ɔːr] , ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] ['tempərəns] .
660 **Fred** **Fearnot** **and** **the** **Saloonkeeper** **;** **or** **,** **Working** **for** **Temperance** **.**
- 弗雷德 - 和 这 酒馆老板 ; 或者 , 在职的 为了 节制 .

660 弗雷德·费尔诺特和酒馆老板；或者，为节制而工作。

- [fred] - [naɪnθ] ['ɪnɪŋ] ['ræli] ; [ɔːr] , ['tɜːrnɪŋ] [dɪ'fiːt] ['ɪntuː] ['vɪktəri] .
661 **Fred** **Fearnot's** **Ninth** **Inning** **Rally** **;** **or** **,** **Turning** **Defeat** **Into** **Victory** **.**
- 弗雷德 - 第九 局 集会 ; 或者 , 转弯 击败 进入 胜利 .

661 弗雷德·费尔诺特的第九局反击；或者，化失败为胜利。

- [fred] - [æt; ət] [nuː] ['ɪrə] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] [wiːk] [ə'mʌŋ] [oʊld] [frendz] .
662 **Fred** **Fearnot** **at** **New** **Era** **;** **or** **,** **A** **Week** **Among** **Old** **Friends** **.**
- 弗雷德 - 在 新的 时代 ; 或者 , 一个 星期 之中 老的 朋友们 .

662 Fred Fearnot 在新时代；或者，与老朋友共度的一周。

- [fred] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [keɪv] [men] ; [ɔːr] , [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] .
663 **Fred** **Fearnot** **and** **the** **Cave** **Men** **;** **or** **,** **Lost** **in** **the** **Mountains** **.**
- 弗雷德 - 和 这 洞穴 男人 ; 或者 , 丢失的 在 这 山脉 .

663 弗雷德·费尔诺特和穴居人；或，迷失在山中。

- [fred] - [geɪm] [fɔːr; fər] [laɪf] ; [ɔːr] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [læst] [tʃæns] .

664	Fred	Fearnot's	Game	for	Life	;	or	,	Taking	the	Last	Chance	.
-	弗雷德	-	游戏	为了	生活	; 或者	,		采取	这	最后的	机会	.

664 弗雷德·费尔诺特的《人生游戏》；或者，抓住最后的机会。

- [fred] - [ænd; ənd] " ['skræpər] [sæm] " ; [ɔːr] , ['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] .

665	Fred	Fearnot	and	"	Scrapper	Sam	"	;	or	,	Always	in	a	Fight	.
-	弗雷德	-	和	"	刮板	山姆	"	; 或者	,		总是	在	一个	斗争	.

665 弗雷德·费尔诺特和“斗士山姆”；或者，永远在战斗。

" [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ʌv; əv] - -

"	THE	LIBERTY	BOYS	OF	'	76
"	这	自由	男孩们	的	-	-

《1976年的自由男孩》

" - [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] ['mɔrgənz] ['raɪflmən] ; [ɔːr] , [dɪk] ['sleɪtɚz] [best] [ʃɑːt] .

"	548	The	Liberty	Boys	with	Morgan's	Riflemen	;	or	,	Dick	Slater's	Best	Shot	.
"	-	这	自由	男孩们	和	摩根的	步枪兵	; 或者	,		迪克	斯莱特的	最好的	射击	.

“548 自由男孩与摩根的步枪兵；或，迪克·斯莱特的最佳射击。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [æz; əz] [ˌpraɪvə'tɪr] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [rɪ'wɔːrd] .

549	The	Liberty	Boys	as	Privateers	;	or	,	The	Taking	of	the	"	Reward	.
-	这	自由	男孩们	作为	私掠船	; 或者	,		这	采取	的	这	"	报酬	.

549 自由男孩作为私掠船；或，获得“赏金”。

" - [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - ['redkoʊt] ['enəmi] ; [ɔːr] , ['draɪvɪŋ] [haʊ] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

"	550	The	Liberty	Boys	'	Redcoat	Enemy	;	or	,	Driving	Howe	from	Boston	.
"	-	这	自由	男孩们	-	红衣军	敌人	; 或者	,		驾驶	豪	从	波士顿	.

“550 自由男孩的红衣敌人；或将豪驱逐出波士顿。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['wɪdoʊ] [muə; mɔː] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [faɪt] [æt; ət] [kriːk] [brɪdʒ] .

551	The	Liberty	Boys	and	Widow	Moore	;	or	,	The	Fight	at	Creek	Bridge	.
-	这	自由	男孩们	和	寡妇	摩尔	; 或者	,		这	斗争	在	溪	桥	.

551 自由男孩和摩尔寡妇；或溪桥之战。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlɚz] ; [ɔːr] , [dɪk] ['sleɪtɚz] ['breɪvəst] [diːd] .

552	The	Liberty	Boys	Saving	the	Colors	;	or	,	Dick	Slater's	Bravest	Deed	.
-	这	自由	男孩们	保存	这	颜色	; 或者	,		迪克	斯莱特的	最勇敢的	契据	.

552 自由男孩拯救旗帜；或，迪克·斯莱特最勇敢的事迹。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - [swɑːmp]['eɪndʒəlz] ; [ɔːr] , [aʊt] [wɪð; wɪθ]['meəriən, 'mæriən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] .

553	The	Liberty	Boys	'	Swamp	Angels	;	or	,	Out	with	Marion	and	His	Men	.
-	这	自由	男孩们	-	沼泽	天使	; 或者	,		出去	和	玛丽昂	和	他的	男人	.

553 自由男孩的沼泽天使；或，与马里恩和他的部下一起出击。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - [jʌŋ] [spaɪ] ; [ɔːr] , ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [plænz] .

554	The	Liberty	Boys	'	Young	Spy	;	or	,	Learning	the	Enemy's	Plans	.
-	这	自由	男孩们	-	年轻的	间谍	; 或者	,		学习	这	敌人的	计划	.

554 自由男孩的年轻间谍；或，了解敌人的计划。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - ['rʌnəweɪ] ['bæt(ə)l] ; [ɔːr] , ['fɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['tɔːri] [plɑːt] .

555	The	Liberty	Boys	'	Runaway	Battle	;	or	,	Foiling	a	Tory	Plot	.
-	这	自由	男孩们	-	逃跑	战斗	; 或者	,		箔片	一个	保守党	阴谋	.

555 自由男孩的逃跑之战；或，挫败托利党的阴谋。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [deθ] ; [ɔːr] , [ɪ'skeɪpɪŋ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [feɪt] .

556	The	Liberty	Boys	'	March	to	Death	;	or	,	Escaping	a	Terrible	Fate	.
-	这	自由	男孩们	-	行进	到	死亡	; 或者	,		逃脱	一个	糟糕的	命运	.

556 自由男孩走向死亡的行军；或，逃脱可怕的命运。

" [waɪld] [west] ['wiːkli]

"	WILD	WEST	WEEKLY
"	荒野	西方	每周

《狂野西部周刊》

" - [jʌŋ] [waɪld] [west] [ænd; ənd][ðə; ði] ['roʊpər] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] [faɪt] [ɑːn][ðə; ði] [reɪndʒ] .

"	456	Young	Wild	West	and	the	Ropers	;	or	,	A	Finish	Fight	on	the	Range	.
"	-	年轻的	荒野	西方	和	这	套索者	;	或者	,	一个	结束	斗争	在	这	范围	.

“456 年轻的西部牛仔和套索者；或者，牧场上的决战。

- [jʌŋ] [waɪld] [west] ['treɪlɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spres] [θiːvz] ; [ɔːr] , - ['goʊldən] [rɪ'wɔːrd] .

457	Young	Wild	West	Trailing	the	Express	Thieves	;	or	,	Arietta's	Golden	Reward	.
-	年轻的	荒野	西方	尾随	这	表达	窃贼	;	或者	,	-	金的	报酬	.

457 年轻的西部牛仔追捕快递大盗；或者，阿丽埃塔的黄金奖励。

- [jʌŋ] [waɪld] [west] ['trɪmɪŋ] [ðə; ði] [tʌfs] ; [ɔːr] , ['meɪkɪŋ] ['mjuːzɪk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dæns] .

458	Young	Wild	West	Trimming	the	Toughs	;	or	,	Making	Music	for	a	Dance	.
-	年轻的	荒野	西方	修剪	这	强硬	;	或者	,	制作	音乐	为了	一个	舞蹈	.

458 年轻的西部牛仔驯服恶棍；或者，为舞蹈创作音乐。

- [jʌŋ] [waɪld] ['wɛsts] ['bændɪt] [ʃeɪk] - [ʌp] ; [ɔːr] , - ['derɪŋ] [dɪ'sepʃ(ə)n] .

459	Young	Wild	West's	Bandit	Shake	-	Up	;	or	,	Arietta's	Daring	Deception	.
-	年轻的	荒野	西部的	土匪	摇	-	向上	;	或者	,	-	大胆	欺骗	.

459 年轻的西部强盗大乱斗；或者，阿丽埃塔的大胆欺骗。

- [jʌŋ] [waɪld] ['wɛsts] [red] [hɑːt] [faɪt] ; [ɔːr] , [ðə; ði][hɪ'dælgoʊz] ['hɪd(ə)n] [hɔːnt] .

460	Young	Wild	West's	Red	Hot	Fight	;	or	,	The	Hidalgo's	Hidden	Haunt	.
-	年轻的	荒野	西部的	红色的	热的	斗争	;	或者	,	这	伊达尔戈的	隐	出没	.

460 年轻的狂野西部的激烈战斗；或者，伊达尔戈的隐秘鬼屋。

- [jʌŋ] [waɪld] ['wɛsts] ['læriət] [swɪŋ] ; [ɔːr] , [ærɪ'etə] [ænd; ənd][ðə; ði]['broʊkən] [brɪdʒ] .

461	Young	Wild	West's	Lariat	Swing	;	or	,	Arietta	and	the	Broken	Bridge	.
-	年轻的	荒野	西部的	套索	摇摆	;	或者	,	阿里埃塔	和	这	破碎的	桥	.

461 年轻的狂野西部的套索摇摆；或者，阿里埃塔和断桥。

- [jʌŋ] [waɪld] [west] [ænd; ənd][ðə; ði] ['redskɪn] [roʊd] ['eɪdʒənts] ; [ɔːr] , ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌb(ə)l]

462	Young	Wild	West	and	the	Redskin	Road	Agents	;	or	,	Trouble	at	the	Double
-	年轻的	荒野	西方	和	这	红皮队	路	代理人	;	或者	,	麻烦	在	这	双倍的

[sɪks] [ræntʃ] .

Six	Ranch	.
六	牧场	.

462 年轻的狂野西部和红皮公路强盗；或者，双六牧场的麻烦。

- [jʌŋ] [waɪld] [west] ['ʃuːtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [laɪf] ; [ɔːr] , - ['eɪb(ə)l] [ə'sɪstəns] .

463	Young	Wild	West	Shooting	for	His	Life	;	or	,	Arietta's	Able	Assistance	.
-	年轻的	荒野	西方	射击	为了	他的	生活	;	或者	,	-	有能力的	协助	.

463 年轻的西部狂野为生存而射击；或者，阿丽埃塔的得力帮助。

" [feɪm] & ['fɔːrtʃən] ['wiːkli]

"	FAME	&	FORTUNE	WEEKLY
"	名声	&	财富	每周

《名利周刊》

" - [klɪr] [grɪt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɔɪ]

"	301	Clear	Grit	;	or	,	The	Office	Boy
"	-	清除	砂砾	;	或者	,	这	办公室	男生

《301 清晰的砂砾；或，办公室男孩》

[huː] [meɪd] [gʊd] .

Who	Made	Good	.
WHO	制成	好的	.

谁取得了成功。

- ['diːlɪŋ] [ɪn] [stɑːks] ; [ɔːr] , [seɪvd] [baɪ][ə; eɪ] [wɔːl] [striːt] ['tɪkər] .

302	Dealing	in	Stocks	;	or	,	Saved	by	a	Wall	Street	Ticker	.
-	处理	在	股票	;	或者	,	已保存	经过	一个	墙	街道	股票代码	.

302 股票交易；或者，靠华尔街股票代码拯救。

- [ðə; ði] ['seɪlɚz] ['si:krət] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv] [ded] ['mænz] [rɑ:k] .

303	The	Sailor's	Secret	;	or	,	The	Treasure	of	Dead	Man's	Rock	.
-	这	水手的	秘密	; 或者	,	这	宝藏	的	死的	男人的	岩石	.	

303 水手的秘密；或，死人岩的宝藏。

- ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] [kɔɪn] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [di:lz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ['broʊkər] .

304	Capturing	the	Coin	;	or	,	The	Deals	of	a	Boy	Broker	.
-	捕捉	这	硬币	; 或者	,	这	交易	的	一个	男生	经纪人	.	

304 夺取硬币；或，少年经纪人的交易。

([ə; eɪ] [wɔ:l] [stri:t] ['stɔ:ri] .)

(	A	Wall	Street	Story	.	)
(	一个	墙	街道	故事	.	)

(华尔街的故事)

- [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [hʊk] ; [ɔ:r] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lu:zɪŋ] ['bɪznəs] [peɪ] .

305	On	His	Own	Hook	;	or	,	Making	a	Losing	Business	Pay	.
-	在	他的	自己的	钩	; 或者	,	制作	一个	输	商业	支付	.	

305 靠自己努力；或者，让亏损的生意盈利。

- ['lʌki] ['dʒɪm] ; [ɔ:r] , $100 , - [frʌm; frəm] [stɑ:ks] .

306	Lucky	Jim	;	or	,	$100	,	000	from	Stocks	.
-	幸运的	吉姆	; 或者	,	$100	,	-	从	股票	.	

306 幸运吉姆；或者，股票投资 10 万美元。

([ə; eɪ] [wɔ:l] [stri:t] ['stɔ:ri] .)

(	A	Wall	Street	Story	.	)
(	一个	墙	街道	故事	.	)

(华尔街的故事)

- " ['mɪljənz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] " ; [ɔ:r] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][aɪ'di:əz] .

307	"	Millions	in	It	"	;	or	,	A	Boy	with	Ideas	.
-	"	百万	在	它	"	; 或者	,	一个	男生	和	想法	.	

307 “百万富翁”；或者，一个有想法的男孩。

- [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [tʃɑ:rt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:l] [stri:t] [bɔɪ] [hu:] ['sɑ:lvd] [ˌaɪ 'ti:] .

308	The	Mystery	of	the	Mining	Chart	,	and	the	Wall	Street	Boy	Who	Solved	it	.
-	这	神秘	的	这	矿业	图表	,	和	这	墙	街道	男生	WHO	已解决	它	.

308 矿业图表之谜，以及解开这个谜团的华尔街男孩。

- ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃæns] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['mɜ:rtʃənt] [ʌv; əv] ['melrəuz] .

309	Grasping	His	Chance	;	or	,	The	Boy	Merchant	of	Melrose	.
-	抓握	他的	机会	; 或者	,	这	男生	商人	的	梅尔罗斯	.	

309 抓住机会；或，梅尔罗斯的少年商人。

" [plʌk] [ænd; ənd] [lʌk]

"	PLUCK	AND	LUCK
"	采摘	和	运气

“勇气和运气”

" - ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [gri:s] ; [ɔ:r] , [θri:] ['jæŋki] [bɔɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɜ:rks] .

"	684	Fighting	for	Greece	;	or	,	Three	Yankee	Boys	Against	the	Turks	.
"	-	斗争	为了	希腊	; 或者	,	三	扬基	男孩们	反对	这	土耳其人	.	

“684 为希腊而战；或，三个美国小子对抗土耳其人。

[baɪ][dʒen] . ['dʒæs] . [ə; eɪ] . ['gɔ:rdn] .

By	Gen	.	Jas	.	A	.	Gordon	.
经过	Gen	.	贾斯	.	一个	.	戈登	.

作者：詹姆斯·A·戈登将军

- [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [naɪn] ; [ɔ:r] , ['bætɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] .

685	The	Winning	Nine	;	or	,	Batting	for	a	Fortune	.
-	这	获胜	九	; 或者	,	击球	为了	一个	财富	.	

685 胜利的九人组；或者，为了财富而战。

[baɪ][eɪtʃ] . [keɪ] . ['ʃækəlfɝd] .
By H . K . Shackleford .
经过 H . K . 沙克尔福德 .

作者：HK Shackleford。

- [lɔːst] [hoʊp] [maɪnz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['daɪmənd] [kleɪm] .
686 Lost Hope Mines ; or , The Boy of the Haunted Diamond Claim .
- 丢失的 希望 矿山 ; 或者 , 这 男生 的 这 闹鬼的 钻石 宣称 .

686 失落的希望矿井；或者，闹鬼钻石矿区的男孩。

[baɪ]['dʒæs] . [siː] . ['merɪt] .
By Jas . C . Merritt .
经过 贾斯 . C . 梅里特 .

作者：詹姆斯·C·梅里特

- [ə; eɪ]['peɪpər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ; [ɔːr] , [haʊ] [fɪl] [braɪt] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['edɪtər] .
687 A Paper of His Own ; or , How Phil Bright Became an Editor .
- 一个 纸 的 他的 自己的 ; 或者 , 如何 菲尔 明亮的 成为 一个 编辑 .

687 他自己的论文；或者，菲尔·布莱特如何成为一名编辑。

[baɪ] ['ælən] ['ɑːrnəld] .
By Allan Arnold .
经过 艾伦 阿诺德 .

作者：艾伦·阿诺德。

- [ðə; ði] [lɔːst] [s'kuːlʃɪp] ; [ɔːr] , ['twenti] [bɔɪz] [ə'floʊt] .
688 The Lost Schoolship ; or , Twenty Boys Afloat .
- 这 丢失的 学校 ; 或者 , 二十 男孩们 漂浮 .

688 失落的校船；或，二十个男孩在海上。

[baɪ][kæpt] . [θɑːz] . [eɪtʃ] . ['wɪlsn] .
By Capt . Thos . H . Wilson .
经过 船长 . 托马斯 . H . 威尔逊 .

作者：托马斯·H·威尔逊上尉

- [wɔːl] [striːt] [wɪl] ; [ɔːr] , ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .
689 Wall Street Will ; or , Winning a Fortune in a Week .
- 墙 街道 将要 ; 或者 , 获胜 一个 财富 在 一个 星期 .

689 华尔街意志；或者，一周内赢得巨额财富。

[baɪ][ə; eɪ] [rɪ'taɪərd] ['bæŋkər] .
By A Retired Banker .
经过 一个 退休 银行家 .

作者：一位退休银行家

- - , - [maɪlz] [frʌm; frəm] [hoʊm] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['aɪvəri] ['hʌntərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːŋgoʊ] .
690 10 , 000 Miles from Home ; or , The Boy Ivory Hunters of the Congo .
- - , - 迈尔斯 从 家 ; 或者 , 这 男生 象牙 猎人 的 这 刚果 .

690 离家 10,000 英里；或，刚果的男孩象牙猎人。

[baɪ] ['ritʃəd] [ɑːr] . [mənt'gʌməri] .
By Richard R . Montgomery .
经过 理查德 拉 . 蒙哥马利 .

作者：理查德·R·蒙哥马利。

- ['təjni] , [ðə; ði] [bɔɪ] [klaʊn] ; [ɔːr] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrkəs] .
691 Toney , the Boy Clown ; or , Across the Continent with a Circus .
- 托尼 , 这 男生 小丑 ; 或者 , 穿过 这 大陆 和 一个 马戏团 .

691 托尼，小丑男孩；或，带着马戏团横跨大陆。

[baɪ] ['bɝːtən] - .
By Berton Bertrew .
经过 伯顿 - .

作者：伯顿·伯特鲁。

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['nuːzdiːlər] , [ɔːr] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] ,

For	sale	by	all	newsdealers	,	or	will	be	sent	to	any	address	on	receipt	of	price	,
为了	销售	经过	全部	报刊亭	，或者	将要	是	发送	到	任何	地址	在	收据	的	价格	，

所有报刊亭均有售，或收到货款后可寄送至任何地址。

[faɪv] [sents] [pər] ['kɑːpi] , [ɪn] ['mʌni] [ɔːr] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] , [baɪ]

5	cents	per	copy	,	in	money	or	postage	stamps	,	by
5	分	每	复制	，在	钱	或者	邮资	邮票	，经过		

每份5美分，可用现金或邮票支付。

[fræŋk] ['tʌsi] , [pʌb] . , - ['juːniən][ɪɛs'kjuː] . , [en] . [waɪ] .

Frank	Tousey	,	Pub	.	,	24	Union	Sq	.	,	N	.	Y	.
坦率	图西	，	酒吧	.	,	-	联盟	广场	.	,	N	.	是	.

弗兰克·图西出版社，地址：纽约州联合广场24号

['siːkrət] ['sɜːrvɪs]

SECRET	SERVICE
秘密	服务

特工

— ['leɪtɪst] ['ɪʃuːz] —

—	LATEST	ISSUES	—
—	最新的	问题	—

—最新期刊—

- [ðə; ðɪ] ['breɪdiːz] [best] [trɪk] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] [kluː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [glæs] [dʒɑːr] .

620	The	Bradys	Best	Trick	;	or	,	The	Clew	in	the	Glass	Jar	.
-	这	布雷迪一家	最好的	诡计	；或者	,	这	线索	在	这	玻璃	罐	.	

620 布雷迪一家最好的诡计；或者，玻璃罐里的线索。

- [ðə; ðɪ] ['breɪdiːz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['kræksmən] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] ['despərət] [geɪm] [fɔːr; fər] ['mɪljənz] .

621	The	Bradys	and	the	Cracksmen	;	or	,	A	Desperate	Game	For	Millions	.
-	这	布雷迪一家	和	这	窃贼	；或者	,	一个	绝望的	游戏	为了	百万	.	

621 布雷迪家族和克拉克斯曼；或者，一场为数百万人而进行的绝望游戏。

- [ðə; ðɪ] ['breɪdiːz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [koʊl] [maɪnz] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ʃæft] [noʊ] . - .

622	The	Bradys	in	the	Coal	Mines	;	or	,	The	Mystery	of	Shaft	No	.	10	.
-	这	布雷迪一家	在	这	煤炭	矿山	；或者	,	这	神秘	的	轴	不	.	-	.	

622 布雷迪一家在煤矿里；或者，10号竖井之谜。

- [ðə; ðɪ] ['breɪdiːz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['vuːduː] [kwiːn] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] [dɑːrk] [keɪs] [frʌm; frəm] [sæn] [wɑːn; hwɑːn]

623	The	Bradys	and	the	Voodoo	Queen	;	or	,	A	Dark	Case	From	San	Juan
-	这	布雷迪一家	和	这	巫毒教	女王	；或者	,	一个	黑暗的	案件	从	圣	胡安	

[hɪl] .

Hill	.
爬坡道	.

623 布雷迪一家和巫毒女王；或者，来自圣胡安山的黑暗案件。

- [ðə; ðɪ] ['breɪdiːz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [spaɪ] ; [ɔːr] , ['sɑːlvɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] ['jɪrz] .

624	The	Bradys	and	the	Boy	Spy	;	or	,	Solving	a	Secret	of	Seven	Years	.
-	这	布雷迪一家	和	这	男生	间谍	；或者	,	解决	一个	秘密	的	七	年	.	

624 布雷迪一家和少年间谍；或者，解开一个七年的秘密。

- [ðə; ðɪ] ['breɪdiːz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['mɪsɪŋ] ['mʌni] ; [ɔːr] , ['ʃædəuiŋ] [ə; eɪ] [sə'spektɪd] [mæn] .

625	The	Bradys	and	the	Missing	Money	;	or	,	Shadowing	a	Suspected	Man	.
-	这	布雷迪一家	和	这	丢失的	钱	；或者	,	阴影	一个	怀疑	男人	.	

625 布雷迪一家和失踪的钱；或者，跟踪一名嫌疑人。

- [ðə; ðɪ] ['breɪdiːz] - ['tʃaɪnətaʊn] [keɪs] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] ['hɪd(ə)n] [den] [ʌv; əv] [pel] [striːt] .

626	The	Bradys	'	Chinatown	Case	;	or	,	The	Hidden	Den	of	Pell	Street	.
-	这	布雷迪一家	-	唐人街	案件	；或者	,	这	隐	丹	的	佩尔	街道	.	

626 布雷迪一家唐人街案；或，佩尔街的隐秘窝点。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['dægəz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['siːkrət] [saɪn] [ʌv; əv] ['vendʒəns] .

627	**The**	**Bradys**	**and**	**the**	**Double**	**Daggers**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Secret**	**Sign**	**of**	**Vengeance**	**.**
-	这	布雷迪一家	和	这	双倍的	匕首	; 或者	,		这	秘密	符号	的	复仇	.

627 布雷迪家族与双匕首；或，复仇的秘密标志。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd] " [oʊld] - " ; [ɔːr] , ['træpɪŋ] [ə; eɪ] ['despərət] [krʊk] .

628	**The**	**Bradys**	**and**	**"**	**Old**	**Breaklock**	**"**	**;**	**or**	**,**	**Trapping**	**a**	**Desperate**	**Crook**	**.**
-	这	布雷迪一家	和	"	老的	-	"	; 或者		,	诱捕	一个	绝望的	克鲁克	.

628 布雷迪一家和“老断锁”；或者，诱捕一个绝望的骗子。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ɑːn][ə; eɪ] [reɪd] ; [ɔːr] , ['raʊndɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['sɜːrkəs] [fə'kɪr] .

629	**The**	**Bradys**	**on**	**a**	**Raid**	**;**	**or**	**,**	**Rounding**	**Up**	**the**	**Circus**	**Fakirs**	**.**
-	这	布雷迪一家	在	一个	袭击	; 或者		,	四舍五入	向上	这	马戏团	苦行僧	.

629 布雷迪一家突袭；或者，围捕马戏团的苦行僧。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪk] ['tʃɑːrmər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][,hin'duː; 'hinduː]

630	**The**	**Bradys**	**and**	**the**	**Snake**	**Charmer**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Search**	**for**	**the**	**Hindoo**
-	这	布雷迪一家	和	这	蛇	魔术师	; 或者		,	这	搜索	为了	这	印度教

['aɪdl] .

Idol	**.**
偶像	.

630 布雷迪一家和耍蛇人；或者，寻找印度教偶像。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] ['æftər][ðə; ði][brɑːŋks] ['bɜːrglər] ; [ɔːr] , ['næbɪŋ] [ðə; ði][gæs] [haʊs] [gæŋ] .

631	**The**	**Bradys**	**After**	**the**	**Bronx**	**Burglars**	**;**	**or**	**,**	**Nabbing**	**the**	**Gas**	**House**	**Gang**	**.**
-	这	布雷迪一家	后	这	布朗克斯	窃贼	; 或者		,	抓捕	这	气体	房子	帮派	.

631 布雷迪一家追捕布朗克斯窃贼；或者，抓捕煤气房团伙。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌm] [bɔɪ] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['mesɪndʒər] [noʊ] . [naɪn] .

632	**The**	**Bradys**	**and**	**the**	**Dumb**	**Boy**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Fate**	**of**	**Messenger**	**No**	**.**	**9**	**.**
-	这	布雷迪一家	和	这	哑的	男生	; 或者		,	这	命运	的	信使	不	.	9	.

632 布雷迪一家和笨男孩；或者，9号信使的命运。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布雷迪一家追寻中国公主；(The Bradys After a Chinese Princess; Or,)

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd] ['tʃaɪnəmən] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [waɪt] [sleɪvz] [ʌv; əv] [mɑːt] [striːt] .

633	**The**	**Bradys**	**and**	**the**	**Blind**	**Chinaman**	**;**	**or**	**,**	**The**	**White**	**Slaves**	**of**	**Mott**	**Street**	**.**
-	这	布雷迪一家	和	这	瞎的	中国人	;	或者	,	这	白色的	奴隶	的	莫特	街道	.

633 布雷迪一家和盲人中国人；或，莫特街的白奴。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] ['trækɪŋ] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [ɑːrm] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [kluː] [ɪn][ðə; ði] [triː] .

634	**The**	**Bradys**	**Tracking**	**a**	**Skeleton**	**Arm**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Clew**	**in**	**the**	**Tree**	**.**
-	这	布雷迪一家	追踪	一个	骨骼	手臂	;	或者	,	这	线索	在	这	树	.

634 布雷迪一家追踪骷髅手臂；或者，树上的线索。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['fækt(ə)ri] [bɔɪ] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [pɑːnd] .

635	**The**	**Bradys**	**and**	**the**	**Factory**	**Boy**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Mystery**	**of**	**the**	**Mill**	**Pond**	**.**
-	这	布雷迪一家	和	这	工厂	男生	;	或者	,	这	神秘	的	这	磨	池塘	.

635 布雷迪一家和工厂男孩；或者，磨坊池塘之谜。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔɪznd] [pen] ; [ɔːr] , ['fɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['despərət] [plɑːt] . -

636	**The**	**Bradys**	**and**	**the**	**Poisoned**	**Pen**	**;**	**or**	**,**	**Foiling**	**a**	**Desperate**	**Plot**	**.**	**637**
-	这	布雷迪一家	和	这	中毒	笔	;	或者	,	箔片	一个	绝望的	阴谋	.	-

636 布雷迪一家与毒笔；或，挫败一场孤注一掷的阴谋。637

[ðə; ði] ['breɪdiːz] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [krʊk] ; [ɔːr] , ['sɑːlvɪŋ] [ə; eɪ] [fɪfθ] ['ævənuː] ['mɪstəri] .

The	**Bradys**	**Chasing**	**the**	**Black**	**Crook**	**;**	**or**	**,**	**Solving**	**a**	**Fifth**	**Avenue**	**Mystery**	**.**
这	布雷迪一家	追逐	这	黑色的	克鲁克	;	或者	,	解决	一个	第五	大街	神秘	.

布雷迪一家追捕黑衣罪犯；或者，破解第五大道之谜。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæŋkɚz] [bɔɪ] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['kɪdˌnæpɚz] [ʌv; əv] ['mʌlberi] [bend] .

638	**The**	**Bradys**	**and**	**the**	**Banker's**	**Boy**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Kidnappers**	**of**	**Mulberry**	**Bend**	**.**
-	这	布雷迪一家	和	这	银行家的	男生	;	或者	,	这	绑架者	的	桑	弯曲	.

638 布雷迪一家和银行家的男孩；或者，桑树湾的绑架者。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] ['æftər][ðə; ði][goʊld] [brɪk] [men] ; [ɔːr] , ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['swɪndlɚz] .

639	**The**	**Bradys**	**After**	**the**	**Gold**	**Brick**	**Men**	**;**	**or**	**,**	**Chasing**	**a**	**Gang**	**of**	**Swindlers**	**.**
-	这	布雷迪一家	后	这	金子	砖	男人	;	或者	,	追逐	一个	帮派	的	骗子	.

639 布雷迪一家追捕金砖人；或者，追捕一伙骗子。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪmənd] [hɑːrt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌmi] .

640	**The**	**Bradys**	**and**	**the**	**Diamond**	**Heart**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Mystery**	**of**	**a**	**Mummy**	**.**
-	这	布雷迪一家	和	这	钻石	心	;	或者	,	这	神秘	的	一个	木乃伊	.

640 布雷迪一家和钻石之心；或者，木乃伊之谜。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] - [red] [glʌv] [kluː] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['siːkrət] [bænd][ʌv; əv]['sev(ə)n] .

641	**The**	**Bradys**	**'**	**Red**	**Glove**	**Clew**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Secret**	**Band**	**of**	**Seven**	**.**
-	这	布雷迪一家	-	红色的	手套	线索	;	或者	,	这	秘密	乐队	的	七	.

641 布雷迪家族的红手套线索；或，七人秘密帮派。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][nekst] [dɔːr] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [haʊs] [ɑːn] [haɪ] [striːt] .

642	**The**	**Bradys**	**and**	**the**	**Man**	**Next**	**Door**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Mystery**	**House**	**on**	**High**	**Street**	**.**
-	这	布雷迪一家	和	这	男人	下一个	门	;	或者	,	这	神秘	房子	在	高的	街道	.

642 布雷迪一家和隔壁的男人；或者，高街上的神秘房子。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] - [keɪs] [ɪn] ['tʃaɪnətaʊn] ; [ɔːr] , ['trækɪŋ] [ðə; ði] [hɪp] [sɪŋ] [tɒŋ] .

643	**The**	**Bradys**	**'**	**Case**	**in**	**Chinatown**	**;**	**or**	**,**	**Tracking**	**the**	**Hip**	**Sing**	**Tong**	**.**
-	这	布雷迪一家	-	案件	在	唐人街	;	或者	,	追踪	这	时髦的	唱歌	童	.

643 唐人街的布雷迪一家案；或，追踪时髦的星堂。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði][mæd]['bɑːrbər] ; [ɔːr] , ['sɑːlvɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] ['siːkrət] .

644	The	Bradys	and	the	Mad	Barber	;	or	,	Solving	a	Singular	Secret	.
-	这	布雷迪一家	和	这	疯狂的	理发师	;	或者	,	解决	一个	单数	秘密	.

644 布雷迪一家和疯理发师；或者，解开一个奇特的秘密。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] - [sɪks] [deɪz] - [tʃeɪs] ; [ɔːr] ,

645	The	Bradys	'	Six	Days	'	Chase	;	or	,
-	这	布雷迪一家	-	六	天	-	追赶	;	或者	,

645 布雷迪家族的六天追逐；或者，

['rʌnɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['klevər] [krʊk] .

Running	Down	a	Clever	Crook	.
跑步	向下	一个	聪明的	克鲁克	.

追捕狡猾的骗子。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [dwɔːrf] ; [ɔːr] , ['wɜːrkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɔɪzn] [kluː] .

646	The	Bradys	and	the	Black	Dwarf	;	or	,	Working	Up	a	Poison	Clew	.
-	这	布雷迪一家	和	这	黑色的	矮人	;	或者	,	在职的	向上	一个	毒	线索	.

646 布雷迪一家和黑矮星；或者，酝酿毒药线索。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] - [mæskt] [foʊ] ; [ɔːr] , [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['fɪŋgər] .

647	The	Bradys	'	Masked	Foe	;	or	,	The	Man	With	the	Missing	Finger	.
-	这	布雷迪一家	-	戴面具	敌人	;	或者	,	这	男人	和	这	丢失的	手指	.

647 布雷迪家族的蒙面敌人；或者，少了一根手指的人。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sniːk] [θiːvz] ; [ɔːr] , ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [red] [hʊk] [gæŋ] .

648	The	Bradys	and	the	Sneak	Thieves	;	or	,	Running	Down	the	Red	Hook	Gang	.
-	这	布雷迪一家	和	这	潜行	窃贼	;	或者	,	跑步	向下	这	红色的	钩	帮派	.

648 布雷迪一家和偷窃团伙；或者，追捕红钩帮。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] ['wɜːrkɪŋ] [ə; eɪ] " [blaɪnd] " ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːld] [ruːm] .

649	The	Bradys	Working	a	"	Blind	"	;	or	,	The	Secret	of	the	Sealed	Room	.
-	这	布雷迪一家	在职的	一个	"	瞎的	"	;	或者	,	这	秘密	的	这	密封	房间	.

649 布雷迪一家"蒙蔽"；或者，密室的秘密。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔːndri] [tʃek] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [hʌnt] [ɪn] ['tʃaɪnətaʊn] .

650	The	Bradys	and	the	Laundry	Check	;	or	,	A	Dangerous	Hunt	in	Chinatown	.
-	这	布雷迪一家	和	这	洗衣店	查看	;	或者	,	一个	危险的	打猎	在	唐人街	.

650 布雷迪一家和洗衣店检查；或者，唐人街的危险狩猎。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] [treɪl] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [sɪŋ] [sɪŋ] .

651	The	Bradys	on	a	Hot	Trail	;	or	,	The	Boy	Who	Escaped	From	Sing	Sing	.
-	这	布雷迪一家	在	一个	热的	踪迹	;	或者	,	这	男生	WHO	逃脱	从	唱歌	唱歌	.

651 布雷迪一家在追捕中；或者，从辛辛监狱逃脱的男孩。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm]['meksɪkoʊ] .

652	The	Bradys	and	the	Conspirators	;	or	,	The	Case	That	Came	From	Mexico	.
-	这	布雷迪一家	和	这	阴谋者	;	或者	,	这	案件	那	来	从	墨西哥	.

652 布雷迪一家和阴谋者；或者，来自墨西哥的案件。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] ['æftər][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] [men] ; [ɔːr] , ['trækɪŋ] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['treʒər] .

653	The	Bradys	After	the	Second	Story	men	;	or	,	Tracking	a	Box	of	Treasure	.
-	这	布雷迪一家	后	这	第二	故事	男人	;	或者	,	追踪	一个	盒子	的	宝藏	.

653 布雷迪一家，第二层楼的男人们；或者，追踪一箱宝藏。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði][mæd]['stuːd(ə)nt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['kɑːlɪdʒ]

654	The	Bradys	and	the	Mad	Student	;	or	,	The	Mystery	of	the	Medical	College
-	这	布雷迪一家	和	这	疯狂的	学生	;	或者	,	这	神秘	的	这	医疗的	大学

.

:

.

654 布雷迪一家和疯狂的学生；或者，医学院之谜。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] - ['despərət] [diːl] ; [ɔːr] , ['fɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] [slɪk] [bʌntʃ] .

655	The	Bradys	'	Desperate	Deal	;	or	,	Foiling	a	Slick	Bunch	.
-	这	布雷迪一家	-	绝望的	交易	;	或者	,	箔片	一个	斯利克	束	.

655 布雷迪家族的绝望交易；或者，挫败一群狡猾的家伙。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bræs] - [baʊnd] [tʃest] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [keɪs] [wɪtʃ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv]

656	The	Bradys	and	the	Brass	-	Bound	Chest	;	or	,	The	Case	Which	Came	Out	of
-	这	布雷迪一家	和	这	黄铜	-	边界	胸部	;	或者	,	这	案件	哪个	来	出去	的

[ðə; ði] [siː] .

the	Sea	.
这	海	.

656 布雷迪一家和黄铜箱子；或者，从海里捞出来的箱子。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] ['leðər] ['lɑːkɪt] [kluː] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [greɪv] [jɑːrd] .

657	The	Bradys	Leather	Locket	Clew	;	or	,	The	Secret	of	the	Old	Grave	Yard	.
-	这	布雷迪一家	皮革	吊坠	线索	;	或者	,	这	秘密	的	这	老的	严重	院子	.

657 布雷迪家族的皮吊坠线索；或者，古老墓地的秘密。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] ['æftər][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['prɪnses] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['jeloʊ] [fiːndz] [ʌv; əv]['friskəu] .

658	The	Bradys	after	a	Chinese	Princess	;	or	,	The	Yellow	Fiends	of	Frisco	.
-	这	布雷迪一家	后	一个	中国人	公主	;	或者	,	这	黄色的	恶魔	的	弗里斯科	.

658 布雷迪一家追随一位中国公主；或者，旧金山的黄魔。

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['nuːzdiːlər] , [ɔːr] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] ,

For	sale	by	all	newsdealers	,	or	will	be	sent	to	any	address	on	receipt	of	price	,
为了	销售	经过	全部	报刊亭	,	或者	将要	是	发送	到	任何	地址	在	收据	的	价格	,

所有报刊亭均有售，或收到货款后可寄送至任何地址。

[faɪv] [sents] [pər] ['kɑːpi] , [ɪn] ['mʌni] [ɔːr] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] , [baɪ]

5	cents	per	copy	,	in	money	or	postage	stamps	,	by
5	分	每	复制	,	在	钱	或者	邮资	邮票	,	经过

每份5美分，可用现金或邮票支付。

[fræŋk] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃər] , - ['juːniən] [skwer] , [en] . [waɪ] .

FRANK	TOUSEY	,	Publisher	,	24	UNION	SQUARE	,	N	.	Y	.
坦率	图西	,	出版商	,	-	联盟	正方形	,	N	.	是	.

弗兰克·图西，出版商，纽约州联合广场24号

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] ['eni] [bæk] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wiːkliz] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [prə'kjʊr] [ðem; ðəm]

IF	YOU	WANT	ANY	BACK	NUMBERS	of	our	weeklies	and	cannot	procure	them
如果	你	想	任何	后退	数字	的	我们的	周刊	和	不能	采购	他们

[frʌm; frəm] ['nuːzdiːlər] ,

from	newsdealers	,
从	报刊亭	,

如果您想要我们周刊的过刊，但无法从报刊亭购买，

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [də'rekt] .

they	can	be	obtained	from	this	office	direct	.
他们	能	是	获得	从	这	办公室	直接的	.

可以直接从本办公室获取。

[raɪt] [aʊt] [ænd; ənd] [fɪl] [ɪn][jʊr; jər]['ɔːrdər][ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]

Write	out	and	fill	in	your	Order	and	send	it	to	us	with	the	price	of
写	出去	和	充满	在	你的	命令	和	发送	它	到	我们	和	这	价格	的

[ðə; ði] ['wiːkliz] [juː; jʊ][wɑːnt][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ][baɪ] [rɪ'tɜːrn] [meɪl] .

the	weeklies	you	want	and	we	will	send	them	to	you	by	return	mail	.
这	周刊	你	想	和	我们	将要	发送	他们	到	你	经过	返回	邮件	.

请写明并填写您的订单，连同您想要的周刊价格一起发送给我们，我们将通过邮件寄回给您。

['poʊstɪdʒ] [stæmps]

POSTAGE	STAMPS
邮资	邮票

邮票

['teɪkən]	[ðə; ði]	[seɪm]	[æz; əz]	['mʌni]	.
TAKEN	**THE**	**SAME**	**AS**	**MONEY**	**.**
已采取	这	相同的	作为	钱	.

被视为金钱。

[fræŋk]	['tʌsi]	,	['pʌblɪʃər]	,	-	['juːniən]	[skwer]	, [en]	. [waɪ]	.
FRANK	**TOUSEY**	**,**	**Publisher**	**,**	**24**	**UNION**	**SQUARE**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**
坦率	图西	,	出版商	,	-	联盟	正方形	,	N	.	是	.

弗兰克·图西，出版商，纽约州联合广场24号

['aʊər; ɑːr]	[ten]	-	[sent]	[hænd]	[bʊks]
OUR	**TEN**	**-**	**CENT**	**HAND**	**BOOKS**
我们的	十	-	中心	手	图书

我们的十分钱手册

[noʊ]	.	-	.
No	**.**	**43**	**.**
不	.	-	.

第43号。

[haʊ]	[tuː; tə]	[bɪ'kʌm]	[ə; eɪ]	[mə'dʒɪʃn]	.	—	[kən'teɪnɪŋ]	[ðə; ði]	['grændəst]	[ə'sɔːrtmənt]	[ʌv; əv]	['mædʒɪk(ə)l]
HOW	**TO**	**BECOME**	**A**	**MAGICIAN**	**.**	**—**	**Containing**	**the**	**grandest**	**assortment**	**of**	**magical**
如何	到	变得	一个	魔术师	.	—	包含	这	最宏伟	品种	的	神奇

[ɪ'luːʒnz]	['evər]	[pleɪst]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]	.
illusions	**ever**	**placed**	**before**	**the**	**public**	**.**
幻觉	曾经	放置	前	这	民众	.

如何成为一名魔术师——收录了有史以来最精彩绝伦的魔术表演。

['ɔːlsoʊ]	[trɪks]	[wɪð; wɪθ]	[kɑːrdz]	,	[ˌɪnkæn'teɪʃənz]	,	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
Also	**tricks**	**with**	**cards**	**,**	**incantations**	**,**	**etc**	**.**
还	技巧	和	牌	,	咒语	,	ETC	.

还有纸牌魔术、咒语等等。

[noʊ]	.	-	.
No	**.**	**45**	**.**
不	.	-	.

第45号。

[ðə; ði]	[bɔɪz]	[ʌv; əv]	[nuː]	[jɔːk]	['mɪnstrəl]	[gaɪd]	[ænd; ənd]	[dʒoʊk]	[bʊk]	.	—	['sʌmθɪŋ]	[nuː]
THE	**BOYS**	**OF**	**NEW**	**YORK**	**MINSTREL**	**GUIDE**	**AND**	**JOKE**	**BOOK**	**.**	**—**	**Something**	**new**
这	男孩们	的	新的	约克	吟游诗人	指导	和	开玩笑	书	.	—	某物	新的

[ænd; ənd]	['veri]	[ɪn'strʌktɪv]	.
and	**very**	**instructive**	**.**
和	非常	有指导意义的	.

纽约男孩吟游诗人指南和笑话书——新颖且极具指导意义。

['evri]	[bɔɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[əb'teɪn]	[ðɪs]	[bʊk]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[kən'teɪnz]	[fʊl]	[ɪn'strʌkʃ(ə)nz]	[fɔːr; fər]	['ɔːrgənaɪzɪŋ]
Every	**boy**	**should**	**obtain**	**this**	**book**	**,**	**as**	**it**	**contains**	**full**	**instructions**	**for**	**organizing**
每一个	男生	应该	获得	这	书	,	作为	它	包含	满的	指示	为了	组织

[æn; ən]	['æmətər]	['mɪnstrəl]	[truːp]	.
an	**amateur**	**minstrel**	**troupe**	**.**
一个	业余	吟游诗人	剧团	.

每个男孩都应该拥有这本书，因为它包含了组织业余吟游剧团的完整指导。

[noʊ]	.	-	.
No	**.**	**48**	**.**
不	.	-	.

第48号。

[haʊ]	[tuː; tə]	[bɪld]	[ænd; ənd]	[seɪl]	[kə'nuːz]	.	—	[ə; eɪ]	['hændi]	[bʊk]	[fɔːr; fər]	[bɔɪz]	,
HOW	**TO**	**BUILD**	**AND**	**SAIL**	**CANOES**	**.**	**—**	**A**	**handy**	**book**	**for**	**boys**	**,**
如何	到	建造	和	帆	独木舟	.	—	一个	便利	书	为了	男孩们	,

如何建造和航行独木舟——一本适合男孩的实用书籍

[kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [kən'strʌktiŋ] [kə'nuːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] ['pɑːpjələr] ['mænər]

containing	full	directions	for	constructing	canoes	and	the	most	popular	manner
包含	满的	方向	为了	建造	独木舟	和	这	最多	受欢迎的	方式

[ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [ðem; ðəm] .

of	sailing	them	.
的	帆船	他们	.

包含建造独木舟的完整说明以及最流行的航行方式。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Fully	illustrated	.
完全	插图	.

图文并茂。

[noʊ] . - .

No	.	49	.
不	.	-	.

第49号。

[haʊ] [tuː; tə] [dɪ'beɪt] . — ['gɪvɪŋ] [ruːlz] [fɔːr; fər] [kən'dʌktɪŋ] [di'beits] , ['aʊtˌlaɪnz] [fɔːr; fər] [di'beits] ,

HOW	TO	DEBATE	.	—	Giving	rules	for	conducting	debates	,	outlines	for	debates	,
如何	到	辩论	.	—	给予	规则	为了	进行	辩论	,	概述	为了	辩论	,

['kwestʃənz] [fɔːr; fər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

questions	for	discussion	,
问题	为了	讨论	,

如何进行辩论——提供辩论规则、辩论提纲和讨论问题。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [best] ['sɔːrsɪz] [fɔːr; fər] [prəʊ'kjʊərɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['kwestʃənz] ['gɪv(ə)n] .

and	the	best	sources	for	procuring	information	on	the	questions	given	.
和	这	最好的	来源	为了	采购	信息	在	这	问题	给定	.

以及获取所提问题信息的最佳途径。

[noʊ] . - .

No	.	50	.
不	.	-	.

第50号。

[haʊ] [tuː; tə] [stʌf] [bɜːrdz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] . — [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] [bʊk] , ['gɪvɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪn]

HOW	TO	STUFF	BIRDS	AND	ANIMALS	.	—	A	valuable	book	,	giving	instructions	in
如何	到	东西	鸟类	和	动物	.	—	一个	有价值的	书	,	给予	指示	在

[kə'lektɪŋ] , [prɪ'peərɪŋ] , ['maʊntɪŋ] [ænd; ənd] [prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] [bɜːrdz] ,

collecting	,	preparing	,	mounting	and	preserving	birds	,
收集	,	准备	,	安装	和	保存	鸟类	,

如何制作鸟类和动物标本——一本很有价值的书，指导如何收集、处理、制作和保存鸟类标本。

['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['ɪnsekts] .

animals	and	insects	.
动物	和	昆虫	.

动物和昆虫。

[noʊ] . - .

No	.	51	.
不	.	-	.

第51号。

[haʊ] [tuː; tə] [duː] [trɪks] [wɪð; wɪθ] [kɑːrdz] . — [kən'teɪnɪŋ] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl]

HOW	TO	DO	TRICKS	WITH	CARDS	.	—	Containing	explanations	of	the	general
如何	到	做	技巧	和	牌	.	—	包含	解释	的	这	一般的

['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [slaɪt] - [ʌv; əv] - [hænd] ['æplɪkəb(ə)l] [tuː; tə] [kɑːrd] [trɪks] ;

principles	of	sleight	-	of	-	hand	applicable	to	card	tricks	;
原则	的	诡计	-	的	-	手	适用的	到	卡片	技巧	;

如何用纸牌表演魔术——包含适用于纸牌魔术的一般手法原理的解释；

[ʌv; əv][kɑ:rd] [trɪks] [wɪð; wɪθ]['ɔ:rd(ə)neri][kɑ:rdz] , [ænd; ənd][nɑ:t][ri'kwaiərɪŋ] [slaɪt] - [ʌv; əv] - [hænd] ; [ʌv; əv]

of	card	tricks	with	ordinary	cards	,	and	not	requiring	sleight	-	of	-	hand	;	of
的	卡片	技巧	和	普通的	牌	,	和	不是	需要	诡计	-	的	-	手	;	的

[trɪks] [ˌɪn'vɑ:lvɪŋ] [slaɪt] - [ʌv; əv] - [hænd] ,

tricks	involving	sleight	-	of	-	hand	,
技巧	涉及	诡计	-	的	-	手	,

用普通扑克牌表演的纸牌魔术，不需要任何手法技巧；以及需要手法技巧的魔术，

[ɔ:r][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['speʃəli] [prɪ'perd] [kɑ:rdz] .

or	the	use	of	specially	prepared	cards	.
或者	这	使用	的	特别	准备	牌	.

或者使用特制的卡片。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[noʊ] . - .

No	.	52	.
不	.	-	.

第52号。

[haʊ] [tu:; tə] [pleɪ] [kɑ:rdz] . — ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ru:lz] [ænd; ənd] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz][fɔ:r; fər] ['pleɪɪŋ] ['ju:kə] ,

HOW	TO	PLAY	CARDS	.	—	Giving	the	rules	and	full	directions	for	playing	Euchre	,
如何	到	玩	牌	.	—	给予	这	规则	和	满的	方向	为了	玩耍	尤克牌	,

['krɪbɪdʒ] , [kə'si:noʊ] , ['fɔ:rti] - [faɪv] ,

Cribbage	,	Casino	,	Forty	-	Five	,
克里比奇牌	,	赌场	,	四十	-	五	,

如何玩纸牌——提供尤克牌、克里比奇牌、赌场牌、四十五牌等游戏的规则和完整玩法说明。

['raʊns] , ['pedroʊ]['sɑ:nkoʊ] , [drɔ:] ['poʊkər] , ['ɔ:kʃn] [pɪtʃ] , [ɔ:l] [fɔ:z] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər]

Rounce	,	Pedro	Sancho	,	Draw	Poker	,	Auction	Pitch	,	All	Fours	,	and	many	other
弹跳	,	佩德罗	桑乔	,	画	扑克	,	拍卖	沥青	,	全部	四	,	和	许多	其他

['pɑ:pjələr] [geɪmz] [ʌv; əv][kɑ:rdz] .

popular	games	of	cards	.
受欢迎的	游戏	的	牌	.

Rounce、Pedro Sancho、Draw Poker、Auction Pitch、All Fours 以及许多其他流行的纸牌游戏。

[noʊ] . - .

No	.	53	.
不	.	-	.

第53号。

[haʊ] [tu:; tə] [raɪt] ['letərz] . — [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə]

HOW	TO	WRITE	LETTERS	.	—	A	wonderful	little	book	,	telling	you	how	to	write	to
如何	到	写	信件	.	—	一个	精彩的	小的	书	,	讲述	你	如何	到	写	到

[jʊr; jər] ['swi:thɑ:rt] ,

your	sweetheart	,
你的	亲爱的	,

如何写信——一本很棒的小书，教你如何给你的爱人写信。

[jʊr; jər] ['fɑ:ðər] , ['mʌðər] , ['sɪstər] , ['brʌðər] , [ɪm'plɔɪər] ; [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , ['evribɑ:di; 'evribʌdi]

your	father	,	mother	,	sister	,	brother	,	employer	;	and	,	in	fact	,	everybody
你的	父亲	,	母亲	,	姐姐	,	兄弟	,	雇主	;	和	,	在	事实	,	大家

[ænd; ənd] ['enibɑ:di] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə] .

and	anybody	you	wish	to	write	to	.
和	任何人	你	希望	到	写	到	.

你的父亲、母亲、姐妹、兄弟、雇主；事实上，你想写信的任何人。

[noʊ] . - .
No . 54 .
不 . - .

第54号。

[haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [pets] . — ['gɪvɪŋ] [kəm'pliːt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði]
HOW TO KEEP AND MANAGE PETS . — Giving complete information as to the
如何 到 保持 和 管理 宠物 . — 给予 完全的 信息 作为 到 这
['mænər] [ænd; ənd] ['meθəd] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] ,
manner and method of raising ,
方式 和 方法 的 提高 ,

如何饲养和管理宠物——提供有关饲养方式和方法的完整信息，

['kiːpɪŋ] , ['teɪmɪŋ] , ['briːdɪŋ] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒɪŋ] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [pets] ; ['ɔːlsoʊ] ['gɪvɪŋ] [fʊl]
keeping , taming , breeding , and managing all kinds of pets ; also giving full
保持 , 驯服 , 选育 , 和 管理 全部 种类 的 宠物 ; 还 给予 满的
[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['keɪdʒɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
instructions for making cages , etc .
指示 为了 制作 笼子 , ETC .

饲养、驯养、繁殖和管理各种宠物；并提供制作笼子等的完整说明。

['fʊli] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] ['twenti] - [eɪt] [ˌilə'streiʃəns] .
Fully explained by twenty - eight illustrations .
完全 解释 经过 二十 - 八 插图 .

通过二十八幅插图进行全面解释。

[noʊ] . - .
No . 55 .
不 . - .

第55号。

[haʊ] [tuː; tə] [kə'lekt] [stæmps] [ænd; ənd] [kɔɪnz] . — [kən'teɪnɪŋ] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ]
HOW TO COLLECT STAMPS AND COINS . — Containing valuable information regarding
如何 到 收集 邮票 和 硬币 . — 包含 有价值的 信息 关于
[ðə; ði] [kə'lektɪŋ] [ænd; ənd] [ɜ'ɪndʒɪŋ] [ʌv; əv] [stæmps] [ænd; ənd] [kɔɪnz] .
the collecting and arranging of stamps and coins .
这 收集 和 安排 的 邮票 和 硬币 .

如何收集邮票和硬币——包含有关收集和整理邮票和硬币的宝贵信息。

['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Handsomely illustrated .
英俊地 插图 .

插图精美。

[noʊ] . - .
No . 56 .
不 . - .

第56号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
HOW TO BECOME AN ENGINEER . — Containing full instructions how to become a
如何 到 变得 一个 工程师 . — 包含 满的 指示 如何 到 变得 一个
[ˌloʊkə'moʊtɪv] [ˌendʒɪ'nɪr] ;
locomotive engineer ;
机车 工程师 ;

如何成为一名工程师——包含成为一名火车工程师的完整说明；

['ɔːlsoʊ] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑːd(ə)l] [ˌloʊkə'moʊtɪv] ;
also directions for building a model locomotive ;
还 方向 为了 建筑 一个 模型 机车 ;

还有制作模型火车的说明；

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .

together	with	a	full	description	of	everything	an	engineer	should	know	.
一起	和	一个	满的	描述	的	一切	一个	工程师	应该	知道	.

以及对工程师应该了解的一切内容的完整描述。

[noʊ] . - .

No	.	58	.
不	.	-	.

第58号。

[haʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] . — [baɪ][oʊld] [kɪŋ] ['breidi] , [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [dɪ'tektɪv] .

HOW	TO	BE	A	DETECTIVE	.	—	By	Old	King	Brady	,	the	well	-	known	detective	.
如何	到	是	一个	侦探	.	—	经过	老的	国王	布雷迪	,	这	出色地	-	已知	侦探	.

如何成为一名侦探——著名侦探老国王布雷迪著。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leiz] [daʊn] [sʌm; səm]['væljuəb(ə)l] [ruːlz] [fɔːr; fər] [bɪ'gɪnərz] ,

In	which	he	lays	down	some	valuable	rules	for	beginners	,
在	哪个	他	躺下	向下	一些	有价值的	规则	为了	初学者	,

他在其中为初学者制定了一些很有价值的规则，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [rɪ'leɪts] [sʌm; səm] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [wel] - [noʊn] [dɪ'tektɪv] .

and	also	relates	some	adventures	of	well	-	known	detectives	.
和	还	相关	一些	冒险	的	出色地	-	已知	侦探	.

还讲述了一些著名侦探的冒险故事。

[noʊ] . - .

No	.	59	.
不	.	-	.

第59号。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['mædʒɪk] ['læntərn] . — [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['læntərn] ,

HOW	TO	MAKE	A	MAGIC	LANTERN	.	—	Containing	a	description	of	the	lantern	,
如何	到	制作	一个	魔法	灯笼	.	—	包含	一个	描述	的	这	灯笼	,

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [ɪn'venʃ(ə)n] .

together	with	its	history	and	invention	.
一起	和	它是	历史	和	发明	.

如何制作魔灯——包括对魔灯的描述，以及它的历史和发明。

['ɔːlsoʊ] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər][ɪts][juːz][ænd; ənd][fɔːr; fər] ['peɪntɪŋ] [slaɪdz] .

Also	full	directions	for	its	use	and	for	painting	slides	.
还	满的	方向	为了	它是	使用	和	为了	绘画	幻灯片	.

此外，还提供了完整的使用说明和幻灯片绘制方法。

['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Handsomely	illustrated	.
英俊地	插图	.

插图精美。

[noʊ] . - .

No	.	60	.
不	.	-	.

第60号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fə'tɑːgrəfər] . — [kən'teɪnɪŋ] ['juːsf(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]

HOW	TO	BECOME	A	PHOTOGRAPHER	.	—	Containing	useful	information	regarding	the
如何	到	变得	一个	摄影师	.	—	包含	有用	信息	关于	这

['kæm(ə)rə][ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] ;

Camera	and	how	to	work	it	;
相机	和	如何	到	工作	它	;

如何成为一名摄影师——包含有关相机及其操作方法的实用信息；

['ɔːlsoʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['mædʒɪk] ['læntərn] [slaɪdz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [træns'peərənsiːz] .

also	how	to	make	Photographic	Magic	Lantern	Slides	and	other	Transparencies	.
还	如何	到	制作	摄影	魔法	灯笼	幻灯片	和	其他	透明度	.

以及如何制作摄影幻灯片和其他透明胶片。

['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Handsomely	illustrated	.
英俊地	插图	.

插图精美。

[noʊ] . - .

No	.	62	.
不	.	-	.

第62号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [west] [pɔɪnt] ['mɪlətəri] [kə'det] . — [ɪk'spleɪnz] [haʊ] [tuː; tə] [geɪn]

HOW	TO	BECOME	A	WEST	POINT	MILITARY	CADET	.	—	Explains	how	to	gain
如何	到	变得	一个	西方	观点	军队	学员	.	—	解释	如何	到	获得

[æd'mɪt(ə)ns] , [kɔːrs] [ʌv; əv] ['stʌdi] ,

admittance	,	course	of	Study	,
准入	,	课程	的	学习	,

如何成为西点军校学员——解释如何获得入学资格、学习课程等。

[igˌzæmi'neiʃənz] , ['duːtiz] , [stɑːf] [ʌv; əv] ['ɑːfəsərz] , [poʊst] [gɑːrd] , [pə'liːs] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , ['faɪər]

Examinations	,	Duties	,	Staff	of	officers	,	Post	Guard	,	Police	Regulations	,	Fire
考试	,	职责	,	职员	的	警官	,	邮政	警卫	,	警察	法规	,	火

[dɪ'pɑːrtmənt] ,

Department	,
部门	,

考试、职责、警员队伍、哨所警卫、警务条例、消防部门

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kə'det] .

and	all	a	boy	should	know	to	be	a	cadet	.
和	全部	一个	男生	应该	知道	到	是	一个	学员	.

以及一个男孩成为一名学员应该知道的一切。

[baɪ] ['lʌ] - .

By	Lu	Senarens	.
经过	鲁	-	.

作者：卢·塞纳伦斯。

[noʊ] . - .

No	.	63	.
不	.	-	.

第63号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['neɪv(ə)l] [kə'det] . — [kəm'pliːt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [geɪn]

HOW	TO	BECOME	A	NAVAL	CADET	.	—	Complete	instructions	of	how	to	gain
如何	到	变得	一个	海军	学员	.	—	完全的	指示	的	如何	到	获得

[əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'næpəlɪs] ['neɪv(ə)l] [ə'kædəmi] .

admission	to	the	Annapolis	Naval	Academy	.
入学	到	这	安纳波利斯	海军	学院	.

如何成为一名海军学员——进入安纳波利斯海军学院的完整指南。

['ɔːlsoʊ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [graʊndz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] ,

Also	containing	the	course	of	instruction	,	description	of	grounds	and	buildings	,
还	包含	这	课程	的	操作说明	,	描述	的	理由	和	建筑物	,

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [sketʃ] ,

historical	sketch	,
历史	草图	,

此外还包括课程设置、场地和建筑物的描述、历史概况，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts]
and **everything** **a** **boy** **should** **know** **to** **become** **an** **officer** **in** **the** **United** **States**
和 一切 一个 男生 应该 知道 到 变得 一个 官 在 这 团结的 各州
['neɪvi] .
Navy **.**
海军 .

以及一个男孩要想成为美国海军军官应该知道的一切。

[baɪ] ['lʌ] - .
By **Lu** **Senarens** **.**
经过 鲁 - .

作者：卢·塞纳伦斯。

[noʊ] . - .
No **.** **64** **.**
不 . - .

第64号。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪ'lektrɪkl] [mə'ʃiːnz] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ]
HOW **TO** **MAKE** **ELECTRICAL** **MACHINES** **.** **—** **Containing** **full** **directions** **for** **making**
如何 到 制作 电气 机器 . — 包含 满的 方向 为了 制作
[ɪ'lektrɪkl] [mə'ʃiːnz] , [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [kɔɪlz] , ['daɪnəmoʊz] ,
electrical **machines** **,** **induction** **coils** **,** **dynamos** **,**
电气 机器 , 就职 线圈 , 发电机 ,

如何制造电机——包含制造电机、感应线圈、发电机等的完整说明。

[ænd; ənd] ['meni] ['nɑːv(ə)l] [tɔɪz] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrkt] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] .
and **many** **novel** **toys** **to** **be** **worked** **by** **electricity** **.**
和 许多 小说 玩具 到 是 工作 经过 电 .

以及许多用电力驱动的新奇玩具。

[baɪ][ɑːr] . [ə; eɪ] . [ɑːr] . ['benɪt] .
By **R** **.** **A** **.** **R** **.** **Bennett** **.**
经过 拉 . 一个 . 拉 . 贝内特 .

作者：RAR Bennett。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Fully **illustrated** **.**
完全 插图 .

图文并茂。

[noʊ] . - .
No **.** **65** **.**
不 . - .

第65号。

[mʌl'duːnz] [dʒoʊks] . — [ðə; ði][moʊst][ə'rɪdʒən(ə)l][dʒoʊk] [bʊk] ['evər] ['pʌblɪʃt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
MULDOON'S **JOKES** **.** **—** **The** **most** **original** **joke** **book** **ever** **published** **,** **and** **it** **is**
穆尔顿的 笑话 . — 这 最多 原来的 开玩笑 书 曾经 已发布 , 和 它 是
['brɪmfʊl] [ʌv; əv] [wɪt] [ænd; ənd] ['hjuːmər] .
brimful **of** **wit** **and** **humor** **.**
满满的 的 有 和 幽默 .

穆尔顿笑话集——有史以来最具原创性的笑话集，充满了智慧和幽默。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɔŋz] , [dʒoʊks] , [kə'nʌndrəmz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
It **contains** **a** **large** **collection** **of** **songs** **,** **jokes** **,** **conundrums** **,** **etc** **.** **,**
它 包含 一个 大的 收藏 的 歌曲 , 笑话 , 难题 , ETC . ,
[ʌv; əv] [tərrəns] [mə'duːn] , [ðə; ði] [greɪt] [wɪt] ,
of **Terrence** **Muldoon** **,** **the** **great** **wit** **,**
的 特伦斯 穆尔顿 , 这 伟大的 有 ,

它收录了著名幽默作家特伦斯·穆尔顿的大量歌曲、笑话、谜题等等。

['hju:mərɪst] , [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l]['dʒoʊkər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

humorist	,	and	practical	joker	of	the	day	.
幽默家	,	和	实际的	小丑	的	这	天	.

当日的幽默家和恶作剧者。

[noʊ] . - .

No	.	66	.
不	.	-	.

第66号。

[haʊ] [tu:; tə][du:] ['pʌzlz] . — [kən'teɪnɪŋ] ['oʊvər] [θri:] ['hʌndrəd] ['ɪntrəstɪŋ] ['pʌzlz] [ænd; ənd]

HOW	TO	DO	PUZZLES	.	—	Containing	over	three	hundred	interesting	puzzles	and
如何	到	做	谜题	.	—	包含	超过	三	百	有趣的	谜题	和

[kə'nʌndrəmz] , [wɪð; wɪθ] [ki:] [tu:; tə] [seɪm] .

conundrums	,	with	key	to	same	.
难题	,	和	钥匙	到	相同的	.

如何解谜——包含三百多个有趣的谜题和难题，并附有答案。

[ə; eɪ] [kəm'pli:t] [bʊk] .

A	complete	book	.
一个	完全的	书	.

一本完整的书。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Fully	illustrated	.
完全	插图	.

图文并茂。

[noʊ] . - .

No	.	67	.
不	.	-	.

第67号。

[haʊ] [tu:; tə][du:] [ɪ'lektrɪkl] [trɪks] . — [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'strʌktɪv]

HOW	TO	DO	ELECTRICAL	TRICKS	.	—	Containing	a	large	collection	of	instructive
如何	到	做	电气	技巧	.	—	包含	一个	大的	收藏	的	有指导意义的

[ænd; ənd] ['haɪli] [ə'mju:zɪŋ] [ɪ'lektrɪkl] [trɪks] ,

and	highly	amusing	electrical	tricks	,
和	高度	有趣	电气	技巧	,

如何玩转电工小把戏——本书收录了大量寓教于乐的电工小把戏。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streiʃəns] .

together	with	illustrations	.
一起	和	插图	.

并附有插图。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændərsn] .

By	A	.	Anderson	.
经过	一个	.	安德森	.

作者：A. 安德森

[noʊ] . - .

No	.	68	.
不	.	-	.

第68号。

[haʊ] [tu:; tə][du:] ['kemɪk(ə)l] [trɪks] . — [kən'teɪnɪŋ] ['oʊvər][wʌn] ['hʌndrəd] ['haɪli] [ə'mju:zɪŋ] [ænd; ənd]

HOW	TO	DO	CHEMICAL	TRICKS	.	—	Containing	over	one	hundred	highly	amusing	and
如何	到	做	化学	技巧	.	—	包含	超过	一	百	高度	有趣	和

[ɪn'strʌktɪv] [trɪks] [wɪð; wɪθ] ['kemɪklz] .

instructive	tricks	with	chemicals	.
有指导意义的	技巧	和	化学品	.

如何玩化学魔术——包含一百多个非常有趣且富有教育意义的化学魔术。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændərsn] .
By A . Anderson .
经过 一个 . 安德森 .

作者：A. 安德森

['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Handsomely illustrated .
英俊地 插图 .

插图精美。

[noʊ] . - .
No . 69 .
不 . - .

第69号。

[haʊ] [tuː; tə][duː] [slaɪt] - [ʌv; əv] - [hænd] . — [kən'teɪnɪŋ] ['oʊvər] ['fɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd]
HOW TO DO SLEIGHT - OF - HAND . — Containing over fifty of the latest and
如何 到 做 诡计 - 的 - 手 . — 包含 超过 五十 的 这 最新的 和
[best] [trɪks] [juːst] [baɪ] [mə'dʒɪʃnz] .
best tricks used by magicians .
最好的 技巧 用过的 经过 魔术师 .

如何表演手法魔术——收录了魔术师使用的五十多种最新、最好的魔术技巧。

['ɔːlsoʊ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] ['sekənd] [saɪt] .
Also containing the secret of second sight .
还 包含 这 秘密 的 第二 视线 .

还蕴藏着预知未来的秘密。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Fully illustrated .
完全 插图 .

图文并茂。

[noʊ] . - .
No . 70 .
不 . - .

第70号。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['mædʒɪk] [tɔɪz] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['mædʒɪk] [tɔɪz]
HOW TO MAKE MAGIC TOYS . — Containing full directions for making Magic Toys
如何 到 制作 魔法 玩具 . — 包含 满的 方向 为了 制作 魔法 玩具
[ænd; ənd] [dɪ'vaɪsɪz] [ʌv; əv] ['meni] [kaɪndz] .
and devices of many kinds .
和 设备 的 许多 种类 .

如何制作魔术玩具——包含制作各种魔术玩具和装置的完整说明。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Fully illustrated .
完全 插图 .

图文并茂。

[noʊ] . - .
No . 71 .
不 . - .

第71号。

[haʊ] [tuː; tə][duː] [mə'kænɪk(ə)l] [trɪks] . — [kən'teɪnɪŋ] [kəm'pliːt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [pər'fɔːrmɪŋ]
HOW TO DO MECHANICAL TRICKS . — Containing complete instructions for performing
如何 到 做 机械的 技巧 . — 包含 完全的 指示 为了 表演
['oʊvər]['sɪksti] [mə'kænɪk(ə)l] [trɪks] .
over sixty Mechanical Tricks .
超过 六十 机械的 技巧 .

如何表演机械魔术——包含超过六十种机械魔术的完整表演说明。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Fully illustrated .
完全 插图 .

图文并茂。

[noʊ] . - .
No . 72 .
不 . - .

第72号。

[haʊ] [tuː; tə][duː] ['sɪksti] [trɪks] [wɪð; wɪθ] [kɑːrdz] . — [ɪm'breɪsɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd][moʊst]
HOW TO DO SIXTY TRICKS WITH CARDS . — Embracing all of the latest and most
如何 到 做 六十 技巧 和 牌 . — 拥抱 全部 的 这 最新的 和 最多
[dɪ'septɪv] [kɑːrd] [trɪks] ,
deceptive card tricks ,
欺骗性的 卡片 技巧 ,

如何表演六十种纸牌魔术——囊括所有最新、最令人眼花缭乱的纸牌魔术。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] .
with illustrations .
和 插图 .

附插图。

[noʊ] . - .
No . 73 .
不 . - .

第73号。

[haʊ] [tuː; tə][duː] [trɪks] [wɪð; wɪθ] ['nʌmbərz] . — ['ʃoʊɪŋ] ['meni] ['kjʊriəs] [trɪks] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz]
HOW TO DO TRICKS WITH NUMBERS . — Showing many curious tricks with figures
如何 到 做 技巧 和 数字 . — 显示 许多 好奇的 技巧 和 数据
[ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv] ['nʌmbərz] .
and the magic of numbers .
和 这 魔法 的 数字 .

如何玩转数字魔术——展示许多奇妙的数字魔术和数字的魔力。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændərsn] .
By A . Anderson .
经过 一个 . 安德森 .

作者：A. 安德森

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Fully illustrated .
完全 插图 .

图文并茂。

[noʊ] . - .
No . 74 .
不 . - .

第74号。

[haʊ] [tuː; tə] [raɪt] ['letərz] [kə'rektli] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] ['letərz]
HOW TO WRITE LETTERS CORRECTLY . — Containing full instructions for writing letters
如何 到 写 信件 正确 . — 包含 满的 指示 为了 写作 信件
[ɑːn]['ɔːlmoʊst] ['eni] ['sʌbdʒekt] ;
on almost any subject ;
在 几乎 任何 主题 ;

如何正确写信——包含几乎所有主题的信件写作完整说明；

['ɔːlsoʊ] [ruːlz] [fɔːr; fər][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] ['spesɪmən] ['letərz] .
also rules for punctuation and composition , with specimen letters .
还 规则 为了 标点 和 作品 , 和 标本 信件 .

此外，还包括标点符号和构词规则，以及示例字母。

[noʊ] . - .
No . **75** .
不 . - .

第75号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kʌndʒərər] . — [kən'teɪnɪŋ] [trɪks] [wɪð; wɪθ] ['dɔminəuz] , [daɪs] , [kʌps]
HOW **TO** **BECOME** **A** **CONJURER** . **—** **Containing** **tricks** **with** **Dominoes** , **Dice** , **Cups**
如何 到 变得 一个 魔术师 . — 包含 技巧 和 骨牌 , 骰子 , 杯子
[ænd; ənd] [bɔːlz] , [hæts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
and **Balls** , **Hats** , **etc** .
和 球 , 帽子 , ETC .

如何成为一名魔术师——包含使用多米诺骨牌、骰子、杯球、帽子等道具的魔术技巧。

[ɪm'breɪsɪŋ] ['θɜːrti] - [sɪks] [ˌilə'streiʃəns] .
Embracing **thirty** **-** **six** **illustrations** .
拥抱 三十 - 六 插图 .

包含三十六幅插图。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændərsn] .
By **A** . **Anderson** .
经过 一个 . 安德森 .

作者：A. 安德森

[noʊ] . - .
No . **76** .
不 . - .

第76号。

[haʊ] [tuː; tə] [tel] ['fɔːtʃənz] [baɪ][ðə; ði] [hænd] . — [kən'teɪnɪŋ] [ruːlz] [fɔːr; fər] ['telɪŋ] ['fɔːtʃənz] [baɪ]
HOW **TO** **TELL** **FORTUNES** **BY** **THE** **HAND** . **—** **Containing** **rules** **for** **telling** **fortunes** **by**
如何 到 告诉 财富 经过 这 手 . — 包含 规则 为了 讲述 财富 经过
[ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ,
the **aid** **of** **lines** **of** **the** **hand** ,
这 援助 的 线条 的 这 手 ,

如何通过手相占卜——本书包含利用手相纹路占卜的规则。

[ɔːr][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] ['pɑːmɪstri] .
or **the** **secret** **of** **palmistry** .
或者 这 秘密 的 手相学 .

或者说，是手相术的秘密。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] ['telɪŋ] ['fjuːtʃər] [ɪ'vents] [baɪ][eɪd][ʌv; əv] [moʊlz] , [mɑːrks] , ['skɑːrz] ,
Also **the** **secret** **of** **telling** **future** **events** **by** **aid** **of** **moles** , **marks** , **scars** ,
还 这 秘密 的 讲述 未来 活动 经过 援助 的 鼹鼠 , 标记 , 疤痕 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

此外，还有通过痣、印记、疤痕等来预测未来事件的秘密。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[noʊ] . - .
No . **77** .
不 . - .

第77号。

[haʊ] [tuː; tə][duː] ['fɔːrti] [trɪks] [wɪð; wɪθ] [kɑːrdz] . — [kən'teɪnɪŋ] [dɪ'septɪv] [kɑːrd] [trɪks] [æz; əz]
HOW TO DO FORTY TRICKS WITH CARDS . — Containing deceptive Card Tricks as
如何 到 做 四十 技巧 和 牌 . — 包含 欺骗性的 卡片 技巧 作为
[pər'fɔːrmd] [baɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kɔndʒəəz] [ænd; ənd] [mə'dʒɪʃnz] .
performed by leading conjurers and magicians .
执行 经过 领导 魔术师 和 魔术师 .

如何用纸牌表演四十种魔术——收录了顶尖魔术师和魔术师表演的各种令人眼花缭乱的纸牌魔术。

[ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ə'mjuːzmənt] .
Arranged for home amusement .
安排 为了 家 娱乐 .

为家庭娱乐而安排。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Fully illustrated .
完全 插图 .

图文并茂。

[noʊ] . - .
No . 78 .
不 . - .

第78号。

[haʊ] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [blæk] [ɑːrt] . — [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
HOW TO DO THE BLACK ART . — Containing a complete description of the
如何 到 做 这 黑色的 艺术 . — 包含 一个 完全的 描述 的 这
['mistəriz] [ʌv; əv]['mædʒɪk][ænd; ənd] [slaɪt] - [ʌv; əv] - [hænd] ,
mysteries of Magic and Sleight - of - Hand ,
谜团 的 魔法 和 魔术 - 的 - 手 ,

如何施展黑魔法——本书完整描述了魔法和手法技巧的奥秘。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .
together with many wonderful experiments .
一起 和 许多 精彩的 实验 .

以及许多精彩的实验。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændərsn] .
By A . Anderson .
经过 一个 . 安德森 .

作者：A. 安德森

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[noʊ] . - .
No . 79 .
不 . - .

第79号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['æktər] . — [kən'teɪnɪŋ] [kəm'pliːt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp]
HOW TO BECOME AN ACTOR . — Containing complete instructions how to make up
如何 到 变得 一个 演员 . — 包含 完全的 指示 如何 到 制作 向上
[fɔːr; fər] ['veriəs] ['kærəktərz] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ;
for various characters on the stage ;
为了 各种各样的 人物 在 这 阶段 ;

如何成为一名演员——包含如何在舞台上扮演各种角色的完整指导；

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ]['mænɪdʒər] , ['prɑːmptər] , ['siːnɪk] ['ɑːrtɪst][ænd; ənd]
together **with** **the** **duties** **of** **the** **Stage** **Manager** **,** **Prompter** **,** **Scenic** **Artist** **and**
一起 和 这 职责 的 这 阶段 经理 , 提词器 , 风景优美 艺术家 和
['prɑːpərti] [mæn] .
Property **Man** **.**
财产 男人 .

同时兼任舞台监督、提词员、布景师和道具员的职责。

[noʊ] . - .
No **.** **80** **.**
不 . - .

第80号。

[gʌs] ['wɪljəmz] - [dʒoʊk] [bʊk] . — [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['leɪtɪst][dʒoʊks] , ['ænɪkˌdoʊts][ænd; ənd] ['fʌni]
GUS **WILLIAMS** **'** **JOKE** **BOOK** **.** **—** **Containing** **the** **latest** **jokes** **,** **anecdotes** **and** **funny**
格斯 威廉姆斯 - 开玩笑 书 . — 包含 这 最新的 笑话 , 轶事 和 有趣的
['stɔːriz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] - [rɪ'naʊnd] ['dʒɜːrmən] [kə'miːdiən] .
stories **of** **this** **world** **-** **renowned** **German** **comedian** **.**
故事 的 这 世界 - 著名 德语 喜剧演员 .

格斯·威廉姆斯笑话集——收录了这位世界知名的德国喜剧演员的最新笑话、轶事和趣闻。

['sɪksti] - [fɔːr] ['peɪdʒɪz] ; ['hænsəm] ['kʌlərd] ['kʌvər] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][hæf] - [toʊn] ['foʊtoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]
Sixty **-** **four** **pages** **;** **handsome** **colored** **cover** **containing** **a** **half** **-** **tone** **photo** **of** **the**
六十 - 四 页面 ; 英俊的 有色 覆盖 包含 一个 一半 - 语气 照片 的 这
['ɔːθər] .
author **.**
作者 .

共六十四页；精美的彩色封面，内含作者的半色调照片。

[noʊ] . - .
No **.** **81** **.**
不 . - .

第81号。

[haʊ] [tuː; tə] ['mezməraɪz] . — [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ə'pruːvd] ['meθədz] [ʌv; əv]['mezmərɪzəm] ;
HOW **TO** **MESMERIZE** **.** **—** **Containing** **the** **most** **approved** **methods** **of** **mesmerism** **;**
如何 到 催眠 . — 包含 这 最多 得到正式认可的 方法 的 催眠术 ;
['ænɪm(ə)l]['mægnətɪzəm] , [ɔːr] , [mæg'netɪk] ['hiːlɪŋ] .
animal **magnetism** **,** **or** **,** **magnetic** **healing** **.**
动物 磁性 , 或者 , 磁的 康复 .

如何催眠——包含最受认可的催眠术、动物磁力或磁疗方法。

[baɪ][prɑːf] . ['liːoʊ]['hjuːgəu] [kɔk] , [ə; eɪ] . [siː] . [es] . , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [haʊ] [tuː; tə] ['hɪpnətaɪz] , "
By **Prof** **.** **Leo** **Hugo** **Koch** **,** **A** **.** **C** **.** **S** **.** **,** **author** **of** **"** **How** **to** **Hypnotize** **,** **"**
经过 教授 . 狮子座 雨果 科赫 , 一个 . C . S . , 作者 的 " 如何 到 催眠 , "
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc **.**
ETC .

作者：Leo Hugo Koch 教授，ACS，著有《如何催眠》等书籍。

[noʊ] . - .
No **.** **82** **.**
不 . - .

第82号。

[haʊ] [tuː; tə][duː] ['pɑːmɪstri] . — [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ə'pruːvd] ['meθədz] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]
HOW **TO** **DO** **PALMISTRY** **.** **—** **Containing** **the** **most** **approved** **methods** **of** **reading** **the**
如何 到 做 手相学 . — 包含 这 最多 得到正式认可的 方法 的 阅读 这
[laɪnz] [ɑːn][ðə; ði][hænd] ,
lines **on** **the** **hand** **,**
线条 在 这 手 ,

如何进行手相学——本书包含了最受认可的解读手纹的方法。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmiːnɪŋ] .

together	**with**	**a**	**full**	**explanation**	**of**	**their**	**meaning**	**.**
一起	和	一个	满的	解释	的	他们的	意义	.

并附上它们的完整解释。

[ˈɔːlsoʊ] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [frəˈnɑːlədʒi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [fɔːr; fər] [ˈtelɪŋ] [ˈkærəktər] [baɪ][ðə; ði] [bʌmps] [ɑːn]

Also	**explaining**	**phrenology**	**,**	**and**	**the**	**key**	**for**	**telling**	**character**	**by**	**the**	**bumps**	**on**
还	解释	颅相学	,	和	这	钥匙	为了	讲述	特点	经过	这	颠簸	在

[ðə; ði] [hed] .

the	**head**	**.**
这	头	.

此外，还解释了颅相学，以及如何通过头部的隆起来判断性格。

[baɪ][ˈliːoʊ][ˈhjuːgəu] [kɔk] , [ə; eɪ] . [siː] . [es] . [ˈfʊli] [ˈɪləstreɪtɪd] .

By	**Leo**	**Hugo**	**Koch**	**,**	**A**	**.**	**C**	**.**	**S**	**.**	**Fully**	**illustrated**	**.**
经过	狮子座	雨果	科赫	,	一个	.	C	.	S	.	完全	插图	.

作者：Leo Hugo Koch，ACS，图文并茂。

[noʊ] . - .

No	**.**	**83**	**.**
不	.	-	.

第83号。

[haʊ] [tuː; tə] [ˈhɪpnətaɪz] . — [kənˈteɪnɪŋ] [ˈvæljuəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktɪv] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [rɪˈgɑːrdɪŋ]

HOW	**TO**	**HYPNOTIZE**	**.**	**—**	**Containing**	**valuable**	**and**	**instructive**	**information**	**regarding**
如何	到	催眠	.	—	包含	有价值的	和	有指导意义的	信息	关于

[ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv] [ˈhɪpnətɪzəm] .

the	**science**	**of**	**hypnotism**	**.**
这	科学	的	催眠术	.

如何催眠——包含有关催眠科学的有价值和指导性信息。

[ˈɔːlsoʊ] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [əˈpruːvd] [ˈmeθədz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

Also	**explaining**	**the**	**most**	**approved**	**methods**	**which**	**are**	**employed**	**by**	**the**	**leading**
还	解释	这	最多	得到正式认可的	方法	哪个	是	受雇	经过	这	领导

[ˈhɪpnətɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

hypnotists	**of**	**the**	**world**	**.**
催眠师	的	这	世界	.

同时，本文还将介绍世界顶尖催眠师最常用的、最受认可的催眠方法。

[baɪ][ˈliːoʊ][ˈhjuːgəu] [kɔk] , [ə; eɪ] . [siː] . [es] .

By	**Leo**	**Hugo**	**Koch**	**,**	**A**	**.**	**C**	**.**	**S**	**.**
经过	狮子座	雨果	科赫	,	一个	.	C	.	S	.

作者：Leo Hugo Koch，ACS

[noʊ] . - .

No	**.**	**84**	**.**
不	.	-	.

第84号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [æn; ən] [ˈɔːθər] . — [kənˈteɪnɪŋ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]

HOW	**TO**	**BECOME**	**AN**	**AUTHOR**	**.**	**—**	**Containing**	**information**	**regarding**	**choice**	**of**
如何	到	变得	一个	作者	.	—	包含	信息	关于	选择	的

['sʌbdʒekts] ,

subjects	**,**
主题	,

如何成为一名作家——包含有关选题的信息，

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][wɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [prɪˈpeərɪŋ] [ænd; ənd] [səbˈmitɪŋ] [ˈmænjuskrɪpt] .

the	**use**	**of**	**words**	**and**	**the**	**manner**	**of**	**preparing**	**and**	**submitting**	**manuscript**	**.**
这	使用	的	字	和	这	方式	的	准备	和	提交	手稿	.

文字的使用以及稿件的准备和提交方式。

['ɔːlsoʊ] [kən'teɪnɪŋ] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['niːtnəs] , [ˌledʒə'bɪlətɪ] [ænd; ənd]

Also	**containing**	**valuable**	**information**	**as**	**to**	**the**	**neatness**	**,**	**legibility**	**and**
还	包含	有价值的	信息	作为	到	这	整洁	,	清晰易读	和

['dʒen(ə)rəl] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mænjuskrɪpt] .

general	**composition**	**of**	**manuscript**	**.**
一般的	作品	的	手稿	.

此外，还包含有关稿件整洁度、易读性和整体结构的宝贵信息。

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['nuːzdiːlər] , [ɔːr] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] ,

For	**sale**	**by**	**all**	**newsdealers**	**,**	**or**	**will**	**be**	**sent**	**to**	**any**	**address**	**on**	**receipt**	**of**	**price**	**,**
为了	销售	经过	全部	报刊亭	,	或者	将要	是	发送	到	任何	地址	在	收据	的	价格	,

所有报刊亭均有售，或收到货款后可寄送至任何地址。

- [sents] [pər] ['kɑːpi] , [ɪn] ['mʌni] [ɔːr] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] , [baɪ]

10	**cents**	**per**	**copy**	**,**	**in**	**money**	**or**	**postage**	**stamps**	**,**	**by**
-	分	每	复制	,	在	钱	或者	邮资	邮票	,	经过

每份10美分，可用现金或邮票支付。

[fræŋk] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃər] - ['juːniən] [skwer] , [en] . [waɪ] .

FRANK	**TOUSEY**	**,**	**Publisher**	**24**	**UNION**	**SQUARE**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**
坦率	图西	,	出版商	-	联盟	正方形	,	N	.	是	.

弗兰克·图西，出版商，纽约州联合广场24号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神